叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000001

2. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000002

3. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000003

4. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000004

5. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000005

6. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000006

7. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000007

8. 现代文学：小说，第3卷（共3卷）(modern Literature A Novel, Volume 3 (of 3)) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
Variable spelling and hyphenation have been retained .
多变的 拼写 和 连字符 有 到过 保留 .

保留了拼写变体和连字符。

['maɪnər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌinkən'sistənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [rɪ'per] .
Minor punctuation inconsistencies have been silently repaired .
次要的 标点 不一致之处 有 到过 默默 已修复 .

一些细微的标点符号不一致之处已悄然修正。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
A list of the changes made can be found at the end of the book .
一个 列表 的 这 变化 制成 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾列出了所有修改内容。

['mɑːdərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] :
MODERN LITERATURE :
现代的 文学 :

现代文学：

[ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] .
A NOVEL .
一个 小说 .

一部小说。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['prɪntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] . ['stræhən] ,
Printed by A . Strahan ,
打印 经过 一个 . 斯特拉汉 ,

由A. Strahan印刷

['printərz] - [striːt] .
Printers - Street .
打印机 - 街道 .

印刷街。

['mɑːdərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] :
MODERN LITERATURE :
现代的 文学 :

现代文学：

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
A NOVEL ,
一个 小说 ,

一部小说，

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[baɪ] ['rɑːbərt] ['bɪsɪt] , [el] . [el] . [diː] .
By ROBERT BISSET , L . L . D .
经过 罗伯特 比塞特 , L . L . D .

作者：罗伯特·比塞特，法学博士

[nɑːn][ɪg'noʊtə] - .
Non ignota loquor .
非 伊格诺塔 - .

Non ignota loquor.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][tiː] . [en] . ['lɔːŋmən] [ænd; ənd][oʊ] . ['riːz] ,
PRINTED FOR T . N . LONGMAN AND O . REES ,
打印 为了 T . N . 朗文 和 哦 . 里斯 ,

由 TN LONGMAN 和 O. REES 印刷

['pætə'nɑːstər] - [roʊ] . - .
PATERNOSTER - ROW . 1804 .
回旋曲 - 排 . - .

帕特诺斯特街.1804。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
THE THIRD VOLUME .
这 第三 体积 .

第三卷。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hæmɪltən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

Excursion	**of**	**Hamilton**	**with**	**his**	**Wife**	**and**	**Sister**	**.**
短途旅行	的	汉密尔顿	和	他的	妻子	和	姐姐	.

汉密尔顿携妻子和妹妹出游。

[ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] ['wɪnzər] .

Approaches	**to**	**Windsor**	**.**
方法	到	温莎	.

通往温莎的路径。

['prɑːspekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːp] .

Prospect	**from**	**the**	**Keep**	**.**
前景	从	这	保持	.

从要塞眺望。

[aɪ'diːəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Ideas	**suggested**	**by**	**Association**	**.**
想法	建议	经过	协会	.

协会提出的想法。

[ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Apartments	**of**	**the**	**Castle**	**.**
公寓	的	这	城堡	.

城堡公寓。

['peintiŋz] .

Paintings	**.**
绘画	.

绘画作品。

[ðə; ði] ['terəs] .

The	**Terrace**	**.**
这	阳台	.

露台。

['rɔɪəl] ['fæməli] .

Royal	**Family**	**.**
皇家	家庭	.

王室家族。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [graʊndz] .

The	**King**	**on**	**his**	**own**	**private**	**Grounds**	**.**
这	国王	在	他的	自己的	私人的	理由	.

国王在他的私人领地上。

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [ðæt] ['rendər] [ðɪs] [siːn] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

Combination	**of**	**Objects**	**that**	**render**	**this**	**Scene**	**interesting**	**and**	**impressive**	**.**
组合	的	对象	那	使成为	这	场景	有趣的	和	感人的	.

各种物体的组合使这个场景既有趣又令人印象深刻。

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['ɑːksfərd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Approach	**to**	**Oxford**	**in**	**the**	**Dusk**	**of**	**the**	**Evening**	**.**
方法	到	牛津	在	这	黄昏	的	这	晚上	.

傍晚时分，前往牛津的路上。

[fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːlɪdʒɪz] .

Full	**View**	**of**	**this**	**City**	**and**	**its**	**Colleges**	**.**
满的	看法	的	这	城市	和	它是	大学	.

这座城市及其高校的全貌。

['blenim] .
Blenheim .
布伦海姆 .

布伦海姆。

- .
Bybury .
- .

拜伯里。

[fer] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .
Fair Maid of the Inn .
公平的 女佣 的 这 客栈 .

旅店的美丽女招待。

['strəuliŋ] ['pleɪɜ-z] .
Strolling Players .
漫步 球员 .

漫步的球员。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ləːnz] [ðæt] ['hæmlət] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [oʊ'rɔrk] .
Our Hero learns that Hamlet had been performed by the Preacher O'Rourke .
我们的 英雄 学习 那 村庄 有 到过 执行 经过 这 牧师 奥罗克 .

我们的主人公得知《哈姆雷特》是由奥罗克牧师扮演的。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əu'fiːliə] .
His Conversation with Ophelia .
他的 对话 和 奥菲莉娅 .

他与奥菲莉娅的对话。

[mɔːr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [aɪ'tɪnərənsi] .
More Insight into Methodistical Itinerancy .
更多的 洞察力 进入 卫理公会 巡回 .

更深入地了解卫理公会的巡回传教方式。

[ðeɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['tɛtbɛri] .
They proceed to Tetbury .
他们 继续 到 泰特伯里 .

他们继续前往泰特伯里。

[oʊ'rɔrk] [priːtʃiz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [tʌb] .
O'Rourke preaches from an inverted Tub .
奥罗克 布道 从 一个 倒 浴缸 .

奥鲁克站在一个倒扣的浴缸里布道。

[ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]
Affinity between the Doctrines
亲和力 之间 这 教义

教义之间的亲缘关系

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ʌv; əv] ['meθədɪzəm] [ænd; ənd] .
of Methodism and Mahomedism .
的 卫理公会 和 穆罕默德主义 .

卫理公会和伊斯兰教。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'naunsiz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
The Preacher announces a Collection .
这 牧师 宣布 一个 收藏 .

牧师宣布进行募捐。

[hiː; hi] [sɔlvz] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

He	solves	Cases	of	Conscience	.
他	解决	案例	的	良心	.

他侦破良心案件。

['məutivz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] .

Motives	and	Modes	of	Solution	.
动机	和	模式	的	解决方案	.

动机和解决方法。

[fiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊstli] ['mɑːnɪtər] .

Fees	to	the	Ghostly	Monitor	.
费用	到	这	幽灵般的	监视器	.

向幽灵监视器支付费用。

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃər] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

For	want	of	them	a	poor	inoffensive	Creature	driven	to	despair	.
为了	想	的	他们	一个	贫穷的	无害的	生物	驱动	到	绝望	.

因为缺少它们，一个可怜的、无害的生物陷入了绝望。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ə'raivz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃər] , [huː] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [si'djuːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

A	Stranger	arrives	in	pursuit	of	the	Preacher	,	who	had	converted	and	seduced	his	Wife	.
一个	陌生人	到达	在	追逐	的	这	牧师	,	WHO	有	转换	和	被诱惑	他的	妻子	.

一个陌生人前来追捕那位皈依基督教并勾引了他妻子的传教士。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] ['lektʃərz] [ʌv; əv] [aɪ'tɪnərənt] ['meθədɪzəm] .

An	Account	of	the	Love	Lectures	of	Itinerant	Methodism	.
一个	帐户	的	这	爱	讲座	的	流动	卫理公会	.

巡回卫理公会爱之讲座记述。

[ðə; ði] [dɪ'voʊʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

The	Devotions	of	the	Preacher	interrupted	by	the	Constable	.
这	虔诚	的	这	牧师	中断	经过	这	警官	.

牧师的祷告被警员打断。

[əu'fiːliə] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːnstənsi] , [ʌn'fəuldz] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

Ophelia	enraged	at	his	Inconstancy	,	unfolds	the	Proceedings	of	the	Preacher	.
奥菲莉娅	愤怒	在	他的	反复无常	,	展开	这	诉讼程序	的	这	牧师	.

奥菲莉娅因他的反复无常而愤怒，于是展开了《传道者的故事》。

[hɪz; ɪz] [bɑːks] [ɪz] [səːtʃt] .

His	Box	is	searched	.
他的	盒子	是	搜索	.

他的箱子被搜查了。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] [faʊnd] [kloʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [hɪmz] .

The	Watch	is	found	close	by	a	Book	of	spiritual	Hymns	.
这	手表	是	成立	关闭	经过	一个	书	的	精神	赞美诗	.

手表就放在一本灵修赞美诗集旁边。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [is'keips] [frʌm; frəm] ['kʌstədi] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['tæŋkərd] .

The	Preacher	escapes	from	Custody	,	and	with	him	a	silver	Tankard	.
这	牧师	逃脱	从	保管	,	和	和	他	一个	银	酒杯	.

传教士从拘留所逃脱，并带走了一只银酒杯。

[peɪdʒ] [wʌn]

Page	1
页	1

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['trævələz] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['brɪstl] .
The Travellers proceed to Bristol .
这 旅行者 继续 到 布里斯托尔 .

旅行者们继续前往布里斯托尔。

['klɪftən] .
Clifton .
克利夫顿 .

克利夫顿。

.
Hotwells .
霍特韦尔斯 .

霍特韦尔斯。

[roʊd] [frʌm; frəm] ['brɪstl] [tuː; tə] [bæθ] .
Road from Bristol to Bath .
路 从 布里斯托尔 到 洗澡 .

从布里斯托尔到巴斯的公路。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [bæθ] .
Description of Bath .
描述 的 洗澡 .

巴斯简介。

['tʃɑːrmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Charming Situation .
迷人 情况 .

迷人的情境。

['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
Charitable and beneficent Institutions .
慈善 和 仁慈的 机构 .

慈善和公益机构。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] ['ventʃəz] .
But too much a Scene of Gambling and Methodistical Adventurers .
但 也 很多 一个 场景 的 赌博 和 卫理公会 冒险者 .

但这里充斥着太多赌博和卫理公会冒险家的场景。

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Principle of these two Classes the same .
原则 的 这些 二 课程 这 相同的 .

这两类课程的原理相同。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['meθədɪzəm] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'duːsɪv]
Of the two , Methodism the more conducive
的 这 二 , 卫理公会 这 更多的 有利的

两者之中，卫理公会更有利。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[tuː; tə] ['gæləntri] .

to	Gallantry	.
到	英勇	.

英勇。

[kən'dʒektʃər] [ðæt] ['ɔvid] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['mɛθədɪsts] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] .

Conjecture	that	Ovid	would	have	approved	of	Methodists	in	one	Respect	.
推测	那	奥维德	会	有	得到正式认可的	的	卫理公会	在	一	尊重	.

推测奥维德在某一方面会赞同卫理公会教徒。

[ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['miʃənəriz] .

A	Digression	concerning	the	Scottish	Missionaries	.
一个	题外话	有关	这	苏格兰	传教士	.

关于苏格兰传教士的题外话。

['hæmɪltən] [miːts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

Hamilton	meets	with	an	Acquaintance	.
汉密尔顿	满足	和	一个	熟人	.

汉密尔顿与一位熟人会面。

['mɪstər] . ['mæntʃestər] [ə'kʌmpəniz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .

Mr	.	Manchester	accompanies	them	to	the	Rooms	.
先生	.	曼彻斯特	伴随	他们	到	这	房间	.

曼彻斯特先生陪同他们前往房间。

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Account	of	the	Company	.
帐户	的	这	公司	.

公司账户。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['klɜːrdʒimən] .

A	fashionable	Clergyman	.
一个	时髦	牧师	.

一位时尚的牧师。

[ɪn'dʒiːniəs] [skiːm] [fɔːr; fər] ['dræmə,taɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Ingenious	Scheme	for	dramatizing	the	Pulpit	,	and	rendering	Action	and
巧妙	方案	为了	戏剧化	这	讲坛	,	和	渲染	行动	和

['spaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['dʒiːniəs] ,

Spouting	a	Substitute	for	Genius	,
喷水	一个	代替	为了	天才	,

巧妙地将讲坛戏剧化，使行动和夸夸其谈成为天才的替代品。

['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] .

Learning	,	and	Eloquence	.
学习	,	和	口才	.

学习与口才。

['pʊlpɪt] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɑːrsn] ['dʒɪlɪˌflaʊər] .

Pulpit	Exhibitions	of	Parson	Gilliflower	.
讲坛	展览	的	牧师	吉利花	.

吉利弗劳尔牧师的讲坛展览。

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['gæmblər] [fɔːr; fər] [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər] ['proʊsiːdz] .

Rendezvous	of	the	Preacher	and	Gambler	for	comparing	their	Proceeds	.
会合	的	这	牧师	和	赌徒	为了	比较	他们的	收益	.

传教士与赌徒会面，比较他们的收益。

['hæmɪltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [liːv] [bæθ] .

Hamilton	and	his	Companions	leave	Bath	.
汉密尔顿	和	他的	同伴	离开	洗澡	.

汉密尔顿和他的同伴们离开巴斯。

['ɪnsɪdənt] [æt; ət] - [daʊnz] .

Incident	at	Cherril	Downs	.
事件	在	-	唐斯	.

切里尔唐斯事件。

[ðeɪ] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mɔːlbərə] .

They	relieve	a	Lady	in	great	Distress	,	and	convey	her	to	Marlborough	.
他们	缓解	一个	女士	在	伟大的	痛苦	,	和	传达	她	到	马尔堡	.

他们解救了一位身处困境的女士，并将她送往马尔伯勒。

[peɪdʒ] -

Page	60
页	-

第60页

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['leɪdi] .

History	of	the	distressed	Lady	.
历史	的	这	苦恼	女士	.

那位遭遇不幸的女士的故事。

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l][mæn] .

Her	former	Happiness	as	the	Wife	of	a	worthy	and	estimable	Man	.
她	以前的	幸福	作为	这	妻子	的	一个	值得	和	可估量的	男人	.

她曾经拥有作为一位品德高尚、受人尊敬的丈夫妻子的幸福生活。

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - ; [huː] [ˌɪntrə'djuːsɪs]['mɪsɪz] . ['reɪmənd]

Acquaintance	with	the	Countess	of	Cheatwell	;	who	introduces	Mrs	.	Raymond
熟人	和	这	伯爵夫人	的	-	;	WHO	介绍	太太	.	雷蒙德

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [frendz] .

to	her	own	particular	Friends	.
到	她	自己的	特别的	朋友们	.

结识了切特韦尔伯爵夫人；她将雷蒙德夫人介绍给了自己的朋友们。

['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pɑːrtiz] : [traɪz]

Mrs	.	Raymond	begins	to	have	a	Relish	for	those	Parties	:	tries
太太	.	雷蒙德	开始	到	有	一个	尽情享用	为了	那些	各方	:	尝试

雷蒙德太太开始对这些聚会产生了兴趣：尝试

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[hɜːr; hər] [lʌk] [æt; ət] ['geɪmɪŋ] .

her	Luck	at	Gaming	.
她	运气	在	赌博	.

她在游戏方面的运气。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

She	begins	with	great	Success	.
她	开始	和	伟大的	成功	.

她开局非常成功。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['tʃeɪndʒɪz] .

The	Tide	of	Fortune	changes	.
这	潮	的	财富	变化	.

命运的潮流瞬息万变。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [juːθ] .

She	becomes	acquainted	with	a	very	elegant	Youth	.
她	变成	熟人	和	一个	非常	优雅的	青年	.

她结识了一位非常优雅的青年。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['dɛts] : [in'kauntəz] [ðə; ði] [sed] [juːθ] [æt; ət] [pleɪ] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]

She	is	dunned	for	Debts	:	encounters	the	said	Youth	at	Play	,	in	hopes	of
她	是	催款	为了	债务	:	遭遇	这	说	青年	在	玩	,	在	希望	的

['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

liquidating	the	same	.
清算	这	相同的	.

她因欠债被催债：遇到正在玩耍的少年，希望借此偿清债务。

['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Grievously	disappointed	.
严重地	失望的	.

非常失望。

[hiː; hi] ['ekstrɪˌkeɪts] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [em'bærəsmənts] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər] [noʊt] [baɪ]

He	extricates	her	from	her	Embarrassments	,	and	takes	her	Note	by
他	脱困	她	从	她	尴尬	,	和	需要	她	笔记	经过

[wei] [ʌv; əv] [fɔːrm] .

way	of	Form	.
方式	的	形式	.

他帮她摆脱了尴尬，并按规定接受了她的字条。

[wer] [kæʃ] [feɪlz] , [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['geɪmɪŋ] ['dɛts] .

Where	Cash	fails	,	Means	of	paying	Gaming	Debts	.
在哪里	现金	失败	,	方法	的	付费	赌博	债务	.

现金不足以偿还赌博债务时，可使用现金作为偿还手段。

[dɪs'kʌvəriz] .

Discoveries	.
发现	.

发现。

['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [flaɪz] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti] .

Mrs	.	Raymond	flies	from	Society	.
太太	.	雷蒙德	苍蝇	从	社会	.

雷蒙德夫人逃离了社交圈。

[ɪ'miːdiət] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]

Immediate	Causes	of	the	Situation	from	which	she	was	relieved	by	the
即时	原因	的	这	情况	从	哪个	她	曾是	松了口气	经过	这

['trævələz] .

Travellers	.
旅行者	.

导致她被旅行者们解救的直接原因。

['hæmɪltən] [dɪs'kʌvəz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] ['hæmdən] .

Hamilton	discovers	her	to	be	the	Sister	of	Sir	Edward	Hamden	.
汉密尔顿	发现	她	到	是	这	姐姐	的	先生	爱德华	哈姆登	.

汉密尔顿发现她是爱德华·汉姆登爵士的妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pri'veild] [ɑːn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] ['lʌndən] .

She	is	prevailed	on	to	accompany	the	Party	to	London	.
她	是	最终获胜	在	到	陪伴	这	派对	到	伦敦	.

她被说服随党前往伦敦。

[ðeɪ] [liːv] ['mɔːlbərə] .
They leave Marlborough .
他们 离开 马尔堡 .

他们离开马尔堡。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tɔtnəm] - [pɑːrk] .
Description of the Forest , and of Tottenham - Park .
描述 的 这 森林 , 和 的 托特纳姆热刺 - 公园 .

森林和托特纳姆公园的描述。

[peɪdʒ] -
Page 93
页 -

第93页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['edwərd] ['hæmdən] .
Interview of Hamilton with Sir Edward Hamden .
面试 的 汉密尔顿 和 先生 爱德华 哈姆登 .

汉密尔顿接受爱德华·汉姆登爵士的采访。

[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Affection of the Brother for the Sister , and the Husband for his Wife .
感情 的 这 兄弟 为了 这 姐姐 , 和 这 丈夫 为了 他的 妻子 .

兄弟对姐妹的爱，丈夫对妻子的爱。

['penɪtəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] .
Penitence of Mrs . Raymond .
忏悔 的 太太 . 雷蒙德 .

雷蒙德夫人的忏悔。

['mætərz] [ɑːr; ər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] .
Matters are accommodated .
事情 是 已安排 .

事情已妥善处理。

['hæmɪltən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] .
Hamilton returns to his great Work .
汉密尔顿 返回 到 他的 伟大的 工作 .

汉密尔顿回归他的伟大作品。

[plæn][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Plan and Progress of the Execution .
计划 和 进步 的 这 执行 .

执行计划及进展。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] : [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [feɪm] .
Publication : establishes the Author's fame .
发布 : 建立 这 作者的 名声 .

出版：确立作者的声誉。

[preɪzd] [baɪ]
Praised by
赞扬 经过

受到赞扬

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Men of Genius , Friends to the Constitution and the Public .
男人 的 天才 , 朋友们 到 这 宪法 和 这 民众 .

天才人物，宪法和公众的朋友。

[dɪs'preɪz] [baɪ] ['lɪtəreri] [dʌnsiz] .
Dispraised by literary Dunces .
不被认可的 经过 文学 笨蛋 .

被文学庸才们所鄙视。

['iːgər] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌns] , ['dɑːktər] ['dɪki] ['skrɪb(ə)l] .
Eager Rage of the Dunce , Doctor Dicky Scribble .
渴望的 愤怒 的 这 笨蛋 , 医生 微弱 涂 .

笨蛋迪基·斯克里布尔博士的急切愤怒。

[hiː; hi] [weɪsts] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [frʌm; frəm] ['kɔːfi] - [haʊs]
He wastes much Time in abusing the Production of Hamilton from Coffee - House
他 废物 很多 时间 在 滥用 这 生产 的 汉密尔顿 从 咖啡 - 房子
[tuː; tə] ['kɔːfi] - [haʊs] .
to Coffee - House .
到 咖啡 - 房子 .

他浪费了大量时间，到处在咖啡馆里滥用《汉密尔顿》的制作。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌns] [ɑːr; ər] ['ɪmpətənt] [ə'genst] [pruːvd] ['dʒiːniəs] .
The Efforts of the Dunce are impotent against proved Genius .
这 努力 的 这 笨蛋 是 阳痿 反对 已证实 天才 .

笨蛋的努力在天才面前是无济于事的。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [preɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ɪk'sept] [wʌn] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkselər] ,
The Reviews praise the Work , except one , the Property of a Bookseller ,
这 评论 称赞 这 工作 , 除了 一 , 这 财产 的 一个 书商 ,

除了《书商的财产》这篇评论之外，其他评论都对这部作品赞不绝口。

[huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
who was bringing out another Work on the same Subject .
WHO 曾是 带来 出去 其他 工作 在 这 相同的 主题 .

他当时正在撰写另一部关于同一主题的作品。

[dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['hæmɪltən] .
Dejection of Charlotte Hamilton .
沮丧 的 夏洛特 汉密尔顿 .

夏洛特·汉密尔顿的沮丧。

[ə'spaɪərɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] ['mɔːtimə] , ['teɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
Aspiring Views of Mortimer , tainted by the Dissipation of the French Capital .
有抱负的 浏览 的 莫蒂默 , 受污染的 经过 这 耗散 的 这 法语 首都 .

莫蒂默的远大理想，却被法国首都的颓废所玷污。

[hiː; hi] ['kæptəˌveɪts] [mɪs] [luː)'iːzə] ['prɪmrəʊz] , [huːz] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] :
He captivates Miss Louisa Primrose , whose Fortune he wishes to espouse :
他 引人入胜 错过 路易莎 报春花 , 谁 财富 他 愿望 到 支持 :

他迷住了路易莎·普里姆罗斯小姐，他想娶她为妻：

['fræŋkli] [ə'vaʊz] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] .
frankly avows his Situation and Sentiments in a Letter to Charlotte .
坦率地说 公开声明 他的 情况 和 情感 在 一个 信 到 夏洛特 .

他在给夏洛特的信中坦诚地表达了自己的处境和感受。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːsɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] .

She	instantly	releases	him	from	his	Engagements	.
她	即刻	发布	他	从	他的	订婚	.

她立即解除了他的所有合约。

[hiː; hi] ['mæriz] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

He	marries	Miss	Primrose	and	her	Five	Thousand	a	Year	.
他	结婚	错过	报春花	和	她	五	千	一个	年	.

他娶了普里姆罗斯小姐，她年收入五千英镑。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] ['hæmdən] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] .

Increasing	Intimacy	between	Hamden	and	Hamilton	.
增加	亲密关系	之间	哈姆登	和	汉密尔顿	.

汉姆登和汉密尔顿之间关系日益亲密。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

Literature	and	Politics	of	that	Time	.
文学	和	政治	的	那	时间	.

当时的文学与政治。

[bɜːrk] [ænd; ənd] ['peɪn] .

Burke	and	Paine	.
伯克	和	潘恩	.

伯克和潘恩。

['ʌndər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [men] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Under	Classes	of	literary	Men	Votaries	of	Revolution	.
在下面	课程	的	文学	男人	选民	的	革命	.

文学界人士中的革命拥护者。

[raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['lɪtəreri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

Rise	and	Progress	of	certain	Literary	Occupations	.
上升	和	进步	的	肯定	文学	职业	.

某些文学职业的兴起与发展。

[dɪ'keɪd] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

Decayed	Shopkeepers	and	Mechanics	often	take	to	writing	.
腐烂的	店主	和	机械学	经常	拿	到	写作	.

潦倒的店主和修理工常常会开始写作。

['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] , [frʌm; frəm] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [raʊt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌp][tuː; tə] ['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] .

Various	Stages	of	such	,	from	Collectors	of	Rout	Intelligence	up	to	Newspaper	Reporters	.
各种各样的	阶段	的	这样的	,	从	收藏家	的	路线	智力	向上	到	报纸	记者	.

从情报搜集者到报社记者，这类人扮演着不同的角色。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ðens] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpæmfli'tiəz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] .

Thence	to	Political	Pamphleteers	and	Philosophers	.
因此	到	政治的	小册子作者	和	哲学家	.

进而传至政治小册子作者和哲学家。

['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['raɪtər] .

Stages	of	a	Magazine	Writer	.
阶段	的	一个	杂志	作家	.

杂志撰稿人的各个阶段。

[væst] ['nʌmbərz] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['lɪtərerɪ] ['dʒə:nimən] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp]

Vast	**Numbers**	**that**	**become**	**literary**	**Journeymen**	**,**	**without**	**having**	**served**	**an**	**Apprenticeship**
广阔的	数字	那	变得	文学	熟练工	,	没有	拥有	服务	一个	学徒制

.

:

.

大量作家未经学徒训练便成为文学从业者。

[treɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['edɪtər] .

Trade	**of**	**an**	**Editor**	**.**
贸易	的	一个	编辑	.

编辑的职业。

[ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [si:k] [fɔ:r; fər] [bri:fs] [ænd; ənd] [fi:z] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərerɪ]

Unoccupied	**Counsellors**	**and**	**Physicians**	**seek**	**for**	**Briefs**	**and**	**Fees**	**in**	**the**	**literary**
空置	咨询师	和	医生	寻找	为了	内裤	和	费用	在	这	文学

[laɪn] .

Line	**.**
线	.

失业的咨询师和医生寻求文学领域的简报和费用。

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs]

Action	**and**	**Re**	**-**	**action**	**of**	**superficial**	**Literature**	**and**	**mischievous**
行动	和	关于	-	行动	的	浅	文学	和	恶作剧

['pɑ:lətɪks] .

Politics	**.**
政治	.

肤浅文学与邪恶政治的行动与反作用。

['instənsiz] .

Instances	**.**
实例	.

实例。

['kɔ:zɪz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vʌlgər]

Causes	**favourable**	**to**	**the**	**Diffusion**	**of**	**an**	**innovating**	**Spirit**	**among**	**the**	**Vulgar**
原因	有利	到	这	扩散	的	一个	创新	精神	之中	这	庸俗

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

and	**Ignorant**	**.**
和	无知	.

有利于创新精神在庸俗无知者中传播的因素。

['prɪnsəp(ə)lz] , ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [vju:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] .

Principles	**,**	**Sentiments**	**,**	**and**	**Views**	**of**	**such**	**Revolutionists**	**.**
原则	,	情感	,	和	浏览	的	这样的	革命者	.

这些革命者的原则、情感和观点。

[pə'vɜ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'flæmətɔ:ri] ['raɪtɪŋz] .

Perverting	**and**	**inflammatory**	**Writings**	**.**
变态	和	炎症	著作	.

歪曲事实、煽动仇恨的文字。

[ˌes 'ti:] . ['li:ɔn] .

St	**.**	**Leon**	**.**
英石	.	莱昂	.

圣莱昂。

['dɒktrɪnz] , ['kærəktər] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['triːtɪs] , [fɔːr; fər] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ]

Doctrines	**,**	**Character**	**,**	**and**	**Works**	**of**	**a**	**Metaphysical**	**Treatise**	**,**	**for**	**assimilating**
教义	,	特点	,	和	作品	的	一个	形而上学	论文	,	为了	同化

[mæn][tuː; tə] [biːsts] .

Man	**to**	**Beasts**	**.**
男人	到	野兽	.

形而上学论著的教义、性格和作品，旨在使人与兽同化。

[miːnz] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [mæn][tuː; tə] [sʌtʃ] ['laɪknəs] .

Means	**proposed**	**for**	**turning**	**Man**	**to**	**such**	**Likeness**	**.**
方法	建议的	为了	转弯	男人	到	这样的	相似	.

为使人变成这种模样而提出的方法。

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] , [ə'genst] [lɔːz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .

Novel	**of**	**,**	**against**	**Laws**	**and**	**Punishments**	**,**	**and**	**for**	**Thieves**	**and**	**Robbers**	**.**
小说	的	,	反对	法律	和	惩罚	,	和	为了	窃贼	和	强盗	.

一部反抗法律和惩罚，为盗贼和强盗而作的小说。

['spesɪmən] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .

Specimen	**of**	**Biography**	**by**	**the**	**same**	**.**
标本	的	传	经过	这	相同的	.

同一作者所作传记样本。

[dʒi'maimə] , [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] .

Jemima	**,**	**short**	**History**	**of**	**.**
杰米玛	,	短的	历史	的	.

杰米玛，简史。

[ʃiː; ʃi] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [koʊd] [ʌv; əv] [lɔːz] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] [kən'dʌkt] .

She	**sets**	**up**	**a**	**new**	**Code**	**of**	**Laws**	**for**	**Female**	**Conduct**	**.**
她	套	向上	一个	新的	代码	的	法律	为了	女性	执行	.

她制定了一套新的女性行为准则。

['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ['pælətəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['wɪmɪn]

Reasons	**which**	**rendered**	**her**	**Doctrines**	**and**	**Exhortations**	**palatable**	**to**	**many**	**Women**
原因	哪个	渲染	她	教义	和	劝勉	可口的	到	许多	女性

.

:

.

使她的教义和劝诫为许多女性所接受的原因。

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vəʊtəriːz] .

Meeting	**of**	**her**	**Votaries**	**.**
会议	的	她	选民	.

她的信徒们聚会。

['vɪzɪtər] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['vəʊtəriːz] [əd'mɪtɪd] .

Visitors	**who**	**are**	**not**	**Votaries**	**admitted**	**.**
访客	WHO	是	不是	选民	承认	.

非信徒访客亦可入内。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['hæmɪltən] .

Among	**others**	**Hamilton**	**.**
之中	其他的	汉密尔顿	.

其中也包括汉密尔顿。

['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'saɪplz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [mə'rælәti] .

Progress	**of**	**her**	**Disciples**	**in**	**the**	**new**	**Morality**	**.**
进步	的	她	门徒	在	这	新的	道德	.

她的门徒在新道德方面的进步。

[prə'poʊzd] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
Proposed **Abolition** **of** **Religion** **.**
建议的 废除 的 宗教 .

提议废除宗教。

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Institution **of**
机构 的

机构

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ə; eɪ]
an **Order** **of** **Females** **for** **spreading** **the** **new** **Philosophy** **,** **comprehending** **a**
一个 命令 的 女性 为了 传播 这 新的 哲学 , 理解 一个
[bɜːr'lesk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] .
burlesque **Imitation** **of** **Bishops** **.**
滑稽剧 模仿 的 主教们 .

一个传播新哲学的女性组织，理解对主教的滑稽模仿。

[tuː] [ɑːrtʃ] ['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] .
Two **arch** **Infidel** **Females** **and** **Twenty** **-** **four** **Infidels** **.**
二 拱 异教徒 女性 和 二十 - 四 异教徒 .

两名极端异教徒女性和二十四名异教徒。

[dʒi'maimə] [ju'nænɪməsli] [ə'pɔɪntɪd] ['praɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['meri] ['sekənd] ['praɪmeɪt] .
Jemima **unanimously** **appointed** **Primate** **of** **the** **Order** **,** **and** **Mary** **second** **Primate** **.**
杰米玛 一致 任命 灵长类动物 的 这 命令 , 和 玛丽 第二 灵长类动物 .

杰米玛被一致任命为该教团的首席主教，玛丽被任命为第二首席主教。

[kleɪmz] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] ['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] [tuː; tə] [biː; bi] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Claims **and** **Pretensions** **of** **other** **Female** **Infidels** **to** **be** **Members** **of** **the**
索赔 和 虚荣心 的 其他 女性 异教徒 到 是 成员 的 这
['twenti] - [fɔːr] .
Twenty **-** **four** **.**
二十 - 四 .

其他女性异教徒声称自己是二十四位成员之一的说法和主张。

[rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
Respective **Merits** **examined** **and** **explained** **.**
各自 优点 检查 和 解释 .

对其各自优点进行考察和阐述。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [tuː; tə] [huːm] [dʒi'maimə] [prə'pəuziz] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
Individuals **and** **Classes** **to** **whom** **Jemima** **proposes** **the** **Thanks** **of** **the** **Meeting**
个人 和 课程 到 谁 杰米玛 提议 这 谢谢 的 这 会议
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] .
for **their** **co** **-** **operating** **Services** **.**
为了 他们的 合作 - 操作 服务 .

杰米玛代表会议向以下个人和团体致谢，感谢他们提供的合作服务。

['preɪzɪz] [biˈstəu] [ɑːn] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] , ['nɑːv(ə)l] ['raɪtɚz] , [ænd; ənd] ['sɜːrkjəˌletɪŋ]
Praises **bestowed** **on** **Teachers** **of** **Boarding** **-** **Schools** **,** **Novel** **Writers** **,** **and** **Circulating**
赞扬 授予 在 教师 的 登机 - 学校 , 小说 作家 , 和 循环
['laɪbreri] ['kiːpəz] .
Library **Keepers** **.**
图书馆 守门员 .

对寄宿学校教师、小说家和图书管理员的赞扬。

[ɑːn] ['perənts] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɪ'steɪt] , [huː] [gɪv] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

On	Parents	in	a	low	Estate	,	who	give	their	Daughters	Boarding	-	School	Education	.
在	父母	在	一个	低的	财产	,	WHO	给	他们的	女儿们	登机	-	学校	教育	.

家境贫寒的父母送女儿去寄宿学校接受教育。

[kən'duːsɪvnəs] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] .

Conduciveness	of	Nonsense	to	Infidelity	and	the	new	Philosophy	.
有利性	的	废话	到	不忠	和	这	新的	哲学	.

荒谬之事与不忠和新哲学之间的关联。

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][dʒi'maimə] [ə'genst] [hɜːr; hər][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ædvərseri] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]

Exclamations	of	Jemima	against	her	most	formidable	Adversary	,	in	the	old
感叹词	的	杰米玛	反对	她	最多	强大	对手	,	在	这	老的

['læŋgwɪdʒ] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['kɑːmən] [sens] .

Language	denominated	Common	Sense	.
语言	以……命名	常见的	感觉	.

杰米玛用古老的常识语言，向她最强大的敌人发出呐喊。

['miːtɪŋ] [breɪks] [ʌp] .

Meeting	breaks	up	.
会议	休息	向上	.

会议结束。

['hæməltənz] [vjuː] [ʌv; əv][dʒə'maɪməz] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] .

Hamilton's	View	of	Jemima's	Theory	and	Inculcations	.
汉密尔顿的	看法	的	杰米玛的	理论	和	灌输	.

汉密尔顿对杰米玛的理论和灌输的看法。

[də'mestɪk] [ə'kʌrənsɪz] .

Domestic	Occurrences	.
国内的	发生	.

国内事件。

[bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

Birth	of	a	Son	to	our	Hero	.
出生	的	一个	儿子	到	我们的	英雄	.

我们的英雄喜得贵子。

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr] ['edwərd] ['hæmdən] [fɔːr; fər] ['ʃɑːrlət] ['hæmɪltən] .

Passion	of	Sir	Edward	Hamden	for	Charlotte	Hamilton	.
热情	的	先生	爱德华	哈姆登	为了	夏洛特	汉密尔顿	.

爱德华·汉姆登爵士对夏洛特·汉密尔顿的爱慕之情。

[hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] : [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kʌm] .

Her	Objections	:	are	overcome	.
她	反对意见	:	是	克服	.

她的反对意见：被克服了。

['mærɪdʒ] .

Marriage	.
婚姻	.

婚姻。

[peɪdʒ] -

Page	124
页	-

第124页

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [oʊˈrɔrk] .
Adventures **of** **O'Rourke** **.**
冒险 的 奥罗克 .

奥罗克的冒险。

[hiː; hi] [ˌriːˈvizits] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪkˈsplɔɪts] :
He **revisits** **his** **Country** **,** **but** **not** **the** **Scenes** **of** **his** **former** **Exploits** **:**
他 重访 他的 国家 , 但 不是 这 场景 的 他的 以前的 漏洞 :

他重返故土，却不再踏足昔日征战之地：

[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈpoʊpɪʃ] [priːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeθədɪst] [ˈpriːtʃər] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈfɑːloʊz]
becomes **a** **Popish** **Priest** **as** **well** **as** **Methodist** **Preacher** **,** **and** **also** **follows**
变成 一个 天主教 牧师 作为 出色地 作为 卫理公会 牧师 , 和 还 跟随
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .
some **of** **his** **old** **Occupations** **.**
一些 的 他的 老的 职业 .

他成为了一名天主教神父和卫理公会牧师，并且还从事了一些他以前从事过的职业。

[hiː; hi] [əˈraivz] [æt; ət] [ˈdʌblɪn] .
He **arrives** **at** **Dublin** **.**
他 到达 在 都柏林 .

他抵达都柏林。

[ˈnætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][ˈfeɪt(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpriːtʃər] [ænd; ənd] [prækˈtɪʃənər] .
Natural **,** **but** **fatal** **Catastrophe** **of** **this** **Preacher** **and** **Practitioner** **.**
自然的 , 但 致命的 灾难 的 这 牧师 和 实践者 .

这位传道者和实践者遭遇了自然灾害，但却是致命的。

[griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑːli] [end] .
Grief **of** **his** **Wife** **on** **hearing** **of** **his** **melancholy** **End** **.**
悲伤 的 他的 妻子 在 听力 的 他的 忧郁 结尾 .

妻子听到他悲惨离世的消息后悲痛欲绝。

[deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [oʊˈrɔrk] .
Death **of** **her** **Child** **and** **the** **Widow** **O'Rourke** **.**
死亡 的 她 孩子 和 这 寡妇 奥罗克 .

她的孩子去世，奥罗克遗孀去世。

[ˈkrɪstʃən] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lerd] .
Christian **Resignation** **of** **the** **old** **Laird** **.**
基督教 辞职 的 这 老的 领主 .

老领主的基督教式辞职。

[hiː; hi] [rests] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hoʊps] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
He **rests** **his** **sole** **Hopes** **in** **our** **Hero** **.**
他 休息 他的 唯一 希望 在 我们的 英雄 .

他把全部希望都寄托在我们的英雄身上。

[ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] .
Settlement **of** **his** **Estates** **.**
沉降 的 他的 庄园 .

处理他的遗产。

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪz] [sent] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hæmɪltən] ,

Intelligence	of	these	Changes	is	sent	by	him	to	Hamilton	,
智力	的	这些	变化	是	发送	经过	他	到	汉密尔顿	,

他将这些变化的情报发送给了汉密尔顿。

[huːm] [hiː; hi] ['strɔːŋli] [əːdʒz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] - .

whom	he	strongly	urges	to	come	immediately	to	Etterick	.
谁	他	强烈	敦促	到	来	立即地	到	-	.

他强烈敦促他们立即前往埃特里克。

['hæmɪltən] [ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪts] ['skɑːtlənd] : [ɪz] ['tʃoʊzn] ['membər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

Hamilton	re	-	visits	Scotland	:	is	chosen	Member	for	the	County	.
汉密尔顿	关于	-	访问	苏格兰	:	是	选定	成员	为了	这	县	.

汉密尔顿重返苏格兰：当选为该郡议员。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

His	Uncle	accompanies	him	to	London	.
他的	叔叔	伴随	他	到	伦敦	.

他的叔叔陪同他前往伦敦。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [spiːtʃ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

His	first	Speech	in	Parliament	.
他的	第一的	演讲	在	议会	.

他在议会的首次演讲。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːrtiz] .

Admiration	of	all	Parties	.
钦佩	的	全部	各方	.

各方赞赏。

[ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Attention	paid	him	by	the	first	Men	in	the	House	.
注意力	有薪酬的	他	经过	这	第一的	男人	在	这	房子	.

他受到了议会前几位男士的关注。

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

Behaviour	of	his	Uncle	during	the	Speech	.
行为	的	他的	叔叔	期间	这	演讲	.

他叔叔在演讲期间的行为。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltɪŋ] [dʒɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪk'spɪriənst] .

His	exulting	Joy	on	the	Reception	his	Nephew	experienced	.
他的	欣喜若狂	喜悦	在	这	接待	他的	侄子	经验丰富的	.

他对侄子受到的欢迎感到无比欣喜。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] .

His	Expression	of	that	Joy	.
他的	表达	的	那	喜悦	.

他表达喜悦的方式。

[ðə; ði] ['stɔːri] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] .

The	Story	brought	to	a	Conclusion	.
这	故事	带来	到	一个	结论	.

故事到此结束。

['pɑːrtɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] .

Parting	View	of	the	principal	Characters	.
离别	看法	的	这	主要的	人物	.

主要人物临别赠言。

[peɪdʒ] - [[wʌn]]

Page	227	[	1	]
页	-	[	1	]

['mɑːdərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

MODERN	**LITERATURE**	**.**
现代的	文学	.

现代文学。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['hæmɪltən] , [pə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [mə'riːə] ,

Hamilton	**,**	**possessed**	**of**	**his**	**lovely**	**and**	**beloved**	**Maria**	**,**
汉密尔顿	,	拥有	的	他的	迷人的	和	心爱	玛丽亚	,

汉密尔顿，拥有他美丽而心爱的玛丽亚，

[wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [mɔːr] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɜːʃənz] [ðæn; ðən][æt; ət]

was	**stimulated**	**to**	**more**	**constant**	**and**	**vigorous**	**intellectual**	**exertions**	**than**	**at**
曾是	刺激	到	更多的	持续的	和	蓬勃	知识分子	努力	比	在

['eni] ['fɔːrmər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

any	**former**	**period**	**of**	**his**	**life**	**.**
任何	以前的	时期	的	他的	生活	.

他比以往任何时期都更加持续、更加活跃地投入到智力活动中。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['bæləns t] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

He	**consulted**	**with**	**his**	**friends**	**,**	**and**	**balanced**	**with**	**himself**	**,**
他	咨询	和	他的	朋友们	,	和	均衡	和	他自己	,

他与朋友们商量，并权衡了自己的想法。

['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊt] [hɪm'self]

whether	**he**	**should**	**persevere**	**in**	**the**	**study**	**of**	**the**	**law**	**,**	**or**	**entirely**	**devote**	**himself**
无论	他	应该	坚持不懈	在	这	学习	的	这	法律	,	或者	完全	奉献	他自己

[tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

to	**literature**	**.**
到	文学	.

他应该坚持学习法律，还是全身心投入文学创作?

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ['prɑːmptɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [mɔːr]

To	**the**	**latter**	**his**	**inclinations**	**prompted**	**;**	**but**	**the**	**former**	**appeared**	**the**	**more**
到	这	后者	他的	倾向	提示	;	但	这	以前的	出现	这	更多的

[kən'duːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

conducive	**to**	**his**	**interest**	**.**
有利的	到	他的	兴趣	.

他倾向于后者；但前者似乎更符合他的兴趣。

[ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][æn; ən]['ɜːˌskaɪn][tuː; tə][ə'kwaɪər] [twelv]

The	**ability**	**and**	**industry**	**which**	**would**	**enable**	**an**	**Erskine**	**to**	**acquire**	**twelve**
这	能力	和	行业	哪个	会	使能够	一个	厄斯金	到	获得	十二

['θaʊz(ə)nd] [ɪn][wʌn] [jɪr] , [kʊd; kəd] [[ˌtuː'tuː]]

thousand	**in**	**one**	**year**	**,**	**could**	**[**	**2**	**]**
千	在	一	年	,	可以	[	2	]

使厄斯金在一年内获得一万两千美元的能力和勤奋[2]

['skersli] [ɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔbətsn] [ɔːr][ə; eɪ] ['gɪbən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri]

scarcely	**earn**	**so**	**much**	**to**	**a**	**Robertson**	**or**	**a**	**Gibbon**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**literary**
几乎	赚	所以	很多	到	一个	罗伯逊	或者	一个	长臂猿	在	这	课程	的	一个	文学

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

在漫长的文学生涯中，他很少能赚到像罗伯逊或吉本那样多的钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [məˈriːə][frʌm; frəm] [əˈfaɪəns] [hɜːrˈself][tuː; tə]

He	had	been	the	means	of	preventing	Maria	from	affiancing	herself	to
他	有	到过	这	方法	的	预防	玛丽亚	从	宣誓	她自己	到

['ɑːpjələns] ;

opulence	;
丰裕	;

他曾是阻止玛丽亚沉迷于奢华生活的关键人物；

[ɔːt] [nɑːt][hiː; hi][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈdiːfekt] ?

ought	not	he	to	attempt	to	supply	the	defect	?
应该	不是	他	到	试图	到	供应	这	缺点	?

他难道不应该尝试弥补这个缺陷吗?

[hɪz; ɪz] [frendz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ] [əˈteɪnmənts] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

His	friends	thinking	that	no	attainments	were	beyond	his	reach	,
他的	朋友们	思维	那	不	成就	是	超过	他的	抵达	,

他的朋友们认为没有什么成就是他无法企及的。

[ɪf] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

if	directed	to	the	study	of	the	law	,
如果	指导	到	这	学习	的	这	法律	,

如果被引导去学习法律，

[ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ˈɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

very	strongly	urged	him	to	be	called	to	the	bar	.
非常	强烈	敦促	他	到	是	称为	到	这	酒吧	.

强烈敦促他考取律师资格。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l] [ˈstʌdiz] ,

He	at	length	determined	to	persevere	in	his	legal	studies	,
他	在	长度	决定	到	坚持不懈	在	他的	合法的	研究	,

他最终下定决心坚持完成法律学业。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [pəˈsjuːts] .

but	at	the	same	time	to	carry	on	his	other	pursuits	.
但	在	这	相同的	时间	到	携带	在	他的	其他	追求	.

但与此同时，他还要继续从事其他事业。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈveri] [greɪt] [ˈprɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] ,

He	made	very	great	progress	in	the	work	which	he	had	undertaken	,
他	制成	非常	伟大的	进步	在	这	工作	哪个	他	有	已	,

他在所承担的工作中取得了非常大的进展，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [æn; ən][ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] [ˈvɑːljəm] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər]

and	by	the	approach	of	winter	an	octavo	volume	was	ready	for
和	经过	这	方法	的	冬天	一个	八开本	体积	曾是	准备好	为了

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

到冬天来临之际，一本八开本的著作已经可以出版了。

[məˈriːə] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ˈsentərd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

Maria	,	considering	the	world	as	centered	in	her	husband	,
玛丽亚	,	考虑	这	世界	作为	居中	在	她	丈夫	,

玛丽亚认为世界的中心是她的丈夫，

[dɪˈzaɪrd] [noʊ] [ˌəˈmjuːzmənts] [ɔːr] [ˈpleʒərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [enˈgeɪdʒmənts] ,

desired	no	amusements	or	pleasures	that	could	interfere	with	his	engagements	,
想要的	不	娱乐	或者	快乐	那	可以	干扰	和	他的	订婚	,

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

他不想要任何可能干扰他履行职责和义务的娱乐或享乐，

[ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ; [[θriː]]

and	ardent	wish	to	fulfil	them	speedily	and	effectually	;	[	3	]
和	热心	希望	到	实现	他们	迅速地	和	有效地	;	[	3	]

并热切希望迅速有效地实现这些目标；[3]

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pleɪz] , [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] ['vɑːksˌhɔl] ,

and	except	two	or	three	plays	,	a	party	to	Vauxhall	,
和	除了	二	或者	三	演出	,	一个	派对	到	沃克斯豪尔	,

除了两三部戏剧之外，沃克斯豪尔的派对，

[dʒɔːnts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

jaunts	for	a	day	to	some	of	the	adjacent	villages	,	she	was	entirely
短途旅行	为了	一个	天	到	一些	的	这	邻近的	村庄	,	她	曾是	完全

[də'mestɪkeɪtɪd] .

domesticated	.
家养的	.

她曾短暂地到附近的一些村庄游玩一天，完全被驯化了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [haʊ'evər] ,

About	the	middle	of	August	,	however	,
关于	这	中间	的	八月	,	然而	,

然而，大约在八月中旬，

['wɪljəm] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['respɪt]

William	finding	that	his	labours	were	so	far	advanced	as	to	afford	him	respite
威廉	寻找	那	他的	劳动	是	所以	远的	先进的	作为	到	买得起	他	喘息

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

for	a	few	weeks	,
为了	一个	很少	周	,

威廉发现自己的工作进展顺利，可以休息几周了。

[prə'poʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

proposed	to	carry	his	wife	and	Charlotte	an	excursion	,
建议的	到	携带	他的	妻子	和	夏洛特	一个	短途旅行	,

提议带妻子和夏洛特去郊游。

[baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

by	a	route	of	which	the	greater	part	would	be	new	to	him	,
经过	一个	路线	的	哪个	这	更大的	部分	会	是	新的	到	他	,

这条路线对他来说大部分路段都是全新的。

[ænd; ənd][ɔːl] [brˈjɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] ['feloʊ] ['trævələz] .

and	all	beyond	the	first	stage	to	his	fair	fellow	travellers	.
和	全部	超过	这	第一的	阶段	到	他的	公平的	同伴	旅行者	.

以及第一阶段之后所有与他同行的伙伴们。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['wɪnzər] ; [ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

The	ladies	had	never	seen	Windsor	;	this	,	therefore	,	was	the	first	object	of
这	女士们	有	绝不	已见	温莎	;	这	,	所以	,	曾是	这	第一的	目的	的

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	destination	.
他们的	目的地	.

女士们从未见过温莎，因此，这里成了她们此行的第一站。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['haʊnzloʊ] ; ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz][æt; ət]

On	a	Sunday	morning	early	they	took	the	road	to	Hounslow	;	changing	horses	at
在	一个	星期日	早晨	早期的	他们	采取	这	路	到	豪恩斯洛	;	变化	马匹	在

['krænfəd] [brɪdʒ] ,

Cranford	Bridge	,
克兰福德	桥	,

星期天一大早，他们驱车前往豪恩斯洛；在克兰福德桥换马。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['drɪri] [hiːθ] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] - ,

they	hurried	over	the	bleak	and	dreary	heath	;	and	turning	Colnbroke	,
他们	慌忙	超过	这	苍凉	和	凄凉	希思	;	和	转弯	-	,

他们匆匆穿过荒凉凄凉的荒原；然后转身走向科尔布鲁克，

[wɜːr; wər] ['glædnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['bætlmənts]

were	gladdened	with	the	prospect	of	the	grand	and	commanding	battlements
是	高兴	和	这	前景	的	这	盛大	和	指挥	城垛

[ʌv; əv] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

of	Windsor	Castle	,
的	温莎	城堡	,

一想到温莎城堡雄伟壮观的城垛，我们就感到无比欣喜。

[ə'mɪdst] ['siːnəri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [æt; ət][wʌns]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [[fɔːr]]

amidst	scenery	striking	and	magnificent	,	at	once	uniform	and	[	4	]
在……之中	风景	引人注目	和	壮丽	,	在	一次	制服	和	[	4	]

在壮丽的景色中，既统一又[4]

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ; ['verid] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]

diversified	;	varied	in	the	distribution	and	assortment	of	the	beautiful	,	the
多元化	;	多种多样	在	这	分配	和	品种	的	这	美丽的	,	这

[roʊ'mæntɪk] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] ,

romantic	,	the	sublime	,
浪漫的	,	这	升华	,

多样化的；美丽、浪漫、崇高的事物分布和种类繁多，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [im'presivnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

one	in	the	interest	and	impressiveness	of	the	whole	.
一	在	这	兴趣	和	令人印象深刻	的	这	所有的	.

整体的趣味性和震撼力之一。

[ðə; ði][fɜːrst] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

The	first	care	of	their	conductor	was	to	give	them	a	complete	and
这	第一的	关心	的	他们的	导体	曾是	到	给	他们	一个	完全的	和

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

comprehensive	view	of	the	situation	and	prospects	of	the	royal	residence	.
综合的	看法	的	这	情况	和	前景	的	这	皇家	住宅	.

指挥家的首要任务是让他们全面、综合地了解皇家住所的现状和前景。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['suːpər] - ['emɪnənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] ;

He	therefore	led	them	to	the	super	-	eminent	elevation	of	the	round	tower	;
他	所以	引领	他们	到	这	极好的	-	杰出	海拔	的	这	圆形的	塔	;

因此，他带领他们登上了高耸的圆形塔楼；

[wer] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [speɪs] ['əupənz][ɑːn] ['evri] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['spektеɪtər] ,

where	such	an	extent	of	space	opens	on	every	side	to	the	astonished	spectator	,
在哪里	这样的	一个	程度	的	空间	打开	在	每一个	边	到	这	惊讶	旁观者	,

当如此广阔的空间向四面八方敞开，令惊奇的观众叹为观止时，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] , [æz; əz] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

and	exhibits	such	a	multiplicity	of	objects	,	as	fill	him	with	amazement	,
和	展品	这样的	一个	多重性	的	对象	,	作为	充满	他	和	惊愕	,

展出的物品种类繁多，令他惊叹不已。

[wɪtʃ] [səb'saɪdɪŋ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pər'mɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [kəm'pɑːtmənts] ,

which	subsiding	sufficiently	to	permit	distinct	attention	to	the	several	compartments	,
哪个	消退	足够	到	允许	清楚的	注意力	到	这	一些	隔间	,

[ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [dɪ'laɪt] .

is	changed	into	delight	.
是	已更改	进入	喜	.

当这种情绪消退到足以让人对各个部分有明显关注的程度时，就变成了愉悦。

['æftər] ['vju:ɪŋ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt][ænd; ənd] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lɛnɝdz] [hɪl] ;

After	viewing	in	succession	the	verdant	and	wooded	ridge	of	St	.	Leonard's	Hill	;
后	观看	在	演替	这	葱茏	和	树木繁茂的	岭	的	英石	.	伦纳德的	爬坡道	;

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] ['emənənsiz] ,

the	more	gentle	eminences	,
这	更多的	温和的	杰出人物	,

依次欣赏了圣伦纳德山郁郁葱葱、树木繁茂的山脊；以及较为平缓的小山丘之后，

[ðæt] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [deɪlz] , [laɪn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:rk] ; [ðə; ði]

that	diversified	with	dales	,	line	the	approaches	from	the	great	park	;	the
那	多元化	和	戴尔斯	,	线	这	方法	从	这	伟大的	公园	;	这

[roʊ'mæntɪk] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv] - ,

romantic	environs	of	Runymede	,
浪漫的	周边环境	的	-	,

山谷纵横交错，沿着通往大公园的道路分布；鲁尼米德的浪漫环境，

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['θi:ətər] [[faɪv]]

the	sacred	theatre	[	5	]
这	神圣	剧院	[	5	]

神圣剧场[5]

[ʌv; əv] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [raɪts] ; [ðə; ði] ['pæstərəl] ['si:nəri] [ʌv; əv] ['frɑ:gmɔ:r] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	vindicated	rights	;	the	pastoral	scenery	of	Frogmore	;	the	rich	fertility	of	the
的	证明无罪	权利	;	这	牧灵	风景	的	弗罗格莫尔	;	这	富有的	生育力	的	这

['nɔ:rðərn] [vju:] [lɔ:ŋ] ['levə)l] ,

northern	view	long	level	,
北方	看法	长的	等级	,

维护了权利；弗罗格莫尔的田园风光；北部视野开阔、物产丰饶的平原。

[baɪ][ɪts] ['mæntl] [kɔ:rnz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [ə'su:md] [ðer; ðər] ['raɪpənd] ['jeloʊ] [hju:] ,

by	its	mantling	corns	that	had	now	assumed	their	ripened	yellow	hue	,
经过	它是	披风	玉米	那	有	现在	假定	他们的	成熟的	黄色的	色调	,

它覆盖着已经呈现成熟黄色的玉米粒，

[dai'və:sifaiŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑ:spekt] ; [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [wʊdz] ,

diversifying	the	verdure	of	the	southern	prospect	;	fringed	with	distant	woods	,
多元化	这	绿意盎然	的	这	南部	前景	;	流苏	和	遥远	树林	,

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [baɪ] [ə'klɪvɪtɪ] ,

and	bounded	by	acclivities	,
和	有界	经过	倾向	,

使南部的景色更加丰富多彩；远处树林环绕，四周是缓坡。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] ['si:nəri] , [sɜ:rvd] [tu:; tə]['lɪmɪt]

which	,	without	lessening	the	interest	of	the	nearer	scenery	,	served	to	limit
哪个	,	没有	减少	这	兴趣	的	这	更近	风景	,	服务	到	限制

[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [tu:; tə] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekts] .

contemplation	to	definite	objects	.
沉思	到	定	对象	.

这在不降低近处景色趣味性的同时，将注意力限制在了具体的物体上。

[ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

Immediately	under	the	eye	occupied	in	that	direction	,	the	nurse	of	British
立即地	在下面	这	眼睛	占领	在	那	方向	,	这	护士	的	英国

['lɜ:rnɪŋ] [reɪzd] [hɜ:r; hər]['venərəb(ə)l] [hed] ;

learning	raised	her	venerable	head	;
学习	提高	她	可敬	头	;

就在那双注视着她的目光下方，这位受过良好教育的英国护士抬起了她尊贵的头颅；

[ðə; ði] [temz] , - [θru:] [ðoʊz] [wʊdz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ænd; ənd] [lɔ:nz] ,

the	Thames	,	meandring	through	those	woods	and	dales	and	lawns	,
这	泰晤士河	,	-	通过	那些	树林	和	戴尔斯	和	草坪	,

泰晤士河蜿蜒流经那些树林、山谷和草坪，

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['taʊərz] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɪldɪd] [striːmz] , ['bjuːtɪf(ə)l]

and	washing	the	glittering	towers	and	hills	with	its	gilded	streams	,	beautiful
和	洗涤	这	闪闪发光	塔楼	和	丘陵	和	它是	镀金	溪流	,	美丽的

[ɪt'selfˌ]

itself	,
本身	,

它那金色的溪流冲刷着闪闪发光的塔楼和山丘，本身就美不胜收。

[ænd; ənd] [ɪn'hænst] ['evri] ['ʌðər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]['poʊəts]['mædʒɪk][pen] , [wət'evər]

and	enhanced	every	other	beauty	,	and	,	like	the	poet's	magic	pen	,	whatever
和	增强型	每一个	其他	美丽	,	和	,	喜欢	这	诗人的	魔法	笔	,	任何

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ə'dɔrnd] .

it	touched	adorned	.
它	感动	装饰	.

并提升了其他一切美感，就像诗人的魔笔一样，凡是被它触及的，都会变得美丽。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['spektɛɪtər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ə; eɪ]['prɑːspekt] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt]

To	a	spectator	of	genius	,	a	prospect	does	not	merely	present	the	objects	that
到	一个	旁观者	的	天才	,	一个	前景	做	不是	仅仅	展示	这	对象	那

[ə'seɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

assail	his	eyes	;
攻击	他的	眼睛	;

对于一位天才的观赏者来说，展览不仅仅是呈现映入眼帘的物体；

[ɪts] [tʃiːf] [ɪ'fekt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [[sɪks]]

its	chief	effect	is	often	[	6	]
它是	首席	影响	是	经常	[	6	]

它的主要效果通常是[6]

[baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

by	association	.
经过	协会	.

因关联而起。

['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['fænsɪ][ə; eɪ][bɪ'hoʊldər][mʌst; məst][biː; bi] , [huː] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

Destitute	of	sensibility	and	fancy	a	beholder	must	be	,	who	reaching	the
贫困	的	感性	和	想要	一个	旁观者	必须	是	,	WHO	到达	这

[tɑːp][ʌv; əv] ['pɔːrtsˌdaʊn] [hɪl] ,

top	of	Portsdown	hill	,
顶部	的	波茨当	爬坡道	,

登上波茨当山顶的观赏者，必定是丧失了感性和想象力。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ɔːr][ðə; ði] ['ferəm] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði]['fɔːrmər][ə; eɪ]

and	descrying	the	distant	Isle	of	Wight	,	or	the	Fareham	forest	,	the	former	a
和	描述	这	遥远	小岛	的	怀特岛	,	或者	这	法勒姆	森林	,	这	以前的	一个

[mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ,

more	prominent	,
更多的	著名的	,

还能远眺怀特岛或费勒姆森林，前者更为显眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [flæt] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv]

and	the	latter	a	more	beautiful	object	,	than	the	flat	environs	of
和	这	后者	一个	更多的	美丽的	目的	,	比	这	平坦的	周边环境	的

['pɔːrtsməθ] ,

Portsmouth	,
朴茨茅斯	,

而且后者比朴茨茅斯平坦的周边环境更美丽。

[wʊd] [nɑːt] ['tʃiːfli] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

would	not	chiefly	regard	the	town	he	was	approaching	,
会	不是	主要	看待	这	镇	他	曾是	接近	,

他不会主要关注他即将到达的城镇，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət]

not	as	a	place	containing	a	certain	number	of	buildings	,	but
不是	作为	一个	地方	包含	一个	肯定	数字	的	建筑物	,	但

并非指包含一定数量建筑物的场所，而是指

[æz; əz][ðə; ði][grænd] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [streŋθ] .

as	the	grand	receptacle	of	English	strength	.
作为	这	盛大	容器	的	英语	力量	.

作为英国实力的伟大象征。

['hæmɪltən] ['vjuːɪŋ] ['wɪnzər] [træn'sendɪŋ] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði]

Hamilton	viewing	Windsor	transcending	every	place	that	he	had	beheld	in	the
汉密尔顿	观看	温莎	超越	每一个	地方	那	他	有	观看	在	这

['veriəs] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] ,

various	excellencies	of	external	nature	,
各种各样的	卓越	的	外部的	自然	,

汉密尔顿看着温莎，觉得它超越了他之前见过的任何地方，拥有各种令人叹为观止的自然美景。

['kʌltɪveɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ɑːrt] , [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ;

cultivated	,	but	not	overwhelmed	by	art	,	now	regarded	it	in	a	different	light	;
栽培	,	但	不是	不堪重负	经过	艺术	,	现在	认为	它	在	一个	不同的	光	;

曾经受过艺术熏陶，但并未被艺术所淹没的人，现在以不同的眼光看待艺术；

[æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

as	the	seat	of	royalty	,
作为	这	座位	的	皇室	,

作为王室所在地，

['sʌbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['dɪfrənt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

subjecting	to	the	survey	of	its	owner	almost	every	different	characteristic	of
服从	到	这	民意调查	的	它是	所有者	几乎	每一个	不同的	特征	的

['ɪŋglɪʃ] ['rʊrəl] ['bjuːti] .

English	rural	beauty	.
英语	乡村的	美丽	.

它让主人对英国乡村美景的几乎所有不同特征进行调查。

[ɪn] [ɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] ['pæstərəl] ['ɑːbdʒekts][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][grænd] ['ɪnlet] [ʌv; əv] [træn'sendɪŋ]

In	its	agricultural	and	pastoral	objects	it	involves	the	grand	inlet	of	transcending
在	它是	农业	和	牧灵	对象	它	涉及	这	盛大	进口	的	超越

[['sɛvən]]

[	7	]
[	7	]

在其农业和畜牧业对象中，它包含了超越的宏伟入口[7]

['kɑːmɜːrs] ; [ðer; ðər][ɪts] [bɪ'nɪgnənt] [pə'zesər] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs]

commerce	;	there	its	benignant	possessor	can	,	with	the	exultation	of	conscious
商业	;	那里	它是	仁慈的	拥有者	能	,	和	这	大喜	的	有意识的

['peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

商业；在那里，其仁慈的拥有者可以带着自觉的爱国主义的喜悦，

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts] [bə'nevələnt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [seɪ] — “ [ðiːz] [ɑːr; ər]

happy	in	the	accomplishment	of	its	benevolent	purposes	,	say	—	“	these	are
快乐的	在	这	成就	的	它是	仁慈	目的	,	说	—	“	这些	是

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd]['fɑːrmz][ʌv; əv] [ə'bɪləti] ,

the	pastures	and	farms	of	ability	,
这	牧场	和	农场	的	能力	,

为实现其仁慈的目的而感到高兴，说道——“这些是能工巧匠的牧场和农场，

['ɛntərˌpraɪz] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , ['fɔstəd] [baɪ] ['fri:dəm] [ðæt] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]['ɔ:rdər] ,

enterprize	**,**	**and**	**industry**	**,**	**fostered**	**by**	**freedom**	**that**	**is**	**regulated**	**by**	**order**	**,**
企业	,	和	行业	,	寄养	经过	自由	那	是	受监管	经过	命令	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [prə'du:st] ['ɑ:pjələns] ,

and	**which**	**having**	**produced**	**opulence**	**,**
和	哪个	拥有	生产	丰裕	,

企业和工业，在秩序的规范下，在自由中得以发展，并创造了财富，

[wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] [teɪst] [im'plɔiz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['su:pər] - ['ædɪŋ] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə][ju:'tɪlətɪ] ,

with	**skilful**	**taste**	**employs**	**part**	**of**	**it**	**in**	**super**	**-**	**adding**	**ornament**	**to**	**utility**	**,**
和	熟练	品尝	雇佣	部分	的	它	在	极好的	-	添加	装饰品	到	公用事业	,

巧妙地运用其中一部分，在实用功能的基础上增添装饰性，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:pjələns] [dɪ'fju:zd] [θru:] ['veriəs] [ræŋks] ,

and	**an**	**opulence**	**diffused**	**through**	**various**	**ranks**	**,**
和	一个	丰裕	扩散	通过	各种各样的	排名	,

奢华渗透到各个阶层，

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ðoʊz] [ni:t] [ænd; ənd]

giving	**to**	**the**	**mechanic**	**and**	**the**	**peasant**	**those**	**neat**	**and**
给予	到	这	机械	和	这	农民	那些	整洁的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['meni] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['hæmləts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz]

comfortable	**houses**	**which**	**constitute**	**the**	**many**	**flourishing**	**hamlets**	**and**	**villages**
舒服的	房屋	哪个	构成	这	许多	芊芊	村庄	和	村庄

[ðæt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['glædnd] [aɪ] .

that	**present**	**themselves**	**to**	**the**	**gladdened**	**eye**	**.**
那	展示	他们自己	到	这	高兴	眼睛	.

为机械工和农民建造整洁舒适的房屋，这些房屋构成了许多繁荣的村庄，令人赏心悦目。

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [glaidz] [ðə; ði] [temz] , [wɑ:ftɪŋ] ['m\\ : tʃəndaiz] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['ɪnlənd] ['kʌntri] [ænd; ənd]

Before	**us**	**glides**	**the**	**Thames**	**,**	**wafting**	**merchandize**	**between**	**my**	**inland**	**country**	**and**
前	我们	滑翔	这	泰晤士河	,	飘动	商品	之间	我的	内陆	国家	和

[maɪ] [mə'trɑ:pəlɪs] , [ænd; ənd] ,

my	**metropolis**	**,**	**and**	**,**
我的	都会	,	和	,

在我们面前，泰晤士河缓缓流淌，将货物从我的内陆乡村带到我的大都市，往来穿梭。

['i:v(ə)n] [hɪr] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'baɪbz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

even	**here**	**,**	**long**	**before**	**it**	**imbibes**	**the**	**ocean**	**,**
甚至	这里	,	长的	前	它	饮用	这	海洋	,

即使在这里，在它吸收海洋之前很久，

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['træfɪk] [wɪtʃ] [soʊ] ['emɪnəntli]

it	**presents**	**a**	**growing**	**scene**	**of**	**the**	**industry**	**and**	**traffic**	**which**	**so**	**eminently**
它	礼物	一个	生长	场景	的	这	行业	和	交通	哪个	所以	非常

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] [mə'tʃʊrd] [[eɪt]]

distinguish	**its**	**matured**	**[**	**8**	**]**
区分	它是	成熟的	[	8	]

它展现了工业和交通日益增长的景象，这使其成熟度显著提高[8]

[kɔ:rs] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] ['rɪvəz] . ”

course	**beyond**	**all**	**other**	**rivers**	**.**	**”**
课程	超过	全部	其他	河流	.	”

这条河超越了所有其他河流。”

“ [hɪr] , ” [sed] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , “ ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrɪn] [si:ks] , [ɪn]

“	**Here**	**,**	**”**	**said**	**our**	**hero**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**chapel**	**,**	**“**	**our**	**Sovereign**	**seeks**	**,**	**in**
“	这里	,	”	说	我们的	英雄	,	指向	到	这	教堂	,	“	我们的	主权	寻找	,	在

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	**,**
宗教	,

“这里，”我们的主人公指着小教堂说，“我们的君主在宗教中寻求……”

[ðə; ði] [best] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['rɔɪəlti] .

the	best	support	of	moderate	and	virtuous	royalty	.
这	最好的	支持	的	缓和	和	有德行的	皇室	.

对温和贤良的王室的最佳支持。

[ðer; ðər] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪm'plɔɪz] [hɜ:r; hər] ['stɔrz] [ɪn] [ɪn'jʊərɪŋ] [ju:θ] [tu:; tə] [saʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] , [dʒʌst]

There	learning	employs	her	stores	in	inuring	youth	to	sound	knowledge	,	just
那里	学习	雇佣	她	商店	在	消瘦	青年	到	声音	知识	,	只是

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

在那里，学习运用她的知识来使年轻人养成良好的知识和公正的原则。

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['evər] [sə'pɔ:rt] ['miŋgld] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fri:dəm] .

and	sentiments	which	must	ever	support	mingled	loyalty	and	freedom	.
和	情感	哪个	必须	曾经	支持	混合	忠诚	和	自由	.

以及必须始终支持忠诚与自由交织的情感。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rveɪ] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [pə,tɪkjʊlərɪ'zeʃən] .

"	From	this	general	survey	they	now	descended	to	particularization	.
"	从	这	一般的	民意调查	他们	现在	下降	到	具体化	.

“从这一总体调查开始，他们现在深入到具体细节。”

[ðeɪ] [vju:d] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

They	viewed	the	apartments	of	the	castle	,	which	are	decorated	with	such
他们	已查看	这	公寓	的	这	城堡	,	哪个	是	装饰	和	这样的

[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ['ɔrnəmənts] ;

magnificence	of	diversified	ornaments	;
壮丽	的	多元化	装饰品	;

他们参观了城堡的房间，房间装饰得富丽堂皇，各种装饰品琳琅满目；

[kən'teɪn] [soʊ] ['nu:mərəs] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔnjumənts]

contain	so	numerous	an	assemblage	and	exquisite	a	selection	of	monuments
包含	所以	很多的	一个	装配	和	精美的	一个	选择	的	纪念碑

[ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ;

of	the	fine	arts	;
的	这	美好的	艺术	;

其中包含数量众多、精美绝伦的艺术瑰宝；

[kəm'baɪn] [ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [sku:lz] ,

combine	the	best	productions	of	the	Flemish	and	Italian	schools	,
结合	这	最好的	作品	的	这	弗拉芒语	和	意大利语	学校	,

融合佛兰德斯和意大利两大音乐流派的精华，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒi:niəs] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [kɔ:rs] , [kæn; kən] [ɪk'sel] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	also	shew	that	English	genius	taking	that	course	,	can	excel	as	well	as
和	还	展示	那	英语	天才	采取	那	课程	,	能	Excel	作为	出色地	作为

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] .

in	any	other	.
在	任何	其他	.

这也表明，学习英语的天才学生，无论学习什么课程，都能取得优异的成绩。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [swi:t] [ʌv; əv] [ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəs] ,

From	the	royal	suite	of	rooms	they	now	betook	themselves	to	the	Terrace	,
从	这	皇家	套房	的	房间	他们	现在	贝托克	他们自己	到	这	阳台	,

[tu:; tə] [[naɪn]]

to	[	9	]
到	[	9	]

他们从皇家套房房间出来，前往露台[9]

[vjuː] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊndz] , ['fræŋkli] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ]
view 看法 **the** 这 **Sovereign** 主权 **a** 一个 **private** 私人的 **gentleman** 绅士 **on** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **grounds** 理由 **,** , **frankly** 坦率地说 **mingling** 混杂 **with** 和
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
his 他的 **people** 人们 **,** ,

将君主视为一位在自己领地上与民众坦诚交流的私人绅士。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['testɪmənɪz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,
and 和 **deriving** 推导 **pleasure** 乐趣 **from** 从 **the** 这 **many** 许多 **and** 和 **strong** 强的 **testimonies** 证词 **of** 的 **loyalty** 忠诚 **,** ,

并从众多强有力的忠诚见证中获得愉悦感，

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekts] .
delighted 高兴极了 **with** 和 **contemplating** 沉思 **the** 这 **welfare** 福利 **and** 和 **happiness** 幸福 **of** 的 **its** 它是 **objects** 对象 **.** .

乐于思考其对象的福祉和幸福。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
They 他们 **saw** 锯 **him** 他 **accompanied** 伴随 **by** 经过 **his** 他的 **queen** 女王 **,** , **and** 和 **surrounded** 包围 **by** 经过 **his** 他的 **family** 家庭 **.** .

他们看到他由王后陪伴，家人环绕。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] , ['rendərd]
The 这 **scenery** 风景 **,** , **the** 这 **music** 音乐 **,** , **the** 这 **company** 公司 **,** , **and** 和 **above** 多于 **all** 全部 **,** , **the** 这 **royal** 皇家 **party** 派对 **,** , **rendered** 渲染
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [pɪ'kjuːliərli] [ɪm'presɪv] .
the 这 **effect** 影响 **peculiarly** 奇特地 **impressive** 感人的 **.** .

风景、音乐、同伴，尤其是皇室成员，都让这场演出格外令人印象深刻。

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['wɪnzər] :
Our 我们的 **travellers** 旅行者 **spent** 花费 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **that** 那 **day** 天 **at** 在 **Windsor** 温莎 **:** :

我们的旅客那天一整天都待在温莎：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]
the 这 **following** 下列的 **morning** 早晨 **they** 他们 **took** 采取 **a** 一个 **ride** 骑 **round** 圆形的 **the** 这 **great** 伟大的 **park** 公园 **,** , **and** 和 **afterwards** 然后
['vɪzɪtɪd] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] .
visited 到访 **Eton** 伊顿公学 **College** 大学 **.** .

第二天早上，他们乘车游览了这座大公园，之后参观了伊顿公学。

['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['ɑːksfərd] ;
After 后 **an** 一个 **early** 早期的 **dinner** 晚餐 **they** 他们 **took** 采取 **the** 这 **road** 路 **to** 到 **Oxford** 牛津 **;** ;

吃过晚饭后，他们驱车前往牛津；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['bjuːtiːz] [bɪ'twiːn] [sɔːlt] [hɪl] [ænd; ənd] ['henli] ,
they 他们 **were** 是 **charmed** 迷住了 **with** 和 **the** 这 **romantic** 浪漫的 **beauties** 美女 **between** 之间 **Salt** 盐 **Hill** 爬坡道 **and** 和 **Henley** 亨利 **,** ,

他们被索尔特希尔和亨利之间浪漫的美景深深吸引。

[wer] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
where 在哪里 **having** 拥有 **stopped** 停止 **half** 一半 **an** 一个 **hour** 小时 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **dusk** 黄昏 **of** 的 **the** 这 **evening** 晚上 **,** ,

停了半个小时后，天色已晚。

[wen] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] [prɪ'zentɪd] [-]
when 什么时候 **the** 这 **spires** 尖塔 **and** 和 **cathedrals** 大教堂 **of** 的 **Oxford** 牛津 **presented** 呈现 **[** [**10** **]**]

当牛津的尖顶和大教堂展现[10]

[ðəm'selvz] [ɪn] ['sɑːləm] ['grændʒər] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

themselves	in	solemn	grandeur	through	the	gloom	of	the	twilight	.
他们自己	在	庄严	宏伟	通过	这	愁云	的	这	暮	.

在暮色的笼罩下，它们庄严而雄伟地矗立着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['sɪti] .

The	next	morning	they	walked	out	to	survey	the	venerable	city	.
这	下一个	早晨	他们	步行	出去	到	民意调查	这	可敬	城市	.

第二天早上，他们步行前往参观这座古老的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl]

It	was	the	season	of	the	vacation	,	and	stillness	appeared	to	prevail
它	曾是	这	季节	的	这	假期	,	和	寂静	出现	到	占上风

[θruː'aʊt] ;

throughout	;
自始至终	;

正值假期，到处一片宁静；

['evri] [siːn] [siːmd] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] — [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]

every	scene	seemed	retired	and	sequestered	—	the	chosen	abodes	of	profound
每一个	场景	似乎	退休	和	隔离	—	这	选定	住所	的	深刻的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] —

reflection	and	philosophy	—
反射	和	哲学	—

每一处场景都仿佛隐居起来，与世隔绝——是人们进行深刻思考和哲学探索的理想场所——

“ — — [diːp] ['sɒləˌtjuːdz][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['sɛlz] ,

“	—	—	Deep	solitudes	and	awful	cells	,
“	—	—	深的	孤独	和	可怕	细胞	,

“——深邃的孤独和可怕的牢房，

[wer] ['evər] ['pensɪv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [dwelz] .

Where	ever	pensive	contemplation	dwells	.
在哪里	曾经	沉思的	沉思	居住地	.

无论何处，只要有沉思冥想的地方。

” [ðiːz] [wɜːr; wər] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] [ˌθiːə'retɪk] ['wɪzdəm] , [wens] ['ɪʃuːd] [striːmz] [ðæt] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd]

”	These	were	reservoirs	of	theoretic	wisdom	,	whence	issued	streams	that	being	guided
”	这些	是	水库	的	理论的	智慧	,	何处	发布	溪流	那	存在	引导

[baɪ]['præktɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

by	practical	skill	and	experience	,
经过	实际的	技能	和	经验	,

“这些是理论智慧的宝库，从中涌现出各种思想流派，这些流派在实践技能和经验的指导下，不断发展壮大。”

[prə'duːst] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['benɪfɪts] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

produced	most	important	benefits	to	society	.
生产	最多	重要的	好处	到	社会	.

为社会带来了最重要的益处。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət]

Here	our	hero	recalled	to	his	mind	a	reflection	he	had	made	at
这里	我们的	英雄	召回	到	他的	头脑	一个	反射	他	有	制成	在

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

这时，我们的主人公想起了他在剑桥时所做的一番思考。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri]
of **the** **benefit** **that** **arose** **from** **the** **commixture** **of** **religious** **with** **literary**
的 这 益处 那 出现 从 这 混合物 的 宗教 和 文学
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
institutions **.**
机构 .

宗教机构与文学机构融合所带来的益处。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] ['trævələz] , [-]
He **mentioned** **this** **remark** **to** **his** **intelligent** **fellow** **travellers** **,** **[** **11** **]**
他 提及 这 评论 到 他的 聪明的 同伴 旅行者 , [-]

他向他那些聪明的旅伴们提到了这句话[11]。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - [tʊr] , [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ]
and **finding** **a** **copy** **of** **Newte's** **tour** **,** **read** **to** **them** **a** **very** **striking** **passage**
和 寻找 一个 复制 的 - 旅游 , 读 到 他们 一个 非常 引人注目 通道
[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
on **the** **subject** **.**
在 这 主题 .

然后找到纽特的游记，给他们读了其中一段关于这个主题的非常引人注目的文字。

“ ['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , ” [sez] [ðæt] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['raɪtər] ,
“ **Oxford** **and** **Cambridge** **,** **”** **says** **that** **very** **able** **writer** **,**
“ 牛津 和 剑桥 , ” 说道 那 非常 有能力的 作家 ,

“牛津和剑桥，”这位才华横溢的作家说道。

“ [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz]['venərəb(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
“ **may** **be** **justly** **considered** **not** **only** **as** **venerable** **monuments** **of** **ancient** **times** **,**
“ 可能 是 公正地 经过考虑的 不是 仅有的 作为 可敬 纪念碑 的 古老的 时代 ,

“不仅可以被视为古代的古老遗迹，而且

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gærɪsn] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
but **as** **a** **kind** **of** **garrison** **,** **established** **by** **public** **authority** **,** **for** **the**
但 作为 一个 种类 的 驻军 , 已确立的 经过 民众 权威 , 为了 这
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,
preservation **of** **loyalty** **,**
保存 的 忠诚 ,

但作为一种由公共当局设立的、旨在维护忠诚的驻军，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
literature **,** **and** **religion** **.**
文学 , 和 宗教 .

文学和宗教。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [tuː; tə]
If **our** **universities** **may** **be** **thought** **,** **in** **some** **respects** **,** **to**
如果 我们的 大学 可能 是 想法 , 在 一些 尊重 , 到
[tʃek] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːrd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
check **and** **retard** **the** **progress** **of** **knowledge** **,**
查看 和 减速 这 进步 的 知识 ,

如果人们认为我们的大学在某些方面阻碍了知识的进步，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fɪkst] [fɔːrmz] , [lɔːz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] ,
by **means** **of** **fixed** **forms** **,** **laws** **,** **and** **customs** **,** **it** **is** **at** **least** **equally** **certain** **,**
经过 方法 的 固定的 表格 , 法律 , 和 海关 , 它 是 在 至少 同样地 肯定 ,

通过固定的形式、法律和习俗，它至少同样确定无疑。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sæljəteri] ['bʊlwərks] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

that	**they**	**are**	**salutary**	**bulwarks**	**against**	**the**	**precipitate**	**and**	**desolating**	**spirit**	**of**
那	他们	是	有益的	堡垒	反对	这	沉淀	和	荒凉的	精神	的

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

innovation	**.**
创新	.

它们是抵御仓促而荒芜的创新精神的有益堡垒。

[ðə; ði] ['revərəns] [peɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [tuː; tə]['paɪəti][ænd; ənd][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ,

The	**reverence**	**paid**	**by**	**our**	**ancestors**	**to**	**piety**	**and**	**to**	**learning**	**,**
这	尊敬	有薪酬的	经过	我们的	祖先	到	虔诚	和	到	学习	,

我们的祖先对虔诚和学问的崇敬，

[straɪks] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɑːksfərd][æz; əz][baɪ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

strikes	**us**	**in**	**Oxford**	**as**	**by**	**a**	**sensation**	**,**
罢工	我们	在	牛津	作为	经过	一个	感觉	,

牛津的人们对此感到震惊，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [fɪt]['ɑːbdʒekts] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	**shews**	**how**	**fit**	**objects**	**these**	**are**	**of**	**esteem**	**and**	**veneration**	**,**	**to**	**the**
和	展示	如何	合身	对象	这些	是	的	尊重	和	崇敬	,	到	这

['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

common	**sense**	**of**	**mankind**	**.**
常见的	感觉	的	人类	.

这表明，这些物品是多么符合人类的常识，值得人们尊敬和崇敬。

[fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [ænd; ənd]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [-]

For	**different**	**nations**	**,**	**and**	**races**	**of**	**princes**	**and**	**[**	**12**	**]**
为了	不同的	国家	,	和	种族	的	王子们	和	[	-	]

对于不同的国家和王子种族[12]

[kɪŋz] , [hæv; həv] [kən'kɜːd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] ,

kings	**,**	**have**	**concurred**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**many**	**centuries**	**,**
国王	,	有	同意	,	在	这	课程	的	许多	几个世纪	,

历经数个世纪，历代君王都一致同意：

[tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]

to	**pay**	**homage**	**to**	**the**	**shrine**	**of**	**saints**	**and**	**the**	**seats**	**of**	**the**	**muses**
到	支付	尊敬	到	这	神社	的	圣徒	和	这	座位	的	这	缪斯

.

:
.

向圣徒圣地和缪斯女神的居所致敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr] [ʃeɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['eni] ['noʊb(ə)l][ɔːr]

It	**is**	**not**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**prevent**	**or**	**shake**	**off**	**a**	**respect**	**for**	**any**	**noble**	**or**
它	是	不是	一个	简单的	事情	到	防止	或者	摇	离开	一个	尊重	为了	任何	高贵	或者

['rɔɪəl] ['fæməli] ,

royal	**family**	**,**
皇家	家庭	,

要消除或摆脱对任何贵族或皇室家族的敬意并非易事。

[huːz] ['æntiənt] [reprɪ'zentətɪv] , [ðə; ði] ['faʊndərz] [ænd; ənd] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

whose	**antient**	**representatives**	**,**	**the**	**founders**	**and**	**benefactors**	**of**	**the**	**different**
谁	古代	代表	,	这	创始人	和	恩人	的	这	不同的

['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hɔːlz] ,

colleges	**and**	**halls**	**,**
大学	和	大厅	,

其古代代表，即各学院和学堂的创始人和捐助者，

[ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [baɪ] ['pɪktʃərz] , ['stætʃuːz] , ['tʃɑːtəz] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ['edəfɪsiz] .

are	brought	to	remembrance	by	pictures	,	statues	,	charters	,	and	stately	edifices	.
是	带来	到	纪念	经过	图片	,	雕像	,	包机	,	和	庄严	建筑物	.

人们通过图片、雕像、宪章和庄严的建筑物来纪念他们。

[ðiːz] [teɪk] [fæst] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌktaɪl] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

These	take	fast	hold	of	the	ductile	mind	of	the	students	,
这些	拿	快速地	抓住	的	这	延展性	头脑	的	这	学生	,

这些内容迅速抓住了学生们富有可塑性的头脑。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['meməri] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pliːzɪŋ] [aɪ'diːəz]

and	are	associated	in	their	memory	with	many	of	the	most	pleasing	ideas
和	是	联系	在	他们的	记忆	和	许多	的	这	最多	令人愉悦	想法

[ðæt] [hæv; həv] ['evər] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [maɪndz] .

that	have	ever	occupied	their	minds	.
那	有	曾经	占领	他们的	思想	.

在他们的记忆中，这些事物与他们脑海中曾经萦绕的许多最令人愉悦的想法联系在一起。

[frʌm; frəm] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [hɔːnts] [ænd; ənd]

From	impressions	of	this	kind	,	a	love	of	their	early	haunts	and
从	印象	的	这	种类	,	一个	爱	的	他们的	早期的	闹鬼的地方	和

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

从这类印象中，他们爱上了自己早年常去的地方和陪伴他们的伙伴。

['nætʃ(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['nʌrɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðə; ði]

naturally	associated	together	in	their	imaginations	,	is	nourished	in	the	breasts	of	the
自然	联系	一起	在	他们的	想象力	,	是	营养	在	这	乳房	的	这

['dʒenərəs] [juːθ] ,

generous	youth	,
慷慨的	青年	,

在他们的想象中自然而然地联系在一起，在慷慨的青年人的怀抱中得到滋养。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	also	an	attachment	to	their	king	and	country	.
和	还	一个	依恋	到	他们的	国王	和	国家	.

他们也对自己的国王和国家怀有深厚的感情。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [-]

Take	away	these	memorials	of	antiquity	,	those	noble	and	royal	[	13	]
拿	离开	这些	纪念碑	的	古代	,	那些	高贵	和	皇家	[	-	]

把这些古代的纪念碑，那些高贵的和皇家的[13]

['testɪməniz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [rɪ'muːv]

testimonies	of	respect	to	sanctity	of	life	,	and	proficiency	in	learning	,	remove
证词	的	尊重	到	圣洁	的	生活	,	和	熟练程度	在	学习	,	消除

['evri] ['sensəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ,

every	sensible	object	,
每一个	明智的	目的	,

对生命神圣性的尊重和对学识的精通，使一切感官对象都黯然失色。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['frendʃɪp] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] ['peɪtriətɪzəm] [ɑːr; ər] ['kɪndld]

by	which	sentiments	of	early	friendship	,	loyalty	,	and	patriotism	are	kindled
经过	哪个	情感	的	早期的	友谊	,	忠诚	,	和	爱国主义	是	点燃

[ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ɪn] [jʌŋ] [maɪndz] ,

and	inflamed	in	young	minds	,
和	发炎的	在	年轻的	思想	,

通过在青少年心中点燃和激发早期友谊、忠诚和爱国主义情怀，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	disperse	our	young	gentlemen	in	other	countries	for	their	education	,
和	分散	我们的	年轻的	先生们	在	其他	国家	为了	他们的	教育	,

我们将把我们的年轻绅士分散到其他国家接受教育，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [ə'kædəmiz] [ænd; ənd] [sku:lz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

or	even	in	separate	little	academies	and	schools	in	our	own	,
或者	甚至	在	分离	小的	学院	和	学校	在	我们的	自己的	,

或者甚至是在我们自己的独立小型学院和学校里，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wi:kən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [piləs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd]['spɪrɪt]

and	you	weaken	one	of	the	great	pillars	by	which	the	constitution	and	spirit
和	你	削弱	一	的	这	伟大的	柱子	经过	哪个	这	宪法	和	精神

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd][pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd] .

of	England	is	supported	and	perpetuated	.
的	英格兰	是	有	和	延续	.

你削弱了支撑和延续英国宪法和精神的伟大支柱之一。

" [ðeɪ] [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ænd; ənd]['laɪbrɛˌri:z] .

"	They	now	proceeded	to	view	the	different	colleges	and	libraries	.
"	他们	现在	继续	到	看法	这	不同的	大学	和	图书馆	.

“他们随后参观了各个学院和图书馆。”

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['pembruk] ['kɑ:lɪdʒ] , ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [əb'zɜ:rvd] ,

When	they	were	in	Pembroke	College	,	our	hero	observed	,
什么时候	他们	是	在	彭布罗克	大学	,	我们的	英雄	观察到	,

我们的主人公在彭布罗克学院就读时观察到：

[ðæt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] [bɪn]

that	as	one	of	the	chief	glories	of	English	literature	had	been
那	作为	一	的	这	首席	荣耀	的	英语	文学	有	到过

['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['semɪneri] ,

educated	at	this	seminary	,
受过教育	在	这	神学院	,

英国文学界最杰出的人物之一曾在这所神学院接受教育，

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔstəd] [soʊ] ['veri] ['emɪnənt] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l] ,

as	a	monument	that	they	had	fostered	so	very	eminent	a	pupil	,
作为	一个	纪念碑	那	他们	有	寄养	所以	非常	杰出	一个	瞳孔	,

作为他们培养出如此杰出学生的纪念碑，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['stætʃu:][tu:; tə]['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] .

they	should	erect	a	statue	to	Samuel	Johnson	.
他们	应该	直立	一个	雕像	到	塞缪尔	约翰逊	.

他们应该为塞缪尔·约翰逊竖立一座雕像。

[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] ; [-]

They	passed	several	hours	in	the	Bodleian	library	;	[	14	]
他们	通过了	一些	小时	在	这	博德利图书馆	图书馆	;	[	-	]

他们在博德利图书馆待了几个小时；[14]

[ðeɪ] [vju:d] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['veriəs] ['tʃæpəlz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]

they	viewed	also	the	various	chapels	,	and	were	particularly	pleased	with
他们	已查看	还	这	各种各样的	小教堂	,	和	是	特别	高兴	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] .

some	of	the	paintings	.
一些	的	这	绘画	.

他们还参观了各个小教堂，并对其中一些绘画作品特别满意。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'prest] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [wɪð; wɪθ] ['revərəns]

The	city	and	university	in	general	impressed	our	travellers	with	reverence
这	城市	和	大学	在	一般的	印象深刻	我们的	旅行者	和	尊敬

[ænd; ənd] [ɔː] ,

and	awe	,
和	敬畏	,

这座城市和大学整体上都给我们的旅行者留下了敬畏之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['veriəs] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	contemplation	furnished	to	our	hero	various	ideas	that	he
和	这	沉思	提供	到	我们的	英雄	各种各样的	想法	那	他

['æftərwərdz] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .

afterwards	found	useful	in	his	literary	pursuits	.
然后	成立	有用	在	他的	文学	追求	.

沉思为我们的主人公提供了各种想法，这些想法后来在他的文学创作中发挥了作用。

['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['wʊdstɑːk]

Having	remained	a	day	and	two	nights	at	Oxford	,	they	set	off	for	Woodstock
拥有	剩余	一个	天	和	二	夜晚	在	牛津	,	他们	放	离开	为了	伍德斯托克

[tuː; tə] [vjuː] ['blenim] ,

to	view	Blenheim	,
到	看法	布伦海姆	,

在牛津待了一天两夜后，他们动身前往伍德斯托克参观布伦海姆宫。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['hɪroʊ]

one	of	the	most	signal	monuments	of	national	gratitude	to	an	illustrious	hero
一	的	这	最多	信号	纪念碑	的	国家的	感激	到	一个	杰出	英雄

[fɔːr; fər] [dɪs'kʌmfɪtɪŋ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	discomfiting	the	ambitious	enemies	of	his	country	.
为了	令人不安的	这	雄心勃勃	敌人	的	他的	国家	.

这是为纪念一位杰出英雄而建的，旨在表达国家对这位英雄的感激之情，感谢他挫败了国家野心勃勃的敌人。

[frʌm; frəm] ['wʊdstɑːk] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːrdər] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

From	Woodstock	a	spacious	portal	of	the	Corinthian	order	conducted	them	into
从	伍德斯托克	一个	宽敞	门户网站	的	这	科林斯	命令	实施	他们	进入

[ðə; ði][pɑːrk] ,

the	park	,
这	公园	,

从伍德斯托克出发，一座宽敞的科林斯式大门将他们引入公园。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	opened	to	them	the	lake	,	the	bridge	,	but	conspicuous	beyond	the
和	打开	到	他们	这	湖	,	这	桥	,	但	显眼的	超过	这

[rest] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

rest	the	castle	.
休息	这	城堡	.

向他们展示了湖泊、桥梁，但最引人注目的是城堡。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['vænbrə] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrkɪtekt] ,

Designed	by	Sir	John	Vanbrugh	,	and	like	the	other	structures	of	that	architect	,
设计	经过	先生	约翰	范布鲁	,	和	喜欢	这	其他	结构	的	那	建筑师	,

['pɑːndərəs] ;

ponderous	;
沉重的	;

由约翰·范布勒爵士设计，和这位建筑师的其他建筑一样，十分笨重；

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['blenim] , [ˌnevərðə'les] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌregju'lærəti] [-]

the	palace	of	Blenheim	,	nevertheless	,	exhibited	regularity	[	15	]
这	宫殿	的	布伦海姆	,	尽管如此	,	展出	规律性	[	-	]

然而，布伦海姆宫却展现出规律性[15]

[ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	proportion	.
和	部分	.

以及比例。

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənts] [grænd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

Admitted	into	the	house	they	found	the	apartments	grand	and	magnificent	,
承认	进入	这	房子	他们	成立	这	公寓	盛大	和	壮丽	,

他们被允许进入这栋房子后，发现公寓宏伟壮丽。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ʌv; əv] [teɪst] , [ɪ'speʃəli] ['peintiŋz] .

decorated	with	monuments	of	genius	and	of	taste	,	especially	paintings	.
装饰	和	纪念碑	的	天才	和	的	品尝	,	尤其	绘画	.

装饰着天才和品味的丰碑，尤其是绘画作品。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spektеɪtər] [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [kəm'baɪnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] ['faʊndər] [ʌv; əv]

To	the	spectator	who	with	the	exhibitions	combined	the	renowned	founder	of
到	这	旁观者	WHO	和	这	展览	合并	这	著名	创始人	的

[ðə; ðɪ] ['mɔːlbərə] ['fæməli] ,

the	Marlborough	family	,
这	马尔堡	家庭	,

对于那些将马尔伯勒家族的著名创始人与展览联系起来的观众来说，

[ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['ækʃnz] .

the	most	interesting	were	the	representations	of	his	heroic	actions	.
这	最多	有趣的	是	这	表现形式	的	他的	英勇	行动	.

其中最引人入胜的是对他的英勇事迹的描绘。

[ðə; ðɪ]['hoʊli]['fæməli] ; [ðə; ðɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒaɪ] ; ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['blesɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ;

The	holy	family	;	the	offering	of	the	Magi	;	our	Saviour	blessing	the	children	;
这	圣	家庭	;	这	提供	的	这	魔笛MAGI	;	我们的	救主	祝福	这	孩子们	;

圣家；东方三博士的献祭；救世主祝福孩童；

['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['roʊmən] ['dɔːtər] ; [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [frʌm; frəm]

filial	affection	exemplified	in	the	Roman	daughter	;	return	of	our	Saviour	from
孝	感情	举例说明	在	这	罗马	女儿	;	返回	的	我们的	救主	从

['iːdʒɪpt] ;

Egypt	;
埃及	;

罗马女儿所体现的孝道；救世主从埃及归来；

['berɪŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['ruːbənz] ,

bearing	testimony	to	the	genius	of	Rubens	,
轴承	见证	到	这	天才	的	鲁本斯	,

这证明了鲁本斯的艺术天才，

[ɔːr][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['noʊblmən] ,

or	an	honour	to	the	taste	and	selection	of	any	nobleman	,
或者	一个	荣誉	到	这	品尝	和	选择	的	任何	贵族	,

或者说，这是对任何贵族品味和选择的莫大荣幸。

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [ə'proʊpriət] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

but	have	no	appropriate	relation	to	that	illustrious	family	more	than	any	other	.
但	有	不	合适的	关系	到	那	杰出	家庭	更多的	比	任何	其他	.

但我与这个显赫的家族并没有什么特别的亲缘关系。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdɔːrə'θiːə] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] ;

The	same	observation	will	apply	to	the	Dorothea	of	Raphael	;
这	相同的	观察	将要	申请	到	这	多萝西娅	的	拉斐尔	;

同样的道理也适用于拉斐尔笔下的多萝西娅；

[ðə; ði][poʊp] ['gregəri] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['penɪtənt] [ʌv; əv] ['tɪʃən] . [-]

the	Pope	Gregory	and	Female	Penitent	of	Titian	.	[	16	]
这	教皇	格雷戈里	和	女性	忏悔者	的	提香	.	[	-	]

提香的《教皇格里高利》和《女忏悔者》[16]

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [dekə'reiʃəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [ˌreprɪ'zentɪd]

But	the	most	appropriate	decorations	are	the	battles	of	Marlborough	represented
但	这	最多	合适的	装饰	是	这	战斗	的	马尔堡	代表

[ɑːn] ['tæpəstri] .

on	tapestry	.
在	挂毯	.

但最合适的装饰品是描绘马尔伯勒战役的挂毯。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] ['skɪlfl] ;

The	disposition	of	the	grounds	was	also	extremely	skilful	;
这	处置	的	这	理由	曾是	还	极其	熟练	;

场地布置也极为巧妙；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːdər] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

but	to	the	historical	or	political	reader	the	most	interesting	portion	was	,
但	到	这	历史	或者	政治的	读者	这	最多	有趣的	部分	曾是	,

但对于历史或政治爱好者来说，最有趣的部分是：

[ðæt] [wɪtʃ] ['iːðər] [dɪ'skraɪbd] [ɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] ['viktəriz] [ʌv; əv][dʒɑːn]

that	which	either	described	or	alluded	to	the	exploits	and	victories	of	John
那	哪个	任何一个	描述	或者	暗示	到	这	漏洞	和	胜利	的	约翰

['tʃəːtʃil] , [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ,

Churchill	,	Duke	of	Marlborough	,
丘吉尔	,	公爵	的	马尔堡	,

凡是描述或提及约翰·丘吉尔，马尔伯勒公爵的功绩和胜利的内容，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]

and	especially	the	lofty	column	which	serves	as	a	pedestal	to	the	statue	of
和	尤其	这	高远	柱子	哪个	服务	作为	一个	座	到	这	雕像	的

[ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['dʒen(ə)rəl] ,

the	consummate	general	,
这	完善	一般的	,

尤其是那根高耸的圆柱，它作为这位杰出将军雕像的基座。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['tælənts][ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

and	presents	an	inscription	describing	the	talents	and	qualities	of	the	head
和	礼物	一个	题词	描述	这	天赋	和	品质	的	这	头

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrsənɪdʒ] ;

and	heart	of	this	extraordinary	personage	;
和	心	的	这	非凡的	人士	;

并附有一段铭文，描述了这位非凡人物的头脑和心灵的才华和品质；

[ðə; ði] [ʌv; əv][soʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	atchievements	of	so	efficacious	and	singular	a	character	,	and	the
这	成就	的	所以	有效的	和	单数	一个	特点	,	和	这

[ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'duːst] ;

effects	which	they	had	produced	;
效果	哪个	他们	有	生产	;

如此高效、独特的成就，以及它们所产生的影响；

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['bɔliŋbruk] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] [ə'dæptɪd] .

the	following	inscription	composed	by	Bolingbroke	,	appears	to	be	singularly	adapted	.
这	下列的	题词	由	经过	博林布鲁克	,	出现	到	是	单独地	改编	.

— [-]

—	[	17	]
—	[	-	]

博林布鲁克所作的以下铭文似乎经过了特别改编。—[17]

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['blenim] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [kwi:n]

The	castle	of	Blenheim	was	founded	by	Queen
这	城堡	的	布伦海姆	曾是	创立	经过	女王

布伦海姆城堡是由女王建造的。

[æn]

Anne
安妮

安妮

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪn] ,

In	the	fourth	year	of	her	reign	,
在	这	第四	年	的	她	在位	,

在她统治的第四年，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ,

In	the	year	of	the	christian	æra	1705	,
在	这	年	的	这	基督教	时代	-	,

公元1705年，

[ə; eɪ]['mɑ:njumənt] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri]

A	monument	designed	to	perpetuate	the	memory
一个	纪念碑	设计	到	延续	这	记忆

一座旨在永存记忆的纪念碑

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

的

['sɪgnəl] ['vɪktəri]

Signal	victory
信号	胜利

胜利信号

[əb'teɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'teivjən] ,

Obtained	over	the	French	and	Batavians	,
获得	超过	这	法语	和	巴达维亚人	,

从法国人和巴达维亚人手中夺取，

[nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['blenim] ,

Near	the	village	of	Blenheim	,
靠近	这	村庄	的	布伦海姆	,

在布伦海姆村附近，

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dænju:b] ,

On	the	banks	of	the	Danube	,
在	这	银行	的	这	多瑙河	,

在多瑙河畔，

[baɪ][dʒɑ:n] , [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] ,

By	John	,	Duke	of	Marlborough	,
经过	约翰	,	公爵	的	马尔堡	,

由马尔伯勒公爵约翰撰写

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

The	hero	,	not	only	of	this	nation	,	but	of	this	age	,
这	英雄	,	不是	仅有的	的	这	国家	,	但	的	这	年龄	,

这位英雄，不仅是这个国家的英雄，也是这个时代的英雄，

[hu:z] ['glɔ:ri][wʌz; wəz]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ;

Whose	glory	was	equal	in	the	council	and	in	the	field	;
谁	荣耀	曾是	平等的	在	这	理事会	和	在	这	场地	;

他在议会和战场上都同样荣耀；

[huː] [baɪ] ['wɪzdəm] , ['dʒʌstɪs] , ['kændər] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,

Who	**by**	**wisdom**	**,**	**justice**	**,**	**candour**	**,**	**and**	**address**	**,**
WHO	经过	智慧	,	正义	,	坦率	,	和	地址	,

谁以智慧、公正、坦诚和言辞，

['rekənsaild] ['veriəs] [ænd; ənd] ['veri] ['ɑːpəzɪt] ['ɪntrəsts] ;

Reconciled	**various**	**and**	**very**	**opposite**	**interests**	**;**
和解	各种各样的	和	非常	对面的	兴趣	;

调和各种截然相反的利益；

[ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['ɪnfluəns]

Acquired	**an**	**influence**
获得	一个	影响

获得了影响力

[wɪtʃ] [noʊ][ræŋk] , [noʊ] [ə'θɔːrəti] [kæn; kən] [gɪv] ,

Which	**no**	**rank**	**,**	**no**	**authority**	**can**	**give**	**,**
哪个	不	秩	,	不	权威	能	给	,

这是任何等级、任何权力都无法赋予的。

[nɔːr] ['eni] [fɔːrs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['vɜːrtʃuː] ;

Nor	**any**	**force**	**but**	**that**	**of**	**superior**	**virtue**	**;**
也不	任何	力量	但	那	的	优越的	美德	;

唯有至高无上的美德才能带来力量；

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɪkst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sentər] ,

Became	**the**	**fixed**	**important**	**centre**	**,**
成为	这	固定的	重要的	中心	,

成为固定的重要中心，

[wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn] ['kɑːmən] [kɔːz] ,

Which	**united**	**in**	**one**	**common**	**cause**	**,**
哪个	团结的	在	一	常见的	原因	,

为了一个共同的目标而团结起来，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

The	**principal**	**states**	**of**	**Europe**	**;**
这	主要的	各州	的	欧洲	;

欧洲主要国家；

[huː] , [baɪ] ['mɪlətəri] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

Who	**,**	**by**	**military**	**knowledge**	**,**	**and**	**irresistible**
WHO	,	经过	军队	知识	,	和	无法抗拒

谁凭借军事知识，以及不可抗拒的力量

['vælər] ,

valour	**,**
勇气	,

勇气，

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['traiəmfs] ,

In	**a**	**long**	**series**	**of**	**uninterrupted**	**triumphs**	**,**
在	一个	长的	系列	的	不间断	胜利	,

在一连串不间断的胜利中，

[broʊk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] ,

Broke	**the**	**power**	**of**	**France**	**,**
打破	这	力量	的	法国	,

削弱了法国的实力，

[wen] [reɪzd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [wen] [ig'zəːtid][ðə; ði][moʊst] ,

When	**raised**	**the**	**highest**	**,**	**when**	**exerted**	**the**	**most**	**,**
什么时候	提高	这	最高	,	什么时候	施加	这	最多	,

当举到最高处，当用力最大时，

['reskju:d] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ;
Rescued the empire of desolation ;
获救 这 帝国 的 荒凉 ;

拯救了荒芜的帝国;

['ə'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . [-]
Asserted and confirmed the liberties of Europe . [18]
断言 和 确认的 这 自由 的 欧洲 . [-]

宣扬并确认了欧洲的自由。[18]

[ðɪs] [mə'mɔ:riəl] , [soʊ] [klɪr] , [soʊ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'proʊpriət] ,
This memorial , so clear , so strong , and so appropriate ,
这 纪念馆 , 所以 清除 , 所以 强的 , 和 所以 合适的 ,

这座纪念碑，如此清晰，如此有力，如此恰当。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [pɪ'kju:liərli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ɪts] ['glɔ:riəs] ['sʌbdʒekt] .
our hero regarded as peculiarly adapted to its glorious subject .
我们的 英雄 认为 作为 奇特地 改编 到 它是 辉煌 主题 .

我们的英雄被认为与他光荣的主题完美契合。

['hævɪŋ] [vju:d] [wət'evər] [ə'pɪrd] [moʊst] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] ['blenim] ['kæs(ə)l][ænd; ənd]
Having viewed whatever appeared most worthy of inspection in Blenheim castle and
拥有 已查看 任何 出现 最多 值得 的 检查 在 布伦海姆 城堡 和
[pɑ:rk] ,
park ,
公园 ,

在布伦海姆城堡和公园里，我几乎把所有值得一看的地方都参观了一遍。

['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wʊdstɑ:k] , [wer] [ðeɪ] [daind] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
our travellers returned to Woodstock , where they dined , and , in the evening ,
我们的 旅行者 返回 到 伍德斯托克 , 在哪里 他们 用餐 , 和 , 在 这 晚上 ,
[set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['hwitni] ,
set off for Whitney ,
放 离开 为了 惠特尼 ,

我们的旅行者返回伍德斯托克，在那里享用了晚餐，晚上出发前往惠特尼。

[wens] , [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [ri:tʃt] - [ɪn] .
whence , that night , they reached Bybury in Glocestershire .
何处 , 那 夜晚 , 他们 达到 - 在 格洛斯特郡 .

当晚，他们从那里抵达了格洛斯特郡的拜伯里。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Here they found a very good inn , and a young woman ,
这里 他们 成立 一个 非常 好的 客栈 , 和 一个 年轻的 女士 ,

他们在这里找到了一家非常好的旅店，还有一位年轻女子。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [peɪd] [hɜ:r; hər][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə]
who did not officiate as a servant , paid her respects to
WHO 做过 不是 裁判 作为 一个 仆人 , 有薪酬的 她 尊重 到
[ðə; ði] ['leɪdiz] ; [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
the ladies ; upon seeing this person ,
这 女士们 ; 之上 看到 这 人 ,

她并非以仆人身份履行职责，而是向女士们致意；见到此人后，

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][mə'ri:ə] ,
our hero thought her very handsome , and after his Maria ,
我们的 英雄 想法 她 非常 英俊的 , 和 后 他的 玛丽亚 ,

我们的主人公觉得她非常漂亮，在他与玛丽亚相识之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɜːlz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftərwərdz]

one	of	the	most	charming	girls	he	had	ever	beheld	;	and	they	afterwards
一	的	这	最多	迷人	女孩们	他	有	曾经	观看	;	和	他们	然后

[faʊnd] , [ə'pɑːn] ['ɪnkwəri] ,

found	,	upon	enquiry	,
成立	,	之上	询问	,

她是他见过的最迷人的女孩之一；后来他们经过询问发现，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rekənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['iːvʃəm] .

that	she	was	reckoned	the	beauty	of	the	vale	of	Evesham	.
那	她	曾是	估计	这	美丽	的	这	谷	的	伊夫舍姆	.

她被认为是伊夫舍姆山谷的美人。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [kə'moʊdiəs] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ruːm]

They	learned	that	the	most	commodious	apartment	for	supper	was	a	public	room
他们	学习	那	这	最多	宽敞的	公寓	为了	晚餐	曾是	一个	民众	房间

,

,

,

他们了解到，最适合吃晚饭的房间是公共房间。

[wer] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [teiblz] . [-]

where	several	parties	were	sitting	at	different	tables	.	[	19	]
在哪里	一些	各方	是	坐着	在	不同的	表格	.	[	-	]

当时有好几方人坐在不同的桌子旁。[19]

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɑːrn] ;

There	had	been	,	it	seems	,	a	play	in	an	adjoining	barn	;
那里	有	到过	,	它	似乎	,	一个	玩	在	一个	相邻的	谷仓	;

隔壁的谷仓里似乎上演过话剧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd]

and	the	greater	number	of	the	spectators	were	at	supper	in	the	wide
和	这	更大的	数字	的	这	观众	是	在	晚餐	在	这	宽的

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['θiːətər] ;

and	extensive	theatre	;
和	广泛的	剧院	;

大部分观众都在宽敞的剧院里享用晚餐；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdər][wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

but	a	few	of	the	higher	order	were	promoted	to	the	dining	room	,
但	一个	很少	的	这	更高	命令	是	推广	到	这	用餐	房间	,

但少数地位较高的人被提拔到餐厅工作。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] [drə'mætɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	our	travellers	overheard	some	dramatic	criticism	.
和	我们的	旅行者	无意中听到	一些	戏剧性	批评	.

我们的旅客无意中听到了一些激烈的批评。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [səb'stænʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] [mæn] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

A	decent	substantial	looking	man	declared	himself	extremely	delighted	,	and	was
一个	体面的	重大的	寻找	男人	声明	他自己	极其	高兴极了	,	和	曾是

[prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pə'tikuːləz] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ,

proceeding	with	particulars	,	when	a	great	,
进行中	和	细节	,	什么时候	一个	伟大的	,

一位体格健壮、相貌堂堂的男子表示非常高兴，并继续讲述细节，这时，一位身材魁梧的男子插话道。

[staʊt] ,

stout	,
肥硕	,

肥硕，

['pɔːrtli] ['fɪgjər] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['seɪlɚz] ['dʒækɪt]

portly	figure	entered	in	a	dress	which	appeared	to	be	an	old	sailor's	jacket
肥胖的	数字	进入	在	一个	裙子	哪个	出现	到	是	一个	老的	水手的	夹克

['bɪspæŋgld] [wɪð; wɪθ] [wɪp] - [kɔːrd] ,

bespangled	with	whip	-	cord	,
闪闪发光的	和	鞭	-	绳索	,

一个体态丰腴的人穿着一件看起来像是旧水手服的连衣裙走了进来，那件连衣裙上缀满了鞭绳。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , [wʌz; wəz] [ʃəun] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] ['feɪsɪŋ] [ðæt]

and	whispering	something	to	the	waiter	,	was	shewn	to	a	box	facing	that
和	耳语	某物	到	这	服务员	,	曾是	展示	到	一个	盒子	面向	那

[ʌv; əv] ['hæmɪltən] .

of	Hamilton	.
的	汉密尔顿	.

他一边低声跟服务员说着什么，一边被带到汉密尔顿对面的包厢里。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] ,

The	company	was	at	first	silent	,	and	then	began	a	clapping	,
这	公司	曾是	在	第一的	沉默的	,	和	然后	开始	一个	鼓掌	,

公司起初一片寂静，随后开始鼓掌。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['weɪtɚz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [bɔːl] ,

but	not	so	loud	as	to	prevent	the	waiter's	voice	from	being	heard	bawling	,
但	不是	所以	大声	作为	到	防止	这	服务员的	嗓音	从	存在	听到	嚎啕大哭	,

但声音不能太大，以免盖过服务员的嚎叫声。

“ [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][maɪld] [eɪl] , ” [ænd; ənd] [suːn]

“	eggs	and	bacon	for	the	ghost	,	and	a	pot	of	mild	ale	,	”	and	soon
“	鸡蛋	和	熏肉	为了	这	鬼	,	和	一个	锅	的	温和的	麦芽酒	,	”	和	很快

['æftər] ,

after	,
后	,

“给鬼魂准备鸡蛋和培根，还有一壶淡啤酒”，不久之后，

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][kræŋk][hɑːt][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [-]

“	for	the	queen	,	a	glass	of	crank	hot	and	strong	,	[	20	]
“	为了	这	女王	,	一个	玻璃	的	曲柄	热的	和	强的	,	[	-	]

“给女王一杯热辣浓烈的冰酒，[20]

[biːf] [steɪks] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [fɔːr; fər] [əu'fiːliə] .

beef	steaks	and	onions	for	Ophelia	.
牛肉	牛排	和	洋葱	为了	奥菲莉娅	.

给奥菲莉娅的牛排和洋葱。

” ['hæmɪltən] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪt] ,

”	Hamilton	having	heard	this	order	,	conceived	that	the	gentleman	in	the	blue	jacket	,
”	汉密尔顿	拥有	听到	这	命令	,	构思	那	这	绅士	在	这	蓝色的	夹克	,

“汉密尔顿听到这个命令后，认为那位穿蓝色夹克的先生

[ðoʊ] ['riːəli] [soʊ] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

though	really	so	abounding	in	flesh	and	blood	,
尽管	真的	所以	丰富	在	肉	和	血	,

虽然实际上充满了血肉之躯，

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] ['hæmlət] .

was	intended	to	be	the	ghost	of	the	elder	Hamlet	.
曾是	故意的	到	是	这	鬼	的	这	长老	村庄	.

原本打算扮演老哈姆雷特的鬼魂。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] ; “ [aɪ][faɪnd] , [sɜːr] , [ðæt] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] ,

Accordingly	he	accosted	him	;	“	I	find	,	sir	,	that	by	being	too	late	,
因此	他	被骚扰	他	;	“	我	寻找	,	先生	,	那	经过	存在	也	晚的	,

于是他上前质问他：“先生，我发现，由于我来晚了，

[ðiːz] ['leɪdiz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['trædʒədi] . ”

these	ladies	and	I	have	missed	the	performance	of	a	very	excellent	tragedy	. ”
这些	女士们	和	我	有	错过	这	表现	的	一个	非常	出色的	悲剧	. ”

我和这些女士们错过了这场非常精彩的悲剧演出。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [pleɪz] ,

“	Yes	,	”	replied	the	other	,	“	if	you	know	any	thing	of	London	plays	,
”	是的	,	”	回复	这	其他	,	“	如果	你	知道	任何	事物	的	伦敦	演出	,

“是的，”另一个人回答说，“如果你了解伦敦戏剧的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

you	would	have	been	astonished	with	us	. ”
你	会	有	到过	惊讶	和	我们	. ”

你们一定会对我们感到惊讶的。

“ [juː; jʊ]['æktɪd][ðə; ði] [goʊst] , [sɜːr] . ”

“	You	acted	the	ghost	,	sir	. ”
“	你	行动	这	鬼	,	先生	. ”

“先生，您扮演的就是鬼魂。”

“ [jes] , [ænd; ənd][leɪ'əːtiːz] . ”

“	Yes	,	and	Laertes	. ”
“	是的	,	和	拉尔特斯	. ”

“是的，还有莱尔特斯。”

“ [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] ? ”

“	But	had	you	not	to	change	your	dress	? ”
“	但	有	你	不是	到	改变	你的	裙子	? ”

“但你难道不想换件衣服吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [dres] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] .

“	No	;	I	had	no	dress	to	change	with	.
“	不	;	我	有	不	裙子	到	改变	和	.

“不，我没有换洗的衣服。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] ['ɑːrmər] ,

I	should	indeed	have	taken	off	the	armour	,
我	应该	的确	有	已采取	离开	这	盔甲	,

我确实应该脱掉盔甲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teilə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] . ”

but	the	taylor	was	on	the	stage	playing	the	king	. ”
但	这	泰勒	曾是	在	这	阶段	玩耍	这	国王	. ”

但裁缝当时正在台上扮演国王。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər]['hæmlət] ? ”

“	Where	is	your	Hamlet	? ”
“	在哪里	是	你的	村庄	? ”

你的哈姆雷特在哪里?

“ [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekstən] , [huː] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] -

“	Gone	home	to	supper	with	the	sexton	,	who	acted	the	part	of	the	grave	-
“	已消失	家	到	晚餐	和	这	教堂司事	,	WHO	行动	这	部分	的	这	严重	-

['dɪgər] .

digger	.
挖掘机	.

“回家和教堂司事一起吃晚饭，他扮演的是掘墓人的角色。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [-]

I	assure	you	,	that	[	21	]
我	保证	你	,	那	[	-	]

我向你保证，[21]

['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['aʊər; ɑːr] ['hæmlət] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['æktər] ;

bating	**his**	**now**	**and**	**then**	**forgetting**	**his**	**part**	**,**	**our**	**Hamlet**	**is**	**a**	**capital**	**actor**	**;**
击球	他的	现在	和	然后	遗忘	他的	部分	,	我们的	村庄	是	一个	首都	演员	;

哈姆雷特时而卖弄演技，时而忘记自己的角色，但他是一位出色的演员；

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [fer] [əu'fi:liə] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] ['potər] .

but	**here**	**comes**	**the**	**fair**	**Ophelia**	**bearing**	**a**	**mug**	**of**	**porter**	**.**
但	这里	来	这	公平的	奥菲莉娅	轴承	一个	马克杯	的	搬运工	.

这时，美丽的奥菲莉娅端着一杯波特啤酒来了。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**The**	**mistress**	**of**	**the**	**Danish**	**Prince**	**was**	**arrayed**	**in**	**a**	**green**	**jacket**	**and**	**a**
"	这	情妇	的	这	丹麦语	王子	曾是	排列	在	一个	绿色的	夹克	和	一个

[red] ['petɪkoʊt] ,

red	**petticoat**	**,**
红色的	衬裙	,

丹麦王子的情妇身穿绿色外套和红色衬裙，

[ðæt] [pruːvd] ['mɑːnməθ] - [striːt] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['dɪstənt] [pɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

that	**proved**	**Monmouth**	**-**	**street**	**to**	**extend**	**to**	**distant**	**parts**	**of**	**the**	**kingdom**	**.**
那	已证实	蒙茅斯	-	街道	到	延长	到	遥远	部分	的	这	王国	.

这证明蒙茅斯街延伸到了王国的遥远地区。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪkli] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [həbɪ'lɪmənts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

But	**as**	**she**	**was**	**a**	**fine**	**likely**	**girl**	**,**	**her**	**habiliments**	**appeared**	**to**	**the**	**best**
但	作为	她	曾是	一个	美好的	可能	女孩	,	她	服装	出现	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	**,**
优势	,

但她是一位容貌姣好、气质出众的姑娘，所以她的穿着打扮显得格外得体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər] , [huː] [ə'pɪrd] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz]

and	**she**	**sat**	**down**	**by**	**a**	**young**	**farmer**	**,**	**who**	**appeared**	**smitten**	**with**	**her**	**charms**
和	她	卫星	向下	经过	一个	年轻的	农民	,	WHO	出现	迷恋	和	她	魅力

,

,
,

她坐在一位年轻农夫旁边，那农夫似乎被她的魅力深深吸引。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['noʊˌwaɪz][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] ,

while	**she**	**seemed**	**nowise**	**to**	**discourage**	**his**	**addresses**	**,**
尽管	她	似乎	现在	到	阻碍	他的	地址	,

虽然她似乎丝毫没有阻止他的追求，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [goʊst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	**it**	**required**	**no**	**ghost**	**to**	**discover**	**what**	**would**	**be**	**the**	**result**	**.**
和	它	必需的	不	鬼	到	发现	什么	会	是	这	结果	.

无需鬼魂也能知道结果会是什么。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] ,

Our	**hero**	**thought**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**somewhere**	**,**
我们的	英雄	想法	他	有	已见	她	某处	,

我们的主人公觉得他好像在哪里见过她。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

and	**as**	**some**	**parts**	**of**	**the**	**conversation**	**induced**	**the**	**ladies**	**to**	**retire**	**,**
和	作为	一些	部分	的	这	对话	诱导	这	女士们	到	退休	,

由于谈话中的某些部分让女士们决定退出，

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['rɔɪəl] ['saɪər] ,

he	**entered**	**into**	**discourse**	**with**	**the**	**representative**	**of**	**Hamlet's**	**royal**	**sire**	**,**
他	进入	进入	话语	和	这	代表	的	哈姆雷特的	皇家	父系	,

他与哈姆雷特父亲的王室代表进行了交谈。

[ænd; ənd] [əu'fi:liə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nu:] [ə'kweɪntəns] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [in'kwaiəd] [
and **Ophelia** **and** **her** **new** **acquaintance** **having** **left** **the** **room** **,** **he** **enquired** **[**
和 奥菲莉娅 和 她 新的 熟人 拥有 左边 这 房间 , 他 询问 [
-]
22 **]**
-]

奥菲莉娅和她的新朋友离开房间后，他问道[22]

[wens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
whence **she** **came** **.**
何处 她 来了 .

她来自哪里。

[ðə; ði]['æktər] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['wʊstər] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The **actor** **replied** **,** **that** **she** **came** **to** **Worcester** **several** **months** **before** **with** **an**
这 演员 回复 , 那 她 来了 到 伍斯特 一些 几个月 前 和 一个
['aɪrɪʃmən] ;
Irishman **;**
爱尔兰人 ;

这位女演员回答说，她几个月前和一个爱尔兰人一起来到伍斯特；

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,
they **called** **themselves** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Hamilton** **,**
他们 称为 他们自己 先生 . 和 太太 . 汉密尔顿 ,

他们自称汉密尔顿先生和汉密尔顿夫人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ,
but **he** **believed** **that** **was** **not** **the** **real** **name** **of** **the** **man** **;** **and** **farther** **,**
但 他 相信 那 曾是 不是 这 真实的 姓名 的 这 男人 ; 和 更远 ,

但他认为那不是那人的真名；而且，

[ðæt] [hi:; hi] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['eni] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
that **he** **much** **doubted** **whether** **the** **woman** **had** **any** **title** **to** **his** **name** **,**
那 他 很多 怀疑 无论 这 女士 有 任何 标题 到 他的 姓名 ,

他非常怀疑这个女人是否有权继承他的姓氏。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] .
be **it** **what** **it** **might** **.**
是 它 什么 它 可能 .

不管结果如何。

[ðə; ði][mæn] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pri:tʃt] :
The **man** **sometimes** **acted** **and** **sometimes** **preached** **:**
这 男人 有时 行动 和 有时 布道 :

这个人有时演戏，有时布道：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['sɜ:rmən][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] ['tɛtbɛri] ,
he **was** **engaged** **to** **deliver** **a** **sermon** **the** **following** **day** **at** **Tetbury** **,**
他 曾是 已订婚的 到 递送 一个 讲道 这 下列的 天 在 泰特伯里 ,

他受邀于第二天在泰特伯里发表布道。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['fi:meɪl] [kən'və:ts] .
where **he** **had** **made** **several** **female** **converts** **.**
在哪里 他 有 制成 一些 女性 转换 .

他在那里成功发展了好几位女性信徒。

['mædəm]['ɔ:f(ə)n] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['eksərsaɪzɪz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [paɪp] ,
Madam **often** **joined** **him** **in** **his** **spiritual** **exercises** **,** **for** **she** **had** **a** **good** **pipe** **,**
女士 经常 加入 他 在 他的 精神 练习 , 为了 她 有 一个 好的 管道 ,

夫人经常陪他一起做灵修活动，因为她有一支好烟斗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [hænd][æt; ət][æn; ən] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm]

and	was	an	excellent	hand	at	an	hymn	;	and	being	a	handsome
和	曾是	一个	出色的	手	在	一个	圣歌	;	和	存在	一个	英俊的

['klevər] [læs] ,

clever	lass	,
聪明的	小姐	,

她唱赞美诗非常出色；而且她是一位漂亮聪慧的姑娘，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [fiːsts] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [seɪnts] [baɪ]

was	as	graciously	received	at	the	love	feasts	and	communion	of	saints	by
曾是	作为	亲切地	已收到	在	这	爱	盛宴	和	圣餐	的	圣徒	经过

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

在爱宴和圣徒相通的仪式上，他也受到了男人们的热情接待。

[æz; əz][hɜːr; hər]['hoʊli]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

as	her	holy	partner	was	by	the	women	.
作为	她	圣	伙伴	曾是	经过	这	女性	.

因为她的神圣伴侣是妇女们。

“ [preɪ] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['hæməltənz] ['fɪgjər] ? ”

“	Pray	,	”	said	our	hero	,	“	what	is	this	Mr	.	Hamilton's	figure	?	”
“	祈祷	,	”	说	我们的	英雄	,	“	什么	是	这	先生	.	汉密尔顿的	数字	?	”

“请问，”我们的主人公说道，“这位汉密尔顿先生的身材如何？”

“ [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [staʊt] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːrk] [-]

“	A	very	tall	stout	fellow	,	with	a	mark	[	23	]
“	一个	非常	高的	肥硕	同伴	,	和	一个	标记	[	-	]

“一个身材高大魁梧的家伙，身上有记号[23]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

on	his	cheek	,	which	he	said	he	got	in	defending	himself	against	a	dozen	of
在	他的	脸颊	,	哪个	他	说	他	得到	在	防守	他自己	反对	一个	打	的

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

他说，脸上的伤是在他自卫对抗十几个劫匪时造成的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] .

for	he	draws	a	long	bow	.
为了	他	平局	一个	长的	弓	.

因为他拉开了一张长弓。

” ['hæmɪltən] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] ['redɪli] [kən'siːv] ,

”	Hamilton	,	as	our	readers	will	readily	conceive	,
”	汉密尔顿	,	作为	我们的	读者	将要	容易	构想	,

正如我们的读者很容易想象的那样，汉密尔顿

[kən'kluːdid] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['dræmətɪst] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [kə'nekʃ(ə)n] ['mɪstər]

concluded	this	sacred	dramatist	to	be	no	other	than	his	worthy	connection	Mr
结束	这	神圣	剧作家	到	是	不	其他	比	他的	值得	联系	先生

. ['rɑːdʒər] [oʊ'rɔrk] ,

.	Roger	O'Rourke	,
.	罗杰	奥罗克	,

最终得出结论，这位神圣的剧作家不是别人，正是他尊敬的亲戚罗杰·奥罗克先生。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə] ['tɛtbɛri] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	resolved	to	repair	to	Tetbury	in	sufficient	time	to	participate	of	the
和	已解决	到	维修	到	泰特伯里	在	充足的	时间	到	参加	的	这

['spɪrɪtʃuəl] [fu:d] [wɪtʃ] [ðɪs] ['noʊtɪd] [kʊk] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] .

spiritual	food	which	this	noted	cook	had	provided	.
精神	食物	哪个	这	著名的	厨师	有	假如	.

并决心尽快赶到泰特伯里，享用这位著名厨师提供的精神食粮。

['hæmɪltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd]

Hamilton	and	his	lovely	companion	had	now	been	some	time	in	bed	,	and
汉密尔顿	和	他的	迷人的	伴侣	有	现在	到过	一些	时间	在	床	,	和

[hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,

had	almost	fallen	asleep	,
有	几乎	倒下	睡着了	,

汉密尔顿和他的爱人已经在床上待了一段时间，几乎都睡着了。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [nɔɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

when	they	heard	a	very	great	noise	over	their	heads	,
什么时候	他们	听到	一个	非常	伟大的	噪音	超过	他们的	头部	,

当他们听到头顶传来巨大的声响时，

[ænd; ənd] [men] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [toʊn] .

and	men	speaking	in	a	loud	and	furious	tone	.
和	男人	请讲	在	一个	大声	和	狂怒	语气	.

男人们用响亮而愤怒的语气说话。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [went] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

Striking	a	light	our	hero	went	to	inquire	into	the	cause	,
引人注目	一个	光	我们的	英雄	去	到	查询	进入	这	原因	,

我们的英雄点亮一盏灯，前去查看原因。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wens] [ðə; ði] [bɔ:l] ['ɪʃu:d] ,

and	entering	the	room	whence	the	bawling	issued	,
和	进入	这	房间	何处	这	嚎啕大哭	发布	,

然后走进发出嚎叫声的房间，

[faʊnd] [tu:] [men] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃɜ:ts] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌfɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

found	two	men	in	their	shirts	holding	and	cuffing	each	other	.
成立	二	男人	在	他们的	衬衫	保持	和	袖口	每个	其他	.

发现两名只穿着衬衫的男子互相抓住并铐住对方。

['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['pɑ:rtɪd] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['bætərd]

Having	,	with	some	difficulty	,	parted	the	combatants	,	who	were	now	battered
拥有	,	和	一些	困难	,	分手了	这	战斗人员	,	WHO	是	现在	伤痕累累

[ænd; ənd] [-]

and	[	24	]
和	[	-	]

经过一番周折，终于将交战双方分开，此时交战双方都已伤痕累累[24]

['blʌdi] , [hi:; hi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'freɪ] ,

bloody	,	he	asked	what	was	the	ground	of	the	affray	,
血腥	,	他	问	什么	曾是	这	地面	的	这	斗殴	,

他浑身是血，问道冲突的起因是什么。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] .

and	discovered	that	it	originated	in	a	mistake	.
和	发现	那	它	起源于	在	一个	错误	.

并发现这源于一个错误。

[ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

The	room	it	seems	belonged	to	the	ghost	;	the	young	farmer	had	become	the
这	房间	它	似乎	属于	到	这	鬼	;	这	年轻的	农民	有	变得	这

[ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] [əu'fiːliə] ,

devotee	of	Ophelia	,
信徒	的	奥菲莉娅	,

房间似乎属于那个鬼魂；年轻的农夫成了奥菲莉亚的信徒。

['iːðər] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] ,

either	for	religion	or	some	other	reason	,	and	it	had	been	agreed	,
任何一个	为了	宗教	或者	一些	其他	原因	,	和	它	有	到过	同意	,

无论是出于宗教原因还是其他原因，而且双方都同意了，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [kənˌfæbjə'leɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

that	they	should	resume	their	spiritual	confabulations	during	the	solemn	stillness	of
那	他们	应该	恢复	他们的	精神	虚构	期间	这	庄严	寂静	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他们应该在庄严肃穆的夜里继续进行他们的精神对话。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	farmer	went	to	the	wrong	door	,	and	approaching	the	supposed
这	农民	去	到	这	错误的	门	,	和	接近	这	据称

[əu'fiːliə] ,

Ophelia	,
奥菲莉娅	,

农夫走错了门，走向了假扮成奥菲莉亚的女子，

[wʌz; wəz] [sə'praiz] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [dɪ'mændɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

was	surprized	by	a	hoarse	voice	,	demanding	who	he	was	.
曾是	惊讶	经过	一个	嘶哑	嗓音	,	要求	WHO	他	曾是	.

他被一个沙哑的声音吓了一跳，那声音质问他是谁。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ɪn][æn; ən]

The	farmer	,	apprehending	that	another	person	had	anticipated	his	wishes	,	in	an
这	农民	,	逮捕	那	其他	人	有	预期	他的	愿望	,	在	一个

['iːkwəl] [reɪdʒ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] ,

equal	rage	approached	the	bed	,
平等的	愤怒	接近	这	床	,

农夫意识到有人已经猜到了他的心意，便怒气冲冲地走向床边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

[ɪts] [pə'zesər] ['staːtiŋ] [ʌp] , [ə; eɪ]['kɑːmbæt][hæd; həd] [in'sjuːd] .

its	possessor	starting	up	,	a	combat	had	ensued	.
它是	拥有者	开始	向上	,	一个	战斗	有	随后	.

持有者发动攻击后，一场战斗随即爆发。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

The	landlord	and	various	others	having	now	come	to	the	room	,
这	房东	和	各种各样的	其他的	拥有	现在	来	到	这	房间	,

房东和其他几个人来到房间后，

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [pri'veild] [ɑːn][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ['endɪd] .

the	farmer	was	prevailed	on	to	withdraw	,	and	so	the	scuffle	ended	.
这	农民	曾是	最终获胜	在	到	提取	,	和	所以	这	扭打	结束	.

农夫最终被劝退，冲突就此结束。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][mə'riːə] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [dʒɔɪnd][baɪ] ['ʃɑːrlət] , [-]

Our	hero	returned	to	Maria	,	whom	he	found	joined	by	Charlotte	,	[	25	]
我们的	英雄	返回	到	玛丽亚	,	谁	他	成立	加入	经过	夏洛特	,	[	-	]

我们的主人公回到了玛丽亚身边，发现夏洛特也在那里。[25]

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [bʌt; bət] ['kwaɪətnəs] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd]

that	had	been	alarmed	by	the	uproar	,	but	quietness	being	restored	,	she	departed
那	有	到过	惊慌	经过	这	骚动	,	但	寂静	存在	恢复	,	她	已离开

.

:

.

她曾被骚动吓了一跳，但平静下来后，她便离开了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [də'rekʃ(ə)nz]

Next	morning	,	our	hero	being	called	at	an	early	hour	by	his	previous	directions
下一个	早晨	,	我们的	英雄	存在	称为	在	一个	早期的	小时	经过	他的	以前的	方向

, [ə'roʊz] .

,	arose	.
,	出现	.

第二天清晨，我们的主人公按照之前的指示，一大早就起床了。

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][ðə; ði]['fɑːrmər] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ,

Enquiring	after	the	farmer	,	he	learned	,
查询	后	这	农民	,	他	学习	,

他打听了一下那位农夫，得知：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌdld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]

that	he	had	huddled	on	his	cloaths	with	all	possible	expedition	after	the	battle
那	他	有	蜷缩着	在	他的	衣服	和	全部	可能的	远征	后	这	战斗

, ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

,	ordered	his	horse	,
,	订购	他的	马	,

战后，他以最快的速度裹紧衣服，命令他的马，

[ænd; ənd] [set] [ɔ:f] ['swerɪŋ] [æt; ət] [əu'fi:liə] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪm'pju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

and	set	off	swearing	at	Ophelia	,	and	still	imputing	his	reception	to	her
和	放	离开	咒骂	在	奥菲莉娅	,	和	仍然	估算	他的	接待	到	她

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

然后开始咒骂奥菲莉娅，并且仍然把他受到的待遇归咎于她的安排。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blʌndər] : [ˌðer'ɪn] [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	not	his	own	blunder	:	therein	he	did	that	young	lady	great	injustice	,
和	不是	他的	自己的	错误	:	其中	他	做过	那	年轻的	女士	伟大的	不公正	,

并非是他自己的失误：他在这件事上对那位年轻女士造成了极大的不公。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɔmisiz] .

as	she	was	scrupulously	tenacious	of	such	promises	.
作为	她	曾是	一丝不苟地	顽强	的	这样的	承诺	.

因为她对这样的承诺极其执着。

['hæmɪltən] [naʊ] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [faʊnd] [mɪs] [əu'fi:liə] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,

Hamilton	now	proceeding	to	the	dining	room	,	found	Miss	Ophelia	sitting	alone	,
汉密尔顿	现在	进行中	到	这	用餐	房间	,	成立	错过	奥菲莉娅	坐着	独自的	,

汉密尔顿接着走进餐厅，发现奥菲莉娅小姐独自一人坐在那里。

[wɪð; wɪθ] ['brekfəst] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

with	breakfast	apparatus	and	a	book	before	her	.
和	早餐	设备	和	一个	书	前	她	.

她面前摆着早餐用具和一本书。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['æfəb(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rtsi] ,

She	rose	at	his	entrance	,	and	made	a	very	affable	kind	of	a	courtsey	,
她	玫瑰	在	他的	入口	,	和	制成	一个	非常	和蔼可亲	种类	的	一个	礼貌	,

她在他进门时起身，行了一个非常和蔼可亲的礼节性礼。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [noʊ] [les] ['æfəb(ə)l] [smaɪl] .

which	she	accompanied	by	a	no	less	affable	smile	.
哪个	她	伴随	经过	一个	不	较少的	和蔼可亲	微笑	.

她脸上始终挂着和蔼可亲的笑容。

['hæmɪltən] ['æskɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [toʊld] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Hamilton	asking	what	the	book	was	,	was	told	,	it	was	a	collection	of
汉密尔顿	问	什么	这	书	曾是	,	曾是	讲述	,	它	曾是	一个	收藏	的

['spɪrɪtʃuəl] [hɪmz] ,

spiritual	hymns	,
精神	赞美诗	,

汉密尔顿问那是什么书，被告知那是一本灵歌集。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [-]

they	were	to	[	26	]
他们	是	到	[	-	]

他们将[26]

[bi:; bi] [ðæt] [deɪ] [sʌŋ] [æt; ət] ['tɛtbɛri] , [wer] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] .

be	that	day	sung	at	Tetbury	,	where	her	husband	was	to	deliver	a	sermon	.
是	那	天	唱	在	泰特伯里	,	在哪里	她	丈夫	曾是	到	递送	一个	讲道	.

那天在泰特伯里，她的丈夫将在那里布道，这首歌就在那里演唱。

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ?

“	I	certainly	have	seen	you	,	Madam	?
”	我	当然	有	已见	你	,	女士	?

“我当然见过您，夫人？”

" [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] .
" She rather hung down her head .
" 她 相当 悬挂 向下 她 头 .

她低下了头。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [sɜːr] ; [wʌns] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
" Oh , I remember , Sir ; once near the coast of Sussex ,
" 哦 , 我 记住 , 先生 ; 一次 靠近 这 海岸 的 苏塞克斯 ,

"哦，我记得，先生；有一次在苏塞克斯海岸附近，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
you and a very handsome young lady were alone in the wood ,
你 和 一个 非常 英俊的 年轻的 女士 是 独自的 在 这 木头 ,

你和一位非常漂亮的年轻女士独自在树林里。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [læst] [naɪt] ,
the same that I saw with you last night ,
这 相同的 那 我 锯 和 你 最后的 夜晚 ,

和我昨晚在你身上看到的一模一样，

[ænd; ənd] [huː] [maɪ] ['hʌzbənd] [toʊld][ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['mærid] [tuː; tə] . "
and who my husband told me since you are now married to . "
和 WHO 我的 丈夫 讲述 我 自从 你 是 现在 已婚 到 . "

我丈夫告诉我，因为你现在已经嫁给了他。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "
" And is the gentleman that I saw with you your husband ? "
" 和 是 这 绅士 那 我 锯 和 你 你的 丈夫 ? "

"我刚才看到和你在一起的那位先生是你的丈夫吗？"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ;
" Oh , you know all about it , Sir , it is needless for me to disguise ;
" 哦 , 你 知道 全部 关于 它 , 先生 , 它 是 不必要 为了 我 到 伪装 ;

"哦，先生，您对此都了如指掌，我无需掩饰；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [truː] [feɪθ] , [wʌt] [kæn; kən] ['eni] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]
but while the soul is filled with true faith , what can any acts of the body
尽管 这 灵魂 是 已填 和 真的 信仰 , 什么 能 任何 行为 的 这 身体
['sɪgnɪfaɪ] ,
signify ,
表示 ,

但是，当灵魂充满真信仰时，任何肉体的行为又能说明什么呢?

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlθi] [rægz][ʌv; əv] [wɜːrks] ;
let us not attend to the filthy rags of works ;
让 我们 不是 出席 到 这 污秽 破布 的 作品 ;

我们不要关注那些肮脏的工作；

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [strɪp] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːðn] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvəz] [kɔːl] [mə'rælәti]
the more we strip ourselves of what heathens and unbelievers call morality
这 更多的 我们 条 我们自己 的 什么 异教徒 和 不信者 称呼 道德
[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
and virtue ,
和 美德 ,

我们越是摒弃异教徒和无神论者所谓的道德和美德，

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['splendɪd] [roʊbz] [ʌv; əv][ɪm'pjuːtɪd]
the more easily may we be covered by the splendid robes of imputed
这 更多的 容易地 可能 我们 是 涵盖 经过 这 灿烂 长袍 的 估算
['raɪtʃəsnəs] . "
righteousness . "
义 . "

这样我们就能更容易地披上归算义袍。

“ [duː][juː; jʊ] , ['mædəm] , ['ɔːlsoʊ] [ə'sɪst] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] ? ”

“	Do	you	,	Madam	,	also	assist	in	preaching	?	”
”	做	你	,	女士	,	还	协助	在	布道	?	”

“夫人，您也参与布道吗？”

“ ['veri] ['rerli] ; [aɪ][hæv; həv] [-]

“	Very	rarely	;	I	have	[	27	]
”	非常	很少	;	我	有	[	-	]

“很少；我有[27]

['sʌmtaɪmz] [held] [fɔːrθ] .

sometimes	held	forth	.
有时	握住	前进	.

有时会发表讲话。

[aɪ][wʌns] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ;

I	once	delivered	a	discourse	on	the	resemblance	of	human	and	divine	love	;
我	一次	发表	一个	话语	在	这	相似	的	人类	和	神圣的	爱	;

我曾就人类之爱与神圣之爱的相似之处发表过演讲；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ] ['meni] ['pɝːsənz] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl]

it	was	allowed	by	many	persons	,	even	that	had	not	yet	received	the	effectual
它	曾是	允许	经过	许多	人	,	甚至	那	有	不是	然而	已收到	这	有效的

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

许多人都允许这样做，甚至包括那些尚未真正领受圣召的人。

[ðæt] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] [wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

that	my	description	of	human	love	was	very	natural	and	strong	,
那	我的	描述	的	人类	爱	曾是	非常	自然的	和	强的	,

我对人类爱情的描述非常自然而强烈。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kən'vəːts] [ðæt] ['veri] [deɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

and	we	had	a	good	many	converts	that	very	day	;	for	I	assure	you	,
和	我们	有	一个	好的	许多	转换	那	非常	天	;	为了	我	保证	你	,

那天我们就有了不少皈依者；因为我向你们保证，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

that	we	have	not	a	more	powerful	engine	of	conversion	than	engaging
那	我们	有	不是	一个	更多的	强大的	引擎	的	转换	比	引人入胜

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,

accounts	of	the	passion	of	love	,
账户	的	这	热情	的	爱	,

我们没有什么比讲述爱情激情的故事更能有效地促成转化了。

[sʌtʃ] ['səːmənz] [duː] [θrɪl] [soʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] . ”

such	sermons	do	thrill	so	through	the	heart	.	”
这样的	布道	做	刺激	所以	通过	这	心	.	”

这样的布道确实能深深打动人心。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , ['mædəm] ,

“	You	will	allow	me	to	observe	,	Madam	,
”	你	将要	允许	我	到	观察	,	女士	,

“请允许我观察，夫人，

[ðæt] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ri'maːks] [ɑːr; ər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

that	your	language	and	remarks	are	far	beyond	what	I	should	have	expected
那	你的	语言	和	评论	是	远的	超过	什么	我	应该	有	预期的

[frʌm; frəm] ['iːðər] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃər] [ɔːr] ['pleɪər] ,

from	either	an	itinerant	preacher	or	player	,
从	任何一个	一个	流动	牧师	或者	玩家	,

你的言辞和言语远远超出了我对一个巡回传教士或球员的预期。

[ɔːr][ðə; ði][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɜːrði] [əˈkweɪntəns] [ˈmɪstər] . [oʊˈrɔrk] .

or	the	associate	of	my	worthy	acquaintance	Mr	.	O'Rourke	.
或者	这	联系	的	我的	值得	熟人	先生	.	奥罗克	.

或者我尊敬的熟人奥罗克先生的同事。

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [muːvd] [ɪn] [dʒenˈtiːl]

You	certainly	have	received	a	liberal	education	,	and	have	moved	in	genteel
你	当然	有	已收到	一个	自由主义	教育	,	和	有	已搬	在	文雅的

[ˈsɜːrkl] . ”

circles	.	”
界	.	”

你显然接受过良好的博雅教育，并且一直活跃于上流社会。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] [wel] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][sʌm; səm] [

“	Mr	.	Hamilton	,	”	she	replied	,	“	I	know	your	character	well	,	and	also	some	[
“	先生	.	汉密尔顿	,	”	她	回复	,	“	我	知道	你的	特点	出色地	,	和	还	一些	[

-]

28	]
-	]

“汉密尔顿先生，”她回答说，“我很了解你的为人，也了解一些[28]

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] .

circumstances	in	which	you	have	been	very	particularly	interested	.
情况	在	哪个	你	有	到过	非常	特别	感兴趣的	.

您特别感兴趣的情况。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] [ˈkwestʃən] :

Allow	me	to	ask	you	one	question	:
允许	我	到	问	你	一	问题	:

请允许我问您一个问题：

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ] [fitʃər] [ɔːr] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt]

can	you	see	in	my	features	or	countenance	a	resemblance	to	any	person	that
能	你	看	在	我的	特征	或者	面容	一个	相似	到	任何	人	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ?

you	have	known	?
你	有	已知	?

你能从我的五官或容貌中看出我和你认识的某个人长得像吗？

” [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .

”	Our	hero	looked	a	few	moments	and	started	.
”	我们的	英雄	看起来	一个	很少	时刻	和	开始	.

“我们的英雄凝视了片刻，然后开始行动。”

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈveri] [laɪk] [jɔːrz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʃiː; ʃi] . ”

“	I	certainly	have	seen	a	face	very	like	yours	,	but	you	are	not	she	.	”
“	我	当然	有	已见	一个	脸	非常	喜欢	你的	,	但	你	是	不是	她	.	”

“我确实见过一张和你很像的脸，但你不是她。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃɔːrt] , [maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkɑːlɪŋz] ,

“	I	am	not	;	but	to	cut	the	matter	short	,	my	maiden	name	was	Collings	,
“	我	是	不是	;	但	到	切	这	事情	短的	,	我的	少女	姓名	曾是	科林斯	,

[dʒoʊˈænə] [ˈkɑːlɪŋz] ,

Joanna	Collings	,
乔安娜	科林斯	,

“我不是；但长话短说，我的娘家姓是柯林斯，乔安娜·柯林斯，

[ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['dʒeni] ['kɑːlɪŋz] , [jʊr; jər] ['dʒeni] ['kɑːlɪŋz] , [naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

the	elder	sister	of	Jenny	Collings	,	your	Jenny	Collings	,	now	the	wife	of	a	rich
这	长老	姐姐	的	珍妮	科林斯	,	你的	珍妮	科林斯	,	现在	这	妻子	的	一个	富有的

['buːbi] ['skwaɪər] . ”

booby	squire	.	”
鲣鱼	乡绅	.	”

珍妮·科林斯的姐姐，就是你认识的珍妮·科林斯，现在嫁给了一个富有的傻瓜乡绅。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , “ [ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] . ”

“	I	thought	,	”	said	our	hero	,	“	that	lady	was	the	wife	of	a	clergyman	.	”
“	我	想法	,	”	说	我们的	英雄	,	“	那	女士	曾是	这	妻子	的	一个	牧师	.	”

“我当时想，”我们的主人公说，“那位女士是一位牧师的妻子。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][hæz; həz] [pruːvd] [hɜːr'self] ['toʊtəli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

“	She	is	,	but	has	proved	herself	totally	unworthy	of	such	a	husband	.
“	她	是	,	但	有	已证实	她自己	完全	不配	的	这样的	一个	丈夫	.

“她确实是，但她已经证明自己完全配不上这样的丈夫。”

[maɪ] ['stɔːri] , [sɜːr] , [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][toʊld] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ]

My	story	,	Sir	,	is	short	and	simple	;	but	were	it	told	,	full	of	warning
我的	故事	,	先生	,	是	短的	和	简单的	;	但	是	它	讲述	,	满的	的	警告

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

先生，我的故事很短也很简单；但如果把它讲出来，就充满了警示和教训。

” [ðə; ði] [goʊst] ['æktər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

”	The	ghost	actor	now	making	his	appearance	,	interrupted	this	conversation	,	and
”	这	鬼	演员	现在	制作	他的	外貌	,	中断	这	对话	,	和

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hed] ,

pointing	to	his	wounded	head	,
指向	到	他的	受伤	头	,

“这时，一个鬼魂演员现身了，他打断了这段对话，指着自己受伤的头部，

[sed] , “ ['mɪsɪz] . [-]

said	,	“	Mrs	.	[	29	]
说	,	“	太太	.	[	-	]

说：“夫人[29]

[əu'fiːliə] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][læst] ['naɪts] [ɪk'splɔɪt] , [ðæt] ['klɑːdˌpoʊl][wʌz; wəz][wʌn]

Ophelia	,	I	have	to	thank	you	for	last	night's	exploit	,	that	clodpole	was	one
奥菲莉娅	,	我	有	到	感谢	你	为了	最后的	夜晚	开发	,	那	泥蝌蚪	曾是	一

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvəz] ,

of	your	lovers	,
的	你的	恋人	,

奥菲莉娅，我得感谢你昨晚的壮举，那个笨蛋是你的情人之一。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɜːrk][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪl] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪr]

but	I	will	work	him	;	I	will	prosecute	him	;	I	will	serve	him	with	a	scire
但	我	将要	工作	他	;	我	将要	起诉	他	;	我	将要	服务	他	和	一个	斯凯尔

['feɪʃə] ,

facias	,
筋膜	,

但我会惩罚他；我会起诉他；我会用刑罚惩罚他。

[baɪ][ðə; ði][lɔːrd][aɪ] [wɪl] .

by	the	Lord	I	will	.
经过	这	主	我	将要	.

我奉主之名，必能做到。

〃 [əu'fi:liə] [rɪ'taɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
〃 **Ophelia retired without making any reply .**
〃 奥菲莉娅 退休 没有 制作 任何 回复 .

奥菲莉娅没有作任何回应就退出了。

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['hæmɪltən] [naʊ] ['entərɪŋ] , ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [dɪ'spætʃt] ,
Mrs . and Miss Hamilton now entering , breakfast was speedily dispatched ,
太太 . 和 错过 汉密尔顿 现在 进入 , 早餐 曾是 迅速地 已派出 ,

汉密尔顿夫人和小姐进来后，早餐很快就上齐了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['saɪrən,sɛstər] ;
and they set off on the road to Cirencester ;
和 他们 放 离开 在 这 路 到 赛伦塞斯特 ;

于是他们启程前往赛伦塞斯特；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɑ:pt] [tu:] ['aʊərz] [tu:; tə] [vju:] [lɔ:rd] ['bæθɝsts] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ,
and having stopped two hours to view Lord Bathurst's house and grounds ,
和 拥有 停止 二 小时 到 看法 主 巴瑟斯特的 房子 和 理由 ,
[kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['tɛtbɛri] .
continued their journey to Tetbury .
持续 他们的 旅行 到 泰特伯里 .

他们停留了两个小时参观巴瑟斯特勋爵的宅邸和庄园，然后继续前往泰特伯里。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd] ,
They learned that the preacher was to exhibit at six o'clock in the inn yard ,
他们 学习 那 这 牧师 曾是 到 展览 在 六 点钟 在 这 客栈 院子 ,

他们得知传教士将于六点钟在客栈院子里举行布道会。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʌb] [ɪn'vɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .
from a tub inverted for his convenience and exaltation .
从 一个 浴缸 倒 为了 他的 方便 和 提高 .

为了方便他享受荣耀，浴缸被倒置了。

['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪtər] [tu:; tə] [hæv; həv]
Our hero and his companions had influence with the waiter to have
我们的 英雄 和 他的 同伴 有 影响 和 这 服务员 到 有
[ðə; ði] [tʌb] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
the tub placed before the windows of the parlour ,
这 浴缸 放置 前 这 视窗 的 这 客厅 ,

我们的主人公和他的同伴们设法说服了服务员，让他把浴缸放在客厅的窗户前。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] .
which they occupied .
哪个 他们 占领 .

他们占领的地方。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [ʌv; əv] [oʊ'rɔrk] .
The preacher ascended and exhibited the very physiognomy of O'Rourke .
这 牧师 上升 和 展出 这 非常 面相学 的 奥罗克 .

传教士走上讲台，展现出与奥罗克一模一样的面容。

[əu'fi:liə] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [-]
Ophelia was , by this time , arrived at the [30]
奥菲莉娅 曾是 , 经过 这 时间 , 到达的 在 这 [-]

这时，奥菲莉娅已经到达了[30]

[si:n] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [prɪ'sentər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] [ʌv; əv]
scene of spiritual instruction , and officiated as precentor in the modulation of
场景 的 精神 操作说明 , 和 裁判 作为 前导 在 这 调制 的
[ðə; ði] [sɑ:mz] ;
the psalms ;
这 诗篇 ;

灵性教导的场所，并担任领唱，主持圣咏的吟唱；

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪk'stempəri] [prerz] ,

and	after	one	or	two	extempore	prayers	,
和	后	一	或者	二	即兴	祈祷	,

在一两次即兴祈祷之后，

[oʊ'rɔrk] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɜ:rmən][ɪn] ['sʌmwʌt] ['betər] ['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən]['hæmɪltən] [wʊd] [hæv; həv]

O'Rourke	began	a	sermon	in	somewhat	better	language	than	Hamilton	would	have
奥罗克	开始	一个	讲道	在	有些	更好的	语言	比	汉密尔顿	会	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

奥鲁克开始布道，他的措辞比汉密尔顿预想的要好一些。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['rɑ:dʒɚz] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

from	his	knowledge	of	Roger's	powers	and	erudition	.
从	他的	知识	的	罗杰的	权力	和	博学	.

源于他对罗杰的能力和学识的了解。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

The	subject	was	the	joys	of	Heaven	.
这	主题	曾是	这	喜悦	的	天堂	.

主题是天堂的喜乐。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['tɑ:pɪk][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɑ:n][ðə; ði][mæhoʊmədən]

His	explanation	on	this	momentous	topic	was	somewhat	on	the	Mahomedan
他的	解释	在	这	意义重大	话题	曾是	有些	在	这	穆罕默德

[ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

establishment	,	and	proceeded	on	a	supposition	,
建立	,	和	继续	在	一个	假设	,

他对这一重大议题的解释在某种程度上是基于伊斯兰教体制的，并且是基于一种假设。

[ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [wʊd] [bi:; bi] [lʌv] .

that	the	supreme	constituent	of	felicity	would	be	Love	.
那	这	最高	组分	的	费利西蒂	会	是	爱	.

幸福的至高组成部分是爱。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] ['veriəs] [aɪ'di:əz][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fer] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

He	had	got	various	ideas	on	that	subject	from	his	fair	associate	,
他	有	得到	各种各样的	想法	在	那	主题	从	他的	公平的	联系	,

他从一位和蔼可亲的同事那里得到了关于这个主题的各种想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	now	and	then	made	additions	of	his	own	.
但	现在	和	然后	制成	新增内容	的	他的	自己的	.

但他偶尔也会添加一些自己的东西。

“ [aɪ] [proʊ'si:d] [naʊ] ([hi:; hi] [sed]) [tu:; tə][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɜ:rdz]

“	I	proceed	now	(	he	said	)	to	the	accommodations	of	Heaven	under	the	words
“	我	继续	现在	(	他	说	)	到	这	住宿	的	天堂	在下面	这	字

[ʌv; əv][maɪ][tekst] ,

of	my	text	,
的	我的	文本	,

“我现在（他说）将按照我经文中的话语，前往天国的居所。”

- ['pleʒər] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] .

'	pleasure	for	evermore	.
-	乐趣	为了	越来越	.

“永远的快乐。”

- [ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

'	The	best	way	of	judging	of	the	joys	of	Heaven	,
-	这	最好的	方式	的	评判	的	这	喜悦	的	天堂	,

“评判天堂之乐的最佳方法，

[ɪz][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ri'dʒɔisiz] [ðə; ði] [seɪnts] [hɪr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] : [fɔːr; fər] [-]
is by considering what rejoices the saints here upon earth : for [31]
是 经过 考虑 什么 欢欣鼓舞 这 圣徒 这里 之上 地球 : 为了 [-]

就是要考虑世上圣徒所喜乐的事：因为[31]

['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

实例，

[naʊ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [laɪk] [gʊd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
now we ourselves like good eating and drinking as well as those in a state
现在 我们 我们自己 喜欢 好的 吃 和 喝 作为 出色地 作为 那些 在 一个 状态
[ʌv; əv] [ˌreprə'beɪʃən] ,
of reprobation ,
的 非难 ,

现在我们自己和那些堕落之人一样，都喜欢吃喝玩乐。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]
and do you think we shall not have a very good table , and plenty of
和 做 你 思考 我们 将 不是 有 一个 非常 好的 桌子 , 和 很多 的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

你觉得我们不会有一张很棒的餐桌和充足的葡萄酒吗?

[ɔːr][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['wɪski] ,
or a drop of whisky ,
或者 一个 降低 的 威士忌酒 ,

或者一小滴威士忌，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['nesəseriz] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] ['relɪʃ] [ɪn]
or any other such necessaries as those who have got the effectual calling relish in
或者 任何 其他 这样的 必需品 作为 那些 WHO 有 得到 这 有效的 呼叫 尽情享用 在
[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] ?
their present state ?
他们的 展示 状态 ?

或者其他任何此类必需品，就像那些在目前状态下已经获得有效职业满足感的人所享受的那样?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wɜːrk][ænd; ənd] [friː] ['kwɔːrtər][ðer; ðər] ,
It will be no work and free quarter there ,
它 将要 是 不 工作 和 自由的 四分之一 那里 ,

那里没有工作，而且住宿免费。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
and what can an honest fellow wish for more .
和 什么 能 一个 诚实的 同伴 希望 为了 更多的 .

一个诚实的人还能奢求什么呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['pɑːstaɪmz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
But the choicest pastimes will be the company of the angels .
但 这 精选 消遣 将要 是 这 公司 的 这 天使 .

但最美好的消遣莫过于与天使为伴。

" [eks'peiʃieitɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] ,
" Expatiating particularly upon this topic ,
" 详述 特别 之上 这 话题 ,

“尤其要详细阐述这个话题，

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ['evɪdəntli] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli]

his	**conceptions**	**evidently**	**admitted**	**a**	**great**	**portion**	**of**	**earthly**	**instead**	**of**	**Heavenly**
他的	概念	显然	承认	一个	伟大的	部分	的	尘世的	反而	的	天上

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	**.**
完美	.

他的观念显然更倾向于世俗的完美而非天上的完美。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['prɪti] [der] [kreɪtʃɚz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

"	**There**	**will**	**be**	**the**	**pretty**	**dare**	**cratures**	**to**	**rejoice**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**saints**	**,**
"	那里	将要	是	这	漂亮的	敢	生物	到	麾	这	心	的	这	圣徒	,

"将会有美丽的、大胆的生物来取悦圣徒们的心，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [swiːt] [lʌks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faɪn] [ʃeɪps] , [ɔːl]

with	**their**	**sparkling**	**eyes**	**and**	**their**	**sweet**	**lucks**	**,**	**and**	**their**	**fine**	**shapes**	**,**	**all**
和	他们的	闪闪发光	眼睛	和	他们的	甜的	运气	,	和	他们的	美好的	形状	,	全部

[drest] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ;

dressed	**in**	**white**	**muslin**	**;**
穿着	在	白色的	细棉布	;

她们双目闪亮，命运甜蜜，身姿曼妙，都穿着白色薄纱裙；

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] - , [ɔːl][æz; əz][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['kʌrə] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] ,

and	**to**	**use**	**a**	**samalay**	**,**	**all**	**as**	**one**	**as**	**the**	**curragh**	**of**	**Kildare**	**,**
和	到	使用	一个	-	,	全部	作为	一	作为	这	沼泽	的	基尔代尔	,

并且使用萨马莱马，就像基尔代尔的库拉赫马一样，

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ə'laʊz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪts] [-]

which	**every**	**one**	**allows**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**sights**	**[**	**32**	**]**
哪个	每一个	一	允许	到	是	一	的	这	最好的	景点	[	-	]

每个人都认为这是最美的景色之一[32]

[ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

in	**the**	**universe**	**;**	**and**	**the**	**country**	**is**	**so**	**pretty**	**and**	**pleasant**	**,**
在	这	宇宙	;	和	这	国家	是	所以	漂亮的	和	令人愉快的	,

在宇宙中；而且这个国家如此美丽宜人，

[æz; əz][grænd][æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [ɔːr] - , [ɔːr] - [ɪt'self] , [ðæt] ['feɪsɪz]

as	**grand**	**as**	**the**	**bay**	**of**	**Dublin**	**,**	**or**	**Lochswilly**	**,**	**or**	**Carrickfurgus**	**itself**	**,**	**that**	**faces**
作为	盛大	作为	这	湾	的	都柏林	,	或者	-	,	或者	-	本身	,	那	面孔

[pɔːrt] ['pætrɪk] ,

Port	**Patrick**	**,**
港口	帕特里克	,

如同都柏林湾、洛赫斯威利湖或卡里克弗格斯本身一样壮丽，它们正对着帕特里克港。

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['skɑːtlənd] ; [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəri] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

as	**you**	**go**	**over**	**to**	**Scotland**	**;**	**as**	**sweet**	**as**	**the**	**flowery**	**banks**	**of**	**the**
作为	你	去	超过	到	苏格兰	;	作为	甜的	作为	这	如花	银行	的	这

['ʃænən] ,

Shannon	**,**
香农	,

当你前往苏格兰时；就像香农河畔鲜花盛开的河岸一样甜美，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [sɔːŋ] ; [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] , —

which	**you**	**know**	**is**	**the**	**subject**	**of**	**a**	**very**	**fine**	**song**	**;**	**part**	**of**	**the**	**words**	**are**	**,**	**—**
哪个	你	知道	是	这	主题	的	一个	非常	美好的	歌曲	;	部分	的	这	字	是	,	—

你知道，这是一首非常优美的歌曲的主题；部分歌词是：——

[naʊ] ['pæti] , ['sɔftəst] [ʌv; əv] [ðaɪ] [seks] ,

Now	**Patty**	**,**	**softest**	**of**	**thy**	**sex**	**,**
现在	帕蒂	,	最柔软	的	你的	性别	,

帕蒂，你这温柔的女人，

[let] ['lʌvz] [swiːt] ['paʊər] [prɪ'veɪl] .

Let	love's	sweet	power	prevail	.
让	爱的	甜的	力量	占上风	.

让爱的甜蜜力量战胜一切。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hʌmd] [ðə; ði] [tuːn] .

"	And	here	the	divine	hummed	the	tune	.
"	和	这里	这	神圣的	哼唱	这	调	.

“这时，神灵哼起了曲子。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [lʌv] - [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

“	but	we	shall	have	it	at	the	love	-	feast	in	the	evening	.
“	但	我们	将	有	它	在	这	爱	-	盛宴	在	这	晚上	.

“但我们将在晚上的爱宴上享用它。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] :

But	to	return	to	what	we	was	speaking	of	:
但	到	返回	到	什么	我们	曾是	请讲	的	:

但回到我们刚才谈论的话题：

['hev(ə)n] [ɪz][æz; əz][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] — [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['veri] [faɪn]

Heaven	is	as	romantic	and	charming	as	—	now	there	is	some	very	fine
天堂	是	作为	浪漫的	和	迷人	作为	—	现在	那里	是	一些	非常	美好的

['prɑːspekts][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,

prospects	not	far	from	this	very	place	,
前景	不是	远的	从	这	非常	地方	,

天堂就像——而且离这里不远就有一些非常美好的景色。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,

that	some	of	you	may	know	,
那	一些	的	你	可能	知道	,

你们当中有些人可能知道，

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['hev(ə)n] .

that	will	give	some	idea	of	the	face	of	the	country	in	Heaven	.
那	将要	给	一些	主意	的	这	脸	的	这	国家	在	天堂	.

这将使我们对天堂的面貌有所了解。

[ðer; ðər][ɪz] ['mælvɝn] [welz] ; [ðɪs] [seɪm] ['væli] [ʌv; əv] ['iːvʃəm] ;

There	is	Malvern	wells	;	this	same	valley	of	Evesham	;
那里	是	马尔文	水井	;	这	相同的	谷	的	伊夫舍姆	;

这里有马尔文井；这里就是伊夫舍姆山谷；

[bʌt; bət] ['klɪftən] [ænd; ənd] ['kɪŋz] ['westən] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði][goʊ] - [baɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [-]

but	Clifton	and	King's	Weston	gives	them	the	go	-	by	,	though	I	[	33	]
但	克利夫顿	和	国王学院	韦斯顿	给予	他们	这	去	-	经过	,	尽管	我	[	-	]

但克利夫顿和金斯韦斯顿却放过了他们，尽管我[33]

[mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] ['eɪvn] [ɪz] ['ræðər] ['mʌdi] .

must	say	the	Avon	is	rather	muddy	.
必须	说	这	雅芳	是	相当	浑	.

不得不说，埃文河水质相当浑浊。

[ɑː] , [gɑːd] [help] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [klɪr] ['aɪrɪʃ] [striːmz] .

Ah	,	God	help	you	;	it	is	not	like	our	clear	Irish	streams	.
啊	,	上帝	帮助	你	;	它	是	不是	喜欢	我们的	清除	爱尔兰	溪流	.

唉，上帝保佑；这里不像我们爱尔兰清澈的溪流。

['aʊər; ɑːr] [bənɑːr] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] [əu'fiːliə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt]

Our	Bannar	for	instance	;	my	little	Ophelia	has	a	very	good	song	about	that
我们的	横幅	为了	实例	;	我的	小的	奥菲莉娅	有	一个	非常	好的	歌曲	关于	那

[tuː] ,

too	,
也	,

例如我们的班纳犬；我的小奥菲莉娅也有一首关于它的非常好的歌。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrθ] - ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] - ['lektʃərz] : [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪz][moʊst] [laɪk] [ðə; ði]

which	shall	be	forth	-	coming	at	the	love	-	lectures	:	but	Heaven	is	most	like	the
哪个	将	是	前进	-	未来	在	这	爱	-	讲座	:	但	天堂	是	最多	喜欢	这

[leɪk] [ʌv; əv] [kɪ'lɑːrni] .

lake	of	Killarney	.
湖	的	基拉尼	.

这将在爱情讲座上讲解：但天堂最像基拉尼湖。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] , [aɪ][duː] [sə'poʊz] ,

There	will	be	also	no	want	of	music	in	Heaven	;	and	,	I	do	suppose	,
那里	将要	是	还	不	想	的	音乐	在	天堂	;	和	,	我	做	认为	,

天堂里也绝不会缺少音乐；而且，我想，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [teɪsts] .

it	will	be	different	according	to	different	tastes	.
它	将要	是	不同的	根据	到	不同的	口味	.

这会因人而异，取决于个人口味。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bæg] - [paɪp] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

For	myself	,	I	think	the	choicest	instrument	is	the	Irish	bag	-	pipe	;	and	should
为了	我	,	我	思考	这	精选	乐器	是	这	爱尔兰	包	-	管道	;	和	应该

['kɝːtəneɪ, 'kɔrtneɪ][biː; bi] [gɔːn] [ðer; ðər] ,

Courtenay	be	gone	there	,
考特尼	是	已消失	那里	,

就我个人而言，我认为最棒的乐器是爱尔兰风笛；如果考特尼不在那里，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [hænd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] ,

we	cannot	have	a	better	hand	;	I	shall	find	him	out	,
我们	不能	有	一个	更好的	手	;	我	将	寻找	他	出去	,

我们不可能有更好的牌了；我一定会找到他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

he	is	a	sweet	countryman	of	my	own	.
他	是	一个	甜的	同胞	的	我的	自己的	.

他是我亲爱的同胞。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [weɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fruːts] ,

I	forgot	to	say	one	article	in	the	eating	way	,	there	will	be	the	choicest	fruits	,
我	忘了	到	说	一	文章	在	这	吃	方式	,	那里	将要	是	这	精选	水果	,

我忘了说，在饮食方面，有一篇文章提到，会介绍最上等的水果。

[ɪ'speʃəli] [pə'tetoz] .

especially	potatoes	.
尤其	土豆	.

尤其是土豆。

[naʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt]

Now	having	described	Heaven	,	it	may	be	as	well	to	say	a	few	words	about
现在	拥有	描述	天堂	,	它	可能	是	作为	出色地	到	说	一个	很少	字	关于

[hel] ,

hell	,
地狱	,

既然已经描述了天堂，那么不妨也简单谈谈地狱吧。

[ɔːlˈðoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [
although , it being no very agreeable subject , I shall not be after taking up much [
虽然 , 它 存在 不 非常 同意 主题 , 我 将 不是 是 后 采取 向上 很多 [
-]
34]
-]

虽然这不是一个令人愉快的话题，但我不会过多地谈论它[34]

[ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .
of your time .
的 你的 时间 .

占用您的时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ðer; ðər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ? [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɑːkɪŋ] [ˌem ˈiː]
But you that are making faces there , what are you about ? is it mocking me
但 你 那 是 制作 面孔 那里 , 什么 是 你 关于 ? 是 它 嘲讽 我
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
you are ?
你 是 ?

但是你们这些做鬼脸的人，你们在干什么？你们是在嘲笑我吗？

[biː; bi][ˈeɪˌɛsˈwaɪ] [naʊ] .
be asy now .
是 易 现在 .

现在没事了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪˈleɪlə] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [tʌf] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I have a shillelah now , and a good tough bit of a swich it is .
我 有 一个 希勒拉 现在 , 和 一个 好的 艰难的 少量 的 一个 开关 它 是 .

我现在有一根棍子，而且它还挺结实的。

[eɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [naʊ] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hel] ; [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
Ay , you will do now , so I shall go on to describe hell ; with which ,
哎 , 你 将要 做 现在 , 所以 我 将 去 在 到 描述 地狱 ; 和 哪个 ,

好吧，你现在就去做吧，所以我将继续描述地狱；由此，

[ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [maɪ][ˈkaʊns(ə)l] , [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsmɜːrkər] , [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd]
unless you will follow my counsel , you , Mr . Smirker , will be better acquainted
除非 你 将要 跟随 我的 法律顾问 , 你 , 先生 . 冷笑 , 将要 是 更好的 熟人
[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] .
some day or other .
一些 天 或者 其他 .

除非你听从我的劝告，否则，斯迈克先生，你迟早会更加了解我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [laɪk][ðə; ðɪ][koʊl] - [pɪts][ʌv; əv] [ˈstæfədʃiə(r)] ,
It is a hideous kind of a place , like the coal - pits of Staffordshire ,
它 是 一个 可怕 种类 的 一个 地方 , 喜欢 这 煤炭 - 坑 的 斯塔福德郡 ,

那是个极其可怕的地方，就像斯塔福德郡的煤矿一样。

[ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [laɪk][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈkævərn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɛvəlz] [oʊn] [ˈpremɪsɪz] ;
or to come nearer the point , like the great cavern in the Devil's own premises ;
或者 到 来 更近 这 观点 , 喜欢 这 伟大的 洞穴 在 这 魔鬼的 自己的 前提 ;

或者更接近那个点，就像魔鬼巢穴里的巨大洞穴一样；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɜːrnɪs] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ] [glæs] - [ˈhaʊzɪz] , [wer] [ˌʌnbiˈliːvəz] [ɑːr; ər] [ˈroʊstɪd]
there is a great furnace , just like the glass - houses , where unbelievers are roasted
那里 是 一个 伟大的 炉 , 只是 喜欢 这 玻璃 - 房屋 , 在哪里 不信者 是 烤
,
,
,

那里有一个巨大的熔炉，就像玻璃房一样，不信者在那里被烘烤。

[ɔːl][æz; əz][wʌn][æz; əz][pɪgz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kʊk] - [ʃɑːps] , [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [θruː]

all	as	one	as	pigs	,	in	the	great	cook	-	shops	,	as	you	pass	through	Porrige
全部	作为	一	作为	猪	,	在	这	伟大的	厨师	-	商店	,	作为	你	经过	通过	粥

['aɪlənd] ;

Island	;
岛	;

当你穿过波里奇岛时，你会发现，在那些大型厨具店里，所有人都像猪一样团结一致；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	as	they	are	alive	all	the	time	,
和	作为	他们	是	活	全部	这	时间	,

而且它们始终都活着，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'bʌstʃən] .

they	must	be	in	a	pretty	kind	of	a	combustion	.
他们	必须	是	在	一个	漂亮的	种类	的	一个	燃烧	.

它们之间一定发生了相当剧烈的燃烧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [gɑːrd] [ʌv; əv]['dɛvəlz]['oʊvər] ['evri] ['faɪər] .

There	is	a	serjeant's	guard	of	devils	over	every	fire	.
那里	是	一个	-	警卫	的	魔鬼	超过	每一个	火	.

每一堆篝火旁都有一群魔鬼守卫着。

[naʊ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] - , [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [-]

Now	Heaven	and	hell	,	you	may	perhaps	persave	,	are	different	kind	of	[	35	]
现在	天堂	和	地狱	,	你	可能	也许	-	,	是	不同的	种类	的	[	-	]

现在，天堂和地狱，你或许可以这样认为，是不同类型的[35]

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , ['evri] [mæn] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['sensɪz] [ə'baʊt]

accommodations	;	and	certainly	,	every	man	that	has	his	seven	senses	about
住宿	;	和	当然	,	每一个	男人	那	有	他的	七	感官	关于

[hɪm; ɪm][mʌst; məst] [siː] ,

him	must	see	,
他	必须	看	,

住宿条件；当然，任何一个拥有七官的人都必须看到，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

that	the	one	is	a	much	better	kind	of	a	lodgment	than	the	other	;
那	这	一	是	一个	很多	更好的	种类	的	一个	提交	比	这	其他	;

其中一种住所比另一种要好得多；

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [sed] [læst] [naɪt] , - ['eni] [fuːl] [noʊz] [ðæt] .

but	as	our	play	said	last	night	,	'	any	fool	knows	that	.
但	作为	我们的	玩	说	最后的	夜晚	,	-	任何	傻子	知道	那	.

但正如我们昨晚的戏剧所说，“任何傻瓜都知道这一点”。

- [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

'	The	next	question	is	,	how	are	we	to	get	to	Heaven	?
-	这	下一个	问题	是	,	如何	是	我们	到	得到	到	天堂	?

下一个问题是，我们如何才能到达天堂?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ] ; [jʊr; jər]['pɑːrsənz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd]

We	are	the	boys	to	direct	you	;	your	parsons	,	and	your	bishops	,	and
我们	是	这	男孩们	到	直接的	你	;	你的	牧师	,	和	你的	主教们	,	和

[ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

them	kind	of	people	,
他们	种类	的	人们	,

我们是来指导你们的；你们的牧师、主教，以及他们这类人。

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [lɔːŋ] ['rɪgməroʊl] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['præktɪsɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [mə'rælətɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

will	tell	you	long	rigmarole	stories	about	practising	virtue	and	morality	,	as	they	call	it	;
将要	告诉	你	长的	繁文缛节	故事	关于	练习	美德	和	道德	,	作为	他们	称呼	它	;

他们会跟你讲一大堆关于践行美德和道德（他们称之为）的冗长繁琐的故事；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['verɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] ,

that	is	a	very	troublesome	kind	of	way	,	and	a	great	restraint	upon	a	poor	fellow	,
那	是	一个	非常	麻烦的	种类	的	方式	,	和	一个	伟大的	克制	之上	一个	贫穷的	同伴	,

那是一种非常麻烦的方式，对一个可怜的人来说也是一种极大的限制。

[ænd; ənd][ʌp] - [hɪl] [wɜːrk] .

and	up	-	hill	work	.
和	向上	-	爬坡道	工作	.

以及艰苦的工作。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪnz] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] ['menɪ] ['ʌðər] , [gets] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

But	we	that	follows	the	true	doctrines	,	myself	among	many	others	,	gets	you	a	short	cut	,
但	我们	那	跟随	这	真的	教义	,	我	之中	许多	其他的	,	获得	你	一个	短的	切	,

但是，我们这些遵循真正教义的人，包括我在内的许多人，会给你一条捷径。

[ɔːl] ['iːzi] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] . — [wʌt] ?

all	easy	and	down	-	hill	,	all	that	you	have	to	do	is	to	believe	.	—	What	?
全部	简单的	和	向下	-	爬坡道	,	全部	那	你	有	到	做	是	到	相信	.	—	什么	?

一切都会变得轻松顺畅，你只需要相信就好。——什么？

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ; [waɪ] [wʌt] [jʊr; jər] ['priːtʃər] [telz] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,

you	will	say	;	why	what	your	preacher	tells	you	;	that	is	,
你	将要	说	;	为什么	什么	你的	牧师	讲述	你	;	那	是	,

你会说：为什么听从牧师的教导？也就是说，

[ðə; ði] [hoʊl] [sækret][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

the	whole	sacret	of	getting	to	Heaven	.
这	所有的	神圣的	的	获得	到	天堂	.

通往天堂的整个神圣过程。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [glæs] , [ɔːr] ['enɪ] ['ʌðər] [-] [36] [-]

If	you	do	that	,	there's	nothing	to	hinder	you	to	take	your	glass	,	or	any	other	[	36	]
如果	你	做	那	,	有	没有什么	到	阻碍	你	到	拿	你的	玻璃	,	或者	任何	其他	[	-	]

如果你这样做，就不会有任何事情阻止你拿起你的杯子，或者任何其他东西[36]

[kaɪnd][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæt] [meɪ] [suːt][jʊr; jər] ['fænsɪ] .

kind	of	recreation	that	may	suit	your	fancy	.
种类	的	娱乐	那	可能	套装	你的	想要	.

这可能是你喜欢的一种休闲方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [pruːf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['priːtʃər] , [ɪz][baɪ] [ʃəʊ]

But	the	best	proof	you	can	give	of	believing	your	preacher	,	is	by	shewing
但	这	最好的	证明	你	能	给	的	相信	你的	牧师	,	是	经过	显示

[jʊr; jər] [rɪ'spekt] .

your	respect	.
你的	尊重	.

但证明你相信你的牧师的最好方式，就是表现出你的尊重。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ;

There	is	to	be	a	collection	this	evening	,	a	word	to	the	wise	;
那里	是	到	是	一个	收藏	这	晚上	,	一个	单词	到	这	明智的	;

今晚将举行募捐活动，谨此提醒各位。

['æftər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɑːlv] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tɪl] [ten] ,

after	the	collection	I	shall	solve	cases	of	conscience	at	eight	o'clock	till	ten	,
后	这	收藏	我	将	解决	案例	的	良心	在	八	点钟	直到	十	,

募捐结束后，我将在八点到十点之间处理良心案件。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] - ['lektʃərz] ;

when	we	meet	at	the	love	-	lectures	;
什么时候	我们	见面	在	这	爱	-	讲座	;

我们在爱情讲座上相遇；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

for	I	am	the	man	to	shew	you	the	way	to	salvation	,
为了	我	是	这	男人	到	展示	你	这	方式	到	救恩	,

因为我就是那位能指引你们获得救赎之路的人。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] .

as	sure	as	I	stand	here	.
作为	当然	作为	我	站立	这里	.

我敢肯定，我站在这里就是最好的证明。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['priːtʃər] , ['liːnɪŋ] [tuː] [fɑːr]['fɔːrwərd] ,

"	At	this	instant	the	preacher	,	leaning	too	far	forward	,
"	在	这	立即的	这	牧师	,	倾斜	也	远的	向前	,

“就在这时，传道者身体前倾得太厉害了，

[slɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

slipped	his	foot	from	the	edge	of	the	tub	,	and	came	to	the	ground	;
滑倒了	他的	脚	从	这	边缘	的	这	浴缸	,	和	来了	到	这	地面	;

他的脚从浴缸边缘滑落，摔到了地上；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['skɔːfərz] ['hævɪŋ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [læf] , [ðə; ði] [seɪnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

and	some	prophane	scoffers	having	set	up	a	laugh	,	the	saint	,	in	his	passion	,
和	一些	丙烷	嘲讽者	拥有	放	向上	一个	笑	,	这	圣	,	在	他的	热情	,

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['paɪəti] ,

forgot	his	piety	,
忘了	他的	虔诚	,

一些亵渎神明的嘲讽者哄堂大笑，圣人在悲愤交加中忘记了自己的虔诚。

[ænd; ənd][diː] — — [diː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] .

and	d	—	—	d	them	for	a	parcel	of	scoundrels	.
和	d	—	—	d	他们	为了	一个	包裹	的	无赖	.

把他们当成一群恶棍。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	I	see	you	very	well	,	and	if	I	could	find	out	which	it	is	,
"	我	看	你	非常	出色地	,	和	如果	我	可以	寻找	出去	哪个	它	是	,

“我看得很清楚，如果我能弄清楚是哪一个，

[aɪ] [wʊd] ['dɑːrkən][hɪz; ɪz] ['deɪlaɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	would	darken	his	daylights	for	him	.
我	会	变暗	他的	日光	为了	他	.

我会为他遮蔽他的日光。

〃 [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['feloʊ] , [huː] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['priːtʃɜ-z] [lʊks] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [keɪm]

〃	A	very	stout	fellow	,	who	conceived	the	preacher's	looks	directed	to	him	,	came
〃	一个	非常	肥硕	同伴	,	WHO	构思	这	传教士的	看起来	指导	到	他	,	来了

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] ,

forward	and	said	,
向前	和	说	,

“一个身材魁梧的男子，察觉到牧师的目光投向了他，便走上前来说：

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; “ [ðiː] [-]

with	much	indignation	;	“	thee	[	37	]
和	很多	愤慨	;	“	你	[	-	]

带着极大的愤慨；“你[37]

['dɑːrkən][maɪ] ['deɪlaɪts] , [aɪ] [wɪl] - [ðiː] [viː'oʊ'ɑːr] ['viːv] ['gɪnɪ] .

darken	my	daylights	,	I	will	vight	thee	vor	vive	guineas	.
变暗	我的	日光	,	我	将要	-	你	vor	活力	几内亚	.

让我的白昼黯淡无光，我将向你索要五枚金币。

〃 [oʊ'rɔrk] , [huːz] ['kɜːrɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [dɪd][nɑːt]['iːkwəl][hɪz; ɪz] [streŋθ]

〃	O'Rourke	,	whose	courage	,	as	we	have	already	seen	,	did	not	equal	his	strength
〃	奥罗克	,	谁	勇气	,	作为	我们	有	已经	已见	,	做过	不是	平等的	他的	力量

, [əb'zɜːrvd] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] ,

,	observed	,	“	that	the	challenger	,
,	观察到	,	“	那	这	挑战者	,

奥鲁克的勇气，正如我们已经看到的，并不及他的力量。他评论道：“挑战者，

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ;

though	not	so	tall	as	he	,	was	extremely	active	and	muscular	;
尽管	不是	所以	高的	作为	他	,	曾是	极其	积极的	和	肌肉发达的	;

虽然个子没有他高，但非常活跃且肌肉发达；

[θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði]

thought	proper	to	mention	his	sacred	calling	,	and	he	hastily	withdrew	into	the
想法	恰当的	到	提到	他的	神圣	呼叫	,	和	他	草草	退出	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他认为应该提及自己的神圣使命，于是匆匆退进屋里。

〃 [hɪr] [hiː; hi] [suːn] [met] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][tæsk]

〃	Here	he	soon	met	with	our	hero	,	who	took	him	somewhat	severely	to	task
〃	这里	他	很快	遇见	和	我们的	英雄	,	WHO	采取	他	有些	严重	到	任务

,

,
,

“他很快在这里遇到了我们的主人公，主人公对他进行了一番相当严厉的训斥。”

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [æn; ən] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

for	so	much	longer	an	absence	from	his	family	than	he	had	promised
为了	所以	很多	更长	一个	缺席	从	他的	家庭	比	他	有	承诺

;

;
;

他离开家人的时间比他承诺的时间要长得多；

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

and	gave	him	to	understand	,
和	给予	他	到	理解	,

并让他明白，

[ðæt] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['enɪ] ['kaʊntənəns] [ɔːr] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fæməli][ɔːr] ['fɔːrtʃən]

that	if	ever	he	expected	any	countenance	or	support	from	the	family	or	fortune
那	如果	曾经	他	预期的	任何	面容	或者	支持	从	这	家庭	或者	财富

[ʌv; əv] - ,

of	Etterick	,
的	-	,

如果他妄想从埃特里克家族或家族财富那里获得任何支持或赏识，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

he	must	entirely	change	his	plan	of	conduct	.
他	必须	完全	改变	他的	计划	的	执行	.

他必须彻底改变自己的行为方式。

[oʊ'rɔrk] , [huː] [stʊd] ['greɪtli] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] , [meɪd] ['meni] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['spiːdi]

O'Rourke	,	who	stood	greatly	in	awe	of	Hamilton	,	made	many	promises	of	speedy
奥罗克	,	WHO	站立	非常	在	敬畏	的	汉密尔顿	,	制成	许多	承诺	的	迅速

[ə'mendmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

amendment	;	but	he	was	,
修正案	;	但	他	曾是	,

奥鲁克对汉密尔顿极为敬畏，曾多次承诺迅速改正；但他却.....

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [bəuθ][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] , [ðæt]

for	the	present	,	engaged	by	his	honour	,	both	in	playing	and	preaching	,	that
为了	这	展示	,	已订婚的	经过	他的	荣誉	,	两个都	在	玩耍	和	布道	,	那

[hiː; hi][mʌst; məst] ,

he	must	,
他	必须	,

就目前而言，他因荣誉而投身于演奏和布道，他必须这样做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [-]

for	a	few	weeks	,	continue	at	[	38	]
为了	一个	很少	周	,	继续	在	[	-	]

接下来几周，继续在[38]

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

his	employments	.
他的	就业	.

他的工作经历。

['hæmɪltən] [nuː] [oʊ'rɔrk] [tuː] [wel] [tuː; tə] [sə'poʊz] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['enɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt]

Hamilton	knew	O'Rourke	too	well	to	suppose	honour	could	be	any	kind	of	restraint
汉密尔顿	知道	奥罗克	也	出色地	到	认为	荣誉	可以	是	任何	种类	的	克制

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

upon	his	actions	.
之上	他的	行动	.

汉密尔顿太了解奥鲁克了，他不会认为荣誉能对他的行为起到任何约束作用。

[ə'rɪdʒənəli] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] ,

Originally	unprincipled	and	profligate	,
起初	毫无原则的	和	挥霍无度	,

原本毫无原则且挥霍无度，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['rektɪtuːd] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	was	not	likely	to	have	learned	rectitude	and	moderation	from	his
他	曾是	不是	可能	到	有	学习	正直	和	适度	从	他的

['vægəbɑːnd][laɪf] ,

vagabond	life	,
流浪汉	生活	,

他不太可能从流浪生活中学会正直和节制。

['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪər] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['priːtʃər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

either	as	a	strolling	player	or	as	a	strolling	preacher	;	and	,	indeed	,
任何一个	作为	一个	漫步	玩家	或者	作为	一个	漫步	牧师	;	和	,	的确	,

无论是作为流浪艺人还是流浪传教士；而且，的确，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sɪns] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

the	little	he	had	heard	since	he	fell	in	with	his	associates	,
这	小的	他	有	听到	自从	他	跌倒	在	和	他的	同事	,

自从他与同伴们结识以来，他所听到的零星消息是：

[ɪn'taɪərli] [kən'kɝːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] .

entirely	concurred	with	this	view	of	probability	.
完全	同意	和	这	看法	的	可能性	.

完全赞同这种概率论观点。

[ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌz; wəz] , [oʊ'rɔrk] , [huː] [dɪ'testid] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	real	truth	it	seems	was	,	O'Rourke	,	who	detested	his	wife	,
这	真实的	真相	它	似乎	曾是	,	奥罗克	,	WHO	令人厌恶的	他的	妻子	,

事实似乎是，奥鲁克厌恶他的妻子，

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ən'les] ['drɪvn] [baɪ] [nə'sesəti] ;

had	no	intention	to	return	to	her	,	unless	driven	by	necessity	;
有	不	意图	到	返回	到	她	,	除非	驱动	经过	必要性	;

除非迫不得已，否则他没有打算回到她身边；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪfts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tɑːlərəbli] [prə'dʌktɪv] .

and	he	found	his	preaching	and	other	gifts	becoming	tolerably	productive	.
和	他	成立	他的	布道	和	其他	礼物	成为	勉强可以接受	生产力	.

他发现自己的布道和其他才能都开始产生相当可观的效果。

[hɪz; ɪz][bɑːrn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['oʊnli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

His	barn	exhibition	had	,	indeed	,	only	brought	him	seventeen	shillings	and
他的	谷仓	展览	有	,	的确	,	仅有的	带来	他	十七	先令	和

['sɪkspəns] ;

sixpence	;
六便士	;

他的谷仓展览实际上只给他带来了十七先令六便士的收入；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌb] ['ɔːrətɔːri] [wʌz; wəz] [fɔːr] [taɪmz] [ðæt] [sʌm; səm] .

but	the	tub	oratory	was	four	times	that	sum	.
但	这	浴缸	演说	曾是	四	时代	那	和	.

但那座小木屋的造景台是这个数字的四倍。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] ['sɪkspəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] [pər] [hed] ,

The	cases	of	conscience	varying	from	sixpence	to	a	crown	per	head	,
这	案例	的	良心	变化	从	六便士	到	一个	王冠	每	头	,

['ævərɪdʒd] [ˌnaɪn'tiːn] [-]

averaged	nineteen	[	39	]
平均值	十九	[	-	]

良心案件的赔偿金额从每人 6 便士到 1 克朗不等，平均每人 19 起[39]

[pens] ['hæfpeni] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ðem; ðəm] ['veri] [ˌekspə'dɪʃəsli] , [ɪ'speʃəli]

pence	halfpenny	;	and	as	he	dispatched	them	very	expeditiously	,	especially
便士	半便士	;	和	作为	他	已派出	他们	非常	迅速地	,	尤其

[ðə; ði] ['sɪksˌpeni] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ,

the	sixpenny	consultations	,
这	六便士	咨询	,

便士半便士；而且他处理这些事务非常迅速，尤其是六便士的咨询费，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ;

he	managed	about	twenty	-	four	of	an	evening	;
他	管理	关于	二十	-	四	的	一个	晚上	;

他晚上大约能做二十四个；

['meɪkɪŋ] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [wʌn] [paʊnd] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .

making	,	if	there	be	any	truth	in	calculation	,	one	pound	nineteen	shillings	.
制作	,	如果	那里	是	任何	真相	在	计算	,	一	磅	十九	先令	.

如果计算无误的话，总共是1英镑19先令。

[hiː; hi] [bɪ'saɪdz] [rɪ'siːvd] ['praɪvət] [gɪfts] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] ,

He	besides	received	private	gifts	on	various	occasions	,
他	除了	已收到	私人的	礼物	在	各种各样的	场合	,

此外，他还多次收到私人礼物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['ɛkspəːtnis] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [præk'tɪʃənər] ,

and	had	already	acquired	the	expertness	of	an	old	practitioner	,
和	有	已经	获得	这	专业技能	的	一个	老的	实践者	,

并且已经具备了资深从业者的专业技能。

[ɪn] ['leviɪŋ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'strest] ['breðrən] ,

in	levying	supplies	for	the	sake	of	distressed	brethren	,
在	征收	补给品	为了	这	清酒	的	苦恼	弟兄们	,

为了救济困苦的弟兄姐妹，征收物资。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	of	these	contributions	he	gave	such	an	account	as	is	usual	among	the
和	的	这些	贡献	他	给予	这样的	一个	帐户	作为	是	通常	之中	这

[aɪ'tɪnərənt] [frə'tɜːrnəti] .

itinerant	fraternity	.
流动	兄弟会	.

对于这些贡献，他像游方僧侣中常见的那样作了交代。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə] - ,

But	though	he	had	no	intention	of	repairing	to	Etterick	,
但	尽管	他	有	不	意图	的	维修	到	-	,

但他并没有打算修复与埃特里克的关系，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['hæmɪltən] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][sɪks] [wiːks] [æt; ət]

he	gave	a	most	solemn	promise	to	Hamilton	to	be	there	in	six	weeks	at
他	给予	一个	最多	庄严	承诺	到	汉密尔顿	到	是	那里	在	六	周	在

['fɑːrðɪst] .

farthest	.
最远	.

他向汉密尔顿郑重承诺，最迟六周内就会到达那里。

['hæmɪltən] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːrðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] ,

Hamilton	wishing	for	farther	acquaintance	with	the	manner	of	Methodism	,
汉密尔顿	祝	为了	更远	熟人	和	这	方式	的	卫理公会	,

汉密尔顿希望进一步了解卫理公会的教义和方式。

[ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][let]['ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]

expressed	**a**	**desire**	**to**	**be**	**let**	**into**	**some**	**of**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**cases**	**of**
表达	一个	欲望	到	是	让	进入	一些	的	这	秘密	的	这	案例	的

['kɑ:nʃəns] ,

conscience ,

良心 ,

他表示希望了解一些良心案件的秘密，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌʌnəb'zɜ:rvd]

and	**endeavoured**	**to**	**learn**	**if**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**be**	**an**	**unobserved**
和	努力	到	学习	如果	它	曾是	可能的	到	是	一个	未被观察到的

['wɪtnəs] .

witness .

证人 .

并努力了解是否有可能成为一名不被察觉的证人。

[baɪ] [-]

By [40]

经过 [-]

[40]

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtər] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekstən] ,

the	**ministry**	**of**	**a**	**waiter**	**,**	**who**	**,**	**being**	**son**	**of**	**the**	**sexton**	**,**
这	部	的	一个	服务员	,	WHO	,	存在	儿子	的	这	教堂司事	,

侍者的职务，他是教堂司事的儿子，

[ə'bɒmɪneɪt] [ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [tend] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['peɪmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

abominated	**all**	**that**	**might**	**tend**	**to**	**lessen**	**the**	**payments**	**to**	**the**	**parish**	**church**	**,**
可憎的	全部	那	可能	趋向	到	减少	这	付款	到	这	教区	教会	,

憎恶一切可能减少教区教堂收入的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv]

he	**was**	**concealed**	**in**	**a**	**closet**	**adjoining**	**the**	**apartment**	**of**	**the**	**counsellor**	**of**
他	曾是	暗	在	一个	壁橱	相邻的	这	公寓	的	这	顾问	的

['kɑ:nʃəns] .

conscience .

良心 .

他被藏在良心顾问公寓隔壁的壁橱里。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ə'plaɪd] [wʌz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - ['ki:pər] .

The	**first**	**person**	**that**	**applied**	**was**	**,**	**by**	**his**	**own**	**account**	**,**	**a**	**shop**	**-**	**keeper**	**.**
这	第一的	人	那	应用	曾是	,	经过	他的	自己的	帐户	,	一个	店铺	-	守门员	.

据他自己说，第一个应聘者是一名店主。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [hæd; həd] , [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] ,

The	**parson**	**of**	**the**	**parish**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**had**	**,**	**by**	**some**	**means**	**,**
这	牧师	的	这	教区	,	它	似乎	,	有	,	经过	一些	方法	,

教区的牧师似乎通过某种方式.....

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] ['di:lər] [hæd; həd] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] ;

discovered	**that**	**this**	**dealer**	**had**	**two**	**kinds**	**of**	**weights**	**and**	**measures**	**;**
发现	那	这	经销商	有	二	种类	的	重量	和	措施	;

发现这家经销商有两种度量衡；

[wʌn][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ʃɑ:rp] ,

one	**for**	**those**	**that**	**he**	**supposed**	**to**	**be**	**very**	**sharp**	**,**
一	为了	那些	那	他	据称	到	是	非常	锋利的	,

其中一篇是写给那些他认为非常聪明的人的，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [flæt] .

and	**another**	**for**	**them**	**that**	**he**	**supposed**	**to**	**be**	**very**	**flat**	**.**
和	其他	为了	他们	那	他	据称	到	是	非常	平坦的	.

还有人说他应该很平坦。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] ['veri] [ɪ'nɪkwɪtəs] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd]

The	clergyman	had	represented	this	distinction	as	very	iniquitous	,	and	assured
这	牧师	有	代表	这	区别	作为	非常	不义的	,	和	保证

[ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

the	tradesman	,
这	零售商	,

牧师认为这种区别对待非常不公平，并向商人保证：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [frɔːd] , [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] ,

that	if	he	persisted	in	fraud	,	that	punishment	would	sooner	or	later	overtake	him	,
那	如果	他	持续	在	欺诈罪	,	那	惩罚	会	很快	或者	之后	超过	他	,

如果他继续行骗，迟早会受到惩罚。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] .

if	not	in	this	,	at	least	in	the	next	world	.
如果	不是	在	这	,	在	至少	在	这	下一个	世界	.

即使今生不能实现，来世也一定可以。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [soʊ] ['veri] ['geɪnfl] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

The	man	was	unwilling	to	relinquish	a	practice	so	very	gainful	;	and	having
这	男人	曾是	不情愿	到	放弃	一个	实践	所以	非常	有利可图	;	和	拥有

['friːkwəntli] [-]

frequently	[	41	]
频繁地	[	-	]

这个人不愿意放弃如此有利可图的职业；而且经常[41]

[hɜːrd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['priːtʃəz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [diːv'ɪeɪʃnz]

heard	,	that	the	circulating	preachers	were	much	more	indulgent	to	deviations
听到	,	那	这	循环	传道者	是	很多	更多的	放纵的	到	偏差

[frʌm; frəm] [mə'rælətɪ] ,

from	morality	,
从	道德	,

听说，那些四处传教的布道者对违背道德的行为要宽容得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən][ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊ'rɔrk] ,

he	had	repaired	to	the	sermon	of	Mr	.	O'Rourke	,
他	有	已修复	到	这	讲道	的	先生	.	奥罗克	,

他去听了奥罗克先生的布道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ;

and	was	very	much	satisfied	with	the	short	cut	that	he	described	;
和	曾是	非常	很多	使满意	和	这	短的	切	那	他	描述	;

他对所描述的捷径非常满意；

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'fɔːrmd] , [ə'plaɪd] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

but	wishing	to	be	more	particularly	informed	,	applied	personally	to	the	learned
但	祝	到	是	更多的	特别	知情的	,	应用	亲自	到	这	学习

[oʊ'rɔrk] ,

O'Rourke	,
奥罗克	,

但为了获得更具体的信息，他亲自向博学的奥罗克请教。

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

having	stated	his	case	and	expressed	his	hopes	,
拥有	声明	他的	案件	和	表达	他的	希望	,

在陈述了自己的情况并表达了自己的希望之后，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

that	his	practice	was	not	inconsistent	with	the	true	faith	.
那	他的	实践	曾是	不是	不一致	和	这	真的	信仰	.

他的行为与真正的信仰并不矛盾。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]

The	preacher	replied	,	“	I	must	first	ask	you	some	questions	;	you	have	made
这	牧师	回复	,	“	我	必须	第一的	问	你	一些	问题	;	你	有	制成

[ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] ,

a	good	round	sum	,
一个	好的	圆形的	和	,

传道者回答说：“我必须先问你几个问题；你已经得到了一笔可观的整数，

[aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['træfɪk] ? ”

I	suppose	,	by	this	kind	of	traffic	?	”
我	认为	,	经过	这	种类	的	交通	?	”

我想，大概是因为这种交通状况吧?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] . ”

“	I	have	not	been	unsuccessful	.	”
“	我	有	不是	到过	不成功	.	”

“我并没有失败。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'plaɪd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ? ”

“	Have	you	applied	any	part	of	the	proceeds	to	the	relief	of	the	brethren	?	”
“	有	你	应用	任何	部分	的	这	收益	到	这	宽慰	的	这	弟兄们	?	”

“你们是否将部分收益用于救济弟兄姐妹? ”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['puːrz] [reɪts] . ”

“	Oh	yes	,	I	pay	the	poor's	rates	.	”
“	哦	是的	,	我	支付	这	穷人	利率	.	”

“哦，是的，我交的是穷人的税。”

“ [biː; bi]['æftər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪn] [tuː; tə][juː 'es] , [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [bɔɪz] . ”

“	Be	after	understanding	me	,	I	mane	to	us	,	the	believing	boys	.	”
“	是	后	理解	我	,	我	鬃毛	到	我们	,	这	相信	男孩们	.	”

“在理解我之后，我向我们这些信徒男孩说道。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] , [ɪk'sept] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

“	No	,	I	cannot	say	I	have	,	except	half	-	a	-	crown	I	gave	to	-	day	at	the
“	不	,	我	不能	说	我	有	,	除了	一半	-	一个	-	王冠	我	给予	到	-	天	在	这

[kə'lekʃ(ə)n] . ” [-]

collection	.	”	[	42	]
收藏	.	”	[	-	]

“不，我不能说我有，除了今天在募捐时捐了半克朗。”[42]

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː][grɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get] [ɔːf] [soʊ]['eɪˌɛs'waɪ] ; ['tʃærəti] ,

“	Oh	,	that	will	not	do	gra	,	you	will	not	get	off	so	asy	;	charity	,
“	哦	,	那	将要	不是	做	gra	,	你	将要	不是	得到	离开	所以	易	;	慈善机构	,

“哦，那可不行，你没那么容易脱身；慈善，

[æz; əz][aɪ] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kʌvərɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz] ,

as	I	demonstrated	to	you	,	covereth	a	multitude	of	sins	,
作为	我	已证明	到	你	,	覆盖	一个	民众	的	罪孽	,

正如我向你们展示的那样，它能遮盖许多罪过。

['ðerfɔːr] [jʊr; jər] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːfɪts] ,

therefore	your	best	way	is	to	give	me	a	small	part	of	your	profits	,
所以	你的	最好的	方式	是	到	给	我	一个	小的	部分	的	你的	利润	,

因此，最好的办法是给我一小部分利润。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['gɪnɪ] , [ɔːr] [faɪv] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪtər][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ,

three	or	four	guineas	,	or	five	,	as	a	nater	kind	of	a	sound	,
三	或者	四	几内亚	,	或者	五	,	作为	一个	纳特	种类	的	一个	声音	,

三、四基尼，或者五基尼，就像一种轻柔的声音。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] . ”

which	I	shall	employ	according	to	the	best	of	my	judgment	. ”
哪个	我	将	采用	根据	到	这	最好的	的	我的	判断	. ”

我将根据我的最佳判断来运用它。

“ [faɪv] ['gɪnɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] , [pliːz] [jʊr; jər] ['revərəns] ,

“	Five	guineas	is	a	great	sum	,	please	your	reverence	,
”	五	几内亚	是	一个	伟大的	和	,	请	你的	尊敬	,

“五几尼是一笔巨款，请您谅解。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['les(ə)n][ðə; ði][sɪn] . ”

and	I	do	not	see	how	it	can	lessen	the	sin	. ”
和	我	做	不是	看	如何	它	能	减少	这	罪	. ”

我不明白这怎么能减轻罪孽。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] !

“	You	do'nt	!
”	你	不	!

“你没有！ ”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

then	I	will	shew	you	,	my	boy	,	how	it	will	lessen	the	punishment	.
然后	我	将要	展示	你	,	我的	男生	,	如何	它	将要	减少	这	惩罚	.

然后我会告诉你，孩子，这样做可以减轻惩罚。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm] [ə'genst] [juː; jʊ] [naʊ] ;

What	would	you	say	if	I	was	to	go	and	inform	against	you	now	;
什么	会	你	说	如果	我	曾是	到	去	和	通知	反对	你	现在	;

如果我现在去告发你，你会怎么说?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

you	could	be	very	easily	convicted	,	and	I	would	refer	it	to	the	discovery
你	可以	是	非常	容易地	已定罪	,	和	我	会	参考	它	到	这	发现

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːrsn] ,

of	your	parson	,
的	你的	牧师	,

你很可能会被定罪，我会把这件事交给你的牧师去调查。

[soʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [ə'genst] ['tʃærəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

so	do	not	speak	against	charity	to	me	,	you	see	your	reputation	is	in	my	power	.
所以	做	不是	说话	反对	慈善机构	到	我	,	你	看	你的	名声	是	在	我的	力量	.

所以不要在我面前说慈善的坏话，要知道你的名誉掌握在我手中。

” [ðə; ði]['klaɪənt] [ˌkɔmpri'hendid] [ðɪs] [hɪnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

”	The	client	comprehended	this	hint	,	as	well	as	the	character	of	the	intimator	,
”	这	客户	理解	这	暗示	,	作为	出色地	作为	这	特点	的	这	亲密者	,

“客户领会了这一暗示，以及暗示者的性格。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] , ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɪnɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]

and	not	choosing	to	run	a	risk	,	offered	a	couple	of	guineas	,	which	the	[	43	]
和	不是	选择	到	跑步	一个	风险	,	提供	一个	夫妻	的	几内亚	,	哪个	这	[	-	]

并且不愿冒险，只给了几个几尼，[43]

['kaʊnsələr] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [ək'sept] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

counsellor	vouchsafed	to	accept	,	and	told	him	not	to	bother	himself	with
顾问	担保	到	接受	,	和	讲述	他	不是	到	打扰	他自己	和

['eni] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪts] ,

any	concern	about	his	weights	,
任何	忧虑	关于	他的	重量	,

咨询师同意接受，并告诉他不必担心体重问题。

[tuː; tə] [riːd] [dʒɔːrdʒ] ['wɪtˌfildz] [wɜːrks] , ['mɪstər] . - ['səːmənz] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [rɪ'pɔːrts]

to	read	George	Whitfield's	works	,	Mr	.	Coalheave's	sermons	,	the	Missionary	Reports
到	读	乔治	惠特菲尔德的	作品	,	先生	.	-	布道	,	这	传教士	报告

, [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] ,

,	the	hymns	of	the	tabernacle	,
,	这	赞美诗	的	这	圣幕	,

阅读乔治·怀特菲尔德的作品、科尔黑夫先生的布道词、传教士报告、圣殿赞美诗，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['tʃæp(ə)l][hɑːrd][baɪ] ['sædlərz] [welz] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [neɪm] ,

and	of	the	new	chapel	hard	by	Sadler's	Wells	,	he	forgot	the	name	,
和	的	这	新的	教堂	难的	经过	萨德勒的	威尔斯	,	他	忘了	这	姓名	,

至于萨德勒之井附近那座新教堂的名字，他忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['mægəzinz] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] , [ɪ'speʃəli]

and	the	new	magazines	for	supporting	the	cause	of	the	brethren	,	especially
和	这	新的	杂志	为了	支持	这	原因	的	这	弟兄们	,	尤其

[ðer; ðər]['poʊətri] ,

their	poetry	,
他们的	诗	,

以及支持弟兄们事业的新杂志，特别是他们的诗歌。

[kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [wen] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [slæk] [ɪn]

composed	by	a	brother	tradesman	of	your	own	,	when	work	was	slack	in
由	经过	一个	兄弟	零售商	的	你的	自己的	,	什么时候	工作	曾是	松弛	在

-

Spittlefields	.
-	.

这首歌是由你的一位同行兄弟在斯皮特菲尔德生意清淡的时候创作的。

[ðɪs] ['klaɪənt] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ə'nʌðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ] [pʊr] , [θɪn] , ['sniːkɪŋ] -

This	client	being	departed	,	another	made	his	appearance	,	a	poor	,	thin	,	sneaking	-
这	客户	存在	已离开	,	其他	制成	他的	外貌	,	一个	贫穷的	,	薄的	,	鬼鬼祟祟	-

['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

looking	person	.
寻找	人	.

这位顾客离开后，另一位顾客出现了，他是个贫穷、瘦弱、鬼鬼祟祟的人。

“ [wel] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [oʊ'rɔrk] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd]

“	Well	,	my	friend	,	”	said	O'Rourke	,	“	how	long	have	you	been	converted	,	and
“	出色地	,	我的	朋友	,	”	说	奥罗克	,	“	如何	长的	有	你	到过	转换	,	和

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [dauts] ? ”

what	are	your	doubts	?	”
什么	是	你的	疑虑	?	”

“我的朋友，”奥罗克说，“你皈依基督教多久了？你还有哪些疑虑？”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] - [ðɪs] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [dauts] [maɪ'self] ,

“	Oh	,	I	have	been	converted	this	two	months	,	and	have	no	doubts	myself	,
“	哦	,	我	有	到过	-	这	二	几个月	,	和	有	不	疑虑	我	,

“哦，这两个月来我一直皈依基督教，我自己也毫不怀疑。”

[ɪts][maɪ] [waɪf] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] - ,

its	my	wife	that	I	want	to	be	converted	,
它是	我的	妻子	那	我	想	到	是	-	,

我想让我的妻子皈依基督教。

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['wʊmən] [æz; əz][ɪz][ɪn][ɔːl] ['tɛtbɛri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl]

as	fine	a	likely	woman	as	is	in	all	Tetbury	,	if	she	had	but	the	effectual
作为	美好的	一个	可能	女士	作为	是	在	全部	泰特伯里	,	如果	她	有	但	这	有效的

['kɔːlɪŋ] ;

calling	;
呼叫	;

她堪称泰特伯里最优秀的女子之一，可惜她没有从事任何有意义的职业。

[bʌt; bət] [-]
but **[44]**
但 [-]

但是[44]

[ʃiː; ʃi] - [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [laɪt] ,
she **meaks** **geam** **of** **me** **and** **the** **new** **light** **,**
她 梅克斯 - 的 我 和 这 新的 光 ,

她让我和新的光芒闪耀，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [miːk] - [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] -
but **for** **that** **matter** **she** **used** **to** **meak** **geam** **of** **me** **before** **I** **was** **convarted**
但 为了 那 事情 她 用过的 到 梅克 - 的 我 前 我 曾是 -
;
;
;

但就这一点而言，在我皈依基督教之前，她就经常对我冷嘲热讽；

[soʊ][aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] ,
so **I** **thought** **,** **Sir** **,**
所以 我 想法 , 先生 ,

我当时就想，先生。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][æks] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] [wʊd] [lend] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] . ”
I **would** **make** **bold** **to** **ax** **if** **your** **reverence** **would** **lend** **me** **your** **assistance** **.** **”**
我 会 制作 大胆的 到 斧头 如果 你的 尊敬 会 借 我 你的 协助 . ”

如果阁下能助我一臂之力，我将大胆尝试。

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
“ **Oh** **,** **that** **I** **will** **.**
“ 哦 , 那 我 将要 .

“哦，那我一定会的。”

” [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] “ [ˈdʒeri] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər]
” **A** **female** **voice** **was** **now** **heard** **calling** **“** **Jerry** **,** **come** **along** **and** **mind** **your**
” 一个 女性 嗓音 曾是 现在 听到 呼叫 “ 杰瑞 , 来 沿着 和 头脑 你的
[ˈbɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

“这时，一个女声喊道：‘杰瑞，过来，别多管闲事。’”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈstræpɪŋ] [wentʃ] [əˈpɪrd] .
” **and** **the** **door** **opening** **,** **a** **tall** **strapping** **wench** **appeared** **.**
” 和 这 门 开幕 , 一个 高的 捆绑 妖妇 出现 .

随着门打开，一个身材高挑魁梧的女子出现了。

“ [kʌm] [naʊ] , [ˈpɑːli] , [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [gʊd] [mæn][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwelfer] [ænd; ənd]
“ **Come** **now** **,** **Polly** **,** **hear** **what** **this** **good** **man** **can** **do** **for** **your** **welfare** **and**
“ 来 现在 , 波莉 , 听到 什么 这 好的 男人 能 做 为了 你的 福利 和
[ˈkʌmfərt] ,
comfort **,**
舒适 ,

“来吧，波莉，听听这位好心人能为你的福祉和舒适做些什么。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] [ɑbˈstɹɑp.jəl.əs] , [bʌt; bət] [əˈbiːdiənt] .
and **do** **not** **be** **obstropulous** **,** **but** **obedient** **.**
和 做 不是 是 顽固的 , 但 听话 .

不要蛮横无理，要顺服。

" [ðə; ði] ['pri:tʃər] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [sed] , " ['mɪstər] . ['dʒeri] ,
" The preacher having regarded her with much complacency said , " Mr . Jerry ,
" 这 牧师 拥有 认为 她 和 很多 自满 说 , " 先生 . 杰瑞 ,
[ju:; jʊ] [meɪ] [leɪv] [ˌju: 'es] ,
you may lave us ,
你 可能 澡 我们 ,

牧师带着极大的自满神情看着她，说道："杰瑞先生，你可以离开了。"

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [jʊr; jər] [spaʊs] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
I can instruct your spouse without your company .
我 能 指示 你的 配偶 没有 你的 公司 .

即使没有你的参与，我也可以指导你的配偶。

" ['dʒeri] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,
" Jerry withdrew , and the wife was about to follow him ,
" 杰瑞 退出 , 和 这 妻子 曾是 关于 到 跟随 他 ,

杰瑞退了出去，他妻子正要跟上去。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
but he begged her to hear him a few minutes ,
但 他 乞求 她 到 听到 他 一个 很少 分钟 ,

但他恳求她听他解释几分钟。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [soʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æprɪ'hend] .
she would not find his instructions so disagreeable as she apprehended .
她 会 不是 寻找 他的 指示 所以 令人不快的 作为 她 被捕 .

她不会像她预想的那样对他的指示感到难以接受。

[ə; eɪ] ['pɑ:rli] [-]
A parley [45]
一个 谈判 [-]

谈判[45]

[in'sju:d] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
ensued , in which he undertook to explain the doctrines of love ,
随后 , 在 哪个 他 承担 到 解释 这 教义 的 爱 ,

随后，他开始阐述爱的教义。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [tɔ:rdz] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɪstər] .
and particularly the love of the brethren towards spiritual sisters .
和 特别 这 爱 的 这 弟兄们 向 精神 姐妹 .

尤其是弟兄们对属灵姐妹的爱。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] , [hi:; hi][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli]
But though his doctrine made some impression , he prematurely
但 尽管 他的 教义 制成 一些 印象 , 他 过早
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [pər'sweɪsɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ˌhɪðər'tu:] [wʌz; wəz] ;
supposed it more persuasive than it hitherto was ;
据称 它 更多的 有说服力的 比 它 迄今为止 曾是 ;

虽然他的理论产生了一定的影响，但他过早地认为它比以前更有说服力；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv] [feɪθ] [pleɪ] [tə'geðər] ?
why should not the lambs of faith play together ?
为什么 应该 不是 这 羔羊 的 信仰 玩 一起 ?

为什么虔诚的羔羊们不能一起玩耍呢?

[hi:; hi] [naʊ] [meɪd] [əd'vænsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ˌmɪsæprɪ'hend] ,
He now made advances which she could not possibly misapprehend ,
他 现在 制成 进展 哪个 她 可以 不是 可能 误解 ,

他现在采取的行动，她不可能误解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

but	she	not	being	hitherto	converted	to	his	faith	,	received	them	as	they
但	她	不是	存在	迄今为止	转换	到	他的	信仰	,	已收到	他们	作为	他们

[dɪ'zɜːrvd] ,

deserved	,
应得的	,

但她此前并未皈依他的信仰，所以就按他们应得的方式对待他们。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] [kloʊðɪŋ] .

and	threatened	to	expose	him	as	a	wolf	in	sheep's	cloathing	.
和	威胁	到	暴露	他	作为	一个	狼	在	羊的	服装	.

并威胁要揭露他是披着羊皮的狼。

[oʊ'rɔrk] [soʊ][fɑːr] ['mɔləˌfaɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [θret] ,

O'Rourke	so	far	mollified	her	as	to	prevent	the	execution	of	this	threat	,
奥罗克	所以	远的	柔和的	她	作为	到	防止	这	执行	的	这	威胁	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	she	departed	.
和	她	已离开	.

奥鲁克安抚了她，阻止了这一威胁的实施，她便离开了。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rʌfld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

The	preacher	was	a	good	deal	ruffled	at	this	disappointment	,
这	牧师	曾是	一个	好的	交易	褶皱的	在	这	失望	,

牧师因这次失望而颇为恼火。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [daʊn] - [kæst] [ə'pɪrəns] ,

when	a	young	woman	entered	with	a	very	down	-	cast	appearance	,
什么时候	一个	年轻的	女士	进入	和	一个	非常	向下	-	投掷	外貌	,

这时，一位年轻女子神情沮丧地走了进来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ən'foʊldəd][hɜːr; hər] [dauts] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

and	having	unfolded	her	doubts	and	apprehensions	respecting	the	state	of
和	拥有	展开	她	疑虑	和	担忧	尊重	这	状态	的

[hɜːr; hər] [feɪθ] ; [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ,

her	faith	;	from	her	confession	,
她	信仰	;	从	她	忏悔	,

她倾诉了自己对信仰状况的疑虑和担忧；从她的忏悔中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [jʌŋ] ['wʊmən] , [-]

it	appeared	,	that	she	was	an	innocent	and	exemplary	young	woman	,	[	46	]
它	出现	,	那	她	曾是	一个	清白的	和	典范	年轻的	女士	,	[	-	]

她看起来是一位天真无邪、堪称楷模的年轻女性[46]

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ['mʌðər] ,

the	industrious	supporter	of	her	widowed	and	infirm	mother	,
这	勤劳	支持者	的	她	寡	和	虚弱	母亲	,

她勤恳地支持着她那寡居且体弱多病的母亲，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mædnɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd]

but	had	unfortunately	been	seized	with	this	maddening	enthusiasm	,	and
但	有	很遗憾	到过	查获	和	这	令人抓狂	热情	,	和

['fænsɪŋ] [hɜːr'self] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [greɪs] ,

fancying	herself	deficient	in	the	requisite	grace	,
幻想	她自己	不足	在	这	必需品	优雅	,

但不幸的是，她被这种令人疯狂的热情所俘虏，并觉得自己缺乏必要的优雅。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] - , [ænd; ənd] [kən'si:vd] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ,

had	become	hypocondriac	,	and	conceived	an	attention	to	her	business	,
有	变得	-	,	和	构思	一个	注意力	到	她	商业	,

['eksəd] [frʌm; frəm]['fɪliəl]['du:ti] , [æz; əz] [tu:] ['wɜ:rldli] ,

exercised	from	filial	duty	,	as	too	worldly	,
锻炼	从	孝	责任	,	作为	也	世俗	,

她患上了疑病症，认为出于孝道而对事业的关注过于世俗化。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sklu:sɪvli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]

and	an	encroachment	on	the	time	that	ought	to	be	exclusively	devoted	to
和	一个	侵犯	在	这	时间	那	应该	到	是	只	奉献	到

['spɪrɪtʃuəl] [kən'sɜ:rnz] .

spiritual	concerns	.
精神	担忧	.

并且侵占了本应完全用于精神事务的时间。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [stɪl] ['ɑpəretɪŋ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wɪʃt]

But	natural	affection	still	operating	,	notwithstanding	theological	perversion	,	she	wished
但	自然的	感情	仍然	操作	,	虽然	神学	变态	,	她	希望

[tu:; tə][faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:tʃər] ,

to	find	from	the	preacher	,
到	寻找	从	这	牧师	,

但即便在神学观点扭曲的情况下，她仍然希望从牧师那里找到自然的情感。

[ɪf] ['ɪndəstri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] , [wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:ti] .

if	industry	,	for	the	relief	of	a	parent	,	was	compatible	with	religious	duty	.
如果	行业	,	为了	这	宽慰	的	一个	父母	,	曾是	兼容的	和	宗教	责任	.

如果为了减轻父母的负担而从事的行业与宗教义务相容。

[oʊ'rɔrk] [ɪk'spektɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [fi:] , ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ]

O'Rourke	expecting	from	her	very	little	consultation	fee	,	wanted	to	dispatch
奥罗克	期待	从	她	非常	小的	咨询	费用	,	通缉	到	派遣

[hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

her	as	soon	as	possible	,
她	作为	很快	作为	可能的	,

奥罗克指望靠她微薄的咨询费就能解决问题，所以想尽快把她打发走。

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['kʌstəmərz] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [stɪl]

to	make	room	for	more	profitable	and	agreeable	customers	;	and	being	still
到	制作	房间	为了	更多的	有利可图	和	同意	顾客	;	和	存在	仍然

[ɪn'reɪdʒd] ,

enraged	,
愤怒	,

为了给更有利可图、更讨人喜欢的客户腾出空间；而且仍然怒不可遏，

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][toʊld]

he	gave	her	a	most	dreadful	description	of	her	condition	,	and	told
他	给予	她	一个	最多	可怕	描述	的	她	状况	,	和	讲述

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他向她详细描述了她的病情，并告诉她：

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r'self] [ɪn'taɪərli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [-]

that	if	she	did	not	give	herself	entirely	up	to	the	new	[	47	]
那	如果	她	做过	不是	给	她自己	完全	向上	到	这	新的	[	-	]

如果她没有完全把自己交给新的[47]

[feɪθ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [dæmd] .

faith	,	she	would	be	most	assuredly	damned	.
信仰	,	她	会	是	最多	当然	该死的	.

凭着信仰，她肯定会被诅咒。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , [æt; ət] [ðɪs] , [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌhɪ'sterɪk] [fɪt] ; [wɪtʃ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	poor	creature	,	at	this	,	fell	into	an	hysteric	fit	;	which	alarming	the	house	,
这	贫穷的	生物	,	在	这	,	跌倒	进入	一个	歇斯底里的	合身	;	哪个	令人担忧	这	房子	,

[ðə; ði] [kən'feʃənl] [wʌz; wəz] ,

the	confessional	was	,
这	忏悔	曾是	,

可怜的家伙听了这话，顿时歇斯底里地发作起来；这惊动了整栋房子，忏悔室顿时一片混乱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [dɪ'stɜːrbd] .

for	a	time	,	disturbed	.
为了	一个	时间	,	不安	.

一段时间内，心神不宁。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]['les(ə)n] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪzəri]

Our	hero	thinking	it	incumbent	on	him	to	lessen	,	if	possible	,	the	misery
我们的	英雄	思维	它	现任	在	他	到	减少	,	如果	可能的	,	这	苦难

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] ,

which	he	had	witnessed	,
哪个	他	有	目击者	,

我们的主人公认为他有义务尽可能减轻他所目睹的苦难，

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

determined	,	in	the	morning	,
决定	,	在	这	早晨	,

早上，下定决心，

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][nekst]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs]

to	call	on	the	next	clergyman	and	request	his	intervention	in	behalf	of	this
到	称呼	在	这	下一个	牧师	和	要求	他的	干涉	在	代表	的	这

['wɜːrði] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] .

worthy	but	unfortunate	girl	.
值得	但	不幸	女孩	.

去拜访下一位牧师，请求他为这位善良但不幸的女孩出面干预。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [oʊ'rɔrk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] [krɑːft] , [ænd; ənd]

Meanwhile	he	attempted	to	detach	O'Rourke	from	this	mischievous	craft	,	and
同时	他	尝试过	到	分离	奥罗克	从	这	恶作剧	工艺	,	和

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm] [ðiːz] ,

by	taking	one	from	these	peregrinators	,
经过	采取	一	从	这些	游走者	,

与此同时，他试图将奥罗克从这艘调皮的飞行器上解救出来，并从这些旅行者中夺取了一艘。

['sʌmwʌt] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][vaɪs] , ['fɑːli] , [ɔːr] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['ɪgnərənt]

somewhat	to	diminish	the	vice	,	folly	,	or	phrenzy	,	which	results	from	ignorant
有些	到	减少	这	副	,	蠢事	,	或者	狂热	,	哪个	结果	从	无知

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['tiːtʃərz] .

and	destructive	teachers	.
和	破坏性的	教师	.

在一定程度上减少因无知和有害的教师而导致的恶习、愚蠢或狂热。

['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] ['sʌpər] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

Having	ordered	supper	,	he	enquired	for	the	preacher	,
拥有	订购	晚餐	,	他	询问	为了	这	牧师	,

他点完晚餐后，询问牧师在哪里。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] - [fiːst] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	learned	that	he	was	gone	abroad	to	a	love	-	feast	;	and	taking	it
和	学习	那	他	曾是	已消失	国外	到	一个	爱	-	盛宴	;	和	采取	它

[fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

for	granted	,
为了	的确	,

得知他出国参加爱宴，便想当然地认为这是理所当然的。

[ðæt] [ðə; ði] [kənˌvɪvɪ'ælətɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [-]

that	the	conviviality	and	other	attractions	of	that	kind	of	entertainment	[	48	]
那	这	欢乐	和	其他	景点	的	那	种类	的	娱乐	[	-	]

这类娱乐活动的欢乐气氛和其他吸引力[48]

[maɪt] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tɪl]

might	detain	him	for	the	evening	,	he	deferred	to	execute	his	resolution	till
可能	扣留	他	为了	这	晚上	,	他	延期	到	执行	他的	解决	直到

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	following	morning	.
这	下列的	早晨	.

可能会被拘留一整晚，但他决定推迟到第二天早上再执行他的决定。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌpɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] , [ðə; ði] ['weɪtər] ,

As	he	was	supping	in	company	with	his	ladies	,	the	waiter	,
作为	他	曾是	啜饮	在	公司	和	他的	女士们	,	这	服务员	,

当他正和女伴们一起用餐时，侍者

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]

who	was	just	returned	from	the	kitchen	,	told	him	,	that	there	was	some
WHO	曾是	只是	返回	从	这	厨房	,	讲述	他	,	那	那里	曾是	一些

['rʌmpəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pri:tʃər] ,

rumpus	about	the	preacher	,
喧闹	关于	这	牧师	,

刚从厨房回来的人告诉他，牧师的事闹得人心惶惶。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] :

but	that	he	did	not	know	the	rights	of	it	,	however	he	would	enquire	:
但	那	他	做过	不是	知道	这	权利	的	它	,	然而	他	会	查询	:

但他并不了解其中的权利，所以他会去询问：

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [peɪl] , ['waɪldli]

before	he	was	gone	for	that	purpose	a	man	entered	the	room	,	pale	,	wildly
前	他	曾是	已消失	为了	那	目的	一个	男人	进入	这	房间	,	苍白	,	疯狂地

['sterɪŋ] ,

staring	,
凝视	,

在他离开去办这件事之前，一个脸色苍白、目光狂乱的男人走进了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [toʊn] [ə'kɔst] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] : “ [ju:; jʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

and	in	a	furious	tone	accosted	our	hero	:	“	You	,	I	understand	,	belong	to
和	在	一个	狂怒	语气	被骚扰	我们的	英雄	:	“	你	,	我	理解	,	属于	到

[ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] ;

the	same	gang	;
这	相同的	帮派	;

然后，他怒气冲冲地对主人公说：“据我所知，你也是同一个团伙的成员；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['straulɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] .

you	are	one	of	the	strolling	company	,	and	are	in	the	plot	.
你	是	一	的	这	漫步	公司	,	和	是	在	这	阴谋	.

你是漫步队伍中的一员，并且身处剧情之中。

” ['hæmɪltən] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] , ['veri] ['ku:lli] [ænd; ənd]

”	Hamilton	begging	his	wife	and	sister	not	to	be	alarmed	,	very	coolly	and
”	汉密尔顿	乞讨	他的	妻子	和	姐姐	不是	到	是	惊慌	,	非常	冷静地	和

['sɪvəli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

civilly	assured	him	,
文明地	保证	他	,

“汉密尔顿恳求他的妻子和妹妹不要惊慌，她们非常冷静和礼貌地向他保证，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][plɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌn'iːzinis] ; [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]

that	he	was	in	no	plot	to	give	him	any	uneasiness	;	that	there	was	some
那	他	曾是	在	不	阴谋	到	给	他	任何	不安	;	那	那里	曾是	一些

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

他并没有参与任何阴谋让他感到不安；一定是哪里出了误会。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['hævɪŋ] ['sɜrˌveɪd] [bəuθ] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] , [sed] , [hiː; hi] [æprɪ'hend]

The	stranger	having	surveyed	both	Hamilton	and	the	ladies	,	said	,	he	apprehended
这	陌生人	拥有	调查	两个都	汉密尔顿	和	这	女士们	,	说	,	他	被捕

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [-]

he	must	have	been	misinformed	,	[	49	]
他	必须	有	到过	被误导	,	[	-	]

陌生人打量了汉密尔顿和两位女士后说，他觉得自己一定是听错了消息。[49]

[fɔːr; fər] [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

for	that	from	their	appearance	he	could	not	conceive	they	would	be
为了	那	从	他们的	外貌	他	可以	不是	构想	他们	会	是

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ;

associates	with	such	a	scoundrel	;
同事	和	这样的	一个	恶棍	;

因为从他们的外表来看，他无法想象他们会与这样一个恶棍为伍；

“ [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][jʊr; jər] ['brʌðər] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['vɪlən]

“	though	he	be	your	brother	,	sir	,	he	is	a	villain	,	and	an	infamous	villain
“	尽管	他	是	你的	兄弟	,	先生	,	他	是	一个	恶棍	,	和	一个	臭名昭著的	恶棍

, ”

,	”
,	”

“虽然他是您的兄弟，先生，但他是个恶棍，一个臭名昭著的恶棍。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

“	There	is	no	brother	of	mine	,	at	present	,	in	the	kingdom	,
“	那里	是	不	兄弟	的	矿	,	在	展示	,	在	这	王国	,

“目前，我的弟兄在王国里，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['eni] [wer] [tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['æplɪkəb(ə)l]

and	I	am	sure	there	is	none	any	where	to	whom	your	description	is	applicable
和	我	是	当然	那里	是	没有任何	任何	在哪里	到	谁	你的	描述	是	适用的

.

:
.

我确信，在任何地方，都没有人符合你的描述。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɝːsənz] [neɪm]

But	I	am	convinced	there	is	some	misapprehension	;	what	is	the	person's	name
但	我	是	确信	那里	是	一些	误解	;	什么	是	这	人的	姓名

[ðæt] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ,

that	has	offended	you	,
那	有	被冒犯了	你	,

但我确信其中存在一些误会；究竟是谁冒犯了你?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ? ”

and	what	is	he	?	”
和	什么	是	他	?	”

他究竟是什么人?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ɪz] ['hæmɪltən] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ?

“	His	name	,	”	said	the	other	,	“	is	Hamilton	,	is	not	that	your	name	,	Sir	?
“	他的	姓名	,	”	说	这	其他	,	“	是	汉密尔顿	,	是	不是	那	你的	姓名	,	先生	?

“他的名字，”另一个人说，“叫汉密尔顿，先生，那不就是您的名字吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
I know it is . ”
我 知道 它 是 . ”

我知道是这样。

“ [ˈhæmɪltən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][maɪ] [neɪm] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [prɪˈtendɪd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ? ”
“ Hamilton certainly is my name ; but who is this pretended brother of mine ? ”
“ 汉密尔顿 当然 是 我的 姓名 ; 但 WHO 是 这 假装 兄弟 的 矿 ? ”

“汉密尔顿的确是我的名字；但这位自称是我兄弟的人又是谁呢？”

“ [ðæt] [ˈmeθədɪst] [ˈpriːtʃər] , [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt]
“ That methodist preacher , he is your brother , he himself has acknowledged that
“ 那 卫理公会 牧师 , 他 是 你的 兄弟 , 他 他自己 有 已确认 那
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] ,
his brother , Mr . Hamilton ,
他的 兄弟 , 先生 . 汉密尔顿 ,

“那位卫理公会牧师，他是你的兄弟，他自己也承认他的兄弟汉密尔顿先生，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
was at the inn .
曾是 在 这 客栈 .

当时在客栈。

” [ə; eɪ] [noʊt] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːvd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : — [-
” A note now came to our hero , which was conceived in these words : — [50
” 一个 笔记 现在 来了 到 我们的 英雄 , 哪个 曾是 构思 在 这些 字 : — [-
]
]
]

“我们的主人公收到了一张纸条，上面写着这样一句话：——[50]

“ [maɪ] [der] [sɜːr] ,
“ My Dare Sir ,
“ 我的 敢 先生 ,

“我的达雷先生，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] ,
It has pleased Providence to get me into a bad scrape ,
它 有 高兴 普罗维登斯 到 得到 我 进入 一个 坏的 刮 ,

冥冥之中，老天爷似乎很乐意让我陷入困境。

[soʊ] [ðæt] [ənˈles] [juː; jʊ] [lend] [ə; eɪ] [help] [ɪn][hænd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
so that unless you lend a help in hand to relieve me ,
所以 那 除非 你 借 一个 帮助 在 手 到 缓解 我 ,

所以，除非你伸出援手来减轻我的负担，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [ɪl] [ɔːf] .
I will be rather ill off .
我 将要 是 相当 患病的 离开 .

我会病得很重。

[aɪ] [pæs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [soʊ] [preɪ] [duː][nɑːt][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
I pass for your brother , so pray do not contradict it , and I promise you ,
我 经过 为了 你的 兄弟 , 所以 祈祷 做 不是 顶撞 它 , 和 我 承诺 你 ,

我冒充你的兄弟，所以请不要反驳，我向你保证。

[ɪf] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæmpər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] .
if I get out of the clamper , I shall never do so no more .
如果 我 得到 出去 的 这 夹钳 , 我 将 绝不 做 所以 不 更多的 .

如果我挣脱了束缚，我以后再也不会挣脱了。

[jʊrz] , [tuː; tə] [kə'mænd] , ['rɑːdʒər] [oʊ'rɔrk] .

Your's	**,**	**to**	**command**	**,**	**Roger**	**O'Rourke**	**.**
你的	,	到	命令	,	罗杰	奥罗克	.

遵命，罗杰·奥罗克。

" ['hæmɪltən] [naʊ] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [wʌt] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]

"	**Hamilton**	**now**	**asked**	**the**	**other**	**,**	**"**	**What**	**his**	**ground**	**of**	**complaint**	**was**	**against**	**the**
"	汉密尔顿	现在	问	这	其他	,	"	什么	他的	地面	的	抱怨	曾是	反对	这

['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] ? "

person	**in**	**question**	**?**	**"**
人	在	问题	?	"

汉密尔顿接着问对方："他对那个人有什么不满？"

" [ðə; ði][moʊst] ['heɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	**The**	**most**	**heinous**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	这	最多	令人发指的	在	这	世界	.

"世界上最令人发指的罪行。"

[hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [huːm] [aɪ]

He	**has**	**robbed**	**me**	**of**	**the**	**affection**	**and**	**honour**	**of**	**a**	**wife**	**,**	**whom**	**I**
他	有	被抢劫	我	的	这	感情	和	荣誉	的	一个	妻子	,	谁	我

[lʌvd] ,

loved	**,**
喜爱	,

他夺走了我深爱的妻子带给我的爱和荣誉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [lʌv] [tuː; tə] ['mædnəs] ; [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] , ['fɑːndəst][ʌv; əv]

and	**even**	**yet**	**love**	**to**	**madness**	**;**	**who**	**was**	**to**	**me**	**the**	**best**	**,**	**fondest**	**of**
和	甚至	然而	爱	到	疯狂	;	WHO	曾是	到	我	这	最好的	,	最爱	的

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

甚至爱到疯狂；她是我心中最好、最亲爱的女人，

[tɪl] [si'djuːst] [fɜːrst][tuː; tə][mæd] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [baɪ] [ðɪs]

till	**seduced**	**first**	**to**	**mad**	**enthusiasm**	**,**	**and**	**afterwards**	**to**	**dishonour**	**by**	**this**
直到	被诱惑	第一的	到	疯狂的	热情	,	和	然后	到	羞辱	经过	这

['sɑːfɪstər] , [ðɪs] ['prɑːflɪgət] [-]

sophister	**,**	**this**	**profligate**	**[**	**51**	**]**
诡辩家	,	这	挥霍无度	[	-	]

直到先被这个诡辩家、这个浪荡子诱惑而陷入疯狂的热情，后来又被他蒙羞[51]

['hɪpəkrɪt] , [ðɪs] [blæs'fiːmər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

hypocrite	**,**	**this**	**blasphemer**	**of**	**religion**	**.**
伪君子	,	这	亵渎者	的	宗教	.

这个伪君子，这个亵渎宗教的人。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [naʊ] [rɪ'taɪərɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	**The**	**ladies**	**now**	**retiring**	**,**	**our**	**hero**	**learned**	**from**	**the**	**stranger**	**,**
"	这	女士们	现在	退休	,	我们的	英雄	学习	从	这	陌生人	,

"我们的主人公从陌生人那里得知，这些女士现在都退休了。"

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ɪ'steɪt] [nɪr] ['tuːks,beri] ,

that	**he**	**was**	**a**	**gentleman**	**who**	**had**	**a**	**moderate**	**estate**	**near**	**Tewkesbury**	**,**
那	他	曾是	一个	绅士	WHO	有	一个	缓和	财产	靠近	特克斯伯里	,

他是一位绅士，在特克斯伯里附近拥有一处规模适中的庄园。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər]

that	he	had	for	several	years	been	the	husband	of	a	farmer's	daughter
那	他	有	为了	一些	年	到过	这	丈夫	的	一个	农民的	女儿

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

whom	he	had	married	for	love	,
谁	他	有	已婚	为了	爱	,

他与一位农家女结婚多年，两人因爱情而结为夫妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] .

and	they	had	lived	in	the	most	perfect	happiness	.
和	他们	有	居住地	在	这	最多	完美的	幸福	.

他们曾过着无比幸福的生活。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'zesɪŋ] [greɪt] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['fænsi] , [hæd; həd] ,

His	wife	possessing	great	sensibility	,	and	a	romantic	fancy	,	had	,
他的	妻子	拥有	伟大的	感性	,	和	一个	浪漫的	想要	,	有	,

他的妻子情感丰富，富有浪漫情怀，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] ['brɪstl] , [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz]

in	the	course	of	a	visit	at	Bristol	,	been	carried	to	one	of	the	meetings
在	这	课程	的	一个	访问	在	布里斯托尔	,	到过	携带	到	一	的	这	会议

[ʌv; əv] [mə'reviən] ,

of	Moravians	,
的	摩拉维亚人	,

在访问布里斯托尔期间，被带到摩拉维亚弟兄会的一次聚会中。

[ɔːr] ['ʌðər] [fə'nætɪk] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪʒəneri]

or	other	fanatic	adventures	there	,	she	had	imbibed	a	liking	for	visionary
或者	其他	狂热分子	冒险	那里	,	她	有	吸收	一个	喜欢	为了	有远见的

[əb'sɜːdɪtɪ] ,

absurdities	,
荒谬之处	,

或者其他狂热的冒险经历，让她染上了对天马行空的荒诞想法的喜爱。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prə'fest] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv] ['meθədɪzəm] .

and	soon	became	the	professed	devotee	of	the	romances	of	methodism	.
和	很快	成为	这	声称	信徒	的	这	浪漫故事	的	卫理公会	.

很快，他就成了卫理公会浪漫故事的忠实信徒。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

Though	he	saw	the	change	with	regret	,
尽管	他	锯	这	改变	和	后悔	,

虽然他遗憾地看到了这种变化，

[jet] [nɑːt] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] [dɪ'prævəti] [ðæt] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm]

yet	not	apprehending	the	moral	depravity	that	so	naturally	results	from	a	system
然而	不是	逮捕	这	道德	堕落	那	所以	自然	结果	从	一个	系统

[wɪtʃ] [ɛn'tʃeɪnz] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

which	enchains	the	understanding	,
哪个	锁链	这	理解	,

然而，他们却未能领悟到，一个束缚理解力的体系，必然会导致道德堕落。

[ænd; ənd] [ʌn'mʌzl] [ɔːl][ðə; ði][waɪld][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [dɪ'beɪsiz] [-]

and	unmuzzles	all	the	wild	impetuosity	of	passion	;	which	debases	[	52	]
和	解开口套	全部	这	荒野	冲动	的	热情	;	哪个	贬值	[	-	]

并释放所有狂野的激情冲动；这会使人堕落[52]

[ðə; ði] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] ['vɪʃiːˌeɪts] [ðə; ði] [teɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'preɪvz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] .

the	sentiments	,	and	vitiates	the	taste	,	as	well	as	depraves	the	conduct	.
这	情感	,	和	损害	这	品尝	,	作为	出色地	作为	堕落者	这	执行	.

这种行为不仅会败坏人的情感，还会降低人的品味，并败坏人的行为。

“ ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	**Having**	**seen**	**you**	**,**	**Sir**	**,**	**and**	**conversed**	**with**	**you**	**,**
“	拥有	已见	你	,	先生	,	和	交谈	和	你	,

“先生，我见过您，也和您交谈过，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] ['ɪgnərənt] ['vʌlgər]

I	**am**	**convinced**	**I**	**must**	**have**	**done**	**you**	**injustice**	**in**	**supposing**	**this**	**ignorant**	**vulgar**
我	是	确信	我	必须	有	完毕	你	不公正	在	假如	这	无知	庸俗

['feloʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

fellow	**your**	**brother**	**.**
同伴	你的	兄弟	.

我确信我把你当成了你的兄弟，这一定对你不公平。

” [wɪ'ðaʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ænsər] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kwestʃən] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ri'kwestid]

”	**Without**	**directly**	**answering**	**this**	**observation**	**or**	**question**	**,**	**our**	**hero**	**requested**		
”	没有	直接地	回答	这	观察	或者	问题	,	我们的	英雄	请求		

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] : [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ɑːn] .

him	**to**	**proceed**	**:**	**he**	**accordingly**	**went**	**on**	**.**
他	到	继续	:	他	因此	去	在	.

“我们的主人公没有直接回答这个观察或问题，而是请他继续：于是他继续前进。”

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðɪs] [mæn] , ['hæmɪltən] , [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃər] [θruː] [ðə; ði]

“	**When**	**she**	**returned**	**,**	**this**	**man**	**,**	**Hamilton**	**,**	**was**	**an**	**itinerant**	**preacher**	**through**	**the**
“	什么时候	她	返回	,	这	男人	,	汉密尔顿	,	曾是	一个	流动	牧师	通过	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

“当她回来时，这个名叫汉密尔顿的男人正在全国各地巡回传教。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

She	**was**	**pleased**	**with**	**his**	**devotion**	**.**
她	曾是	高兴	和	他的	虔诚	.

她对他的忠诚感到满意。

[aɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

I	**having**	**the**	**utmost**	**confidence**	**in**	**her**	**affection**	**and**	**fidelity**	**,**	
我	拥有	这	极致	信心	在	她	感情	和	忠诚	,	

我对她的爱和忠诚充满信心。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] , [jet] ['nevər] ['hævɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid]

though	**I**	**disapproved**	**of**	**her**	**new**	**articles**	**of**	**faith**	**,**	**yet**	**never**	**having**	**contradicted**	
尽管	我	不赞成	的	她	新的	文章	的	信仰	,	然而	绝不	拥有	矛盾	

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

虽然我不赞同她新的信仰信条，但我从未与她反驳过，

[aɪ] [in'dʌldʒd] [hɜːr; hər] [prə'pensəti] ; [ə'læs] !

I	**indulged**	**her**	**propensity**	**;**	**alas**	**!**
我	沉溺其中	她	倾向	;	唉	!

我纵容了她的这种癖好；唉！

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɜːr; wər]['dʒɑːrgən] , [ðə; ði] ['præktɪs] [mʌst; məst][biː; bi]

thinking	**that**	**because**	**the**	**doctrines**	**were**	**jargon**	**,**	**the**	**practice**	**must**	**be**	
思维	那	因为	这	教义	是	行话	,	这	实践	必须	是	

['hɑːrmləs] , [ðoʊ] ['sɪli] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] ,

harmless	**,**	**though**	**silly**	**and**	**absurd**	**,**
无害	,	尽管	愚蠢的	和	荒诞	,

认为这些教义只是术语，所以这种做法虽然愚蠢荒谬，但也一定无害。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['feɪtəli] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['erər] .

but	I	have	since	fatally	discovered	my	error	.
但	我	有	自从	致命的	发现	我的	错误	.

但我后来却发现自己犯了一个致命的错误。

[læst] [naɪt] [maɪ] ['hɛriːət] [ɪ'ləʊpt] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [-]

Last	night	my	Harriet	eloped	from	my	house	,	and	[	53	]
最后的	夜晚	我的	哈丽特	私奔	从	我的	房子	,	和	[	-	]

昨晚我的哈丽特从我家私奔了，[53]

['æftər] ['veriəs] ['sɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz] ,

after	various	searches	and	enquiries	,
后	各种各样的	搜索	和	查询	,

经过各种搜索和询问，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən]

I	learned	that	she	had	left	her	husband	and	children	to	be	a	companion
我	学习	那	她	有	左边	她	丈夫	和	孩子们	到	是	一个	伴侣

[ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌfiən] .

of	this	ruffian	.
的	这	痞子	.

我得知她为了陪伴这个恶棍，抛弃了丈夫和孩子。

['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['miːtiŋz]

Tracing	his	course	,	I	discovered	that	he	was	at	one	of	the	fanatical	meetings
追踪	他的	课程	,	我	发现	那	他	曾是	在	一	的	这	狂热的	会议

, — ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

,	—	entered	the	place	,
,	—	进入	这	地方	,

顺着他的行踪，我发现他参加了一场狂热分子的集会——他进了那个地方。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

accompanied	by	a	faithful	servant	,
伴随	经过	一个	忠实	仆人	,

并由一名忠实的仆人陪伴，

— [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] — [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd]

—	found	the	villain	in	a	small	party	—	presented	a	pistol	to	his	head	—	and
—	成立	这	恶棍	在	一个	小的	派对	—	呈现	一个	手枪	到	他的	头	—	和

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ,

ordered	him	,
订购	他	,

—在一个小聚会上找到了那个恶棍—用手枪指着他的头—并命令他，

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [deθ] , [tuː; tə] [prə'duːs] [maɪ] [waɪf] .

on	pain	of	immediate	death	,	to	produce	my	wife	.
在	疼痛	的	即时	死亡	,	到	生产	我的	妻子	.

否则立即处死，交出我的妻子。

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [kraɪm] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	confessed	his	crime	,	and	prayed	for	mercy	,	and	said	,
他	坦白	他的	犯罪	,	和	祈祷	为了	怜悯	,	和	说	,

他坦白了自己的罪行，祈求宽恕，并说道：

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

that	the	lady	was	to	meet	him	this	night	at	the	inn	,	where	his	brother	,
那	这	女士	曾是	到	见面	他	这	夜晚	在	这	客栈	,	在哪里	他的	兄弟	,

那位女士今晚要在客栈与他见面，他的兄弟也在那里。

['hæmɪltən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ʃɑːrlət] [naʊ] [wɜːr; wər] .

Hamilton	,	and	his	spouse	and	his	sister	Charlotte	now	were	.
汉密尔顿	,	和	他的	配偶	和	他的	姐姐	夏洛特	现在	是	.

汉密尔顿、他的妻子和妹妹夏洛特现在都在那里。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['gɑːrdɪd] , [aɪ] ['heɪsnd] ['hɪðər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

Leaving	him	guarded	,	I	hastened	hither	to	charge	you	,	Sir	,
离开	他	守卫	,	我	加快	这里	到	收费	你	,	先生	,

我留下他守卫，然后匆匆赶来向您汇报情况，先生。

[wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ,

with	being	privy	to	the	injury	which	I	have	received	,	and	in	which	,
和	存在	私处	到	这	受伤	哪个	我	有	已收到	,	和	在	哪个	,

鉴于我所受的伤害，以及其中，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] , [ðæt] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [frʌm; frəm]

I	am	now	thoroughly	convinced	,	that	I	did	you	injustice	;	I	am	assured	from
我	是	现在	彻底	确信	,	那	我	做过	你	不公正	;	我	是	保证	从

[jʊr; jər] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

your	deportment	,
你的	仪态	,

我现在完全确信，我亏待了你；从你的举止中，我确信这一点。

[ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [-]

appearance	,	and	conversation	,	you	cannot	be	[	54	]
外貌	,	和	对话	,	你	不能	是	[	-	]

外表和谈话，你不能[54]

[ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə]

the	associate	of	such	a	person	,	even	if	you	have	the	misfortune	to
这	联系	的	这样的	一个	人	,	甚至	如果	你	有	这	不幸	到

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

be	his	brother	.
是	他的	兄弟	.

与这样的人交往，即使你不幸是他的兄弟，也是不幸的。

" — " [wɪtʃ] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ([rɪ'plaɪd] ['hæmɪltən]) , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ;

"	—	"	Which	,	Heaven	be	praised	(	replied	Hamilton	)	,	is	not	the	case	;
"	—	"	哪个	,	天堂	是	赞扬	(	回复	汉密尔顿	)	,	是	不是	这	案件	;

"——"谢天谢地（汉密尔顿回答），事实并非如此；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

but	to	the	disgrace	of	the	family	to	which	I	belong	,
但	到	这	耻辱	的	这	家庭	到	哪个	我	属于	,

但令我所属的家族蒙羞的是，

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] . "

the	fellow	is	married	to	a	near	relation	of	mine	.	"
这	同伴	是	已婚	到	一个	靠近	关系	的	矿	.	"

这个人娶了我的一位近亲。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪstɪli] , " [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [kən'siːld] [ɪn]

"	But	,	"	said	the	other	hastily	,	"	the	unhappy	woman	may	be	now	concealed	in
"	但	,	"	说	这	其他	草草	,	"	这	不开心	女士	可能	是	现在	暗	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

"但是，"另一个人急忙说道，"那个不幸的女人现在可能就藏在房子里。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][aʊt] .

"	and	he	ran	out	.
"	和	他	跑	出去	.

然后他就跑了出去。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [nəʊ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [oʊ'rɔrk] , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [ɪn]

A	message	now	arrived	from	O'Rourke	,	requesting	to	see	Mr	.	Hamilton	in
一个	信息	现在	到达的	从	奥罗克	,	请求	到	看	先生	.	汉密尔顿	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

the	kitchen	of	the	inn	,
这	厨房	的	这	客栈	,

这时，奥罗克发来消息，要求在客栈厨房见汉密尔顿先生。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [hu:] ,

to	which	he	had	been	conducted	by	directions	of	the	landlord	,	who	,
到	哪个	他	有	到过	实施	经过	方向	的	这	房东	,	WHO	,

他是根据房东的指示被带到那里的，房东是……

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] , [dɪd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [hɔ:lt][wʌn] [wɪt]

having	the	office	of	chief	magistrate	,	did	not	conceive	that	justice	would	halt	one	whit
拥有	这	办公室	的	首席	地方法官	,	做过	不是	构想	那	正义	会	停止	一	白色

[ðə; ði] [mɔ:r] ,

the	more	,
这	更多的	,

身居首席法官之位，他丝毫没有想到正义会因此而停滞不前。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

though	she	carried	a	barrel	or	two	of	his	beer	with	her	.
尽管	她	携带	一个	桶	或者	二	的	他的	啤酒	和	她	.

虽然她随身带着一两桶他的啤酒。

['hæmɪltən] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ɪn] ['dʊrəns] ,

Hamilton	,	after	some	deliberation	,	descended	and	found	the	preacher	in	durance	,
汉密尔顿	,	后	一些	审议	,	下降	和	成立	这	牧师	在	杜兰斯	,

汉密尔顿经过一番思量后走下楼，发现牧师昏迷不醒。

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [staʊt] ['fɛloʊz] .

and	guarded	by	two	or	three	stout	fellows	.
和	守卫	经过	二	或者	三	肥硕	伙伴们	.

由两三个壮汉看守。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [-]

He	had	repeatedly	demanded	his	liberty	,	[	55	]
他	有	反复	要求	他的	自由	,	[	-	]

他曾多次要求获得自由[55]

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ]['li:g(ə)l]

and	indeed	there	was	no	charge	against	him	that	could	justify	legal
和	的确	那里	曾是	不	收费	反对	他	那	可以	证明合法	合法的

[dɪ'tenʃn] .

detention	.
拘留	.

事实上，他并没有任何可以被合法拘留的指控。

“ [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ['hæmɪltən] , [hu:] [wɪl] [beɪl][ˌem 'i:] ;

“	Here	,	”	he	said	,	“	is	my	brother	Hamilton	,	who	will	bail	me	;
“	这里	,	”	他	说	,	“	是	我的	兄弟	汉密尔顿	,	WHO	将要	保释	我	;

“这是我的兄弟汉密尔顿，”他说，“他会保释我；

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [bleɪm] , [ə; eɪ][mæn][pʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tu:; tə][maɪ] [hed] ,

I	have	not	been	the	least	to	blame	,	a	man	put	a	pistol	to	my	head	,
我	有	不是	到过	这	至少	到	责备	,	一个	男人	放	一个	手枪	到	我的	头	,

我一点错都没有，有人用手枪指着我的头。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kən'fes] ['eni] [θɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [ʃɑ:t] .

and	I	would	confess	any	thing	rather	than	be	shot	.
和	我	会	承认	任何	事物	相当	比	是	射击	.

我宁愿坦白一切，也不愿被枪毙。

〃 [bɪ'fɔːr] ['hæmɪltən] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər]

〃	Before	Hamilton	could	make	any	answer	to	his	repeated	applications	for
	前	汉密尔顿	可以	制作	任何	回答	到	他的	重复	应用程序	为了

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

“在汉密尔顿对他的多次援助请求做出任何回应之前，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [əu'fiːliə] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

the	representative	of	Ophelia	entered	the	apartment	,
这	代表	的	奥菲莉娅	进入	这	公寓	,

奥菲莉亚的代表进入了公寓。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['hæmlət][wʌz; wəz][moʊst] ['sɑːləmli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

just	as	her	Hamlet	was	most	solemnly	appealing	to	Heaven	for	his
只是	作为	她	村庄	曾是	最多	庄严地	上诉	到	天堂	为了	他的

['ɪnəsns] .

innocence	.
无辜	.

就像她笔下的哈姆雷特庄严地向上天祈求清白一样。

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pæʃnd] ['vaɪələns] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['ɪnəsns] !

With	impassioned	violence	she	exclaimed	,	“	innocence	!
和	热情洋溢	暴力	她	惊呼	,	“	无辜	!

她激动地、充满暴力地喊道：“无辜！

[ə; eɪ] [mɔːr] ['gɪlti] [retʃ] [dis'greisiz] [nɑːt] ['njʊget] .

a	more	guilty	wretch	disgraces	not	Newgate	.
一个	更多的	有罪的	可怜虫	耻辱	不是	纽盖特	.

比纽盖特门监狱更罪恶滔天的恶棍都更令人蒙羞。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [meɪks] [ðæt] ['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] [kloʊk]

Here	is	a	fellow	who	,	pretending	to	religion	,	makes	that	sacred	principle	the	cloak
这里	是	一个	同伴	WHO	,	假装	到	宗教	,	制作	那	神圣	原则	这	披风

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ;

for	his	vices	;
为了	他的	恶习	;

这个人假装信教，却把那神圣的原则当作自己恶习的外衣；

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd]

the	chief	purpose	and	effects	of	his	sanctified	discourses	and
这	首席	目的	和	效果	的	他的	圣化	论述	和

[bɪ'heɪvjər] ; [hɪz; ɪz] [sɪ'dʌkʃn] , [frɔːd] , [ænd; ənd][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] .

behaviour	;	his	seduction	,	fraud	,	and	extortion	.
行为	;	他的	诱惑	,	欺诈罪	,	和	勒索	.

他神圣的言行和行为的主要目的和效果；他的诱惑、欺诈和勒索。

〃 [oʊ'rɔrk] [ɪn'devər] [tuː; tə] [-]

〃	O'Rourke	endeavoured	to	[	56	]
	奥罗克	努力	到	[	-	]

“奥鲁克努力[56]

['kwaɪət][hɜːr; hər] .

quiet	her	.
安静的	她	.

让她安静下来。

“ [maɪ] [der] [dʒoʊ'ænə] , [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['iːzi] [naʊ] , [kən'sɪdər] ,

“	My	dare	Joanna	,	won't	you	be	easy	now	,	consider	,
“	我的	敢	乔安娜	,	惯于	你	是	简单的	现在	,	考虑	,

“我的挑战乔安娜，你现在能不能简单点，好好想想，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['feloʊ] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] ,

we	are	fellow	labourers	in	the	vineyard	of	the	new	faith	,
我们	是	同伴	劳工	在	这	葡萄园	的	这	新的	信仰	,

我们是新信仰葡萄园里的同工，

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [tʃiːf] ['tiːtʃər] ; [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ɔːl] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] ,

you	yourself	have	been	my	chief	teacher	;	the	saints	in	all	ancient	times	,	both	now	and	formerly	,
你	你自己	有	到过	我的	首席	老师	;	这	圣徒	在	全部	古老的	时代	,	两个都	现在	和	以前	,

您一直是我的主要老师；古往今来的圣徒们，

[hæv; həv] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [ʃer] .

have	been	persecuted	for	the	sake	of	righteousness	,	and	I	must	have	my	own	share	.
有	到过	受迫害	为了	这	清酒	的	义	,	和	我	必须	有	我的	自己的	分享	.

我因行义而受迫害，我也必须得到我应得的一份。

" [hɪr] [dʒoʊ'ænə] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] : — " [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ' ,

"	Here	Joanna	answered	in	a	violent	passion	:	—	"	But	have	not	you	,	you	villain	' ,
"	这里	乔安娜	回答	在	一个	暴力	热情	:	—	"	但	有	不是	你	,	你	恶棍	' ,

乔安娜怒不可遏地回答道："可是你这个恶棍，难道没有……"

['æftər][ɔːl][jʊr; jər] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] ?

after	all	your	oaths	and	imprecations	,	deserted	me	?
后	全部	你的	誓言	和	诅咒	,	荒凉的	我	?

你发了那么多誓，诅咒了那么多，最后却抛弃了我?

[hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] ; [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪntaɪɜ·li] ,

have	not	you	engaged	to	give	me	the	slip	;	to	give	me	up	intirely	,
有	不是	你	已订婚的	到	给	我	这	滑	;	到	给	我	向上	完全地	,

你不是答应过要甩掉我，彻底放弃我吗?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jʊr; jər] [nuː] ['mɪstrəs] ?

for	this	your	new	mistress	?
为了	这	你的	新的	情妇	?

这是你的新情妇吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pʌntʃ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['dʒoʊn] ,

if	you	are	determined	to	be	Punch	,	Sir	,	I	will	be	Joan	,
如果	你	是	决定	到	是	冲床	,	先生	,	我	将要	是	琼	,

先生，如果您执意要扮演潘趣，那我就是琼。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [jʊr; jər] [skiːm] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] ['hʌzbənd] .

but	I	found	out	your	scheme	,	Sir	,	and	I	discovered	them	to	the	lady's	husband	.
但	我	成立	出去	你的	方案	,	先生	,	和	我	发现	他们	到	这	女士的	丈夫	.

但我发现了你的阴谋，先生，而且我还把这件事告诉了那位女士的丈夫。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] , ['sirə] . "

I	found	out	the	letter	,	sirrah	.	"
我	成立	出去	这	信	,	西拉	.	"

我找到那封信了，先生。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ˈmɪstrəs] , ” [sed] [oʊˈrɔrk] ,

“	And	so	it	was	you	,	Mistress	,	”	said	O'Rourke	,
”	和	所以	它	曾是	你	,	情妇	,	”	说	奥罗克	,

“原来是你，夫人，”奥罗克说道。

“ [ðæt] [ɪkˈspoʊzd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [paʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə]

“	that	exposed	me	to	all	this	shame	and	disgrace	,	but	I	will	pound	you	to
”	那	裸露	我	到	全部	这	耻辱	和	耻辱	,	但	我	将要	磅	你	到

[brɪk] - [dʌst] [-]

brick	-	dust	[	57	]
砖	-	灰尘	[	-	]

“这让我蒙受了所有这些耻辱和耻辱，但我会把你打成砖瓦粉末[57]”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; ” [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] ,

for	it	;	”	and	here	he	attempted	to	seize	her	,
为了	它	;	”	和	这里	他	尝试过	到	抢占	她	,

为此；”他试图抓住她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] ,

but	the	intervention	of	the	company	confined	his	hands	;	it	did	not	,	however	,
但	这	干涉	的	这	公司	受限	他的	双手	;	它	做过	不是	,	然而	,

[kənˈfaɪn] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

confine	her	tongue	,
局限	她	舌头	,

但公司的干预限制了他的行动；然而，却没能限制她的言论。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpæʃnd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnkəˈnektɪd] , [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	began	a	very	impassioned	,	but	not	unconnected	,	detail	of	the
和	她	开始	一个	非常	热情洋溢	,	但	不是	未连接	,	细节	的	这

[dɪˈsepʃ(ə)n] , [ˈroʊgəri] , [ænd; ənd] [ˈprɑːflɪgəsi] ,

deception	,	roguery	,	and	profligacy	,
欺骗	,	坏事	,	和	挥霍无度	,

于是她开始滔滔不绝地讲述那些欺骗、欺诈和挥霍的细节，虽然这些细节与事件本身并非毫无关联。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪˈtɪnərənsi] .

which	he	had	practised	during	his	itinerancy	.
哪个	他	有	已实践	期间	他的	巡回	.

这是他在游历期间练习过的。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈvɪləni] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈglɑːstər] .

“	You	shall	find	this	a	worse	villainy	than	at	Gloucester	.
”	你	将	寻找	这	一个	更糟	邪恶	比	在	格洛斯特	.

“你会发现这比格洛斯特的罪行更加恶劣。”

” [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbensn] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [læst] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm]

”	The	servant	of	Mr	.	Benson	,	the	gentleman	who	had	last	suffered	from
”	这	仆人	的	先生	.	本森	,	这	绅士	WHO	有	最后的	遭受	从

[oʊˈrɔrk] ,

O'Rourke	,
奥罗克	,

“本森先生的仆人，那位最后一位遭受奥罗克折磨的绅士，

[naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈwɔːrənt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər]

now	made	his	appearance	with	a	regular	warrant	,	that	he	had	obtained	for
现在	制成	他的	外貌	和	一个	常规的	保证	,	那	他	有	获得	为了

[ˌæprɪˈhendɪŋ] [ðɪs] [ˈfeloʊ] ,

apprehending	this	fellow	,
逮捕	这	同伴	,

他随后带着他事先获得的逮捕令出现，该逮捕令是用来逮捕这个人的。

['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mɪstər] .

under	suspicion	of	being	in	possession	of	a	gold	watch	,	the	property	of	Mr	.
在下面	怀疑	的	存在	在	拥有	的	一个	金子	手表	,	这	财产	的	先生	.

['bensn] ,

Benson	,
本森	,

因涉嫌持有属于本森先生的金表，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

which	had	disappeared	the	evening	before	his	wife	left	the	house	,
哪个	有	消失	这	晚上	前	他的	妻子	左边	这	房子	,

在他妻子离开家的前一天晚上，那东西不见了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒoʊ'ænə][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [oʊ'rɔrk]

and	which	Joanna	had	assured	him	it	was	most	probable	O'Rourke
和	哪个	乔安娜	有	保证	他	它	曾是	最多	可能	奥罗克

[mʌst; məst] [pə'zes] ,

must	possess	,
必须	具有	,

乔安娜向他保证，奥鲁克很可能拥有这种东西。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [-]

with	also	an	order	to	examine	[	58	]
和	还	一个	命令	到	检查	[	-	]

同时下令进行审查[58]

[hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

his	box	and	effects	.
他的	盒子	和	效果	.

他的盒子和效果。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	search	was	executed	,	and	the	watch	was	found	in	a	corner	of	the
这	搜索	曾是	执行	,	和	这	手表	曾是	成立	在	一个	角落	的	这

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

搜查行动展开，手表在后备箱的一个角落里被找到。

['kerfəli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪmz] [ɑːn]

carefully	wrapped	up	in	a	sermon	of	Huntingdon	,	with	a	book	of	hymns	on
小心	包装	向上	在	一个	讲道	的	亨廷顿	,	和	一个	书	的	赞美诗	在

[ðə; ði][wʌn][hænd] ,

the	one	hand	,
这	一	手	,

精心包裹在亨廷顿的一篇布道词中，一手拿着一本赞美诗集，

['wɪtˌfildz] ['səːmənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɑːrd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] , ['iːkwəl][ɪn]

Whitfield's	sermons	on	the	other	,	and	hard	by	it	a	book	of	poems	,	equal	in
惠特菲尔德的	布道	在	这	其他	,	和	难的	经过	它	一个	书	的	诗歌	,	平等的	在

['wɪkɪdnəs] ,

wickedness	,
邪恶	,

另一方面，惠特菲尔德的布道词，以及紧邻其旁的一本诗集，同样邪恶至极。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][wɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['noʊblmən] ,

but	not	in	wit	,	to	the	productions	of	a	celebrated	nobleman	,
但	不是	在	有	,	到	这	作品	的	一个	著名	贵族	,

但就才智而言，却不及一位著名贵族的作品。

[huː] ['flʌriʃt] [ɪn] “ [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['meri] [reɪn] ; ” [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] , [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,

who	flourished	in	“	King	Charles's	merry	reign	;	”	a	pair	of	pistols	,	a	cutlass	,
WHO	繁荣	在	“	国王	查尔斯的	欢乐	在位	;	”	一个	一对	的	手枪	,	一个	弯刀	,

在“查理国王的快乐统治时期”蓬勃发展的人物；一对手枪，一把弯刀，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	several	other	articles	.
和	一些	其他	文章	.

以及其他几篇文章。

['hæmɪltən] , [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɪlt] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'bændən]

Hamilton	,	on	this	discovery	,	assured	of	the	fellow's	guilt	,	resolved	to	abandon
汉密尔顿	,	在	这	发现	,	保证	的	这	同伴们	有罪	,	已解决	到	放弃

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

him	to	his	fate	,
他	到	他的	命运	,

汉密尔顿发现这一点后，确信那人有罪，决定任由他自生自灭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv] - [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi]

and	to	write	to	the	clergyman	of	Etterick	to	communicate	the	catastrophe
和	到	写	到	这	牧师	的	-	到	交流	这	灾难

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

to	his	uncle	,
到	他的	叔叔	,

并写信给埃特里克的牧师，将这场灾难告知他的叔叔。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'praiz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]

whom	he	knew	it	would	grieve	more	than	surprize	,	and	gradually	open	it
谁	他	知道	它	会	悲伤	更多的	比	惊喜	,	和	逐步地	打开	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌz(ə)n] .

to	his	unfortunate	cousin	.
到	他的	不幸	表哥	.

他知道这件事会让他感到悲伤而不是惊讶，于是逐渐向他不幸的表弟敞开了心扉。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] .

With	this	resolution	he	retired	to	his	apartment	.
和	这	解决	他	退休	到	他的	公寓	.

带着这个决心，他回到了自己的公寓。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [-]

The	next	morning	,	one	of	the	first	pieces	of	[	59	]
这	下一个	早晨	,	一	的	这	第一的	件	的	[	-	]

第二天早上，第一批[59]

[nuːz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['mɪstər] . [oʊ'rɔrk] [hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

news	he	heard	was	,	that	Mr	.	O'Rourke	had	found	means	to	escape	,
消息	他	听到	曾是	,	那	先生	.	奥罗克	有	成立	方法	到	逃脱	,

他听到的消息是，奥罗克先生已经找到了逃跑的方法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪlvər] ['tæŋkərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bensn] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [jet]

and	with	him	a	silver	tankard	;	and	that	Mr	.	Benson	,	not	having	yet
和	和	他	一个	银	酒杯	;	和	那	先生	.	本森	,	不是	拥有	然而

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

found	his	wife	,
成立	他的	妻子	,

他身边还有一个银酒杯；而且本森先生还没有找到他的妻子，

[wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ['brɪstl] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] . [-]

was	gone	to	Bristol	in	quest	of	the	fugitives	.	[	60	]
曾是	已消失	到	布里斯托尔	在	寻求	的	这	逃犯	.	[	-	]

他前往布里斯托尔追捕逃犯。[60]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['trævələz] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
Our hero and his fellow travellers now continued their journey , and , in a
我们的 英雄 和 他的 同伴 旅行者 现在 持续 他们的 旅行 , 和 , 在 一个
[fjuː] ['aʊərz] ,
few hours ,
很少 小时 ,

我们的主人公和他的同伴们继续他们的旅程，几个小时后，

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['brɪstl] ,
arrived at Bristol ,
到达的 在 布里斯托尔 ,

抵达布里斯托尔，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɑːspekts] [wɪtʃ]
and spent the remainder of that day in surveying the charming prospects which
和 花费 这 余 的 那 天 在 测量 这 迷人 前景 哪个
['klɪftən] [ə'fɔːd] .
Clifton afforded .
克利夫顿 提供 .

于是，她用当天剩余的时间仔细考察了克利夫顿迷人的景色。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nuːmərəs] ,
The company at the Hotwells was not numerous ,
这 公司 在 这 霍特韦尔斯 曾是 不是 很多的 ,

霍特韦尔斯公司的人并不多，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [faʊnd] [noʊ] [neɪmz] [ɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]
and our hero found no names or people with whom he had any
和 我们的 英雄 成立 不 姓名 或者 人们 和 谁 他 有 任何
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

我们的主人公找不到任何他认识的人或名字。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bæθ] , [θruː] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] ,
The following day they proceeded to Bath , through a most delightful country ,
这 下列的 天 他们 继续 到 洗澡 , 通过 一个 最多 愉快 国家 ,

第二天，他们途经风景优美的乡村，前往巴斯。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['pæstərəl] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv]
with all the pastoral verdure of beginning summer , and yellow fruitfulness of
和 全部 这 牧灵 绿意盎然 的 开始 夏天 , 和 黄色的 丰硕 的
['ɔːtəm] ;
autumn ;
秋天 ;

既有初夏田园的葱郁景色，又有秋季果实累累的金黄景象；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntə'spəːʃən] [ʌv; əv] [hɪl] , [deɪl] , [veɪl] , [ænd; ənd]
with a picturesque succession and interspersion of hill , dale , vale , and
和 一个 如画 演替 和 穿插 的 爬坡道 , 戴尔 , 谷 , 和
[den] ,
den ,
丹 ,

这里丘陵、山谷、河谷和山坳交错，景色如画。

['wɔːtərd] [baɪ] ['nʌmbərləs] [striːmz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , [hæd; həd]

watered	by	numberless	streams	which	a	heavy	rain	,	the	preceding	night	,	had
浇水	经过	无数	溪流	哪个	一个	重的	雨	,	这	前	夜晚	,	有

[ri'kruːtid] [frʌm; frəm] [-]

recruited	from	[	61	]
招募	从	[	-	]

前一天晚上的一场大雨汇聚了无数条溪流[61]

[ðə; ði] [draʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [deɪ] [hiːts] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['freʃənd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

the	drought	of	the	dog	-	day	heats	,	while	it	had	also	freshened	all	the	other
这	干旱	的	这	狗	-	天	加热	,	尽管	它	有	还	清新	全部	这	其他

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

盛夏酷暑的干旱，也让其他所有事物都焕然一新。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [bæθ] .

At	length	they	came	in	sight	of	the	delightful	city	of	Bath	.
在	长度	他们	来了	在	视线	的	这	愉快	城市	的	洗澡	.

最后，他们看到了迷人的巴斯城。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'triːt] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['nærəʊ] ['væli] , [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [saʊθ]

This	charming	retreat	is	situated	in	a	deep	narrow	valley	,	bounded	on	the	north	,	south
这	迷人	撤退	是	位于	在	一个	深的	狭窄的	谷	,	有界	在	这	北	,	南

,

,

,

这个迷人的度假胜地坐落在一个狭长的山谷中，北面、南面、

[ænd; ənd] [saʊθ] - [west] , [baɪ] ['lɔːfti] [hɪlz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['nætʃ(ə)rəl] ['æmfɪθiːətər] ,

and	south	-	west	,	by	lofty	hills	,	forming	a	very	pleasant	,	natural	amphitheatre	,
和	南	-	西方	,	经过	高远	丘陵	,	成型	一个	非常	令人愉快的	,	自然的	圆形剧场	,

西南方向，高耸的山丘形成了一个非常宜人的天然圆形剧场。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [ə; eɪ] ['bæriər] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪndz] ,

and	affording	the	city	a	double	advantage	,	a	barrier	against	the	winds	,
和	负担得起	这	城市	一个	双倍的	优势	,	一个	障碍	反对	这	风	,

这为城市带来了双重优势：一道抵御强风的屏障。

[ænd; ənd] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['wɔːtərz] .

and	fountains	of	the	purest	waters	.
和	喷泉	的	这	最纯净的	水	.

还有最纯净的泉水。

[ðiːz] [hɪlz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [friː] - [stoʊn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] .

These	hills	abound	with	white	free	-	stone	,	of	which	the	houses	are	built	.
这些	丘陵	盛产	和	白色的	自由的	-	石头	,	的	哪个	这	房屋	是	建造	.

这些山丘盛产白色砂岩，房屋就是用这种砂岩建造的。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [saɪd][ðə; ði] ['væli] ['waidnz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [rɪtʃ] [medəuz] , ['wɔːtərd] [baɪ]

On	the	north	-	west	side	the	valley	widens	,	divided	into	rich	meadows	,	watered	by
在	这	北	-	西方	边	这	谷	加宽	,	分割	进入	富有的	草地	,	浇水	经过

[ðə; ði]['rɪvər] ['eɪvn] .

the	river	Avon	.
这	河	雅芳	.

西北侧山谷变宽，被分割成肥沃的草甸，埃文河从中流过。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['empti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtənt] ,

At	this	season	of	the	year	,	the	town	being	almost	empty	of	visitants	,
在	这	季节	的	这	年	,	这	镇	存在	几乎	空的	的	访客	,

每年的这个时候，小镇上几乎没有游客，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [ɪts] [ə¸kɑ:mə'deɪʃənz] , [ænd; ənd]

the	objects	of	their	attention	were	the	town	itself	,	its	accommodations	,	and
这	对象	的	他们的	注意力	是	这	镇	本身	,	它是	住宿	,	和

['ɔrnəmənts] .

ornaments	.
装饰品	.

他们关注的对象是城镇本身、城镇内的住宿设施和装饰物。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðeɪ] [faʊnd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [helθ] ,

With	much	pleasure	they	found	,	that	with	the	various	sources	of	health	,
和	很多	乐趣	他们	成立	,	那	和	这	各种各样的	来源	的	健康	,

他们欣喜地发现，通过各种健康来源，

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['splendər] , [-]

and	provisions	for	gaiety	and	splendour	,	[	62	]
和	条款	为了	欢乐	和	辉煌	,	[	-	]

以及娱乐和奢华的安排[62]

['miŋgld] ['nu:mərəs] [¸ɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ,

mingled	numerous	institutions	for	benevolence	and	compassion	;	and	learned	,
混合	很多的	机构	为了	仁	和	同情	;	和	学习	,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,

that	in	the	midst	of	amusement	,
那	在	这	中间	的	娱乐	,

融合了众多慈善和怜悯机构；并了解到，在娱乐之中，

[¸ri:læk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æb'strækʃn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

relaxation	,	and	abstraction	,	from	the	cares	of	business	,	there	was	a
松弛	,	和	抽象	,	从	这	关心	的	商业	,	那里	曾是	一个

[ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər] ['pɪti] ,

tear	for	pity	,
撕	为了	遗憾	,

放松身心，忘却尘世烦扰，心中涌起一丝怜悯的泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd][fɔ:r; fər] ['meltɪŋ] ['tʃærəti] .

and	a	liberal	hand	for	melting	charity	.
和	一个	自由主义	手	为了	融化	慈善机构	.

以及对慈善事业的慷慨支持。

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [¸dʒenə'rɑ:səti] , [ðeɪ] [faʊnd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	English	generosity	,	they	found	,	that	there	was	a	tincture	of	the
和	英语	慷慨	,	他们	成立	,	那	那里	曾是	一个	酊剂	的	这

[¸ʌnsə'spɪʃəs] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [krɪ'du:ləti] ,

unsuspicious	openings	of	English	credulity	,
不带怀疑的	开口	的	英语	轻信	,

他们发现，英国人的慷慨中也夹杂着英国人天真轻信的一面。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'septək(ə)l] [fɔ:r; fər] ['gæmbəlz] , [kwæk] ['dɑ:ktɝz] , ['legəsi]

and	that	Bath	was	a	great	receptacle	for	gamblers	,	quack	doctors	,	legacy
和	那	洗澡	曾是	一个	伟大的	容器	为了	赌徒	,	嘎嘎	医生	,	遗产

['hʌntərz] , ['dʒʌglərz] , ['fɔ:rtʃən] ['teləz] ,

hunters	,	jugglers	,	fortune	tellers	,
猎人	,	杂耍演员	,	财富	柜员	,

巴斯是赌徒、庸医、寻宝者、杂耍艺人和算命先生的聚集地。

['meθədɪst] ['pri:tʃəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [æd'ventʃəəz] [ɪn] ['swɪndlɪŋ] , [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

methodist	preachers	,	and	other	adventurers	in	swindling	,	who	wish	to	obtain	the
卫理公会	传道者	,	和	其他	冒险者	在	诈骗	,	WHO	希望	到	获得	这

['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

property	of	their	neighbours	,
财产	的	他们的	邻居	,

卫理公会传教士和其他一些企图诈骗邻居财产的冒险者，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['vælju:][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
without giving any value in return .
没有 给予 任何 价值 在 返回 .

却不付出任何回报。

[ði:z] , [haʊ'evər] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [tu:; tə] [bæθ] ,
These , however , so far from being dishonourable to Bath ,
这些 , 然而 , 所以 远的 从 存在 不光彩的 到 洗澡 ,

然而，这些非但没有给巴斯带来耻辱，反而

[ɑ:r; ər] ['mɪrli] [sɪmtəmætɪk] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [di'laits] ,
are merely symtomatic of its great and numerous delights ,
是 仅仅 症状 的 它是 伟大的 和 很多的 美味 ,

这些仅仅是它众多美好事物的一个缩影。

[wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði]['ɑ:pjələnt][ænd; ənd] ['lɪbərəl] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]
which attract the opulent and liberal from all parts of the kingdom , and
哪个 吸引 这 奢华 和 自由主义 从 全部 部分 的 这 王国 , 和
[ði:z] ['blʌdsʌkər] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑ:loʊ] ;
these bloodsuckers naturally follow ;
这些 吸血鬼 自然 跟随 ;

这吸引了来自王国各地的富裕人士和慷慨人士，而这些吸血鬼自然也随之而来；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['æbsəns] [-]
and , indeed , the absence [63]
和 , 的确 , 这 缺席 [-]

确实，缺少[63]

[frʌm; frəm] ['sɪriəs] [kən'sɜ:rnz] , [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [dis'tiŋgwiʃiz] [bæθ] ,
from serious concerns , which chiefly distinguishes Bath ,
从 严肃的 担忧 , 哪个 主要 区别 洗澡 ,

远离严重问题，这正是巴斯的主要特点。

[ɪz] [pɪ'kju:liərli] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði]
is peculiarly conducive to the custom of either the gaming - house or the
是 奇特地 有利的 到 这 风俗 的 任何一个 这 赌博 - 房子 或者 这
[kən'ventɪkəl] ,
conventicle ,
秘密集会 ,

特别有利于赌场或秘密集会的习俗，

[æz; əz] ['gæləntri] [reɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
as gallantry reigns there as well as in other places .
作为 英勇 统治 那里 作为 出色地 作为 在 其他 地方 .

那里和其他地方一样，都盛行着英勇精神。

[ði:z] ['pɑ:staimz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] [ə'semblɪdʒz] , [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [kən'du:sɪv] [tu:; tə]
These pastimes , particularly the itinerant assemblages , are extremely conducive to
这些 消遣 , 特别 这 流动 组合 , 是 极其 有利的 到
['gæləntri] .
gallantry .
英勇 .

这些消遣活动，特别是四处游荡的聚会，非常有利于培养绅士风度。

[ɪn'di:d] , [ɪf] ['ɔvid] , [wen] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] " ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [lʌv] ,
Indeed , if Ovid , when he wrote his " Treatise on the Art of Love ,
的确 , 如果 奥维德 , 什么时候 他 写道 他的 " 论文 在 这 艺术 的 爱 ,

的确，如果奥维德在撰写他的《论爱情的艺术》时，

" [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meθədɪzəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [jʌŋ] [bʌks] ,
" had been acquainted with Methodism , instead of directing young bucks ,
" 有 到过 熟人 和 卫理公会 , 反而 的 导演 年轻的 雄鹿 ,

“他曾接触过卫理公会，而不是去指导那些年轻气盛的小伙子们，

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] ['θiːətər] ,

that	might	be	in	quest	of	a	mistress	,	to	the	Circus	and	Theatre	,
那	可能	是	在	寻求	的	一个	情妇	,	到	这	马戏团	和	剧院	,

或许是为了寻找情妇，去马戏团和剧院，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tæbərnækl] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] , [æz; əz][hiː; hi]

he	would	have	sent	them	to	the	Tabernacle	;	the	former	,	as	he
他	会	有	发送	他们	到	这	会幕	;	这	以前的	,	作为	他

[ək'nɔlidʒz] ,

acknowledges	,
承认	,

他本会将他们送到会幕；前者，正如他所承认的，

[maɪt] [feɪl]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['lætəˌtuːdz][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪ'pɑːzətɔːri]

might	fail	even	in	the	warm	latitudes	of	Italy	,	but	the	latter	is	a	sure	repository
可能	失败	甚至	在	这	温暖的	纬度	的	意大利	,	但	这	后者	是	一个	当然	仓库

,

,

,

即使在意大利温暖的纬度地区也可能失效，但后者是一个可靠的储存库。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [[wʌn]] .

in	the	most	northern	parts	of	Britain	[	1	]	.
在	这	最多	北方	部分	的	英国	[	1	]	.

在英国最北部的地区[1]。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [-]

But	to	return	from	[	64	]
但	到	返回	从	[	-	]

但要从[64]返回

[ðɪs] [daɪ'greʃn] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

this	digression	,	our	hero	,	among	other	places	,	conducted	his	ladies	to	the	south
这	题外话	,	我们的	英雄	,	之中	其他	地方	,	实施	他的	女士们	到	这	南

[pə'reɪd] ,

parade	,
游行	,

这段插曲中，我们的主人公除了其他一些地方之外，还带领他的女伴们去了南方游行。

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ]['prɑːspekt] .

whence	they	had	so	delightful	a	prospect	.
何处	他们	有	所以	愉快	一个	前景	.

他们原本拥有如此美好的前景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['praɪər][pɑːrk] ,

They	were	particularly	struck	with	Prior	Park	,
他们	是	特别	击	和	事先的	公园	,

他们尤其对普赖尔公园印象深刻。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['greɪtli] [ri'zembld] ['fiːldɪŋz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

the	aspect	of	which	so	greatly	resembled	Fielding's	description	of	Mr	.	Allworthy's
这	方面	的	哪个	所以	非常	类似	菲尔丁的	描述	的	先生	.	-

[siːt] .

seat	.
座位	.

其外观与菲尔丁对奥尔沃西先生的座位的描述极为相似。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

As	they	walked	about	in	this	charming	promenade	,
作为	他们	步行	关于	在	这	迷人	长廊	,

他们漫步在这条迷人的林荫大道上，

[ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [en'laɪvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd]

they	felt	their	spirits	enlivened	by	the	number	and	variety	of	gay	and
他们	毛毡	他们的	烈酒	活跃	经过	这	数字	和	种类	的	同性恋	和

[ə'griːəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts] .

agreeable	objects	.
同意	对象	.

他们感到精神振奋，因为有了许多令人愉悦的事物。

[ðoʊ] [bæθ] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['empti] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ɪts] [moʊst] [-]

Though	Bath	was	,	at	this	time	,	empty	in	comparison	to	its	most	[	65	]
尽管	洗澡	曾是	,	在	这	时间	,	空的	在	比较	到	它是	最多	[	-	]

尽管此时的巴斯与它最[65]相比显得空旷，

['flɜːrɪʃɪŋ] ['siːznz] , [jet] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ,

flourishing	seasons	,	yet	was	it	not	without	some	variety	of	characters	,
芊芊	季节	,	然而	曾是	它	不是	没有	一些	种类	的	人物	,

繁荣的季节，难道不也充满了形形色色的人物吗?

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['lʌkɪli] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

with	some	of	which	our	hero	luckily	found	the	means	of	becoming
和	一些	的	哪个	我们的	英雄	幸运的是	成立	这	方法	的	成为

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

我们的主人公幸运地找到了结识其中一些人的方法。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'reɪd] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'kɔst] ['hæmɪltən] ,

As	they	were	leaving	the	South	Parade	,	a	gentleman	accosted	Hamilton	,
作为	他们	是	离开	这	南	游行	,	一个	绅士	被骚扰	汉密尔顿	,

他们离开南游行大道时，一位绅士拦住了汉密尔顿。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [æt; ət] [bæθ] ; [ðæt] , [ɪn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt]

whom	he	recognized	to	be	a	resident	at	Bath	;	that	,	in	an	occasional	visit
谁	他	认可	到	是	一个	居民	在	洗澡	;	那	,	在	一个	偶然	访问

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

他认出此人是巴斯的居民；此人曾偶尔来伦敦，

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] , [bəuθ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] .

he	had	met	,	in	different	parties	,	both	fashionable	and	literary	.
他	有	遇见	,	在	不同的	各方	,	两个都	时髦	和	文学	.

他在不同的聚会上结识了时尚人士和文艺界人士。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['mæntʃestər] , [huː] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd]

This	was	a	Mr	.	Manchester	,	who	,	a	man	of	liberal	education	and	good
这	曾是	一个	先生	.	曼彻斯特	,	WHO	,	一个	男人	的	自由主义	教育	和	好的

['tæləns] ,

talents	,
天赋	,

这位先生名叫曼彻斯特，是一位受过良好教育、才华横溢的人。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːr] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə]

had	been	intended	for	the	bar	,	but	having	unexpectedly	succeeded	to
有	到过	故意的	为了	这	酒吧	,	但	拥有	不料	成功了	到

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] , [hæd; həd] [nɑːt] ['præktɪst] ;

a	considerable	estate	,	had	not	practised	;
一个	大量	财产	,	有	不是	已实践	;

他原本打算从事律师职业，但由于意外继承了一笔可观的遗产，所以没有从事律师工作；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hæf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

and	becoming	expensive	and	dissipated	,	had	wasted	half	his	fortune	.
和	成为	昂贵的	和	消散	,	有	浪费	一半	他的	财富	.

变得挥霍无度，浪费了他一半的财产。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'dʌn] ,

Recovering	,	however	,	from	his	infatuation	,	before	he	was	entirely	undone	,
恢复中	,	然而	,	从	他的	痴情	,	前	他	曾是	完全	未完成	,

然而，在他彻底崩溃之前，他从迷恋中恢复过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [tuː; tə] [bæθ] , [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [mɔːr]

he	had	retired	from	the	metropolis	to	Bath	,	where	he	could	live	more
他	有	退休	从	这	都会	到	洗澡	,	在哪里	他	可以	居住	更多的

['tʃiːpli] ,

cheaply	,
便宜	,

他从大都市退休后搬到了巴斯，那里的生活成本更低。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['pleʒərz] .

and	enjoy	the	epitome	of	London	pleasures	.
和	享受	这	缩影	的	伦敦	快乐	.

尽情享受伦敦的极致乐趣。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌə'mjuːzmənts] [-]

One	of	his	chief	amusements	[	66	]
一	的	他的	首席	娱乐	[	-	]

他的主要娱乐活动之一[66]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktərz] , [ə; eɪ]['pæstaɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , ['nætʃ(ə)rəli] [sə'geɪʃəs] ,
was **the** **observation** **of** **characters** **,** **a** **pastime** **for** **which** **,** **naturally** **sagacious** **,**
曾是 这 观察 的 人物 , 一个 消遣 为了 哪个 , 自然 明智 ,
['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,
thoroughly **acquainted** **with** **the** **world** **,**
彻底 熟人 和 这 世界 ,

观察人物是他的爱好，他天生聪颖，对世事了如指掌。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['sɪrɪəs] [ɪm'plɔɪmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['kælkjuleɪtɪd] ;
and **having** **no** **serious** **employment** **,** **he** **was** **admirably** **calculated** **;**
和 拥有 不 严肃的 就业 , 他 曾是 令人钦佩地 计算 ;

由于没有正经工作，他做事非常精于算计；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['sauəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['fɑːliz] ,
and **being** **somewhat** **soured** **by** **the** **consequences** **of** **his** **youthful** **follies** **,**
和 存在 有些 变质 经过 这 结果 的 他的 青春 愚行 ,

由于年轻时愚蠢行为的后果，他变得有些愤世嫉俗。

[sɔː] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][sɑːr'kæstɪk]['ækrɪmoʊni] .
saw **and** **exhibited** **the** **foibles** **of** **others** **with** **sarcastic** **acrimony** **.**
锯 和 展出 这 缺点 的 其他的 和 讽刺的 尖刻 .

看到别人的缺点，就用讽刺挖苦的语气加以揭露。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdiz]
After **some** **conversation** **,** **this** **gentleman** **,** **learning** **that** **Hamilton** **and** **his** **ladies**
后 一些 对话 , 这 绅士 , 学习 那 汉密尔顿 和 他的 女士们
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
intended **to** **visit** **the** **rooms** **,**
故意的 到 访问 这 房间 ,

经过一番交谈，这位先生得知汉密尔顿和他的女伴打算参观房间，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['glædli] [rɪ'siːvd] .
offered **to** **accompany** **them** **,** **and** **which** **was** **very** **gladly** **received** **.**
提供 到 陪伴 他们 , 和 哪个 曾是 非常 乐意 已收到 .

他主动提出陪同他们，对方欣然接受了这一提议。

[tɪl] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊər] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] ,
Till **the** **established** **hour** **,** **he** **passed** **the** **intermediate** **time** **at** **the** **White** **Hart** **,**
直到 这 已确立的 小时 , 他 通过了 这 中间的 时间 在 这 白色的 哈特 ,

在规定的时间到来之前，他在白鹿酒店消磨了这段时间。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] .
and **amused** **them** **with** **anecdotes** **numerous** **and** **satirical** **.**
和 觉得好笑 他们 和 轶事 很多的 和 讽刺 .

他讲了许多诙谐幽默的轶事，逗乐了他们。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] ;
At **seven** **they** **crossed** **over** **to** **the** **Pump** **Room** **;**
在 七 他们 交叉 超过 到 这 泵 房间 ;

七点钟，他们穿过马路来到泵房；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [baɪ]['mɪstər] . ['mæntʃestər] ,

and	being	introduced	to	the	master	of	the	ceremonies	by	Mr	.	Manchester	,
和	存在	介绍	到	这	掌握	的	这	仪式	经过	先生	.	曼彻斯特	,

[wɜːr; wər] ['veri] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] ;

were	very	graciously	received	;
是	非常	亲切地	已收到	;

经曼彻斯特先生介绍，他们与司仪见了面，受到了热情接待；

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dæns] , [ðeɪ] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ] [-]

and	as	none	of	them	chose	to	dance	,	they	listened	,	with	[	67	]
和	作为	没有任何	的	他们	选择	到	舞蹈	,	他们	听着	,	和	[	-	]

由于他们中没有人选择跳舞，他们便听着[67]

['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

very	little	interruption	,	to	the	remarks	of	their	companion	.
非常	小的	中断	,	到	这	评论	的	他们的	伴侣	.

他们几乎没有打断同伴的讲话。

“ [əb'zɜːrv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] ['slendər] [sɔːft] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Observe	,	”	he	said	,	“	that	slender	soft	looking	young	man	,
“	观察	,	”	他	说	,	“	那	苗条	柔软的	寻找	年轻的	男人	,

“注意看，”他说，“那个身材纤细、外表柔和的年轻人，

[ðæt] [ɪz] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əb'siːkwiəsnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt] ['pɔːrtli] ['daʊədʒər] ,

that	is	bowing	with	such	obsequiousness	to	a	fat	portly	dowager	,
那	是	鞠躬	和	这样的	谄媚	到	一个	胖的	肥胖的	老妇	,

那简直就是对一位肥胖的贵妇人卑躬屈膝。

[æz; əz][hiː; hi] [sniːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

as	he	sneaks	along	the	side	of	the	room	;	what	would	you	suppose	him	to
作为	他	潜行者	沿着	这	边	的	这	房间	;	什么	会	你	认为	他	到

[biː; bi] ? ”

be	?	”
是	?	”

当他沿着房间侧面偷偷摸摸地走动时，你觉得他是什么人？

“ [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['paːsiz] . ”

“	Some	person	dependant	on	those	that	he	passes	.	”
“	一些	人	依赖	在	那些	那	他	通过	.	”

“一些依赖他所帮助的人的人。”

“ [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] ; [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . [kə'moʊd] ,

“	The	supposition	is	natural	,	but	not	just	;	that	is	Mr	.	Commode	,
“	这	假设	是	自然的	,	但	不是	只是	;	那	是	先生	.	马桶	,

“这种假设很自然，但并不公正；那就是科莫德先生，

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu'ɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tævɪˌstɑːk] - [striːt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] -

who	received	the	chief	part	of	his	tuition	in	Tavistock	-	street	,	as	a	man	-
WHO	已收到	这	首席	部分	的	他的	学费	在	塔维斯托克	-	街道	,	作为	一个	男人	-

['mɪlɪnər] ,

milliner	,
女帽商	,

他的大部分学业是在塔维斯托克街完成的，当时他是一名男帽匠。

[wer] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] [əb'siːkwiəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

where	he	learned	to	bow	with	a	simpering	obsequiousness	to	the
在哪里	他	学习	到	弓	和	一个	谄媚	谄媚	到	这

['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

customers	of	the	shop	,
顾客	的	这	店铺	,

在那里，他学会了用谄媚奉承的语气向店里的顾客鞠躬。

[ʌn'tɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [soʊp] - ['bɔɪlər] , [æt; ət] ['brɪstl]

until	coming	to	a	good	fortune	of	his	uncle	,	a	rich	soap	-	boiler	,	at	Bristol
直到	未来	到	一个	好的	财富	的	他的	叔叔	,	一个	富有的	肥皂	-	锅炉	,	在	布里斯托尔

,

,

,

直到他继承了叔叔——一位在布里斯托尔富有的肥皂制造商——的一笔巨款。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] .

he	was	made	a	Captain	of	Militia	.
他	曾是	制成	一个	队长	的	民兵	.

他被任命为民兵上尉。

[stɪl] [hiː; hi] [ri'teinz] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][krɑːft] ,

Still	he	retains	the	manners	and	habits	of	his	former	craft	,
仍然	他	保留	这	礼仪	和	习惯	的	他的	以前的	工艺	,

但他仍然保留着以前那行的礼仪和习惯。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs]

and	gives	his	directions	to	the	orderly	serjeant	in	the	same	tone	of	voice
和	给予	他的	方向	到	这	秩序	中士	在	这	相同的	语气	的	嗓音

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	he	used	to	say	,
作为	他	用过的	到	说	,

他用和以往一样的语气向值班士官下达指示：

- [preɪ] , [mɪs] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][hæt] [-]

'	pray	,	Miss	,	would	you	have	your	hat	[	68	]
-	祈祷	,	错过	,	会	你	有	你的	帽子	[	-	]

小姐，请问您有帽子吗？[68]

[dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr]['laɪlək] ['rɪbən] , [ðem; ðəm]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɑːr; ər] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ]

done	with	an	orange	or	lilac	ribbon	,	them	lilacs	are	now	very	much
完毕	和	一个	橙子	或者	紫丁香	丝带	,	他们	丁香	是	现在	非常	很多

[wɔːrn] ;

worn	;
磨损	;

用橙色或淡紫色丝带装饰的丁香花，现在非常流行佩戴；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] . -

you	would	have	the	handkerchief	very	small	and	thin	.	'
你	会	有	这	手帕	非常	小的	和	薄的	.	-

你会把手帕做得非常小很薄。

" [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [hɔːrs] - [læf] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['mæntʃestər] ['læfɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

"	A	very	loud	horse	-	laugh	calling	their	attention	,	Mr	.	Manchester	laughing	also	,
"	一个	非常	大声	马	-	笑	呼叫	他们的	注意力	,	先生	.	曼彻斯特	笑	还	,

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [voʊˌsɪfə'reɪʃn] ;

though	with	much	less	vociferation	;
尽管	和	很多	较少的	发声	;

“一阵响亮的马叫声引起了他们的注意，曼彻斯特先生也笑了，不过声音小得多；

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] [wel] , [ɪts] ['oʊnər] [ɪz] ['blʌndərbʌs] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] , [ðæt] [lɑːrdʒ]

"	Oh	,	I	know	that	voice	well	,	its	owner	is	Blunderbuss	the	attorney	,	that	large
"	哦	,	我	知道	那	嗓音	出色地	,	它是	所有者	是	铳	这	律师	,	那	大的

[dʒaɪ'gæntɪk] ['feloʊ] ,

gigantic	fellow	,
巨大	同伴	,

“哦，我很熟悉这个声音，它的主人是律师布伦德巴斯，那个身材魁梧的家伙。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [θɪk] [kævz] ,

with	the	broad	shoulders	and	thick	calves	,
和	这	广阔	肩膀	和	厚的	小牛	,

肩膀宽阔，小腿粗壮，

[ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkʌlərd] [koʊt] ([ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] ,

in	the	crimson	coloured	coat	(	and	as	the	person	in	question	turned	about	,
在	这	赤红	有色	外套	(	和	作为	这	人	在	问题	转向	关于	,

[ˈmæntʃestər] [prəˈsiːdid]) ,

Manchester	proceeded	)	,
曼彻斯特	继续	)	,

身穿深红色外套（当那人转身时，曼彻斯特继续前行），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [θɪk] [hed] , [ðə; ði] [red] [plʌʃ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

with	a	broad	and	thick	head	,	the	red	plush	waistcoat	,	and	the
和	一个	广阔	和	厚的	头	,	这	红色的	豪华的	马甲	,	和	这

[nænˈkin] [ˈbrɪtʃɪz] ;

nankeen	breeches	;
南金	马裤	;

他头宽大厚实，身穿红色绒面背心和棉质马裤；

[ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈlɪtɪgənt] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl] ,

that	worthy	litigant	is	also	out	of	his	element	,	he	is	a	native	of	Bristol	,
那	值得	当事人	是	还	出去	的	他的	元素	,	他	是	一个	本国的	的	布里斯托尔	,

那位值得尊敬的诉讼当事人也并不熟悉当地环境，他是布里斯托尔人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈbiːɪŋ] [klɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

and	his	father	,	being	clerk	to	a	justice	of	the	peace	,
和	他的	父亲	,	存在	职员	到	一个	正义	的	这	和平	,

他的父亲是治安法官的书记员，

[ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [briːd] [bɑːb][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

undertook	to	breed	Bob	to	the	law	.
承担	到	品种	鲍勃	到	这	法律	.

决心让鲍勃遵守法律。

[bɑːb] , [haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [kəˈnekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [prɪˈfɜːrd] [əˈnʌðər] [kɔːrs] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

Bob	,	however	,	having	connections	of	his	own	,	preferred	another	course	;	his	chief
鲍勃	,	然而	,	拥有	连接	的	他的	自己的	,	首选	其他	课程	;	他的	首席

[ˈɪntɪmət] ,

intimate	,
亲密的	,

然而，鲍勃自己也有关系，他选择了另一条路；他的主要密友，

[ə; eɪ] [ˈboʊsn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] , [wʌz; wəz] [-]

a	boatswain	of	a	man	of	war	,	was	[	69	]
一个	水手长	的	一个	男人	的	战争	,	曾是	[	-	]

一名军舰上的水手长[69]

[ɪkˈstriːmli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈtælənts] , [ænd; ənd] [priˈveild] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]

extremely	struck	with	his	musical	talents	,	and	prevailed	on	him	to
极其	击	和	他的	音乐	天赋	,	和	最终获胜	在	他	到

[əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;

accompany	him	to	his	ship	;
陪伴	他	到	他的	船	;

他被他的音乐才华深深打动，并说服他陪同自己上船；

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meit] , [ænd; ənd][æt; ət]

there	he	was	soon	found	qualified	for	the	place	of	a	mate	,	and	at
那里	他	曾是	很快	成立	合格的	为了	这	地方	的	一个	伴侣	,	和	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

在那里，他很快被发现有资格担任大副一职，最终，

[hɪz; ɪz] [frend] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃɪp] , [hiː; hi] [hɪm'self] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

his	friend	being	promoted	to	a	larger	ship	,	he	himself	obtained	the	appointment
他的	朋友	存在	推广	到	一个	更大的	船	,	他	他自己	获得	这	预约

[ʌv; əv] ['boʊsn] ,

of	boatswain	,
的	水手长	,

他的朋友被提拔到更大的船上，他自己也获得了水手长的职位。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] :

which	he	held	till	some	years	after	the	end	of	the	war	:
哪个	他	握住	直到	一些	年	后	这	结尾	的	这	战争	:

他一直持有这个职位，直到战后几年才卸任：

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [wer'evər] [hiː; hi] [dəːst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['trʌklɪŋ]

he	was	remarkable	for	domineering	wherever	he	durst	,	and	for	truckling
他	曾是	卓越	为了	盛气凌人	无论	他	杜斯特	,	和	为了	卡车运输

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] .

to	all	his	superior	officers	.
到	全部	他的	优越的	警官	.

他为人专横跋扈，到了哪里就横行无忌，而且对所有上级军官都唯唯诺诺。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv]

Returning	home	he	resumed	his	legal	practice	,	and	became	the	attorney	of
返回	家	他	恢复	他的	合法的	实践	,	和	成为	这	律师	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hæmˌbrʊk] ,

the	village	of	Hambrook	,
这	村庄	的	汉布鲁克	,

回到家乡后，他重操旧业，继续从事法律工作，并成为汉布鲁克村的律师。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['lʌðər] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][dɪd] ['prɪti] [wel] [ɪn] ['kɑːmən] ['mætərz] ;

there	being	no	other	lawyer	in	the	place	,	he	did	pretty	well	in	common	matters	;
那里	存在	不	其他	律师	在	这	地方	,	他	做过	漂亮的	出色地	在	常见的	事情	;

由于当地没有其他律师，他在普通案件方面做得相当不错；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['stuːpɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [trɑːt] [wei] . ”

but	being	excessively	stupid	,	could	not	be	trusted	out	of	the	dog	-	trot	way	.	”
但	存在	过度	愚蠢的	,	可以	不是	是	可信	出去	的	这	狗	-	小跑	方式	.	”

但他实在太愚蠢了，连走狗跑道都做不到。

“ [hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , “ [ðə; ði] [ʃɪ'keɪnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] - [fɑːgər]

“	He	has	,	I	suppose	,	”	said	our	hero	,	“	the	chicanery	of	a	petty	-	fogger
“	他	有	,	我	认为	,	”	说	我们的	英雄	,	“	这	强辩	的	一个	小气	-	雾化器

. ”

:	”
.	”

“我想，他有小骗子的那种诡计，”我们的主人公说道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [wɪl] , [bʌt; bət][nɑːt] [hed]

“	Not	much	of	that	,	”	said	the	other	,	“	he	has	good	will	,	but	not	head
“	不是	很多	的	那	,	”	说	这	其他	,	“	他	有	好的	将要	,	但	不是	头

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

for	it	:
为了	它	:

“不多，”另一个人说，“他有善意，但没有付诸行动。”

[hiː; hi] [meɪks] [sæd] ['blʌndərz] ; [ɪf] [-]

he	makes	sad	blunders	;	if	[	70	]
他	制作	伤心	失误	;	如果	[	-	]

他犯了令人遗憾的错误；如果[70]

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [hʌnt] ['æftər] ['evɪdəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ]

he	is	employed	to	hunt	after	evidence	,	instead	of	investigating	the	truth	by
他	是	受雇	到	打猎	后	证据	,	反而	的	调查	这	真相	经过

[dek'sterəti] [ænd; ənd] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,

dexterity	and	insinuation	,
灵巧	和	暗示	,

他受雇于人去搜寻证据，而不是运用技巧和暗示来调查真相。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋ] ['witnisiz] ,

and	winding	it	out	from	unwilling	witnesses	,
和	绕线	它	出去	从	不情愿	证人	,

并从不情愿的证人那里套取证据。

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] - [ə; eɪ] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz]

he	talks	to	them	as	if	he	were	at	'	a	hey	for	the	boatswain's
他	会谈	到	他们	作为	如果	他	是	在	-	一个	嘿	为了	这	水手长的

['wɪs(ə)l] - . ”

whistle	'	.	”
哨	-	.	”

他跟他们说话的口气就像是在“等着水手长吹哨子一样”。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪknəs] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , “ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒɑːli]

“	With	all	his	thickness	,	I	suppose	,	”	said	our	hero	,	“	from	his	jolly
“	和	全部	他的	厚度	,	我	认为	,	”	说	我们的	英雄	,	“	从	他的	快乐的

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kloʊðz] ,

corporation	and	clothes	,
公司	和	衣服	,

“我想，他身材这么魁梧，从他那滑稽的举止和衣着上就能看出来。”我们的主人公说道。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [bɪlz] . ”

he	has	got	into	the	secret	of	making	long	bills	.	”
他	有	得到	进入	这	秘密	的	制作	长的	账单	.	”

他掌握了制作长钞票的秘诀。

“ [oʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtɜːrni] [ɪn] ['brɪstl] . ”

“	Oh	,	that	he	has	,	he	charges	as	highly	as	the	first	attorney	in	Bristol	.	”
“	哦	,	那	他	有	,	他	收费	作为	高度	作为	这	第一的	律师	在	布里斯托尔	.	”

“哦，他收费很高，和布里斯托尔市的首席律师一样贵。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'fer] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'bɪlətɪ]

“	That	is	very	unfair	,	”	said	one	of	the	ladies	,	“	for	a	man	,	without	ability
“	那	是	非常	不公平	,	”	说	一	的	这	女士们	,	“	为了	一个	男人	,	没有	能力

[ænd; ənd] [skɪl] ,

and	skill	,
和	技能	,

“这太不公平了，”一位女士说，“对于一个没有能力和技能的男人来说，

[tuː; tə] [reɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] . ”

to	rate	his	services	as	highly	as	a	master	of	his	profession	.	”
到	速度	他的	服务	作为	高度	作为	一个	掌握	的	他的	职业	.	”

他的服务水平堪比业内大师。

“ [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] [ˌʌn'fer] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['mædəm] , ” [sed] ['mæntʃestər] , “ ['blʌndərbʌs] [ɪz][ə; eɪ]
“ Not intentionally unfair in him , Madam , ” said Manchester , “ Blunderbuss is a
“ 不是 故意 不公平 在 他 , 女士 , ” 说 曼彻斯特 , “ 铳 是 一个
['blɑːkhed] ,
blockhead ,
傻瓜 ,

“夫人，我并非故意对他不公平，”曼彻斯特说道，“布伦德巴斯是个笨蛋。”

[bʌt; bət] ['blʌndərbʌs] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blɑːkhed] . ”
but Blunderbuss does not know himself to be a blockhead . ”
但 铳 做 不是 知道 他自己 到 是 一个 傻瓜 . ”

但布伦德巴斯并不知道自己是个笨蛋。

“ [haʊ] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [get] ['bɪznəs] . ”
“ How does such a fellow get business . ”
“ 如何 做 这样的 一个 同伴 得到 商业 . ”

“这样的人怎么能接到生意呢？”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [kɔːrts] [ðə; ði] - ['skwaɪər][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['retənuː] , [
“ He is the only lawyer in the place , courts the ' squire and all his retinue , [
“ 他 是 这 仅有的 律师 在 这 地方 , 法院 这 ' 乡绅 和 全部 他的 随从 , [
-]
71]
-]

“他是当地唯一的律师，讨好乡绅及其所有随从[71]。”

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌntsmən] [ɔːr] ['wɪpər] - [ɪn] ; [rɪ'geɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['boʊsn]
down to his huntsman or whipper - in ; regales them with the ' boatswain
向下 到 他的 猎人 或者 鞭子 - 在 ; 皇家 他们 和 这 ' 水手长
['hɔːrsli] [bɔːl] ; - [ænd; ənd] ,
hoarsely bawling ; ' and ,
沙哑地 嚎啕大哭 ; - 和 ,

甚至包括他的猎手或副猎手；他会用“水手长嘶哑的嚎叫”来逗他们开心；而且，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nɔɪz] [goʊz] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [kəm'pænjən] .
as far as noise goes , is a very pleasing companion .
作为 远的 作为 噪音 去 , 是 一个 非常 令人愉悦 伴侣 .

就噪音而言，它是一个非常令人愉悦的伴侣。

[hiː; hi] [tuː] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [sets] [ʌp]
He too , by some means , has succeeded to a fortune , and sets up
他 也 , 经过 一些 方法 , 有 成功了 到 一个 财富 , 和 套 向上
[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
now , as you see ,
现在 , 作为 你 看 ,

他也通过某种方式积累了巨额财富，现在正如你所看到的，他开始创业了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊ] . ”
for a beau . ”
为了 一个 帅哥 . ”

为了心仪的对象。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['klɜːrdʒimən] , ” [sed] ['hæmɪltən] ,
“ Do you know that clergyman , ” said Hamilton ,
“ 做 你 知道 那 牧师 , ” 说 汉密尔顿 ,

“你认识那位牧师吗？”汉密尔顿问道。

“ [ðæt] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . ”
“ that is walking between two ladies on the opposite side of the room . ”
“ 那 是 步行 之间 二 女士们 在 这 对面的 边 的 这 房间 . ”

“那就是从房间另一侧的两位女士中间穿过。”

“ ['veri] [wel] , [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['pɑ:pjələr] ['pri:tʃəz] ,

“	Very	well	,	he	is	one	of	our	most	popular	preachers	,
”	非常	出色地	,	他	是	一	的	我们的	最多	受欢迎的	传道者	,

“很好，他是我们最受欢迎的传教士之一。”

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [præk'tɪʃənər] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['blʌndərbʌs] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli]

a	very	different	practitioner	in	his	profession	from	Blunderbuss	,	and	perfectly
一个	非常	不同的	实践者	在	他的	职业	从	铳	,	和	完美

[skɪld] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [teɪst] .

skilled	in	hitting	the	prevailing	taste	.
熟练	在	击中	这	盛行	品尝	.

与 Blunderbuss 截然不同的职业从业者，他非常擅长迎合当前的流行口味。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['eksələnsi:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔ:rmərz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪk'stri:mli]

The	professional	excellencies	of	our	great	theatrical	performers	are	so	extremely
这	专业的	卓越	的	我们的	伟大的	戏剧	表演者	是	所以	极其

[ɪm'presɪv] , [ðæt] [boʊld] [æd'ventʃəəz] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] ,

impressive	,	that	bold	adventurers	in	divinity	,
感人的	,	那	大胆的	冒险者	在	神	,

我们伟大的戏剧演员们的专业素养如此卓越，令人印象深刻，以至于那些在神学领域大胆冒险的人，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [dʒɛstʃɚ] [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] , [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə]

seeing	the	efficacy	of	tone	and	jesture	in	this	stage	,	have	undertaken	to
看到	这	功效	的	语气	和	手势	在	这	阶段	,	有	已	到

['drɑ:mətaɪz] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;

dramatize	the	pulpit	;
戏剧化	这	讲坛	;

鉴于语气和手势在这一阶段的有效性，我们决定将讲坛戏剧化；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['æktər] .

and	this	is	one	of	the	most	successful	actors	.
和	这	是	一	的	这	最多	成功的	演员	.

而他也是其中最成功的演员之一。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [bəuθ][æz; əz][tu:; tə] [toʊn] [ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [-

He	has	a	fine	voice	,	both	as	to	tone	and	cadence	,	and	thereby	[	72
他	有	一个	美好的	嗓音	,	两个都	作为	到	语气	和	节奏	,	和	从而	[	-

]

]

他的嗓音很好，音色和节奏都很好，因此[72]

[pli:ziz] [sʌtʃ] ['hɪrər] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['sə:mənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

pleases	such	fashionables	hearers	as	judge	of	sermons	upon	the	principle	of	the
请	这样的	时尚人士	听众	作为	法官	的	布道	之上	这	原则	的	这

['ɑ:prə] .

Opera	.
歌剧	.

让那些时髦的听众以歌剧的原则来评判布道，从而取悦他们。

[hi:; hi][hæz; həz]['greɪsf(ə)l] ['ætitju:dz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['goʊɪŋ]

He	has	graceful	attitudes	,	and	therefore	is	pleasing	to	church	going
他	有	优美	态度	,	和	所以	是	令人愉悦	到	教会	去

- [ɪn] ['dænsɪŋ] :

connoiseurs	in	dancing	:
-	在	跳舞	:

他举止优雅，因此很受教堂里懂舞蹈的鉴赏家们的喜爱：

[hiː; hi][hæz; həz] [faɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [siː] - [sɔː] [ʌv; əv][hændz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

he	has	fine	action	,	the	see	-	saw	of	hands	,	with	his	right	the	touch	of
他	有	美好的	行动	,	这	看	-	锯	的	双手	,	和	他的	正确的	这	触碰	的

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

他的动作优美，双手灵活摆动，右手仿佛触及心脏。

[æt; ət] [wʌns] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [rɪŋ] : [hiː; hi] [kraɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]

at	once	displaying	his	feeling	and	his	diamond	ring	:	he	cries	at	the	proper
在	一次	显示	他的	感觉	和	他的	钻石	戒指	:	他	哭泣	在	这	恰当的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他既展现了自己的情感，又展示了自己的钻戒：他在合适的地方哭了。

[ðæt] [ɪz] , [wer] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [sens] [rɪ'kwaɪrz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] .

that	is	,	where	a	gap	in	the	sense	requires	such	a	suppliment	.
那	是	,	在哪里	一个	差距	在	这	感觉	需要	这样的	一个	补充	.

也就是说，当语义上的缺失需要补充时。

[ðiːz] ['muːvmənts] [ɑː; ər] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌkɔnə'sɜːz] [æz; əz][rɪ'gɑːrd] ,

These	movements	are	extremely	delightful	to	such	theatrical	connoisseurs	as	regard	,
这些	移动	是	极其	愉快	到	这样的	戏剧	鉴赏家	作为	看待	,

[ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

in	the	pulpit	,
在	这	讲坛	,

这些动作对于像讲坛上的戏剧鉴赏家来说，无疑是极其令人愉悦的。

[steɪdʒ] - [trɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [truː] , [ænd; ənd] [sens] .

stage	-	trick	more	than	the	real	exhibition	of	nature	,	truth	,	and	sense	.
阶段	-	诡计	更多的	比	这	真实的	展览	的	自然	,	真相	,	和	感觉	.

与其说是展现自然、真理和意义的真实体现，不如说更像是一种舞台噱头。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'saɪdz] [feɪmd] [fɔːr; fər] [ˌelə'kjuːʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəz] ['kɑːmən] [pleɪs] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

He	is	besides	famed	for	elocution	,	and	delivers	common	place	remark	with	such
他	是	除了	著名的	为了	演讲	,	和	交付	常见的	地方	评论	和	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [im'presivnis] ,

a	degree	of	impressiveness	,
一个	程度	的	令人印象深刻	,

此外，他还以口才出众而闻名，他能以令人印象深刻的方式发表一些普通的言论。

[æz; əz][tuː; tə] [pæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['wɪzdəm]

as	to	pass	,	with	the	bulk	of	his	hearers	,	for	the	profoundest	wisdom
作为	到	经过	,	和	这	大部分	的	他的	听众	,	为了	这	最深邃	智慧

[ænd; ənd][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] ['eləkwəns] .

and	most	energetic	eloquence	.
和	最多	精力充沛	口才	.

以至于大多数听众都认为他展现了最深刻的智慧和最雄辩的口才。

[hiː; hi] [ˌðer'baɪ] [di'laits] [ðə; ði] ['meni] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['spaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ]

He	thereby	delights	the	many	votaries	of	spouting	and	frequenters	of	debating
他	从而	美味	这	许多	选民	的	喷水	和	常客	的	辩论

[sə'saiətiz] . [-]

societies	.	[	73	]
社会	.	[	-	]

他因此赢得了众多夸夸其谈的拥护者和辩论社团的常客的喜爱。[73]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪz][soʊ] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,

Such	a	delicacy	is	so	very	efficacious	as	,	in	a	great	degree	,
这样的	一个	美味	是	所以	非常	有效的	作为	,	在	一个	伟大的	程度	,

这种美味佳肴功效显著，在很大程度上，

[tuː; tə] [ˌsuːpərˈsiːd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ˈlɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] ; [ˈiːv(ə)n] [ˈelɪgənt]

to	supersede	the	necessity	of	genius	,	learning	,	and	eloquence	;	even	elegant
到	取代	这	必要性	的	天才	,	学习	,	和	口才	;	甚至	优雅的

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˈrekwɪzɪt] :

composition	is	not	requisite	:
作品	是	不是	必需品	:

取代天赋、学识和口才的必要性；甚至优美的文笔也不是必需的：

[ɪnˈdiːd] , [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [kəmˈpoʊz] [wɪˈðaʊt] [məˈtɪriəlz] : [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈrekwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ]

indeed	,	how	can	one	compose	without	materials	:	all	that	is	requisite	in	the	language
的确	,	如何	能	一	撰写	没有	材料	:	全部	那	是	必需品	在	这	语言

,

,

,

的确，如果没有材料，又如何进行创作呢？语言中所有必需的材料，

[ɪz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈmelədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [pɪrɪədz] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [kəˈnekʃ(ə)n]

is	the	musical	melody	of	the	several	periods	,	without	any	disposition	,	or	connection
是	这	音乐	旋律	的	这	一些	时期	,	没有	任何	处置	,	或者	联系

,

,

,

它是各个时期之间没有任何关联或联系的音乐旋律。

[ɔːr] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

or	adjustment	of	parts	to	the	whole	.
或者	调整	的	部分	到	这	所有的	.

或使部分与整体相协调。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ɪnˈgriːdiənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

There	are	other	ingredients	in	his	discourses	that	are	extremely	suitable	to	the
那里	是	其他	原料	在	他的	论述	那	是	极其	合适的	到	这

[prɪˈveɪlɪŋ] [teɪst] ,

prevailing	taste	,
盛行	品尝	,

他的演讲中还有其他一些内容非常符合当下的流行口味。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveɪgəriz] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] ,

the	whine	of	sentiment	,	and	the	vagaries	of	description	,
这	抱怨	的	情绪	,	和	这	反复无常	的	描述	,

感伤的哀叹，以及描述的变幻莫测，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] - [ˈriːdɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgoʊər] .

which	are	peculiarly	pleasing	to	the	novel	-	reading	class	of	church	-	goers	.
哪个	是	奇特地	令人愉悦	到	这	小说	-	阅读	班级	的	教会	-	去者	.

这对于喜欢阅读小说的教堂信徒来说，尤其具有特殊的吸引力。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtendər] [taɪz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [dɪˈlɪʃəs] [enˈdɪəmənts] , [swiːt] [ˌrɛsɪprəˈkeɪʃənz]

You	have	the	tender	ties	of	affection	,	delicious	endearments	,	sweet	reciprocations
你	有	这	投标	领带	的	感情	,	可口的	爱称	,	甜的	互惠

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

你们之间有着温柔的感情纽带，甜蜜的爱语，以及爱的甜蜜回应。

[ɔːl][æz; əz][ˈænɪmeɪtɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈdəːwənt] [ˈpraɪəri] , [sɜːr] [ˈhæri] [ˈklærəndən] ,

all	as	animated	as	in	the	tales	of	Derwent	Priory	,	Sir	Harry	Clarendon	,
全部	作为	动画	作为	在	这	故事	的	德温特	普赖尔	,	先生	哈里	克拉伦登	,

一切都像哈里·克拉伦登爵士笔下的德文特修道院的故事那样生动有趣。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgælɪ'meɪʃə] [pres] .

or	any	other	effusion	of	the	Gallimatia	press	.
或者	任何	其他	渗出液	的	这	鸡	按	.

或任何其他来自 Gallimatia 出版社的出版物。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [her] , [soʊ] ['skɪlfəli] ['mætɪd] [ænd; ənd] [-]

Besides	his	hair	,	so	skilfully	matted	and	[	74	]
除了	他的	头发	,	所以	巧妙地	哑光	和	[	-	]

除了他那巧妙地打结的头发[74]

[beɪkt] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - [glæs] , [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ]

baked	,	his	white	cambrick	handkerchief	,	and	his	opera	-	glass	,	announcing	a
烘焙	,	他的	白色的	坎布里克	手帕	,	和	他的	歌剧	-	玻璃	,	宣布	一个

[boʊ] ,

beau	,
帅哥	,

烤好的面包、他白色的坎布里克手帕和他的歌剧望远镜，都在预示着一位爱人的到来。

['nætʃ(ə)rəli] [ə'trækt] [ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [belz] .

naturally	attract	the	regard	of	the	belles	.
自然	吸引	这	看待	的	这	美女	.

自然而然地吸引了美女们的目光。

[jʊr; jər]['pɑːpjələr] ['priːtʃəz] [ɑːr; ər] [mɔːr'oʊvər] [men] [ʌv; əv] ['stætʃər] ,

Your	popular	preachers	are	moreover	men	of	stature	,
你的	受欢迎的	传道者	是	而且	男人	的	身材	,

而且，你们那些受欢迎的传教士都是德高望重的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjərz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

and	the	same	figures	that	are	in	request	in	the	pulpit	,
和	这	相同的	数据	那	是	在	要求	在	这	讲坛	,

以及讲坛上所要求的那些数字，

[ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [sɔːt] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

are	chiefly	sought	to	stand	behind	a	carriage	,
是	主要	寻求	到	站立	在后面	一个	运输	,

主要目的是站在马车后面，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [tʃɔɪs] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [tuː; tə]['sɑːrdʒənt] [kaɪt] ;

and	would	also	have	been	choice	acquisitions	to	Serjeant	Kite	;
和	会	还	有	到过	选择	收购	到	中士	风筝	;

对于基特中士来说，这些也都是不错的收购目标；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ɪz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

and	he	that	is	born	to	be	six	feet	high	,	is	born	to	be	a	great	man	.
和	他	那	是	出生	到	是	六	脚	高的	,	是	出生	到	是	一个	伟大的	男人	.

身高六尺的人，注定要成为伟人。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dʒɪliˌflaʊər] , [ðə; ði]

With	so	many	qualifications	,	you	may	depend	on	it	,	Mr	.	Gillyflower	,	the
和	所以	许多	资格	,	你	可能	依赖	在	它	,	先生	.	紫罗兰	,	这

['klerɪkl] ['hɑːrləkwɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

clerical	harlequin	before	us	,
文员	小丑	前	我们	,

吉利弗劳尔先生，这位在我们面前的滑稽牧师，您拥有如此多的资历，您完全可以信赖他。

[wʊd] [ˌaʊt'strɪp] , [ɪn] ['feɪvər] , [ə; eɪ] [hɔrsɪli] , [ə; eɪ] ['wɑːtsn] , [ə; eɪ] [bler] . ”

would	outstrip	,	in	favour	,	a	Horseley	,	a	Watson	,	a	Blair	.	”
会	超过	,	在	偏爱	,	一个	霍斯利	,	一个	沃森	,	一个	布莱尔	.	”

将会胜过霍斯利、沃森和布莱尔。”

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] , ” [sed]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

“	I	can	hardly	think	that	,	”	said	our	hero	.
”	我	能	几乎	思考	那	,	”	说	我们的	英雄	.

“我简直无法想象，”我们的主人公说道。

“ ['kænɑːt] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæntʃestər] : “ [preɪ] ['weðər] [ɪz] [bɛlvɪdɛrə] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rændɔlf] ,

“	Cannot	you	,	”	replied	Manchester	:	“	pray	whether	is	Belvidera	and	Lady	Randolph	,
”	不能	你	,	”	回复	曼彻斯特	:	“	祈祷	无论	是	贝尔维德拉	和	女士	兰道夫	,

曼彻斯特回答说：“您难道不能祈祷贝尔维德拉和兰道夫夫人是否在场吗？”

[ɔːr] ['mʌðər] ['ʃɪptən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - , [moʊst] ['haɪli] [praɪzd] ?

or	Mother	Shipton	and	General	Jackoo	,	most	highly	prized	?
或者	母亲	希普顿	和	一般的	-	,	最多	高度	珍贵的	?

或者，最受推崇的还是希普顿夫人和杰克将军?

” [ə; eɪ] ['gruːp] [naʊ] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [aɪz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [perz] ; [fɜːrst] , [ðer; ðər] [-]

”	A	groupe	now	attracted	their	eyes	,	consisting	of	several	pairs	;	first	,	there	[	75	]
”	一个	集团	现在	吸引	他们的	眼睛	,	由	的	一些	对	;	第一的	,	那里	[	-	]

“现在，一群人吸引了他们的目光，他们由几对男女组成；首先，那里[75]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [rɔː] [boʊnd] , ['eldərli] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['tempəreri] [ɪn]

was	a	tall	,	raw	boned	,	elderly	officer	,	with	a	lady	,	his	co	-	temporary	in
曾是	一个	高的	,	生的	骨	,	老年	官	,	和	一个	女士	,	他的	合作	-	暂时的	在

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他是一位身材高大、骨骼粗壮的老军官，身边有一位女士，与他年龄相仿。

[bʌt; bət] ['veri] ['geili] [ænd; ənd] ['juːθfəli] [drest] .

but	very	gayly	and	youthfully	dressed	.
但	非常	同性恋地	和	青春洋溢	穿着	.

但穿着打扮非常活泼年轻。

[mɪs] , [fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [prɪm] [ænd; ənd] ['sɪmpəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs]

Miss	,	for	so	it	seems	she	was	,	primmed	and	simpered	with	a	capacious
错过	,	为了	所以	它	似乎	她	曾是	,	已打底	和	谄媚地	和	一个	宽敞

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

她看起来确实是一位小姐，打扮精致，举止轻佻，嘴唇丰满。

[waɪl] ['mæstər] [said] [ænd; ənd]['əʊgəld] , [frʌm; frəm] [aɪz] [huːz] [rɪ'gɑːrd][wʌz; wəz] [ə'bliːk] , [ðə; ðɪ][wʌn]

while	Master	sighed	and	ogled	,	from	eyes	whose	regard	was	oblique	,	the	one
尽管	掌握	叹了口气	和	盯着看	,	从	眼睛	谁	看待	曾是	斜	,	这	一

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

looking	to	the	right	,
寻找	到	这	正确的	,

主人叹了口气，斜眼望着右边，眼神迷离。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [noʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]

while	the	other	turned	in	towards	the	nose	;	and	the	lady	was	heard	to
尽管	这	其他	转向	在	向	这	鼻子	;	和	这	女士	曾是	听到	到

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

另一只眼睛转向鼻子；人们听到那位女士低声说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːrti] ;

“	There	is	not	a	decent	-	looking	person	in	the	room	out	of	our	own	party	;
”	那里	是	不是	一个	体面的	-	寻找	人	在	这	房间	出去	的	我们的	自己的	派对	;

“除了我们党内的人，房间里没有一个长相体面的人；

[wʌt] ['fraɪtf(ə)l] ['mɔ:kin] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] !
what frightful mawkins the women are !
什么 可怕 莫金斯 这 女性 是 !

这些女人真是可怕的莫金斯!

" [nekst] [keɪm] [ə; eɪ][smɑ:rt][gɜ:rl] [ə'baʊt] ['twentɪ] , [skwaɪə] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld]
" Next came a smart girl about twenty , squired by a gentleman whom she called
" 下一个 来了 一个 聪明的 女孩 关于 二十 , 侍从 经过 一个 绅士 谁 她 称为
['kæptɪn] ;
captain ;
队长 ;

“接下来是一位二十岁左右的聪明姑娘，身边跟着一位绅士，她称这位绅士为船长；

['θɜ:rdlɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔ:kɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gɑ:dlɪnəs] [baɪ]
thirdly , a young lady about the same age , with a stalking form of godliness by
第三 , 一个 年轻的 女士 关于 这 相同的 年龄 , 和 一个 跟踪 形式 的 敬虔 经过
[hɜ:r; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

第三，一位年龄相仿的年轻女子，身边跟着一位举止端庄、颇具神韵的男子。

[waɪl] [ə; eɪ] [ju:θ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [hu:z] ['kaʊntənəns] [di'nəutid] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
while a youth brought up the rear , whose countenance denoted a great mixture of
尽管 一个 青年 带来 向上 这 后部 , 谁 面容 表示 一个 伟大的 混合物 的
['ɑ:tʃnis] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsətɪ] .
archness and simplicity .
拱形 和 简单 .

队伍最后面是一位年轻人，他的脸上既带着几分傲慢，又透着一丝纯真。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mæntʃestər] , “ [ɪz][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:dˌpoʊlz] , [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [-]
“ This , ” said Manchester , “ is the family of the Clodpoles , that have come [76]
“ 这 , ” 说 曼彻斯特 , “ 是 这 家庭 的 这 泥蜈蚣 , 那 有 来 [-]

“这就是，”曼彻斯特说，“克洛德波尔家族，他们来了[76]

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [bæθ] , [ænd; ənd][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græn'di:] .
to have a peep at Bath , and to get acquainted with the grandees .
到 有 一个 窥视 在 洗澡 , 和 到 得到 熟人 和 这 贵族 .

去巴斯一睹风采，并结识一些达官显贵。

[ænt] ['debrə; 'debərə] , [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [li:d] , [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Aunt Deborah , who takes the lead , is entrusted with the care of the young
阿姨 黛博拉 , WHO 需要 这 带领 , 是 受托 和 这 关心 的 这 年轻的
[foʊks] ,
folks ,
各位 ,

德博拉阿姨是主要负责人，她受托照顾这些年轻人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [ˌgʌvər'nɑ:nteɪ][ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [set][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns]
and a precious governante she is , and a precious set of acquaintances
和 一个 宝贵的 总督 她 是 , 和 一个 宝贵的 放 的 熟人
[hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [fɔ:rmd] .
has she formed .
有 她 形成 .

她是一位非常优秀的州长，也结交了一群非常优秀的人脉。

['debrə; 'debərə][hæz; həz] [bɪn] ['əʊgəlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][dɪm]
Deborah has been ogling at the other sex until her eyes are almost dim
黛博拉 有 到过 盯着看 在 这 其他 性别 直到 她 眼睛 是 几乎 暗淡
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz] .
with the exercise .
和 这 锻炼 .

黛博拉一直盯着异性看，直到眼睛都快看花了。

[fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] ,

For	five	-	and	-	forty	years	that	she	has	continued	in	a	state	of	celibacy	,
为了	五	-	和	-	四十	年	那	她	有	持续	在	一个	状态	的	独身	,

在她保持独身状态的四十五年里，

['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

thirty	of	the	time	has	she	been	trying	to	get	out	of	it	.
三十	的	这	时间	有	她	到过	尝试	到	得到	出去	的	它	.

有三十次她都在试图摆脱困境。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'seɪlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

The	old	gentleman	whom	she	now	assails	having	been	a	merchant	,
这	老的	绅士	谁	她	现在	攻击	拥有	到过	一个	商人	,

她现在攻击的那位老先生，曾经是一位商人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [sək'siːdɪŋ] [soʊ] [wel] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hoʊl] , [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] ,

and	not	succeeding	so	well	while	he	was	whole	,	found	himself	much	better	off	,
和	不是	成功	所以	出色地	尽管	他	曾是	所有的	,	成立	他自己	很多	更好的	离开	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

虽然他身体健康时并没有取得太大成功，但当他身体健康时，他的境况却好得多。

['æftər] [duː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [broʊk] .

after	due	preparation	,	he	broke	.
后	到期的	准备	,	他	打破	.

经过充分准备，他崩溃了。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['ænsər] ['veri] [wel] [wʌns] ,

Finding	the	experiment	answer	very	well	once	,
寻找	这	实验	回答	非常	出色地	一次	,

一次就能很好地找到实验答案，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [stɪl] ['betər] ;

he	thought	it	would	not	be	amiss	to	try	it	twice	,	when	it	did	still	better	;
他	想法	它	会	不是	是	错误	到	尝试	它	两次	,	什么时候	它	做过	仍然	更好的	;

他认为再试一次也无妨，如果效果更好的话；

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi]

to	be	sure	he	could	not	obtain	his	certificate	,	but	that	signified	little	,	he
到	是	当然	他	可以	不是	获得	他的	证书	,	但	那	表示	小的	,	他

[kʊd; kəd] [naʊ] [-]

could	now	[	77	]
可以	现在	[	-	]

可以肯定的是，他无法获得证书，但这无关紧要，他现在可以[77]

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [treɪd] .

live	without	trade	.
居住	没有	贸易	.

没有贸易也能生活。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ;

The	young	one	is	his	nephew	,	who	also	began	by	being	a	merchant	;
这	年轻的	一	是	他的	侄子	,	WHO	还	开始	经过	存在	一个	商人	;

年轻的那位是他的侄子，也是从经商起家的；

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [əd'vænst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kredɪt] [ɪn] ['bɪznəs] ,

his	uncle	advanced	him	the	money	,	with	which	he	established	a	good	credit	in	business	,
他的	叔叔	先进的	他	这	钱	,	和	哪个	他	已确立的	一个	好的	信用	在	商业	,

他叔叔借给他钱，他用这笔钱在生意上建立了良好的信誉。

[ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [broʊk] ['ɔ:lsoʊ] ,

that	,	as	soon	as	he	had	atchieved	,	he	broke	also	,
那	,	作为	很快	作为	他	有	已达成	,	他	打破	还	,

然而，他一旦取得成就，也立刻崩溃了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [bæθ] ,

and	with	the	proceeds	is	come	to	live	at	Bath	,
和	和	这	收益	是	来	到	居住	在	洗澡	,

然后他用所得款项搬到巴斯居住。

[tu:; tə][traɪ] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:][ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [weɪ] .

to	try	what	he	can	do	in	the	matrimonial	way	.
到	尝试	什么	他	能	做	在	这	婚姻	方式	.

尝试用婚姻的方式做些事情。

[mɪs] ['dʒeni] ['klɑ:dˌpoʊl][ɪz] ['greɪtli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Jenny	Clodpole	is	greatly	taken	with	Captain	Bilkum	;	for	,	in	imitation	of	the
错过	珍妮	泥蝌蚪	是	非常	已采取	和	队长	-	;	为了	,	在	模仿	的	这

['wɜ:rði] ['dʒɪbɪt] ,

worthy	Gibbet	,
值得	绞刑架	,

珍妮·克洛德波尔小姐非常喜欢比尔库姆船长；因为，他效仿了值得尊敬的吉贝特，

[hi:; hi] [ə'sju:mz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] “ [gʊd] ['trævəlɪŋ] [neɪm] , ” [waɪl] ['mɪstər] . ['nɪkələs] , [ðə; ði]

he	assumes	that	as	a	“	good	travelling	name	,	”	while	Mr	.	Nicholas	,	the
他	假设	那	作为	一个	“	好的	旅行	姓名	,	”	尽管	先生	.	尼古拉斯	,	这

[mə'reviən] ['pri:tʃər] ,

Moravian	preacher	,
摩拉维亚	牧师	,

他认为这是一个“好的旅行名字”，而摩拉维亚传教士尼古拉斯先生

[teɪks] [mɪs] ['grɪzl] [ɪn][hænd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [du:] [taɪm] ,

takes	Miss	Grizzle	in	hand	;	and	of	his	instructions	no	doubt	,	in	due	time	,
需要	错过	灰色	在	手	;	和	的	他的	指示	不	怀疑	,	在	到期的	时间	,

他把格里兹尔小姐带走；毫无疑问，他的指示会在适当的时候得到执行。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪl] [bi:; bi] ['mænɪfest] .

the	effects	will	be	manifest	.
这	效果	将要	是	显现	.

其影响将会显现。

['nɪkələs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ,

Nicholas	is	also	a	nephew	of	the	old	gentleman's	,
尼古拉斯	是	还	一个	侄子	的	这	老的	绅士的	,

尼古拉斯也是那位老先生的侄子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	was	extremely	serviceable	to	his	cousin	the	Captain	,
和	曾是	极其	可用	到	他的	表哥	这	队长	,

他对他的表兄——船长——非常热心，帮了他很多忙。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['frendli] ['testɪmoʊni] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət] ['gɪldhɔ:l] . ”

by	his	friendly	testimony	before	the	Commissioners	at	Guildhall	.	”
经过	他的	友好的	见证	前	这	委员	在	市政厅	.	”

他在市政厅委员会面前作了友好的证词。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['hæmɪltən] ; [-]

“	I	think	I	remember	something	of	that	,	”	said	Hamilton	;	[	78	]
“	我	思考	我	记住	某物	的	那	,	”	说	汉密尔顿	;	[	-	]

“我想我记得一些相关的事情，”汉密尔顿说；[78]

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [pɪlɝd] ? ”
“ was he not pillored ? ”
“ 曾是 他 不是 被钉在耻辱柱上 ? ”

“他难道没有被公开示众吗？”

“ [oʊ] [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [priːtʃt] [æt; ət]['mɪstər] . - ['tæbərnækl] , [ɑːn] [ðə; ði][tekst] ,
“ Oh yes ; and the following Sunday preached at Mr . Coalheave's Tabernacle , on the text ,
“ 哦 是的 ; 和 这 下列的 星期日 布道 在 先生 . - 会幕 , 在 这 文本 ,

“哦，是的；接下来的星期天，我在科尔黑夫先生的会幕上讲道，经文是……”

- [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] .
' Whom the Lord loveth he chasteneth .
- 谁 这 主 爱 他 惩戒 .

耶和华所爱的，他必管教。

- [ðə; ði] ['wɜːrðiː] ['siːniər] , [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [noʊ] [les] ['wɜːrðiː] [jʊθs] ,
' The worthy senior , to promote the views of the two no less worthy youths ,
- 这 值得 高级的 , 到 推动 这 浏览 的 这 二 不 较少的 值得 青年 ,

这位德高望重的前辈，为了推广两位同样优秀的年轻人的观点，

[ə'tendz] [tuː; tə] [mɪs] ['debrə; 'debərə] , [huː] [kən'siːv] [hɪm; ɪm] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrmz] .
attends to Miss Deborah , who conceives him smitten with her own charms .
参加 到 错过 黛博拉 , WHO 构思 他 迷恋 和 她 自己的 魅力 .

他服侍黛博拉小姐，黛博拉小姐被她的魅力深深吸引。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [bʌk] , [ænd; ənd] [swɛəz] ['blʌdɪli] , [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːlz] ['nɪkələs] ;
The Captain is a buck , and swears bloodily , and ridicules Nicholas ;
这 队长 是 一个 巴克 , 和 发誓 血腥地 , 和 嘲笑 尼古拉斯 ;

船长是个粗鲁的家伙，满口脏话，还嘲笑尼古拉斯；

[waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃər] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['miːkli] [rɪ'pruːvz] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv]
while the preacher seriously and meekly reproves the unchristian demeanour of
尽管 这 牧师 严重地 和 温顺地 责备 这 非基督教徒 风度 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the Captain ,
这 队长 ,

当牧师严肃而谦逊地谴责船长不符合基督教教义的行为时，

[ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] .
and fervently prays for his conversion .
和 热切地 祈祷 为了 他的 转换 .

并虔诚地祈祷他能皈依基督教。

[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l]['leɪdi] ([hɪr]
Of an evening they often meet at the house of a hospitable lady (here
的 一个 晚上 他们 经常 见面 在 这 房子 的 一个 好客 女士 (这里
['mæntʃestər] ['wɪspəd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]) .
Manchester whispered our hero) .
曼彻斯特 低声说道 我们的 英雄) .

晚上，他们经常在一位热情好客的女士家中聚会（曼彻斯特低声告诉我们的主人公）。

[ðə; ði]['gæmblər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][seɪnt] ,
The gambler , and his friend the saint ,
这 赌徒 , 和 他的 朋友 这 圣 ,

赌徒和他的朋友圣人，

[ɑːr; ər][bəuθ] [ɪk'striːmli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - ['skwaɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;
are both extremely attentive to the young ' squire as well as his sisters ;
是 两个都 极其 细心 到 这 年轻的 - 乡绅 作为 出色地 作为 他的 姐妹 ;

他们都对年轻的侍从和他的姐妹们非常关心；

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æt; ət] [ʌn'lɪmɪtɪd] [luː] ,

the	former	gives	him	a	lesson	at	unlimited	loo	,
这	以前的	给予	他	一个	课	在	无限	厕所	,

前者在无限次上厕所方面给他上了一课，

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːn] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] .

the	latter	on	subscriptions	for	the	good	of	the	brethren	.
这	后者	在	订阅	为了	这	好的	的	这	弟兄们	.

后者用于为弟兄们谋福利的捐款。

[nekst] [əd'vænst] [-]

Next	advanced	[	79	]
下一个	先进的	[	-	]

接下来是高级[79]

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] : [fɜːrst] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [kə'nɑːnɪkəlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪgɪʃ]

a	party	consisting	of	four	:	first	,	a	gentleman	in	canonicals	,	with	the	priggish
一个	派对	由	的	四	:	第一的	,	一个	绅士	在	礼服	,	和	这	伪善

['primnis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sentər] ,

primness	of	a	dissenter	,
呆滞	的	一个	持不同意见者	,

一个由四人组成的团体：首先是一位精通教会法的绅士，带着异见者那种故作高深的拘谨；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋk] ['oʊpənnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'vaɪn] .

instead	of	the	frank	openness	of	a	church	divine	.
反而	的	这	坦率	开放性	的	一个	教会	神圣的	.

而不是教会神职人员那种坦诚开放的态度。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɔːkt] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] , [ə'reɪd] [ɪn] ['veri] ['tɔːdri] ['faɪnəri] ; ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd]

With	him	walked	an	old	lady	,	arrayed	in	very	tawdry	finery	;	simpering	and
和	他	步行	一个	老的	女士	,	排列	在	非常	庸俗的	服饰	;	谄媚	和

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

与他同行的是一位老妇人，穿着俗艳的华服，脸上带着谄媚的笑容。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]

and	endeavouring	to	assume	the	air	and	manner	of	a	boarding	-	school
和	努力	到	认为	这	空气	和	方式	的	一个	登机	-	学校

[mɪs] ;

miss	;
错过	;

并努力摆出一副寄宿学校小姐的姿态和举止；

[ðoʊ] ['riːəli] ['berɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

though	really	bearing	more	the	appearance	of	having	been	a	boarder	in	a	very
尽管	真的	轴承	更多的	这	外貌	的	拥有	到过	一个	边境	在	一个	非常

[lɑːrdʒ] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [mʊr] - [fiːldz] .

large	house	at	the	bottom	of	Moor	-	fields	.
大的	房子	在	这	底部	的	泊	-	字段	.

虽然实际上看起来更像是住在摩尔菲尔德山脚下一栋非常大的房子里的寄宿生。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [kə'peɪʃəs] [maʊθ] , [ænd; ənd] [greɪt]

Then	followed	a	middle	-	aged	man	,	with	a	very	capacious	mouth	,	and	great
然后	随后	一个	中间	-	老年人	男人	,	和	一个	非常	宽敞	嘴	,	和	伟大的

[greɪ] ['gɔglɪŋ] [aɪz] ,

grey	goggling	eyes	,
灰色的	戴眼镜	眼睛	,

接着走来一个中年男子，他嘴巴很大，眼睛又大又灰，瞪得大大的。

['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [wʊd] [kɔːl]

staring	and	gaping	,	and	having	every	mark	of	what	the	Scotch	would	call
凝视	和	张开的	,	和	拥有	每一个	标记	的	什么	这	苏格兰威士忌	会	称呼

[ə; eɪ] - [[ˌtuː'tuː]] .

a	gilliegaapus	[	2	]	.
一个	-	[	2	]	.

目瞪口呆，张着嘴，完全符合苏格兰人所说的“gilliegaapus”[2]的特征。

[ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , [fæt] , ['frajzi] ['wʊmən] ;

The	partner	of	this	accomplished	person	was	a	broad	,	fat	,	frouzy	woman	;
这	伙伴	的	这	完成	人	曾是	一个	广阔	,	胖的	,	弗鲁齐	女士	;

['berɪŋ] [ə; eɪ]['ruːbɪkənd] [feɪs] ,

bearing	a	rubicund	face	,
轴承	一个	红润的	脸	,

这位才华横溢的人的伴侣是一位身材魁梧、体态丰腴、衣着蓬乱的女子，面色红润。

['plentɪfəli] ['stʌdɪd] [-]

plentifully	studded	[	80	]
大量	带钉的	[	-	]

镶满宝石[80]

[wɪð; wɪθ] ['kɑːrbʌŋkl] , [huːz] [tʃɪn] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['djʊlæp] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,

with	carbuncles	,	whose	chin	descended	in	dewlaps	,	like	those	of	a	cow	,
和	痈	,	谁	下巴	下降	在	垂肉	,	喜欢	那些	的	一个	奶牛	,

身上长满痈，下巴垂着肉垂，像牛的下巴一样。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [ə'proʊtʃt] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ; [ðæt] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ʃeɪp] , [pə'zɪʃ(ə)n]

which	nearly	approached	another	part	of	her	person	;	that	also	,	in	shape	,	position
哪个	几乎	接近	其他	部分	的	她	人	;	那	还	,	在	形状	,	位置

, [ænd; ənd] [dɪ'pendənsi] ,

,	and	dependency	,
,	和	依赖关系	,

它几乎与她身体的另一部分融为一体；而且，无论从形状、位置还是依赖性来看，

[ri'zembld] [ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] .

resembled	the	appurtenances	of	the	same	animal	.
类似	这	附属物	的	这	相同的	动物	.

与该动物的附属器官相似。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	first	remark	of	the	reverend	gentleman	,
这	第一的	评论	的	这	牧师	绅士	,

这位尊敬的先生首先说道：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [æt; ət] [bæθ] ,

was	a	conjecture	concerning	the	state	of	the	thermometer	at	Bath	,
曾是	一个	推测	有关	这	状态	的	这	温度计	在	洗澡	,

这是对巴斯温度计状况的一种推测。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] .

while	his	lady	made	some	enquiries	concerning	the	circulating	library	.
尽管	他的	女士	制成	一些	查询	有关	这	循环	图书馆	.

而他的夫人则询问了一些有关流动图书馆的情况。

[ðə; ði][fæt]['pɜːrs(ə)n] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

The	fat	person	meanwhile	was	listening	with	admiration	to	the	wisdom	of
这	胖的	人	同时	曾是	聆听	和	钦佩	到	这	智慧	的

[ðə; ði] ['priːtʃər] ; [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ,

the	preacher	;	and	regarding	,
这	牧师	;	和	关于	,

与此同时，那个胖子正满怀敬意地聆听着传道者的智慧之言；并且看着，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elɪgənt] [spaʊs] ,

with	no	less	admiration	,	the	figure	and	face	of	her	elegant	spouse	,
和	不	较少的	钦佩	,	这	数字	和	脸	的	她	优雅的	配偶	,

她对她优雅的丈夫的身形和容貌也同样赞赏有加。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]

whose	eyes	were	turned	to	some	young	ladies	that	appeared	to	have	come
谁	眼睛	是	转向	到	一些	年轻的	女士们	那	出现	到	有	来

[frʌm; frəm] [kwiːn] - [æn] - [striːt] [iːst] .

from	Queen	-	Anne	-	street	East	.
从	女王	-	安妮	-	街道	东方	.

他的目光转向了几位看起来像是从皇后街东区走出来的年轻女子。

['mɪstər] . ['mæntʃestər] ['fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['pɑːrti] , [ænd; ənd]['æftər] ['slaɪtli]

Mr	.	Manchester	fortunately	happened	to	know	this	party	,	and	after	slightly
先生	.	曼彻斯特	幸运的是	发生	到	知道	这	派对	,	和	后	轻微地

['bəuiŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

bowing	to	them	,
鞠躬	到	他们	,

曼彻斯特先生恰巧认识这群人，于是他微微鞠躬向他们致意后，

[geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] .

gave	the	following	account	to	our	travellers	.
给予	这	下列的	帐户	到	我们的	旅行者	.

向我们的旅客讲述了以下情况。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [-]

This	is	the	Reverend	Mr	.	[	81	]
这	是	这	牧师	先生	.	[	-	]

这是牧师先生[81]

['nɪknæk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [traɪb][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃərz] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]

Nicknack	,	one	of	the	dissenting	tribe	of	spiritual	teachers	,	remarkable	for
小玩意	,	一	的	这	持不同意见	部落	的	精神	教师	,	卓越	为了

[ɪg'zæktnəs] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;

exactness	in	little	things	;
精确	在	小的	事物	;

尼克纳克是持不同政见的精神导师群体中的一位，以对小事一丝不苟而闻名；

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]['daɪəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['evri] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	keeps	a	diary	,	in	which	is	recorded	every	occurrence	of	his	life	.
他	保持	一个	日记	,	在	哪个	是	记录	每一个	发生	的	他的	生活	.

他有写日记的习惯，日记里记录了他生活中发生的每一件事。

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]['mænjuskrɪpt] , [hiː; hi][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [huː] [kɔːld] [ə'pɑːn]

By	referring	to	his	valuable	manuscript	,	he	can	inform	you	who	called	upon
经过	指	到	他的	有价值的	手稿	,	他	能	通知	你	WHO	称为	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

通过查阅他珍贵的手稿，他可以告诉你是谁拜访了他。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] , ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ; [ænd; ənd] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði]

and	upon	whom	he	called	,	every	hour	of	the	day	;	and	every	day	in	the
和	之上	谁	他	称为	,	每一个	小时	的	这	天	;	和	每一个	天	在	这

[jɪr] - ,

year	1740	,
年	-	,

他一天中的每一小时都呼唤着他；1740 年的每一天，

[ænd; ənd] ['daʊnwərdz] : [haʊ] [hiː; hi] ['reliʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ; ['weðər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz][hɑːt]

and	downwards	:	how	he	relished	his	breakfast	;	whether	his	dinner	was	hot
和	向下	:	如何	他	津津有味	他的	早餐	;	无论	他的	晚餐	曾是	热的

[ɔːr][koʊld] ,

or	cold	,
或者	寒冷的	,

以及更详细的内容：他早餐吃得如何；晚餐是热的还是冷的。

['oʊvər][ɔːr] ['ʌndər] ['roʊstɪd] [ɔːr] [bɔɪld] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

over	or	under	roasted	or	boiled	,	during	the	same	period	.
超过	或者	在下面	烤	或者	煮沸	,	期间	这	相同的	时期	.

在同一时期内，烤制或煮熟过头或过不熟。

[hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd][frɔːst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

He	commenced	his	observations	on	the	thermometer	in	the	hard	frost	with	which
他	开始	他的	观察	在	这	温度计	在	这	难的	霜	和	哪个

[ðæt] [jɪr] [bɪ'gæn] ,

that	year	began	,
那	年	开始	,

那一年伊始便遭遇了严寒，他便开始观察温度计上的读数。

[ænd; ənd] [noʊz] [ɪts] [steɪt] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

and	knows	its	state	and	changes	to	the	present	moment	.
和	知道	它是	状态	和	变化	到	这	展示	片刻	.

并且了解其当前状态和变化。

[noʊ] [les] ['kerf(ə)l] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] .

No	less	careful	has	he	been	in	recording	his	state	of	health	and	person	.
不	较少的	小心	有	他	到过	在	记录	他的	状态	的	健康	和	人	.

他同样认真地记录了自己的健康状况和个人情况。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : -

I	once	had	a	sight	of	his	diary	,	and	remember	the	following	passage	:	'
我	一次	有	一个	视线	的	他的	日记	,	和	记住	这	下列的	通道	:	-

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 20th ,

Sunday	,	April	20th	,
星期日	,	四月	20th	,

我曾看过他的日记，记得其中有这样一段话：“星期日，4月20日，

- , (['wɪspərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,) [naɪn][ə'klɔk, əu-] , ['brekfəst] [hæf][pæst][naɪn] — ['eksələnt] [-

1746	,	(	whispering	our	hero	,	)	9	o'clock	,	breakfast	half	past	nine	—	excellent	[	82
-	,	(	耳语	我们的	英雄	,	)	9	点钟	,	早餐	一半	过去的	九	—	出色的	[	-

]

]

1746 年，（我们的英雄低声说，）9 点，早餐 9 点半——极好[82]

[əd'vaɪs][ʌv; əv] ['lɑːk] — ['kɑːstɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [twelv] , [dɪ'lɪvərd] [maɪ][fɜːrst]['sɜːrmən] — ['dɪfɪkəlt]

advice	of	Locke	—	costive	this	morning	—	twelve	,	delivered	my	first	sermon	—	difficult
建议	的	洛克	—	便秘	这	早晨	—	十二	,	发表	我的	第一的	讲道	—	难的

['traɪəl] , [streɪn] [hɑːrd] ,

trial	,	strain	hard	,
审判	,	拉紧	难的	,

洛克的建议——今天早上便秘——十二点，发表了我的第一次布道——艰难的考验，努力工作，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [kə'lɑːdən] — ['greɪtli] [əd'maɪəd] [baɪ][maɪ]

and	make	it	out	—	touch	upon	the	victory	of	Culloden	—	greatly	admired	by	my
和	制作	它	出去	—	触碰	之上	这	胜利	的	卡洛登	—	非常	钦佩	经过	我的

['leɪdi] ['dʌndərhed] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['serə] — ['rɔbətsn] [ʌv; əv] - ['prez(ə)nt] .

Lady	Dunderhead	and	Mrs	.	Sarah	Sapscull	—	Robertson	of	Gladsmuir	present	.
女士	笨蛋	和	太太	.	莎拉	树干	—	罗伯逊	的	-	展示	.

并把它讲出来——提及卡洛登战役的胜利——我的邓德黑德夫人和萨拉·萨普斯库尔夫人对此非常赞赏——格拉兹缪尔的罗伯逊先生在场。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ['senʃəz] [maɪ]['sɜːrmən] — [noʊ] [dʒʌdʒ] — [oʊld] ['leɪdiz] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]

I	am	told	censures	my	sermon	—	no	judge	—	old	ladies	the	best	judges	of
我	是	讲述	谴责	我的	讲道	—	不	法官	—	老的	女士们	这	最好的	法官	的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] .

composition	,	after	all	.
作品	,	后	全部	.

有人告诉我，她批评我的布道——没有评判者——毕竟，老太太才是作品的最佳评判者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['rɔbətsn] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] — [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sæd] [stʌf] .

It	is	said	Robertson	is	about	a	history	—	dare	say	it	will	be	sad	stuff	.
它	是	说	罗伯逊	是	关于	一个	历史	—	敢	说	它	将要	是	伤心	东西	.

据说罗伯逊讲述的是一段历史——我敢说会是悲伤的故事。

- ['mɪstər] . ['nɪknæk] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði]

'	Mr	.	Nicknack	came	to	London	,	and	made	a	very	decent	livelihood	in	the
-	先生	.	小玩意	来了	到	伦敦	,	和	制成	一个	非常	体面的	生计	在	这

['priːtʃɪŋ] [laɪn] .

preaching	line	.
布道	线	.

“尼克纳克先生来到伦敦，靠传道谋生，过上了相当体面的生活。”

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [wɪlz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

Among	his	flock	,	he	is	a	great	advocate	for	wills	;	and	,	in	visiting	the
之中	他的	群	,	他	是	一个	伟大的	提倡	为了	遗嘱	;	和	,	在	访问	这

[səb'stænʃ(ə)l] [sɪk] ['treɪdzmən] ,

substantial	sick	tradesmen	,
重大的	生病的	商人	,

在他的信众中，他大力倡导立遗嘱；而且，在探望那些身患重病的商人时，

['nevər] [feilz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['testəmənt] .

never	fails	to	remind	them	of	their	testament	.
绝不	失败	到	提醒	他们	的	他们的	遗嘱	.

总是提醒他们自己的遗嘱。

[aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fər'get] [ðer; ðər] ['kaʊnsələr] ; [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] [hjuː'mɪləti] ,

Out	of	gratitude	,	they	do	not	forget	their	counsellor	;	he	,	with	modest	humility	,
出去	的	感激	,	他们	做	不是	忘记	他们的	顾问	;	他	,	和	谦虚的	谦逊	,

[ək'septs] [ðə; ði] [bɪ'kwests] ;

accepts	the	bequests	;
接受	这	遗赠	;

出于感激，他们没有忘记他们的顾问；他谦逊地接受了遗赠；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] ['æftər] [fiːz] ,

and	,	as	he	has	a	sharp	eye	after	fees	,
和	,	作为	他	有	一个	锋利的	眼睛	后	费用	,

而且，他对费用非常敏感，

['nɪknæk] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Nicknack	has	picked	up	a	good	deal	of	money	.
小玩意	有	挑选	向上	一个	好的	交易	的	钱	.

Nicknack赚了不少钱。

[hɪz; ɪz] [-]
His [**83**]
他的 [-]

他的[83]

[spaʊs] , [bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] ['meɪdn̩hʊd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]
spouse , both in her state of maidenhood , and long after , even to the time
配偶 , 两个都 在 她 状态 的 少女时代 , 和 长的 后 , 甚至 到 这 时间
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,
of her marriage ,
的 她 婚姻 ,

配偶，无论是在她未婚时期，还是婚后很长一段时间，甚至直到她结婚之时，

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːrdʒəri] [mə'grɛgɚ] ,
had been known by the name of Margery Macgregor ,
有 到过 已知 经过 这 姓名 的 玛格丽 麦格雷戈 ,

她曾用名玛格丽·麦格雷戈，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['daʊədʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ;
and was nearly related to a worthy dowager of that name ;
和 曾是 几乎 有关的 到 一个 值得 老妇 的 那 姓名 ;

而且她与一位同名的尊贵寡妇还有着近亲关系；

[lɔːŋ] ['emɪnənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
long eminent for the virtue of hospitality ,
长的 杰出 为了 这 美德 的 热情好客 ,

长期以来以热情好客而闻名，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['eri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
which she exercised in an elegant and airy situation at the top of
哪个 她 锻炼 在 一个 优雅的 和 轻盈的 情况 在 这 顶部 的
['hɛndərsənz] [sterz] .
Henderson's stairs .
亨德森的 楼梯 .

她在亨德森楼梯顶端一个优雅而轻松的环境中锻炼身体。

[deɪm] , [ɔːr] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [freɪz] , ['lʌki] [mə'grɛgɚ] , [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['paɪəs] ,
Dame , or , to use the Scottish phrase , Lucky Macgregor , was remarkably pious ,
贵妇人 , 或者 , 到 使用 这 苏格兰 短语 , 幸运的 麦格雷戈 , 曾是 非常 虔诚的 ,

这位夫人，或者用苏格兰的说法，幸运的麦格雷戈夫人，是一位非常虔诚的人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and her visitors never failed to find her reading the bible .
和 她 访客 绝不 失败的 到 寻找 她 阅读 这 圣经 .

她的访客总能看到她在读圣经。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːθfl] [gests] [tuː; tə] [ɪ'lekt] ['leɪdiz] , [ʃiː; ʃi]
While she recommended the care of her youthful guests to elect ladies , she
尽管 她 受到推崇的 这 关心 的 她 青春 客人 到 选 女士们 , 她
[hɜːr'self] [ˌpəːsi'viəd] ,
herself persevered ,
她自己 坚持不懈 ,

她建议年轻的客人们选择女性作为照顾者，而她自己却坚持这样做。

[laɪk][ðə; ði] [bɪriːnz] [ʌv; əv][oʊld] , [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
like the Bereans of old , in searching the Scriptures .
喜欢 这 比里亚人 的 老的 , 在 搜索 这 经文 .

就像古代的庇哩亚人查考圣经一样。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] ['lʌki] [mə'grɛgɝ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:rdʒəri] , [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t]

The	exact	relation	between	Lucky	Macgregor	and	Miss	Margery	,	I	really	do	not
这	精确的	关系	之间	幸运的	麦格雷戈	和	错过	玛格丽	,	我	真的	做	不是

[noʊ] ;

know	;
知道	;

我真的不知道Lucky Macgregor和Margery小姐之间的确切关系；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] ,

but	I	think	it	must	have	been	near	,
但	我	思考	它	必须	有	到过	靠近	,

但我认为它应该就在附近。

[æz; əz][bəuθ][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][maɪnd] [ðeɪ] ['strɪktli] [ri'zembld] [i:tʃ] ['ʌðər] .

as	both	in	person	and	mind	they	strictly	resembled	each	other	.
作为	两个都	在	人	和	头脑	他们	严格	类似	每个	其他	.

他们在外形和思想上都极其相似。

[mɪs] ['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['hoʊli][ðæn; ðən][ðə; ði]['daʊədʒər] , [ˌnevərðə'les] [-]

Miss	Margery	was	no	less	holy	than	the	dowager	,	nevertheless	[	84	]
错过	玛格丽	曾是	不	较少的	圣	比	这	老妇	,	尽管如此	[	-	]

然而，玛格丽小姐的圣洁程度丝毫不亚于老夫人[84]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , ['spraɪtli] [læs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] - ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ]

she	was	a	gay	,	sprightly	lass	,	with	the	true	Secederian	articles	of	faith
她	曾是	一个	同性恋	,	轻快的	小姐	,	和	这	真的	-	文章	的	信仰

[ænd; ənd] ['præktɪs] .

and	practice	.
和	实践	.

她是一位快乐活泼的姑娘，拥有真正的西德派信仰和实践准则。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ˌʌn'mærid] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ;

If	she	was	long	unmarried	,	it	was	not	for	want	of	good	will	;
如果	她	曾是	长的	未婚	,	它	曾是	不是	为了	想	的	好的	将要	;

如果她长期未婚，那并非因为她缺乏善意；

['ɔ:f(ə)n][dɪd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][dɪd][ʃi:; ʃi][feɪl] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi]

often	did	she	make	the	attempt	,	and	often	did	she	fail	;	but	at	last	she
经常	做过	她	制作	这	试图	,	和	经常	做过	她	失败	;	但	在	最后的	她

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

succeeded	.
成功了	.

她多次尝试，也多次失败；但最终她成功了。

['hævɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [set][hɜ:r; hər][kæp][æt; ət][mæn]['æftər][mæn] , [ʃi:; ʃi] , [ɪn][hɜ:r; hər]['fɔ:rti] -

Having	for	many	years	set	her	cap	at	man	after	man	,	she	,	in	her	forty	-
拥有	为了	许多	年	放	她	帽	在	男人	后	男人	,	她	,	在	她	四十	-

['sev(ə)nθ] [sprɪŋ] ,

seventh	spring	,
第七	春天	,

多年来，她对一个又一个男人倾心，在她四十七岁的春天，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɪknæk] .

became	the	spouse	of	Mr	.	Nicknack	.
成为	这	配偶	的	先生	.	小玩意	.

成为尼克纳克先生的配偶。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ɪts][,kælvi'nistik][fɔːrmz] , ['dɒktrɪnz] ,

From	that	time	she	has	taken	to	religion	in	its	Calvinistic	forms	,	doctrines	,
从	那	时间	她	有	已采取	到	宗教	在	它是	加尔文主义	表格	,	教义	,

[ænd; ənd]['ædʒʌŋkts] ;

and	adjuncts	;
和	附属品	;

从那时起，她便信奉加尔文主义的宗教形式、教义和附属品；

[ɪz][ə; eɪ] ['zeləs] ['voʊtəri][ʌv; əv] [friː] [greɪs] ; [ænd; ənd] , [bəuθ][ɪn] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

is	a	zealous	votary	of	free	grace	;	and	,	both	in	theory	and	practice	,
是	一个	热心	信徒	的	自由的	优雅	;	和	,	两个都	在	理论	和	实践	,

是一位热忱的恩典论者；而且，无论在理论上还是实践上，

['testifaiz] [hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [feɪθ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrks] .

testifies	her	conviction	of	the	efficacy	of	faith	,	without	the	trouble	of	works	.
作证	她	定罪	的	这	功效	的	信仰	,	没有	这	麻烦	的	作品	.

这证明了她坚信信仰的力量，无需靠行为来证明。

[bɪ'saɪdz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][ɪz] ['riːdɪŋ] ['nɑːvəlz] [[θriː]] .

Besides	studying	the	gospel	,	her	favourite	pastime	is	reading	novels	[	3	]	.
除了	学习	这	福音	,	她	最喜欢的	消遣	是	阅读	小说	[	3	]	.

除了研读福音书，她最喜欢的消遣是阅读小说[3]。

[ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [-]

These	occupations	,	[	85	]
这些	职业	,	[	-	]

这些职业[85]

[wɪð; wɪθ] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['gædɪŋ] , [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [dres] , ['prɪti] [wel]

with	gossipping	and	gadding	,	defamation	,	and	what	she	calls	dress	,	pretty	well
和	八卦	和	加丁	,	诽谤	,	和	什么	她	呼叫	裙子	,	漂亮的	出色地

[ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər] [taɪm] .

employ	her	time	.
采用	她	时间	.

她把大量时间花在了闲聊、诽谤以及她所谓的穿着打扮上。

[noʊ] [daʊt] , [hɜːr; hər] ['hæpi] [steɪt] [meɪ] ['pɑːrtli] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] ; [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]

No	doubt	,	her	happy	state	may	partly	arise	from	religion	;	not	but	that	a
不	怀疑	,	她	快乐的	状态	可能	部分	出现	从	宗教	;	不是	但	那	一个

['kɔːrdʒəl] ,

cordial	,
亲切	,

毫无疑问，她的幸福状态可能部分源于宗教信仰；但这并非仅仅源于真诚的、

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɪn] , [kən'tribjuts] [ɪts][eɪd] .

known	by	the	name	of	gin	,	contributes	its	aid	.
已知	经过	这	姓名	的	杜松子酒	,	贡献	它是	援助	.

以杜松子酒之名闻名的杜松子酒，也贡献了自己的力量。

['mɪsɪz] . ['nɪknæk] [ɪz][noʊ] [les] ['dekst(ə)rəs][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] ['prez(ə)nts] .

Mrs	.	Nicknack	is	no	less	dexterous	than	her	husband	in	fishing	out	presents	.
太太	.	小玩意	是	不	较少的	轻巧	比	她	丈夫	在	钓鱼	出去	礼物	.

尼克纳克太太在掏出礼物方面丝毫不逊色于她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] [frend] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɪk] [æt; ət][noʊ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [truː] [ɔːr] [ʌn'truː] ,

She	is	a	very	zealous	friend	,	and	will	stick	at	no	assertion	,	true	or	untrue	,
她	是	一个	非常	热心	朋友	,	和	将要	戳	在	不	断言	,	真的	或者	不属实	,

她是一位非常热心的朋友，无论对方的说法是真是假，她都会坚持到底。

[ɪn] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['breðrən] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:] [skreɪps]

in	recommending	the	brethren	;	and	sometimes	,	indeed	,	she	has	got	into	scrapes
在	推荐	这	弟兄们	;	和	有时	,	的确	,	她	有	得到	进入	刮伤

,

,

,

她推荐弟兄们时；而且有时，她确实会因此惹上麻烦。

[baɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt]['stu:pɪd][dɔ:g][bɪ'haɪnd] : [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,

by	recommending	that	stupid	dog	behind	:	he	is	a	near	relation	of	hers	,
经过	推荐	那	愚蠢的	狗	在后面	:	他	是	一个	靠近	关系	的	她的	,

推荐她身后的那条蠢狗：它是她的近亲。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [ˌʌndə'teiks] [tu:; tə][prɪnt] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] .

a	fellow	who	undertakes	to	print	,	without	being	able	to	read	.
一个	同伴	WHO	承担	到	打印	,	没有	存在	有能力的	到	读	.

一个不识字却要从事印刷工作的人。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hɜ:r'self][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['fjʊriəs] ['deməkræt] , [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	old	lady	herself	is	a	most	furious	democrat	,	abuses	the	king	,
这	老的	女士	她自己	是	一个	最多	狂怒	民主党人	,	滥用	这	国王	,

这位老太太本人是一位极其激进的民主主义者，她辱骂国王。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['ministəz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] ['evər] [bɪ'held] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	one	of	the	ablest	ministers	that	the	world	ever	beheld	,	the	bishops	,
和	一	的	这	最有能力	部长们	那	这	世界	曾经	观看	,	这	主教们	,

[ænd; ənd][ɔ:l] ['kɔnstitju:tid] [ə'θɔ:rətiz] .

and	all	constituted	authorities	.
和	全部	构成	当局	.

还有世界上有史以来最有能力的牧师之一、主教们以及所有法定权力机构。

[ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hend] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv]

On	that	score	,	she	might	deserve	to	be	apprehended	,	were	the	ravings	of
在	那	分数	,	她	可能	应得	到	是	被捕	,	是	这	胡言乱语	的

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [-]

an	old	woman	[	86	]
一个	老的	女士	[	-	]

从这个意义上讲，她或许应该被逮捕，如果这是一位老妇人的胡言乱语[86]

[ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

of	any	consequence	to	the	state	.
的	任何	结果	到	这	状态	.

对国家而言，没有任何实际意义。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [di'mɔliʃɪŋ] [repjʊ'teɪʃnz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['pi:p(ə)l] [baɪ]

She	has	an	innocent	delight	in	demolishing	reputations	,	and	setting	people	by
她	有	一个	清白的	喜	在	拆除	声誉	,	和	环境	人们	经过

[ðə; ði] [ɪrz] :

the	ears	:
这	耳朵	:

她有一种无伤大雅的快感，喜欢摧毁别人的名誉，甚至揪住别人的耳朵：

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . ”

she	says	she	is	a	Christian	.	”
她	说道	她	是	一个	基督教	.	”

她说她是基督徒。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , “ [hɜːr; hər] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ If she be , ” said our hero , “ her Christianity is not the Christianity of the
“ 如果 她 是 , ” 说 我们的 英雄 , “ 她 基督教 是 不是 这 基督教 的 这
['skrɪptʃər] ;
Scriptures ;
经文 ;

“如果她是基督徒，”我们的主人公说，“那么她的基督教信仰就不是圣经中的基督教信仰；

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['eni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [rɪt] [ðæt] [ɪn'kʌlkeɪt] [griːd] ,
at least , I do not recollect any passages of sacred writ that inculcate greed ,
在 至少 , 我 做 不是 追忆 任何 段落 的 神圣 写 那 灌输 贪婪 ,
['gɒsɪp] ,
gossipping ,
八卦 ,

至少，我不记得有任何神圣经文教导人们贪婪、搬弄是非。

[dɪs'lɔɪəlti] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['slændərɪŋ] ,
disloyalty , lying , and slandering ,
不忠 , 说谎 , 和 诽谤 ,

不忠、撒谎和诽谤

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn] [ðɪs] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]
which appear to be the virtues which adorn this devotee of spiritual and
哪个 出现 到 是 这 美德 哪个 装饰 这 信徒 的 精神 和
['spɪrɪtʃʊəs] ['kʌmfəts] .
spirituous comforts .
精神 舒适 .

这些美德似乎正是这位追求精神慰藉的信徒所具备的。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ? ”
But who is the relation behind her ? ”
但 WHO 是 这 关系 在后面 她 ? ”

但她背后的关系人是谁呢?

“ [hɜːr; hər] ['nefjuː] , ['mælkəm] [mæk'ændruː] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n]
“ her nephew , Malcolm Macandrew , a fellow who , with a very small portion
“ 她 侄子 , 马尔科姆 麦克安德鲁 , 一个 同伴 WHO , 和 一个 非常 小的 部分
[ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,
of sense and knowledge ,
的 感觉 和 知识 ,

“她的侄子马尔科姆·麦克安德鲁，一个略懂皮毛、缺乏知识的人，

[kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti] .
contrived to get a very great portion of notoriety .
人为的 到 得到 一个 非常 伟大的 部分 的 恶名 .

精心策划，以获得极大的恶名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] , [bred] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['edɪnbərə] ,
He was a poor orphan , bred up in an hospital at Edinburgh ,
他 曾是 一个 贫穷的 孤儿 , 繁殖 向上 在 一个 医院 在 爱丁堡 ,

他是个贫穷的孤儿，在爱丁堡的一家医院长大。

['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪntər] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
taken out of charity to be apprentice to a printer , to whom his father
已采取 出去 的 慈善机构 到 是 学徒 到 一个 打印机 , 到 谁 他的 父亲
[hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvənt] :
had been servant :
有 到过 仆人 :

出于慈善目的，他被送到一位印刷工那里当学徒，他的父亲曾是这位印刷工的仆人：

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd] ['peɪtrənɪdʒ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] , [-]

in	return	for	this	kind	patronage	,	as	soon	as	he	was	eighteen	,	[	87	]
在	返回	为了	这	种类	赞助	,	作为	很快	作为	他	曾是	十八	,	[	-	]

作为对这种慷慨资助的回报，他一满十八岁[87]

[hi:; hi] [dɪ'bɔ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [waɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][ɪn]

he	debauched	his	master's	wife	,	and	was	said	to	have	joined	her	in
他	放荡不羁	他的	硕士学位	妻子	,	和	曾是	说	到	有	加入	她	在

[em'bezəlɪŋ] [ɪ'fekts] .

embezzling	effects	.
挪用公款	效果	.

他玷污了主人的妻子，据说还和她一起挪用了财物。

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [si'dju:st] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

He	afterwards	seduced	the	sister	of	one	customer	,	and	the	daughter	of
他	然后	被诱惑	这	姐姐	的	一	顾客	,	和	这	女儿	的

[ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] ,

another	;	and	,
其他	;	和	,

后来，他又勾引了一位顾客的妹妹和另一位顾客的女儿；而且，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə]

finding	his	character	notorious	in	the	Scottish	capital	,	he	found	it	necessary	to
寻找	他的	特点	臭名昭著	在	这	苏格兰	首都	,	他	成立	它	必要的	到

[dɪ'kæmp] : [bʌt; bət] ,

decamp	:	but	,
撤离	:	但	,

由于他在苏格兰首府声名狼藉，他不得不离开；但是，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [li:v] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn]

that	he	might	leave	none	of	the	things	undone	which	ought	to	have	been	done
那	他	可能	离开	没有任何	的	这	事物	未完成	哪个	应该	到	有	到过	完毕

,

,

,

以免他遗漏任何应该做的事情。

[hi:; hi] ['mærid] [tu:] [waɪvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ; [set] [ɔ:f] ,

he	married	two	wives	within	a	week	of	his	departure	;	set	off	,
他	已婚	二	妻子们	之内	一个	星期	的	他的	离开	;	放	离开	,

他离开后一周内娶了两个妻子；然后启程，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['spaʊsɪz] [tu:; tə]['kɑ:ntest]['presidənsi; pri'si:dənsi] , [ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]

and	left	the	spouses	to	contest	precedency	,	and	shift	for	themselves
和	左边	这	配偶	到	竞赛	优先权	,	和	转移	为了	他们自己

.

:

.

然后让配偶们争夺优先权，并自行做出改变。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt] , [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['bɪgəmi] .

One	of	them	dying	for	want	,	he	escaped	a	prosecution	for	bigamy	.
一	的	他们	垂死	为了	想	,	他	逃脱	一个	起诉	为了	重婚	.

其中一人因贫困而死，却逃脱了重婚罪的起诉。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [best] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	came	to	England	,	for	reasons	best	known	to	him	.
他	来了	到	英格兰	,	为了	原因	最好的	已知	到	他	.

他来到英国，至于原因，只有他自己知道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [waɪf] ['biːɪŋ] [ded] , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][fæt] ['wɪdoʊ] , [ðæt] [kept] [æn; ən]

At	length	,	his	other	wife	being	dead	,	he	married	a	fat	widow	,	that	kept	an
在	长度	,	他的	其他	妻子	存在	死的	,	他	已婚	一个	胖的	寡妇	,	那	保留	一个

[eɪl] - [haʊs] ,

ale	-	house	,
麦芽酒	-	房子	,

最后，在他另一位妻子去世后，他娶了一位经营酒馆的肥胖寡妇。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [skɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

where	he	had	run	a	score	,	which	he	could	not	otherwise	discharge	.
在哪里	他	有	跑步	一个	分数	,	哪个	他	可以	不是	否则	释放	.

他在那里跑出了一分，但他无法以其他方式将其淘汰出局。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌvli] ['pɑːrtnər] , [hiː; hi][gɑːt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

With	this	lovely	partner	,	he	got	several	hundred	pounds	,	which	afforded	him	for
和	这	迷人的	伙伴	,	他	得到	一些	百	磅	,	哪个	提供	他	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [-]

some	time	the	[	88	]
一些	时间	这	[	-	]

和这位可爱的伴侣，他得到了几百英镑，这让他得以维持一段时间的生活[88]

[miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mistrisiz] ; [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn]

means	of	keeping	a	couple	of	mistresses	;	and	,	after	his	money	was	gone
方法	的	保持	一个	夫妻	的	情妇们	;	和	,	后	他的	钱	曾是	已消失

,

;

,

他有办法包养几个情妇；而且，在他钱花光之后，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊli] [ænt] ;

he	picked	up	a	little	from	his	holy	aunt	;
他	挑选	向上	一个	小的	从	他的	圣	阿姨	;

他从他那圣洁的姑妈那里学到了一点东西；

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæsɪ'duːəti] [ɪn] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['skænd(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['paɪəs] ['kʌz(ə)n]

in	return	for	his	assiduity	in	fetching	and	carrying	scandal	for	that	pious	cousin
在	返回	为了	他的	勤奋	在	获取	和	携带	丑闻	为了	那	虔诚的	表哥

[ʌv; əv] ['lʌki] [mə'grɛgɝ] ,

of	Lucky	Macgregor	,
的	幸运的	麦格雷戈	,

作为他勤勉地为Lucky Macgregor那位虔诚的表弟搜集和传播丑闻的回报，

[kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] ['spɪrɪtʃuəl] [hɪmz] [ænd; ənd] ['æmərəs] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] ,

collecting	for	her	use	spiritual	hymns	and	amorous	histories	,
收集	为了	她	使用	精神	赞美诗	和	多情	历史	,

她收集了供自己使用的赞美诗和爱情故事，

[ænd; ənd] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] .

and	ministering	to	her	when	she	happens	to	be	overtaken	with	liquor	.
和	服侍	到	她	什么时候	她	发生	到	是	被超越	和	酒	.

当她因醉酒而昏厥时，我会照顾她。

[ðɪs] ['wɜːrði] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

This	worthy	relation	is	thoroughly	acquainted	with	his	history	and	conversation	;
这	值得	关系	是	彻底	熟人	和	他的	历史	和	对话	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

这位德高望重的亲戚对他的过往经历和谈吐都非常了解；但是，

[ɪn][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] , [berz] ['friːkwənt] ['testɪmoʊni] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv]
in the piety of her friendship , bears frequent testimony that he is possessed of
在 这 虔诚 的 她 友谊 , 熊 频繁 见证 那 他 是 拥有 的
[ə'bɪlətɪ] ,
ability ,
能力 ,

她出于真挚的友谊，多次证明他具备才能。

['ɑːnər] , [ɪn'tegrətɪ] , [ænd; ənd] ['evrɪ] ['ʌðər] [ˌmerɪ'tɔːrɪəs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
honour , integrity , and every other meritorious qualification .
荣誉 , 正直 , 和 每一个 其他 有功绩的 资格 .

荣誉、正直以及其他一切优秀的品质。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [nuː]
The fellow was beginning to pick up business in London from people that knew
这 同伴 曾是 开始 到 挑选 向上 商业 在 伦敦 从 人们 那 知道
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
nothing of his character ,
没有什么 的 他的 特点 ,

这个人开始在伦敦从一些对他一无所知的人那里获得生意。

[ɔːr] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæte'steɪʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ['krɪstʃən] ['mɪsɪz] . ['nɪknæk] ; [bʌt; bət] ,
or attended to the attestations of that good Christian Mrs . Nicknack ; but ,
或者 参加 到 这 证明 的 那 好的 基督教 太太 . 小玩意 ; 但 ,

或者认真听取了那位善良的基督徒尼克纳克夫人的证词；但是，

[baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ræs'kæləti][ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,
by a combination of rascality and ingratitude , guided by ignorance and folly ,
经过 一个 组合 的 坏事 和 忘恩负义 , 引导 经过 无知 和 蠢事 ,

由于无赖和忘恩负义，以及无知和愚蠢的驱使，

[hiː; hi] [prə'vəukt] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [-]
he provoked an able and willing [89]
他 挑衅 一个 有能力的 和 愿意的 [-]

他激怒了一位能干且愿意[89]

['sætərɪst] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [sper] [hɪm; ɪm] ;
satirist , who will not spare him ;
讽刺作家 , WHO 将要 不是 空闲的 他 ;

讽刺作家，不会放过他；

[soʊ] [ðæt] ['mælkəm] [mæk'ændruː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][hiː; hi]
so that Malcolm Macandrew will come to be as notorious in London as he
所以 那 马尔科姆 麦克安德鲁 将要 来 到 是 作为 臭名昭著 在 伦敦 作为 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
was in the north ,
曾是 在 这 北 ,

这样一来，马尔科姆·麦克安德鲁在伦敦就会像在北方一样臭名昭著。

[wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['edɪnbərə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːflɪgəsi] .
when obliged to leave Edinburgh for his profligacy .
什么时候 有义务 到 离开 爱丁堡 为了 他的 挥霍无度 .

因挥霍无度被迫离开爱丁堡。

" ['mæntʃestər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
" Manchester having for some time amused them with these and other
" 曼彻斯特 拥有 为了 一些 时间 觉得好笑 他们 和 这些 和 其他
['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
anecdotes of persons whom he happened to recognize ,
轶事 的 人 谁 他 发生 到 认出 ,

"曼彻斯特用这些以及其他一些他碰巧认识的人的轶事逗乐了他们一段时间后，

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
they departed for the evening .
他们 已离开 为了 这 晚上 .

他们晚上离开了。

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [kən'tɪnjuːd] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] [bæθ] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['siːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt]
Our travellers continued several days at Bath ; and , after seeing every thing that
我们的 旅行者 持续 一些 天 在 洗澡 ; 和 , 后 看到 每一个 事物 那
[wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
was remarkable ,
曾是 卓越 ,

我们的旅行者在巴斯又待了几天；在游览了所有引人注目的景点之后，

[set] [ɔːf] [tɔːrdz] ['lʌndən] .
set off towards London .
放 离开 向 伦敦 .

启程前往伦敦。

['hævɪŋ] ['brekfəstid] [æt; ət] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['mɔːlbərə] ,
Having breakfasted at Chipenham , as they were proceeding on to Marlborough ,
拥有 早餐 在 - , 作为 他们 是 进行中 在 到 马尔堡 ,
[ðeɪ] , [æt; ət] - [daʊnz] ,
they , at Cherril Downs ,
他们 , 在 - 唐斯 ,

在奇彭纳姆享用早餐后，他们继续前往马尔伯勒，途中在切里尔唐斯，

[ə'laɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ,
alighted to take a view of the white horse ,
下车 到 拿 一个 看法 的 这 白色的 马 ,

下车去看白马，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
which they had seen at so great a distance .
哪个 他们 有 已见 在 所以 伟大的 一个 距离 .

他们曾在很远的地方看到过。

['æftər] ['vjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] ,
After viewing with admiration its shape and proportions ,
后 观看 和 钦佩 它是 形状 和 比例 ,

在赞叹地欣赏了它的形状和比例之后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] ,
as they were crossing to a different part of the eminence ,
作为 他们 是 过境 到 一个 不同的 部分 的 这 卓越 ,

当他们穿过高地前往另一部分时，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɑːspekt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]
which appeared to promise an extensive and charming prospect , they found a
哪个 出现 到 承诺 一个 广泛的 和 迷人 前景 , 他们 成立 一个
['wʊmən] , [-]
woman , [90]
女士 , [-]

这似乎预示着一个广阔而迷人的前景，他们找到了一位女士[90]

['diːsntli] [drest] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [maːrks][ʌv; əv] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]
decently dressed , but with evident marks of deep dejection , sitting in an
体面地 穿着 , 但 和 明显 标记 的 深的 沮丧 , 坐着 在 一个
['hɑːloʊ] .
hollow .
空洞的 .

衣着体面，但神情明显沮丧，坐在一个洼地里。

[ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]

A	pale	and	disconsolate	countenance	did	not	prevent	her	from	exhibiting	the
一个	苍白	和	沮丧的	面容	做过	不是	防止	她	从	展出	这

[miːn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] .

mien	and	expression	of	a	gentlewoman	.
面容	和	表达	的	一个	淑女	.

她面色苍白，神情沮丧，但依然展现出淑女的风度和神态。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ə'kɔst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ]

Our	hero	accosted	her	with	a	tone	and	expressions	of	soothing
我们的	英雄	被骚扰	她	和	一个	语气	和	表达式	的	舒缓

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

我们的主人公用充满安慰和同情的语气和表情接近了她。

[in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

enquired	whether	he	could	be	of	any	service	to	a	lady	,
询问	无论	他	可以	是	的	任何	服务	到	一个	女士	,

他询问自己是否能为一位女士提供任何帮助，

[huː] ['evɪdəntli] ['leɪbərd] ['ʌndər] [sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'stres] .

who	evidently	laboured	under	some	great	distress	.
WHO	显然	辛勤劳作	在下面	一些	伟大的	痛苦	.

他显然承受着巨大的痛苦。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] [ə'flɪkʃənz] .

“	Oh	,	sir	,	”	she	said	,	“	it	is	not	in	your	power	to	relieve	my	afflictions	.
“	哦	,	先生	,	”	她	说	,	“	它	是	不是	在	你的	力量	到	缓解	我的	苦难	.

“哦，先生，”她说，“您无力减轻我的痛苦。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .

”	She	said	no	more	,	but	burst	into	tears	,	which	terminated	in	a	fit	.
”	她	说	不	更多的	,	但	爆裂	进入	眼泪	,	哪个	终止	在	一个	合身	.

她不再说话，而是突然嚎啕大哭，最后哭得泣不成声。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [baɪ] [smelɪŋ] ['bɔtlz] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	ladies	,	by	smelling	bottles	,	endeavoured	to	restore	her	perception	and
这	女士们	,	经过	闻起来	瓶子	,	努力	到	恢复	她	洞察力	和

['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

consciousness	,	and	at	length	succeeded	.
意识	,	和	在	长度	成功了	.

女士们通过闻瓶子里的东西，试图恢复她的感知和意识，最终成功了。

[muːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ɪk'sprest] [hɜːr; hər]

Moved	by	their	kindness	and	tenderness	,	she	,	in	a	low	voice	,	expressed	her
已搬	经过	他们的	仁慈	和	压痛	,	她	,	在	一个	低的	嗓音	,	表达	她

['grætɪtuːd] : “ ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdiz] ,

gratitude	:	“	Charming	ladies	,
感激	:	“	迷人	女士们	,

被她们的善良和温柔所感动，她低声表达了感激之情：“可爱的女士们，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [biˈstəuiŋ] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ɑːn][ə; eɪ] [retʃ] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

”	she	said	,	“	you	are	bestowing	your	goodness	on	a	wretch	unworthy	to	live	!
”	她	说	,	“	你	是	授予	你的	善良	在	一个	可怜虫	不配	到	居住	!

她说：“你竟然把你的善良赐予一个不配活在世上的罪人！”

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] ; [aɪ] [wɪʃ] [baɪ] [-]

leave	me	to	my	fate	;	I	wish	by	[	91	]
离开	我	到	我的	命运	;	我	希望	经过	[	-	]

让我听天由命吧；我希望[91]

[deθ] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] , ['mɪzrəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [kɔːz] ,

death	**to**	**terminate**	**an**	**existence**	**,**	**miserable**	**from**	**the**	**most**	**irremediable**	**cause**	**,**
死亡	到	终止	一个	存在	,	悲惨的	从	这	最多	无法补救	原因	,

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɑːnʃəns] . ”

a	**wounded**	**conscience**	**.**	**”**
一个	受伤	良心	.	”

死亡是为了终结生命，这种痛苦源于最无法弥补的原因——受伤的良心。

“ [wət'evər] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , “ ['mædəm] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] ,

“	**Whatever**	**,**	**”**	**said**	**our**	**hero**	**,**	**“**	**madam**	**,**	**may**	**be**	**the**	**source**	**of**	**your**	**sufferings**	**,**
”	任何	,	”	说	我们的	英雄	,	“	女士	,	可能	是	这	来源	的	你的	苦难	,

“不管怎样，”我们的主人公说，“夫人，这或许就是您痛苦的根源。”

[aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [æd'mɪt][ʌv; əv] [əˌliːvi'eɪʃn] ,

I	**trust**	**they**	**admit**	**of**	**alleviation**	**,**
我	相信	他们	承认	的	缓解	,

我相信他们会承认情况有所好转。

[wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]

which	**my**	**wife**	**and**	**my**	**sister**	**will**	**join**	**me**	**in**	**administering**	**to**	**the**	**utmost**	**of**
哪个	我的	妻子	和	我的	姐姐	将要	加入	我	在	管理	到	这	极致	的

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

our	**power**	**.**
我们的	力量	.

届时，我的妻子和妹妹将与我一起竭尽全力管理好它。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɔːlbərə] ,

Let	**us**	**conduct**	**you**	**to**	**Marlborough**	**,**
让	我们	执行	你	到	马尔堡	,

让我们带您前往马尔堡。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] ['feɪvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]

and	**perhaps**	**there**	**you**	**may**	**favour**	**us**	**with**	**so**	**much**	**confidence**	**and**
和	也许	那里	你	可能	偏爱	我们	和	所以	很多	信心	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	**,**
信息	,

或许在那里，您会给予我们如此多的信任和信息。

[æz; əz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'liːf] .

as	**may**	**enable**	**us**	**to**	**devise**	**some**	**mode**	**of**	**effectual**	**relief**	**.**
作为	可能	使能够	我们	到	设计	一些	模式	的	有效的	宽慰	.

这或许能帮助我们找到一些有效的救济方法。

” [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn'fleksəb(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒenərəs]

”	**The**	**lady**	**was**	**long**	**inflexible**	**;**	**but**	**at**	**length**	**yielded**	**to**	**their**	**generous**
”	这	女士	曾是	长的	不灵活的	;	但	在	长度	产生	到	他们的	慷慨的

['ɜːrdʒənsi] .

urgency	**.**
紧迫性	.

“这位女士起初态度坚决，但最终还是屈服于他们热情而迫切的请求。”

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['hændɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [draɪv] ['dʒentli] ,

Our	**hero**	**handed**	**her**	**into**	**the**	**chaise**	**,**	**which**	**he**	**ordered**	**to**	**drive**	**gently**	**,**
我们的	英雄	递交	她	进入	这	躺椅	,	哪个	他	订购	到	驾驶	轻轻地	,

我们的主人公把她交给马车，并命令马车轻柔地行驶。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ɪts] [saɪd] .

while	**he**	**walked**	**by**	**its**	**side**	**.**
尽管	他	步行	经过	它是	边	.

他走在它旁边。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɔ:lbərə] , [ænd; ənd] [daind] ,

Having	**arrived**	**at**	**Marlborough**	**,**	**and**	**dined**	**,**
拥有	到达的	在	马尔堡	,	和	用餐	,

抵达马尔堡并用餐后，

[ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [rɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the	**soothing**	**attention**	**of**	**the**	**travellers**	**wrought**	**so**	**much**	**upon**	**the**	**stranger**	**,**
这	舒缓	注意力	的	这	旅行者	锻	所以	很多	之上	这	陌生人	,

旅客们的悉心照料给这位陌生人带来了莫大的安慰。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'fju:z] [ðer; ðər] - [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

that	**she**	**could**	**no**	**longer**	**refuse**	**their**	**intreaties**	**to**	**give**	**them**	**such**	**outlines**	**of**
那	她	可以	不	更长	拒绝	他们的	-	到	给	他们	这样的	概述	的

[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [-]

her	**story**	**[**	**92**	**]**
她	故事	[	-	]

她再也无法拒绝他们的请求，向他们讲述她的故事梗概[92]

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] .

as	**she**	**could**	**bear**	**to**	**recite**	**.**
作为	她	可以	熊	到	背诵	.

她能忍受着背诵。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n]

“	**From**	**your**	**appearance**	**and**	**goodness**	**,**	**I**	**am**	**confident**	**that**	**I**	**may**	**rely**	**upon**
“	从	你的	外貌	和	善良	,	我	是	自信的	那	我	可能	依靠	之上

[jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ðæt] ,

your	**honour**	**that**	**,**
你的	荣誉	那	,

“从你的外表和品行来看，我相信你可以信守你的诚信，

[wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ'vʌldʒ] .

whatever	**you**	**may**	**discover**	**,**	**you**	**will**	**not**	**divulge**	**.**
任何	你	可能	发现	,	你	将要	不是	泄露	.

无论你发现了什么，都不要泄露出去。

” ['æftər] [ðɪs] ['prefəs] , [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃæptər] . [-]

”	**After**	**this**	**preface**	**,**	**she**	**proceeded**	**as**	**will**	**be**	**found**	**in**	**the**	**following**	**chapter**	**.**	**[**	**93**	**]**
”	后	这	前言	,	她	继续	作为	将要	是	成立	在	这	下列的	章	.	[	-	]

“在这段序言之后，她继续进行，这将在下一章中看到。[93]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜ:rði] [mæn] ,

Fifteen	**years**	**ago**	**I**	**was**	**married**	**to**	**a**	**very**	**amiable**	**and**	**worthy**	**man**	**,**
十五	年	前	我	曾是	已婚	到	一个	非常	可亲	和	值得	男人	,

十五年前，我嫁给了一位非常和蔼可亲、品行端正的男士。

[ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

and	**highly**	**esteemed**	**and**	**respected**	**.**
和	高度	尊敬的	和	受人尊敬	.

并且备受推崇和尊敬。

['hev(ə)n] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [aɪ] [lɔ:ŋ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ]

Heaven	**can**	**witness**	**I**	**long**	**loved**	**him**	**dearly**	**,**	**and**	**still**	**regard**	**him**	**as**	**much**
天堂	能	证人	我	长的	喜爱	他	亲爱的	,	和	仍然	看待	他	作为	很多

[æz; əz]['evər] !

as	**ever**	**!**
作为	曾经	!

上天可以作证，我曾深深地爱着他，现在依然像以前一样敬重他！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [taʊn] ,

During	the	first	ten	years	of	our	union	,	although	we	spent	the	winter	in	town	,
期间	这	第一的	十	年	的	我们的	联盟	,	虽然	我们	花费	这	冬天	在	镇	,

在我们结婚的头十年里，虽然我们冬天都在城里度过，

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ræŋk] , ['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [wɜːr; wər]

and	mingled	with	people	of	our	own	rank	,	our	pleasures	were
和	混合	和	人们	的	我们的	自己的	秩	,	我们的	快乐	是

['prɪnsəpli] [də'mestɪk] ;

principally	domestic	;
主要	国内的	;

我们与同阶层的人交往，娱乐活动主要集中在家庭生活方面；

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ænd; ənd]

our	parties	were	select	and	elegant	,	and	not	indiscriminate	and
我们的	各方	是	选择	和	优雅的	,	和	不是	不加区分的	和

['nuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

我们的聚会都是精心挑选、高雅的，而不是随意而众多的。

[wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'tendid] [æt; ət] ['ɒprəz] , [raʊts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] ;

We	occasionally	attended	at	operas	,	routs	,	and	other	fashionable	amusements	;
我们	偶尔	参加	在	歌剧	,	路线	,	和	其他	时髦	娱乐	;

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

but	did	not	place	our	chief	enjoyment	,
但	做过	不是	地方	我们的	首席	享受	,

我们偶尔会去看歌剧、参加巡游和其他时髦的娱乐活动；但这些并不是我们主要的娱乐方式。

[ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] [ʌv; əv] [gler] , [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] ; [fɔːr; fər][ɪn'sɪpɪd][aɪ] [ðen] [θɔːt]

in	such	scenes	of	glare	,	noise	,	and	insipidity	;	for	insipid	I	then	thought
在	这样的	场景	的	强光	,	噪音	,	和	乏味	;	为了	平淡	我	然后	想法

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在这样刺眼、嘈杂、乏味的场景中；因为当时我觉得它们很乏味。

[wʊd] [tuː; tə] [-]

Would	to	[	94	]
会	到	[	-	]

会[94]

['hev(ə)n] [maɪ] ['sentɪmənts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] !

Heaven	my	sentiments	had	always	continued	the	same	!
天堂	我的	情感	有	总是	持续	这	相同的	!

天哪，我的心情一直都一样！

[ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

About	six	years	ago	,	in	an	evil	day	,	I	became	acquainted	with	the	Countess
关于	六	年	前	,	在	一个	邪恶的	天	,	我	成为	熟人	和	这	伯爵夫人

[ʌv; əv] - .

of	Cheatwell	.
的	-	.

大约六年前，在一个不祥的日子里，我结识了奇特韦尔伯爵夫人。

[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [wɪn]

Her	ladyship's	manners	are	very	insinuating	towards	those	whom	she	wishes	to	win
她	夫人的	礼仪	是	非常	暗示	向	那些	谁	她	愿望	到	赢

.

:

.

这位夫人对她想赢得的人表现出极具诱惑力的举止。

['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [kə'menst] [æt; ət]['bʌkstən] , [wer] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

Our	**acquaintance**	**commenced**	**at**	**Buxton**	**,**	**where**	**,**	**she**	**declared**	**,**
我们的	熟人	开始	在	巴克斯顿	,	在哪里	,	她	声明	,

我们的相识始于巴克斯顿，她在那里说道：

[ðə; ðɪ] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

the	**retirement**	**of**	**the**	**place**	**was**	**much**	**more**	**agreeable**	**to**	**her**	**than**	**the**
这	退休	的	这	地方	曾是	很多	更多的	同意	到	她	比	这

['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv] ['braɪtn] ,

gaieties	**of**	**Brighton**	**,**
欢乐	的	布莱顿	,

她更喜欢这里宁静的退休生活，而不是布莱顿的喧嚣热闹。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [bæθ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

or	**even**	**Bath**	**itself**	**;**	**and**	**that**	**though**	**she**	**was**	**obliged**	**,**	**on**	**account**	**of**	**some**
或者	甚至	洗澡	本身	;	和	那	尽管	她	曾是	有义务	,	在	帐户	的	一些

[frendz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] ,

friends	**and**	**connections**	**,**
朋友们	和	连接	,

甚至巴斯城本身；尽管由于一些朋友和关系，她不得不这样做，

[tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['pɑːrtiz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] ,

to	**be**	**frequently**	**in**	**great**	**and**	**numerous**	**parties**	**,**	**for**	**her**	**own**	**part**	**,**
到	是	频繁地	在	伟大的	和	很多的	各方	,	为了	她	自己的	部分	,

就她而言，她经常参加盛大而众多的聚会。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [siˈlekʃənz] [ʌv; əv] [frendz] , ['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

her	**chief**	**delight**	**was**	**selections**	**of**	**friends**	**,**	**sociable**	**and**	**rational**	**conversation**	**.**
她	首席	喜	曾是	选择	的	朋友们	,	善于交际的	和	合理的	对话	.

她最大的乐趣是与朋友进行社交和理性的交谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [sə'saɪəti] ,

She	**had**	**heard**	**,**	**she**	**said**	**,**	**of**	**our**	**wise**	**mode**	**of**	**enjoying**	**society**	**,**
她	有	听到	,	她	说	,	的	我们的	明智的	模式	的	享受	社会	,

她说，她听说过我们这种明智的社交方式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [baɪ] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**was**	**eager**	**to**	**be**	**able**	**,**	**by**	**detaching**	**herself**	**from**	**many**	**of**	**her**
和	曾是	渴望的	到	是	有能力的	,	经过	分离	她自己	从	许多	的	她

['prez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ,

present	**acquaintances**	**,**
展示	熟人	,

她渴望通过与许多现有熟人断绝关系来实现这一点，

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [soʊ] ['lɔːdəb(ə)l] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] : [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [wʌn] [maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

to	**imitate**	**so**	**laudable**	**an**	**example**	**:**	**in**	**short**	**,**	**she**	**won**	**my**	**friendship**	**and**
到	模拟	所以	值得称赞	一个	例子	:	在	短的	,	她	韩元	我的	友谊	和

['kɑːnfɪdəns] . [-]

confidence	**.**	**[**	**95**	**]**
信心	.	[	-	]

效仿如此值得称赞的榜样：总之，她赢得了我的友谊和信任。[95]

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] .

The	**following**	**winter**	**we**	**often**	**visited**	**.**
这	下列的	冬天	我们	经常	到访	.

接下来的冬天，我们经常去那里。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [liːv] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər]

She	confessed	to	me	,	it	was	impossible	at	once	to	leave	off	her	former
她	坦白	到	我	,	它	曾是	不可能的	在	一次	到	离开	离开	她	以前的

[əˈkweɪntəns] ;

acquaintances	;
熟人	;

她向我坦白，她不可能一下子就和以前的熟人断绝关系；

[ænd; ənd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd]

and	appealed	to	me	if	it	would	not	be	better	to	effect	her	intended
和	上诉	到	我	如果	它	会	不是	是	更好的	到	影响	她	故意的

[tʃeɪndʒ] [ˈgrædʒuəli] ,

change	gradually	,
改变	逐步地	,

她向我求助，问我是否最好循序渐进地实现她想要的改变。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈʌltɪmətli] [pliːz] [hɜːrˈself] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ðoʊz] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	so	ultimately	please	herself	without	disgusting	those	,	to	gratify	whom	she
和	所以	最终	请	她自己	没有	令人作呕	那些	,	到	满足	谁	她

[hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌəˈmjuːzmənts] ,

had	sometimes	engaged	in	amusements	,
有	有时	已订婚的	在	娱乐	,

这样一来，她最终既取悦了自己，又没有让那些她有时为了取悦他们而与之寻欢作乐的人感到厌恶。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ˈtoʊtəli] [ˌdɪsəˈpruːvd] .

of	which	she	herself	totally	disapproved	.
的	哪个	她	她自己	完全	不赞成	.

而她本人对此完全不赞同。

[hɜːr; hər][plæn][aɪ] [θɔːt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [kənˈtræktɪŋ] [ə; eɪ]

Her	plan	I	thought	perfectly	reasonable	;	but	warned	her	against	contracting	a
她	计划	我	想法	完美	合理的	;	但	警告	她	反对	承包	一个

[ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pəˈsjuːts] .

fondness	for	such	pursuits	.
喜爱	为了	这样的	追求	.

我认为她的计划完全合理；但我告诫她不要沉迷于此类活动。

- [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] :

'	Believe	me	,	'	said	the	countess	,	'	there	is	no	danger	of	that	:
-	相信	我	,	-	说	这	伯爵夫人	,	-	那里	是	不	危险	的	那	:

“相信我，”伯爵夫人说，“不会有这种危险的：”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [duː][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

the	more	I	see	of	gaming	and	its	consequences	,	the	more	do	I	hold	it	in
这	更多的	我	看	的	赌博	和	它是	结果	,	这	更多的	做	我	抓住	它	在

[ˌdiːteˈsteɪʃn] ,

detestation	,
憎恶	,

我越了解游戏及其后果，就越发厌恶它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli][ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈstrʌktɪv] ['vɔːrteks] .

and	the	more	firmly	am	I	resolved	to	keep	out	of	its	destructive	vortex	.
和	这	更多的	牢牢	是	我	已解决	到	保持	出去	的	它是	破坏性的	涡流	.

我越发坚定地决心远离它的毁灭性漩涡。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [æn; ən] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv] [ðæt]

Indeed	,	I	know	of	no	more	effectual	means	of	producing	an	abhorrence	of	that
的确	,	我	知道	的	不	更多的	有效的	方法	的	生产	一个	厌恶	的	那

[vaɪs] ,

vice	,
副	,

的确，我不知道还有什么比这更能使人憎恶这种恶习的方法了。

[ðæn; ðən][baɪ] ['fri:kwəntɪŋ] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪst] .

than	by	frequenting	scenes	in	which	it	is	practised	.
比	经过	经常	场景	在	哪个	它	是	已实践	.

比经常出入有这种行为的场所要好得多。

[ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] [maɪnd] , [-]

On	a	weak	mind	,	[	96	]
在	一个	虚弱的	头脑	,	[	-	]

意志薄弱[96]

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:ntreri] ['tendənsi] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪgərəs]

to	be	sure	,	they	may	have	a	contrary	tendency	;	but	,	on	a	vigorous
到	是	当然	,	他们	可能	有	一个	相反	趋势	;	但	,	在	一个	蓬勃

[ˌʌndər'stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] ,

understanding	,	with	a	firm	,
理解	,	和	一个	公司	,

当然，他们可能持有相反的倾向；但是，在充分理解的基础上，以坚定的决心，

[self] - [pə'zesɪŋ] [hɑ:rt] , [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

self	-	possessing	heart	,	their	effects	are	most	certainly	beneficial	.
自己	-	拥有	心	,	他们的	效果	是	最多	当然	有利	.

拥有自信的心灵，其效果无疑是有益的。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] , [hu:z] [maɪnd] [sə'pɑ:siz] [ɪn] [streŋθ] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] ['leɪdiz] ,

You	yourself	,	my	dear	,	whose	mind	surpasses	in	strength	that	of	most	ladies	,
你	你自己	,	我的	亲爱的	,	谁	头脑	超越	在	力量	那	的	最多	女士们	,

亲爱的，你自己的头脑比大多数女子都要强大，

[baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɪtnəsɪŋ] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌə'mju:zmənts] , ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , ['veri]

by	occasionally	witnessing	such	fashionable	amusements	,	(	as	they	are	called	,	very
经过	偶尔	见证	这样的	时髦	娱乐	,	(	作为	他们	是	称为	,	非常

[ɪm'prɑ:pərli] , [aɪ][æd'mɪt] ,) [wʊd] [bi:; bi] ,

improperly	,	I	admit	,	)	would	be	,
不恰当	,	我	承认	,	)	会	是	,

偶尔观看这类时髦的娱乐活动（我承认，这样称呼它们非常不恰当）会是.....

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [mɔ:r] ['rɪvɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ə'vɜ:rʒn] .

if	possible	,	more	riveted	in	your	aversion	.
如果	可能的	,	更多的	铆接	在	你的	厌恶	.

如果可能的话，更加沉浸于你的厌恶之中。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntɪməsi] ,

'	In	the	course	of	our	intimacy	,
-	在	这	课程	的	我们的	亲密关系	,

在我们亲密相处的过程中，

[aɪ][wʌz; wəz] [pri'veild] [ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [raʊts] ;

I	was	prevailed	on	to	be	present	at	some	of	her	ladyship's	routs	;
我	曾是	最终获胜	在	到	是	展示	在	一些	的	她	夫人的	路线	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我被劝说去旁听了夫人的一些巡游；而且，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɪn] ['praɪvət] [kən'kɜ:d] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] ,

though	she	and	I	in	private	concurred	in	expressing	our	reprobation	of	gaming	,
尽管	她	和	我	在	私人的	同意	在	表达	我们的	非难	的	赌博	,

虽然我和她私下里都一致反对玩游戏，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][maɪ] [ə'vɜ:rʒn] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪn'kri:s] ,

I	did	not	find	my	aversion	by	any	means	increase	,
我	做过	不是	寻找	我的	厌恶	经过	任何	方法	增加	,

我的厌恶感并没有因此而加深。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [frendz] ,

and	was	indeed	so	delighted	with	her	ladyship's	own	particular	friends	,
和	曾是	的确	所以	高兴极了	和	她	夫人的	自己的	特别的	朋友们	,

[hu:z] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ;

whose	manners	were	extremely	engaging	;
谁	礼仪	是	极其	引人入胜	;

她对夫人自己的朋友们确实非常满意，这些朋友的举止非常迷人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [entə'teɪnmənts] ,

and	with	the	exquisite	music	,	and	other	parts	of	her	entertainments	,
和	和	这	精美的	音乐	,	和	其他	部分	的	她	娱乐	,

还有她美妙的音乐，以及她其他的娱乐表演，

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [-]

in	which	nothing	was	neglected	to	gratify	the	taste	,	and	enchant	the	[	97	]
在	哪个	没有什么	曾是	被忽视的	到	满足	这	品尝	,	和	令人着迷	这	[	-	]

其中没有丝毫疏忽，以满足口味，并使[97]着迷。

['fænsi] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'sensəbli] [bɪ'keɪm] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɑ:rtiz] .

fancy	,	that	I	insensibly	became	passionately	fond	of	such	parties	.
想要	,	那	我	无意识地	成为	热情地	喜爱	的	这样的	各方	.

想想看，我竟然不知不觉地深深迷上了这样的聚会。

[aɪ]['i:v(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ][maɪ] [taʊn] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət] [ˌə'mju:zmənts] ,

I	even	began	to	try	my	town	fortune	at	amusements	,
我	甚至	开始	到	尝试	我的	镇	财富	在	娱乐	,

我甚至开始在游乐场碰碰运气，看看能不能赚到点钱。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ɜ:rnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [nu:]

which	appeared	to	me	so	much	to	engage	the	earned	attention	of	my	new
哪个	出现	到	我	所以	很多	到	从事	这	获得	注意力	的	我的	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

在我看来，这似乎很能吸引我新认识的朋友们的注意力。

['leɪdi] - , [ɪn] ['veri] ['frendli] [tɜ:rmz] , [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'freɪn] ; [bʌt; bət] ,

Lady	Cheatwell	,	in	very	friendly	terms	,	advised	me	to	refrain	;	but	,
女士	-	,	在	非常	友好的	条款	,	建议	我	到	避免	;	但	,

切特韦尔夫人非常友好地劝我不要这样做；但是，

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'i:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] , [sed] ,

when	she	found	me	determined	to	persevere	,	said	,
什么时候	她	成立	我	决定	到	坚持不懈	,	说	,

当她发现我决心坚持下去时，她说：

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kə'mɪt] [maɪ] [tu'ɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [frendz] ,

she	would	commit	my	tuition	to	her	own	particular	friends	,
她	会	犯罪	我的	学费	到	她	自己的	特别的	朋友们	,

她会把我的学费转嫁给她自己的朋友。

[hu:] [wʊd] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌem 'i:] [ə'genst] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ,

who	would	take	care	to	guard	me	against	imposition	,	which	,	as	she	observed	,
WHO	会	拿	关心	到	警卫	我	反对	征收	,	哪个	,	作为	她	观察到	,

她会小心翼翼地保护我免受强加之害，正如她所观察到的，

[ɪz] [tu:] ['fri:kwəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] .

is	too	frequently	employed	on	such	occasions	.
是	也	频繁地	受雇	在	这样的	场合	.

在这种情况下使用过于频繁。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [tɔ:t] [ˌem 'i:][soʊ] [wel] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]

Indeed	**,**	**they**	**taught**	**me**	**so**	**well**	**,**	**that**	**I**	**was**	**very**	**successful**	**;**	**and**	**had**	**in**	**a**
的确	,	他们	教授	我	所以	出色地	,	那	我	曾是	非常	成功的	;	和	有	在	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] ,

short	**time**	**,**
短的	时间	,

他们确实教得很好，所以我非常成功；而且在很短的时间内，

[æt; ət][maɪ] [kə'mænd] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [sʌm; səm][ðæn; ðən]['evər][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn]

at	**my**	**command**	**,**	**a**	**much**	**greater**	**sum**	**than**	**ever**	**I**	**had**	**in**	**my**	**possession**
在	我的	命令	,	一个	很多	更大的	和	比	曾经	我	有	在	我的	拥有

[frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .

from	**my**	**husband**	**.**
从	我的	丈夫	.

按照我的命令，我将获得比我从丈夫那里得到的更多的钱。

[ɔ:l'ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ; [ə; eɪ]

Although	**our**	**fortune**	**was**	**considerable**	**,**	**yet**	**he**	**was**	**economical**	**;**	**a**
虽然	我们的	财富	曾是	大量	,	然而	他	曾是	经济	;	一个

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˌækwɪ'es] [ɪn][æz; əz]['pru:d(ə)nt] ,

disposition	**I**	**acquiesced**	**in**	**as**	**prudent**	**,**
处置	我	默许	在	作为	谨慎	,

虽然我们家境殷实，但他却很节俭；我认为这种做法是明智的，并表示赞同。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['dɔtɚz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

as	**we**	**had**	**several**	**children**	**,**	**all**	**of**	**whom**	**were**	**daughters**	**;**	**and**	**a**	**great**
作为	我们	有	一些	孩子们	,	全部	的	谁	是	女儿们	;	和	一个	伟大的

[-]

[	**98**	**]**

[-]

因为我们有几个孩子，全是女儿；而且非常[98]

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [er] - [meɪl] .

part	**of**	**the**	**estate**	**,**	**with**	**the**	**title**	**,**	**would**	**go**	**to**	**the**	**heir**	**-**	**male**	**.**
部分	的	这	财产	,	和	这	标题	,	会	去	到	这	继承人	-	男性	.

遗产的一部分，连同产权，将归男性继承人所有。

['hævɪŋ] [naʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['veriəs] [ɪk'spɛnsɪz] ,

Having	**now**	**plenty**	**of**	**money**	**,**	**I**	**indulged**	**in**	**various**	**expences**	**,**
拥有	现在	很多	的	钱	,	我	沉溺其中	在	各种各样的	费用	,

现在手头宽裕了，我开始肆意挥霍。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

which	**I**	**should**	**not**	**have**	**before**	**thought**	**of**	**.**
哪个	我	应该	不是	有	前	想法	的	.

这是我之前不应该想到的。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ræŋk] , [baɪ]

I	**proposed**	**to**	**my**	**husband**	**to**	**imitate**	**some**	**others**	**of**	**our**	**own**	**rank**	**,**	**by**
我	建议的	到	我的	丈夫	到	模拟	一些	其他的	的	我们的	自己的	秩	,	经过

['gɪvɪŋ] ['splendɪd] [raʊts] ,

giving	**splendid**	**routs**	**,**
给予	灿烂	路线	,

我向丈夫提议，效仿我们同级别的其他人，取得辉煌的战绩。

[bɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˌmæskə'reɪdz] : [ænd; ənd] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['stɔrz] ,

balls	**,**	**and**	**masquerades**	**:**	**and**	**,**	**trusting**	**to**	**my**	**own**	**stores**	**,**
球	,	和	化装舞会	:	和	,	信任	到	我的	自己的	商店	,

舞会和化装舞会：而且，依靠我自己的储备，

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hevi] .

I	assured	him	that	the	expence	would	not	be	heavy	.
我	保证	他	那	这	费用	会	不是	是	重的	.

我向他保证费用不会很高。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndər] [maɪ] ['ɪnfluəns] , [ə'griːd] ,

My	husband	,	who	was	very	much	under	my	influence	,	agreed	,
我的	丈夫	,	WHO	曾是	非常	很多	在下面	我的	影响	,	同意	,

我的丈夫深受我的影响，他同意了。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [wɪʃ] .

though	I	believe	not	altogether	consistently	with	his	own	judgment	and	wish	.
尽管	我	相信	不是	共	始终	和	他的	自己的	判断	和	希望	.

虽然我认为这并不完全符合他自己的判断和意愿。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

At	this	rate	we	went	on	during	the	winter	.
在	这	速度	我们	去	在	期间	这	冬天	.

就这样，我们整个冬天都在以这样的速度前进。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət] ['leɪdi] - ['peti] [suːpɜ-z] , [wer] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]

I	was	often	at	Lady	Cheatwell's	petits	soupers	,	where	I	began	to	think	the
我	曾是	经常	在	女士	-	小	汤罐	,	在哪里	我	开始	到	思考	这

['kʌmpəni] ['riːəli] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

company	really	enchanting	.
公司	真的	妖娆	.

我经常去奇特韦尔夫人家参加小晚餐聚会，在那里我开始觉得与人相处非常迷人。

[soʊ] ['iːzi] , [gʊd] ['hjuːmər] , [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['leɪdiz] ; [soʊ][sɔːft] ,

So	easy	,	good	humoured	,	agreeable	,	and	engaging	were	the	ladies	;	so	soft	,
所以	简单的	,	好的	幽默	,	同意	,	和	引人入胜	是	这	女士们	;	所以	柔软的	,

[soʊ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ,

so	insinuating	,
所以	暗示	,

这些女士们如此随和、幽默、和蔼可亲、魅力十足；如此温柔，如此妩媚动人。

[soʊ] ['wɪnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;

so	winning	were	the	gentlemen	;
所以	获胜	是	这	先生们	;

所以，这些先生们都赢了；

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti][ðæn; ðən][aɪ] [-]

that	I	thought	I	was	in	a	much	more	delightful	society	than	I	[	99	]
那	我	想法	我	曾是	在	一个	很多	更多的	愉快	社会	比	我	[	-	]

我当时觉得我身处一个比现在更美好的社会[99]

[hæd; həd] ['evər] ['witnist] .

had	ever	witnessed	.
有	曾经	目击者	.

从未见过。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [krɔsiz] ; [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	was	not	,	however	,	without	some	crosses	;	the	expences	of	our
我	曾是	不是	,	然而	,	没有	一些	十字架	;	这	费用	的	我们的

[entə'teɪnmənts] , [wen] [ðə; ði] [bɪlz] [keɪm] [ɪn] ,

entertainments	,	when	the	bills	came	in	,
娱乐	,	什么时候	这	账单	来了	在	,

然而，我也并非没有烦恼；当我们收到账单时，发现招待客人的开销着实不小。

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [maɪ] [oʊn] [gʊd]

turned	out	to	be	infinitely	greater	than	we	had	anticipated	;	my	own	good
转向	出去	到	是	无限地	更大的	比	我们	有	预期	;	我的	自己的	好的

['fɔːrtʃən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] :

fortune	began	to	change	:
财富	开始	到	改变	:

结果远超我们的预期；我的好运也开始改变：

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

towards	the	end	of	the	season	,	I	found	that	I	was	,	on	the	whole	,
向	这	结尾	的	这	季节	,	我	成立	那	我	曾是	,	在	这	所有的	,

赛季末期，我发现我总体上是.....

[ə; eɪ] ['luːzər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

a	loser	to	the	amount	of	fifteen	hundred	pounds	;
一个	失败者	到	这	数量	的	十五	百	磅	;

输了1500英镑；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [æz; əz] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd]

so	that	I	was	by	no	means	in	a	condition	to	assist	,	as	I	once	had
所以	那	我	曾是	经过	不	方法	在	一个	状况	到	协助	,	作为	我	一次	有

[prə'poʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

因此，我根本不可能像我之前提议的那样提供帮助。

[ɪn] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [kæm'peɪn] .

in	defraying	the	extraordinaries	of	our	winter	campaign	.
在	支付	这	非凡之人	的	我们的	冬天	活动	.

支付我们冬季战役的特殊开支。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

At	this	time	,
在	这	时间	,

此时，

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [det] [ɪn'kɜːrd] [æt; ət] ['hæzərd]

a	note	from	a	lady	of	fashion	reminded	me	of	a	debt	incurred	at	hazard
一个	笔记	从	一个	女士	的	时尚	提醒	我	的	一个	债务	已发生	在	冒险

[fɔːr; fər] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

for	twelve	hundred	pounds	,
为了	十二	百	磅	,

一位时尚女士的便条让我想起了我因冒险而欠下的1200英镑债务。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riˈkwestid] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [peɪ] [ɪ'miːdiətli] ,

which	she	requested	I	should	have	the	goodness	to	pay	immediately	,
哪个	她	请求	我	应该	有	这	善良	到	支付	立即地	,

她要求我立刻付钱，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .

as	she	was	herself	much	distressed	for	one	of	the	same	kind	.
作为	她	曾是	她自己	很多	苦恼	为了	一	的	这	相同的	种类	.

因为她自己也为同一种情况感到非常痛苦。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ] [oʊn] ['wɪnɪŋz] [ɪn] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɛts]

I	considered	my	own	winnings	in	reversion	as	a	certain	resource	for	my	debts
我	经过考虑的	我的	自己的	奖金	在	反转	作为	一个	肯定	资源	为了	我的	债务

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ;

of	honour	;
的	荣誉	;

我将自己赢得的奖金视为偿还我所欠债务的可靠资金；

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [-]

and	luckily	,	as	I	thought	,	that	evening	there	[	100	]
和	幸运的是	,	作为	我	想法	,	那	晚上	那里	[	-	]

幸运的是，正如我所想，那天晚上在那里[100]

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'sembli] [æt; ət] ['leɪdi] - , [wer] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi]

was	to	be	an	assembly	at	Lady	Cheatwell's	,	where	the	play	would	be
曾是	到	是	一个	集会	在	女士	-	,	在哪里	这	玩	会	是

[diːp] .

deep	.
深的	.

原本计划在奇特韦尔夫人家举行一次集会，届时将上演一出精彩的戏剧。

['ðɪðər] [aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ; [ænd; ənd] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːroʊ] ,

Thither	I	accordingly	went	at	the	appointed	hour	;	and	soon	going	to	pharo	,
那里	我	因此	去	在	这	任命	小时	;	和	很快	去	到	法老	,

于是，我在约定的时间去了那里；不久便见到了法老，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend]

was	for	some	time	successful	with	a	young	nobleman	,	an	intimate	friend
曾是	为了	一些	时间	成功的	和	一个	年轻的	贵族	,	一个	亲密的	朋友

[ʌv; əv] ['leɪdi] - ,

of	Lady	Cheatwell	,
的	女士	-	,

他曾一度与一位年轻的贵族交往甚密，这位贵族是奇特韦尔夫人的密友。

[ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] ['greɪtli] [əd'maɪəd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	all	our	parties	,	and	whom	I	greatly	admired	for	the	elegance	of	his
的	全部	我们的	各方	,	和	谁	我	非常	钦佩	为了	这	优雅	的	他的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

在我们所有党派中，我最欣赏他优雅的举止，

[ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .

and	gracefulness	of	his	figure	.
和	优美	的	他的	数字	.

以及他优美的身姿。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][maɪ] [sək'ses] , [aɪ] [prə'poʊzd] ['veri] [haɪ] [steɪks] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['meni] [viˈsisitjuːdz] ,

Encouraged	by	my	success	,	I	proposed	very	high	stakes	;	but	,	after	many	vicissitudes	,
鼓励	经过	我的	成功	,	我	建议的	非常	高的	赌注	;	但	,	后	许多	变迁	,

受到成功的鼓舞，我提出了非常高的赌注；但是，经过多次波折之后，

[faʊnd] [maɪ'self] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [det] ; [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ɪn] [diːp] [dɪ'sper] .

found	myself	three	thousand	pounds	in	debt	;	and	went	home	in	deep	despair	.
成立	我	三	千	磅	在	债务	;	和	去	家	在	深的	绝望	.

我发现自己欠了三千英镑的债；我绝望地回到了家。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][maɪ][æn'tægənɪst] ; [huː] ,

The	next	morning	,	I	had	a	visit	from	my	antagonist	;	who	,
这	下一个	早晨	,	我	有	一个	访问	从	我的	反派	;	WHO	,

第二天早上，我的对手来拜访我；他

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'stres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [kən'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

from	the	distress	in	which	he	saw	me	,	conceiving	the	real	state	of	the	case	,
从	这	痛苦	在	哪个	他	锯	我	,	受孕	这	真实的	状态	的	这	案件	,

从他看到我痛苦的神情中，他意识到事情的真实情况，

['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -
begged **me** **not** **to** **be** **uneasy** **on** **his** **account** **,** **and** **,** **taking** **out** **his** **pocket** **-**
乞求 我 不是 到 是 不安 在 他的 帐户 , 和 , 采取 出去 他的 口袋 -
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

他恳求我不要为他担心，然后掏出钱包，

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [noʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kænsəld] ,
presented **me** **with** **my** **own** **note** **to** **him** **cancelled** **,**
呈现 我 和 我的 自己的 笔记 到 他 取消 ,

他向我出示了我写给他的已作废的便条，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] ['æplɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] . [
and **also** **with** **a** **receipt** **from** **the** **fair** **applicant** **of** **the** **preceding** **day** **.** **[**
和 还 和 一个 收据 从 这 公平的 申请人 的 这 前 天 . [
-]
101 **]**
-]

以及前一天参赛者开具的收据。[101]

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn]
He **had** **,** **it** **seems** **,** **heard** **of** **the** **circumstance** **,** **and** **settled** **the** **account** **in**
他 有 , 它 似乎 , 听到 的 这 环境 , 和 定居 这 帐户 在
[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] .
half **an** **hour** **after** **.**
一半 一个 小时 后 .

他似乎听说了这件事，并在半小时后结清了账目。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['juːθs] [bɪ'heɪvjər] ,
I **confess** **I** **was** **charmed** **with** **this** **youth's** **behaviour** **,**
我 承认 我 曾是 迷住了 和 这 青年的 行为 ,

我承认我被这个年轻人的行为举止所吸引。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt][ðə; ði] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
and **I** **am** **afraid** **not** **the** **less** **from** **the** **uncommon** **fineness** **of** **his** **face**
和 我 是 害怕的 不是 这 较少的 从 这 罕见 精细度 的 他的 脸
[ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ,
and **person** **,**
和 人 ,

而他俊朗的容貌和出众的气质，也丝毫不会让我逊色。

[ænd; ənd] ['evɪdənt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][maɪ'self] .
and **evident** **attachment** **to** **myself** **.**
和 明显 依恋 到 我 .

以及对我的明显依恋。

[maɪ] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] [ɔː'stɪr] , [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] -
My **opinions** **had** **become** **less** **austere** **,** **from** **my** **intimacy** **with** **Lady** **Cheatwell**
我的 意见 有 变得 较少的 简朴 , 从 我的 亲密关系 和 女士 -
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['koʊtəri] .
and **her** **coterie** **.**
和 她 小圈子 .

由于与切特韦尔夫人及其亲信的亲密关系，我的观点变得不再那么严苛了。

[ðeɪ] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mærid] ['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
They **persuaded** **me** **,** **that** **a** **married** **lady** **might** **have** **a** **sentimental** **affection** **for**
他们 被说服 我 , 那 一个 已婚 女士 可能 有 一个 感伤的 感情 为了
[ə'nʌðər] [mæn] ,
another **man** **,**
其他 男人 ,

他们说服了我，已婚妇女也可能对其他男人产生感情。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [spoʊk] [mʌtʃ] [ɪn]

without	interfering	with	her	duty	to	her	husband	;	and	spoke	much	in
没有	干扰	和	她	责任	到	她	丈夫	;	和	辐	很多	在

['feɪvər] [ʌv; əv][plə'tɑːnɪk] [lʌv] .

favour	of	Platonic	love	.
偏爱	的	柏拉图式	爱	.

在不影响她对丈夫的责任的前提下；并且大力提倡柏拉图式的爱情。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['fɑːndɚ] [ænd; ənd] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs]

Before	we	went	out	of	town	,	I	became	fonder	and	fonder	of	this	generous
前	我们	去	出去	的	镇	,	我	成为	更爱	和	更爱	的	这	慷慨的

[mæn] ;

man	;
男人	;

在我们离开这座城市之前，我越来越喜欢这位慷慨的男人；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [les] [soʊ] ,

and	not	the	less	so	,
和	不是	这	较少的	所以	,

而且，这并非微不足道。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['hʌzbənd] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [wiː; wi]

as	I	found	my	husband	much	out	of	humour	on	account	of	the	expences	we
作为	我	成立	我的	丈夫	很多	出去	的	幽默	在	帐户	的	这	费用	我们

[hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] .

had	incurred	.
有	已发生	.

由于我们产生的开支，我发现丈夫非常不高兴。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	felt	a	reluctance	at	the	thoughts	of	going	to	the	country	,
我	毛毡	一个	不情愿	在	这	想法	的	去	到	这	国家	,

一想到要去乡下，我就感到很不情愿。

[ðə; ði] ['greɪtər] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ə'pɪnjən] [-]

the	greater	as	I	found	my	husband	had	conceived	a	very	bad	opinion	[	102	]
这	更大的	作为	我	成立	我的	丈夫	有	构思	一个	非常	坏的	观点	[	-	]

我发现我的丈夫对我产生了非常糟糕的看法[102]

[ʌv; əv][maɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [frend] ,

of	my	sentimental	friend	,
的	我的	感伤的	朋友	,

致我那位多愁善感的朋友，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

so	that	it	would	be	impossible	for	him	to	visit	me	at	our	country
所以	那	它	会	是	不可能的	为了	他	到	访问	我	在	我们的	国家

[siːt] ,

seat	,
座位	,

这样他就不可能来我们乡下的住所看望我了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][prə'dʒektid] .

as	we	had	projected	.
作为	我们	有	预计	.

正如我们之前预测的那样。

[tuː] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [taʊn] ,

Two	evenings	before	we	were	to	leave	town	,
二	晚上	前	我们	是	到	离开	镇	,

在我们离开小镇的前两个晚上，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][sʌp][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dɔ:tər] ['bɪdi] ,

I	was	invited	to	sup	with	Mrs	.	Cogdie	and	her	charming	daughter	Biddy	,
我	曾是	受邀	到	上	和	太太	.	-	和	她	迷人	女儿	比迪	,

[mɪsɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [frend] ,

Miss's	sentimental	friend	,
小姐	感伤的	朋友	,

我受邀与科格迪太太和她迷人的女儿比迪共进晚餐，比迪是小姐的感性朋友。

[ə; eɪ] ['mærid] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] , ['leɪdi] - , [maɪ][əd'maɪərər] , - ,

a	married	gentleman	I	had	often	seen	,	Lady	Cheatwell	,	my	admirer	,	O'Blackleg	,
一个	已婚	绅士	我	有	经常	已见	,	女士	-	,	我的	仰慕者	,	-	,

我经常见到的已婚绅士，奇特韦尔夫人，我的仰慕者，奥黑腿，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][set] .

and	one	or	two	more	of	the	peculiar	intimates	of	our	set	.
和	一	或者	二	更多的	的	这	奇特	亲密	的	我们的	放	.

还有我们圈子里一两个性格古怪的亲密伙伴。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pɑ:rti] , [aɪ] [θɔ:t] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] !

A	more	exquisite	and	enchanting	party	,	I	thought	,	I	had	never	been	in	!
一个	更多的	精美的	和	妖娆	派对	,	我	想法	,	我	有	绝不	到过	在	!

我心想，这是我从未参加过的更加精致迷人的派对！

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ɪntrəst] , [ɔ:l] ['sentɪmənt] , [ɔ:l] [lʌv] .

The	conversation	was	all	interest	,	all	sentiment	,	all	love	.
这	对话	曾是	全部	兴趣	,	全部	情绪	,	全部	爱	.

谈话中充满了兴趣、情感和爱意。

[maɪ] ['leɪdi] - [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['du:tiz] ,

My	Lady	Cheatwell	delivered	her	opinion	on	marriage	and	its	duties	,
我的	女士	-	发表	她	观点	在	婚姻	和	它是	职责	,

切特韦尔夫人就婚姻及其义务发表了她的看法。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][wʌns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌdɪsə'pru:vd] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd] .

in	a	way	I	once	should	have	disapproved	;	but	was	then	quite	fascinated	.
在	一个	方式	我	一次	应该	有	不赞成	;	但	曾是	然后	相当	着迷	.

从某种意义上说，我曾经应该不赞同这种做法；但当时我却对此非常着迷。

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ,

By	some	means	or	other	,	small	and	select	as	our	party	was	,
经过	一些	方法	或者	其他	,	小的	和	选择	作为	我们的	派对	曾是	,

无论如何，尽管我们这个团队规模很小、成员精简，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['smɔ:lər] [sets] .

it	was	thought	expedient	to	divide	it	into	smaller	sets	.
它	曾是	想法	权宜	到	划分	它	进入	较小的	套	.

人们认为将其分成更小的几部分是权宜之计。

[perz] [faɪld] [ɔ:f] [tə'geðər] ([æz; əz][aɪ] [sɪns] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

Pairs	filed	off	together	(	as	I	since	have	known	it	to	be	the	custom	of
成对	已提交	离开	一起	(	作为	我	自从	有	已知	它	到	是	这	风俗	的

[ðæt] ['mænʃ(ə)n]) ; [-]

that	mansion	)	;	[	103	]
那	大厦	)	;	[	-	]

两人一组，一起离开（后来我才知道这是那座宅邸的习俗）；[103]

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ju:θ] ; [ænd; ənd] — ([ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [aʊt]) — [wi:; wi]

I	was	left	alone	with	my	charming	youth	;	and	—	(	she	sobbed	out	)	—	we
我	曾是	左边	独自的	和	我的	迷人	青年	;	和	—	(	她	啜泣	出去	)	—	我们

['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪtənɪst] !

ceased	to	be	Platonists	!
停止	到	是	柏拉图主义者	!

我独自一人与我迷人的青春相伴；然后——（她抽泣着说）——我们不再是柏拉图主义者了！

[maɪ] ['gælənt] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [nɪr] ['aʊər; ɑːr]

My	gallant	contrived	to	pass	a	good	part	of	the	summer	in	disguise	,	near	our
我的	英勇	人为的	到	经过	一个	好的	部分	的	这	夏天	在	伪装	,	靠近	我们的

['kʌntri] - [siːt] ;

country	-	seat	;
国家	-	座位	;

我的英勇伴侣设法乔装打扮，在我们乡下的住所附近度过了夏天的大部分时间；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['deɪli] ['fɑːndɚ] [ænd; ənd] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	became	daily	fonder	and	fonder	of	him	.
和	我	成为	日常的	更爱	和	更爱	的	他	.

我一天比一天更喜欢他。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ə; eɪ]['luːzər][ðæn; ðən]

We	frequently	indulged	in	gaming	,	and	I	was	much	oftener	a	loser	than
我们	频繁地	沉溺其中	在	赌博	,	和	我	曾是	很多	更频繁	一个	失败者	比

[ə; eɪ] ['wɪnər] .

a	winner	.
一个	优胜者	.

我们经常玩游戏，而我输多赢少。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] [bæθ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

One	day	,	after	he	had	spent	about	a	fortnight	at	Bath	,	he	returned	with
一	天	,	后	他	有	花费	关于	一个	两星期	在	洗澡	,	他	返回	和

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['kaʊntənəns] .

a	melancholy	countenance	.
一个	忧郁	面容	.

一天，他在巴斯待了大约两周后回来，脸上带着忧郁的神情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] .

I	was	extremely	alarmed	,	and	endeavoured	to	discover	the	cause	.
我	曾是	极其	惊慌	,	和	努力	到	发现	这	原因	.

我感到非常震惊，并努力找出原因。

[hiː; hi] [lɔːŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ;

He	long	refused	to	inform	me	;
他	长的	拒绝	到	通知	我	;

他一直拒绝告知我；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ək'nɑːlɪdʒd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

but	at	length	acknowledged	he	had	been	stripped	of	all	his	money	,
但	在	长度	已确认	他	有	到过	脱衣舞	的	全部	他的	钱	,

但他最终承认自己被剥夺了所有钱财。

[ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [det] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ,

and	contracted	a	very	large	debt	,	which	he	had	no	means	of	paying	,
和	合同	一个	非常	大的	债务	,	哪个	他	有	不	方法	的	付费	,

他因此背负了巨额债务，而他根本无力偿还。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

as	he	entirely	depended	on	his	father	,
作为	他	完全	取决于	在	他的	父亲	,

因为他完全依赖他的父亲，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] , [æz; əz][hiː; hi]

who	would	be	very	much	incensed	were	he	to	hear	of	his	folly	,	as	he
WHO	会	是	非常	很多	愤怒	是	他	到	听到	的	他的	蠢事	,	作为	他

[ˌnesə'serəli] [mʌst; məst] ,

necessarily	must	,
一定	必须	,

如果他听到自己的愚蠢行为（而他必然会听到），他一定会非常愤怒。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][dɪs'tʃɑːrdʒ][ðə; ði][det][hɪm'self] .

from	his	inability	to	discharge	the	debt	himself	.
从	他的	无力	到	释放	这	债务	他自己	.

因为他无力偿还债务。

[aɪ][maɪ'self][oʊd][maɪ]['lʌvər][-]

I	myself	owed	my	lover	[	104	]
我	我	欠款	我的	情人	[	-	]

我本人欠我的爱人[104]

[mɔːr][ðæn; ðən][fɔːr]['θaʊz(ə)nd][paʊndz] ; [fɔːr; fər][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [æz; əz][hiː; hi][sed] ,

more	than	four	thousand	pounds	;	for	which	he	had	taken	,	as	he	said	,
更多的	比	四	千	磅	;	为了	哪个	他	有	已采取	,	作为	他	说	,

四千多英镑；正如他所说，他为此付出了……

['mɪrli][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fɔːrm] , [maɪ][noʊts][æt; ət]['dɪfrənt][taɪmz] .

merely	as	a	matter	of	form	,	my	notes	at	different	times	.
仅仅	作为	一个	事情	的	形式	,	我的	笔记	在	不同的	时代	.

仅仅是形式上的，我不同时期的笔记。

[aɪ][preɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'devər][tuː; tə][reɪz]['mʌni][ɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðæt] ,

I	prayed	him	to	endeavour	to	raise	money	on	them	;	and	that	,
我	祈祷	他	到	努力	到	增加	钱	在	他们	;	和	那	,

我祈求他尽力为他们筹集资金；而且，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðeɪ][wɜːr; wər]['peɪəb(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][taʊn] ,

by	the	time	they	were	payable	,	I	should	be	in	town	,
经过	这	时间	他们	是	应付账款	,	我	应该	是	在	镇	,

等到款项到期的时候，我应该已经在城里了。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][ʌv; əv][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd]['getɪŋ]

and	have	an	opportunity	of	disposing	of	my	jewels	,	and	getting
和	有	一个	机会	的	处置	的	我的	珠宝	,	和	获得

-	[peɪst]	;
Dovey's	paste	;
-	粘贴	;

并有机会处理掉我的珠宝，以及得到多维的膏药；

[æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] - [frendz] , [ænd; ənd]['ʌðər]['leɪdiz][ʌv; əv]['fæʃ(ə)n] ,

as	usual	with	my	Lady	Cheatwell's	friends	,	and	other	ladies	of	fashion	,
作为	通常	和	我的	女士	-	朋友们	,	和	其他	女士们	的	时尚	,

像往常一样，和切特韦尔夫人的朋友们以及其他时尚女士们在一起，

[wen][ðeɪ][hæv; həv][greɪt]['dɛts][tuː; tə][peɪ] , [fɔːr; fər]['iːðər][lɔːsɪz][æt; ət][pleɪ] , [ðə; ði] [i'məːdʒənsiz]

when	they	have	great	debts	to	pay	,	for	either	losses	at	play	,	the	emergencies
什么时候	他们	有	伟大的	债务	到	支付	,	为了	任何一个	损失	在	玩	,	这	紧急情况

[ʌv; əv][ðer; ðər]['gælən(t)s] ,

of	their	gallants	,
的	他们的	豪侠	,

当他们背负巨额债务时，无论是赛场上的损失，还是勇士们遭遇的紧急情况，

[ɔːr]['eni]['ʌðər][ɪk'strævəgəns] .

or	any	other	extravagance	.
或者	任何	其他	奢侈	.

或其他任何奢侈消费。

['æftər][mʌtʃ][rɪ'lʌktəns] , [hiː; hi][kən'sentid] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ə'bændənd][ɑːr'selvz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

After	much	reluctance	,	he	consented	;	and	we	abandoned	ourselves	to	our
后	很多	不情愿	,	他	同意	;	和	我们	弃	我们自己	到	我们的

['pæʃ(ə)n][æz; əz][bɪ'fɔːr] ;

passion	as	before	;
热情	作为	前	;

他极不情愿地答应了；我们像以前一样沉溺于激情之中；

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['si:krəsi] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnsə'spektɪd] .

but	managed	with	such	secrecy	,	that	I	was	totally	unsuspected	.
但	管理	和	这样的	保密	,	那	我	曾是	完全	意想不到的	.

但由于他们行事极其隐秘，我完全没有被怀疑。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

In	a	few	weeks	,
在	一个	很少	周	,

几周后，

[maɪ] ['lʌvər] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑ:n][ə; eɪ]['fæməli]

my	lover	told	me	he	was	obliged	to	be	absent	for	a	month	on	a	family
我的	情人	讲述	我	他	曾是	有义务	到	是	缺席的	为了	一个	月	在	一个	家庭

['pɑ:rti] ,

party	,
派对	,

我的情人告诉我，他必须去参加一个家庭聚会，离开一个月。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['mænʃ(ə)n] .

at	his	father's	,	in	a	county	two	hundred	miles	from	our	mansion	.
在	他的	父亲的	,	在	一个	县	二	百	英里	从	我们的	大厦	.

在他父亲的家乡，距离我们的宅邸有两百英里远。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ə'pɪrd] [æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] , [-]

The	month	appeared	an	age	to	me	;	but	,	[	105	]
这	月	出现	一个	年龄	到	我	;	但	,	[	-	]

对我来说，这个月仿佛过了一个世纪；但是，[105]

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] : [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pæst] [ə'weɪ]

when	it	was	finished	,	he	did	not	return	:	a	week	,	and	another	passed	away
什么时候	它	曾是	完成的	,	他	做过	不是	返回	:	一个	星期	,	和	其他	通过了	离开

;

;
;

事情结束后，他没有回来：一周后，又有一位病人去世了；

[stɪl] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

still	I	saw	or	heard	nothing	of	him	.
仍然	我	锯	或者	听到	没有什么	的	他	.

但我仍然没有见到他，也没有听到他的任何消息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]

It	was	now	the	middle	of	November	,	when	a	servant	announced	a
它	曾是	现在	这	中间	的	十一月	,	什么时候	一个	仆人	宣布	一个

['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['leɪdi] - ,

gentleman	from	Lady	Cheatwell	,
绅士	从	女士	-	,

当时已是十一月中旬，一名仆人宣布，切特韦尔夫人派来了一位绅士。

[hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

who	wanted	to	see	me	.
WHO	通缉	到	看	我	.

想见我的人。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃəun] ['ɪntu:][maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] ;

I	desired	him	to	be	shewn	into	my	dressing	-	room	;
我	想要的	他	到	是	展示	进入	我的	敷料	-	房间	;

我希望他能被带到我的更衣室来；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pætrɪk] - .

and	I	found	the	gentleman	was	Mr	.	Patrick	O'Blackleg	.
和	我	成立	这	绅士	曾是	先生	.	帕特里克	-	.

我发现这位先生是帕特里克·奥布莱克莱格先生。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] ， [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['leɪdi] - [neɪm] ，

He	had	,	he	said	,	made	use	of	Lady	Cheatwell's	name	,
他	有	,	他	说	,	制成	使用	的	女士	-	姓名	,

他说，他曾利用过奇特韦尔夫人的名义。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

to	obtain	admittance	on	a	business	which	he	explained	in	a	few	words	.
到	获得	准入	在	一个	商业	哪个	他	解释	在	一个	很少	字	.

他用寥寥数语解释了自己进入某个行业的资格。

[hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] ['mʌni] [tuː; tə][maɪ] ['lʌvər] [ɑːn][maɪ] [noʊts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

He	had	procured	money	to	my	lover	on	my	notes	,	and	was	engaged
他	有	采购	钱	到	我的	情人	在	我的	笔记	,	和	曾是	已订婚的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pʌŋktʃuəl] ['peɪmənt] ;

for	their	punctual	payment	;
为了	他们的	准时	支付	;

他用我的借据为我的情人弄到了钱，并承诺按时支付；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] ['lʌvər] [hæd; həd] [sed] ， ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

and	,	from	what	my	lover	had	said	,	trusted	to	the	disposal	of	my
和	,	从	什么	我的	情人	有	说	,	可信	到	这	处理	的	我的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər] [kæʃ] ，

jewels	for	cash	,
珠宝	为了	现金	,

而且，据我的情人所说，他竟然相信我会把我的珠宝卖掉换成现金。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

为此目的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	gave	me	also	to	understand	,	to	my	great	surprise	,	mortification	,	and
他	给予	我	还	到	理解	,	到	我的	伟大的	惊喜	,	屈辱	,	和

[ə'flɪkʃ(ə)n] ，

affliction	,
痛苦	,

令我大为惊讶的是，他还让我体会到了羞辱和痛苦。

[ðæt] [maɪ] ['gælənt] [hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mærid] ['leɪdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə]

that	my	gallant	had	eloped	with	another	married	lady	,	and	was	gone	to
那	我的	英勇	有	私奔	和	其他	已婚	女士	,	和	曾是	已消失	到

[ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] .

the	Continent	.
这	大陆	.

我的情人与另一位已婚女子私奔，去了欧洲大陆。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [-]

To	add	to	my	shame	[	106	]
到	添加	到	我的	耻辱	[	-	]

更令我羞愧的是[106]

[ænd; ənd]

and
和

和

[ə'flɪkʃ(ə)n] ，

affliction	,
痛苦	,

痛苦，

[aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] - ['θɜːrəli] [nuː] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['noʊblmən]

I	could	perceive	that	O'Blackleg	thoroughly	knew	the	footing	on	which	the	nobleman
我	可以	感知	那	-	彻底	知道	这	立足点	在	哪个	这	贵族

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

and	I	had	been	.
和	我	有	到过	.

我能感觉到，黑腿先生完全清楚我和这位贵族之间的关系。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , - [peɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

On	coming	to	town	for	the	winter	,	O'Blackleg	paid	me	very	close	attention	,
在	未来	到	镇	为了	这	冬天	,	-	有薪酬的	我	非常	关闭	注意力	,

冬天来镇上的时候，黑腿奥对我格外关注。

[ænd; ənd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ə'pɑːn][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	found	means	to	raise	money	upon	my	jewels	;	and	,	in	short	,
和	成立	方法	到	增加	钱	之上	我的	珠宝	;	和	,	在	短的	,

我找到了用我的珠宝筹集资金的方法；简而言之，

[soʊ] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] , [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz][maɪ] ['lʌvər] .

so	ingratiated	himself	in	my	favour	,	that	he	succeeded	as	my	lover	.
所以	讨好	他自己	在	我的	偏爱	,	那	他	成功了	作为	我的	情人	.

他如此讨好我，以至于成功成为了我的情人。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [sə'saɪəti][æt; ət] ['leɪdi] -

I	was	now	a	confidential	member	of	the	gaming	society	at	Lady	Cheatwell's
我	曾是	现在	一个	机密的	成员	的	这	赌博	社会	在	女士	-

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ;

and	her	friends	;
和	她	朋友们	;

我现在是奇特韦尔夫人和她朋友们的游戏社团的秘密成员；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['meni] ['instənsiz] [bəuθ][ʌv; əv] ['mærid] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn]

and	could	tell	you	of	many	instances	both	of	married	and	unmarried	women
和	可以	告诉	你	的	许多	实例	两个都	的	已婚	和	未婚	女性

,

,

,

她可以举出很多已婚和未婚女性的例子。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [si'djuːst] ['ɪntuː] ['prɑːflɪgəsi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['sɜːrkl] ,

who	have	been	seduced	into	profligacy	,	from	the	morals	of	the	gaming	circles	,
WHO	有	到过	被诱惑	进入	挥霍无度	,	从	这	德	的	这	赌博	界	,

那些被游戏圈的道德风尚诱惑而沉迷于放荡生活的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [frʌm; frəm] ['geɪmɪŋ] [lɔːsɪz] ;

and	the	difficulties	from	gaming	losses	;
和	这	困难	从	赌博	损失	;

以及赌博输钱带来的困难；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [maɪ] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs] [baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]

but	I	do	not	propose	to	mitigate	my	own	unworthiness	by	pleading	the	example
但	我	做	不是	提出	到	缓解	我的	自己的	不配	经过	恳求	这	例子

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

但我并不打算通过借鉴他人的例子来减轻自己的不足。

[veɪn] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lɔːŋ] [pər'sɪstəns] [ɪn] [vaɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] .

Vain	is	the	idea	of	long	persistence	in	vice	without	discovery	.
徒劳	是	这	主意	的	长的	持久性	在	副	没有	发现	.

长期沉溺于恶习而不被发现是徒劳的。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm] ['rektɪtuːd] [tuː; tə] ['prɑːflɪgəsi] ['dʒen(ə)rəli][ə'fekts; 'æfˌekts]

The	change	of	female	conduct	from	rectitude	to	profligacy	generally	affects
这	改变	的	女性	执行	从	正直	到	挥霍无度	一般来说	影响

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['mænərz] ; [-]

the	outward	manners	;	[	107	]
这	向外	礼仪	;	[	-	]

女性行为从端庄到放荡的转变通常会影响外在举止；[107]

[ænd; ənd][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [maɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

and	I	apprehend	mine	must	have	undergone	an	alteration	.
和	我	逮捕	矿	必须	有	经历	一个	改造	.

我估计我的那份肯定被改动过。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [kept] [wɜːr; wər][nɑːt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [feɪm] .

Besides	,	the	company	that	I	now	kept	were	not	favourable	to	fame	.
除了	,	这	公司	那	我	现在	保留	是	不是	有利	到	名声	.

此外，我如今交往的人并不利于成名。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['sʌfərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnfɪ'deləti] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt]

My	reputation	suffered	;	and	the	reports	of	my	infidelity	at	length	reached
我的	名声	遭受	;	和	这	报告	的	我的	不忠	在	长度	达到

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

the	ears	of	my	husband	.
这	耳朵	的	我的	丈夫	.

我的名誉受损；最终，我的不忠行为传到了我丈夫的耳中。

[ɪn][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][soʊ] [ɪl] [rɪ'kwaɪtid] [lʌv] , [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] , [kən'teɪnɪŋ] [noʊ]

In	the	grief	of	so	ill	requited	love	,	he	wrote	me	a	letter	,	containing	no
在	这	悲伤	的	所以	患病的	回报	爱	,	他	写道	我	一个	信	,	包含	不

[ri'prəutʃiz] ,

reproaches	,
责备	,

在如此得不到回应的痛苦中，他给我写了一封信，信中没有任何责备之词。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['rendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊbriəs] ['tʃɑːrdʒɪz] .

but	more	rending	to	the	heart	than	the	most	opprobrious	charges	.
但	更多的	渲染	到	这	心	比	这	最多	可耻	收费	.

但这比最可耻的指控更令人心碎。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn]

He	simply	desired	me	to	review	his	conduct	in	every	circumstance	and	relation
他	简单地	想要的	我	到	审查	他的	执行	在	每一个	环境	和	关系

[tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

towards	me	and	our	children	,
向	我	和	我们的	孩子们	,

他只是希望我重新审视他在各种情况下对待我和我们孩子的态度。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][maɪ'self] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪn'flɪkt][soʊ]

and	to	ask	myself	whether	he	had	ever	given	me	reason	to	inflict	so
和	到	问	我	无论	他	有	曾经	给定	我	原因	到	造成	所以

['griːvəs] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɑːn][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔtɚz] .

grievous	an	injury	on	my	husband	and	my	daughters	.
严重的	一个	受伤	在	我的	丈夫	和	我的	女儿们	.

我不禁自问，他是否曾给我任何理由，让我对我的丈夫和女儿们造成如此严重的伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kən'vɪnst] ,

He	was	,	however	,	convinced	,
他	曾是	,	然而	,	确信	,

然而，他确信：

[ðæt] [maɪ][ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈpreɪvɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

that	my	deviation	had	been	caused	by	the	depraving	company	into	which	I	had
那	我的	偏差	有	到过	导致	经过	这	堕落	公司	进入	哪个	我	有

['leɪtli] ['fɔːlən] ,

lately	fallen	,
最近	倒下	,

我的偏离正道是由于我最近结交了一群堕落的朋友造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪˈtriːvəbl] :

and	that	I	was	still	retrievable	:
和	那	我	曾是	仍然	可检索	:

而且我仍然可以被找回:

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [-

though	he	could	not	promise	immediately	to	live	in	the	same	house	with	[	108
尽管	他	可以	不是	承诺	立即地	到	居住	在	这	相同的	房子	和	[	-

]

]

]

虽然他不能立即承诺与[108]住在同一所房子里

[ˌem ˈiː] , [jet] [hiː; hi] [wɪʃt] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfsprɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]

me	,	yet	he	wished	,	for	my	own	sake	and	our	offspring	,	and	my
我	,	然而	他	希望	,	为了	我的	自己的	清酒	和	我们的	后代	,	和	我的

['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['brʌðər] ,

noble	-	minded	brother	,
高贵	-	有思想	兄弟	,

然而，为了我、为了我们的后代，也为了我那高尚的兄弟，他希望.....

[ðæt] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] ; [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə]

that	my	reputation	might	still	be	preserved	;	he	would	retire	for	some	years	to
那	我的	名声	可能	仍然	是	保存完好	;	他	会	退休	为了	一些	年	到

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ;

the	Continent	;
这	大陆	;

为了保住我的名誉，他将退休到欧洲大陆生活几年;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['toʊtəli] [breɪk] [ɔːf] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

I	should	occupy	the	country	-	house	,	and	totally	break	off	acquaintance	with	those
我	应该	占据	这	国家	-	房子	,	和	完全	休息	离开	熟人	和	那些

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kə'nɛkʃənz] ,

fashionable	connexions	,
时髦	连接	,

我应该住进乡间别墅，彻底断绝与那些上流社会人士的联系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] .

which	had	effected	such	an	evil	to	him	and	to	myself	.
哪个	有	受影响	这样的	一个	邪恶的	到	他	和	到	我	.

这给他和我带来了如此大的祸患。

[ðer; ðər][hiː; hi] [hoʊpt] [maɪ] [oʊn] [dɪ'pɔːrtmənt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt]

There	he	hoped	my	own	deportment	would	be	such	as	would	justify	and	invite
那里	他	希望	我的	自己的	仪态	会	是	这样的	作为	会	证明合法	和	邀请

[hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] .

his	speedy	return	.
他的	迅速	返回	.

他希望我的举止能够让他觉得值得，并促使他尽快回来。

[ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [soʊ][maɪld] , [bʌt; bət] [jet] [soʊ] ['pɔɪnjənt] ; [fər'gɪvnəs] [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][soʊ]

A	reproof	so	mild	,	but	yet	so	poignant	;	forgiveness	so	generous	and	so
一个	责备	所以	温和的	,	但	然而	所以	令人心酸的	;	饶恕	所以	慷慨的	和	所以

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , ['ægrəveɪtɪd] [maɪ] [ʃeɪm] ,

humiliating	,	aggravated	my	shame	,
羞辱	,	加重	我的	耻辱	,

如此温和却又如此尖锐的责备；如此慷慨却又如此屈辱的宽恕，加剧了我的羞愧。

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

compunction	,	and	remorse	.
愧疚	,	和	悔恨	.

懊悔和愧疚。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðiːz] [moʊst]['peɪnf(ə)l] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər][soʊ] [prɪ'dɑːmɪnənt] , [æz; əz][tuː; tə]

For	several	hours	these	most	painful	sentiments	were	so	predominant	,	as	to
为了	一些	小时	这些	最多	痛苦	情感	是	所以	主要的	,	作为	到

[ˌoʊvər'paʊər] ['evri] ['ʌðər] ,

overpower	every	other	,
压倒	每一个	其他	,

几个小时里，这些极其痛苦的情绪占据了主导地位，以至于压倒了其他一切情绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɔːmɪŋ] ['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ək'septəns]

and	to	prevent	me	from	forming	any	resolution	concerning	the	acceptance
和	到	防止	我	从	成型	任何	解决	有关	这	验收

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfəd] ['pɑːrd(ə)n] :

of	the	proffered	pardon	:
的	这	提供的	赦免	:

并阻止我形成任何关于接受所提议的赦免的决定：

[bʌt; bət] , [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [aɪ] [pər'siːvd] , [wʌt] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pə'ruːz(ə)l]

But	,	re	-	reading	the	letter	,	I	perceived	,	what	had	at	the	first	perusal
但	,	关于	-	阅读	这	信	,	我	感知	,	什么	有	在	这	第一的	仔细阅读

[ɪ'skeɪpt] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [-]

escaped	my	observation	,	[	109	]
逃脱	我的	观察	,	[	-	]

但是，当我重新阅读这封信时，我意识到，在第一次阅读时，我忽略了[109]。

[ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [prɪ'zjʊmd] [maɪ] [gɪlt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

that	my	husband	presumed	my	guilt	not	to	be	made	public	.
那	我的	丈夫	假定	我的	有罪	不是	到	是	制成	民众	.

我丈夫认为我的罪行不应该被公之于众。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [wel] [nuː] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] [graʊndz] ; [maɪ] ['prɑːflɪgət]

This	supposition	I	well	knew	was	unfortunately	without	grounds	;	my	profligate
这	假设	我	出色地	知道	曾是	很遗憾	没有	理由	;	我的	挥霍无度

['pærəmʊr] [hæd; həd] ['bleizndˌ] [maɪ] [dɪs'greɪs] .

paramour	had	blazoned	my	disgrace	.
情人	有	纹章	我的	耻辱	.

我非常清楚这种假设很不幸是没有根据的；我那放荡不羁的情人败坏了我的名声。

[tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] ['kɑːnʃəs] , [ðoʊ] [kən'siːld] [gɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['ɪnəs(ə)nt]

To	have	carried	conscious	,	though	concealed	guilt	into	a	house	where	innocent
到	有	携带	有意识的	,	尽管	暗	有罪	进入	一个	房子	在哪里	清白的

['vɜːrtʃuː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['reɪnd] ,

virtue	had	always	reigned	,
美德	有	总是	统治	,

带着明知却隐藏的罪恶感进入一个素来崇尚纯洁美德的家庭，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['greɪtɪŋ] ;

would	have	been	extremely	grating	;
会	有	到过	极其	格栅	;

那会非常令人恼火；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] ['pʌblɪk] ['ɪnfəmi] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ]['mæstər] — [hɪr]

but	to	carry	public	infamy	into	the	house	of	so	honourable	a	master	—	here
但	到	携带	民众	骂名	进入	这	房子	的	所以	光荣的	一个	掌握	—	这里

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,

she	sobbed	,
她	啜泣	,

但是，竟将公众的耻辱带入如此尊贵的主人家中——说到这里，她啜泣起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvərɪŋ]

and	for	some	time	was	unable	to	proceed	;	but	at	length	recovering
和	为了	一些	时间	曾是	无法	到	继续	;	但	在	长度	恢复中

, [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['fɜːmər] [toʊn] ,

,	and	assuming	a	firmer	tone	,
,	和	假设	一个	更坚固	语气	,

一段时间内无法继续；但最终恢复过来，语气也变得更加坚定。

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːst] [tuː; tə] [ɪn'dʒenjuəs] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

no	,	I	was	not	so	much	lost	to	ingenuous	feeling	as	that	.
不	,	我	曾是	不是	所以	很多	丢失的	到	天真无邪	感觉	作为	那	.

不，我并没有像那样被天真的感情所蒙蔽。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [baɪ][maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] ,

Revolving	on	the	miserable	condition	into	which	I	was	reduced	by	my	own	conduct	,
旋转	在	这	悲惨的	状况	进入	哪个	我	曾是	减少	经过	我的	自己的	执行	,

这一切都源于我自身行为造成的悲惨境地，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [maɪ'self][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ,

I	came	to	a	determination	to	secrete	myself	for	ever	from	my	brother	,
我	来了	到	一个	决心	到	分泌	我	为了	曾经	从	我的	兄弟	,

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

children	,	and	husband	,
孩子们	,	和	丈夫	,

我下定决心永远与我的兄弟、孩子和丈夫隔绝开来。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [stɪl] [moʊst] ['fɜːrvəntli] [lʌv] .

all	of	whom	I	still	most	fervently	love	.
全部	的	谁	我	仍然	最多	热切地	爱	.

我依然深爱着他们所有人。

[maɪ] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [aɪ] [sent] [siːld] [tuː; tə] [maɪ] [-]

My	few	remaining	jewels	I	sent	sealed	to	my	[	110	]
我的	很少	其余的	珠宝	我	发送	密封	到	我的	[	-	]

我把剩下的几件珠宝密封寄给了我的[110]

['hʌzbəndz] ['bæŋkər] ; ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] ,

husband's	banker	;	money	I	have	none	,
丈夫的	银行家	;	钱	我	有	没有任何	,

丈夫的银行家；我身无分文。

[bʌt; bət] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [les] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'fekts] .

but	raised	a	hundred	pounds	by	the	disposal	of	some	less	valuable	effects	.
但	提高	一个	百	磅	经过	这	处理	的	一些	较少的	有价值的	效果	.

但通过处置一些价值较低的物品，筹集了100英镑。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

I	intended	to	retire	to	the	west	of	England	,
我	故意的	到	退休	到	这	西方	的	英格兰	,

我原本打算退休后搬到英格兰西部居住。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðɚz] , [huːm] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst]

in	quest	of	an	old	servant	of	my	mother's	,	whom	I	knew	to	be	honest
在	寻求	的	一个	老的	仆人	的	我的	母亲的	,	谁	我	知道	到	是	诚实的

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,

and	faithful	,
和	忠实	,

为了寻找我母亲以前的一位仆人，我知道他诚实忠诚，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [wɪtʃ]

and	to	conceal	myself	with	her	until	death	should	relieve	my	sufferings	,	which
和	到	隐藏	我	和	她	直到	死亡	应该	缓解	我的	苦难	,	哪个

[aɪ] [hoʊpt] ,

I	hoped	,
我	希望	,

我打算躲藏在她身边，直到死亡结束我的痛苦，这是我所期盼的。

[frʌm; frəm] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] , [maɪt] ['spiːdəli] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

from	my	declining	health	,	might	speedily	be	the	case	.
从	我的	下降	健康	,	可能	迅速地	是	这	案件	.

鉴于我日益恶化的健康状况，这种情况可能很快就会发生。

[tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [raʊt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [kɔːrs] ,

To	conceal	my	rout	I	took	a	circuitous	course	,
到	隐藏	我的	路线	我	采取	一个	迂回	课程	,

为了掩盖我的逃跑路线，我采取了迂回的策略。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [poʊst] - [taʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ,

and	sometimes	walked	from	a	post	-	town	two	or	three	miles	,
和	有时	步行	从	一个	邮政	-	镇	二	或者	三	英里	,

有时甚至要从驿站步行两三英里才能到达。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ɔːr] [tʃæns] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

and	sat	down	to	await	the	arrival	of	some	periodical	or	chance	vehicle	.
和	卫星	向下	到	等待	这	到达	的	一些	期刊	或者	机会	车辆	.

于是坐下来等待偶尔会有车辆或偶遇的车辆到来。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [sɔːt] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmər] , [nɪr] - .

The	person	whom	I	sought	is	the	wife	of	a	small	farmer	,	near	Cherril	.
这	人	谁	我	寻求	是	这	妻子	的	一个	小的	农民	,	靠近	-	.

我要找的人是切里尔附近一位小农的妻子。

['hævɪŋ] [wɔ:kt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] - , [aɪ][wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] -
Having walked this morning from Chipenham , I was overtaken by a return -
拥有 步行 这 早晨 从 - , 我 曾是 被超越 经过 一个 返回 -
[ʃeɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,

今天早上我从奇彭纳姆步行而来，结果被一辆返程马车超过了。

[wɪtʃ] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] ;
which carried me to the Downs ;
哪个 携带 我 到 这 唐斯 ;

它把我带到了唐斯丘陵;

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aɪ] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] ,
leaving the carriage I struck to the right in quest of the hamlet ,
离开 这 运输 我 击 到 这 正确的 在 寻求 的 这 村庄 ,

我下了马车，向右走去，寻找那个小村庄。

[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [-]
which I knew to be within two miles of [111]
哪个 我 知道 到 是 之内 二 英里 的 [-]

我知道它距离[111]不到两英里

[ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] .
the White Horse .
这 白色的 马 .

白马。

[æz; əz][aɪ] [pər'su:d] [maɪ]['sɑ:ləteri] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][æn; ən] ['hɑ:loʊ] ,
As I pursued my solitary course a fellow started up from an hollow ,
作为 我 追击 我的 孤 课程 一个 同伴 开始 向上 从 一个 空洞的 ,

当我独自前行时，一个家伙从一个洼地里走了出来，

[hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['prefəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [prə'pəʊzlz] ,
who with a very short preface began to make proposals ,
WHO 和 一个 非常 短的 前言 开始 到 制作 提案 ,

他以非常简短的前言开始提出建议，

[ðæt] [lɔ:st] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] .
that lost as I was I received with the indignation they deserved .
那 丢失的 作为 我 曾是 我 已收到 和 这 愤慨 他们 应得的 .

虽然我输了，但我还是以应有的愤慨回应了他们。

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɜ:rdʒənt][aɪ] [swu:nd] [ə'weɪ] .
As he became urgent I swooned away .
作为 他 成为 紧迫的 我 晕倒 离开 .

当他变得急切时，我晕倒了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [laɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌfiən] ['weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] ,
When I returned to life I found the ruffian waiting my recovery ,
什么时候 我 返回 到 生活 我 成立 这 痞子 等待 我的 恢复 ,

当我重返人间时，发现那个恶棍正等着我康复。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ; ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hi:; hi]
as he avowed his determination to perpetrate his purpose ; looking about he
作为 他 公开承认 他的 决心 到 犯 他的 目的 ; 寻找 关于 他
['sʌd(ə)nli] [ræn] [ɔ:f] .
suddenly ran off .
突然 跑 离开 .

他宣称自己决心实现目标；环顾四周后，突然跑开了。

[pɜ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aɪ] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Perceiving	**a**	**chaise**	**at**	**some**	**distance**	**I**	**accounted**	**for**	**his**	**departure**	**.**
感知	一个	躺椅	在	一些	距离	我	已记录	为了	他的	离开	.

看到远处有一辆马车，我就知道他为什么离开了。

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər]['raɪf(ə)l] ,

I	**now**	**found**	**out**	**that**	**my**	**pockets**	**were**	**rifled**	**,**
我	现在	成立	出去	那	我的	口袋	是	步枪	,

我现在才发现我的口袋被翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	**that**	**I**	**had**	**not**	**a**	**single**	**shilling**	**left**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	那	我	有	不是	一个	单身的	先令	左边	在	这	世界	.

而且我当时身无分文。

[maɪ] [streŋθ] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðæt] [aɪ]

My	**strength**	**quite**	**exhausted**	**,**	**I**	**was**	**totally**	**unequal**	**to**	**the**	**short**	**distance**	**that**	**I**
我的	力量	相当	筋疲力尽的	,	我	曾是	完全	不等	到	这	短的	距离	那	我

[hæd; həd][tuː; tə] [sər'maʊnt] ;

had	**to**	**surmount**	**;**
有	到	超越	;

我已筋疲力尽，完全无力跨越这短短的一段距离；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['plʌndəd] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ]

and	**now**	**that**	**my**	**little**	**store**	**was**	**plundered**	**,**	**I**	**was**	**reluctant**	**to**	**seek**	**the**
和	现在	那	我的	小的	店铺	曾是	掠夺	,	我	曾是	不情愿的	到	寻找	这

[ɪn'tendɪd] [ə'saɪləm] :

intended	**asylum**	**:**
故意的	庇护所	:

现在我的小店被洗劫一空，我不太愿意去寻求原本计划的庇护：

[tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][ðə; ðɪ]['skænti] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv][hɑːrd] ['ɜːrnɪŋ] ['ɪndəstri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

to	**burden**	**the**	**scanty**	**subsistence**	**of**	**hard**	**earning**	**industry**	**,**	**with**	**the**
到	负担	这	稀少	生存	的	难的	收入	行业	,	和	这

['meɪntənəns] [-]

maintenance	**[**	**112**	**]**
维护	[	-	]

给辛勤工作的劳动者微薄的生存负担，加上维护费用[112]

[ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['aɪdlnəs] .

of	**inefficient**	**idleness**	**.**
的	效率低下	懒惰	.

低效的懒散。

[aɪ] [felt] [maɪ'self][æn; ən] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti] .

I	**felt**	**myself**	**an**	**outcast**	**from**	**society**	**.**
我	毛毡	我	一个	被排斥者	从	社会	.

我感觉自己被社会排斥在外。

[maɪ] ['desələt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɑːnʃəns] , ['redɪli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ'self] .

My	**desolate**	**situation**	**,**	**a**	**wounded**	**conscience**	**,**	**readily**	**brought**	**me**	**home**	**to**	**myself**	**.**
我的	荒凉	情况	,	一个	受伤	良心	,	容易	带来	我	家	到	我	.

我孤苦伶仃的处境，以及受伤的良心，让我很快回归自我。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [baɪ] [deθ] .

I	**wished**	**to**	**terminate**	**my**	**sufferings**	**by**	**death**	**.**
我	希望	到	终止	我的	苦难	经过	死亡	.

我希望以死亡结束我的痛苦。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [maɪnd][ɪn] [ɪk'striːm] ['mɪzəri] ,

Such	**were**	**the**	**feelings**	**of**	**a**	**guilty**	**mind**	**in**	**extreme**	**misery**	**,**
这样的	是	这	情怀	的	一个	有罪的	头脑	在	极端	苦难	,

这就是身处极度痛苦中的罪恶感所带来的感受。

[wen] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['eksərsaɪz] ['kuːlər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

when	your	generous	intervention	enabled	me	to	exercise	cooler	reflection	.
什么时候	你的	慷慨的	干涉	已启用	我	到	锻炼	冷却器	反射	.

你的慷慨帮助让我能够冷静思考。

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['leɪdiːz] ['nærətɪv] ; ['hæmɪltən] [juːst] [hɪz; ɪz]

Our	travellers	were	much	affected	by	the	lady's	narrative	;	Hamilton	used	his
我们的	旅行者	是	很多	做作的	经过	这	女士的	叙述	;	汉密尔顿	用过的	他的

['eləkwəns] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ,

eloquence	to	console	her	,
口才	到	安慰	她	,

我们的旅客深受这位女士的叙述所感动；汉密尔顿用他的雄辩安慰了她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	to	persuade	her	that	the	circumstances	which	she	mentioned	,	and	the
和	到	说服	她	那	这	情况	哪个	她	提及	,	和	这

[kən'trɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] ,

contrition	which	she	displayed	,
忏悔	哪个	她	显示	,

并说服她相信她所提及的情况以及她所表现出的悔意，

[ɪ'vɪnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [wen] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] , [wʊd] [fɜːrst]

evinced	such	a	mind	as	when	restored	to	its	place	in	society	,	would	first
表现出	这样的	一个	头脑	作为	什么时候	恢复	到	它是	地方	在	社会	,	会	第一的

['kɑːmpenseɪt] ,

compensate	,
补偿	,

表现出这样一种心态：一旦重返社会，他首先会做出补偿。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] [kəm'pænjənz] ,

and	finally	obliterate	the	unhappy	effects	of	artful	and	pernicious	companions	,
和	最后	泯	这	不开心	效果	的	巧	和	有害	同伴	,

[ɪn] [sə'spɛndɪŋ] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

in	suspending	rectitude	of	principle	,
在	暂停	正直	的	原则	,

最后，消除狡猾奸诈之友带来的不良影响，他们使人丧失了正直的原则。

[ænd; ənd] [pə'vɜːtɪŋ] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	perverting	justness	and	vigour	of	understanding	.
和	变态	公正	和	活力	的	理解	.

歪曲正义和理解的活力。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [stɪl] [-]

“	I	am	convinced	,	”	he	said	,	“	that	still	[	113	]
“	我	是	确信	,	”	他	说	,	“	那	仍然	[	-	]

“我确信，”他说，“仍然[113]

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [huːz] ['kærəktər] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letər] [soʊ] ['klɪrli] [ɪ'luːsɪdeɪt] ,

your	husband	,	whose	character	your	account	and	his	letter	so	clearly	elucidate	,
你的	丈夫	,	谁	特点	你的	帐户	和	他的	信	所以	清楚地	阐发	,

你的丈夫，你的描述和他的信件都清楚地阐明了他的品格，

[wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [dɪ'laɪt]

will	be	deeply	grieved	at	your	disappearance	,	and	would	with	joyful	delight
将要	是	深	伤心	在	你的	消失	,	和	会	和	快乐	喜

[əd'hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

adhere	to	his	proposal	.
粘着	到	他的	提议	.

你的失踪会令他深感悲痛，但他会欣然接受他的提议。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
Will **you** **,** **madam** **,**
将要 你 , 女士 ,

夫人，您愿意吗?

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
suffer **me** **to** **apply** **to** **any** **of** **your** **friends** **who** **might** **be** **entrusted** **with** **the**
遭受 我 到 申请 到 任何 的 你的 朋友们 WHO 可能 是 受托 和 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['miːdieɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
important **charge** **of** **mediating** **between** **you** **and** **your** **brother** **,**
重要的 收费 的 调解 之间 你 和 你的 兄弟 ,

请允许我向您的任何一位朋友求助，让他们承担起调解您和您兄弟之间关系的重任。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] ? ”
and **husband** **?** **”**
和 丈夫 ? ”

丈夫呢?

“ [ɑː] , [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ,
“ **Ah** **,** **no** **,** **sir** **,** **I** **wish** **to** **be** **for** **ever** **hidden** **from** **their** **eyes** **,**
“ 啊 , 不 , 先生 , 我 希望 到 是 为了 曾经 隐 从 他们的 眼睛 ,

“啊，不，先生，我希望永远从他们的视线中消失。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ʌn'merɪtɪd] ['kaɪndnəs] ,
I **could** **not** **bear** **to** **see** **their** **faces** **turned** **on** **me** **with** **unmerited** **kindness** **,**
我 可以 不是 熊 到 看 他们的 面孔 转向 在 我 和 不应得的 仁慈 ,

我无法忍受他们用不配拥有的善意来对待我，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['merɪt] ;
they **are** **both** **men** **of** **the** **highest** **merit** **;**
他们 是 两个都 男人 的 这 最高 优点 ;

他们两人都是品德高尚的人;

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['praɪvət] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] ,
my **husband** **engaged** **in** **the** **exercise** **of** **private** **and** **domestic** **virtues** **,**
我的 丈夫 已订婚的 在 这 锻炼 的 私人的 和 国内的 美德 ,

我的丈夫恪守个人和家庭美德，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [nɑːt] ['signəlaizd] [hɪm'self] [ɪn] ['pʌblɪk] ['efərts] ; [maɪ] ['brʌðər] , ['hɑːrdli] [faɪv] -
has **it** **is** **true** **not** **signalized** **himself** **in** **public** **efforts** **;** **my** **brother** **,** **hardly** **five** **-**
有 它 是 真的 不是 信号 他自己 在 民众 努力 ; 我的 兄弟 , 几乎 五 -
[ænd; ənd] - ['twenti] ,
and **-** **twenty** **,**
和 - 二十 ,

的确，他没有在公共场合表现自己；我的兄弟，才二十五岁，

[ɪz] [ɔːl'redi] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .
is **already** **the** **admiration** **of** **the** **senate** **.**
是 已经 这 钦佩 的 这 参议院 .

已经赢得了参议院的赞赏。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[pʊr] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][maɪnd] , [hiː; hi]
poor **Edward** **,** **with** **the** **highest** **accomplishments** **of** **person** **and** **mind** **,** **he**
贫穷的 爱德华 , 和 这 最高 成就 的 人 和 头脑 , 他
[wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dɪs'greɪs] [-]
was **unhappy** **before** **his** **sister's** **disgrace** **[** **114** **]**
曾是 不开心 前 他的 姐妹 耻辱 [-]

可怜的爱德华，拥有最高尚的人格和智慧，却因姐姐的蒙羞而感到不快乐[114]。

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

could	reach	his	ears	.
可以	抵达	他的	耳朵	.

可以够到他的耳朵。

['hæmdən] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [lʌv] ;

Hamden	lamented	the	disappointment	of	virtuous	love	;
哈姆登	哀叹	这	失望	的	有德行的	爱	;

汉姆登哀叹纯洁爱情带来的失望;

[hɪr] [hɪz; ɪz] [sə'septəb(ə)l] [hɑːrt] [mʌst; məst] [fiːl] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪs][ænd; ənd]

here	his	susceptible	heart	must	feel	rage	and	indignation	for	the	vice	and
这里	他的	易受影响的	心	必须	感觉	愤怒	和	愤慨	为了	这	副	和

[dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

degeneracy	of	his	sister	.
堕落	的	他的	姐姐	.

在这里，他那颗敏感的心一定对妹妹的恶习和堕落感到愤怒和愤慨。

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hæmdən] , [mə'riːə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ; [ænd; ənd]

"	At	the	name	of	Hamden	,	Maria	and	her	husband	were	aroused	;	and
"	在	这	姓名	的	哈姆登	,	玛丽亚	和	她	丈夫	是	被唤醒	;	和

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

“一听到汉普顿这个名字，玛丽亚和她的丈夫就都兴奋起来；而她的丈夫，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , ['iːgərli] [æskt] ,

with	some	impatience	waiting	till	the	conclusion	of	the	sentence	,	eagerly	asked	,
和	一些	不耐烦	等待	直到	这	结论	的	这	句子	,	急切地	问	,

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mædəm] ,

are	you	,	madam	,
是	你	,	女士	,

他有些不耐烦地等到句子说完，急切地问道：“夫人，您是吗？”

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] ['hæmdən] , [maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [frend] ?

the	sister	of	Sir	Edward	Hamden	,	my	most	intimate	and	admired	friend	?
这	姐姐	的	先生	爱德华	哈姆登	,	我的	最多	亲密的	和	钦佩	朋友	?

爱德华·汉姆登爵士的妹妹？他是我最亲密、最敬佩的朋友。

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [ðæt] [seɪvd] [maɪ]

“	Good	Heavens	!	”	replied	the	lady	,	“	are	you	that	Mr	.	Hamilton	that	saved	my
“	好的	天	!	”	回复	这	女士	,	“	是	你	那	先生	.	汉密尔顿	那	已保存	我的

['brʌðɚz] [laɪf] ;

brother's	life	;
兄弟	生活	;

“天哪！”那位女士回答说，“您就是救了我哥哥性命的汉密尔顿先生吗？”

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['mɔːtimə] ?

and	is	this	the	lady	that	was	Miss	Mortimer	?
和	是	这	这	女士	那	曾是	错过	莫蒂默	?

这位女士就是莫蒂默小姐吗?

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] .

But	I	need	not	ask	.
但	我	需要	不是	问	.

但我无需问。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] ['rendər][ðə; ði] ['kwestʃən] [kwaɪt] [suː'pɜːrfluəs] .

The	description	and	circumstances	render	the	question	quite	superfluous	.
这	描述	和	情况	使成为	这	问题	相当	多余	.

根据描述和情况，这个问题完全是多余的。

" ['hæmɪltən] ['heɪstɪli] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

"	Hamilton	hastily	answering	it	was	as	she	supposed	,	and	proceeded
"	汉密尔顿	草草	回答	它	曾是	作为	她	据称	,	和	继续

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] ,

to	inform	her	,
到	通知	她	,

汉密尔顿匆忙回答说，情况正如她所料，然后继续告诉她：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

that	he	had	now	a	clue	to	guide	him	in	promoting	her	comfort	and
那	他	有	现在	一个	线索	到	指导	他	在	推广	她	舒适	和

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] . [-]

peace	of	mind	.	[	115	]
和平	的	头脑	.	[	-	]

他现在有了一个线索，可以指导他如何促进她的舒适和安心。[115]

" ['hæmdən] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz][ə; eɪ][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][soʊl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

"	Hamden	,	"	said	he	,	"	has	a	liberality	of	soul	equal	to	the	extent	of
"	哈姆登	,	"	说	他	,	"	有	一个	自由主义	的	灵魂	平等的	到	这	程度	的

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

his	understanding	,
他的	理解	,

他说："哈姆登的胸襟宽广与他的理解力相当。"

[ænd; ənd][ɪn] ['estimeitiŋ] ['evri] [ækt] , [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ækts] , [meɪks] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	in	estimating	every	act	,	or	series	of	acts	,	makes	allowance	for	the
和	在	估算	每一个	行为	,	或者	系列	的	行为	,	制作	津贴	为了	这

['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] . "

circumstance	and	situations	.	"
环境	和	情况	.	"

在评估每一项行为或一系列行为时，都要考虑到具体情况和情境。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌlɪbə'rælətɪ][ɔːr] ['kændər] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [kæn; kən] ['pælieɪt] [sʌtʃ] [ˌɪnfɪ'delətɪ] [æz; əz]

"	But	what	liberality	or	candour	,	"	replied	she	,	"	can	palliate	such	infidelity	as
"	但	什么	自由主义	或者	坦率	,	"	回复	她	,	"	能	缓解	这样的	不忠	作为

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

"但是，"她回答说，"再宽容或坦诚，又怎能弥补我这样的不忠呢？"

[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

against	such	a	husband	.
反对	这样的	一个	丈夫	.

反对这样的丈夫。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

"	Here	she	again	fell	into	a	paroxysm	of	passion	,
"	这里	她	再次	跌倒	进入	一个	发作	的	热情	,

"她再次陷入了激情澎湃的状态，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [fɔːr'ber] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	our	hero	resolved	to	forbear	the	renewal	of	the	subject	until	she
和	我们的	英雄	已解决	到	忍耐	这	续期	的	这	主题	直到	她

[wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'poʊzd] .

was	more	composed	.
曾是	更多的	由	.

我们的主人公决定等她情绪平静下来后再提起这件事。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['kwɔːrtərz] ,

Meanwhile	they	agreed	to	pass	the	evening	in	their	present	quarters	,
同时	他们	同意	到	经过	这	晚上	在	他们的	展示	四分之一	,

与此同时，他们决定在目前的住处过夜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [taʊn] [[fɔːr]] , [ðæt] [geɪv] [ɪts]['taɪt(ə)l][tuː; tə]

and	to	view	this	ancient	and	venerable	town	[	4	]	,	that	gave	its	title	to
和	到	看法	这	古老的	和	可敬	镇	[	4	]	,	那	给予	它是	标题	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

one	of	the	[	116	]
一	的	这	[	-	]

并参观这座古老而受人尊敬的城镇[4]，它为其中之一[116]赋予了名称

['gretɪst] ['hɪroʊz] [ðæt] ['evər] ['greɪst] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

greatest	heroes	that	ever	graced	the	annals	of	England	.
最	英雄	那	曾经	恩赐	这	志	的	英格兰	.

英格兰历史上最伟大的英雄。

[ðə; ði]['leɪdi][nɑːt] [tʃjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [priˈveild] [ɑːn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

The	lady	not	chusing	to	accompany	them	,	was	prevailed	on	to	try	the
这	女士	不是	选择	到	陪伴	他们	,	曾是	最终获胜	在	到	尝试	这

[ɪˈfekts] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] ,

effects	of	repose	,
效果	的	休息	,

那位原本不想陪同他们的女士，最终被劝说尝试一下休息的效果。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['træŋkwəlaɪz] [hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] ['spɪrɪts] .

in	order	to	tranquillize	her	agitated	spirits	.
在	命令	到	镇静	她	激动	烈酒	.

为了安抚她躁动不安的情绪。

['hævɪŋ] [vjuːd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənz] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]

Having	viewed	the	town	and	environs	,	they	returned	to	their	place	of
拥有	已查看	这	镇	和	周边环境	,	他们	返回	到	他们的	地方	的

['sɒdʒɜːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

sojourning	for	the	night	.
旅居	为了	这	夜晚	.

游览完城镇及其周边地区后，他们返回了当晚的住宿地点。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [-]

Our	hero	communicated	to	[	117	]
我们的	英雄	沟通	到	[	-	]

我们的英雄与[117]进行了交流

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]

his	wife	and	sister	a	project	he	had	formed	of	applying	to
他的	妻子	和	姐姐	一个	项目	他	有	形成	的	申请	到

[hɪz; ɪz] [frend] [sɜːr] ['edwərd] ['hæmdən] ,

his	friend	Sir	Edward	Hamden	,
他的	朋友	先生	爱德华	哈姆登	,

他的妻子和妹妹，以及他为朋友爱德华·汉登爵士制定的一个项目，他都考虑过。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['mɪsɪz] . ['reɪməndz] [keɪs] [ænd; ənd]

and	explaining	the	circumstances	of	his	sister	Mrs	.	Raymond's	case	and
和	解释	这	情况	的	他的	姐姐	太太	.	雷蒙德的	案件	和

['sentɪmənts] ;

sentiments	;
情感	;

并解释了他妹妹雷蒙德夫人的病情和感受；

[kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .

convinced	that	he	would	be	able	to	effect	an	impression	in	her	favour	.
确信	那	他	会	是	有能力的	到	影响	一个	印象	在	她	偏爱	.

他确信自己能够给她留下好印象。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'saɪləm][ɪn][ɔːr] [nɪr] ['lʌndən] ,

Meanwhile	**he**	**intended**	**to**	**offer**	**her**	**a**	**secret**	**asylum**	**in**	**or**	**near**	**London**	**,**
同时	他	故意的	到	提供	她	一个	秘密	庇护所	在	或者	靠近	伦敦	,

与此同时，他打算在伦敦市内或附近为她提供秘密庇护所。

[ænd; ənd] [riˈkwestɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	**requested**	**the**	**ladies**	**to**	**join**	**in**	**endeavouring**	**to**	**persuade**	**her**	**to**
和	请求	这	女士们	到	加入	在	努力	到	说服	她	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lʌndən] ,

accompany	**them**	**to**	**London**	**,**
陪伴	他们	到	伦敦	,

于是她请求女士们一起劝说她和她们一起去伦敦。

[wɪ'ðaʊt] [pə'tɪkjələˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

without	**particularizing**	**the**	**scheme**	**in**	**her**	**favour**	**which**	**he**	**had**	**in**	**agitation**	**.**
没有	具体化	这	方案	在	她	偏爱	哪个	他	有	在	搅动	.

他激动地没有具体说明他为她制定的计划。

['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [lɔːŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Mrs	**.**	**Raymond**	**long**	**resisted**	**their**	**application**	**,**
太太	.	雷蒙德	长的	抵抗	他们的	应用	,

雷蒙德夫人一直抵制他们的申请。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['brʌðər]

and	**declared**	**her**	**resolution**	**never**	**to**	**receive**	**from**	**her**	**husband**	**or**	**brother**
和	声明	她	解决	绝不	到	收到	从	她	丈夫	或者	兄弟

, ['kaɪndnəs] ,

,	**kindness**	**,**
,	仁慈	,

并宣布她决心永远不接受丈夫或兄弟的任何恩惠。

['evri] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['fɔːfitid] .

every	**title**	**to**	**which**	**she**	**said**	**she**	**had**	**entirely**	**forfeited**	**.**
每一个	标题	到	哪个	她	说	她	有	完全	丧失	.

她声称自己完全放弃了所有头衔。

[wɪ'ðaʊt] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ] , [ɔːr] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Without	**professing**	**to**	**confute**	**her**	**reasoning**	**,**	**or**	**oppose**	**her**	**determination**	**,**
没有	声称	到	驳斥	她	推理	,	或者	反对	她	决心	,

我并非要反驳她的推理，也并非要反对她的决定，

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][hɜːr'self] .

they	**endeavoured**	**to**	**reconcile**	**her**	**in**	**some**	**degree**	**to**	**herself**	**.**
他们	努力	到	调和	她	在	一些	程度	到	她自己	.

他们努力让她在某种程度上与自己和解。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [-]

In	**the**	**course**	**of**	**their**	**conversation**	**[**	**118**	**]**
在	这	课程	的	他们的	对话	[	-	]

在他们的谈话过程中[118]

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

they	**found**	**that**	**she**	**had**	**a**	**strong**	**and**	**lively**	**sense**	**of**	**religion**	**,**
他们	成立	那	她	有	一个	强的	和	热闹	感觉	的	宗教	,

他们发现她有着强烈而活跃的宗教信仰。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts]['præktɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [leɪt] [kən'dʌkt] [bɪn] [soʊ] ['feɪtəli] [sə'spendɪd]

although	**its**	**practical**	**operation**	**had**	**in**	**her**	**late**	**conduct**	**been**	**so**	**fatally**	**suspended**
虽然	它是	实际的	手术	有	在	她	晚的	执行	到过	所以	致命的	暂停

.

:

.

尽管在她后期的行为中，它的实际运作已经彻底停止了。

[tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] [ə'drest] [ðəm'selvz] ,

To	this	principle	they	addressed	themselves	,
到	这	原则	他们	已解决	他们自己	,

他们遵循这一原则，

[ænd; ənd] ['paʊərfəli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðə; ði] [meriˊtɔːriəsnis] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtəns]

and	powerfully	inculcated	the	meritoriousness	and	efficacy	of	the	penitence
和	强大的	灌输	这	体面	和	功效	的	这	忏悔

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['klɪrli] [ɪ'vɪnst] ,

which	she	so	clearly	evinced	,
哪个	她	所以	清楚地	表现出	,

并有力地灌输了她所展现的忏悔的功德和功效。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'sɪlieɪt] ['evri] ['kændɪd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [rɪ'vjuːər] .

that	it	would	certainly	conciliate	every	candid	and	christian	reviewer	.
那	它	会	当然	和解	每一个	坦率	和	基督教	评论员	.

这肯定会让每一位坦诚的基督教评论家都满意。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][self] - [ˌestɪ'meɪʃn] ,

They	appealed	to	her	self	-	estimation	,
他们	上诉	到	她	自己	-	估算	,

他们诉诸于她的自我评价，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['merɪt] [ðæt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['efərt]

and	tried	to	impress	on	her	the	merit	that	attached	to	the	energetic	effort
和	尝试	到	令人印象深刻	在	她	这	优点	那	随附的	到	这	精力充沛	努力

[ʌv; əv] [rɪ'stɔːrd] ['vɜːrtʃuː] ,

of	restored	virtue	,
的	恢复	美德	,

并试图让她明白恢复美德的积极努力所带来的功德，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃeɪm] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ˌʌn'hæknɪd] [vaɪs] , [ɔːr] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði]

and	without	diminishing	that	shame	which	follows	unhackneyed	vice	,	or	softening	the
和	没有	减少	那	耻辱	哪个	跟随	不落俗套的	副	,	或者	软化	这

[kɔːlz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

calls	of	conscience	,
呼叫	的	良心	,

而且，在不减轻未经世故的恶习所带来的耻辱感，也不减弱良心的呼唤的前提下，

[ðeɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [ðæt] ['fjuːtʃər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['duːtiz]

they	persuaded	her	that	future	performance	of	her	religious	and	moral	duties
他们	被说服	她	那	未来	表现	的	她	宗教	和	道德	职责

[wʊd] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] ,

would	heal	the	wounded	spirit	,
会	愈合	这	受伤	精神	,

他们劝说她，今后履行宗教和道德义务将治愈她受伤的心灵。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] .

and	regain	the	esteem	and	approbation	of	the	worthy	.
和	恢复	这	尊重	和	赞许	的	这	值得	.

并重新获得有识之士的尊重和赞许。

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gʊdnəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'vɪnst] [baɪ][ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [-

Grateful	for	their	goodness	,	rather	than	convinced	by	their	reasoning	,	she	[	119
感激的	为了	他们的	善良	,	相当	比	确信	经过	他们的	推理	,	她	[	-

]

]

她感激他们的善良，而不是被他们的道理所说服[119]

['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['instənsiz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə]

yielded	to	their	instances	more	than	their	arguments	,	and	agreed	to
产生	到	他们的	实例	更多的	比	他们的	论点	,	和	同意	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lʌndən] ;

accompany	them	to	London	;
陪伴	他们	到	伦敦	;

比起他们的论点，他更倾向于接受他们的要求，并同意陪同他们前往伦敦；

[ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst] - [koʊtʃ] [wʌz; wəz][bi'spəukən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	a	post	-	coach	was	bespoken	for	the	morning	.
和	一个	邮政	-	教练	曾是	定制	为了	这	早晨	.

早上还专门安排了一辆驿车。

['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [twelv]

After	an	early	breakfast	they	set	off	through	the	forest	,	which	not	exceeding	twelve
后	一个	早期的	早餐	他们	放	离开	通过	这	森林	,	哪个	不是	超过	十二

[maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

miles	in	circumference	,
英里	在	圆周	,

他们用完早餐后便出发穿过森林，这片森林周长不超过十二英里。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːt] , ['hæmɪltən] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] .

and	containing	a	most	delightful	seat	,	Hamilton	persuaded	them	to	view	.
和	包含	一个	最多	愉快	座位	,	汉密尔顿	被说服	他们	到	看法	.

汉密尔顿说服他们去参观，因为那里有一个非常舒适的座位。

['mɔːlbərə] ['fɔːrɪst] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['eɪlzˌbɛri] ,

Marlborough	forest	belongs	to	the	Earl	of	Ailesbury	,
马尔堡	森林	属于	到	这	伯爵	的	艾尔斯伯里	,

马尔伯勒森林属于艾尔斯伯里伯爵所有。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['prɪvəlɪdʒd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]

and	is	almost	the	only	privileged	ground	of	that	denomination	possessed	by	a
和	是	几乎	这	仅有的	特权	地面	的	那	面值	拥有	经过	一个

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

而且几乎是该教派臣民所拥有的唯一特权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] , ['plentɪfəli] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

It	is	in	circumference	about	twelve	miles	,	plentifully	stocked	with	deer	of	a	large
它	是	在	圆周	关于	十二	英里	,	大量	库存充足	和	鹿	的	一个	大的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

它周长约十二英里，栖息着大量体型较大的鹿。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

and	rendered	very	pleasant	and	delightful	,
和	渲染	非常	令人愉快的	和	愉快	,

味道非常宜人，令人愉悦。

[baɪ][ðə; ði] ['meni] [wɔːks] [ænd; ənd] ['vɪstəz] [kʌt] [ænd; ənd] ['levld] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɑːpɪs]

by	the	many	walks	and	vistas	cut	and	levelled	through	the	several	coppices
经过	这	许多	散步	和	景色	切	和	平整	通过	这	一些	矮林

[ænd; ənd] [wʊdz] ,

and	woods	,
和	树林	,

穿过几片矮林和树林，开辟出许多步道和观景点，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] .

with	which	it	abounds	.
和	哪个	它	很多	.

它拥有丰富的资源。

[eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪstəz] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

Eight	of	these	vistas	meet	in	a	point	near	the	middle	of	the	forest	,
八	的	这些	景色	见面	在	一个	观点	靠近	这	中间	的	这	森林	,

这八个观景点在森林中央附近的一个点汇合。

[wer] [ə; eɪ] [leɪt] [lɔːrd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ɪ'rɛktɪŋ] [æn; ən]['ɑːktəgɑːn] [

where	a	late	lord	prepared	and	cleared	the	ground	for	erecting	an	octagon	[
在哪里	一个	晚的	主	准备	和	已清除	这	地面	为了	竖立	一个	八边形	[

-]

120	]
-	]

一位已故的领主在那里准备并清理了场地，以便建造一个八角形建筑[120]

['taʊər] , [huːz] [saɪdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪstəz] ;

tower	,	whose	sides	were	to	be	correspondent	to	the	vistas	;
塔	,	谁	侧面	是	到	是	通讯员	到	这	景色	;

塔楼，其各面与视野相呼应；

[θruː] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] , [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

through	one	of	which	we	have	a	view	of	the	seat	,	at	about	two	miles
通过	一	的	哪个	我们	有	一个	看法	的	这	座位	,	在	关于	二	英里

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

透过其中一个视角，我们可以看到大约两英里外的座位。

[kɔːld] ['tɔtnəm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

called	Tottenham	,	from	a	park	of	that	name	,	in	which	it	is	situated	,
称为	托特纳姆热刺	,	从	一个	公园	的	那	姓名	,	在	哪个	它	是	位于	,

[kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

contiguous	to	the	forest	.
相邻的	到	这	森林	.

它被称为托特纳姆，因其所在的同名公园而得名，与森林相邻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['edɪfɪs] , [ɪ'rektɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [stʊd] [æn; ən]

It	is	a	stately	edifice	,	erected	on	the	same	spot	of	ground	where	stood	an
它	是	一个	庄严	大厦	,	竖立	在	这	相同的	点	的	地面	在哪里	站立	一个

['eɪnʃənt] ['pæləs] ,

ancient	palace	,
古老的	宫殿	,

这是一座雄伟的建筑，建在原先一座古代宫殿的所在地。

[dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['hɑʊtfə-d] , ['æftərwərdz] [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ,

destroyed	by	fire	,	of	the	Marquis	of	Hertford	,	afterwards	Duke	of	Somerset	,
损毁	经过	火	,	的	这	侯爵	的	赫特福德	,	然后	公爵	的	萨默塞特郡	,

赫特福德侯爵（后来的萨默塞特公爵）的宅邸毁于火灾

[soʊ]['dʒʌstlɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stedɪ] [əd'hɪrəns] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

so	justly	celebrated	for	his	steady	adherence	,	and	powerful	assistance	to	the
所以	公正地	著名	为了	他的	稳定的	依从性	,	和	强大的	协助	到	这

['rɔɪəl] [kɔːz] ,

royal	cause	,
皇家	原因	,

他因始终如一的忠诚和对王室事业的大力支持而受到如此赞誉，实至名归。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] ; [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['eɪlzˌbɛri]

during	the	whole	course	of	the	civil	wars	;	from	whom	the	Earl	of	Ailesbury
期间	这	所有的	课程	的	这	民用	战争	;	从	谁	这	伯爵	的	艾尔斯伯里

[wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] .

was	descended	.
曾是	下降	.

在整个内战期间；艾尔斯伯里伯爵就是他的后裔。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , ['kærid] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['æftər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ,

The	present	edifice	was	begun	,	carried	on	,	and	finished	after	the	model	,
这	展示	大厦	曾是	开始	,	携带	在	,	和	完成的	后	这	模型	,

目前的这座建筑是按照模型开工、施工和竣工的。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][vɪ'truːviːəs] , [ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv]

and	under	the	direction	of	our	modern	Vitruvius	,	the	late	Earl	of
和	在下面	这	方向	的	我们的	现代的	维特鲁威	,	这	晚的	伯爵	的

['bɜːrlɪŋtən] , [huː] ,

Burlington	,	who	,
伯灵顿	,	WHO	,

并在我们的现代维特鲁威——已故的伯灵顿伯爵的指导下，他

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] , [hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði]

to	the	strength	and	convenience	of	the	English	architecture	,	has	added	the
到	这	力量	和	方便	的	这	英语	建筑学	,	有	额外	这

['elɪgəns] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [teɪst] .

elegance	of	Italian	taste	.
优雅	的	意大利语	品尝	.

在英国建筑的坚固和便利性基础上，增添了意大利风格的优雅。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [fɔːr] ['taʊərz] , [-]

The	house	has	four	towers	,	[	121	]
这	房子	有	四	塔楼	,	[	-	]

该房屋有四座塔楼[121]

[ænd; ənd] [fɔːr] [frʌnts] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daɪ'vɜːslɪ] ['bjuːtəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] ; [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	four	fronts	,	each	of	them	diversely	beautified	and	adorned	;	to	which
和	四	前线	,	每个	的	他们	多样化	美化	和	装饰	;	到	哪个

[ɑːr; ər] [naʊ] ['ædɪd] [fɔːr] [wɪŋz] ,

are	now	added	four	wings	,
是	现在	额外	四	翅膀	,

还有四个正面，每个正面都经过精心装饰；现在又加盖了四个翼楼。

[wer'ɪn] [ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [steɪt] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪbreri]

wherein	are	rooms	of	state	,	a	noble	and	capacious	room	for	a	library
其中	是	房间	的	状态	,	一个	高贵	和	宽敞	房间	为了	一个	图书馆

,

,

,

其中有国事厅，一间高贵宽敞的图书馆，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] , [ɪn][ɔːl]

containing	a	judicious	and	large	collection	of	several	thousand	books	,	in	all
包含	一个	明智的	和	大的	收藏	的	一些	千	图书	,	在	全部

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['mɑːdərn] .

languages	,	but	especially	the	modern	.
语言	,	但	尤其	这	现代的	.

馆藏有数千册书籍，涵盖各种语言，但尤其以现代语言为主。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [mʌtʃ] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ][kə'nælz] ,

The	beauty	of	the	buildings	is	much	augmented	by	the	large	canals	,
这	美丽	的	这	建筑物	是	很多	增强	经过	这	大的	运河	,

宽阔的运河大大提升了建筑物的美感。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] [pla:ntid] [wɔ:ks] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

the	spacious	and	well	planted	walks	which	surround	it	;	one	of	which	,	leading
这	宽敞	和	出色地	已种植	散步	哪个	环绕	它	;	一	的	哪个	,	领导

[tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] ,

to	the	London	road	,
到	这	伦敦	路	,

周围环绕着宽敞且绿树成荫的步道；其中一条通往伦敦路，

[ɪk'stendz; ek'stendz] [tu:] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

extends	two	miles	in	length	.
扩展	二	英里	在	长度	.

长两英里。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hens] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,

About	the	same	distance	from	hence	,	on	the	opposite	side	,
关于	这	相同的	距离	从	因此	,	在	这	对面的	边	,

从此处起算，在另一侧，距离大致相同的距离，

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] , [kɔ:ld] [wʊlf] - [hɔ:l] ,

are	to	be	seen	the	remains	of	a	large	house	,	called	Wolf	-	hall	,
是	到	是	已见	这	遗迹	的	一个	大的	房子	,	称为	狼	-	大厅	,

可以看到一座名为“狼厅”的大房子的遗迹。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ['si:mɔ:] , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [prə'tektər] ,

the	seat	of	Sir	John	Seymour	,	father	of	the	unfortunate	protector	,
这	座位	的	先生	约翰	西摩	,	父亲	的	这	不幸	保护者	,

这是不幸的护国公约翰·西摩爵士的父亲的府邸。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [mɔ:r] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən] [sə'faisiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:rm] [haʊs] .

of	which	no	more	is	standing	than	suffices	for	a	farm	house	.
的	哪个	不	更多的	是	常设	比	足够了	为了	一个	农场	房子	.

其中仅存足够建造一座农舍的建筑。

[hɪr] [kɪŋ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Here	King	Henry	VIII	.
这里	国王	亨利	八	.

这里是亨利八世国王。

[æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [goʊz] , ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌpʃlz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['si:mɔ:] , [ænd; ənd] [kept]

as	tradition	goes	,	celebrated	his	nuptials	with	Lady	Jane	Seymour	,	and	kept
作为	传统	去	,	著名	他的	婚礼	和	女士	简	西摩	,	和	保留

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['dɪnər] [-]

his	wedding	dinner	[	122	]
他的	婚礼	晚餐	[	-	]

按照传统，他与简·西摩夫人举行了婚礼，并举办了婚宴[122]

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][bɑ:rn] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

in	a	very	large	barn	,	hung	with	tapestry	,	on	the	occasion	;
在	一个	非常	大的	谷仓	,	悬挂	和	挂毯	,	在	这	场合	;

当时，在一个挂满挂毯的大谷仓里；

[fɔ:r; fər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [sʌm; səm] ['tentər] - [hʊks] ,

for	confirmation	of	which	they	shew	you	in	the	walls	some	tenter	-	hooks	,
为了	确认	的	哪个	他们	展示	你	在	这	墙壁	一些	帐篷	-	钩子	,

为了证实这一点，他们在墙上展示了一些拉钩。

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['tæpəstri] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

with	small	pieces	of	tapestry	fastened	to	them	:
和	小的	件	的	挂毯	系紧	到	他们	:

上面缝着小块挂毯：

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['tɔtnəm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔ:k] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [tri:z] [ɑ:n]

and	between	this	place	and	Tottenham	there	is	a	walk	,	with	old	trees	on
和	之间	这	地方	和	托特纳姆热刺	那里	是	一个	走	,	和	老的	树木	在

[i:tʃ] [saɪd] ,

each	side	,
每个	边	,

从这里到托特纳姆有一条步行道，两旁都是古树。

[stɪl] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɛnri:z] [wɔ:k] .

still	known	by	the	name	of	King	Henry's	walk	.
仍然	已知	经过	这	姓名	的	国王	亨利的	走	.

至今仍被称为亨利国王步道。

[wʊlf] - [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - , [ɔ:r] ['si:mɔ:] , [hu:] ,

Wolf	-	hall	was	anciently	the	seat	of	St	.	Maurs	,	or	Seymours	,	who	,
狼	-	大厅	曾是	古代	这	座位	的	英石	.	-	,	或者	西摩斯	,	WHO	,

沃尔夫霍尔古时是圣莫尔斯（或西摩斯）的居所，他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [i:] . [wɜ:r; wər] [hə'redɪteri] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['wɔ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	time	of	Henry	II	.	were	hereditary	bailiffs	and	wardens	of	the
从	这	时间	的	亨利	二	.	是	遗传	法警	和	狱警	的	这

['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] - ,

forest	of	Savernac	,
森林	的	-	,

自亨利二世时期起，他们就是萨韦尔纳克森林的世袭管家和护林人。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hʌntɪŋ] [hɔ:rn] , ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

in	memory	of	which	a	large	hunting	horn	,	ornamented	with	silver	,
在	记忆	的	哪个	一个	大的	打猎	喇叭	,	装饰	和	银	,

为了纪念此事，人们制作了一个饰有银饰的大型狩猎号角。

[ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['noʊb(ə)l] ['oʊnər] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['eɪlzˌbɛri] ,

is	still	preserved	by	the	present	noble	owner	,	the	Earl	of	Ailesbury	,
是	仍然	保存完好	经过	这	展示	高贵	所有者	,	这	伯爵	的	艾尔斯伯里	,

至今仍由现任贵族主人艾尔斯伯里伯爵保存着。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pedɪgri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .

together	with	a	beautiful	pedigree	of	the	family	,	from	William	the	Conqueror	.
一起	和	一个	美丽的	谱系	的	这	家庭	,	从	威廉	这	征服者	.

以及一份来自征服者威廉的精美家族谱系。

[ðeɪ] [prə'si:did] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] ['wɪltʃər] [ænd; ənd] ['bə:kʃiə] , [ænd; ənd]

They	proceeded	through	the	charming	confines	of	Wiltshire	and	Berkshire	,	and
他们	继续	通过	这	迷人	限制	的	威尔特郡	和	伯克郡	,	和

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] [spi:nhəmlænd] ,

arrived	at	the	castle	at	Speenhamland	,
到达的	在	这	城堡	在	斯皮纳姆兰	,

他们一路穿过风景如画的威尔特郡和伯克郡，到达了斯皮纳姆兰城堡。

[wer] [ðeɪ] [daind] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [-]

where	they	dined	,	and	in	the	evening	[	123	]
在哪里	他们	用餐	,	和	在	这	晚上	[	-	]

他们在那里用餐，晚上[123]

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [[faɪv]] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

they	proceeded	to	Reading	[	5	]	,	and	the	following	day	arriving	in	London	,
他们	继续	到	阅读	[	5	]	,	和	这	下列的	天	抵达	在	伦敦	,

[kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] . [-]

completed	their	excursion	.	[	124	]
完全的	他们的	短途旅行	.	[	-	]

他们前往雷丁[5]，第二天抵达伦敦，结束了他们的旅行。[124]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][sɜːr]

The	day	after	our	hero's	return	to	London	,	he	went	in	quest	of	Sir
这	天	后	我们的	英雄们	返回	到	伦敦	,	他	去	在	寻求	的	先生

['edwərd] ['hæmdən] ,

Edward	Hamden	,
爱德华	哈姆登	,

我们的主人公回到伦敦的第二天，就去寻找爱德华·汉登爵士。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .

and	had	the	pleasure	to	learn	that	he	was	in	town	.
和	有	这	乐趣	到	学习	那	他	曾是	在	镇	.

得知他来到城里，我感到非常高兴。

['hɪrɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Hearing	at	what	hour	he	was	to	be	at	home	,	he	returned	to	his
听力	在	什么	小时	他	曾是	到	是	在	家	,	他	返回	到	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

得知自己必须在几点到家后，他便返回了家中。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

and	had	an	interview	.
和	有	一个	面试	.

并接受了面试。

[sɜːr] ['edwərd] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'trɑːpəlɪs] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Sir	Edward	told	him	,	that	his	chief	object	in	visiting	the	metropolis	,	at	such	a
先生	爱德华	讲述	他	,	那	他的	首席	目的	在	访问	这	都会	,	在	这样的	一个

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

爱德华爵士告诉他，他在这个季节访问大都市的主要目的是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['hæmɪltən] .

was	to	solicit	the	advice	and	assistance	of	his	friend	Hamilton	.
曾是	到	征求	这	建议	和	协助	的	他的	朋友	汉密尔顿	.

目的是向他的朋友汉密尔顿寻求建议和帮助。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brˈfɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

He	had	only	arrived	the	day	before	,	and	finding	Hamilton	was	out	of
他	有	仅有的	到达的	这	天	前	,	和	寻找	汉密尔顿	曾是	出去	的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他前一天才到，却发现汉密尔顿不在城里。

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

had	resolved	to	remain	a	few	days	,	in	hopes	of	his	return	.
有	已解决	到	保持	一个	很少	天	,	在	希望	的	他的	返回	.

决定留下来几天，希望他能回来。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	subject	on	which	he	wished	to	consult	him	,	he	said	,	was	of	the
这	主题	在	哪个	他	希望	到	咨询	他	,	他	说	,	曾是	的	这

[moʊst] ['delɪkət] ['neɪtʃər] ,

most	delicate	nature	,
最多	精美的	自然	,

他说，他想请教的问题非常敏感。

[ænd; ənd] [fɪld] [-]

and	filled	[	125	]
和	已填	[	-	]

并已填写[125]

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

him	with	great	anxiety	and	distress	.
他	和	伟大的	焦虑	和	痛苦	.

他感到非常焦虑和痛苦。

[hi:; hi] [ðen] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

He	then	opened	to	his	friend	the	fall	of	his	unhappy	sister	,	and	among
他	然后	打开	到	他的	朋友	这	落下	的	他的	不开心	姐姐	,	和	之中

['meni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

many	circumstances	,
许多	情况	,

然后，他向朋友倾诉了他不幸的妹妹的遭遇，以及诸多其他情况：

[wɪtʃ] ['hæmɪltən] [wel] [nu:] [bɪ'fɔ:r] , ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['reɪmənd] [wʌz; wəz][soʊ] ['pæʃənətli]

which	Hamilton	well	knew	before	,	mentioned	that	Raymond	was	so	passionately
哪个	汉密尔顿	出色地	知道	前	,	提及	那	雷蒙德	曾是	所以	热情地

[ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

attached	to	his	wife	,
随附的	到	他的	妻子	,

汉密尔顿之前就很清楚这一点，他曾提到雷蒙德对妻子非常依恋。

[ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [fər'gɪvnəs] ,

that	notwithstanding	all	that	happened	,	he	was	disposed	to	forgiveness	,
那	虽然	全部	那	发生	,	他	曾是	处置	到	饶恕	,

尽管发生了这一切，他仍然愿意宽恕。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'pju:t] [hɜ:r; hər] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

and	to	impute	her	misconduct	to	his	own	want	of	caution	,
和	到	归因	她	不当行为	到	他的	自己的	想	的	警告	,

并将她的不当行为归咎于自己缺乏谨慎，

[ɪn][nɑ:t] [pri'ventɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs]

in	not	preventing	an	intimacy	between	her	and	a	notorious	directress
在	不是	预防	一个	亲密关系	之间	她	和	一个	臭名昭著	导演

[ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [frɔ:d] .

of	gambling	fraud	.
的	赌博	欺诈罪	.

没有阻止她与一名臭名昭著的赌博诈骗头目发生亲密关系。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][soʊ][fɑ:r] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	Indeed	I	so	far	agree	with	him	,
“	的确	我	所以	远的	同意	和	他	,

“的确，到目前为止，我同意他的观点。”

[ðæt] [pʊr] ['kærəlɪn] [oʊz] [hɜːr; hər]['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪnfl] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'prɪnsəpld]
that poor Caroline owes her ruin to the baneful example of this unprincipled
那 贫穷的 卡罗琳 欠款 她 废墟 到 这 有害的 例子 的 这 毫无原则的
['bændɪti] .
banditti .
强盗 .

可怜的卡罗琳的毁灭都是因为这个毫无原则的匪徒树立了恶劣的榜样。

['evri] ['wʊmən] [ðæt] [dɪ'frɔːdz] [æt; ət] ['geɪmɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪkɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]
Every woman that defrauds at gaming will and must be wicked in any other
每一个 女士 那 欺诈 在 赌博 将要 和 必须 是 邪恶 在 任何 其他
[wei] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][prɑːmpt] ;
way that temptation may happen to prompt ;
方式 那 诱惑 可能 发生 到 迅速的 ;

凡在赌博中作弊的女人，都会在其他方面作恶，只要受到诱惑就会如此；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [tʃiːts] [æt; ət][kɑːrdz][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ['ævərɪs] , [wɪl] , [ɪf] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfər]
and she who cheats at cards to gratify her avarice , will , if opportunity offer
和 她 WHO 作弊 在 牌 到 满足 她 贪婪 , 将要 , 如果 机会 提供
,
,
,

而那个为了满足贪欲而在牌桌上作弊的女人，如果机会出现，就会……

[ænd; ənd] [fɪr] [duː][nɑːt] [rɪ'streɪn] , [meɪk] [æz; əz] [friː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃæstəti] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and fear do not restrain , make as free with her chastity as with her
和 害怕 做 不是 抑制 , 制作 作为 自由的 和 她 贞洁 作为 和 她
['ɑːnəsti] . ”
honesty . ”
诚实 . ”

不要让恐惧束缚她，要像尊重她的诚实一样尊重她的贞洁。

“ [aɪ] [-]
“ I [126]
“ 我 [-]

“我[126]

[hoʊp] , [sɜːr] ['edwərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['kɑːntɪnəns] , [ðæt] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪz]
hope , Sir Edward , for the honour of female continence , that your theory is
希望 , 先生 爱德华 , 为了 这 荣誉 的 女性 尿失禁 , 那 你的 理论 是
[ɪ'roʊniəs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
erroneous ; because ,
错误 ; 因为 ,

爱德华爵士，为了女性贞洁的荣誉，我希望你的理论是错误的；因为，

[ɪf] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [soʊ] ['meni] [naʊ] [ʌv; əv] [fer] ['kærəktər] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['prɔstɪˌtuːts]
if true , it would make so many now of fair character no better than prostitutes
如果 真的 , 它 会 制作 所以 许多 现在 的 公平的 特点 不 更好的 比 妓女
. ”
: ”
. ”

如果属实，那现在很多品行端正的人岂不和妓女没什么两样了？

“ [neɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'griːz] [ɪn][bəuθ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːz(ə)n] [baɪ][ə'nælədʒi] ;
“ Nay , there are degrees in both , and I should reason by analogy ;
“ 不 , 那里 是 学位 在 两个都 , 和 我 应该 原因 经过 类比 ;

“不，两者都有等级之分，我应该类比推理；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wʊd] [fɪ'nes] [ɔːr] ['ʃʌf(ə)l] , [ɔːr] [pæk] [æt; ət][kɑːrdz] ,
there are many who would finesse or shuffle , or pack at cards ,
那里 是 许多 WHO 会 技巧 或者 洗牌 , 或者 盒 在 牌 ,

很多人会耍花招、洗牌或打包扑克牌。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][juːz] ['loʊdɪd] [daɪs] .

who	**would**	**not**	**venture**	**to**	**use**	**loaded**	**dice**	**.**
WHO	会	不是	风险投资	到	使用	已加载	骰子	.

谁会冒险使用作弊骰子呢?

[ðiːz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [maɪt] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪkli] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðer; ðər]

These	**I**	**should**	**conclude**	**might**	**intrigue**	**with**	**a**	**friend**	**,**	**without**	**publicly**	**exposing**	**their**
这些	我	应该	结束	可能	阴谋	和	一个	朋友	,	没有	公开	暴露	他们的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

reputation	**;**
名声	;

我认为这些方法或许能引起朋友的兴趣，而不会公开损害他们的名誉；

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θiːəri] , [aɪ] ['nevər] [jet] [met] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] ['tʃiːtɪd] [æt; ət][kɑːrdz] ,

but	**mine**	**is**	**more**	**than**	**theory**	**,**	**I**	**never**	**yet**	**met**	**a**	**lady**	**who**	**cheated**	**at**	**cards**	**,**
但	矿	是	更多的	比	理论	,	我	绝不	然而	遇见	一个	女士	WHO	作弊	在	牌	,

但我的说法并非空穴来风，我从未见过哪个女人在牌桌上作弊。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] [oʊld] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ðiːz]

but	**would**	**have**	**done**	**something**	**else**	**,**	**except**	**old**	**women**	**that**	**have**	**passed**	**these**
但	会	有	完毕	某物	别的	,	除了	老的	女性	那	有	通过了	这些

[kaɪndz][ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] .

kinds	**of**	**amusements**	**.**
种类	的	娱乐	.

但除了那些已经过了玩这种游戏年纪的老妇人之外，其他人都会去做别的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] .

But	**to**	**return**	**to**	**our**	**subject**	**.**
但	到	返回	到	我们的	主题	.

但让我们回到正题。

['reɪmənd] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [fər'gɪvnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [waɪf] ; [hiː; hi] ,

Raymond	**is**	**very**	**desirous**	**of**	**bestowing**	**forgiveness**	**on**	**his**	**misguided**	**wife**	**;**	**he**	**,**
雷蒙德	是	非常	渴望	的	授予	饶恕	在	他的	错误的	妻子	;	他	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

雷蒙德非常渴望原谅他误入歧途的妻子；然而，他

['kænɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

cannot	**bring**	**himself**	**immediately**	**to**	**live**	**with**	**her**	**.**
不能	带来	他自己	立即地	到	居住	和	她	.

他一时无法接受和她一起生活。

[hiː; hi] [prə'pəuziz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [

He	**proposes**	**going**	**for**	**some**	**time**	**to**	**the**	**continent**	**,**	**and**	**that**	**she**	**should**	**[**
他	提议	去	为了	一些	时间	到	这	大陆	,	和	那	她	应该	[

-]

127	**]**
-	]

他提议去欧洲大陆待一段时间，并且她应该[127]

[rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [ə'rɪzn] , [ðə; ði]

retire	**to**	**the**	**country**	**,**	**but**	**an**	**obstacle**	**for**	**the**	**present**	**has**	**arisen**	**,**	**the**
退休	到	这	国家	,	但	一个	障碍	为了	这	展示	有	出现	,	这

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] [hæz; həz] [ɪ'ləʊpt] ,

unhappy	**woman**	**has**	**eloped**	**,**
不开心	女士	有	私奔	,

原本打算隐居乡下，但现在却遇到了阻碍，那位不幸的女子私奔了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪn][veɪn][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə][dɪ'skʌvər][hɜ:r; hər][rɪ'tri:t] .

and	we	in	vain	have	endeavoured	to	discover	her	retreat	.
和	我们	在	徒劳	有	努力	到	发现	她	撤退	.

我们徒劳地试图找到她的隐居之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs][aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

It	is	for	that	purpose	I	wish	your	advice	and	assistance	.
它	是	为了	那	目的	我	希望	你的	建议	和	协助	.

为此，我希望得到您的建议和帮助。

" [waɪl] [ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] [wʌt] [weɪ] ['hæmɪltən][kʊd; kəd]['rendər]

"	While	the	baronet	was	about	to	explain	in	what	way	Hamilton	could	render
"	尽管	这	男爵	曾是	关于	到	解释	在	什么	方式	汉密尔顿	可以	使成为

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

“正当男爵准备解释汉密尔顿能以何种方式提供帮助时，

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

our	hero	interrupted	him	,	and	informed	him	of	all	that	had	happened
我们的	英雄	中断	他	,	和	知情的	他	的	全部	那	有	发生

[ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

upon	the	road	,
之上	这	路	,

我们的主人公打断了他的话，并将路上发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] ['veri] ['strɔ:ŋli] ['testifaid] [ðə; ði] ['penɪtəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] .

and	very	strongly	testified	the	penitence	of	Mrs	.	Raymond	.
和	非常	强烈	作证	这	忏悔	的	太太	.	雷蒙德	.

并非常有力地证明了雷蒙德夫人的忏悔。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ɑ:n] ['hæmdən] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ; [ˌnevərðə'les] [ðə; ði]

He	could	not	prevail	on	Hamden	immediately	to	see	her	;	nevertheless	the
他	可以	不是	占上风	在	哈姆登	立即地	到	看	她	;	尽管如此	这

[prə'poʊzd] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [su:n] [kən'klu:did] ,

proposed	arrangement	was	soon	concluded	,
建议的	安排	曾是	很快	结束	,

他没能立即说服汉登去见她；然而，这项安排很快就达成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['sɪnər] [rɪ'per] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'saɪləm] .

and	the	repentant	sinner	repaired	to	her	asylum	.
和	这	悔改的	罪人	已修复	到	她	庇护所	.

于是，悔改的罪人回到了她的庇护所。

['æftər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['hæmɪltən] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['vɪgər] [tu:; tə]

After	the	completion	of	this	business	,	Hamilton	returned	with	increased	vigour	to
后	这	完成	的	这	商业	,	汉密尔顿	返回	和	增加	活力	到

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [pə'sju:ts] .

his	literary	pursuits	.
他的	文学	追求	.

完成这项事务后，汉密尔顿更加精力充沛地回归文学创作。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] [ʌv; əv] ['letərz] , [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['prɑ:gres] ,

The	lives	of	men	of	letters	,	though	often	instructive	in	operation	,	progress	,
这	生活	的	男人	的	信件	,	尽管	经常	有指导意义的	在	手术	,	进步	,

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] ,

and	result	,
和	结果	,

文人墨客的生平，虽然常常在运作、发展和成果方面具有指导意义，

[ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['bærən] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] : [waɪl] [hiː; hi] [-]

are	commonly	barren	in	incident	:	while	he	[	128	]
是	通常	荒芜	在	事件	:	尽管	他	[	-	]

事件中通常不发生：而他[128]

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] ['eseɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

was	preparing	the	first	part	of	his	grand	essay	for	the	public	,
曾是	准备	这	第一的	部分	的	他的	盛大	散文	为了	这	民众	,

当时他正在准备向公众发表他的长篇论文的第一部分，

[noʊ] ['praɪvət] [ə'kʌrənsɪz] ['hæpənd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

no	private	occurrences	happened	of	sufficient	importance	to	constitute	a	part	of
不	私人的	发生	发生	的	充足的	重要性	到	构成	一个	部分	的

['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] .

our	narrative	.
我们的	叙述	.

没有发生任何足以构成我们叙述一部分的私人事件。

[wʌn] ['benɪfɪt] [hiː; hi] [faʊnd] , [æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sens] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

One	benefit	he	found	,	an	author	of	sense	may	derive	from	writing	on	a
一	益处	他	成立	,	一个	作者	的	感觉	可能	派生	从	写作	在	一个

[kən'tɪnjuəs] ['sʌbdʒekt] ,

continuous	subject	,
连续的	主题	,

他发现，一个有见地的作者可以从写作一个连续的主题中获得好处。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ;

within	the	reach	of	his	abilities	,	and	the	range	of	his	knowledge	;
之内	这	抵达	的	他的	能力	,	和	这	范围	的	他的	知识	;

在他的能力范围和知识水平之内；

[waɪl] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['ʌðər] , [hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ænd; ənd] [in'strʌkts]

while	he	attempts	to	inform	and	instruct	others	,	he	informs	and	instructs
尽管	他	尝试	到	通知	和	指示	其他的	,	他	通知	和	指示

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他试图告知和指导他人时，他也在告知和指导自己。

[ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ['hæpənd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	task	which	he	undertook	happened	to	require	research	and	investigation	,
这	任务	哪个	他	承担	发生	到	要求	研究	和	调查	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	deduction	and	exhibition	,
作为	出色地	作为	扣除	和	展览	,

他承担的这项任务恰好需要研究调查、推理和论证。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

and	improved	his	own	knowledge	and	power	of	reasoning	,
和	改进	他的	自己的	知识	和	力量	的	推理	,

并提高了自身的知识水平和推理能力。

[waɪlst] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] .

whilst	he	endeavoured	to	communicate	knowledge	and	instruction	to	others	.
而	他	努力	到	交流	知识	和	操作说明	到	其他的	.

他努力向他人传授知识和指导。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][wɜːrk] [meɪd] [ɪts] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['lɪtəreri]

At	length	the	work	made	its	public	appearance	,	and	established	the	literary
在	长度	这	工作	制成	它是	民众	外貌	,	和	已确立的	这	文学

['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .

character	of	its	author	.
特点	的	它是	作者	.

最终，这部作品公之于众，确立了作者的文学地位。

[ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] ,

It	demonstrated	to	the	public	the	force	and	extent	of	his	talents	,
它	已证明	到	这	民众	这	力量	和	程度	的	他的	天赋	,

这向公众展示了他才华的实力和广度。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

the	accuracy	and	range	of	his	knowledge	,	the	depth	of	his	[	129	]
这	准确性	和	范围	的	他的	知识	,	这	深度	的	他的	[	-	]

他的知识的准确性和广度，他的[129]

[fə'lɑːsəfi] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [jet] [mɔːr] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ɪn] ['sevrəl] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,

philosophy	,	which	though	yet	more	theoretical	in	several	doctrines	and	opinions	,
哲学	,	哪个	尽管	然而	更多的	理论	在	一些	教义	和	意见	,

哲学，尽管在若干学说和观点上更偏重理论，

[ðæn; ðən][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][fækt][ænd; ənd] ['præktɪs] , ['mænɪfestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt]

than	is	consistent	with	fact	and	practice	,	manifested	on	the	whole	,	that
比	是	持续的	和	事实	和	实践	,	表现出来	在	这	所有的	,	那

[streŋθ] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

strength	of	discrimination	,
力量	的	歧视	,

比事实和实践相符，总体上表现出的这种歧视强度，

[kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [ʌv; əv]

completeness	of	comprehension	,	boldness	of	conception	,	and	fertility	of
完整性	的	理解	,	大胆	的	概念	,	和	生育力	的

[ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wen] [mə'tʃʊrd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

invention	,	which	when	matured	by	experience	,
发明	,	哪个	什么时候	成熟的	经过	经验	,

理解的完整性、构思的大胆性和创造力，当经经验磨砺成熟后，

[bɪ'kʌmz] [sɔːrɪŋ] ['dʒiːniəs] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɪzdəm] .

becomes	soaring	genius	,	guided	by	beneficial	wisdom	.
变成	翱翔	天才	,	引导	经过	有利	智慧	.

在有益智慧的指引下，成为才华横溢的天才。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [pər'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]

The	arrangement	evinced	a	mind	that	at	once	perceived	the	relations	and
这	安排	表现出	一个	头脑	那	在	一次	感知	这	关系	和

[di'pendənsiz] [ʌv; əv][pɑːrts] ,

dependencies	of	parts	,
依赖项	的	部分	,

这种安排体现了一种能够立即洞察各部分之间关系和依赖性的思维方式。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	grasped	the	whole	.
和	抓住	这	所有的	.

并把握了整体。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] , [streŋθ] , [ænd; ənd]

The	language	to	the	essential	qualities	of	clearness	,	strength	,	and
这	语言	到	这	基本的	品质	的	清晰度	,	力量	,	和

[ɪk'spresɪvnəs] ,

expressiveness	,
表现力	,

语言具备清晰、有力、富有表现力的基本特质。

['ædɪd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .

added	the	agreeable	accompaniments	of	elegance	and	harmony	.
额外	这	同意	伴奏	的	优雅	和	和谐	.

增添了优雅与和谐的悦耳氛围。

[feɪm] [ænd; ənd] [ɪ'mɑːljumənt] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['merɪt] ,

Fame	and	emolument	did	not	fail	to	follow	distinguished	merit	,
名声	和	报酬	做过	不是	失败	到	跟随	杰出的	优点	,

名望和财富并没有因为卓越的才能而落空。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒu'dɪʃəsli] ['tʃoʊzn] ,

arising	from	exertions	on	a	subject	which	had	been	judiciously	chosen	,
产生	从	努力	在	一个	主题	哪个	有	到过	谨慎地	选定	,

源于对精心选择的课题进行深入研究的结果，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['tempəreri] [ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

with	a	view	at	once	to	temporary	popularity	and	permanent	importance	.
和	一个	看法	在	一次	到	暂时的	人气	和	永恒的	重要性	.

既追求暂时的流行，又追求永久的重要性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] [kən'kɜːd] [-]

With	the	public	voice	concurred	[	130	]
和	这	民众	嗓音	同意	[	-	]

公众舆论也表示赞同[130]

[ðoʊz] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huːz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [rɪ'gɑːrdɪd] .

those	private	individuals	,	whose	opinions	he	chiefly	regarded	.
那些	私人的	个人	,	谁	意见	他	主要	认为	.

他主要重视的是那些私人人士的意见。

[ə; eɪ] ['rɔbətsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪbən] , [ə; eɪ] ['wɑːtsn] , [ə; eɪ] ['fɜːgəsən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːrk] ,

A	Robertson	and	a	Gibbon	,	a	Watson	,	a	Fergusson	,	and	a	Burke	,
一个	罗伯逊	和	一个	长臂猿	,	一个	沃森	,	一个	弗格森	,	和	一个	伯克	,

[spoʊk] [ɪts] ['preɪzɪz] ,

spoke	its	praises	,
辐	它是	赞扬	,

罗伯逊、吉本、沃森、弗格森和伯克都对它赞不绝口。

[waɪl] ['oʊnli][ʌv; əv]['dʒækəubinizəm] [bɑːrkt] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

while	jackalls	only	of	jacobinism	barked	disapprobation	.
尽管	豺狼	仅有的	的	雅各宾主义	吠叫	非难	.

而那些只有雅各宾派信徒才会叫嚣表示反对。

[ə; eɪ] - [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [wɪð; wɪθ]

A	Strongbrain	bore	his	testimony	to	the	excellence	of	the	production	with
一个	-	钻孔	他的	见证	到	这	卓越	的	这	生产	和

[dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'plɔːz] ;

discriminate	applause	;
辨析	掌声	;

一位“脑力达人”用有选择性的掌声证明了该作品的优秀品质；

[waɪl] [dɪ'træktərz] [ænd; ənd] ['envi] [ə'testɪd] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbləkwi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌnsiz] ,

while	detractors	and	envy	attested	the	same	truth	in	the	obloquy	of	the	dunces	,
尽管	批评者	和	嫉妒	已证实	这	相同的	真相	在	这	漫骂	的	这	笨蛋	,

而诋毁者和嫉妒者则在愚人的诽谤中证实了同样的真理。

[ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['dɑːktər] ['dɪki] ['skrɪb(ə)l] .

the	impotent	babbling	of	the	enraged	and	contemptible	Doctor	Dicky	Scribble	.
这	阳痿	胡说	的	这	愤怒	和	可鄙	医生	微弱	涂	.

愤怒而卑鄙的迪基·斯克里布尔医生无能为力的胡言乱语。

['skrɪb(ə)l] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɔfihaus] [tuː; tə]

Scribble	lost	a	good	deal	of	his	own	time	in	going	from	coffeehouse	to
涂	丢失的	一个	好的	交易	的	他的	自己的	时间	在	去	从	咖啡馆	到

['kɔfihaus] ,

coffeehouse	,
咖啡馆	,

Scribble 把大量时间浪费在了奔波于各个咖啡馆之间。

[tuː; tə] [ə'bjuːs] ['hæməltənz] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [maɪt] [hæv; həv]

to	abuse	Hamilton's	production	,	and	in	the	same	period	might	have
到	虐待	汉密尔顿的	生产	,	和	在	这	相同的	时期	可能	有

[ˌmænjə'fæktʃər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bʊks] ,

manufactured	two	or	three	books	,
制造	二	或者	三	图书	,

滥用汉密尔顿的出版能力，而且在同一时期可能还出版了两三本书。

[baɪ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['drʌdʒəri] .

by	his	usual	drudgery	.
经过	他的	通常	苦役	.

他照常从事着繁重的苦差事。

['hæmɪltən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθər] ,

Hamilton	enjoyed	the	feeling	so	pleasing	to	an	author	,
汉密尔顿	享受	这	感觉	所以	令人愉悦	到	一个	作者	,

汉密尔顿很享受这种令作家愉悦的感觉。

[ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [feɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

in	the	assurance	that	his	literary	fame	was	established	.
在	这	保证	那	他的	文学	名声	曾是	已确立的	.

他确信自己的文学声誉已经确立。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [bɔːr] [haɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['hæməltənz] [wɜːrk] ; [tuː] ,

Most	of	the	reviews	bore	high	testimony	to	the	merits	of	Hamilton's	work	;	two	,
最多	的	这	评论	钻孔	高的	见证	到	这	优点	的	汉密尔顿的	工作	;	二	,

[ɪn'diːd] , [-]

indeed	,	[	131	]
的确	,	[	-	]

大多数评论都高度赞扬了汉密尔顿的作品的优点；其中两篇评论尤其如此[131]。

['senʃərd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselər] ,

censured	it	,	one	the	property	of	a	bookseller	,
受谴责	它	,	一	这	财产	的	一个	书商	,

对其进行了审查，其中一本是书商的财产。

[huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ;

who	was	bringing	out	a	publication	on	the	same	subject	;
WHO	曾是	带来	出去	一个	发布	在	这	相同的	主题	;

谁也出版了一本关于同一主题的刊物；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [dɪ'sentəz] ;

and	another	that	was	supported	by	a	club	of	democratic	dissenters	;
和	其他	那	曾是	有	经过	一个	俱乐部	的	民主	异议者	;

另一项提案则得到了一个由民主异议人士组成的俱乐部的支持；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənt'rɪbju:təz] ['hævɪŋ] ['i:ðər] [gɔ:n] , [ɔ:r] [bɪn] [sent] [tu:; tə][pɑ:rts] [bɪ'jɑ:nd]

but	many	of	the	contributors	having	either	gone	,	or	been	sent	to	parts	beyond
但	许多	的	这	贡献者	拥有	任何一个	已消失	,	或者	到过	发送	到	部分	超过

['si:z] ,

seas	,
海域	,

但许多撰稿人要么已经离开，要么被派往海外地区。

[ænd; ənd][tɑ:m] ['peɪn] [ænd; ənd] - ['bi:ɪŋ] [les] [ɪn] [voʊg] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [krʌʃt] .

and	Tom	Paine	and	Thelwal	being	less	in	vogue	,	it	has	since	been	crushed	.
和	汤姆	潘恩	和	-	存在	较少的	在	时尚	,	它	有	自从	到过	碎	.

由于汤姆·潘恩和塞尔瓦尔不再流行，它后来被销毁了。

[ðə; ði]['dʒækəbɪnz] , [bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [rɪ'vaɪld] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	jacobins	,	both	French	and	English	,	reviled	the	book	for	its	political
这	雅各宾派	,	两个都	法语	和	英语	,	被唾弃	这	书	为了	它是	政治的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

无论是法国的还是英国的雅各宾派，都因其政治原则而对这本书嗤之以鼻。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪtəreri] ['eksələns] .

nevertheless	they	could	not	avoid	allowing	it	literary	excellence	.
尽管如此	他们	可以	不是	避免	允许	它	文学	卓越	.

然而，他们无法否认其文学上的卓越成就。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['hæmɪltən] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['pensɪv] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

About	this	time	Hamilton	observed	that	Charlotte	was	often	pensive	,	and	even
关于	这	时间	汉密尔顿	观察到	那	夏洛特	曾是	经常	沉思的	,	和	甚至

[tu:; tə] [dɪ'dʒekʃn] .

to	dejection	.
到	沮丧	.

大约在这个时候，汉密尔顿注意到夏洛特经常沉思，甚至有些沮丧。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][mə'ri:ə] ,

Making	this	observation	to	Maria	,
制作	这	观察	到	玛丽亚	,

我将这一观察结果告诉了玛丽亚，

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [kən'dʒektʃərd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv]

she	told	him	she	conjectured	the	reason	to	be	the	absence	and	silence	of
她	讲述	他	她	推测	这	原因	到	是	这	缺席	和	沉默	的

[dʒɑ:n] ['mɔ:timə] .

John	Mortimer	.
约翰	莫蒂默	.

她告诉他，她猜测原因是约翰·莫蒂默的缺席和沉默。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , ['mɔ:timə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'spaɪərɪŋ] , [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] ,

The	fact	was	,	Mortimer	was	a	very	aspiring	,	ambitious	young	man	,
这	事实	曾是	,	莫蒂默	曾是	一个	非常	有抱负的	,	雄心勃勃	年轻的	男人	,

事实上，莫蒂默是一位非常有抱负、雄心勃勃的年轻人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [fræns] ['rendərd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

and	having	in	France	rendered	essential	service	to	the	[	132	]
和	拥有	在	法国	渲染	基本的	服务	到	这	[	-	]

并且曾在法国为[132]提供重要服务

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [skiːmz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miʃənəriz] [fɔːr; fər]

British	**government**	**,**	**especially**	**by**	**developing**	**schemes**	**of**	**political**	**missionaries**	**for**
英国	政府	,	尤其	经过	发展	方案	的	政治的	传教士	为了

[ðə; ðɪ] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

the	**propagation**	**of**	**revolutionary**	**principles**	**,**
这	传播	的	革命性的	原则	,

英国政府，特别是通过制定政治传教士计划来传播革命原则，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] ,

he	**had**	**become**	**a**	**great**	**favourite**	**with**	**the**	**British**	**ambassador**	**,**
他	有	变得	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	英国	大使	,

他深受英国大使的喜爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

and	**was**	**not**	**without**	**hopes**	**of**	**a**	**seat**	**in**	**parliament**	**.**
和	曾是	不是	没有	希望	的	一个	座位	在	议会	.

他并非没有希望获得议会席位。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [mɪs] ['hæmɪltən] ,

He	**had**	**been**	**captivated**	**by**	**the**	**charms**	**of**	**Miss**	**Hamilton**	**,**
他	有	到过	着迷	经过	这	魅力	的	错过	汉密尔顿	,

他被汉密尔顿小姐的魅力深深吸引。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['diːpli] [ɪ'næmərd] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

but	**he**	**was**	**not**	**so**	**deeply**	**enamoured**	**that**	**ambition**	**did**	**not**	**give**	**him**	**a**
但	他	曾是	不是	所以	深	坠入爱河	那	志向	做过	不是	给	他	一个

['kɑːntreri] [pʊl] .

contrary	**pull**	**.**
相反	拉	.

但他并没有因此而深深着迷，野心还是给了他相反的动力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['leɪdiz] ,

He	**was**	**a**	**very**	**handsome**	**fellow**	**,**	**and**	**much**	**admired**	**among**	**the**	**French**	**ladies**	**,**
他	曾是	一个	非常	英俊的	同伴	,	和	很多	钦佩	之中	这	法语	女士们	,

他相貌英俊，深受法国女士们的喜爱。

[ɪn] [huːm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæd; həd][nɑːt] [prə'duːst] ['mɔːrəl] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'dɪktɪd]

in	**whom**	**political**	**regeneration**	**had**	**not**	**produced**	**moral**	**:**	**he**	**was**	**greatly**	**addicted**
在	谁	政治的	再生	有	不是	生产	道德	:	他	曾是	非常	上瘾

[tuː; tə] ['gæləntri] ,

to	**gallantry**	**,**
到	英勇	,

在他身上，政治复兴并未带来道德上的提升：他沉迷于侠义之举。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [lʌv] [ðæn; ðən] [hə'bɪtʃuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wen]

and	**nothing**	**is**	**more**	**destructive**	**of**	**virtuous**	**love**	**than**	**habitual**	**dissipation**	**when**
和	没有什么	是	更多的	破坏性的	的	有德行的	爱	比	习惯性的	耗散	什么时候

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːbdʒekt] .

at	**a**	**distance**	**from**	**the**	**beloved**	**object**	**.**
在	一个	距离	从	这	心爱	目的	.

对于纯洁的爱情而言，没有什么比远离心爱之人时养成放荡不羁的习惯更具破坏性的了。

[luː)'iːzə] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd]

Louisa	**Primrose**	**had**	**been**	**extremely**	**affected**	**by**	**the**	**marriage**	**of**	**Hamilton**	**,**	**and**
路易莎	报春花	有	到过	极其	做作的	经过	这	婚姻	的	汉密尔顿	,	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	**mother**	**,**
她	母亲	,

路易莎·普里姆罗斯深受汉密尔顿及其母亲婚姻的影响。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] [baɪ] [ʧeɪnʤ] [ʌv; əv] [siːn] , [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] . [-]

to	amuse	her	by	change	of	scene	,	took	a	trip	to	the	continent	.	[	133	]
到	娱乐	她	经过	改变	的	场景	,	采取	一个	旅行	到	这	大陆	.	[	-	]

为了让她换换环境开心，就去了欧洲大陆旅行。[133]

[æt; ət] ['pærɪs] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mɔːtimə] ; [baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'keɪm] [mʌʧ] [mɔːr]

At	Paris	she	frequently	met	with	young	Mortimer	;	by	degrees	became	much	more
在	巴黎	她	频繁地	遇见	和	年轻的	莫蒂默	;	经过	学位	成为	很多	更多的

;

chearful	;
快乐的	;

在巴黎，她经常与年轻的莫蒂默见面；渐渐地，她变得更加开朗了；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ɪk'strɪːmlɪ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpənɪ] .

and	at	last	was	extremely	fond	of	his	company	.
和	在	最后的	曾是	极其	喜爱	的	他的	公司	.

最后，他非常喜欢他的陪伴。

['mɔːtimə] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [ðoʊ] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] ,

Mortimer	thought	her	a	fine	girl	,	though	not	equal	to	Charlotte	,
莫蒂默	想法	她	一个	美好的	女孩	,	尽管	不是	平等的	到	夏洛特	,

莫蒂默认为她是个好姑娘，虽然比不上夏洛特。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	he	knew	she	had	such	a	fortune	as	could	raise	him	to	the
和	他	知道	她	有	这样的	一个	财富	作为	可以	增加	他	到	这

[haɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ;

height	that	he	wished	;
高度	那	他	希望	;

他知道她拥有巨额财富，足以让他达到他所渴望的高度；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , ['mɔːtimə] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

but	though	a	man	of	the	world	,	Mortimer	was	also	a	man	of	honour	,
但	尽管	一个	男人	的	这	世界	,	莫蒂默	曾是	还	一个	男人	的	荣誉	,

虽然莫蒂默见多识广，但他也是一位有荣誉感的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] , [ən'les]

and	therefore	resolved	to	adhere	to	his	promises	to	Charlotte	,	unless
和	所以	已解决	到	粘着	到	他的	承诺	到	夏洛特	,	除非

[rɪ'liːst] [baɪ] [hɜːr'self] .

released	by	herself	.
发布	经过	她自己	.

因此，他决心遵守对夏洛特的承诺，除非夏洛特本人释放他。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['veri] ['ferli] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] .

He	therefore	very	fairly	stated	to	her	his	situation	in	a	letter	.
他	所以	非常	相当	声明	到	她	他的	情况	在	一个	信	.

因此，他在一封信中非常坦诚地向她陈述了自己的情况。

['dɪgnəti] , [praɪd] ,

Dignity	,	pride	,
尊严	,	自豪	,

尊严，骄傲，

[ænd; ənd] ['evri] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənt] [kəm'baɪnd] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [grænt] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːs]

and	every	elevated	sentiment	combined	in	determining	her	to	grant	the	release
和	每一个	升高	情绪	合并	在	确定	她	到	授予	这	发布

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] ,

that	he	appeared	to	desire	,
那	他	出现	到	欲望	,

所有美好的情感交织在一起，促使她同意了他似乎渴望的释放。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'proʊtʃ] ,

and	she	did	it	without	any	reproach	,
和	她	做过	它	没有	任何	责备	,

而且她这样做没有受到任何指责。

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] ['iːðər] [rɪ'gret] [ɔːr] [dɪs'pleʒər] .

or	a	single	expression	that	could	indicate	either	regret	or	displeasure	.
或者	一个	单身的	表达	那	可以	表明	任何一个	后悔	或者	不满	.

或者一个可以表示后悔或不满的表情。

[hɜːr; hər] [ˌmægnə'nɪmətɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmlɪ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self] ,

Her	magnanimity	,	however	,	was	extremely	painful	to	herself	,
她	海量	,	然而	,	曾是	极其	痛苦	到	她自己	,

然而，她的宽宏大量却让她自己承受了极大的痛苦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪskɒnsə'leɪʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [rɪ'mɑːkt] ; [-]

and	was	the	source	of	the	disconsolation	that	her	friends	remarked	;	[	134	]
和	曾是	这	来源	的	这	沮丧	那	她	朋友们	评论	;	[	-	]

她的朋友们都说，这是她感到沮丧的原因；[134]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['iːðər] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [ɔːr][ðer; ðər] [kɔːz] ; [ə; eɪ] ['vɪgərəs]

but	she	would	not	communicate	either	her	sentiments	or	their	cause	;	a	vigorous
但	她	会	不是	交流	任何一个	她	情感	或者	他们的	原因	;	一个	蓬勃

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

但她既不表达自己的感受，也不说明原因；一种强烈的理解，

[ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][maɪnd] , [baɪ] [dɪ'griːz] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] .

and	firmness	of	mind	,	by	degrees	enabled	her	to	regain	her	chearfulness	.
和	硬度	的	头脑	,	经过	学位	已启用	她	到	恢复	她	快乐	.

随着意志的坚定，她逐渐恢复了快乐。

['mɔːtɪmə] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['mærɪd] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪv]

Mortimer	in	the	course	of	the	winter	married	Miss	Primrose	and	her	five
莫蒂默	在	这	课程	的	这	冬天	已婚	错过	报春花	和	她	五

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

thousand	a	year	.
千	一个	年	.

冬天的时候，莫蒂默娶了普里姆罗斯小姐，她每年有五千英镑的收入。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [stʌk] ['verɪ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtərerɪ] [ænd; ənd][dʒʊ'rɪdɪk(ə)l] [pə'sjuːts] .

Our	hero	stuck	very	close	to	his	literary	and	juridical	pursuits	.
我们的	英雄	卡住	非常	关闭	到	他的	文学	和	法律	追求	.

我们的主人公始终专注于文学和法律事业。

[hiː; hi] [kept] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ;

He	kept	very	little	company	of	a	Sunday	;
他	保留	非常	小的	公司	的	一个	星期日	;

他星期天几乎没什么人陪伴；

[sɜːr] ['edwərd] ['hæmdən] ['dʒen(ə)rəlɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɔːr][hiː; hi][æt; ət][sɜːr] ['ɛdwɚdz]

Sir	Edward	Hamden	generally	spent	the	day	at	his	house	,	or	he	at	Sir	Edward's
先生	爱德华	哈姆登	一般来说	花费	这	天	在	他的	房子	,	或者	他	在	先生	爱德华的

.

:
.

爱德华·汉姆登爵士通常白天待在自己的房子里，或者汉姆登爵士在爱德华爵士的家里。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [priˈveild] [ɑːn] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wel] [æz; əz]

Often	they	prevailed	on	Strongbrain	to	be	one	of	the	company	,	and	well	as
经常	他们	最终获胜	在	-	到	是	一	的	这	公司	,	和	出色地	作为

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

they	knew	him	,
他们	知道	他	,

他们经常说服斯特朗布莱恩加入公司，而且他们都很了解他。

[hiː; hi][æt; ət] ['evri] ['vɪzɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

he	at	every	visit	astonished	them	by	the	grasp	of	his	genius	.
他	在	每一个	访问	惊讶	他们	经过	这	抓牢	的	他的	天才	.

他每次来访都以其卓越的才智令他们惊叹不已。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] .

They	all	were	friendly	to	the	French	revolution	,	though	in	different	degrees	.
他们	全部	是	友好的	到	这	法语	革命	,	尽管	在	不同的	学位	.

他们都对法国大革命持友好态度，尽管程度不同。

['hæmɪltən] , [huː] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn][baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Hamilton	,	who	besides	being	a	literary	man	by	profession	was	young	,
汉密尔顿	,	WHO	除了	存在	一个	文学	男人	经过	职业	曾是	年轻的	,

汉密尔顿不仅是一位以文学为职业的作家，而且当时还很年轻。

[rɪ'gɑːrdɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd]

regarded	what	he	considered	the	triumph	of	liberty	with	exultation	,	and
认为	什么	他	经过考虑的	这	胜利	的	自由	和	大喜	,	和

[wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

was	pleased	with	a	[	135	]
曾是	高兴	和	一个	[	-	]

他欣喜若狂地看待他认为的自由的胜利，并对此感到高兴[135]

[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æprɪ'hend] [ðæt] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnɪŋ] [ɪts] ['neɪtɪv]

state	of	things	in	which	he	apprehended	that	intellect	was	obtaining	its	native
状态	的	事物	在	哪个	他	被捕	那	智力	曾是	获得	它是	本国的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

superiority	,
优势	,

他认为，在这样一种情况下，智力正在获得其固有的优势。

[ænd; ənd] ['træmplɪŋ] ['evri] [dɪ'stɪŋkʃn] [bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

and	trampling	every	distinction	but	wisdom	and	virtue	.
和	践踏	每一个	区别	但	智慧	和	美德	.

除了智慧和美德之外，其他一切区别都被践踏殆尽。

['hæmdən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['merɪt] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][bɜːrθ] ,

Hamden	,	with	all	his	personal	merit	,	not	without	a	sense	of	rank	and	birth	,
哈姆登	,	和	全部	他的	个人的	优点	,	不是	没有	一个	感觉	的	秩	和	出生	,

汉姆登虽然个人才华横溢，但却并非没有阶级和出身观念。

[wʌz; wəz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['ɔːrdərz] .

was	inimical	to	the	destruction	of	privileged	orders	.
曾是	敌对的	到	这	破坏	的	特权	订单	.

不利于特权阶级的瓦解。

- [θɔːt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [tuː] ['vaɪələnt][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['grædʒuəl][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv]

Strongbrain	thought	the	revolution	too	violent	to	suit	the	gradual	variations	of
-	想法	这	革命	也	暴力	到	套装	这	逐渐地	变体	的

[ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] ,

the	human	character	,
这	人类	特点	,

强脑认为这场革命过于暴力，不适合人类性格的渐进变化。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌdemə'krætik;-kəl][tuː; tə][suːt][ðə; ði][mæd][ˌvɑːlə'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

and	too	democratical	to	suit	the	mad	volatility	of	the	French	.
和	也	民主的	到	套装	这	疯狂的	挥发性	的	这	法语	.

而且过于民主，不适合法国人疯狂多变的性格。

['hæmɪltən] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts]

Hamilton	observed	,	that	a	very	rapid	change	now	took	place	in	the	political	sentiments
汉密尔顿	观察到	,	那	一个	非常	迅速的	改变	现在	采取	地方	在	这	政治的	情感

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

汉密尔顿观察到，当时国家的政治情绪发生了非常迅速的变化。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ə'fektɪd] ['aʊər; ɑːr]

and	with	the	action	and	re	-	action	of	the	press	,	affected	our
和	和	这	行动	和	关于	-	行动	的	这	按	,	做作的	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

而新闻媒体的行动和反作用，也影响了我们的文学；

[ðæt] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][wʌz; wəz] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

that	though	one	of	its	chief	objects	was	innovation	in	the	church	and	state	,
那	尽管	一	的	它是	首席	对象	曾是	创新	在	这	教会	和	状态	,

尽管其主要目标之一是教会和国家的创新，

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendɪd] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [bʌt; bət] ['mænərz]

its	influence	extended	much	farther	;	and	that	not	only	in	institutions	,	but	manners
它是	影响	扩展	很多	更远	;	和	那	不是	仅有的	在	机构	,	但	礼仪

, ['prɪnsəp(ə)lz] , ['sentɪmənts] ,

,	principles	,	sentiments	,
,	原则	,	情感	,

它的影响范围更广；而且不仅体现在制度方面，还体现在礼仪、原则和情感方面。

[θɔːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

thoughts	,	and	even	the	powers	of	nature	,	the	great	object	was	innovation	.
想法	,	和	甚至	这	权力	的	自然	,	这	伟大的	目的	曾是	创新	.

[-]

[	136	]

[-]

思想，甚至自然的力量，伟大的目标是创新。[136]

[hiː; hi] [treɪst] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['baʊndləs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst]['ɔːrɪdʒɪn] ,

He	traced	this	spirit	of	boundless	change	from	its	first	origin	,
他	追踪	这	精神	的	无边无际	改变	从	它是	第一的	起源	,

他追溯了这种无限变革精神的起源，

[ɪn] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['despətɪzəm] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs] [dɪ'skʌvərd] ; [bʌt; bət] [əb'zɜːrvd] ,

in	that	superstition	and	despotism	which	genius	discovered	;	but	observed	,
在	那	迷信	和	专制主义	哪个	天才	发现	;	但	观察到	,

在天才所发现的那种迷信和专制中；但他观察到，

[ðæt] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [greɪt] ['iːvəlz][ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

that	in	avoiding	great	evils	it	ran	into	much	greater	.
那	在	避免	伟大的	罪恶	它	跑	进入	很多	更大的	.

结果，在躲避巨大邪恶的同时，却遭遇了更大的邪恶。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['ruːsəu] , [vɔl'ter] , [ænd; ənd] [hɛl'viːʃəs] ,

He	reviewed	the	efforts	of	Rousseau	,	Voltaire	,	and	Helvetius	,
他	已审核	这	努力	的	卢梭	,	伏尔泰	,	和	赫尔维提乌斯	,

他回顾了卢梭、伏尔泰和爱尔维修斯的著作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [kən'kə:riŋ] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

and	the	various	concurring	causes	of	the	French	revolution	,
和	这	各种各样的	同意	原因	的	这	法语	革命	,

以及法国大革命的各种并发原因，

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	marked	the	progress	in	other	parts	of	Europe	,	but	especially	in	England	,
和	标记	这	进步	在	其他	部分	的	欧洲	,	但	尤其	在	英格兰	,

并标志着欧洲其他地区，特别是英国的进步。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

of	the	innovating	spirit	which	it	was	now	calling	into	action	,
的	这	创新	精神	哪个	它	曾是	现在	呼叫	进入	行动	,

它现在正将这种创新精神付诸行动。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [pɪ'kju:liərli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] .

and	attended	peculiarly	to	the	literature	which	it	excited	.
和	参加	奇特地	到	这	文学	哪个	它	兴奋的	.

并对由此激发出的文学作品表现出特别的关注。

[hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['pri:stli] [ænd; ənd] [praɪs] ;

He	admired	the	genius	of	Priestly	and	Price	;
他	钦佩	这	天才	的	祭司	和	价格	;

他钦佩普里斯特利和普莱斯的才华；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enməti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	though	he	disapproved	of	their	enmity	to	the	establishment	,
和	尽管	他	不赞成	的	他们的	敌意	到	这	建立	,

尽管他不赞成他们对当权者的敌意，

[jet] [hi:; hi] [rɪ'vɪəd] [ðer; ðər] [haɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðer; ðər]

yet	he	revered	their	high	spirit	of	liberty	;	and	if	he	questioned	their
然而	他	受人尊敬的	他们的	高的	精神	的	自由	;	和	如果	他	被质问	他们的

['pru:d(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

但他敬重他们崇高的自由精神；即使他对他们的审慎有所质疑，

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] ['kredɪt][fɔ:r; fər] [sɪn'serəti] .

he	gave	them	full	credit	for	sincerity	.
他	给予	他们	满的	信用	为了	诚意	.

他充分肯定了他们的真诚。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [pə'lɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən]

Though	a	friend	to	the	church	his	regard	to	it	was	rather	political	than
尽管	一个	朋友	到	这	教会	他的	看待	到	它	曾是	相当	政治的	比

[rɪ'lɪdʒəs] ;

religious	;
宗教	;

虽然他是教会的朋友，但他对教会的态度更多是出于政治而非宗教原因；

[ɪf] [hi:; hi] ['venəˌreɪtid] [-]

if	he	venerated	[	137	]
如果	他	受人尊敬	[	-	]

如果他崇敬[137]

[sʌm; səm] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwɑ:lətiz]

some	,	and	respected	many	of	its	members	,	it	was	for	individual	qualities
一些	,	和	受人尊敬	许多	的	它是	成员	,	它	曾是	为了	个人	品质

, [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

,	and	not	official	situation	.
,	和	不是	官方的	情况	.

有些人，以及许多成员，都因为个人品质而受到尊重，而不是因为官方立场。

[hiː; hi] [prə'faʊndli] [əd'maɪəd] ['wɑːtsn] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['læn.dæf] .

He	profoundly	admired	Watson	,	without	doing	homage	to	the	Bishop	of	Landaff	.
他	深刻地	钦佩	沃森	,	没有	正在做	尊敬	到	这	主教	的	兰达夫	.

他非常钦佩沃森，但并未向兰达夫主教表示敬意。

[hiː; hi] ['haɪli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔrsɪli] ,

He	highly	estimated	the	force	and	science	of	a	Horseley	,
他	高度	估计的	这	力量	和	科学	的	一个	霍斯利	,

他高度评价了霍斯利的力量和科学。

[wɪ'ðaʊt] [ə'dɒpt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪərˌɑːrk] .

without	adopting	in	every	case	the	authority	of	the	hierarch	.
没有	收养	在	每一个	案件	这	权威	的	这	等级制度	.

并非在所有情况下都采用等级制度的权威。

[ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌgləs] , [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːd] ,

In	the	classical	elegance	of	a	Douglas	,	the	critical	acuteness	of	a	Hurd	,
在	这	古典	优雅	的	一个	道格拉斯	,	这	批判的	急性	的	一个	赫德	,

兼具道格拉斯古典的优雅和赫德批判的敏锐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔrtiːɪs] , [hiː; hi]['vælјuːd][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][nɑːt]

and	the	christian	simplicity	of	a	Porteous	,	he	valued	the	men	,	and	not
和	这	基督教	简单	的	一个	波特乌斯	,	他	有价值的	这	男人	,	和	不是

['sɪmpli] [ðə; ði]['maɪtər] .

simply	the	mitre	.
简单地	这	主教冠	.

他拥有波特乌斯式的基督教简朴精神，他重视的是人，而不仅仅是主教冠。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [dɪ'sentəz] ,

He	himself	was	rather	attached	to	literary	dissenters	,
他	他自己	曾是	相当	随附的	到	文学	异议者	,

他本人对文学界的异议人士颇有好感。

[huːm] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['zeləs] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪbərti] [wɪtʃ] ['keɪmbrɪdʒ]

whom	he	conceived	to	be	zealous	promoters	of	that	liberty	which	Cambridge
谁	他	构思	到	是	热心	发起人	的	那	自由	哪个	剑桥

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][praɪz] .

had	taught	him	to	prize	.
有	教授	他	到	奖	.

他认为这些人是自由的热忱倡导者，而剑桥大学教会了他要珍视这种自由。

['diːpli] [kən'vɜːrs(ə)nt][ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]

Deeply	conversant	in	philosophy	,	and	thoroughly	acquainted	with	the	laws	and
深	熟人	在	哲学	,	和	彻底	熟人	和	这	法律	和

['præktɪs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

practice	of	reasoning	,
实践	的	推理	,

精通哲学，并彻底了解推理的规律和实践，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fə'stɪdiəs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

he	was	extremely	fastidious	in	matters	of	authority	,
他	曾是	极其	挑剔	在	事情	的	权威	,

他在权威问题上极其讲究。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'seiiŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['kɜːrənsi] .

and	in	assaying	an	opinion	paid	little	regard	to	its	currency	.
和	在	检测	一个	观点	有薪酬的	小的	看待	到	它是	货币	.

在评估一种观点时，很少考虑其时效性。

[ɪf] [hiː; hi] [əːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [-]

If	he	erred	it	was	from	[	138	]
如果	他	犯错	它	曾是	从	[	-	]

如果他犯了错误，那就是来自[138]

[ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [ʌv; əv][fækt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['fɔːlsəti][ʌv; əv]

misinformation	of	fact	,	and	not	feebleness	of	investigation	,	or	falsity	of
误传	的	事实	,	和	不是	虚弱	的	调查	, 或者		虚假	的

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

并非调查不力或原则错误，而是事实信息错误。

[kən'siːvɪŋ] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [men] ;

Conceiving	that	political	freedom	was	necessary	to	the	best	exertions	of	men	;
受孕	那	政治的	自由	曾是	必要的	到	这	最好的	努力	的	男人	;

认为政治自由对于人类取得最大成就至关重要；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

and	that	the	French	had	long	been	the	victims	of	civil	and	ecclesiastical
和	那	这	法语	有	长的	到过	这	受害者	的	民用	和	教会的

['tɪrəni] ,

tyranny	,
暴政	,

法国人长期以来一直是世俗和教会暴政的受害者。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

he	rejoiced	at	what	he	thought	their	emancipation	.
他	欣喜若狂	在	什么	他	想法	他们的	解放	.

他认为这是他们的解放，为此他感到欣喜。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['vaɪələnt] ,

He	admitted	that	some	of	their	proceedings	were	extremely	violent	,
他	承认	那	一些	的	他们的	诉讼程序	是	极其	暴力	,

他承认他们的一些诉讼程序极其暴力。

[bʌt; bət][ɪm'pjuːtɪd][ðə; ði] ['autreidʒz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [wɪtʃ] [wʊd] ['grædʒuəli]

but	imputed	the	outrages	to	a	ferment	of	enthusiasm	,	which	would	gradually
但	估算	这	暴行	到	一个	发酵	的	热情	,	哪个	会	逐步地

[səb'saɪd] ['ɪntuː]['ræʃ(ə)nəl] ['friːdəm] .

subside	into	rational	freedom	.
塌陷	进入	合理的	自由	.

但他认为这些暴行是热情高涨的结果，这种热情会逐渐消退，最终演变成理性的自由。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɔnəks] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	many	of	the	wars	of	the	French	monarchs	had	arisen	from	the
作为	许多	的	这	战争	的	这	法语	君主	有	出现	从	这

[æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

ambition	of	the	court	,
志向	的	这	法庭	,

由于法国君主发动的许多战争都源于宫廷的野心，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ðæt] [kɔːz] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [noʊ] ['ʌðər] [wʊd] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [hɑː'stɪləti]

he	hoped	that	when	that	cause	was	removed	no	other	would	operate	in	hostility
他	希望	那	什么时候	那	原因	曾是	已移除	不	其他	会	操作	在	敌意

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	his	country	.
到	他的	国家	.

他希望，当这个原因消除后，就不会再有其他敌视他国家的势力出现。

['sʌmwʌt] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɪ'lɒsəfəz] ,

Somewhat	tinged	with	the	doctrines	of	the	œconomique	philosophers	,
有些	带点色调	和	这	教义	的	这	-	哲学家	,

带有一些经济学哲学家的学说色彩，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

he	thought	the	human	race	susceptible	of	much	greater	perfection	than	it
他	想法	这	人类	种族	易受影响的	的	很多	更大的	完美	比	它

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'teɪnd] ,

had	hitherto	attained	,
有	迄今为止	已达到	,

他认为人类有能力达到比迄今为止所达到的更高的完美程度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'siːvd] [-]

and	in	the	refinement	of	speculation	conceived	[	139	]
和	在	这	精炼	的	推测	构思	[	-	]

以及对所构想的推测的完善[139]

[sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

such	intellectual	and	moral	improvement	might	result	from	the	dissemination	of
这样的	知识分子	和	道德	改进	可能	结果	从	这	传播	的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

这种智力和道德的提升可能源于自由的传播。

[æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['wɔrz] .

as	would	prevent	the	frequent	recurrence	of	wars	.
作为	会	防止	这	频繁	复发	的	战争	.

这样就能防止战争频繁发生。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['praɪsɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlən] ['mɑːnərk] , [æz; əz] [ˌɪndɪ'skriːt]

Though	he	disapproved	of	Price's	exultation	over	the	fallen	monarch	,	as	indiscreet
尽管	他	不赞成	的	价格	大喜	超过	这	倒下	君主	,	作为	轻率

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ,

and	liable	to	misconstruction	,
和	容易	到	误解	,

虽然他不赞同普莱斯对这位倒台君主的欢欣鼓舞，认为这种行为轻率且容易被误解，

[jet] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [bə'nevələns]

yet	he	himself	derived	it	from	a	liberal	spirit	and	comprehensive	benevolence
然而	他	他自己	衍生的	它	从	一个	自由主义	精神	和	综合的	仁

;

;
;

但他本人却从中汲取了自由精神和博大仁慈的理念；

[wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

which	regarding	an	individual	on	the	one	hand	,	and	twenty	-	five	millions	of
哪个	关于	一个	个人	在	这	一	手	,	和	二十	-	五	百万	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

individuals	on	the	other	,
个人	在	这	其他	,

一方面是指个人，另一方面是指两千五百万个人，

[prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [tuː; tə]

preferred	the	happiness	which	he	conceived	to	be	attained	by	the	many	to
首选	这	幸福	哪个	他	构思	到	是	已达到	经过	这	许多	到

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] .

the	power	which	he	saw	to	be	wrested	from	the	one	.
这	力量	哪个	他	锯	到	是	夺取	从	这	一	.

他认为，多数人才能获得的幸福，比个人所能攫取的权力，更可取。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][praɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɪsɪtli]

He	therefore	approved	of	the	motives	and	spirit	of	Price	,	without	implicitly
他	所以	得到正式认可的	的	这	动机	和	精神	的	价格	,	没有	隐式地

[ə'sentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'ziʃənz] .

assenting	to	his	positions	.
同意	到	他的	职位	.

因此，他赞同普莱斯的动机和精神，但并不完全赞同他的立场。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [wen] [bɜːrk] [prə'duːst] [hɪz; ɪz]

Such	was	the	state	of	his	political	sentiments	when	Burke	produced	his
这样的	曾是	这	状态	的	他的	政治的	情感	什么时候	伯克	生产	他的

[ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrk] .

extraordinary	work	.
非凡的	工作	.

这就是伯克创作其非凡作品时的政治情绪状态。

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊətri] , [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

Captivated	by	the	poetry	,	and	charmed	by	the	eloquence	of	this	wonderful
着迷	经过	这	诗	,	和	迷住了	经过	这	口才	的	这	精彩的

[prə'dʌkʃn] , [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

production	,	he	in	his	[	140	]
生产	,	他	在	他的	[	-	]

他被诗歌所吸引，也被这部精彩作品的雄辩所打动，在他的[140]

[fɜːrst] ['riːdɪŋ] ['hɜːrid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd]

first	reading	hurried	through	it	without	waiting	to	examine	its	reasoning	and
第一的	阅读	慌忙	通过	它	没有	等待	到	检查	它是	推理	和

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

第一次阅读时匆匆略过，没有仔细审视其逻辑和哲学思想。

[laɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk][pen][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] , [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [eks'peiʃieitid] ,

Like	the	magic	pen	of	Shakespeare	this	performance	,	whithersoever	it	expatiated	,
喜欢	这	魔法	笔	的	莎士比亚	这	表现	,	无论去往何处	它	加长	,

就像莎士比亚的魔笔一样，这场演出无论延伸到哪里，都精彩纷呈。

['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd] ['pæʃnz] .

carried	with	it	his	fancy	and	passions	.
携带	和	它	他的	想要	和	激情	.

它承载着他的奇思妙想和激情。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪŋglɪʃ] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ɪn][wʌn][peɪdʒ]['terəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][nekst]

He	saw	English	votaries	of	the	French	revolution	,	in	one	page	terrible	,	in	the	next
他	锯	英语	选民	的	这	法语	革命	,	在	一	页	糟糕的	,	在	这	下一个

[kən'temptəbl] ,

contemptible	,
可鄙	,

他看到，英国那些拥护法国大革命的人，前一页还令人厌恶，下一页就变得卑鄙无耻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [dɪs'gʌstɪŋ] , [naʊ] [æz; əz]['taɪgɝz] ['pæntɪŋ] ['æftər] ['slɔːtər] [ænd; ənd] ['kɑːrnɪdʒ]

and	in	the	third	disgusting	,	now	as	tigers	panting	after	slaughter	and	carnage
和	在	这	第三	令人作呕	,	现在	作为	老虎	喘息	后	屠宰	和	屠杀

,

;

,

而第三幕则令人作呕，如同老虎在屠杀和蹂躏后喘息一般，

[naʊ] [æz; əz] - ['tiːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrtʃənət] [tʃɪŋk] ;

now	as	grashoppers	teasing	with	their	importunate	chink	;
现在	作为	-	戏弄	和	他们的	纠缠不休	裂缝	;

现在就像蚱蜢一样，发出烦人的吱吱声；

[ðen] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['ɑːbdʒekt] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɑːtʃɪz] [ænd; ənd][pjuːtrəfaɪd] [sɔːz] .

then	a	loathsome	object	full	of	blotches	and	putrified	sores	.
然后	一个	令人厌恶的	目的	满的	的	斑点	和	腐烂的	疮	.

然后是一个令人作呕的物体，上面布满了斑点和腐烂的疮口。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ʃɪvəlri] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['perənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] ,

Here	he	regarded	chivalry	as	the	great	parent	of	social	happiness	,
这里	他	认为	骑士精神	作为	这	伟大的	父母	的	社会的	幸福	,

他认为骑士精神是社会幸福的伟大源泉。

[lə'mentɪd] [ɪts][eɪdʒ][æz; əz][fɔːr; fər]['evər] [gɔːn] ;

lamented	its	age	as	for	ever	gone	;
哀叹	它是	年龄	作为	为了	曾经	已消失	;

哀叹它已永远逝去；

[ðer; ðər][hiː; hi] [vjuːd] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [æz; əz][ɪn] ['bjuːti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['hjuːmən]

there	he	viewed	Marie	Antoinette	as	in	beauty	beyond	the	lot	of	human
那里	他	已查看	玛丽	安托瓦内特	作为	在	美丽	超过	这	很多	的	人类

['eksələns] ;

excellence	;
卓越	;

在那里，他认为玛丽·安托瓦内特的美貌超越了人类所能企及的极限；

[ænd; ənd][nekst][æz; əz][ɪn] ['pɪti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

and	next	as	in	pity	beyond	the	lot	of	human	suffering	.
和	下一个	作为	在	遗憾	超过	这	很多	的	人类	痛苦	.

其次，我对人类所遭受的苦难深感怜悯。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['luːmɪnəs] [tɔːrtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl]

By	the	author's	luminous	torch	he	saw	her	bearing	her	son	to	the	loyal
经过	这	作者的	发光的	火炬	他	锯	她	轴承	她	儿子	到	这	忠诚

['ɑːfəsərz] ;

officers	;
警官	;

借着作者明亮的火炬，他看见她抱着儿子走向忠诚的军官们；

[hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] [-]

he	viewed	the	[	141	]
他	已查看	这	[	-	]

他看到了[141]

[pə'rizjən][mɑːb] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [drɔːn]

Parisian	mob	breaking	into	her	apartments	,	and	the	swords	of	ruffians	drawn
巴黎人	暴民	打破	进入	她	公寓	,	和	这	剑	的	恶棍	绘制

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] ,

for	her	destruction	,
为了	她	破坏	,

巴黎暴徒闯入她的公寓，恶棍们拔出刀剑要置她于死地。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['drægd] [ɪn] ['traɪʌmf] [baɪ][ə; eɪ] ['bændɪti] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] .

and	lamenting	followed	her	dragged	in	triumph	by	a	banditti	of	ruffians	.
和	哀叹	随后	她	拖拽	在	胜利	经过	一个	强盗	的	恶棍	.

哀叹声伴随着她，她被一群恶棍强盗得意洋洋地拖走了。

[ðə; ði] [siːn] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] .

The	scene	being	changed	he	was	carried	into	the	National	Assembly	.
这	场景	存在	已更改	他	曾是	携带	进入	这	国家的	集会	.

场景变换后，他被抬进了国民议会。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['pedlər] [ænd; ənd] ['eksaɪzmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ;

There	the	dramatist	exhibited	pedlars	and	excisemen	engaged	in	financial	legislation	;
那里	这	剧作家	展出	小贩	和	税务员	已订婚的	在	金融的	立法	;

剧作家在那里展现了小贩和税务员参与财政立法的场景；

['kʌntri] ['kjʊrət] [æz; əz] [nu:] ['mɑ:dəlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
country curates as new modelling the church ,
国家 策展人 作为 新的 造型 这 教会 ,

乡村教会正在塑造新的教会模式，

[ænd; ənd] ['kʌntri] [ətɜ·ni:z] [æz; əz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and country attornies as establishing a code of laws for the
和 国家 律师 作为 建立 一个 代码 的 法律 为了 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] ;
government of an empire ;
政府 的 一个 帝国 ;

以及各邦律师为帝国政府制定法律法规；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['fɪʃ,wʊmən] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
with a side prospect of fishwomen taking their seats in the senate ,
和 一个 边 前景 的 鱼女 采取 他们的 座位 在 这 参议院 ,

还有一种可能性是，鱼女会占据参议院的席位。

[waɪl] [ə; eɪ][mɑ:b] [hə'lu:d] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
while a mob hallooed behind the scenes .
尽管 一个 暴民 神圣的 在后面 这 场景 .

与此同时，一群暴徒在幕后喧闹。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rd][ænd; ənd]['ɔ:rətər] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
The imagery and pathos of the bard and orator made the first impression .
这 图像 和 感伤 的 这 诗人 和 演说者 制成 这 第一的 印象 .

吟游诗人和演说家的形象和悲悯之情给我留下了第一印象。

[rɪ'flektɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
Reflecting , however , that the production was not exhibited for the purpose of
反思 , 然而 , 那 这 生产 曾是 不是 展出 为了 这 目的 的
[θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,
theatrical effect ,
戏剧 影响 ,

然而，值得注意的是，该作品的演出目的并非为了达到戏剧效果。

[bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][fækts] , [ɪn'fɔ:rs] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [kən'dʌkt] ,
but intended to present facts , enforce conviction , and influence conduct ,
但 故意的 到 展示 事实 , 执行 定罪 , 和 影响 执行 ,

但其目的是为了陈述事实、强化信念并影响行为。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðoʊz] [laɪts] .
he returned to examine it in those lights .
他 返回 到 检查 它 在 那些 灯 .

他回到那里，在那些灯光下仔细查看。

[hi:; hi] [-]
He [142]
他 [-]

他[142]

[ək'nɔlidʒz] [ðæt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ri:v'ju:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi][ɪm'pju:tɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
acknowledges that when he first reviewed his own fascination he imputed it to
承认 那 什么时候 他 第一的 已审核 他的 自己的 魅力 他 估算 它 到
[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜ·z] ['dʒi:niəs] ,
the spell of the author's genius ,
这 拼写 的 这 作者的 天才 ,

他承认，当他最初回顾自己对这位作家的着迷时，他将其归因于作者的才华所赋予的魔力。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] ['merɪt] [wʌz; wəz]

and	supposed	that	investigation	would	convince	him	that	its	merit	was
和	据称	那	调查	会	说服	他	那	它是	优点	曾是

['mɪrli] [poʊ'etɪk][ænd; ənd] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] .

merely	poetic	and	oratorical	.
仅仅	诗意的	和	演说	.

他认为调查会让他确信，它的价值仅仅在于诗歌和演说。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['riːdɪŋ] ,

He	therefore	resolved	,	in	his	next	reading	,
他	所以	已解决	,	在	他的	下一个	阅读	,

因此，他在下次阅读时决定：

[tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

to	view	it	as	a	series	of	reasoning	and	of	philosophy	.
到	看法	它	作为	一个	系列	的	推理	和	的	哲学	.

将其视为一系列推理和哲学思考。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːv] ; ['seprət] [lɪŋks] [wɜːr; wər]

The	connection	of	argument	he	did	not	immediately	perceive	;	separate	links	were
这	联系	的	争论	他	做过	不是	立即地	感知	;	分离	链接	是

['veri] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

very	massive	and	strong	,
非常	大量的	和	强的	,

他并没有立即意识到论点之间的联系；各个环节之间的联系非常庞大且牢固。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['friːkwəntli] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['dʒʌŋktʃər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɪŋks] [leɪ]

but	he	frequently	could	not	discover	the	juncture	;	and	as	the	links	lay
但	他	频繁地	可以	不是	发现	这	契机	;	和	作为	这	链接	躺

['hʌdld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

huddled	before	him	,
蜷缩着	前	他	,

但他常常找不到连接点；而当链条蜷缩在他面前时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]

with	a	vast	variety	of	colouring	and	decorations	,	he	thought	them
和	一个	广阔的	种类	的	染色	和	装饰	,	他	想法	他们

[dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'nektɪd] ['piːsɪz] ;

detached	and	unconnected	pieces	;
分离的	和	未连接	件	;

他认为这些色彩和装饰各异的物品是彼此分离、互不相连的碎片；

[bʌt; bət] [ʌn'foʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [wʌn] [kən'tɪnjuəs]

but	unfolding	and	viewing	the	whole	,	he	saw	that	they	formed	one	continuous
但	展开	和	观看	这	所有的	,	他	锯	那	他们	形成	一	连续的

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

但当他把所有部件展开并观察整体时，他发现它们构成了一条连续的链条。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['regjələr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi]

which	might	have	been	more	simple	and	regular	,	but	could	not	well	be
哪个	可能	有	到过	更多的	简单的	和	常规的	,	但	可以	不是	出色地	是

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

它可能更简单、更规范，但强度肯定不如其他方式。

[ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [-]

Expanded	and	profound	wisdom	he	saw	in	the	principles	and	deductions	[	143	]
扩展	和	深刻的	智慧	他	锯	在	这	原则	和	扣除	[	-	]

他在原理和推论中看到了扩展和深刻的智慧[143]

[rɪ'spektɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɔːrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

respecting	**intellectual**	**,**	**moral**	**,**	**political**	**processes**	**and**	**operations**	**,**	**and**	**the**
尊重	知识分子	,	道德	,	政治的	流程	和	运营	,	和	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪzdəm] ,

influence	**of**	**religion**	**on**	**the**	**wisdom**	**,**
影响	的	宗教	在	这	智慧	,

尊重知识、道德、政治进程和运作，以及宗教对智慧的影响，

['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [sə'saiətiz] .

virtue	**,**	**and**	**happiness**	**of**	**individuals**	**and**	**societies**	**.**
美德	,	和	幸福	的	个人	和	社会	.

美德，以及个人和社会的幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] , [haʊ'evər] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [wɜːr; wər]

He	**was**	**by**	**no**	**means**	**,**	**however**	**,**	**convinced**	**that**	**the**	**French**	**revolutionists**	**were**
他	曾是	经过	不	方法	,	然而	,	确信	那	这	法语	革命者	是

[sʌtʃ] [men] ,

such	**men**	**,**
这样的	男人	,

然而，他绝不相信法国革命者就是这样的人。

['iːðər] [ɪn] ['kærəktər] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'skraɪbd] ,

either	**in**	**character**	**or**	**condition**	**,**	**as**	**the**	**author**	**described**	**,**
任何一个	在	特点	或者	状况	,	作为	这	作者	描述	,

无论是性格还是状态，正如作者所描述的那样。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [æd'mɪt][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ,

and	**therefore**	**could**	**not**	**entirely**	**admit**	**the**	**justness**	**of**	**his**	**conclusions**	**,**
和	所以	可以	不是	完全	承认	这	公正	的	他的	结论	,

因此，他无法完全承认自己结论的正确性。

[ɔːr][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] .

or	**the**	**probable**	**fulfilment**	**of**	**his**	**predictions**	**.**
或者	这	可能	履行	的	他的	预测	.

或者说，他的预言很可能实现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['stægərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

He	**was**	**,**	**however**	**,**	**staggered**	**in**	**his**	**opinion**	**of**	**the**	**French**	**revolution**	**,**
他	曾是	,	然而	,	交错	在	他的	观点	的	这	法语	革命	,

然而，他对法国大革命的看法却十分震惊。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːmiŋ] ['eni] ['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːrðər]

and	**resolved**	**to**	**avoid**	**forming**	**any**	**final**	**judgment**	**until**	**it**	**should**	**be**	**farther**
和	已解决	到	避免	成型	任何	最终的	判断	直到	它	应该	是	更远

[noʊn] [baɪ] [ɪ'vents] .

known	**by**	**events**	**.**
已知	经过	活动	.

并决定在事态进一步明朗之前，避免做出任何最终判断。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][noʊ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [prə'duːs] ['eni] [bæd] [ɪ'fekts]

He	**still**	**had**	**no**	**apprehensions**	**that**	**it**	**could**	**possibly**	**produce**	**any**	**bad**	**effects**
他	仍然	有	不	担忧	那	它	可以	可能	生产	任何	坏的	效果

[ə'pɑːn]['brɪt(ə)n] .

upon	**Britain**	**.**
之上	英国	.

他仍然丝毫没有担心这会对英国造成任何不良影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['eksələnt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mɪkst] ['lɪbərti] ,

If	**it**	**were**	**to**	**prove**	**the**	**excellent**	**system**	**of**	**mixed**	**liberty**	**,**
如果	它	是	到	证明	这	出色的	系统	的	混合	自由	,

如果它能证明混合自由制度的优越性，

[æn; ən]['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['ɜ:rliɪst] ['vəʊtəri:z] [hæd; həd] [sɔ:t] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mʌst; məst]

an	order	which	some	of	its	earliest	votaries	had	sought	,	the	British	must
一个	命令	哪个	一些	的	它是	最早	选民	有	寻求	,	这	英国	必须

[lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

love	and	cherish	it	,
爱	和	珍惜	它	,

这是其一些最早的信徒所追求的秩序，英国人必须热爱并珍惜它。

[æz; əz] [-]

as	[	144	]
作为	[	-	]

as[144]

[ɪf] [nɑ:t]['sɪmələr][ɪn] ['di:teɪl] , [ə'næləgəs] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

if	not	similar	in	detail	,	analogous	in	principle	and	object	to	their	own	.
如果	不是	相似的	在	细节	,	类似的	在	原则	和	目的	到	他们的	自己的	.

即使细节上不完全相同，但在原则和目的上也与它们自己的产品类似。

[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['ænərki] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

If	on	the	other	hand	it	proved	the	bloody	and	ferocious	anarchy	which	Mr	.
如果	在	这	其他	手	它	已证实	这	血腥	和	凶猛	无政府状态	哪个	先生	.

[bɜ:rk] [prɪ'dɪktɪd] ,

Burke	predicted	,
伯克	预测	,

另一方面，如果事实证明，正如伯克先生预言的那样，出现了血腥而残酷的无政府状态，

[noʊ] ['brɪtn] , [ʌv; əv] ['i:ðər] ['peɪtriətɪzəm][ɔ:r] ['prɑ:pərti] ,

no	Briton	,	of	either	patriotism	or	property	,
不	英国人	,	的	任何一个	爱国主义	或者	财产	,

没有一个英国人，无论是出于爱国情怀还是拥有财产，

[kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ]['fræntɪk][æz; əz][tu:; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['hæpinəs] [tu:; tə] ['mɪzəri] .

could	be	so	frantic	as	to	wish	a	change	from	happiness	to	misery	.
可以	是	所以	疯狂的	作为	到	希望	一个	改变	从	幸福	到	苦难	.

甚至可能疯狂到希望从幸福变成痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

But	as	he	attended	to	the	varying	state	of	opinion	and	sentiment	,
但	作为	他	参加	到	这	变化	状态	的	观点	和	情绪	,

但他注意到民众意见和情绪的变化，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ɪn][ðə; ði] ['prevələnt] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ]

he	began	to	apprehend	that	not	a	few	in	the	prevalent	eagerness	for	change
他	开始	到	逮捕	那	不是	一个	很少	在	这	流行	渴望	为了	改变

[wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vəʊtəri:z] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

were	becoming	votaries	of	revolution	.
是	成为	选民	的	革命	.

他开始意识到，在普遍存在的变革热情中，有不少人正在成为革命的拥护者。

[ə'mʌŋ] ['lɪtərəri] [men] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [ik'sepʃənz] ,

Among	literary	men	,	with	very	few	exceptions	,
之中	文学	男人	,	和	非常	很少	例外情况	,

在文坛男性中，除极少数例外，

['i:v(ə)n]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['raɪtɚz] [wɜ:r; wər] ['frendli] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm]

even	able	and	learned	writers	were	friendly	to	a	change	of	political	system
甚至	有能力的	和	学习	作家	是	友好的	到	一个	改变	的	政治的	系统

,

,
,

甚至一些才华横溢、学识渊博的作家也赞成政治制度的变革。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['eɪb(ə)l][nɔːr]
and 和
of 的
the 这
much 很多
more 更多的
numerous 很多的
class 班级
of 的
writers 作家
that 那
were 是
neither 两者都不
able 有能力的
nor 也不
['lɜːrnɪd] ,
learned 学习
, ,

还有数量更为庞大的那些既无才华又无学问的作家群体，

[æt; ət] [liːst] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [bɪ'keɪm] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
at 在
least 至少
three 三
- -
fourths 第四部分
of 的
writers 作家
became 成为
enemies 敌人
to 到
the 这
establishment 建立
. .

至少四分之三的作家成为了当权者的敌人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['loʊɪst] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
Among 之中
these 这些
were 是
the 这
lowest 最低
retainers 预付金
of 的
learning 学习
. .

其中就包括学习能力最差的人。

[bʊk] - ['meɪkɚz] , [nuːz] - ['gæðərər] , ['pærəgræf] - ['dʒɔɪnər] , [kə'lektəz] [-]
Book 书
- -
makers 制造商
, ,
news 消息
- -
gatherers 采集者
, ,
paragraph 段落
- -
joiners 木工
, ,
collectors 收藏家
[[
145 -
]]

书籍制作者、新闻采集者、段落连接者、收藏家[145]

[ænd; ənd] ['riːteɪləz] [ʌv; əv] [pʌnz] , ['poʊətri] , [ænd; ənd][dʒoʊks] , [skræp] - ['reɪkɚz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
and 和
retailers 零售商
of 的
puns 双关语
, ,
poetry 诗
, ,
and 和
jokes 笑话
, ,
scrap 废料
- -
rakers 耙子
, ,
and 和
other 其他
[ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
pioneers 先驱者
of 的
literature 文学
, ,

以及双关语、诗歌和笑话的零售商、废品收集者和其他文学先驱者，

[wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˌdemə'krætɪk] .
were 是
to 到
a 一个
man 男人
democratic 民主
. .

对所有人来说都是民主的。

[ɪn][ðə; ði]['dʒækəbɪn] [klʌbz] ['lɪtəreri] [men] [pə'zest] [greɪt] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] ,
In 在
the 这
jacobin 雅各宾派
clubs 俱乐部
literary 文学
men 男人
possessed 拥有
great 伟大的
influence 影响
, ,
and 和
many 许多
who WHO
were 是
, ,

在雅各宾俱乐部中，文人墨客拥有巨大的影响力，其中许多人.....

[ɔːr] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] ['lɪtəreri] [men] , [hɪr] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
or 或者
fancied 幻想
themselves 他们自己
literary 文学
men 男人
, ,
here 这里
expected 预期的
, ,
that 那
if 如果
a 一个
revolution 革命
should 应该
take 拿
[pleɪs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
place 地方
in 在
England 英格兰
, ,

或者自诩为文人墨客，他们在这里被期望，如果英国发生革命，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
they 他们
should 应该
have 有
the 这
direction 方向
of 的
affairs 事务
. .

他们应该掌握事务的方向。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
But 但
the 这
work 工作
of 的
Thomas 托马斯
Paine 潘恩
, ,
which 哪个
now 现在
made 制成
its 它是
appearance 外貌
, ,

但托马斯·潘恩的作品此时才得以面世。

[moʊst] [kəm'pliːtli] [ʌn'hɪndʒd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [greɪt] ['nʌmbərz]

most	completely	unhinged	loyalty	and	patriotism	in	the	breasts	of	great	numbers
最多	完全地	精神错乱	忠诚	和	爱国主义	在	这	乳房	的	伟大的	数字

[ʌv; əv] [prə'fest] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	professed	votaries	of	literature	,
的	声称	选民	的	文学	,

大量自称文学爱好者的心中，怀着一种完全失去理智的忠诚和爱国主义。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [huː] [meɪd] [noʊ] [kleɪmz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ;

and	many	others	who	made	no	claims	to	learning	;
和	许多	其他的	WHO	制成	不	索赔	到	学习	;

以及其他许多不声称自己学识渊博的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊtɪd] [prə'dʌkʃn] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərfəli] [tuː; tə]

and	the	effect	of	that	noted	production	contributed	much	more	powerfully	to
和	这	影响	的	那	著名的	生产	贡献	很多	更多的	强大的	到

[wiːn] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][frʌm; frəm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɒktrɪnz] ,

wean	our	hero	from	approbation	of	revolutionary	doctrines	,
断奶	我们的	英雄	从	赞许	的	革命性的	教义	,

而那部著名作品的影响，更有力地促使我们的主人公不再认同革命理论。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['diːpəst] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [bɜːrk] [hɪm'self] .

than	the	deepest	wisdom	of	Burke	himself	.
比	这	最深处	智慧	的	伯克	他自己	.

比伯克本人最深刻的智慧还要深刻。

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] ,

Perhaps	,	indeed	,
也许	,	的确	,

或许，的确如此。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ]

there	never	was	a	writer	who	more	completely	attained	the	art	of	imposing
那里	绝不	曾是	一个	作家	WHO	更多的	完全地	已达到	这	艺术	的	气势磅礴

[ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] ['nɑːnsens] [-]

and	impressing	nonsense	[	146	]
和	令人印象深刻	废话	[	-	]

从来没有哪个作家比他更彻底地掌握了强加和塑造无稽之谈的艺术[146]。

[ɑːn] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maɪndz] , [æz; əz] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] ;

on	ignorant	and	undistinguishing	minds	,	as	sense	and	sound	reasoning	;
在	无知	和	不具特色的	思想	,	作为	感觉	和	声音	推理	;

在无知和缺乏辨别力的人看来，这如同理智和健全的推理；

[mɔːr] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ,

more	fitted	for	playing	on	the	passions	of	the	vulgar	,
更多的	适配	为了	玩耍	在	这	激情	的	这	庸俗	,

更适合迎合庸俗大众的情感，

[fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [baɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər]['predʒudisiz] ,

for	gaining	their	affections	by	gratifying	their	prejudices	,
为了	获得	他们的	情感	经过	可喜	他们的	偏见	,

为了博取他们的好感，迎合他们的偏见，

[ænd; ənd] [θruː] [ðoʊz] [ə'fekʃənz] [prəʊ'kjʊərɪŋ][ðer; ðər] [ə'sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	through	those	affections	procuring	their	assent	to	any	assertion	which	he
和	通过	那些	情感	采购	他们的	同意	到	任何	断言	哪个	他

[tʃoʊz] [tuː; tə] [æd'væns] .

chose	to	advance	.
选择	到	进步	.

并以此赢得他们的同意，从而实现他所提出的任何主张。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪm'pres] [ænd; ənd] [ə'fekt] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts] .

His	manner	was	peculiarly	calculated	to	impress	and	affect	such	objects	.
他的	方式	曾是	奇特地	计算	到	令人印象深刻	和	影响	这样的	对象	.

他的举止方式特别适合给这类人留下深刻印象并影响他们。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [teɪst] ; [ðə; ði]

The	coarse	familiarity	of	his	language	was	in	unison	with	vulgar	taste	;	the
这	粗	熟悉	的	他的	语言	曾是	在	齐声	和	庸俗	品尝	;	这

[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

directness	of	his	efforts	,
直接	的	他的	努力	,

他粗俗的语言与庸俗的品味相符；他直截了当的努力，

[ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] , [pæst] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns]

and	boldness	of	his	assertions	,	passed	with	ignorance	for	the	confidence
和	大胆	的	他的	断言	,	通过了	和	无知	为了	这	信心

[ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [tru:θ] .

of	undoubted	truth	.
的	毫无疑问	真相	.

他大胆断言，却将无知误认为是笃信真理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

But	it	was	not	only	the	manner	of	his	communication	,	but	the
但	它	曾是	不是	仅有的	这	方式	的	他的	沟通	,	但	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] ,

substance	of	his	doctrine	,
物质	的	他的	教义	,

但重要的不仅是他的沟通方式，还有他教义的实质内容。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks] .

that	was	peculiarly	pleasing	to	the	lower	ranks	.
那	曾是	奇特地	令人愉悦	到	这	降低	排名	.

这尤其令下级官兵感到高兴。

['vænəti] , [praɪd] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Vanity	,	pride	,	and	ambition	,
虚荣	,	自豪	,	和	志向	,

虚荣、骄傲和野心，

[ɑ:r; ər] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ru:m] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪl] -

are	passions	which	exist	with	as	much	force	in	the	tap	-	room	of	an	ale	-
是	激情	哪个	存在	和	作为	很多	力量	在	这	轻敲	-	房间	的	一个	麦芽酒	-

[haʊs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['senət] .

house	as	in	a	senate	.
房子	作为	在	一个	参议院	.

这些激情在啤酒馆的吧台里和在参议院里一样强烈。

[wen] ['pesnts] , ['leɪbərər] , [ænd; ənd] ['dʒə:nimən] [mə'kænɪks] [-]

When	peasants	,	labourers	,	and	journeymen	mechanics	[	147	]
什么时候	农民	,	劳工	,	和	熟练工	机械学	[	-	]

当农民、劳工和熟练技工[147]

[wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn]

were	told	that	they	were	as	fit	for	governing	the	country	as	any	man	in
是	讲述	那	他们	是	作为	合身	为了	治理	这	国家	作为	任何	男人	在

['pɑ:rləmənt] ,

parliament	,
议会	,

他们被告知，他们和议会中的任何男性议员一样，都适合治理国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [aɪ'diːə] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [swel] [tuː; tə][ðer; ðər] [self] -

it	was	a	very	pleasing	idea	;	it	gave	an	agreeable	swell	to	their	self	-
它	曾是	一个	非常	令人愉悦	主意	;	它	给予	一个	同意	膨胀	到	他们的	自己	-

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

这是一个非常令人愉悦的想法；它让他们的自尊心得到了极大的提升。

[wen] ['fɑːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [haɪ] [ə'pɔintmənts] ,

When	farther	informed	that	they	were	not	only	qualified	for	such	high	appointments	,
什么时候	更远	知情的	那	他们	是	不是	仅有的	合格的	为了	这样的	高的	预约	,

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ,

but	also	,
但	还	,

当进一步得知他们不仅有资格担任如此重要的职务，而且.....

[ɪf] [ðeɪ] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] , [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl]

if	they	exerted	themselves	,	had	the	means	of	attaining	them	;	this	was	still
如果	他们	施加	他们自己	,	有	这	方法	的	达到	他们	;	这	曾是	仍然

['betər] : [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['paʊər] ,

better	:	it	brought	power	,
更好的	:	它	带来	力量	,

如果他们努力奋斗，并且拥有实现目标的手段；那就更好了：这会带来权力。

['mʌni] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['fænsɪd] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]

money	,	and	luxury	within	their	fancied	reach	,	and	might	induce	them	to
钱	,	和	奢华	之内	他们的	幻想	抵达	,	和	可能	诱导	他们	到

[kɔːl][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːt] ,

call	for	an	extraordinary	pot	,
称呼	为了	一个	非凡的	锅	,

金钱和奢侈品触手可及，可能会促使他们要求一大笔钱。

[tuː; tə][biː; bi] ['æftərwərdz] [peɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'fɜːrmənt] .

to	be	afterwards	paid	from	the	proceeds	of	their	preferment	.
到	是	然后	有薪酬的	从	这	收益	的	他们的	升迁	.

之后将从其晋升所得款项中支付。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['vʌlgər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['nuːmərəs] [set] ,

Besides	the	completely	ignorant	and	vulgar	,	there	was	another	numerous	set	,
除了	这	完全地	无知	和	庸俗	,	那里	曾是	其他	很多的	放	,

除了那些完全无知和粗俗的人之外，还有另一类人，而且人数众多。

[tuː; tə] [huːm] [peɪnz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] ['grætɪfaɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðoʊz] [huː] ,

to	whom	Paine's	works	were	peculiarly	gratifying	;	and	that	was	those	who	,
到	谁	潘恩的	作品	是	奇特地	可喜	;	和	那	曾是	那些	WHO	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

without	any	original	education	,
没有	任何	原来的	教育	,

潘恩的作品尤其令那些没有接受过正规教育的人感到欣喜；

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ; [huː] ,

got	hold	of	scraps	of	learning	;	who	,
得到	抓住	的	碎屑	的	学习	;	WHO	,

零星地学到了一些知识；谁，

['hævɪŋ] [noʊ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

having	no	general	idea	of	the	circle	of	arts	and	sciences	,	of	the
拥有	不	一般的	主意	的	这	圆圈	的	艺术	和	科学	,	的	这

[kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

compartments	of	literature	,
隔间	的	文学	,

对艺术和科学的范畴、文学的各个分支都没有一个大致的概念，

['fænsɪd] [ðæt] [-]
fancied that [148]
幻想 那 [-]

觉得[148]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pə'zeʃn] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
the little knowledge in their own possession constituted the principal portion of
这 小的 知识 在 他们的 自己的 拥有 构成 这 主要的 部分 的
['hju:mən] ['lɜ:rnɪŋ] .
human learning .
人类 学习 .

他们所掌握的少量知识构成了人类学习的主体部分。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [gʊd] [sens] [ʌv; əv]
The generosity of the English , notwithstanding the distinguishing good sense of
这 慷慨 的 这 英语 , 虽然 这 区别 好的 感觉 的
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the nation ,
这 国家 ,

尽管英国人普遍具有良好的理性，但他们的慷慨大方依然令人称道。

['rendərz] [ðem; ðəm] [pɪ'kju:liərli] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pɑ:stʃər] .
renders them peculiarly liable to imposture .
渲染 他们 奇特地 容易 到 骗局 .

这使得他们特别容易受骗。

[hens] [ɜ'aɪzɪz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kwæks] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
Hence arises a temptation to quacks of every kind ,
因此 出现 一个 诱惑 到 庸医 的 每一个 种类 ,

因此，各种各样的庸医便有机可乘。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ə'raɪz] [ðæt] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [prə'fes] ,
and numbers of that species arise that know no more of what they profess ,
和 数字 的 那 物种 出现 那 知道 不 更多的 的 什么 他们 宣称 ,
[ðæn; ðən][ˌdi:'ɑ:r"es] .
than Drs .
比 医生们 .

而且，这类人中有很多对自己所宣称的东西一无所知，就像博士们一样。

['sɑ:ləmən] [ænd; ənd] - [noʊ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ; [ðə; ði][koʊl] - ['hi:vɪŋ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm]
Solomon and Brodum know of medicine ; the coal - heaving teacher of methodism
所罗门 和 - 知道 的 药品 ; 这 煤炭 - 起伏 老师 的 卫理公会
[noʊz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;
knows of morality and religion ;
知道 的 道德 和 宗教 ;

所罗门和布罗登懂医术；卫理公会的煤炭搬运工教师懂道德和宗教；

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['dʒʌglərz] , [hu:] ['pestər] ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [soʊ] ['dɪskɔ:rd] ,
or the missionary jugglers , who pester Scotland , and endeavour to sow discord ,
或者 这 传教士 杂耍演员 , WHO 纠缠 苏格兰 , 和 努力 到 母猪 Discord ,

或者那些在苏格兰四处游荡、试图散播不和的传教士骗子们，

[du:][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [pi:s] ; [ɔ:r][ðə; ði] [hɪm] [ˌmænju'fæktʃərəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌi:væn'dʒelɪkl]
do of the gospel of peace ; or the hymn manufacturers for the Evangelical
做 的 这 福音 的 和平 ; 或者 这 圣歌 制造商 为了 这 福音
['mægəzi:n] ,
Magazine ,
杂志 ,

行和平福音；或为《福音派杂志》创作赞美诗；

[noʊ] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]['poʊətri] ;
know **of** **sense** **and** **poetry** **;**
知道 的 感觉 和 诗 ;

懂得感性和诗意；

[ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɪki] ['skrɪb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
or **Dr** **.** **Dicky** **Scribble** **of** **the** **many** **and** **every** **subject** **which** **he**
或者 博士 . 微弱 涂 的 这 许多 和 每一个 主题 哪个 他
[ˌʌndə'teiks] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
undertakes **to** **handle** **.**
承担 到 处理 .

或者说，迪基·斯克里布尔博士涉猎广泛，无所不包。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['kwækəri] [ɪz][nɑːt] [les] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][ɪn] ['vɛndɪŋ] [-]
In **literature** **,** **quackery** **is** **not** **less** **common** **than** **in** **vending** **[** **149** **]**
在 文学 , 庸医 是 不是 较少的 常见的 比 在 自动售货机 [-]

在文学领域，庸医的现象并不比在自动售货机领域少见[149]。

['iːðər] [pɪlz] [ɔːr] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .
either **pills** **or** **methodistical** **exhortations** **.**
任何一个 药片 或者 方法论 劝勉 .

要么是药片，要么是条理清晰的劝诫。

[ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [ɔːr][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][faindz][hɪz; ɪz][krɑːft][nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [teɪks]
A **shopkeeper** **or** **mechanic** **finds** **his** **craft** **not** **answer** **his** **purpose** **,** **he** **takes**
一个 店主 或者 机械 发现 他的 工艺 不是 回答 他的 目的 , 他 需要
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [laɪn] ,
to **the** **literary** **line** **,**
到 这 文学 线 ,

店主或修理工发现自己的手艺无法满足自己的需求，于是转而从事文学创作。

[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
begins **with** **collecting** **the** **lower** **branches** **of** **intelligence** **for** **newspapers** **,**
开始 和 收集 这 降低 分支 的 智力 为了 报纸 ,

最初是为报纸收集基层情报，

[ɪn'kwaiəz] [huːz] [hɔːrs] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [haid] [pɑːrk] ,
enquires **whose** **horse** **ran** **away** **in** **Hyde** **Park** **,**
询问 谁 马 跑 离开 在 海德 公园 ,

询问是谁的马在海德公园走失了。

[wʌt] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['kentɪʃ] - [taʊn]
what **chaise** **was** **damaged** **by** **a** **stage** **-** **coach** **on** **the** **road** **between** **Kentish** **-** **town**
什么 躺椅 曾是 损坏的 经过 一个 阶段 - 教练 在 这 路 之间 肯特郡 - 镇
[ænd; ənd] ['mʌðər] - ,
and **Mother** **Redcap's** **,**
和 母亲 - ,

在肯特镇和红帽妈妈家之间的路上，哪辆四轮马车被驿马车撞坏了？

[wʌt] ['drʌŋkən] ['brɪkleɪər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['blæksmɪθ] [nɪr] [ðə; ði] - [hɑːrp] .
what **drunken** **bricklayer** **fought** **with** **a** **drunken** **blacksmith** **near** **the** **Jews's** **Harp** **.**
什么 醉 瓦工 战斗 和 一个 醉 铁匠 靠近 这 - 竖琴 .

哪个醉酒的泥瓦匠和醉酒的铁匠在犹太竖琴附近打架？

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [riːv'juːd] [ænd; ənd] [ˌriː'spɛlt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər] , ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [ʌv; əv]
These **articles** **reviewed** **and** **respelt** **by** **the** **editor** **,** **constitute** **the** **first** **step** **of**
这些 文章 已审核 和 重新拼写 经过 这 编辑 , 构成 这 第一的 步 的
[ðə; ði] ['lɪtəreri] [noʊ'vɪʃiət] .
the **literary** **novitiate** **.**
这 文学 见习 .

这些经编辑审阅和改写的文章，构成了文学入门的第一步。

[nekst][hiː; hi] [skreɪps] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊtmən] ; [wen] [grænd] [ˈdinəz] , [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] , [bɔːlz]

Next	he	scrapes	acquaintance	with	footmen	;	when	grand	dinners	,	routes	,	balls
下一个	他	刮伤	熟人	和	侍从	;	什么时候	盛大	晚餐	,	路线	,	球

, [ɔːr] [əˈsembliz] [ɑːr; ər] [biˈstəu] ,

,	or	assemblies	are	bestowed	,
,	或者	组件	是	授予	,

接下来，他开始与侍从们攀谈；当举办盛大的晚宴、巡游、舞会或集会时，

[hiː; hi] [əˈtendz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] , [teɪks] [ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

he	attends	in	the	halls	,	takes	a	lift	of	the	company	,
他	参加	在	这	大厅	,	需要	一个	举起	的	这	公司	,

他出现在走廊里，搭乘公司的电梯，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ˌɪnˈfɔrmz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv]

and	in	his	report	informs	the	public	,	among	many	distinguished	personages	of
和	在	他的	报告	通知	这	民众	,	之中	许多	杰出的	人物	的

[bəuθ][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] ,

both	sexes	,
两个都	性别	,

他在报告中告知公众，其中包括许多杰出的男女人士：

[wiː; wi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , & [siː] . & [siː] . [ˈgoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [

we	particularly	noticed	the	following	,	&	c	.	&	c	.	Going	from	place	to	place	,	[
我们	特别	注意到	这	下列的	,	&	c	.	&	c	.	去	从	地方	到	地方	,	[

-

150	]
-	]

我们特别注意到以下情况，等等。从一个地方到另一个地方，[150]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɑːlər] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] , [əˈkwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv]

our	scholar	may	,	in	the	course	of	an	evening	,	acquire	a	great	variety	of
我们的	学者	可能	,	在	这	课程	的	一个	晚上	,	获得	一个	伟大的	种类	的

[sʌtʃ] [ˈlɜːrnɪŋ] .

such	learning	.
这样的	学习	.

我们的学者在一个晚上就能掌握各种各样的此类知识。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ədˈvænst] [poʊst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhaɪər] [ɪn] [stɔːr] ;

This	is	a	more	advanced	post	,	but	there	are	higher	in	store	;
这	是	一个	更多的	先进的	邮政	,	但	那里	是	更高	在	店铺	;

这是一篇比较高级的文章，但商店里还有更高级的文章；

[hiː; hi][ɪz][nekst] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊmənˌkleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [kɔːrt] .

he	is	next	promoted	to	be	nomenclator	of	the	persons	who	resort	to	court	.
他	是	下一个	推广	到	是	命名器	的	这	人	WHO	采取	到	法庭	.

接下来，他被提拔为诉讼人员名单编制员。

[hiː; hi] [meɪks] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjoʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ðeɪ] , [ɑːn][ˈprɑːpər]

He	makes	acquaintance	with	the	yeomen	of	the	guards	,	they	,	on	proper
他	制作	熟人	和	这	自耕农	的	这	守卫	,	他们	,	在	恰当的

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

他结识了卫队的侍从，他们经过适当申请后，

[rɪˈpiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] ; [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [inˈlɑːdʒz] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

repeat	to	him	the	names	;	on	the	stairs	he	enlarges	his	acquaintance	with
重复	到	他	这	姓名	;	在	这	楼梯	他	放大	他的	熟人	和

[ˈfʊtmən] ,

footmen	,
侍从	,

他把这些名字重复给他听；在楼梯上，他与侍从们加深了彼此的了解。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['fæməliz] ; [hiː; hi] [ləːnz] [huː] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]

and	is	able	to	pick	up	anecdotes	of	families	;	he	learns	who	and	who	are
和	是	有能力的	到	挑选	向上	轶事	的	家庭	;	他	学习	WHO	和	WHO	是

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

他能够收集到各个家庭的趣闻轶事；他了解到谁是谁，谁和谁在一起。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈdept] [ɪn] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [dres] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

and	becomes	such	an	adept	in	composition	as	to	dress	out	a	bit	of
和	变成	这样的	一个	熟练	在	作品	作为	到	裙子	出去	一个	少量	的

['skænd(ə)l] .

scandal	.
丑闻	.

并且写作技巧炉火纯青，甚至能把一些丑闻包装出来。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr; fər] ['blækbɔːl] ,

He	is	able	to	fetch	and	carry	for	Blackball	,
他	是	有能力的	到	拿来	和	携带	为了	黑球	,

他能为黑球队跑球和运球，

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] ['leɪbər] [kæn; kən] ['ventʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [wei] .

and	besides	his	periodical	labours	can	venture	a	little	in	the	anecdote	way	.
和	除了	他的	期刊	劳动	能	风险投资	一个	小的	在	这	轶事	方式	.

此外，他的定期作品还可以以轶事的方式进行一些探讨。

['hævɪŋ] [bɪˈkʌm] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['feɪsɪz] , [hiː; hi][ɪz][nekst][sent][tuː; tə][ðə; ði]

Having	become	well	acquainted	with	fashionable	faces	,	he	is	next	sent	to	the
拥有	变得	出色地	熟人	和	时髦	面孔	,	他	是	下一个	发送	到	这

['θiətəz] ,

theatres	,
剧院	,

在与众多时尚人士熟识之后，他接下来被派往剧院。

[ænd; ənd][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [bɪˈkʌmz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] [hɪmˈself] .

and	by	reading	the	newspaper	criticisms	becomes	something	of	a	critic	himself	.
和	经过	阅读	这	报纸	批评	变成	某物	的	一个	评论家	他自己	.

通过阅读报纸上的评论，他自己也逐渐成为了一名评论家。

[tuː; tə][ɪkˈstend] [-]

To	extend	[	151	]
到	延长	[	-	]

扩展[151]

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][drəˈmætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [hiː; hi] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪks]

his	views	of	dramatic	literature	,	he	betakes	himself	to	the	Garrick's
他的	浏览	的	戏剧性	文学	,	他	接受	他自己	到	这	加里克的

[hed] ,

Head	,
头	,

他带着对戏剧文学的看法，前往加里克剧院。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['lɪsənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] , ['æftərwərdz] ['riːˌteɪlz][ðer; ðər][dʒoʊks]

and	becomes	a	humble	listener	of	the	players	,	afterwards	retails	their	jokes
和	变成	一个	谦逊的	听众	的	这	玩家	,	然后	零售业	他们的	笑话

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

as	his	own	;
作为	他的	自己的	;

并谦逊地倾听球员们的笑话，然后把他们的笑话当作自己的笑话来转载；

[ðer; ðər][hiː; hi][fɔːrmz][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][drə'mætɪk]['poʊətri] , ['stʌdiz] [ðə; ðiː][drə'mætɪk]['sensər]

there	he	forms	his	estimate	of	dramatic	poetry	,	studies	the	dramatic	censor
那里	他	表格	他的	估计	的	戏剧性	诗	,	研究	这	戏剧性	审查

, [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θiː'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪk] .

,	and	becomes	a	theatrical	critic	.
,	和	变成	一个	戏剧	评论家	.

在那里，他形成了自己对戏剧诗歌的评价，研究了戏剧审查制度，并成为了一名戏剧评论家。

[pər'hæps] [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [raɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'pɔːrtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][duː] ,

Perhaps	now	he	may	rise	to	be	a	parliamentary	reporter	,	and	if	he	do	,
也许	现在	他	可能	上升	到	是	一个	议会	记者	,	和	如果	他	做	,

或许他现在有机会成为一名议会记者，如果他真的做到了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ;

of	course	he	becomes	a	political	philosopher	and	a	statesman	;
的	课程	他	变成	一个	政治的	哲学家	和	一个	政治家	;

他当然会成为政治哲学家和政治家；

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətiz] [wɜːr; wər][ɪn] [voʊg] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]

and	in	those	days	when	debating	societies	were	in	vogue	,	he	was	also	an
和	在	那些	天	什么时候	辩论	社会	是	在	时尚	,	他	曾是	还	一个

['ɔːrətər] ,

orator	,
演说者	,

在辩论社盛行的年代，他也是一位演说家。

[ɔːr][wiː; wi] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [əd'mɪsəb(ə)l][tuː; tə]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ,

or	we	still	may	be	if	admissible	to	public	meetings	,
或者	我们	仍然	可能	是	如果	可采纳	到	民众	会议	,

或者，如果我们被允许参加公共集会，我们仍然有可能参加。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [waɪn] [prɪ'siːd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eləkwəns] .

especially	those	in	which	dinner	and	wine	precede	deliberation	and	eloquence	.
尤其	那些	在	哪个	晚餐	和	葡萄酒	先于	审议	和	口才	.

尤其是一些以晚餐和美酒为先，进行深思熟虑和雄辩演讲的场合。

[naʊ] [hiː; hi] [ʌndə'teiks] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eseiz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['pæmflɪts] ; [bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrnimən] ,

Now	he	undertakes	political	essays	,	or	even	pamphlets	;	behold	our	journeyman	,
现在	他	承担	政治的	散文	,	或者	甚至	小册子	;	看哪	我们的	熟练工	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɜːrnɪŋ] , ['hjuːmən][ɔːr][dɪ'vaɪn] ,

without	any	learning	,	human	or	divine	,
没有	任何	学习	,	人类	或者	神圣的	,

如今他竟开始撰写政治文章，甚至小册子；瞧瞧我们这位学问浅薄之人，既无世俗学问，也无神学知识。

[set] [ʌp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

set	up	for	an	author	,	and	many	are	such	members	of	the	republic	of
放	向上	为了	一个	作者	,	和	许多	是	这样的	成员	的	这	共和国	的

['letərz] .

letters	.
信件	.

为作家而设，许多作家都是文坛的杰出成员。

[ə'nʌðər] [sets] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sʌmwʌt] [-]

Another	sets	out	from	a	point	somewhat	[	152	]
其他	套	出去	从	一个	观点	有些	[	-	]

另一条路线从某个点出发[152]

[mɔːr] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ˈlɜːrnɪŋ] , [bɪˈgɪnz] [æz; əz] [ˈpɔrtɚz] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

more	akin	to	learning	,	begins	as	porter's	boy	in	the	vestibule	of	the
更多的	类似的	到	学习	,	开始	作为	搬运工	男生	在	这	前厅	的	这

[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ,

muses	,
缪斯	,

更像是学习，从缪斯女神殿前厅的门童做起。

[ɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [les] [ˈfɪgjərətɪvli] , [ˈəupənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪntɚz, ˈprɪnɚz] [ˈdev(ə)l] .

or	to	speak	less	figuratively	,	opens	as	a	printer's	devil	.
或者	到	说话	较少的	比喻意义上	,	打开	作为	一个	打印机的	魔鬼	.

或者更确切地说，它就像印刷厂的魔鬼一样。

[hiː; hi] [teɪks] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] , [ɔːr] [bəuθ] , [əsˈpaiəz] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːzɪtər] , [ɔːr] [ə; eɪ]

He	takes	one	of	two	courses	,	or	both	,	aspires	at	being	a	compositor	,	or	a
他	需要	一	的	二	课程	, 或者	两个都	,	渴望	在	存在	一个	排字机	, 或者	一个

[ˈriːdər] .

reader	.
读者	.

他可以选择两门课程中的一门，或者两门都选，目标是成为一名排版员或一名阅读员。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ɪf] [ˈtɑːlərəbli] [ʃɑːrp] ,

In	such	occupations	,	if	tolerably	sharp	,
在	这样的	职业	, 如果	勉强可以接受	锋利的	,

在这些职业中，如果思维足够敏锐，

[hiː; hi] [əˈkwaiəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [prəˈfest] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] ; [hiː; hi]

he	acquires	a	much	better	education	than	many	professed	men	of	letters	;	he
他	收购	一个	很多	更好的	教育	比	许多	声称	男人	的	信件	;	他

[bɪˈkʌmz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspelɪŋ] ,

becomes	acquainted	with	spelling	,
变成	熟人	和	拼写	,

他接受的教育比许多自称文人的人都要好得多；他熟悉了拼写，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ˈhaɪər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˈgræmər] ; [ɪz] [ˈtɑːlərəbli]

and	even	receives	an	insight	into	higher	parts	of	grammar	;	is	tolerably
和	甚至	接收	一个	洞察力	进入	更高	部分	的	语法	;	是	勉强可以接受

[kəˈrekt] [ɪn] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

correct	in	ordinary	language	.
正确的	在	普通的	语言	.

甚至对语法的高级部分也有所了解；日常语言表达也相当正确。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈstedi] , [bɪˈkʌmz] [ɪkˈstriːmli] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

A	person	of	this	kind	,	if	he	be	steady	,	becomes	extremely	useful	in	his	own
一个	人	的	这	种类	, 如果	他	是	稳定的	,	变成	极其	有用	在	他的	自己的

[laɪn] ;

line	;
线	;

这种人如果为人稳重，就能在自己的领域里发挥极大的作用；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi] [ˈstedi] , [hiː; hi] [hæz; həz] [riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	should	he	not	be	steady	,	he	has	recourse	to	the	profession	of
但	应该	他	不是	是	稳定的	,	他	有	追索权	到	这	职业	的

[ˈletərz] ,

letters	,
信件	,

但如果他无法安定下来，他还可以从事文学创作。

['ɔfɚz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mægəziːn] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [mɪr] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

offers	**his**	**services**	**to**	**a**	**magazine**	**,**	**and**	**not**	**for**	**mere**	**collections**	**of**
优惠	他的	服务	到	一个	杂志	,	和	不是	为了	仅仅	收藏	的

[ə'kʌrənsɪz] ,

occurrences	**,**
发生	,

他向一家杂志社提供服务，但并非仅仅收集一些事件经过。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] [rʌn] - [ə'weɪ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['bɑːksɪŋ] [mætʃɪz] , [bʌt; bət] [diːlz] [ɪn]

like	**the**	**recorder**	**of**	**run**	**-**	**away**	**horses**	**,**	**and**	**boxing**	**matches**	**,**	**but**	**deals**	**in**
喜欢	这	录音机	的	跑步	-	离开	马匹	,	和	拳击	比赛	,	但	交易	在

[si'lekʃənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'ridʒənəlz] .

selections	**,**	**and**	**also**	**originals**	**.**
选择	,	和	还	原件	.

就像记录脱缰野马和拳击比赛的人一样，但他经营的是精选曲目，也是原创曲目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈvjuːər] , [neɪ] , [ˈiːv(ə)n][ˈraɪzɪz][tuː; tə] [-]

He	becomes	a	literary	critic	and	a	reviewer	,	nay	,	even	rises	to	[	153	]
他	变成	一个	文学	评论家	和	一个	评论员	,	不	,	甚至	上升	到	[	-	]

他成为了一名文学评论家和评论员，甚至还晋升为[153]

[biː; bi][æn; ən] [ˈedɪtər] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [əˈkwaiəz] [sʌtʃ] [səˈlebrəti] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [rʌn] [əˈpɑːn] ,

be	an	editor	,	and	gradually	acquires	such	celebrity	in	that	occupation	,	that	he	is	run	upon	,
是	一个	编辑	,	和	逐步地	收购	这样的	名人	在	那	职业	,	那	他	是	跑步	之上	,

成为一名编辑，并逐渐在这个行业中获得如此高的知名度，以至于人们都争相报道他。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈedɪtər] [ˌæˈtɔːl] .

and	perhaps	distinguished	by	the	title	of	Editor	Atall	.
和	也许	杰出的	经过	这	标题	的	编辑	完全	.

或许最引人注目的是“编辑”这一头衔。

[ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈaʊtset] , [ɑːr; ər] [ˈpɝːsənz] [huː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bred] [tuː; tə] [ˈlɜːrnɪd] [prəˈfɛʃənz] ,

Somewhat	higher	than	these	in	their	outset	,	are	persons	who	having	been	bred	to	learned	professions	,
有些	更高	比	这些	在	他们的	开端	,	是	人	WHO	拥有	到过	繁殖	到	学习	职业	,

比这些人起步稍高一些的，是那些从小接受专业教育的人，

[ɪˈspeʃəli] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈmedɪs(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [əˈbɪləti] ,

especially	law	and	medicine	,	in	which	it	is	very	difficult	to	get	on	without	ability
尤其	法律	和	药品	,	在	哪个	它	是	非常	难的	到	得到	在	没有	能力

,

,

尤其是法律和医学这两个行业，没有能力很难取得成功。

[ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [skɪl] , [faɪnd] [θɪŋz] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [briːfs] [ɔːr] [ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] ,

knowledge	,	and	skill	,	find	things	will	not	answer	,	and	being	unoccupied	by	briefs	or	consultations	,
知识	,	和	技能	,	寻找	事物	将要	不是	回答	,	和	存在	空置	经过	内裤	或者	咨询	,

知识和技能，发现事物无法解答，并且没有时间处理简报或咨询，

[bɪˈteɪk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz] .

betake	themselves	to	the	profession	of	letters	.
带	他们自己	到	这	职业	的	信件	.

他们选择从事文学创作。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [bʌt; bət][faindz] [ðæt] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] - [hɔːl] ,

A	man	has	been	called	to	the	bar	,	but	finds	that	at	Westminster	-	hall	,
一个	男人	有	到过	称为	到	这	酒吧	,	但	发现	那	在	威斯敏斯特	-	大厅	,

一名男子被传唤成为律师，却发现威斯敏斯特大厅里，

[ðoʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [kɔːld] [bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] ,

though	many	are	called	but	few	are	chosen	,
尽管	许多	是	称为	但	很少	是	选定	,

虽然被呼召的人很多，但被选中的人却很少。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [θruː] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

therefore	he	takes	to	the	instruction	of	mankind	through	newspapers	and
所以	他	需要	到	这	操作说明	的	人类	通过	报纸	和

['mægəzinz] .

magazines	.
杂志	.

因此，他通过报纸和杂志来教导人类。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

A	professor	of	medical	art	and	science	becomes	a	doctor	of	medicine	,
一个	教授	的	医疗的	艺术	和	科学	变成	一个	医生	的	药品	,

一位医学艺术与科学教授获得了医学博士学位。

[bʌt; bət][faindz][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [dʌz] [nɑːt] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] , ['ðerfɔːr]

but	finds	his	degree	does	not	procure	a	demand	for	his	prescriptions	,	therefore
但	发现	他的	程度	做	不是	采购	一个	要求	为了	他的	处方	,	所以

[hiː; hi] ['ɔfɚz] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

he	offers	his	advice	,
他	优惠	他的	建议	,

但他发现自己的学位并不能让他的处方有人买，因此他开始提供咨询服务。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [-]

not	to	the	sick	,	[	154	]
不是	到	这	生病的	,	[	-	]

不要给病人[154]

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [helθ] .

but	to	those	who	are	in	health	.
但	到	那些	WHO	是	在	健康	.

但对于健康的人来说。

['nuːmərəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'kruːts] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ræŋks] , [frʌm; frəm] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd]

Numerous	are	the	recruits	in	the	literary	ranks	,	from	counsellors	and
很多的	是	这	新兵	在	这	文学	排名	,	从	咨询师	和

[fɪ'zɪʃnz] , [huː] ,

physicians	,	who	,
医生	,	WHO	,

文学界的新兴力量众多，他们来自咨询师和医生等各个领域。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['klaɪənts][ænd; ənd] ['peɪʃnts] , [hæv; həv] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

unable	to	procure	clients	and	patients	,	have	sought	refuge	in	the	occupation
无法	到	采购	客户	和	患者	,	有	寻求	避难所	在	这	职业

[ʌv; əv] ['ɔːθəz] .

of	authors	.
的	作者	.

由于无法获得客户和病人，他们转而投身写作这一职业。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] [æskt] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌnsək'sesfl] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

It	may	be	naturally	asked	,	Are	not	unsuccessful	clergymen	in	the	same
它	可能	是	自然	问	,	是	不是	不成功	神职人员	在	这	相同的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

situation	?
情况	?

人们自然会问，那些不成功的牧师难道不也处于同样的境地吗?

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ɑːbviəs] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [traɪt] .

To	this	the	answer	is	obvious	,	and	indeed	trite	.
到	这	这	回答	是	明显的	,	和	的确	老套	.

对此，答案显而易见，也确实老生常谈。

[sək'ses] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

Success	,	good	or	bad	,	is	not	in	a	clergyman	the	consequence	of	qualifications	,
成功	,	好的	或者	坏的	,	是	不是	在	一个	牧师	这	结果	的	资格	,

[gʊd] [ɔːr][bæd] ,

good	or	bad	,
好的	或者	坏的	,

对于一名神职人员来说，成功（无论好坏）并非取决于其资历（无论好坏）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [prə'fɛʃənz] ;

with	the	same	probability	as	in	the	other	learned	professions	;
和	这	相同的	可能性	作为	在	这	其他	学习	职业	;

与其他专业领域一样，概率相同；

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɔːr] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

the	recovery	or	defence	of	our	property	we	will	not	trust	to	an	insufficient
这	恢复	或者	防御	的	我们的	财产	我们	将要	不是	相信	到	一个	不足的

['lɔɪər] ;

lawyer	;
律师	;

我们不会将财产的追回或保护委托给能力不足的律师；

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [helθ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

the	recovery	of	our	health	we	will	not	trust	to	an	incapable	physician	;
这	恢复	的	我们的	健康	我们	将要	不是	相信	到	一个	无法	医生	;

我们不会将自己的健康恢复托付给一个不称职的医生；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] [kən'sɜːrnz][wiː; wi] ['redɪli] [ɪn'trʌst] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	our	spiritual	concerns	we	readily	entrust	,	without	much	investigation	of
但	我们的	精神	担忧	我们	容易	委托	,	没有	很多	调查	的

[ðə; ði] ['kɑːmpɪtənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

the	competency	of	the	guide	.
这	能力	的	这	指导	.

但是对于精神方面的关切，我们却很容易托付给向导，而没有过多调查其能力。

[haɪ] [fiːz] [ɑːr; ər] [biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] ['liviŋz] [ɑːr; ər]

High	fees	are	bestowed	on	the	most	eminent	professional	men	,	but	rich	livings	are
高的	费用	是	授予	在	这	最多	杰出	专业的	男人	,	但	富有的	生活	是

['ɔːf(ə)n] [-]

often	[	155	]
经常	[	-	]

高额酬金授予最杰出的专业人士，但富裕的生活往往是[155]

[biˈstəu] [ə'pɑːn] ['blɔkˌhedz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['klɜːrdʒi] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][baɪ]

bestowed	upon	blockheads	,	and	besides	,	clergy	who	are	not	able	to	rise	by
授予	之上	笨蛋	,	和	除了	,	牧师	WHO	是	不是	有能力的	到	上升	经过

[ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] ,

their	abilities	,
他们的	能力	,

授予愚笨之人，以及那些无法凭借自身能力晋升的神职人员。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [hæv; həv][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ]

and	have	not	interest	to	compensate	the	deficiency	,	have	a	never	-	failing
和	有	不是	兴趣	到	补偿	这	不足	,	有	一个	绝不	-	失败

['riːsɔːrs] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mæstərz][ʌv; əv] [ə'kædəmiz] .

resource	in	becoming	masters	of	academies	.
资源	在	成为	大师	的	学院	.

而且没有兴趣弥补不足，却拥有源源不断的资源来成为学院的大师。

[ə'nʌðər] ['rezərvwɑːr] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [dɪ'fjuːzd] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

Another	reservoir	,	that	for	many	years	has	diffused	plentiful	supplies	of	authors	,
其他	水库	,	那	为了	许多	年	有	扩散	丰富	补给品	的	作者	,

另一个多年来源源不断地输送大量作家的宝库，

[ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .

is	dissent	from	the	established	church	.
是	异议	从	这	已确立的	教会	.

这是对既定教会的异议。

['skersli] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'fest] ['ɔːθər] .

Scarcely	a	dissenting	minister	is	to	be	found	,	who	is	not	a	professed	author	.
几乎	一个	持不同意见	部长	是	到	是	成立	,	WHO	是	不是	一个	声称	作者	.

几乎找不到一位持不同政见的牧师不是自称作家。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː] [wɜːr; wər] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər]

Of	these	,	two	were	very	able	and	learned	men	,	and	a	few	others
的	这些	,	二	是	非常	有能力的	和	学习	男人	,	和	一个	很少	其他的

[rɪ'spektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

这些人中，有两位是非常有能力且学识渊博的人，还有几位也相当体面。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['dʒiːniəs]

but	much	the	greater	number	are	far	from	having	any	pretensions	to	genius
但	很多	这	更大的	数字	是	远的	从	拥有	任何	虚荣心	到	天才

[ænd; ənd][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,

and	erudition	,
和	博学	,

但绝大多数人根本谈不上天才和博学。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['weðər] ['eɪb(ə)l][ɔːr] [wiːk] , [ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri] ['revəriz]

and	most	of	them	,	whether	able	or	weak	,	the	votaries	of	visionary	reveries
和	最多	的	他们	,	无论	有能力的	或者	虚弱的	,	这	选民	的	有远见的	遐想

,

,

,

他们中的大多数人，无论能力强弱，都是沉迷于幻想的信徒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [klæs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

instead	of	solid	and	substantial	wisdom	;	and	no	one	class	has	been	so
反而	的	坚硬的	和	重大的	智慧	;	和	不	一	班级	有	到过	所以

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ɪn'keɪpəbl] ,

productive	of	incapable	,
生产力	的	无法	,

而不是坚实而深刻的智慧；而且没有哪个阶级像他们一样，制造出如此多的无能之辈。

[ɪ'lɪtərət] , [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ['ɔːθəz] , [æz; əz][ðə; ði][nɑːn] - [kən'fɔːmists] .

illiterate	,	and	trifling	authors	,	as	the	non	-	conformists	.
文盲	,	和	琐事	作者	,	作为	这	非	-	循规蹈矩者	.

不识字、无足轻重的作家，就像那些不墨守成规的人一样。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['raɪtɚz] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [-]

In	addition	to	these	,	were	your	sentimental	writers	,	who	regarded	[	156	]
在	添加	到	这些	,	是	你的	感伤的	作家	,	WHO	认为	[	-	]

除此之外，还有你们那些感伤的作家，他们认为[156]

[ðə; ði] [su'pri:m] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd]

the	supreme	happiness	of	mankind	,	as	consisting	in	the	possession	and
这	最高	幸福	的	人类	,	作为	由	在	这	拥有	和

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪn] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

gratification	of	fine	sensibility	,
满足感	的	美好的	感性	,

人类的至高幸福在于拥有和满足美好的感受力。

[hu:] [dɪ'kraɪd] [ɔ:l] [rɪ'streɪnt] [æz; əz] ['ɜ:rksəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ; [ði:z] ['fɪgjərd] [ə'weɪ] [ɪn] [pleɪz]

who	decried	all	restraint	as	irksome	to	the	feelings	;	these	figured	away	in	plays
WHO	谴责	全部	克制	作为	烦人的	到	这	情怀	;	这些	想	离开	在	演出

[ænd; ənd]['nɑ:vəlz] ,

and	novels	,
和	小说	,

他们谴责一切克制都会刺激人们的感情；这些克制在戏剧和小说中都得到了体现。

[ænd; ənd]['poʊəmz][ænd; ənd] ['feiblz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ə'baʊnd] [ɪn] ['prɪtinəs] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s] ,

and	poems	and	fables	and	tales	,	abounded	in	prettinesses	and	pathos	,
和	诗歌	和	寓言	和	故事	,	大量	在	美丽	和	感伤	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kwɑ:lətiz] ,

and	many	other	qualities	,
和	许多	其他	品质	,

诗歌、寓言和故事，充满了优美、感人以及其他许多美好的品质。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd] [sens] , ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd]['paɪəti] .

and	merely	wanted	sense	,	virtue	,	and	piety	.
和	仅仅	通缉	感觉	,	美德	,	和	虔诚	.

而他所想要的仅仅是理智、美德和虔诚。

['instənsiz] [ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz] , [wɪl] ['redɪli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] ,

Instances	of	these	and	many	other	kinds	,	will	readily	suggest	themselves	,
实例	的	这些	和	许多	其他	种类	,	将要	容易	建议	他们自己	,

这些以及其他许多类型的例子很容易想到。

[ænd; ənd] ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [kwæks] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nɑ:ts] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] ,

and	scarcely	one	of	the	literary	quacks	,	but	had	knots	of	admirers	,
和	几乎	一	的	这	文学	庸医	,	但	有	绳结	的	仰慕者	,

他几乎算不上一个文学骗子，却拥有一大批仰慕者。

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɑ:loʊd] [æz; əz]

who	regarded	him	or	her	as	a	shining	light	,	and	implicitly	followed	as
WHO	认为	他	或者	她	作为	一个	灼灼	光	,	和	隐式地	随后	作为

[ə; eɪ] [gaɪd] .

a	guide	.
一个	指导	.

他们将他或她视为指路明灯，并默默地追随其为向导。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

In	such	a	predisposition	for	the	reception	of	nonsense	,	and	especially
在	这样的	一个	倾向	为了	这	接待	的	废话	,	和	尤其

['ɪnəˌveɪtɪŋ] ['nɑ:nsens] ,

innovating	nonsense	,
创新	废话	,

在这种易于接受无稽之谈，尤其是新颖无稽之谈的倾向下，

[tɑ:m] [peɪnz] [bʊk] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

Tom	Paine's	book	was	wonderfully	adapted	for	circulation	.
汤姆	潘恩的	书	曾是	太棒了	改编	为了	循环	.

汤姆·潘恩的著作被改编成通俗读物，效果极佳。

['meni] [wɜːr; wər] ['dæblə] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌmetə'fɪzɪks] , [fɔːr; fər] [huːm] ['peɪn]

Many	were	dabblers	in	what	they	supposed	metaphysics	,	for	whom	Paine
许多	是	浅尝辄止者	在	什么	他们	据称	形而上学	,	为了	谁	潘恩

[prə'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ,

provided	his	distinctions	and	definitions	,
假如	他的	区别	和	定义	,

许多人对他们所谓的形而上学略有涉猎，潘恩为他们提供了区分和定义。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] , [-]

in	such	a	way	as	to	give	them	a	notion	,	[	157	]
在	这样的	一个	方式	作为	到	给	他们	一个	概念	,	[	-	]

以某种方式让他们产生一种概念[157]

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [fə'lɑːsəfi] .

that	when	they	were	repeating	his	words	,	they	were	pouring	forth	philosophy	.
那	什么时候	他们	是	重复	他的	字	,	他们	是	浇注	前进	哲学	.

当他们重复他的话语时，他们实际上是在阐述哲学思想。

[hiː; hi] [bi'stəu] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd] , [hɪz; ɪz] [ˌɪmprɪ'skrɪptəbl] [raɪts] ,

He	bestowed	on	them	,	with	a	liberal	hand	,	his	imprescriptible	rights	,
他	授予	在	他们	,	和	一个	自由主义	手	,	他的	不可禁止的	权利	,

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] , [ə'teɪnt] [ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] ,

organization	,	general	will	,	attaint	upon	principles	,
组织	,	一般的	将要	,	玷污	之上	原则	,

他慷慨地将他不可剥夺的权利、组织、公意和原则赋予了他们。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [freɪzɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vəʊtəriːz] [θɔːt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	many	other	phrases	,	from	which	his	votaries	thought	themselves	as	much
和	许多	其他	短语	,	从	哪个	他的	选民	想法	他们自己	作为	很多

[ɪn'strʌktɪd] ,

instructed	,
指示	,

以及其他许多短语，他的信徒们从中认为自己受到了很好的教诲。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌndər] [greɪv] - ['dɪgər] [ɪn] ['hæmlət] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

as	the	under	grave	-	digger	in	Hamlet	supposed	himself	from	the	learned
作为	这	在下面	严重	-	挖掘机	在	村庄	据称	他自己	从	这	学习

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] .

distinctions	of	the	upper	.
区别	的	这	上	.

就像《哈姆雷特》中的掘墓人自以为是上层阶级的学识渊博的精英一样。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] , ['soʊlli] [baɪ]

To	a	man	who	should	estimate	the	probable	reception	of	opinions	,	solely	by
到	一个	男人	WHO	应该	估计	这	可能	接待	的	意见	,	仅	经过

[ðer; ðər] [trʊθs] ,

their	truths	,
他们的	真相	,

对于一个仅凭观点的真假来判断其可能接受程度的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪk'striːmli] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [soʊ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]['dʒɑːrgən] [keɪm] ['evər] [tuː; tə]

it	would	appear	extremely	wonderful	how	so	nonsensical	jargon	came	ever	to
它	会	出现	极其	精彩的	如何	所以	荒谬的	行话	来了	曾经	到

[hæv; həv] ['eni] ['kɜːrənsi] .

have	any	currency	.
有	任何	货币	.

令人难以置信的是，如此荒谬的术语竟然能够流行起来。

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]
Recollection **of** **history** **,** **however** **,** **and** **attention** **to** **mankind** **,** **prevents**
回忆 的 历史 , 然而 , 和 注意力 到 人类 , 阻止
[sər'praɪz] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [peɪnz] [ˌdeklə'meɪʃn] [wɜːr; wər] [ə'plɔːd] .
surprise **,** **that** **even** **Paine's** **declamations** **were** **applauded** **.**
惊喜 , 那 甚至 潘恩的 演说 是 鼓掌 .

然而，回顾历史，关注人类，就不会对潘恩的演说也受到赞扬感到惊讶了。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]
History **,** **indeed** **,** **and** **even** **the** **history** **of** **our** **own** **country** **,** **shews** **us**
历史 , 的确 , 和 甚至 这 历史 的 我们的 自己的 国家 , 展示 我们
, [ðæt] [tɑːm] ['peɪn] ,
, **that** **Tom** **Paine** **,**
, 那 汤姆 潘恩 ,

历史，甚至我们自己国家的历史，都向我们表明，汤姆·潘恩

[ɪk'strævəgənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nuː] .
extravagant **as** **he** **is** **,** **is** **far** **from** **being** **new** **.**
靡 作为 他 是 , 是 远的 从 存在 新的 .

他虽然作风奢华，但远非什么新鲜事物。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [riː'mɑːkt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
Our **hero** **remarked** **,** **that** **there** **was** **a** **[** **158** **]**
我们的 英雄 评论 , 那 那里 曾是 一个 [-]

我们的主人公评论说，有一个[158]

['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [tɑːm] ['peɪn] [ænd; ənd][dʒɑːn] [keɪd]
wonderful **resemblance** **between** **Tom** **Paine** **and** **John** **Cade**
精彩的 相似 之间 汤姆 潘恩 和 约翰 凯德

汤姆·潘恩和约翰·凯德之间有着惊人的相似之处

; [dʒæk] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [ænd; ənd][ræŋk] ,
; **Jack** **maintained** **the** **same** **doctrine** **of** **equality** **and** **rank** **,**
; 杰克 维持 这 相同的 教义 的 平等 和 秩 ,

杰克坚持同样的平等和等级观念。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['merɪt] [ænd; ənd]
and **as** **he** **could** **not** **raise** **himself** **to** **the** **level** **of** **men** **of** **merit** **and**
和 作为 他 可以 不是 增加 他自己 到 这 等级 的 男人 的 优点 和
[ə'bɪlətiz] ,
abilities **,**
能力 ,

因为他无法提升自己到有才干和能力的人的水平，

[hɪz; ɪz][nekst] [best] [ɪk'spiːdiənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .
his **next** **best** **expedient** **was** **to** **pull** **them** **down** **to** **his** **level** **.**
他的 下一个 最好的 权宜 曾是 到 拉 他们 向下 到 他的 等级 .

他次优的办法就是把他们拉低到自己的水平。

['ʃeɪkspɪr] , [huː] [soʊ] ['θɜːrəli] [nuː] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['veɪgəriz] , [dɪ'skraɪbz]
Shakespeare **,** **who** **so** **thoroughly** **knew** **the** **human** **mind** **in** **all** **its** **vagaries** **,** **describes**
莎士比亚 , WHO 所以 彻底 知道 这 人类 头脑 在 全部它是 反复无常 , 描述
[dʒɑːn] [keɪd] ,
John **Cade** **,**
约翰 凯德 ,

莎士比亚对人类心灵的种种变幻莫测了如指掌，他这样描述约翰·凯德：

[dʒɑːn] ['hɑːlənd] , [dʒɔːrdʒ] ['bɛvɪs] , & [siː] . [æz; əz] ['spiːkɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['sentɪmənts] ,
John **Holland** **,** **George** **Bevis** **,** **&** **c** **.** **as** **speaking** **not** **only** **the** **sentiments** **,**
约翰 荷兰 , 乔治 贝维斯 , & c . 作为 请讲 不是 仅有的 这 情感 ,

约翰·霍兰德、乔治·贝维斯等人不仅表达了情感，

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['peɪn] [hæz; həz] [sɪns] [ju:st] .

but	almost	the	very	language	which	Paine	has	since	used	.
但	几乎	这	非常	语言	哪个	潘恩	有	自从	用过的	.

但几乎就是潘恩后来一直使用的那种语言。

[sez] ['peɪn] , " [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] ['i:kwəl] ; [ɔ:l] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ræŋk] , ['taɪt(ə)l] ,

Says	Paine	,	"	All	men	are	equal	;	all	artificial	distinctions	,	such	as	rank	,	title	,
说道	潘恩	,	"	全部	男人	是	平等的	;	全部	人造的	区别	,	这样的	作为	秩	,	标题	,

[ænd; ənd] ['kɔ:rpərət] ['bɑ:dɪz] ,

and	corporate	bodies	,
和	公司的	身体	,

潘恩说："人人生而平等；所有人为的区分，如等级、头衔和法人团体，都是不公平的。"

[ɑ:r; ər] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl] [i'kwɑ:ləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] !

are	contrary	to	natural	equality	,	and	the	rights	of	man	!
是	相反	到	自然的	平等	,	和	这	权利	的	男人	!

这违背了自然平等和人权!

" [hɪr] [wi:; wi][dʒɑ:n] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['bɛvɪs] .

"	Hear	we	John	Holland	and	George	Bevis	.
"	听到	我们	约翰	荷兰	和	乔治	贝维斯	.

"请听约翰·霍兰德和乔治·贝维斯的发言。"

" ['hɑ:lənd] .

"	Holland	.
"	荷兰	.

"荷兰。

[wel] , [aɪ] [seɪ] , [twʌz] ['nevər] [ə; eɪ] ['meri] [wɜ:rld] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sɪns] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp] . [-]

Well	,	I	say	,	twas	never	a	merry	world	in	England	since	gentlemen	came	up	.	[	159	]
出色地	,	我	说	,	那是	绝不	一个	欢乐	世界	在	英格兰	自从	先生们	来了	向上	.	[	-	]

嗯，我说，自从绅士出现以来，英国就从来没有过快乐的日子。[159]

['bɛvɪs] .

Bevis	.
贝维斯	.

贝维斯。

[oʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [eɪdʒ] !

O	miserable	age	!
哦	悲惨的	年龄	!

唉，悲惨的时代!

['vɜ:rtʃu:][ɪz][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] ['hændɪˌkræftsmən] .

Virtue	is	not	regarded	in	handicraftsmen	.
美德	是	不是	认为	在	手工艺人	.

手工艺人不重视美德。

['hɑ:lənd] .

Holland	.
荷兰	.

荷兰。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti] [θɪŋk] [skɔ:rn][tu:; tə][goʊ][ɪn] ['leðər] ['eiprənz] .

The	nobility	think	scorn	to	go	in	leather	aprons	.
这	贵族	思考	轻蔑	到	去	在	皮革	围裙	.

贵族们认为穿皮围裙是一种蔑视。

['bɛvɪs] .

Bevis	.
贝维斯	.

贝维斯。

[neɪ] [mɔːr] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] ['wɜkmən] .

Nay	more	,	the	King's	council	are	no	good	workmen	.
不	更多的	,	这	国王学院	理事会	是	不	好的	工人	.

不仅如此，国王的顾问们也不是好工匠。

['hɑːlənd] .

Holland	.
荷兰	.

荷兰。

[truː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] — ['leɪbər] [ɪn] [ðaɪ] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

True	,	and	yet	it	is	said	—	labour	in	thy	vocation	;	which	is	as	much	as	to
真的	,	和	然而	它	是	说	—	劳动	在	你的	职业	;	哪个	是	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

没错，然而经上却说——要勤勉于你的职业；这其实就是说，

[let][ðə; ði] ['mædʒistrits] [biː; bi] ['leɪbərɪŋ] [men] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['mædʒistrits] .

let	the	magistrates	be	labouring	men	,	and	therefore	should	we	be	magistrates	.
让	这	地方法官	是	劳动	男人	,	和	所以	应该	我们	是	地方法官	.

让劳动者担任官职，因此我们也应该担任官职。

" [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][væst][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]['pɑːləsi] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn] [keɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][tɑːm]

"	We	may	observe	a	vast	similarity	of	policy	between	John	Cade	himself	and	Tom
"	我们	可能	观察	一个	广阔的	相似	的	政策	之间	约翰	凯德	他自己	和	汤姆

['peɪn] .

Paine	.
潘恩	.

“我们或许可以观察到约翰·凯德本人和汤姆·潘恩在政策上的巨大相似之处。

[sez] ['peɪn] , " [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɔːds][ænd; ənd] ['kɑːmənz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

Says	Paine	,	"	Down	with	your	lords	and	commons	,	and	kings	and	bishops	,
说道	潘恩	,	"	向下	和	你的	领主们	和	公共领域	,	和	国王	和	主教们	,

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] :

destroy	them	all	:
破坏	他们	全部	:

潘恩说：“打倒你们的领主和平民，打倒国王和主教，把他们都消灭掉！”

[pʊl] [daʊn] [jʊr; jər][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] , [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ; [daʊn] , [daʊn]

pull	down	your	universities	,	and	cathedrals	,	and	corporations	;	down	,	down
拉	向下	你的	大学	,	和	大教堂	,	和	公司	;	向下	,	向下

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] !

with	them	all	!
和	他们	全部	!

推倒你们的大学、教堂和公司；统统推倒！

" [keɪd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .

"	Cade	had	long	before	anticipated	the	same	exhortations	.
"	凯德	有	长的	前	预期	这	相同的	劝勉	.

“凯德早就预料到会有同样的劝诫。”

“ [goʊ] , ([sez] [hiː; hi] ,) [ænd; ənd][set] ['lʌndən] - [brɪdʒ] [ɑːn]['faɪər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	Go	,	(	says	he	,	)	and	set	London	-	bridge	on	fire	;	and	,	if	you	can	,
“	去	,	(	说道	他	,	)	和	放	伦敦	-	桥	在	火	;	和	,	如果	你	能	,

[bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [-]

burn	down	the	tower	[	160	]
烧伤	向下	这	塔	[	-	]

“去吧，（他说，）放火烧了伦敦桥；如果可以的话，把伦敦塔也烧掉[160]”

[tuː] . — [goʊ] , [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] ; [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ;

too	.	—	Go	,	some	,	and	pull	down	the	Savoy	;	others	to	the	Inns	of	Court	;
也	.	—	去	,	一些	,	和	拉	向下	这	萨沃伊	;	其他的	到	这	旅馆	的	法庭	;

也有些人去拆掉萨沃伊酒店；另一些人去律师学院；

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] . — [bɜːrn][ɔːl][ðə; ði]['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛlmz] ;

down	with	them	all	.	—	Burn	all	the	records	of	the	realms	;
向下	和	他们	全部	.	—	烧伤	全部	这	记录	的	这	领域	;

把他们都打倒！——烧毁各国所有的记录；

[maɪ] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [hens] - ['fɔːrwərd] [ɔːl] [θɪŋz]

my	mouth	shall	be	the	Parliament	of	England	,	and	hence	-	forward	all	things
我的	嘴	将	是	这	议会	的	英格兰	,	和	因此	-	向前	全部	事物

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['kɑːmən] .

shall	be	in	common	.
将	是	在	常见的	.

我的嘴将成为英格兰议会，从此以后一切都将公有。

" [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][tɑːm] ['peɪn] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ˌɪnəˈplɪkəblˌɪnˈæplɪkəbl] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	The	arguments	of	Tom	Paine	were	totally	inapplicable	,	not	only	to	this	,
"	这	论点	的	汤姆	潘恩	是	完全	不适用	,	不是	仅有的	到	这	,

[bʌt; bət][tuː; tə] ['eni] [ɪgˈzɪstɪŋ] [səˈsaɪəti] .

but	to	any	existing	society	.
但	到	任何	现存的	社会	.

“托马斯·潘恩的论点不仅对这种情况完全不适用，而且对任何现存社会都不适用。”

[ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ɪkˈsperɪmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [traɪd] [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] ['sævidʒiz] ;

The	proposed	experiment	could	not	be	tried	but	among	savages	;
这	建议的	实验	可以	不是	是	尝试	但	之中	野蛮人	;

这项实验只能在野蛮人中进行；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [iˈkwɑːləti] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] .

and	among	them	equality	could	not	long	be	preserved	.
和	之中	他们	平等	可以	不是	长的	是	保存完好	.

他们之间的平等也无法长久维持。

[ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz]

The	strong	,	the	courageous	,	active	,	and	enterprising	,	would	have	the	means
这	强的	,	这	勇敢	,	积极的	,	和	进取	,	会	有	这	方法

[ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] , [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] ,

of	subsistence	,	accommodation	,	and	security	,
的	生存	,	住宿	,	和	安全	,

强壮、勇敢、积极进取的人，将拥有生存所需的资源、住所和安全保障。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪˈgriː] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] , [ðə; ði]['tɪmɪd] , [ðə; ði][ɪˈnɜːrt] , [ænd; ənd] ['ɪndələnt] .

in	a	greater	degree	,	than	the	feeble	,	the	timid	,	the	inert	,	and	indolent	.
在	一个	更大的	程度	,	比	这	微弱	,	这	胆小	,	这	惰性	,	和	懒惰的	.

比那些体弱、胆怯、迟钝、懒惰的人更甚。

[ðɪs] [əbˈsɜːrdəti] ['iːzəli] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈtekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ði][wɜːrk]

This	absurdity	easily	escaped	detection	by	the	class	of	readers	among	whom	the	work
这	荒谬	容易地	逃脱	检测	经过	这	班级	的	读者	之中	谁	这	工作

[wʌz; wəz][moʊst] ['stuːdiəsli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .

was	most	studiously	circulated	.
曾是	最多	认真地	流通	.

这种荒谬之处很容易逃过那些最认真阅读这部作品的读者群体的察觉。

[wen] [dʒɑ:n] [keɪd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:nduɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [wɪð; wɪθ]['klærət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr]
When **John** **Cade** **proposed** **that** **the** **conduit** **should** **run** **with** **claret** **for** **the** **first** **year**
什么时候 约翰 凯德 建议的 那 这 导管 应该 跑步 和 红酒 为了 这 第一的 年
['æftər][hɪz; ɪz] [səb'vɜ:rʒn] [-]
after **his** **subversion** **[** **161** **]**
后 他的 颠覆 [-]

约翰·凯德提议，在他颠覆之后的第一年，这条管道应该用红葡萄酒输水[161]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənt] ,
of **the** **existing** **government** **,**
的 这 现存的 政府 ,

现任政府，

[dʒɑ:n] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['bɛvɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
John **Holland** **and** **George** **Bevis** **were** **not** **struck** **with** **the** **impossibility** **of** **the**
约翰 荷兰 和 乔治 贝维斯 是 不是 击 和 这 不可能 的 这
[prə'poʊz(ə)l] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
proposal **being** **put** **in** **execution** **,**
提议 存在 放 在 执行 ,

约翰·霍兰德和乔治·贝维斯并没有意识到这项提议不可能付诸实施。

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [drɪŋk] [waɪn] , [ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz]
but **delighted** **with** **the** **idea** **that** **they** **might** **now** **drink** **wine** **,** **and** **be** **as**
但 高兴极了 和 这 主意 那 他们 可能 现在 喝 葡萄酒 , 和 是 作为
[greɪt] [æz; əz][lɔ:ds] .
great **as** **lords** **.**
伟大的 作为 领主们 .

但他们很高兴，因为他们现在可以喝酒，可以像领主一样伟大。

“ [bi:; bi] [breɪv] [ðen] , ” [sez] [keɪd] , “ [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kæptɪn] [ɪz] [breɪv] , [ænd; ənd] [vaʊz] [ˌrefər'meɪʃn]
“ **Be** **brave** **then** **,** **”** **says** **Cade** **,** **“** **for** **your** **captain** **is** **brave** **,** **and** **vows** **reformation**
“ 是 勇敢的 然后 , ” 说道 凯德 , “ 为了 你的 队长 是 勇敢的 , 和 誓言 改革
.
:
.

“那就勇敢些吧，”凯德说，“因为你们的船长很勇敢，并且发誓要进行改革。”

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['sev(ə)n] ['hæfpeni] [loʊvz] [soʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peni] ;
There **shall** **be** **,** **in** **England** **,** **seven** **halfpenny** **loaves** **sold** **for** **a** **penny** **;**
那里 将 是 , 在 英格兰 , 七 半便士 面包 卖 为了 一个 一分钱 ;

在英格兰，将有七个半便士面包，售价为一便士；

[ðə; ði] [θri:] - - [pɑ:t][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tu:] [hu:ps] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['feləni] [tu:; tə]
the **three** **-** **hoop'd** **pot** **shall** **have** **two** **hoops** **;** **and** **I** **will** **make** **it** **felony** **to**
这 三 - - 锅 将 有 二 篮球 ; 和 我 将要 制作 它 重罪 到
[drɪŋk] [smɔ:l] - [bɪr] !
drink **small** **-** **beer** **!**
喝 小的 - 啤酒 !

三环锅将改为两环；而且，我要将饮用淡啤酒定为重罪！

[ɔ:l][ðə; ði] [relm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʃi:pˌsaɪd] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['pɔ:lfri] [goʊ][tu:; tə]
All **the** **realm** **shall** **be** **in** **common** **,** **and** **in** **Cheapside** **shall** **my** **palfrey** **go** **to**
全部 这 领域 将 是 在 常见的 , 和 在 切普赛德 将 我的 帕尔弗雷 去 到
[græs] .
grass **.**
草 .

整个王国将归所有人所有，我的坐骑将在切普赛德安享晚年。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] , [æz; əz] [kɪŋ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] — ([ɔ:l] .
And **when** **I** **am** **king** **,** **as** **king** **I** **will** **be** **—** **(** **All** **.**
和 什么时候 我 是 国王 , 作为 国王 我 将要 是 — (全部 .

当我成为国王时，我将像国王一样——（全体。

[gɑːd] [seɪv] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ！ ） — [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['mʌni] ； [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

God	save	your	majesty	！	）	—	there	shall	be	no	money	；	all	shall	eat	and	drink
上帝	节省	你的	威严	！	）	—	那里	将	是	不	钱	；	全部	将	吃	和	喝

[ɑːn][maɪ] [skɔːr] ；

on	my	score	；
在	我的	分数	；

上帝保佑陛下！——将不再有金钱；所有人都将靠我的报酬吃喝；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'pærəl] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] ['lɪvəri] ， [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'griː] [laɪk] ['brʌðərz] ，

and	I	will	apparel	them	all	in	one	livery	,	that	they	may	agree	like	brothers	,
和	我	将要	服饰	他们	全部	在	一	涂装	，	那	他们	可能	同意	喜欢	兄弟	，

我将使他们都穿上同样的制服，使他们彼此同心，如同兄弟。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː][ðer; ðər][lɔːrd] .

and	worship	me	their	lord	.
和	崇拜	我	他们的	主	.

他们要敬拜我，他们的主。

” [keɪdz] [əd'maɪərəz][wɜːr; wər] , [noʊ] [daʊt] ， [dɪ'laɪtɪd] [-]

”	Cade's	admirers	were	,	no	doubt	,	delighted	[	162	]
”	凯德的	仰慕者	是	,	不	怀疑	,	高兴极了	[	-	]

“凯德的仰慕者们无疑感到非常高兴[162]

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [miːt] ， [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [æt; ət] [friː] [kɔːst] ,

at	the	thought	of	having	meat	,	drink	,	and	raiment	,	at	free	cost	,
在	这	想法	的	拥有	肉	,	喝	,	和	服饰	,	在	自由的	成本	,

想到可以免费享用肉食、饮料和衣物，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [keɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [miːnz] [ʌv; əv][soʊ]

and	in	their	joy	forgot	to	enquire	how	Cade	was	to	have	means	of	so
和	在	他们的	喜悦	忘了	到	查询	如何	凯德	曾是	到	有	方法	的	所以

[ɪk'stensɪv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

extensive	beneficence	.
广泛的	行善	.

他们高兴得忘了问凯德是如何获得如此广泛的慈善资源的。

[æz; əz] ['peɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [keɪd] ， ['vaʊd] [ˌrefər'meɪʃn] ，

As	Paine	,	as	well	as	Cade	,	vowed	reformation	,
作为	潘恩	,	作为	出色地	作为	凯德	,	发誓	改革	,

潘恩和凯德都誓言要进行改革，

['evri] [wʌnz] ['fænsi] [freɪmd] [rɪ'fɔːmz] [ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] :

every	one's	fancy	framed	reforms	in	what	particularly	concerned	himself	:
每一个	一个人的	想要	框	改革	在	什么	特别	担心的	他自己	:

每个人都精心构思了自己特别关心的改革方案：

[ðə; ði] ['dʒɜːrnimən] [ʃuː] - ['meɪkər] [faʊnd] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	journeyman	shoe	-	maker	found	that	hitherto	his	wages	were	in	proportion	to
这	熟练工	鞋	-	制造商	成立	那	迄今为止	他的	工资	是	在	部分	到

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ；

his	work	；
他的	工作	；

这位鞋匠学徒发现，他之前的工资与他的工作量成正比；

[θruː] [tɑːm] ['peɪn] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [greɪt] ['weɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] [wɜːrk] .

through	Tom	Paine	he	expected	great	wages	with	very	small	work	.
通过	汤姆	潘恩	他	预期的	伟大的	工资	和	非常	小的	工作	.

通过托马斯·潘恩的思想，人们期望以极少的工作获得高薪。

[ðə; ði]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɪski] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [θruː] [tɑːm] ['peɪn] [ðə; ði]

The	amateurs	of	gin	and	whisky	expected	,	that	through	Tom	Paine	the
这	业余爱好者	的	杜松子酒	和	威士忌酒	预期的	,	那	通过	汤姆	潘恩	这

['revənuː] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] ,

revenue	would	be	abolished	,
收入	会	是	废除	,

杜松子酒和威士忌爱好者们原本期望，通过汤姆·潘恩的努力，酒类税收能够被废除。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [æt; ət] [les] [kɔːst] .

and	they	would	have	their	favourite	beverage	at	less	cost	.
和	他们	会	有	他们的	最喜欢的	饮料	在	较少的	成本	.

而且他们可以以更低的价格喝到自己喜欢的饮料。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [tuː] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli]['les(ə)n]

The	division	of	property	,	too	,	many	of	them	expected	would	not	only	lessen
这	分配	的	财产	,	也	,	许多	的	他们	预期的	会	不是	仅有的	减少

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

许多人还预期，财产分割不仅会减轻他们的工作量，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

and	increase	their	favourite	enjoyments	,	but	enable	them	to	live	and
和	增加	他们的	最喜欢的	享受	,	但	使能够	他们	到	居住	和

['revl] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

revel	without	working	at	all	.
陶醉	没有	在职的	在	全部	.

增加他们喜爱的娱乐活动，但让他们无需工作就能生活和享受。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [-]

In	short	,	weakness	,	and	ignorance	of	understanding	,	[	163	]
在	短的	,	弱点	,	和	无知	的	理解	,	[	-	]

总之，是理解上的软弱和无知[163]

['vænəti] , [praɪd] , [lʌv] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['plʌndər] ,

vanity	,	pride	,	love	of	idleness	,	and	luxury	,	and	the	hope	of	plunder	,
虚荣	,	自豪	,	爱	的	懒惰	,	和	奢华	,	和	这	希望	的	掠夺	,

虚荣、骄傲、喜爱游手好闲、奢靡享乐，以及掠夺的欲望，

[kən'kɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['ʌndɜːlɪŋz] , [ɪn]

concurred	with	the	active	and	incessant	endeavours	of	democratic	underlings	,	in
同意	和	这	积极的	和	不停歇	努力	的	民主	下属	,	在

['rendərɪŋ] [soʊ] [ɪk'strævəgənt] , ['ɪmpjədənt] ,

rendering	so	extravagant	,	impudent	,
渲染	所以	靡	,	厚颜无耻	,

与民主下属积极不懈的努力相一致，使得这种做法如此铺张、厚颜无耻。

[əb'sɜːrd] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['pælətəb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

absurd	,	and	mischievous	,	a	publication	palatable	among	numbers	of	the	lower
荒诞	,	和	恶作剧	,	一个	发布	可口的	之中	数字	的	这	降低

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

荒谬且恶作剧，这份出版物在下层阶级中颇受欢迎。

[ˌdɪskən'tent] ,

Discontent	,
不满	,

不满情绪

[mə'lɪgnənt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [prə'moʊtɪd]

malignant	hatred	of	a	government	in	which	they	themselves	were	not	promoted
恶性	仇恨	的	一个	政府	在	哪个	他们	他们自己	是	不是	推广

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fænsɪd] ['merɪts] ,

according	to	their	fancied	merits	,
根据	到	他们的	幻想	优点	,

他们对政府怀有恶意仇恨，因为他们自己并没有按照他们自认为的才能得到晋升。

[meɪd] ['ʌðər] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['peɪn] ,

made	others	encourage	the	writings	and	principles	of	Paine	,
制成	其他的	鼓励	这	著作	和	原则	的	潘恩	,

使其他人也开始推崇潘恩的著作和理念。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɪtrətʃə] [ænd; ənd] ['sɑːfɪstri] .

however	much	they	might	have	despised	his	illiterature	and	sophistry	.
然而	很多	他们	可能	有	被鄙视的	他的	文盲	和	诡辩	.

然而，尽管他们可能非常鄙视他的文盲和诡辩。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['oʊnli] ,

But	not	the	ignorant	only	,
但	不是	这	无知	仅有的	,

但不仅仅是无知者，

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['tælənts][ænd; ənd][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['veɪgəriz]

writers	of	respectable	talents	and	erudition	declared	the	ravings	and	vagaries
作家	的	可敬	天赋	和	博学	声明	这	胡言乱语	和	反复无常

[ʌv; əv] ['peɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['enərdʒi][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [sens] ,

of	Paine	to	be	the	invincible	energy	of	truth	and	sense	,
的	潘恩	到	是	这	无敌	活力	的	真相	和	感觉	,

一些才华横溢、学识渊博的作家宣称，潘恩的狂妄自大和异想天开之语，却是真理和理性的不可战胜的力量。

[tuː; tə] [kəm'baɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

to	combine	history	and	philosophy	.
到	结合	历史	和	哲学	.

将历史与哲学结合起来。

[sʌtʃ] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [rɪv'juːəz] ,

Such	especially	was	the	opinion	of	the	Analytical	reviewers	,
这样的	尤其	曾是	这	观点	的	这	分析	评论员	,

分析评论员尤其持这种观点。

[huː] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] ['nuːmərəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

who	had	great	influence	among	numerous	classes	of	British	subjects	;	and	the
WHO	有	伟大的	影响	之中	很多的	课程	的	英国	主题	;	和	这

['fɑːloʊɪŋ] [-]

following	[	164	]
下列的	[	-	]

在英国众多阶层的臣民中拥有巨大影响力；以及以下[164]

['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [bɜːrk] [ænd; ənd] ['peɪn] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

contrast	between	Burke	and	Paine	exhibits	the	prominent	features	of	the
对比	之间	伯克	和	潘恩	展品	这	著名的	特征	的	这

['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

sentiments	and	opinions	which	in	the	last	ten	years	of	the	eighteenth	century
情感	和	意见	哪个	在	这	最后的	十	年	的	这	第十八	世纪

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

had	such	a	powerful	effect	on	the	literature	of	our	country	.
有	这样的	一个	强大的	影响	在	这	文学	的	我们的	国家	.

伯克和潘恩之间的对比展现了十八世纪最后十年对我国文学产生巨大影响的思想和观点的突出特征。

“ [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪntrəsts] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] ; ['elɪgənt]

“	Each	of	them	interests	our	feelings	,	but	in	a	different	manner	;	elegant
“	每个	的	他们	兴趣	我们的	情怀	,	但	在	一个	不同的	方式	;	优雅的

[ænd; ənd] [dɪ'klæmətɔːri] ,

and	declamatory	,
和	慷慨激昂的	,

“它们各自都触动了我们的情感，但方式各不相同；优雅的、雄辩的，

['mɪstər] . [bɜːrk] [si'djuːsiz] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] : [pleɪn] , [bʌt; bət]

Mr	.	Burke	seduces	us	along	by	the	charms	of	his	eloquence	:	plain	,	but
先生	.	伯克	诱惑	我们	沿着	经过	这	魅力	的	他的	口才	:	清楚的	,	但

['fɔːrsəbl] ,

forcible	,
强制的	,

伯克先生以其雄辩的魅力吸引着我们：言简意赅，却又铿锵有力。

['mɪstər] . ['peɪn] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['enərdʒi][ʌv; əv] [truːθ]

Mr	.	Paine	carries	us	away	with	him	by	the	invincible	energy	of	truth
先生	.	潘恩	携带	我们	离开	和	他	经过	这	无敌	活力	的	真相

[ænd; ənd] [sens] .

and	sense	.
和	感觉	.

潘恩先生以真理和理性的无敌力量，将我们带入他的世界。

['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skɜːrsɪv] , ['mɪstər] . [bɜːrk] [di'laits] [ðə; ði][ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

Fanciful	and	excursive	,	Mr	.	Burke	delights	the	imagination	by	the	beauty	of
奇幻的	和	短途旅行	,	先生	.	伯克	美味	这	想像力	经过	这	美丽	的

[hɪz; ɪz] ['mɛtəfɔrz] ,

his	metaphors	,
他的	隐喻	,

伯克先生的文字充满奇思妙想，他运用优美的比喻，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔrnəmənts] ;

and	the	splendour	of	his	ornaments	;
和	这	辉煌	的	他的	装饰品	;

以及他华丽的饰品；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [hoʊldz]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

while	his	opponent	holds	our	judgment	captive	by	the	native	vigour	of	his
尽管	他的	对手	持有	我们的	判断	俘虏	经过	这	本国的	活力	的	他的

['ɑːrgjuːmənts] ,

arguments	,
论点	,

而他的对手则凭借其论证的强大力量牢牢掌控着我们的判断，

[ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˊpɒitidnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] .

the	originality	of	his	sentiments	,	and	the	pointedness	of	his	remarks	.
这	独创性	的	他的	情感	,	和	这	尖锐性	的	他的	评论	.

他情感的独创性，以及他言论的尖锐性。

['mɪstər] . [bɜːrk] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['kɔːrtiər] , [huː] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ;

Mr	.	Burke	is	the	polished	and	playful	courtier	,	who	dances	in	his	chains	;
先生	.	伯克	是	这	抛光	和	顽皮的	朝臣	,	WHO	舞蹈	在	他的	链条	;

伯克先生是一位举止优雅、风趣幽默的朝臣，他戴着镣铐翩翩起舞；

['mɪstər] . ['peɪn] [ɪz][ðə; ði][stɜːrn] [rɪ'pʌblɪkən] , [-]

Mr	.	Paine	is	the	stern	republican	,	[	165	]
先生	.	潘恩	是	这	船尾	共和党人	,	[	-	]

潘恩先生是一位严厉的共和党人[165]

[huː] [ɪgˈzʌlts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [triːts] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈfriːdəm] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ænd; ənd]

who	exults	in	his	liberty	,	and	treats	with	equal	freedom	the	monarch	and
WHO	欢欣雀跃	在	他的	自由	,	和	款待	和	平等的	自由	这	君主	和

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .

the	peasant	.
这	农民	.

他为自己的自由而欢欣鼓舞，对待君主和农民都给予同样的自由。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [wɪˈðaʊt] [səbˈskraibɪŋ] [ɪmˈplɪsɪtli] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər]

In	a	word	,	without	subscribing	implicitly	to	every	principle	which	our	author
在	一个	单词	,	没有	订阅	隐式地	到	每一个	原则	哪个	我们的	作者

[ədˈvænsɪz] ,

advances	,
进展	,

总之，我并不完全赞同作者提出的每一项原则，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [wɪðˈhoʊld] [ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,

we	cannot	in	justice	withhold	this	testimony	to	the	work	before	us	,
我们	不能	在	正义	扣压	这	见证	到	这	工作	前	我们	,

我们不能不公正地对摆在我们面前的作品作证。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkjʊriəs] , [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [prbliˈkeiʃnz] ,

that	it	is	one	of	the	most	curious	,	original	,	and	interesting	publications	,
那	它	是	一	的	这	最多	好奇的	,	原来的	,	和	有趣的	出版物	,

它是最奇特、最具创意、最有趣的出版物之一。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈpɑːlətɪks] [hæv; həv] [prəˈduːst] .

which	the	singular	vicissitudes	of	modern	politics	have	produced	.
哪个	这	单数	变迁	的	现代的	政治	有	生产	.

这是现代政治独特变迁所造成的。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvæljuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pəˈlemɪk(ə)l] [wɜːrk] ,

Independent	of	its	value	as	a	polemical	work	,
独立的	的	它是	价值	作为	一个	论战性的	工作	,

撇开其作为论战作品的价值不谈，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtruːli] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [vjuː] .

it	is	truly	excellent	and	useful	in	an	historical	view	.
它	是	真的	出色的	和	有用	在	一个	历史	看法	.

从历史角度来看，它确实非常出色且实用。

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

In	it	the	springs	and	sources	of	the	French	revolution	are	traced	with	the
在	它	这	弹簧	和	来源	的	这	法语	革命	是	追踪	和	这

[əˈkjuːtnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspɪˈkæsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tæsitəs] ;

acuteness	and	perspicacity	of	a	Tacitus	;
急性	和	洞察力	的	一个	塔西佗	;

书中以塔西佗般的敏锐和洞察力追溯了法国大革命的源头和起因；

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [berz] [ɪts] [əˈθɔːrəti] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

his	information	bears	its	authority	upon	the	face	of	it	,
他的	信息	熊	它是	权威	之上	这	脸	的	它	,

他提供的信息本身就具有权威性。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈvinsiz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈevɪdəns] .

and	almost	convinces	by	the	weight	of	its	internal	evidence	.
和	几乎	令人信服	经过	这	重量	的	它是	内部的	证据	.

其内部证据几乎足以令人信服。

" [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [dɪ'semәneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
" Such notions disseminated among great numbers that were totally incapable of
" 这样的 概念 传播 之中 伟大的 数字 那 是 完全 无法 的
[dʒʌdʒɪŋ] , [prə'duːst] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
judging , produced very general impression .
评判 , 生产 非常 一般的 印象 .

"这种观念在大量完全没有判断能力的人中传播开来，产生了非常普遍的印象。"

" [noʊ'bɪlәti] , [-]
" Nobility , [166]
" 贵族 , [-]

"贵族,[166]

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,) [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt]
(it was said ,) is an institution that could only be reconciled to a state
(它 曾是 说 ,) 是 一个 机构 那 可以 仅有的 是 和解 到 一个 状态
[ʌv; əv]['bɑːrbərɪzәm] .
of barbarism .
的 野蛮 .

（据说）这是一个只能与野蛮状态相容的制度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['iːkwәli] [ɪm'pɑːlәtɪk][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrәl] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]
It is a distinction equally impolitic and immoral , worthy of the times of
它 是 一个 区别 同样地 不合时宜 和 不道德 , 值得 的 这 时代 的
['ɪgnərәns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ræpɪn] ,
ignorance and of rapine ,
无知 和 的 掠夺 ,

这种区分既不明智也不道德，只适合无知和掠夺的时代。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrθ] ;
which gave it birth ;
哪个 给予 它 出生 ;

它由此诞生；

[ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
is a violation of the rights of that part of the nation that is deprived of
是 一个 违反 的 这 权利 的 那 部分 的 这 国家 那 是 被剥夺的 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

这是对被剥夺权利的那部分国民权利的侵犯；

[ænd; ənd][æz; əz] [i'kwɑːlәti] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['stɪmjәlәs] [tɔːrdz] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
and as equality becomes a stimulus towards distinction ,
和 作为 平等 变成 一个 刺激 向 区别 ,

当平等成为造成差异的刺激因素时，

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvɝmɛnt] ,
so on the other hand this is the radical vice of a goverment ,
所以 在 这 其他 手 这 是 这 激进的 副 的 一个 政府 ,

另一方面，这就是政府的根本弊病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪәti][ʌv; əv]['iːvәlz] .
and the source of a variety of evils .
和 这 来源 的 一个 种类 的 罪恶 .

也是各种罪恶的根源。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeni] [ʌnˈkɑːmən] [ˈɪnstənsiz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ]

It **is** **impossible** **that** **there** **should** **be** **any** **uncommon** **instances** **of** **virtue** **in** **a**

它 是 不可能的 那 那里 应该 是 任何 罕见 实例 的 美德 在 一个

[steɪt] ,

state **,**

状态 ,

一个国家不可能出现任何罕见的德行事例。

[wen] [rɪkəmpɛnsɪz] [bɪˈlɔːŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

when **recompences** **belong** **exclusively** **to** **a** **certain** **class** **of** **society** **,**

什么时候 报酬 属于 只 到 一个 肯定 班级 的 社会 ,

当报酬仅属于社会中的某个阶层时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðiːz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv]

and **when** **it** **costs** **them** **no** **more** **to** **obtain** **these** **,** **than** **the** **trouble** **of**

和 什么时候 它 成本 他们 不 更多的 到 获得 这些 , 比 这 麻烦 的

[ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] .

being **born** **.**

存在 出生 .

而当他们获得这些东西所付出的代价，并不比出生所付出的代价更多的时候。

[əˈmʌŋst] [ðɪs] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpɝːsənz] , [ˈvɜːrtʃʊ] , [ˈtælənts] , [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] ,

Amongst **this** **list** **of** **privileged** **persons** **,** **virtues** **,** **talents** **,** **and** **genius** **,**

在 这 列表 的 特权 人 , 美德 , 天赋 , 和 天才 ,

在这份拥有特权、美德、才能和天赋的名单中，

[mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ˈfriːkwənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] ,

must **of** **course** **be** **much** **less** **frequent** **than** **in** **the** **other** **classes** **,**

必须 的 课程 是 很多 较少的 频繁 比 在 这 其他 课程 ,

当然，这种情况发生的频率肯定比其他班级要低得多。

[sɪns] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkwɑːlətiz] , [ðeɪ] [huː] [bɪˈlɔːŋ] [-]

since **without** **the** **possession** **of** **any** **of** **these** **qualities** **,** **they** **who** **belong** **[** **167** **]**

自从 没有 这 拥有 的 任何 的 这些 品质 , 他们 WHO 属于 [-]

因为不具备这些品质中的任何一项，他们就属于[167]

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈɑːnɝd] [ænd; ənd] [riˈwɔːdid] .

to **it** **are** **still** **honoured** **and** **rewarded** **.**

到 它 是 仍然 荣幸 和 奖励 .

至今，他们仍然受到尊敬和奖励。

[ðoʊz] [huː] [ˈprɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] [səbˈvɜːrʒn] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

Those **who** **profit** **by** **this** **absurd** **subversion** **of** **principles** **,**

那些 WHO 利润 经过 这 荒诞 颠覆 的 原则 ,

那些从这种荒谬的颠覆原则行为中获利的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [luːz] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnˈdʒʌst][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfeɪvəz] ,

and **those** **who** **lose** **by** **this** **unjust** **distribution** **of** **favours** **,**

和 那些 WHO 失去 经过 这 不公正 分配 的 恩惠 ,

而那些因这种不公正的利益分配而蒙受损失的人，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [raɪt] , [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [fɔːls] ,

which **seem** **to** **have** **grown** **into** **a** **right** **,** **cannot** **have** **any** **other** **than** **false** **,**

哪个 似乎 到 有 生长 进入 一个 正确的 , 不能 有 任何 其他 比 错误的 ,

[ɪˈmɔːrəl] ,

immoral **,**

不道德 ,

这似乎已经成为一种权利，除了虚假、不道德之外，不可能有任何其他含义。

[ænd; ənd] [pərˈnɪʃəs] [aɪˈdiːəz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈmerɪt] .

and **pernicious** **ideas** **concerning** **merit** **.**

和 有害 想法 有关 优点 .

以及关于功绩的有害观念。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['bɑ:di] [wɪtʃ] [səb'sɪst][baɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

The	clergy	are	a	body	which	subsist	by	deception	.
这	牧师	是	一个	身体	哪个	生存	经过	欺骗	.

神职人员是一个靠欺骗维持生计的群体。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]

The	establishment	of	a	predominant	church	is	prejudicial	to	the	peace	and
这	建立	的	一个	主要的	教会	是	有偏见的	到	这	和平	和

['welfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .

welfare	of	a	country	.
福利	的	一个	国家	.

建立主导教会不利于国家的和平与福祉。

[hu:'evər] [hæz; həz] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ;

Whoever	has	any	knowledge	of	the	human	heart	;
谁	有	任何	知识	的	这	人类	心	;

凡懂人心者；

[hu:'evər] [ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['evri] [mæn][hæz; həz][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

whoever	is	convinced	of	the	right	every	man	has	to	think	for	himself	,
谁	是	确信	的	这	正确的	每一个	男人	有	到	思考	为了	他自己	,

凡是确信自己是对的人，都应该独立思考。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] ;

though	there	are	many	who	renounce	it	;
尽管	那里	是	许多	WHO	放弃	它	;

虽然也有很多人放弃它；

[hu:'evər] [hæz; həz] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə'pɑ:n]

whoever	has	remarked	the	impression	which	a	superstitious	education	makes	upon
谁	有	评论	这	印象	哪个	一个	迷信的	教育	制作	之上

[mæn'kaɪnd] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wi:kənz] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

mankind	,	how	it	weakens	the	understanding	,
人类	,	如何	它	减弱	这	理解	,

凡是注意到迷信教育对人类的影响，以及它如何削弱人类理解力的人，

['fɔstəz] ['hoʊli] [praɪd] , [ænd; ənd]['paɪəs] ['heɪtrɪd] ; [hu:'evər] [ə'tendz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'bju:s] ,

fosters	holy	pride	,	and	pious	hatred	;	whoever	attends	to	the	great	abuse	,
寄养	圣	自豪	,	和	虔诚的	仇恨	;	谁	参加	到	这	伟大的	虐待	,

滋生圣洁的骄傲和虔诚的仇恨；凡是关注这种巨大滥用行为的人，

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

which	many	of	those	who	call	themselves	ministers	of	the	[	168	]
哪个	许多	的	那些	WHO	称呼	他们自己	部长们	的	这	[	-	]

其中许多自称为牧师的人[168]

[tru:] [tʃɜ:rtʃ] , ['fri:kwəntli] [meɪk] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [kən'fə:z] [ə'pɑ:n]

true	church	,	frequently	make	of	exclusive	privileges	,	which	the	law	confers	upon
真的	教会	,	频繁地	制作	的	独家的	特权	,	哪个	这	法律	授予	之上

[ðem; ðəm] , [wɪl] ['redɪli] [ək'nɑ:lɪdʒ] ,

them	,	will	readily	acknowledge	,
他们	,	将要	容易	承认	,

真正的教会，经常利用法律赋予他们的特权，并会欣然承认这些特权。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ɪf] ['evri] [mæn][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd]

that	it	would	be	much	better	for	the	community	,	if	every	man	were	permitted
那	它	会	是	很多	更好的	为了	这	社区	, 如果		每一个	男人	是	允许

,

,

,

如果允许每个男人都这样做，对社区来说会好得多。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr] [kən'troʊl] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] , [wət'evər]

without	interruption	or	controul	,	to	follow	the	dictates	of	his	own	fancy	,	whatever
没有	中断	或者	控制	,	到	跟随	这	规定	的	他的	自己的	想要	,	任何

[ðiːz] [maɪt] [biː; bi] .

these	might	be	.
这些	可能	是	.

不受任何干扰或控制，完全按照自己的喜好行事，无论这些喜好是什么。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɒnts] [rɪ'fɔːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðəm'selvz] ,

The	church	wants	reform	,	and	they	never	will	be	brought	to	reform	themselves	,
这	教会	想要	改革	,	和	他们	绝不	将要	是	带来	到	改革	他们自己	,

教会想要改革，但他们自己永远不会改革。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪz][ðer; ðər] [səb'vɜːrʒn] [æz; əz][ə; eɪ]

therefore	the	surest	care	for	their	defects	is	their	subversion	as	a
所以	这	最可靠的	关心	为了	他们的	缺陷	是	他们的	颠覆	作为	一个

['seprət] ['ɔːrdər] .

separate	order	.
分离	命令	.

因此，解决其缺陷最可靠的办法就是将其颠覆，使其成为一个独立的秩序。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɪz][wʌn] ['nesəseri] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	destruction	of	the	clergy	is	one	necessary	means	for	the	perfection	of
这	破坏	的	这	牧师	是	一	必要的	方法	为了	这	完美	的

[sə'saɪəti] . — ['mɑːnərki] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜːrd][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

society	.	—	Monarchy	is	a	most	absurd	institution	,
社会	.	—	君主制	是	一个	最多	荒诞	机构	,

消灭神职人员是社会完善的必要手段之一。——君主制是最荒谬的制度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [i'kwɑːləti] [ðæt] [ɪz][bəuθ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	is	quite	inconsistent	with	that	equality	that	is	both	the	right	and	the
它	是	相当	不一致	和	那	平等	那	是	两个都	这	正确的	和	这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

perfection	of	human	nature	.
完美	的	人类	自然	.

这与人性中既是权利又是完美的平等原则完全不符。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][mæn][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

Why	should	any	one	man	be	superior	to	another	?
为什么	应该	任何	一	男人	是	优越的	到	其他	?

为什么人之间就应该有优劣之分?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

"	Is	it	not	very	hard	that	one	man	should	be	six	feet	two	inches	high	,
"	是	它	不是	非常	难的	那	一	男人	应该	是	六	脚	二	英寸	高的	,

"一个人身高六英尺二英寸难道不难吗?"

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [lɪmz] , [wen] [ə'nʌðər] [ɪz]['oʊnli] [-]

with	broad	shoulders	,	and	muscular	limbs	,	when	another	is	only	[	169	]
和	广阔	肩膀	,	和	肌肉发达的	四肢	,	什么时候	其他	是	仅有的	[	-	]

肩膀宽阔，四肢肌肉发达，而另一个只有[169]

[faɪv] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['pjuːni] [lɪmz] ?

five	feet	,	with	narrow	shoulders	,	and	puny	limbs	?
五	脚	,	和	狭窄的	肩膀	,	和	弱小	四肢	?

身高五英尺，肩膀窄，四肢细弱?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ænsər] , [gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

It	may	be	answered	,	God	and	nature	have	ordered	it	so	,
它	可能	是	回答	,	上帝	和	自然	有	订购	它	所以	,

或许可以这样回答：这是上帝和自然的安排。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ˌɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrks] ;

and	have	made	great	inequalities	in	all	their	works	;
和	有	制成	伟大的	不平等	在	全部	他们的	作品	;

并且在他们的所有作品中造成了极大的不公;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] [tuː; tə] [kəˈrekt] [gɑːd][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] ;

but	it	is	the	business	of	philosophers	to	correct	God	and	nature	;
但	它	是	这	商业	的	哲学家	到	正确的	上帝	和	自然	;

但纠正上帝和自然是哲学家的职责;

[ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz] , [let]

and	effectually	to	prevent	civil	and	political	inequalities	,	let
和	有效地	到	防止	民用	和	政治的	不平等	,	让

[ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .

there	be	none	in	nature	.
那里	是	没有任何	在	自然	.

为了有效防止公民和政治不平等，就让自然界中不存在这种不平等。

[buːˈfɔːŋ] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [faɪv] [fiːt] [ˈsev(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˌjʊərəˈpiːənz]

Buffon	informs	us	,	that	five	feet	seven	is	the	average	height	of	adult	Europeans
布冯	通知	我们	,	那	五	脚	七	是	这	平均的	高度	的	成人	欧洲人

:

:

:

布丰告诉我们，五英尺七英寸是欧洲成年人的平均身高:

[ðen] [get][ðə; ði][bed][ʌv; əv][prəuˈkrʌstiːz] , [soʊ][ˈoʊnli][kæn; kən][juː; jʊ] [ˈiːkwəlaɪz] [ˈstætʃər] ;

then	get	the	bed	of	Procrustes	,	so	only	can	you	equalize	stature	;
然后	得到	这	床	的	普罗克鲁斯忒斯	,	所以	仅有的	能	你	均衡	身材	;

然后得到普罗克鲁斯忒斯的床，这样你才能使地位平等;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]

and	the	experiment	would	not	be	more	impracticable	than	an	attempt	to
和	这	实验	会	不是	是	更多的	不切实际	比	一个	试图	到

[ˈiːkwəlaɪz] [ˈtæləns][fɔːr; fər] [ˈgʌvərnmənt] .

equalize	talents	for	government	.
均衡	天赋	为了	政府	.

这项实验的可行性并不比试图使政府人才均衡化更高。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd][ˈɑːrgjumənt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈgʌvərnmənts]

But	a	noted	argument	in	favour	of	the	destruction	of	established	governments
但	一个	著名的	争论	在	偏爱	的	这	破坏	的	已确立的	政府

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但支持推翻现有政府的一个著名论点是:

[ðæt] [kəmˈpliːt] [dɪˈmɑːkrəsi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mɪkst] [ˈgʌvərnmənt] [wɪtʃ]

that	complete	democracy	would	be	much	cheaper	than	any	mixed	government	which
那	完全的	民主	会	是	很多	更便宜	比	任何	混合	政府	哪个

[kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɑːnərki] .

contained	a	portion	of	monarchy	.
包含	一个	部分	的	君主制	.

完全民主制比任何包含部分君主制的混合政体都要便宜得多。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [ˈtʃiːpnəs] , [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [-]

If	the	chief	perfection	of	society	were	cheapness	,	by	living	in	[	170	]
如果	这	首席	完美	的	社会	是	廉价	,	经过	活的	在	[	-	]

如果社会最主要的完美之处在于廉价，那么生活在[170]

['hʌvl] , ['fi:diŋ] [ɑ:n] [ru:ts] , ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [tæks] [maɪt] [bi:; bi]

hovels , feeding on roots , drinking water , the house and window tax might be

茅屋 , 喂养 在 根 , 喝 水 , 这 房子 和 窗户 税 可能 是

[seɪvd] ,

saved ,

已保存 ,

简陋的住所，以树根为食，饮用泉水，或许可以节省房屋和窗户税。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][mɔ:lt][tæks] , [ænd; ənd][bəuθ]['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪmpoʊsts]

also the land and malt tax , and both ordinary and extraordinary imposts

还 这 土地 和 麦芽 税 , 和 两个都 普通的 和 非凡的 进口

[ə'pɑ:n][pɔ:rt] - [waɪn] ;

upon port - wine ;

之上 港口 - 葡萄酒 ;

还有土地税和麦芽税，以及对波特酒征收的普通税和特别税；

[bʌt; bət]['hæbɪt][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ðæt]

but habit and civilization have produced a liking for accommodations that

但 习惯 和 文明 有 生产 一个 喜欢 为了 住宿 那

[meɪ] [bi:; bi][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

may be not absolutely necessary .

可能 是 不是 绝对地 必要的 .

但习惯和文明使人们喜欢上了可能并非绝对必要的便利设施。

[ɪn]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti][wi:; wi][du:][nɑ:t]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][kɔ:st][æz; əz][ə; eɪ] [su'pri:m] [gʊd] ,

In civil society we do not estimate smallness of cost as a supreme good ,

在 民用 社会 我们 做 不是 估计 小 的 成本 作为 一个 最高 好的 ,

在公民社会中，我们不会将成本低廉视为至高无上的好处。

[ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [is'tæbliʃmənts] .

the same holds in political establishments .

这 相同的 持有 在 政治的 机构 .

政治体制中的情况也是如此。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [loʊ] [praɪst] ,

Institutions are not good merely for being low priced ,

机构 是 不是 好的 仅仅 为了 存在 低的 定价 ,

机构的价值并不仅仅在于价格低廉。

[ðer; ðər] ['gʊdnəs] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ['benɪfɪt] ,

their goodness depends upon the aggregate of secure and permanent benefit ,

他们的 善良 取决于 之上 这 总计的 的 安全的 和 永恒的 益处 ,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æd'mɪt] .

which they admit .

哪个 他们 承认 .

他们承认，他们的善行取决于安全、永久利益的总和。

[ðə; ði] [greɪt] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

The great proof of the benefit of revolution as an expedient of economy ,

这 伟大的 证明 的 这 益处 的 革命 作为 一个 权宜 的 经济 ,

革命作为一种节约手段的益处，得到了极大的证明。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [fræns] .

was the savings that the new order of things had produced from France .

曾是 这 节省 那 这 新的 命令 的 事物 有 生产 从 法国 .

这是新秩序给法国带来的节省。

“ [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

“ In consequence of the revolution , ” said the prophets of economy ,

“ 在 结果 的 这 革命 , ” 说 这 先知 的 经济 ,

“由于革命，”经济先知们说道，

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [fræns] , [fɔːr; fər]

“	the	people	will	have	much	less	to	pay	,	and	republican	France	,	for
“	这	人们	将要	有	很多	较少的	到	支付	,	和	共和党人	法国	,	为了

['tʃiːpnəs] , [ɪz][ə; eɪ] [-]

cheapness	,	is	a	[	171	]
廉价	,	是	一个	[	-	]

“人民将少付很多钱，而共和制的法国，就廉价而言，是一个[171]

['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

model	for	the	imitation	of	other	countries	.
模型	为了	这	模仿	的	其他	国家	.

其他国家可以效仿的典范。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] , ['haɪərɑːrkɪ] , [ænd; ənd] ['mɑːnərkɪ] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

For	all	these	reasons	the	nobility	,	hierarchy	,	and	monarchy	,	ought	to	be
为了	全部	这些	原因	这	贵族	,	等级制度	,	和	君主制	,	应该	到	是

[ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .

entirely	destroyed	.
完全	损毁	.

基于以上种种原因，贵族制度、等级制度和君主制都应该被彻底摧毁。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [səb'vɜːrʒn] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [i'kwɑːlətɪ] ; ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

But	such	subversion	is	only	a	partial	establishment	of	equality	;	every	species	of
但	这样的	颠覆	是	仅有的	一个	部分的	建立	的	平等	;	每一个	物种	的

['seprət] [raɪt] [ɪm'plaɪz] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] ,

separate	right	implies	inequality	,
分离	正确的	暗示	不等式	,

但这种颠覆只是部分地建立了平等；任何形式的单独权利都意味着不平等。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .

and	therefore	ought	to	be	abolished	.
和	所以	应该	到	是	废除	.

因此应当废除。

[ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['kɑːmən] ; [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [lɔːds] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

All	things	should	be	in	common	;	the	destruction	of	kings	,	lords	,	and	bishops	,
全部	事物	应该	是	在	常见的	;	这	破坏	的	国王	,	领主们	,	和	主教们	,

一切都应公有；君王、领主和主教的毁灭，

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

is	only	a	means	leading	to	division	of	property	,	and	unrestrained	gratification
是	仅有的	一个	方法	领导	到	分配	的	财产	,	和	不受约束的	满足感

[ʌv; əv] ['pæʃnz] ,

of	passions	,
的	激情	,

仅仅是导致财产分割和放纵欲望的手段而已。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [end] :

as	the	great	end	:
作为	这	伟大的	结尾	:

作为最终结局：

” [bʌt; bət][æz; əz][ɪn]['brɪt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

”	But	as	in	Britain	there	was	a	very	strong	attachment	to	the
”	但	作为	在	英国	那里	曾是	一个	非常	强的	依恋	到	这

[is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

establishments	of	the	country	,
机构	的	这	国家	,

但就像在英国一样，人们对国家体制有着非常强烈的依恋。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [su:'pri:mli]

of	which	the	aggregate	result	was	by	experience	demonstrated	to	be	supremely
的	哪个	这	总计的	结果	曾是	经过	经验	已证明	到	是	至高无上

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['vəʊtəri:z] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

beneficial	by	the	votaries	of	revolution	,
有利	经过	这	选民	的	革命	,

经验证明，总体结果对革命的拥护者来说是极其有利的。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][grænd]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

the	first	and	grand	object	to	be	compassed	was	,	to	render	the	people
这	第一的	和	盛大	目的	到	是	罗盘	曾是	,	到	使成为	这	人们

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

desirous	of	change	;
渴望	的	改变	;

首要且最重要的目标是使人民渴望变革；

[waɪl] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [səb'vɜ:rʒn] [ʌv; əv]

while	therefore	the	more	profound	and	designing	sought	to	effect	subversion	of
尽管	所以	这	更多的	深刻的	和	设计	寻求	到	影响	颠覆	的

[is'tæbliʃmənts] , [ɪn] [-]

establishments	,	in	[	172	]
机构	,	在	[	-	]

因此，更深刻、更具设计性的目的在于颠覆既有体制，[172]

['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'rekt] [nu:] ['fæbrɪks] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mænd] ,

order	to	erect	new	fabrics	,	that	might	be	subject	to	their	own	command	,
命令	到	直立	新的	布料	,	那	可能	是	主题	到	他们的	自己的	命令	,

下令建立新的组织，这些组织可能受他们自己的指挥。

[ðeɪ] [faʊnd] [moʊst] ['æktɪv] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ˌpɑ:ti'zænz] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

they	found	most	active	instruments	in	enthusiastic	partisans	of	indefinite	innovation	,
他们	成立	最多	积极的	仪器	在	热情的	党派人士	的	不定	创新	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lɪtərəri] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

and	especially	in	literary	associates	,
和	尤其	在	文学	同事	,

他们发现，最积极的工具来自那些热衷于无限创新的拥护者，尤其是文学界的同仁。

[hu:] ['redɪli] [dʒɔɪnd] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə]

who	readily	joined	in	supporting	theories	which	appeared	to	them	well	fitted	to
WHO	容易	加入	在	支持	理论	哪个	出现	到	他们	出色地	适配	到

[ɪk'stend][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] ,

extend	the	sway	of	intellectual	powers	,
延长	这	摇摆	的	知识分子	权力	,

他们欣然加入支持那些在他们看来能够扩大知识分子势力范围的理论的行列，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tætʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] [prɪ] - ['emɪnəns] [tu:; tə] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['tæləntz] [wɪtʃ]

and	to	attach	power	and	pre	-	eminence	to	that	species	of	talents	which
和	到	附	力量	和	预	-	卓越	到	那	物种	的	天赋	哪个

[ðeɪ] [kən'si:vd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [pə'zes] .

they	conceived	themselves	to	possess	.
他们	构思	他们自己	到	具有	.

并将权力和卓越地位赋予他们认为自己拥有的那种才能。

[prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [gʊd] [wʌz; wəz] ['kɔnstitju:tid] [baɪ][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] , ['veriəs]

Proceeding	on	the	simple	principle	,	that	good	was	constituted	by	alteration	,	various
进行中	在	这	简单的	原则	,	那	好的	曾是	构成	经过	改造	,	各种各样的

['raɪtɚz] ,

writers	,
作家	,

基于善是由变化构成的这一简单原则，许多作家.....

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'nu:əti] , ['tʃi:fli] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
including some of considerable ingenuity , chiefly directed their attention to
包括 一些 的 大量 独创性 , 主要 指导 他们的 注意力 到
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

其中一些人极富创造力，主要关注变革。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] .
that is all the change which their literature could effect .
那 是 全部 这 改变 哪个 他们的 文学 可以 影响 .

这就是他们的文学作品所能带来的全部改变。

[ˌɪndʒə'nu:əti] , ['dekəreɪtɪd] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] [əb'sɜ:rdəti] , [ðə; ði] [faɪn] [spʌn] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['dʒoʊəl]
Ingenuity , decorated nonsense and absurdity , the fine spun theories of Joel
独创性 , 装饰 废话 和 荒谬 , 这 美好的 旋转 理论 的 乔尔
[ænd; ənd] [æn] , [krɔ:ft] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
and Anne , Croft and German literature ,
和 安妮 , 克罗夫特 和 德语 文学 ,

独创性、华丽的胡言乱语和荒谬，乔尔和安妮精妙的理论，克罗夫特和德国文学，

['paʊərfəli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['raɪtɚz] , [frʌm; frəm] ['kɑ:mən]
powerfully contributed to the deviation of very inferior writers , from common
强大的 贡献 到 这 偏差 的 非常 下 作家 , 从 常见的
[sens] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
sense and experience .
感觉 和 经验 .

严重影响了水平很差的作家偏离常识和经验的程度。

[ɪn] [-]
In [173]
在 [-]

[173]

[ðə; ði] ['lɪtəreri] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['klæsɪz] ,
the literary , as in other classes ,
这 文学 , 作为 在 其他 课程 ,

文学类课程，如同其他课程一样，

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd]['æktɪd][nɑ:t][frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]
a very great number judged and acted not from original conviction and
一个 非常 伟大的 数字 评判 和 行动 不是 从 原来的 定罪 和
[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪg'zæmp(ə)l] ;
determination , but from example ;
决心 , 但 从 例子 ;

很多人的判断和行动并非出于自身的信念和决心，而是受他人榜样的影响；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['drɪvn] [raʊnd] [ɪn][tɑ:m] [peɪnz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mɪl] ,
and many were merely driven round in Tom Paine's political mill ,
和 许多 是 仅仅 驱动 圆形的 在 汤姆 潘恩的 政治的 磨 ,

许多人只是在汤姆·潘恩的政治漩涡中被随意驱赶。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪn] [wɪtʃ]
without any comprehension of the tendency and effects of the labours in which
没有 任何 理解 的 这 趋势 和 效果 的 这 劳动 在 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] .
they were employed .
他们 是 受雇 .

完全不了解他们所从事的工作的趋势和影响。

[ðeɪ] [dɪ'kleɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] [ɪs'tæblɪʃmənts] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [dɪd]

They	declaimed	against	the	usurpation	of	establishments	,	merely	because	others	did
他们	朗诵	反对	这	篡位	的	机构	,	仅仅	因为	其他的	做过

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

so	before	them	.
所以	前	他们	.

他们谴责篡夺既有体制的行为，仅仅因为其他人之前也这样做过。

[ðiːz] [prɪ'tendɪd] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnərz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs]

These	pretended	investigators	of	human	right	,	and	explainers	of	human	happiness
这些	假装	调查人员	的	人类	正确的	,	和	解释器	的	人类	幸福

, [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

,	considered	the	Rights	of	Man	,
,	经过考虑的	这	权利	的	男人	,

这些自诩为人权研究者和人类幸福阐释者的人们，认为人权.....

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ;

merely	because	the	consideration	was	fashionable	;
仅仅	因为	这	考虑	曾是	时髦	;

仅仅因为这种想法很时髦；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊps] [suː'preməsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [voʊg] ,

and	if	the	doctrines	of	the	Pope's	supremacy	had	been	in	vogue	,
和	如果	这	教义	的	这	教皇的	霸权	有	到过	在	时尚	,

如果教皇至上论盛行的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['pɑːtizən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪz] , [ə; eɪ] [lɔ'reɪn] , [ænd; ənd][æn; ən]

would	have	been	the	ardent	partizans	of	a	Guise	,	a	Lorrain	,	and	an
会	有	到过	这	热心	游击队员	的	一个	伪装	,	一个	洛兰	,	和	一个

['ælvə] ,

Alva	,
阿尔瓦	,

他们本应是盖斯、洛兰和阿尔瓦的忠实拥护者。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 24th , - , [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]

and	would	have	praised	the	massacres	of	August	24th	,	1572	,	as	readily	as
和	会	有	赞扬	这	大屠杀	的	八月	24th	,	-	,	作为	容易	作为

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] 10th , - .

of	August	10th	,	1792	.
的	八月	10th	,	-	.

他们会像赞扬 1792 年 8 月 10 日的大屠杀一样，赞扬 1572 年 8 月 24 日的大屠杀。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn'diːd] , [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪz] ['veri] ['prevələnt] ; [ðer; ðər] [-]

In	literature	,	indeed	,	aristocracy	is	very	prevalent	;	there	[	174	]
在	文学	,	的确	,	贵族	是	非常	流行	;	那里	[	-	]

在文学作品中，贵族现象确实非常普遍；那里[174]

[ɑːr; ər] ['tʃiːftənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [traɪbz] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] ,

are	chieftains	,	and	there	are	numerous	tribes	of	retainers	,
是	酋长们	,	和	那里	是	很多的	部落	的	预付金	,

他们是酋长，还有许多部族的随从。

[huːz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][lɔːrd] ['pærəmaʊnt] .

whose	intellectual	nourishment	is	derived	from	some	lord	paramount	.
谁	知识分子	营养	是	衍生的	从	一些	主	派拉蒙	.

其精神食粮来源于某个至高无上的领主。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [vɔl'ter] , ['ruːsəu] , [ænd; ənd] ['priːstli] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːdʒ] [lɔːds][ʌv; əv] ['meni]

At	this	time	,	Voltaire	,	Rousseau	,	and	Priestley	,	were	the	liege	lords	of	many
在	这	时间	,	伏尔泰	,	卢梭	,	和	普里斯特利	,	是	这	列日	领主们	的	许多

['lɪtərəri] ['væsl] ,

literary	vassals	,
文学	附庸	,

当时，伏尔泰、卢梭和普里斯特利是许多文学附庸的领主。

[waɪl] ['peɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['paʊɝz] ,

while	Paine	and	others	acted	as	the	trumpeters	to	collect	the	powers	,
尽管	潘恩	和	其他的	行动	作为	这	小号手	到	收集	这	权力	,

潘恩等人则充当号角手，召集各方势力。

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

and	summon	them	to	the	charge	.
和	召唤	他们	到	这	收费	.

并传唤他们前来执行任务。

[ðə; ði] ['væsl] [dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

The	vassals	did	not	enquire	into	the	justice	of	the	cause	,
这	附庸	做过	不是	查询	进入	这	正义	的	这	原因	,

封臣们没有探究这场战争的正义性，

[ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [tʃiːf] ['glɔːri][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ]

they	deemed	it	their	chief	glory	to	swell	the	muster	-	roll	of	their	commanding
他们	被认为	它	他们的	首席	荣耀	到	膨胀	这	鼓起	-	卷	的	他们的	指挥

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

他们认为，为指挥官增加兵力名册上的数字是他们最大的荣耀。

[hens] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'bætnts] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəˌveɪtɪŋ]

Hence	there	was	such	a	number	of	combatants	on	the	side	of	the	innovating
因此	那里	曾是	这样的	一个	数字	的	战斗人员	在	这	边	的	这	创新

['tʃæmpiːənz] .

champions	.
冠军	.

因此，创新先锋一方才会有如此多的战士。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [səb'vɜːrʒn] [ə'tækt] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	leaders	of	subversion	attacked	the	bulwarks	and	defenders	of	our
这	领导人	的	颠覆	遭到攻击	这	堡垒	和	后卫	的	我们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrtrəs] ,

political	fortress	,
政治的	堡垒	,

颠覆分子头目攻击了我们政治堡垒的壁垒和捍卫者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːstreɪt] ; [ðə; ði] ['fɔːləuəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

because	they	wished	to	lay	it	prostrate	;	the	followers	,	because	their
因为	他们	希望	到	躺	它	前列腺	;	这	追随者	,	因为	他们的

[kə'mɑːndəz] ['prɑːmptɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðer; ðər] ['efərts] .

commanders	prompted	and	encouraged	their	efforts	.
指挥官	提示	和	鼓励	他们的	努力	.

因为他们想把它匍匐在地；追随者们是因为他们的指挥官激励和鼓励了他们的努力。

[hɛl'viːʃəs] , [ɔːr] [praɪs] , [fɔːt] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] , [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][koʊ'ædʒətərz][fɔːr; fər] [hɛl'viːʃəs] , [ɔːr]

Helvetius	,	or	Price	,	fought	for	victory	,	their	humble	coadjutors	for	Helvetius	,	or
赫尔维提乌斯	,	或者	价格	,	战斗	为了	胜利	,	他们的	谦逊的	助理	为了	赫尔维提乌斯	,	或者

[fɔːr; fər] [praɪs] — ['prɪŋkɪpes] [proʊ] [-]

for	Price	—	Principes	pro	[	175	]
为了	价格	—	原则	专业	[	-	]

赫尔维提乌斯（或普莱斯）为胜利而战，他们谦卑的助手为赫尔维提乌斯（或普莱斯）而战——Principes pro[175]

[vɪk'tɔːriə] [pʌgnənt] ; ['kɑːmɪˌtiːz][proʊ]['prinsipi:] .

victoria	pugnant	;	comites	pro	principe	.
维多利亚	令人反感的	;	委员会	专业	普林西比	.

维多利亚好斗；委员会赞成原则。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [æn] ,

In	the	same	way	it	was	in	the	reign	of	Anne	,
在	这	相同的	方式	它	曾是	在	这	在位	的	安妮	,

就像安妮女王统治时期一样，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [sʌm; səm] ['emɪnənt] ['raɪtɚz] [tʊk] [tuː; tə]['poʊətri][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ,

and	George	I	.	some	eminent	writers	took	to	poetry	and	criticism	,
和	乔治	我	.	一些	杰出	作家	采取	到	诗	和	批评	,

乔治一世时期，一些杰出的作家开始从事诗歌和评论创作。

[ænd; ənd] ['meni] [skɔːrz] [tʊk] [tuː; tə]['poʊətri][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hʌmbli]

and	many	scores	took	to	poetry	and	criticism	after	them	,	and	humbly
和	许多	得分	采取	到	诗	和	批评	后	他们	,	和	谦卑地

[traɪd] [tuː; tə] [eɪp] [ðer; ðər] ['bɛtɚz] ,

tried	to	ape	their	betters	,
尝试	到	猿	他们的	博彩公司	,

此后，许多诗人投身诗歌和评论，谦逊地模仿他们的前辈。

[æz; əz] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] , ['fʊtmən] [ɔːr] [her] ['dresəz] ,

as	waiting	-	maids	and	milliners	,	footmen	or	hair	dressers	,
作为	等待	-	女佣	和	女帽商	,	侍从	或者	头发	梳妆台	,

比如女侍、女帽商、男仆或理发师

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɔːr][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

endeavouring	to	imitate	the	deportment	of	ladies	or	of	gentlemen	,
努力	到	模拟	这	仪态	的	女士们	或者	的	先生们	,

努力模仿女士或男士的举止，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	would	have	you	suppose	them	to	be	persons	of	fashion	.
和	会	有	你	认为	他们	到	是	人	的	时尚	.

他们想让你认为他们是时尚人士。

[lɔːrd] ['beɪkən][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Lord	Bacon	has	observed	,	that	as	people	that	have	no	substance	of	their
主	熏肉	有	观察到	,	那	作为	人们	那	有	不	物质	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

培根勋爵曾指出，那些没有自身实质的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['leɪbər] , [mʌst; məst] ['iːðər] [beg][ɔːr] [stiːl] [frʌm; frəm]

and	are	unable	or	unwilling	to	labour	,	must	either	beg	or	steal	from
和	是	无法	或者	不情愿	到	劳动	,	必须	任何一个	求	或者	偷	从

['sʌmbɑːdi] [els] ,

somebody	else	,
某人	别的	,

他们要么没有能力要么不愿意劳动，只能乞讨或偷窃他人的东西。

[soʊ][mʌst; məst] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr] [raɪt] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

so	must	those	who	undertake	to	deliver	judgment	,	or	write	books	without	a
所以	必须	那些	WHO	承担	到	递送	判断	,	或者	写	图书	没有	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

knowledge	of	the	subject	;
知识	的	这	主题	;

那些对相关主题一无所知却妄图做出判断或撰写书籍的人，也必须如此；

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɝːsənz] [duː] [stiːl] ,
and **if** **persons** **do** **steal** **,**
和 如果 人 做 偷 ,

如果有人偷窃，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][moʊst] ['redɪli]
they **will** **certainly** **try** **to** **lay** **their** **hands** **on** **the** **goods** **that** **may** **be** **most** **readily**
他们 将要 当然 尝试 到 躺 他们的 双手 在 这 商品 那 可能 是 最多 容易
[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stoʊlən] [kə'mɑːdətiz] . [-]
disposed **of** **among** **the** **receivers** **of** **their** **stolen** **commodities** **.** **[** **176** **]**
处置 的 之中 这 接收器 的 他们的 被盗 商品 . [-]

他们肯定会想方设法获取那些最容易被赃物接收者处置的货物。[176]

[tɑːm] ['peɪn] [stoʊl] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtɝz] ,
Tom **Paine** **stole** **many** **of** **his** **materials** **from** **the** **French** **writers** **,**
汤姆 潘恩 偷窃 许多 的 他的 材料 从 这 法语 作家 ,

托马斯·潘恩的许多作品素材都来自法国作家。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['eɪb(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪtərz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz]
and **some** **from** **their** **able** **co** **-** **operators** **in** **England** **;** **but** **Tom** **was**
和 一些 从 他们的 有能力的 合作 - 运营商 在 英格兰 ; 但 汤姆 曾是
['riːəli] [soʊ] ['dekst(ə)rəs] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] ,
really **so** **dexterous** **a** **manufacturer** **,**
真的 所以 轻巧 一个 制造商 ,

还有一些来自他们在英国的能干的合作者；但汤姆确实是一位非常灵巧的制造商，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['piːsɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə'ridʒənəlz] .
that **he** **made** **his** **political** **pieces** **have** **the** **appearance** **of** **originals** **.**
那 他 制成 他的 政治的 件 有 这 外貌 的 原件 .

他制作的政治作品看起来像是原创作品。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ['mɪrli] ['kɑːpɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] .
But **most** **of** **his** **successors** **merely** **copied** **and** **repeated** **his** **sayings** **.**
但 最多 的 他的 继承人 仅仅 复制 和 重复 他的 谚语 .

但他的大多数继任者只是抄袭和重复了他的言论。

['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [freɪmd] [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Whitfield **hitting** **the** **temper** **of** **the** **times** **,** **framed** **a** **new** **theory** **of** **religion** **,**
惠特菲尔德 击中 这 脾气 的 这 时代 , 框 一个 新的 理论 的 宗教 ,
[wɪtʃ] [faʊnd] ['meni] ['vəʊtəriːz] :
which **found** **many** **votaries** **:**
哪个 成立 许多 选民 :

惠特菲尔德顺应时代潮流，提出了一种新的宗教理论，并吸引了众多信徒：

['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][hæd; həd]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spiːkɝz] [ænd; ənd] ['raɪtɝz] ['riːˌteɪld] [hɪz; ɪz]
Whitfield **had** **genius** **,** **but** **a** **hundred** **speakers** **and** **writers** **retailed** **his**
惠特菲尔德 有 天才 , 但 一个 百 演讲者 和 作家 零售 他的
[kə'mɑːdətiz] [frʌm; frəm] ['tæbərnækl] , [dʒɔɪnt] - ['stuːlz] ,
commodities **from** **tabernacles** **,** **joint** **-** **stools** **,**
商品 从 圣幕 , 联合的 - 凳子 ,

惠特菲尔德才华横溢，但上百名演说家和作家却在简易的讲坛、合坐的凳子上兜售他的作品。

[kɑːrt] - [ʃedz] , [ɔːr] ['rɪt(ə)n] ['səːmənz] , ['pæmflɪts] , [ɔːr] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .
cart **-** **sheds** **,** **or** **written** **sermons** **,** **pamphlets** **,** **or** **exhortations** **.**
大车 - 棚屋 , 或者 书面 布道 , 小册子 , 或者 劝勉 .

车棚，或书面布道、小册子或劝诫。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ˌmɪsɪm'plɔɪd] ['dʒiːniəs] ,
So **were** **the** **new** **theories** **of** **politics** **,** **which** **originated** **in** **misemployed** **genius** **,**
所以 是 这 新的 理论 的 政治 , 哪个 起源于 在 失业 天才 ,

因此，那些起源于才华横溢却被埋没的人的新政治理论也是如此。

['bændid] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['spi:kɚz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][noʊ]['dʒi:niəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

bandied	about	among	speakers	and	writers	of	no	genius	;	and	as	a
班迪	关于	之中	演讲者	和	作家	的	不	天才	;	和	作为	一个

[træns'mɔgrəˌfaɪd] [koʊl] - ['hivər] ,

transmogrified	coal	-	heaver	,
变形	煤炭	-	重物	,

在那些平庸的演说家和作家之间被随意引用；并且被描绘成一个脱胎换骨的煤炭搬运工，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv] [kwæk] ['medsnz] , [maɪt] ['ri:teɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l][ðə; ði] ['dɒktrɪnz]

or	a	vender	of	quack	medicines	,	might	retail	from	his	chapel	the	doctrines
或者	一个	供应商	的	嘎嘎	药物	,	可能	零售	从	他的	教堂	这	教义

[ʌv; əv]['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] ,

of	Whitfield	,
的	惠特菲尔德	,

或者，一个兜售庸医的商贩，可能会在他的小教堂里兜售惠特菲尔德的教义。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [-]

and	bring	in	,	as	a	proof	of	[	177	]
和	带来	在	,	作为	一个	证明	的	[	-	]

并引入，作为[177]的证明

['prɑ:vɪdəns] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [[sɪks]] ;

providence	,	a	pair	of	breeches	instead	of	a	leg	of	mutton	[	6	]	;
普罗维登斯	,	一个	一对	的	马裤	反而	的	一个	腿	的	羊肉	[	6	]	;

天意，一条马裤代替一条羊腿[6]；

[soʊ][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [kʊd; kəd] [li:v] [hɪz; ɪz]['ænvɪl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pʊlpɪt] ,

so	a	blacksmith	could	leave	his	anvil	for	his	political	pulpit	,
所以	一个	铁匠	可以	离开	他的	砧	为了	他的	政治的	讲坛	,

所以，铁匠可以离开他的铁砧，去登上他的政治讲坛。

[ænd; ənd] [vend] [ðə; ði] [kwæk] ['medsnz] [ʌv; əv][tɑ:m] ['peɪn] .

and	vend	the	quack	medicines	of	Tom	Paine	.
和	鬻	这	嘎嘎	药物	的	汤姆	潘恩	.

兜售汤姆·潘恩的庸医之药。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['pɑ:lətɪks] [dɪ'fju:zd] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	though	revolutionary	politics	diffused	themselves	over	great	numbers	of	the
但	尽管	革命性的	政治	扩散	他们自己	超过	伟大的	数字	的	这

['ɪgnərənt] ['vəʊtəri:z] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

ignorant	votaries	of	literature	,
无知	选民	的	文学	,

尽管革命政治已经渗透到大量无知的文学信徒之中，

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:ntreri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

they	extended	to	many	others	of	a	very	contrary	description	,
他们	扩展	到	许多	其他的	的	一个	非常	相反	描述	,

它们还延伸到许多其他性质截然相反的人身上。

[ænd; ənd] ['efərts] [ʌv; əv]['tæləntsˌ[ænd; ənd][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['weɪstɪd] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɪk'strævəgənt]

and	efforts	of	talents	and	erudition	were	wasted	in	supporting	extravagant
和	努力	的	天赋	和	博学	是	浪费	在	支持	靡

['pærədɒksɪz] , [pər'nɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][waɪld] ['θɪərɪz] ,

paradoxes	,	pernicious	principles	,	and	wild	theories	,
悖论	,	有害	原则	,	和	荒野	理论	,

才华和学识的积累，却浪费在了支持荒谬的悖论、有害的原则和荒诞的理论上。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [mæn'kaɪnd][baɪ]['væljuəb(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd]

that	could	have	informed	and	instructed	mankind	by	valuable	reasonings	and
那	可以	有	知情的	和	指示	人类	经过	有价值的	理由	和

[ˌɪnkʌl'keɪʃn] ;

inculcations	;
灌输	;

这本可以通过宝贵的推理和教诲来启迪和指导人类；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr'goʊ] ['θiːəri] [ʌv; əv]

and	our	hero	had	occasion	to	see	the	effect	of	the	Turgot	theory	of
和	我们的	英雄	有	场合	到	看	这	影响	的	这	图尔戈	理论	的

[ðə; ði] [ˌpərfektə'bɪləti] [ʌv; əv][mæn] ['fʊli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] .

the	perfectibility	of	man	fully	exemplified	.
这	完美性	的	男人	完全	举例说明	.

我们的主人公有机会亲眼目睹杜尔哥关于人类可完善性的理论得到充分体现。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['veri]

The	English	champion	of	this	doctrine	was	St	.	Leon	,	a	writer	of	very
这	英语	冠军	的	这	教义	曾是	英石	.	莱昂	,	一个	作家	的	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

considerable	ingenuity	,
大量	独创性	,

这一学说的英国倡导者是圣莱昂，他是一位才华横溢的作家。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [-]

who	,	with	the	œconomique	[	178	]
WHO	,	和	这	-	[	-	]

谁，与 œconomique[178]

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl]

philosophy	of	the	French	school	,	undertook	to	join	some	of	the	metaphysical
哲学	的	这	法语	学校	,	承担	到	加入	一些	的	这	形而上学的

['tenɪts] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [hjuːm] ,

tenets	of	David	Hume	,
信条	的	大卫	休谟	,

法国哲学学派试图融合大卫·休谟的一些形而上学原则，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] [hɪm'self] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði]

as	they	were	interpreted	by	St	.	Leon	himself	,	especially	his	opinions	on	the
作为	他们	是	翻译	经过	英石	.	莱昂	他自己	,	尤其	他的	意见	在	这

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] ;

foundations	of	morality	;
基础	的	道德	;

圣莱昂本人对这些教义的诠释，特别是他对道德基础的观点；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] ['mɪstər] . [hjuːm] [hæz; həz] [ə'sɜːrtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [wɪtʃ]

and	whereas	Mr	.	Hume	has	asserted	,	that	the	qualities	and	actions	which
和	然而	先生	.	休谟	有	断言	,	那	这	品质	和	行动	哪个

[ðə; ði][maɪnd] [ə'pruːvz] [æz; əz] ['vɜːrtʃuəs] ,

the	mind	approves	as	virtuous	,
这	头脑	批准	作为	有德行的	,

鉴于休谟先生断言，人心所认可的品质和行为是美德，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['iːðər] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːr]['juːsf(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] , [ˌes 'tiː] . ['liːɔn]

are	those	which	are	found	either	agreeable	or	useful	to	society	,	St	.	Leon
是	那些	哪个	是	成立	任何一个	同意	或者	有用	到	社会	,	英石	.	莱昂

[ə'sɜːrtɪd] ,

asserted	,
断言	,

圣莱昂断言，那些被认为对社会有益或受欢迎的事物才是真正有益的。

[ðæt] [ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['merɪt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

that	**in**	**every**	**individual**	**action**	**the**	**merit**	**depends**	**on**	**its**	**being**	**performed**	**by**	**the**	**agent**	**,**
那	在	每一个	个人	行动	这	优点	取决于	在	它是	存在	执行	经过	这	代理人	,

每个个体行为的价值都取决于该行为是由行为者执行的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sentiənt] ['biːɪŋs] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi]

with	**a**	**view**	**to**	**the**	**aggregate**	**benefit**	**of**	**all**	**sentient**	**beings**	**,**	**or**	**,**	**as**	**he**
和	一个	看法	到	这	总计的	益处	的	全部	有感知能力的	生物	,	或者	,	作为	他

[freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

phrases	**it**	**,**
短语	它	,

为了所有众生的共同利益，或者，正如他所说，

[wʌt] [ɪz] [best] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

what	**is**	**best**	**upon**	**the**	**whole**	**.**
什么	是	最好的	之上	这	所有的	.

总体而言，什么才是最好的。

[ɑːn] [ðɪs] [best] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpərfektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][mæn] ,

On	**this**	**best**	**upon**	**the**	**whole**	**,**	**together**	**with**	**the**	**perfectibility**	**of**	**man**	**,**
在	这	最好的	之上	这	所有的	,	一起	和	这	完美性	的	男人	,

总的来说，这是最好的，再加上人类的可完善性，

[hiː; hi] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['sɪstəm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

he	**constituted**	**a**	**very**	**singular**	**system**	**that**	**he**	**delivered**	**to**	**the**	**world**	**,**
他	构成	一个	非常	单数	系统	那	他	发表	到	这	世界	,

他构建了一套非常独特的体系，并将其带给了全世界。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪndz][ˌpriːdi'spəuzd][fɔːr; fər]

in	**a**	**book**	**which**	**made**	**a**	**very**	**extensive**	**impression**	**on**	**minds**	**predisposed**	**for**
在	一个	书	哪个	制成	一个	非常	广泛的	印象	在	思想	易感	为了

['baʊndləs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

boundless	**innovation**	**.**
无边无际	创新	.

这本书给那些天生具有无限创新精神的人们留下了非常广泛的印象。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [-

Our	**hero**	**was**	**at**	**great**	**pains**	**to**	**make**	**himself**	**master**	**of**	**a**	**production**	**[**	**179**
我们的	英雄	曾是	在	伟大的	疼痛	到	制作	他自己	掌握	的	一个	生产	[	-

]

]

]

我们的主人公费尽心思让自己成为制作的主人[179]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['nɑːnsens] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] ,

in	**which**	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**most**	**extravagant**	**nonsense**	**was**	**the**	**end**	**,**
在	哪个	这	建立	的	这	最多	靡	废话	曾是	这	结尾	,

[fɔːr; fər] ['kʌmpəsɪŋ] [wɪtʃ] ,

for	**compassing**	**which**	**,**
为了	罗盘	哪个	,

其中，建立最荒诞无稽的事物是最终目的，因为涵盖了这一点，

[ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] ,

acuteness	**and**	**ingenuity**	**were**	**the**	**means**	**,**
急性	和	独创性	是	这	方法	,

敏锐的洞察力和创造力是手段，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ['weðər] [moʊst][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	at	a	loss	whether	most	to	wonder	at	the	folly	of	the
和	他	曾是	在	一个	损失	无论	最多	到	想知道	在	这	蠢事	的	这

[ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ,

propositions	which	were	to	be	demonstrated	,
命题	哪个	是	到	是	已证明	,

他不知所措，最应该感到惊讶的是，即将要论证的命题是多么愚蠢。

[ɔːr][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ;

or	the	skill	and	ability	of	the	intermediations	;
或者	这	技能	和	能力	的	这	中介	;

或者说是中介人员的技能和能力；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['liːɔn] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ]

and	he	could	not	help	thinking	that	St	.	Leon	richly	deserved	to	rank	with
和	他	可以	不是	帮助	思维	那	英石	.	莱昂	丰富	应得的	到	秩	和

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pirəu] ,

the	ancient	Pyrrho	,
这	古老的	皮浪	,

他不禁想到，圣莱昂完全有资格与古代的皮浪相提并论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['hɑːbz] , [spiː'noʊsə] , ['mændəˌvɪl] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [huː] [ˌmɪsɪm'plɔɪd]

with	the	modern	Hobbes	,	Spinosa	,	Mandeville	,	or	any	others	who	misemployed
和	这	现代的	霍布斯	,	棘	,	曼德维尔	,	或者	任何	其他的	WHO	失业

['brɪliənt] ['tæləntz] ,

brilliant	talents	,
杰出的	天赋	,

与现代的霍布斯、斯宾诺莎、曼德维尔或其他任何浪费了杰出才能的人一样，

[ɪn] ['freɪmɪŋ] [əb'sɜːrd][ɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [haɪ'pɑːθəsiːz] .

in	framing	absurd	or	mischievous	hypotheses	.
在	框架	荒诞	或者	恶作剧	假设	.

在构建荒谬或恶作剧式的假设时。

['paʊɚz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] ,

Powers	which	a	refined	state	of	society	only	could	have	produced	,
权力	哪个	一个	精制	状态	的	社会	仅有的	可以	有	生产	,

只有高度发达的社会才能产生的力量，

[wɜːr; wər][baɪ][ˌes 'tiː] . ['liːɔn][ig'zɑːtid][ɪn] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['ruːdɪst][bɑːr'bærəti][ænd; ənd] [ˌɪnsɪvɪlɪ'zeʃən]

were	by	St	.	Leon	exerted	in	recommending	the	rudest	barbarity	and	incivilization
是	经过	英石	.	莱昂	施加	在	推荐	这	最粗鲁	野蛮	和	文明的

.

:
.

圣莱昂极力鼓吹最粗野、最野蛮、最不文明的行为。

[ˌmetə'fɪzɪkl] [ə'kjuːtnəs] , [ænd; ənd] [kɔn'kætineitid] [ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['eksəd] [ɪn]

Metaphysical	acuteness	,	and	concatenated	argumentation	,	were	exercised	in
形而上学	急性	,	和	连接的	论证	,	是	锻炼	在

['kɔntrəˌvɜːtɪŋ] [trʊθs] ,

controverting	truths	,
反驳	真相	,

在反驳真理的过程中，人们运用了形而上学的敏锐洞察力和环环相扣的论证方法。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['groʊsɪst] [stuː'pɪdəti][kæn; kən] [pər'siːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [waɪl] [prə'faʊnd] [-

which	the	grossest	stupidity	can	perceive	to	be	undeniable	,	while	profound	[	180
哪个	这	最恶心的	愚蠢	能	感知	到	是	无可否认	,	尽管	深刻的	[	-

]

]
]

即使是最愚蠢的人也能认为这是无可否认的，而深刻的[180]

['wɪzdəm] [rɪ'gɑːrdz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

wisdom	regards	them	as	the	foundation	of	society	.
智慧	问候	他们	作为	这	基础	的	社会	.

智慧认为他们是社会的基础。

['pɑːlɪʃt] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [keɪ'ɑːtɪk]

Polished	elegance	of	composition	attempted	to	effect	the	restoration	of	chaotic
抛光	优雅	的	作品	尝试过	到	影响	这	恢复	的	混乱

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

精雕细琢的构图试图重塑混乱的无知状态。

[tʃeɪst] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

chaste	purity	of	language	recommended	the	promiscuous	intercourse	of	the
贞洁	纯度	的	语言	受到推崇的	这	淫乱	交往	的	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	,
性别	,

语言的纯洁无瑕反而助长了男女之间的滥交。

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

the	calmness	of	philosophical	disquisition	inculcated	the	destruction	of	peace	and
这	平静	的	哲学	专题讨论会	灌输	这	破坏	的	和平	和

[ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

of	order	,
的	命令	,

哲学探讨的平静反而导致了和平与秩序的破坏。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lɔː] ;

in	the	overthrow	of	property	and	of	law	;
在	这	推翻	的	财产	和	的	法律	;

推翻财产和法律;

[ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] [pər'suːər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

the	ardent	pursuer	of	the	happiness	of	mankind	sought	to	destroy	the
这	热心	追击者	的	这	幸福	的	人类	寻求	到	破坏	这

['tendəd] [en'dɪəmənts] [ænd; ənd] [best] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] .

tendered	endearments	and	best	affections	of	the	human	heart	.
已提交	爱称	和	最好的	情感	的	这	人类	心	.

这位热衷于追求人类幸福的人，却试图摧毁人类心中珍贵的爱意和最美好的情感。

[ðə; ði] ['voʊtəri] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['ækʃnz]

The	votary	of	benevolence	endeavoured	to	destroy	the	sentiments	and	actions
这	信徒	的	仁	努力	到	破坏	这	情感	和	行动

[wɪtʃ] [kən'duːs] [moʊst] ['paʊərfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

which	conduce	most	powerfully	to	the	well	-	being	of	the	human	race	.
哪个	有助于	最多	强大的	到	这	出色地	-	存在	的	这	人类	种族	.

这位仁慈的拥护者竭力摧毁那些最有利于人类福祉的情感和行为。

[mæn] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'fektəbl] ;

Man	he	asserted	to	be	perfectible	;
男人	他	断言	到	是	可完善的	;

他断言人是可以完善的;

[ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	professed	to	stimulate	him	to	the	attainment	of	that	perfection	which
和	声称	到	刺激	他	到	这	素养	的	那	完美	哪个

[hiː; hi] [ə'fɜːrmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

he	affirmed	to	be	in	his	power	;
他	确认	到	是	在	他的	力量	;

并声称要激励他达到他所宣称自己能够达到的完美境界;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [nuː] ['məutivz] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] , [
but **instead** **of** **affording** **new** **motives** **to** **intellectual** **and** **moral** **improvement** **,** **[**
但 反而 的 负担得起 新的 动机 到 知识分子 和 道德 改进 , [
-]
181 **]**
-]

但是，这并没有为智力和道德的提升提供新的动力，[181]

[hiː; hi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
he **inculcated** **a** **system** **that** **would** **have** **degraded** **him** **to** **the** **level** **of**
他 灌输 一个 系统 那 会 有 退化的 他 到 这 等级 的
[biːsts] .
beasts **.**
野兽 .

他灌输了一种会将他贬低到野兽水平的制度。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns]
To **complete** **the** **downfal** **of** **human** **nature** **from** **that** **reason** **and** **conscience**
到 完全的 这 衰落 的 人类 自然 从 那 原因 和 良心
[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
by **which** **it** **has** **been** **distinguished** **from** **the** **brute** **creation** **,**
经过 哪个 它 有 到过 杰出的 从 这 蛮力 创建 ,

为了彻底摧毁人类的本性，使其丧失了赖以区别于野兽的理性和良知，

[hiː; hi][prə'dʒektid][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [rɪ'lɪdʒən] .
he **projected** **to** **annihilate** **religion** **.**
他 预计 到 歼灭 宗教 .

他计划彻底摧毁宗教。

[lest] [ðə; ði] [faɪn] - [spʌn] [dɪ'dʌkʃnz] [ʌv; əv] [ə'bjuːzd] ['lɑːdʒɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [kən'veiiŋ]
Lest **the** **fine** **-** **spun** **deductions** **of** **abused** **logic** **should** **be** **unsuccessful** **in** **conveying**
免得 这 美好的 - 旋转 扣除 的 受虐 逻辑 应该 是 不成功 在 传递
['dɒktrɪnz] [soʊ][əb'sɜːrd] ,
doctrines **so** **absurd** **,**
教义 所以 荒诞 ,

以免精心炮制的、滥用逻辑的推论无法成功传达如此荒谬的理论，

[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] , [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['fænsi] [ɑːr; ər]['suːpər] - ['ædɪd] [tuː; tə] ['rendər]
and **practices** **so** **destructive** **,** **the** **powers** **of** **fancy** **are** **super** **-** **added** **to** **render**
和 实践 所以 破坏性的 , 这 权力 的 想要 是 极好的 - 额外 到 使成为
[ðem; ðəm] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
them **picturesque** **and** **impressive** **.**
他们 如画 和 感人的 .

而有些做法具有极大的破坏性，人们便会发挥想象力，使之变得生动形象、令人印象深刻。

['sʌt(ə)l] ['sɑːfɪstri] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ˌinju:'tiləti][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,
Subtle **sophistry** **alone** **could** **hardly** **establish** **the** **inutility** **of** **criminal** **justice** **,**
微妙的 诡辩 独自的 可以 几乎 建立 这 无用性 的 刑事 正义 ,

单凭诡辩之词很难证明刑事司法制度的无用性。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['feɪb(ə)l] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but **an** **affecting** **fable** **setting** **forth** **the** **punishment** **of** **innocence** **,** **and** **the**
但 一个 影响 寓言 环境 前进 这 惩罚 的 无辜 , 和 这
[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [gɪlt] ,
escape **of** **guilt** **,**
逃脱 的 有罪 ,

但这是一个感人的寓言，讲述了无辜者受罚，以及有罪者逃脱惩罚的故事。

['strɔːŋli] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ;
strongly **interests** **the** **feelings** **;**
强烈 兴趣 这 情怀 ;

对此感触颇深；

[ænd; ənd][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	emotions	of	the	heart	are	mistaken	for	the	conclusions	of	the
和	这	情绪	的	这	心	是	错误	为了	这	结论	的	这

[hed] .

head	.
头	.

人们常常把内心的情感误认为是头脑的结论。

[ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] [ɪz][soʊ] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] , [æz; əz] , [tuː; tə] ['meni] ,

A	fictitious	tale	of	an	individual	case	is	so	skilfully	managed	,	as	,	to	many	,
一个	虚拟	故事	的	一个	个人	案件	是	所以	巧妙地	管理	,	作为	,	到	许多	,

一个虚构的个案故事被巧妙地处理，以至于对许多人来说，

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]

to	appear	a	fair	and	general	exhibition	of	[	182	]
到	出现	一个	公平的	和	一般的	展览	的	[	-	]

举办一场公平的综合展览会[182]

['piːn(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

penal	law	,	and	its	operation	.
刑事	法律	,	和	它是	手术	.

刑法及其运作。

['vɜːrtʃuəs] [ˌsensə'bɪləti] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nesəseri] ['mjuːnəmənts][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd]

Virtuous	sensibility	is	excited	against	the	necessary	muniments	of	property	,	and
有德行的	感性	是	兴奋的	反对	这	必要的	市政当局	的	财产	,	和

[ðə; ði] [kə'ɹektɪvz] [ʌv; əv] [kraɪmz] .

the	correctives	of	crimes	.
这	矫正	的	犯罪	.

人们出于对财产必要保障和对犯罪行为进行惩戒的目的，激发了人们的道德情操。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɪtəreri] ['paʊɝz] , [ðæt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]

Such	was	the	mis	-	application	of	great	literary	powers	,	that	sprung	from
这样的	曾是	这	误	-	应用	的	伟大的	文学	权力	,	那	弹簧	从

[ðə; ði] ['baʊndləs] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

the	boundless	love	of	innovation	.
这	无边无际	爱	的	创新	.

这就是对伟大文学才能的误用，而这种才能源于对创新的无限热爱。

['spekjələtɪv] [men] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] , [ɪn] ['θiːəri] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

Speculative	men	have	often	,	in	theory	,	supported	principles	inconsistent	with
推测性的	男人	有	经常	,	在	理论	,	有	原则	不一致	和

[ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	common	sense	of	mankind	,
这	常见的	感觉	的	人类	,

思辨者往往在理论上支持一些与人类常识相悖的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wɪ'ðaʊt] [ri'djuːsiŋ] [ðer; ðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs]

and	the	well	-	being	of	society	,	without	reducing	their	speculations	to	practice
和	这	出色地	-	存在	的	社会	,	没有	减少	他们的	猜测	到	实践

!

!
!

以及社会福祉，而不是将他们的推测付诸实践!

[ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələr] [wɜːrks] [mʌst; məst][hæv; həv] ['reprəbeɪt] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [tendid] ,

A	reader	of	these	singular	works	must	have	reprobated	doctrines	that	tended	,
一个	读者	的	这些	单数	作品	必须	有	被谴责的	教义	那	倾向于	,

[ɪf] [əd'mɪtɪd] ,

if	admitted	,
如果	承认	,

读过这些独特著作的人，必然会反对那些即便被接受也会导致……的教义。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] , ['prɑːpərti] , ['prɔmisiz] ; ['aʊər; ɑːr] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]

to	destroy	our	respect	for	marriage	,	property	,	promises	;	our	conviction	of
到	破坏	我们的	尊重	为了	婚姻	,	财产	,	承诺	;	我们的	定罪	的

[ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;

the	immortality	of	the	soul	;
这	不朽	的	这	灵魂	;

摧毁我们对婚姻、财产、承诺的尊重；摧毁我们对灵魂不朽的信念；

[ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] , ['grætɪtuːd] , ['frendʃɪp] ; ['evri] [sɪ'ment] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

the	ties	of	natural	affection	,	gratitude	,	friendship	;	every	cement	of	civil	and
这	领带	的	自然的	感情	,	感激	,	友谊	;	每一个	水泥	的	民用	和

['soʊʃ(ə)l]['duːti] ; [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] ['mɑːnərki] ,

social	duty	;	to	overturn	monarchy	,
社会的	责任	;	到	颠覆	君主制	,

自然的感情、感激、友谊的纽带；公民和社会责任的每一种纽带；推翻君主制，

[lɔːz] , ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

laws	,	government	,	and	every	political	institution	.
法律	,	政府	,	和	每一个	政治的	机构	.

法律、政府和所有政治机构。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [-]

But	it	might	have	been	supposed	that	the	author	[	183	]
但	它	可能	有	到过	据称	那	这	作者	[	-	]

但人们可能会认为作者[183]

['mɪrli] [əd'vænst] ['pærədɒksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌɪndʒə'nuːəti]

merely	advanced	paradoxes	for	the	sake	of	displaying	ingenuity
仅仅	先进的	悖论	为了	这	清酒	的	显示	独创性

仅仅为了炫耀聪明才智而提出一些高深的悖论

; [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

;	that	he	himself	was	convinced	,	as	much	as	any	other	,	endowed	with
;	那	他	他自己	曾是	确信	,	作为	很多	作为	任何	其他	,	捐赠	和

['riːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ,

reason	must	be	,
原因	必须	是	,

他自己也深信，只要具备理性，就一定能够做到。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlәti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['reɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli]

of	the	total	incompatibility	of	such	ravings	with	any	thing	that	could	actually
的	这	全部的	不兼容性	的	这样的	胡言乱语	和	任何	事物	那	可以	实际上

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

这种胡言乱语与任何可能存在的事物都完全不相容。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['mɑːd(ə)l] ,

But	he	followed	his	speculation	by	a	practical	model	,
但	他	随后	他的	推测	经过	一个	实际的	模型	,

但他用实际模型验证了自己的推测，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kærəktər] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ]

and	exhibited	as	a	pattern	of	perfection	a	real	character	,	who	,	according
和	展出	作为	一个	图案	的	完美	一个	真实的	特点	,	WHO	,	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

to	his	account	,
到	他的	帐户	,

并以完美典范的形式展现了一个真实的人物，据他自己描述，

[ˌsɪstə'mætɪkli] ['di:vieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] .

systematically	deviated	from	the	chief	virtues	of	her	sex	.
系统地	偏离	从	这	首席	美德	的	她	性别	.

她系统性地背离了女性的主要美德。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [pər'fekʃ(ə)n] , [hu:m] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪg'zɔ:tid] [hɜ:r; hər][seks]

This	singular	example	of	female	perfection	,	whom	the	writer	exhorted	her	sex
这	单数	例子	的	女性	完美	,	谁	这	作家	劝勉	她	性别

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

throughout	the	world	to	imitate	,
自始至终	这	世界	到	模拟	,

作者以这位堪称女性完美典范的女子为榜样，号召全世界的女性效仿。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ŋkjubaɪn] .

was	a	concubine	.
曾是	一个	妾	.

曾是妾室。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['veriəs] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] , [ə; eɪ] [fju:] ['spesɪmənz] [meɪ] [sɜ:rv] — [fɜ:rst][wi:; wi]

But	of	her	various	qualifications	,	a	few	specimens	may	serve	—	First	we
但	的	她	各种各样的	资格	,	一个	很少	标本	可能	服务	—	第一的	我们

[hæv; həv][hɜ:r; hər] ['tʃæstəti] ;

have	her	chastity	;
有	她	贞洁	;

但要论她的各种优点，我们可以举几个例子——首先是她的贞洁；

[mɪs] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [fræns] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kept] - ['mɪstrəs] ; [ðɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

Miss	resorted	to	France	,	and	became	a	kept	-	mistress	;	this	,	according	to
错过	复原	到	法国	,	和	成为	一个	保留	-	情妇	;	这	,	根据	到

[hɜ:r; hər][ˌpænə'dʒɪrɪst] ,

her	panegyrist	,
她	颂词者	,

这位小姐逃往法国，成为了一名情妇；据她的颂词作者所说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['si:krətli] [pæntid] ,

was	a	species	of	connection	for	which	her	heart	secretly	panted	,
曾是	一个	物种	的	联系	为了	哪个	她	心	偷偷	喘息	,

那是一种她内心深处渴望已久的联结。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [di'fju:sɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [-]

and	which	had	the	effect	of	diffusing	an	immediate	[	184	]
和	哪个	有	这	影响	的	扩散	一个	即时	[	-	]

并产生了立即扩散的效果[184]

[træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['mænərz] .

tranquillity	and	cheerfulness	over	her	manners	.
宁静	和	愉悦	超过	她	礼仪	.

她举止间流露出平静和愉悦。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ə'kru:ɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪg'zempləri] ['leɪdi][frʌm; frəm][kən'kju:bənɪdʒ] [dɪd]

The	beneficial	consequences	accruing	to	this	exemplary	lady	from	concubinage	did
这	有利	结果	累积	到	这	典范	女士	从	妾侍制度	做过

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [læst] .

not	always	last	.
不是	总是	最后的	.

这位贤淑的女子通过成为妾侍所获得的种种好处并非总是长久的。

[hɜ:r; hər] ['ki:pər] [fər'sʊk] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

Her	keeper	forsook	her	;	she	followed	him	to	England	.
她	守门员	放弃	她	;	她	随后	他	到	英格兰	.

她的监护人抛弃了她；她跟随他去了英国。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn'koʊmi,æst] [hɪm'self] ,

Afterwards	**she**	**lived**	**on**	**a**	**similar**	**footing**	**with**	**her**	**encomiast**	**himself**	**,**
然后	她	居住地	在	一个	相似的	立足点	和	她	赞美者	他自己	,

之后，她与她的赞扬者本人也过着类似的生活。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [ɪn'kʌl,keɪtid] , “

who	**in**	**a**	**few**	**words**	**exhibits**	**the**	**practical**	**conduct**	**which**	**his**	**lessons**	**inculcated**	**,**	**“**
WHO	在	一个	很少	字	展品	这	实际的	执行	哪个	他的	课程	灌输	,	“

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['mæri] .

We	**did**	**not**	**marry**	**.**
我们	做过	不是	结婚	.

他用寥寥数语展现了自己从小接受的教育中所培养的实际行为：“我们没有结婚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

It	**is**	**difficult**	**to**	**recommend**	**any**	**thing**	**to**	**indiscriminate**	**adoption**	**,**
它	是	难的	到	推荐	任何	事物	到	不加区分的	采用	,

很难建议不加区分地采用任何方法。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ænd; ənd]['predʒudisiz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

contrary	**to**	**the**	**established**	**rules**	**and**	**prejudices**	**of**	**mankind**	**;**
相反	到	这	已确立的	规则	和	偏见	的	人类	;

与人类既定的规则和偏见相悖；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**certainly**	**nothing**	**can**	**be**	**so**	**ridiculous**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**it**	**,**
但	当然	没有什么	能	是	所以	荒谬的	之上	这	脸	的	它	,

但从表面上看，肯定没有什么事情会如此荒谬。

[ɔːr][soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] ,

or	**so**	**contrary**	**to**	**the**	**genuine**	**march**	**of**	**sentiments**	**,**
或者	所以	相反	到	这	真的	行进	的	情感	,

或者说，这与情感的真实走向截然相反。

[æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['serəmoʊni] ;

as	**to**	**require**	**the**	**overflowing**	**of**	**the**	**soul**	**to**	**wait**	**upon**	**a**	**ceremony**	**;**
作为	到	要求	这	溢出	的	这	灵魂	到	等待	之上	一个	仪式	;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ,

and	**that**	**which**	**,**
和	那	哪个	,

仿佛需要灵魂满溢才能参加仪式；而那，

[wer'evər] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪg'zɪst] , [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [moʊst] ['seɪkrɪdli] ['praɪvət] ,

wherever	**delicacy**	**and**	**imagination**	**exist**	**,**	**is**	**of**	**all**	**things**	**most**	**sacredly**	**private**	**,**
无论	美味	和	想像力	存在	,	是	的	全部	事物	最多	神圣地	私人的	,

凡是有细腻和想象力的地方，都是最神圣的私密之事。

[tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

to	**blow**	**a**	**trumpet**	**before**	**it**	**,**	**and**	**to**	**record**	**the**	**moment**	**when**	**it**
到	吹	一个	喇叭	前	它	,	和	到	记录	这	片刻	什么时候	它

[ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts]['klaɪmæks] . ” [-]

arrived	**at**	**its**	**climax**	**.**	**”**	**[**	**185**	**]**
到达的	在	它是	高潮	.	”	[	-	]

在它前面吹响号角，并记录下它达到高潮的那一刻。”[185]

[wen] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [hɜːr; hər]['ɔːrətər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]

When	**recording**	**her**	**excursion**	**to**	**England**	**,**	**her**	**orator**	**gives**	**us**	**a**	**sample**
什么时候	记录	她	短途旅行	到	英格兰	,	她	演说者	给予	我们	一个	样本

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪtrɪətɪzəm] .

of	**her**	**patriotism**	**.**
的	她	爱国主义	.

在记录她英国之行时，她的演说家向我们展示了她的爱国情怀。

“ ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [ðæt] ['ɔːlməʊst]
“ England was a country for which she expressed a repugnance that almost
“ 英格兰 曾是 一个 国家 为了 哪个 她 表达 一个 厌恶 那 几乎
[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['hɔːrər] .
amounted to horror .
金额 到 恐怖 .

“她对英国这个国家感到厌恶，这种厌恶几乎达到了恐惧的程度。”

” [tuː; tə][hɜːr; hər]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] , [hiː; hi] [ædz] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” To her moral and political virtues , he adds the account of her
” 到 她 道德 和 政治的 美德 , 他 添加 这 帐户 的 她
[rɪ'lɪdʒəs] [ə'teɪnmənts] .
religious attainments .
宗教 成就 .

“除了她的道德和政治美德之外，他还补充了她在宗教方面的成就。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,
“ She had received few lessons of religion in her youth ,
“ 她 有 已收到 很少 课程 的 宗教 在 她 青年 ,

她年轻时几乎没有接受过宗教教育，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .
and her religion was almost entirely of her own creation .
和 她 宗教 曾是 几乎 完全 的 她 自己的 创建 .

她的宗教信仰几乎完全是她自己创立的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər]
She could not recollect the time when she had believed the doctrine of future
她 可以 不是 追忆 这 时间 什么时候 她 有 相信 这 教义 的 未来
['pʌnɪʃmənts] .
punishments .
惩罚 .

她想不起来自己是什么时候相信未来惩罚这种说法的了。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [hɜːr; hər] [ə'tendəns] [ɑːn] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'keɪm] [les]
” As she advanced in philosophy , her attendance on public worship became less
” 作为 她 先进的 在 哲学 , 她 出席 在 民众 崇拜 成为 较少的
[ænd; ənd] [les] ['kɑːnstənt] ,
and less constant ,
和 较少的 持续的 ,

随着她在哲学领域的深入研究，她参加公共礼拜的次数越来越少。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['hoʊlli] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .
and was soon wholly discontinued .
和 曾是 很快 完全 已停产 .

不久便完全停产了。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv]['paɪəti] , [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [ðə; ðɪ]
Her disregard for the ordinances of piety , drew from her champion the
她 漠视 为了 这 法令 的 虔诚 , 画 从 她 冠军 这
['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
following reflection :
下列的 反射 :

她对虔诚教规的漠视，引起了她的拥护者如下的感慨：

— “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm] , [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
— “ I believe it may be admitted as a maxim , that no person of a well -
— “ 我 相信 它 可能 是 承认 作为 一个 格言 , 那 不 人 的 一个 出色地 -
['fɜːrnɪʃt] [maɪnd] ,
furnished mind ,
提供 头脑 ,

——“我相信，任何头脑健全的人，都可以被视为一条格言，

[ðæt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [səb'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [-]

that	has	shaken	off	the	implicit	subjection	of	youth	,	and	is	not	[	186	]
那	有	摇晃	离开	这	隐式	隶属	的	青年	,	和	是	不是	[	-	]

它摆脱了对青年的隐性服从，并且不是[186]

[ðə; ði] ['zeləs] ['pɑːtizən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sekt] ,

the	zealous	partizan	of	a	sect	,
这	热心	游击队员	的	一个	教派	,

某个教派的狂热拥护者，

[kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['regjələr] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['səːmənz]

can	bring	himself	to	conform	to	the	public	and	regular	routine	of	sermons
能	带来	他自己	到	符合	到	这	民众	和	常规的	常规	的	布道

[ænd; ənd] [prerz] .

and	prayers	.
和	祈祷	.

他能够让自己遵守公开的、常规的布道和祈祷仪式。

" [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['lesnz; 'lesənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər]

"	Such	doctrines	and	lessons	made	a	very	deep	impression	on	the	inferior
"	这样的	教义	和	课程	制成	一个	非常	深的	印象	在	这	下

['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

votaries	of	literature	.
选民	的	文学	.

“这些教义和教训给那些文学水平不高的信徒留下了非常深刻的印象。”

[ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['rendərd] [əb'sɜːrdəti] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd]

The	ingenuity	of	the	author	rendered	absurdity	plausible	in	his	theories	,	and
这	独创性	的	这	作者	渲染	荒谬	合情合理	在	他的	理论	,	和

['pɔɪzn] ['pælətəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] .

poison	palatable	in	his	inculcations	.
毒	可口的	在	他的	灌输	.

作者的独创性使荒谬的理论变得合情合理，使毒药的灌输变得可以接受。

[ðə; ði] [ˌpərfektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

The	perfectibility	of	man	to	be	consummated	by	a	political	justice	,	which	should
这	完美性	的	男人	到	是	完成	经过	一个	政治的	正义	,	哪个	应该

[ˌoʊvər'θroʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,

overthrow	religion	,
推翻	宗教	,

人类的完美性唯有通过政治正义才能实现，而政治正义应当推翻宗教。

['gʌvərnmənt] , ['prɑːpərti] , ['mærɪdʒ] , [gʊd] [feɪθ] , ['peɪtrɪətɪzəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['relətɪv] ['duːtiz]

government	,	property	,	marriage	,	good	faith	,	patriotism	,	and	all	the	relative	duties
政府	,	财产	,	婚姻	,	好的	信仰	,	爱国主义	,	和	全部	这	相对的	职责

[ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

政府、财产、婚姻、诚信、爱国主义以及社会所有相关的责任，

[wʌz; wəz] [rʌŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] .

was	rung	in	an	infinite	number	of	changes	.
曾是	梯子	在	一个	无限	数字	的	变化	.

经历了无数次的变奏。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['liːɔn] [wʌz; wəz] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [bʊks] , [ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [ænd; ənd]

The	spirit	of	St	.	Leon	was	diffused	through	books	,	and	pamphlets	,	and
这	精神	的	英石	.	莱昂	曾是	扩散	通过	图书	,	和	小册子	,	和

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] .

periodical	publications	.
期刊	出版物	.

圣莱昂的精神通过书籍、小册子和期刊传播开来。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ɔːr] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['nɑːvəlz] .

It	met	us	at	the	theatre	,	or	popt	on	us	in	the	form	of	novels	.
它	遇见	我们	在	这	剧院	, 或者	流行	在	我们	在	这	形式	的	小说	.	

它在剧院与我们相遇，或者以小说的形式突然出现在我们面前。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] ['berərz] , [ˌaɪ 'tiː] ['bæbəld] [ɪn] ['spaʊtɪŋ] [klʌbz] ,

Catching	as	it	went	the	follies	of	its	various	bearers	,	it	babbled	in	spouting	clubs	,
捕捉	作为	它	去	这	愚行	的	它是各种各样的		持有者	,	它	胡言乱语	在	喷水	俱乐部	,

它一路捕捉着各个携带者的愚蠢行为，一边胡言乱语，一边挥舞着棍棒。

[hauld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ɔːr][baɪ][ɪts] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['præt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [-]

howled	from	the	tribune	,	or	by	its	importunate	prattle	disturbed	the	[	187	]
嚎叫	从	这	论坛	, 或者	经过	它是		纠缠不休	喋喋不休	不安	这	[	-	]

看台上发出嚎叫，或者喋喋不休地打扰了[187]

[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['kʌmpəniz] .

tranquillity	of	private	companies	.
宁静	的	私人的	公司	.

私营企业的宁静。

[soʊ] [pər'nɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] , ['riːz(ə)n] , [truːθ] , ['vɜːrtʃuː] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

So	pernicious	it	is	to	common	sense	,	reason	,	truth	,	virtue	,	order	,	and	religion
所以	有害	它	是	到	常见的	感觉	,	原因	,	真相	,	美德	,	命令	,	和	宗教

,

它对常识、理性、真理、美德、秩序和宗教都具有极大的危害性。

[wen] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [penz] [ɪn] ['spredɪŋ] ['nɑːnsens] , [əb'sɜːrdəti] , [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ;

when	men	of	genius	and	learning	employ	their	pens	in	spreading	nonsense	,	absurdity	,	and	falsehood	;
什么时候	男人	的	天才	和	学习	采用	他们的	钢笔	在	传播	废话	,	荒谬	,	和	谬误	;

当有才华和学识的人用笔传播无稽之谈、荒谬言论和谎言时；

[vaɪs] , [dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] .

vice	,	disorder	,	and	irreligion	.
副	,	紊乱	,	和	无神论	.

恶习、混乱和不信教。

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæləns] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ,

If	a	writer	of	this	sort	were	to	take	a	cool	and	dispassionate	view	of	the	talents	he	has	received	,
如果	一个	作家	的	这	种类	是	到	拿	一个	凉爽的	和	冷静	看法	的	这	天赋	他	有	已收到	,

如果这样一位作家能够冷静客观地看待自己所拥有的天赋，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ,

and	the	acts	which	he	has	done	,	the	amount	might	probably	be	,
和	这	行为	哪个	他	有	完毕	,	这	数量	可能	大概	是	,

而他所犯下的罪行，其数额可能相当可观。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪnd] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

nature	**has**	**bestowed**	**on**	**him**	**a**	**mind**	**competent**	**to**	**the**	**acquisition**	**of**
自然	有	授予	在	他	一个	头脑	胜任的	到	这	获得	的

['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] .

valuable	**and**	**deep**	**knowledge**	**.**
有价值的	和	深的	知识	.

大自然赋予他能够获取宝贵而深刻知识的头脑。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæsɪ'duːəti] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]

Instruction	**and**	**assiduity**	**operating**	**on**	**these**	**gifts**	**of**	**nature**	**,**	**have**	**enabled**	**him**
操作说明	和	勤奋	操作	在	这些	礼物	的	自然	,	有	已启用	他

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ,

to	**communicate**	**his**	**conceptions**	**,**
到	交流	他的	概念	,

通过学习和勤奋钻研，并运用这些天赋，他得以传达自己的理念。

[θɔːts] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪz] , [ə'griːəbli] , ['fɔːrsəbli] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .

thoughts	**,**	**and**	**discoveries**	**,**	**agreeably**	**,**	**forcibly**	**,**	**and**	**impressively**	**.**
想法	,	和	发现	,	欣然	,	强制	,	和	令人印象深刻	.

思想和发现，令人愉悦、有力、令人印象深刻。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?

What	**has**	**he**	**done**	**?**
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[hiː; hi] [ɪg'zɔːtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [lɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [kə'mjuːnəti]

He	**exhorted**	**men**	**and**	**women**	**to**	**avoid**	**the**	**first**	**link**	**of**	**a**	**rational**	**community**
他	劝勉	男人	和	女性	到	避免	这	第一的	关联	的	一个	合理的	社区

, ['mærɪdʒ] ,

,	**marriage**	**,**
,	婚姻	,

他劝诫男女要避免建立理性共同体的第一个环节——婚姻。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [prə'mɪskjuəs] ['ɪntərkɔːrs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['tempəreri] ['ɪmpʌls] , [

and	**to**	**mingle**	**with**	**promiscuous**	**intercourse**	**,**	**according**	**to**	**temporary**	**impulse**	**,**	**[**
和	到	交融	和	淫乱	交往	,	根据	到	暂时的	冲动	,	[

-]

188	**]**
-	]

并根据一时的冲动，与滥交混杂在一起[188]

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [biːsts] .

and	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**beasts**	**.**
和	后	这	时尚	的	野兽	.

并且像野兽一样。

[rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] , [ðə; ði][nekst][dʒem][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] , [hiː; hi] [ɪg'zɔːtɪd] [ðem; ðəm]

Respecting	**their**	**offspring**	**,**	**the**	**next**	**gem**	**of**	**civil**	**society**	**,**	**he**	**exhorted**	**them**
尊重	他们的	后代	,	这	下一个	宝石	的	民用	社会	,	他	劝勉	他们

[tuː; tə] [dɪ'send] [bɪ'loʊ] [biːsts] ,

to	**descend**	**below**	**beasts**	**,**
到	下降	以下	野兽	,

他尊重自己的后代，也就是文明社会的下一代瑰宝，并劝诫他们要谦卑到连野兽都不如的地步。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] .

which	**have**	**a**	**care**	**for**	**their**	**young**	**.**
哪个	有	一个	关心	为了	他们的	年轻的	.

它们非常爱护幼崽。

[hiː; hi] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] ['perənts] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['perənts] ;

He	instigated	parents	to	disregard	their	children	,	and	children	their	parents	;
他	煽动	父母	到	漠视	他们的	孩子们	,	和	孩子们	他们的	父母	;

他唆使父母漠视子女，也唆使子女漠视父母；

[hiː; hi] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [proʊ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['brʌðər]

he	carried	his	proscription	of	natural	affection	through	the	relation	of	brother
他	携带	他的	禁令	的	自然的	感情	通过	这	关系	的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sister	.
和	姐姐	.

他将禁止自然情感的观念贯彻到了兄妹关系中。

[lest] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

Lest	this	attempt	to	prevent	the	formation	of	a	family	,
免得	这	试图	到	防止	这	形成	的	一个	家庭	,

以免这种阻止家庭组建的企图，

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [sə'saɪəti] [ɪn] [ɪts] [fɜːrst] [steɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌʌnsək'sesfl] ,

and	so	to	arrest	society	in	its	first	stage	,	should	prove	unsuccessful	,
和	所以	到	逮捕	社会	在	它是	第一的	阶段	,	应该	证明	不成功	,

因此，试图在社会发展的最初阶段就阻止它，注定会失败。

[hiː; hi] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mɔːr] [əd'vænst] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [feɪθ]

he	attacked	it	in	more	advanced	progress	,	and	endeavoured	to	destroy	faith
他	遭到攻击	它	在	更多的	先进的	进步	,	和	努力	到	破坏	信仰

[bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] ,

between	man	and	man	,
之间	男人	和	男人	,

他采取了更为深入的攻击手段，试图摧毁人与人之间的信任。

[tuː; tə] [proʊ'skraɪb] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] ['prɔmisiz] , [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['prɑːpərti] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

to	proscribe	adherence	to	promises	,	to	annihilate	property	,	one	of	the	great
到	禁止	依从性	到	承诺	,	到	歼灭	财产	,	一	的	这	伟大的

[si'ments] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

cements	of	society	,
水泥	的	社会	,

禁止信守承诺，摧毁财产——社会的重要纽带之一。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [grænd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['hæpinəs] .

and	to	banish	religion	,	the	grand	security	of	human	happiness	.
和	到	放逐	宗教	,	这	盛大	安全	的	人类	幸福	.

并摒弃宗教，因为宗教是人类幸福的伟大保障。

[hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [tiːtʃ] ,

His	practical	lessons	teach	,
他的	实际的	课程	教	,

他的实践课程教导我们：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ɑːn] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

that	the	restraints	on	unmarried	women	are	not	conducive	to	the	welfare	of
那	这	约束	在	未婚	女性	是	不是	有利的	到	这	福利	的

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

对未婚女性的限制不利于社会福祉；

[ðæt] ['tʃæstəti] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [-]

that	chastity	is	not	a	[	189	]
那	贞洁	是	不是	一个	[	-	]

贞洁不是[189]

['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [kən'kjuːbənɪdʒ] [ə; eɪ] [vaɪs] ; [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər]

virtue	**,**	**and**	**concubinage**	**a**	**vice**	**;**	**that**	**women**	**are**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**better**
美德	,	和	妾侍制度	一个	副	;	那	女性	是	不是	可能	到	是	更好的

['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

members	**of**	**society**	**,**
成员	的	社会	,

美德，妾侍之恶；女性不太可能成为更优秀的社会成员。

[də'mestɪk] , ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kɑːntɪnənt] [ðæn; ðən] ['prɔstɪˌtuːts] .

domestic	**,**	**civil**	**,**	**and**	**political**	**,**	**for**	**being**	**continent**	**than**	**prostitutes**	**.**
国内的	,	民用	,	和	政治的	,	为了	存在	大陆	比	妓女	.

国内、民事和政治方面，都比妓女更有自制力。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seks] ,

He	**set**	**up**	**an**	**immoral**	**and**	**impious**	**model**	**for**	**the**	**sex**	**,**
他	放	向上	一个	不道德	和	不敬	模型	为了	这	性别	,

他为性树立了一种不道德、不敬神的模式，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['heroʊɪn] ,

and	**if**	**all**	**women**	**were**	**to**	**follow**	**the**	**example**	**of**	**his**	**heroine**	**,**
和	如果	全部	女性	是	到	跟随	这	例子	的	他的	女英雄	,

如果所有女性都效仿他笔下女主人公的榜样，

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prɑːflɪgəsi] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [wʊd] [ɪn'suː] .

universal	**profligacy**	**and**	**irreligion**	**would**	**ensue**	**.**
普遍的	挥霍无度	和	无神论	会	随之而来	.

普遍的挥霍无度和无宗教信仰将会随之而来。

[æz; əz] [fɑːr] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [riːtʃ]

As	**far**	**,**	**therefore**	**,**	**as**	**the**	**literary**	**authority**	**and**	**power**	**of**	**these**	**writings**	**reach**
作为	远的	,	所以	,	作为	这	文学	权威	和	力量	的	这些	著作	抵达

,

,

,

因此，就这些作品的文学权威和影响力而言，

[ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəti] .

they	**tend**	**to**	**increase**	**debauchery**	**and**	**impiety**	**.**
他们	趋向	到	增加	放荡	和	不敬神	.

它们往往会助长放荡不羁和不敬虔的行为。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑːr; ər]

He	**has**	**written**	**a**	**metaphysical**	**work**	**,**	**of**	**which**	**the**	**theoretical**	**propositions**	**are**
他	有	书面	一个	形而上学的	工作	,	的	哪个	这	理论	命题	是

[kə'merɪkəl] , [əb'sɜːrd] ,

chimerical	**,**	**absurd**	**,**
奇美拉	,	荒诞	,

他写了一部形而上学著作，其中的理论命题是虚幻的、荒谬的。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ɪk'spɪriəns]

and	**totally**	**irreconcileable**	**to**	**human**	**nature**	**,**	**as**	**known**	**to**	**us**	**by**	**experience**
和	完全	不可调和的	到	人类	自然	,	作为	已知	到	我们	经过	经验

[ænd; ənd] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

and	**induction**	**,**
和	就职	,

并且与我们通过经验和归纳所了解的人性完全不符。

[ðə; ði]['oʊnli] [gaɪdz] [tuː; tə][dʒʌst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

the	only	guides	to	just	intellectual	and	moral	speculation	;	and	the	practical
这	仅有的	指南	到	只是	知识分子	和	道德	推测	;	和	这	实际的

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

唯一指导理性和道德思辨的指南；以及实践学说，

[ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] , [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl]

inculcated	by	precept	and	example	,	lead	to	the	most	unwise	and	immoral
灌输	经过	戒律	和	例子	,	带领	到	这	最多	失策	和	不道德

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

通过训诫和榜样灌输的观念，会导致最不明智和不道德的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [wʊd] [ʌn'hɪndʒ] [ɔːl] [-]

and	to	consequences	that	would	unhinge	all	[	190	]
和	到	结果	那	会	拉开	全部	[	-	]

并导致所有人陷入混乱的后果[190]

[də'mestɪk] , ['soʊʃ(ə)l] , ['sɪv(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] .

domestic	,	social	,	civil	,	political	,	and	religious	society	.
国内的	,	社会的	,	民用	,	政治的	,	和	宗教	社会	.

家庭、社会、公民、政治和宗教社会。

[sʌtʃ] [wɪl] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efərts] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

Such	will	a	fair	and	impartial	review	of	his	literary	efforts	present	to	St	.
这样的	将要	一个	公平的	和	公正	审查	的	他的	文学	努力	展示	到	英石	.

['liːɔn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] [ə'kwaɪərmənts] .

Leon	the	use	and	improvement	of	his	talents	and	acquirements	.
莱昂	这	使用	和	改进	的	他的	天赋	和	收购	.

这样，对他的文学创作进行公正客观的评价，就能让圣莱昂有机会运用和改进他的才能和学识。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'sɜːrt] .

That	he	intended	such	consequences	,	I	by	no	means	assert	.
那	他	故意的	这样的	结果	,	我	经过	不	方法	断言	.

我绝非断言他有意造成这样的后果。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

I	think	it	probable	he	did	not	.
我	思考	它	可能	他	做过	不是	.

我认为他很可能没有。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ɪm'pjuːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [soʊ] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

I	should	rather	impute	his	work	to	an	understanding	so	perverted	by	a
我	应该	相当	归因	他的	工作	到	一个	理解	所以	变态	经过	一个

['feɪvərɪt] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

favourite	hypothesis	,
最喜欢的	假设	,

我更倾向于将他的作品归因于一种被他所钟爱的假设所扭曲的理解。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l] , [haʊ'evər] [ə'kjuːt][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

as	to	be	unable	,	however	acute	and	ingenious	on	other	subjects	,
作为	到	是	无法	,	然而	急性	和	巧妙	在	其他	主题	,

然而，即便他在其他方面多么敏锐和聪明，却无法做到这一点。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truːθ] [wen'evər] [ðæt] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

to	distinguish	truth	whenever	that	hypothesis	was	concerned	.
到	区分	真相	每当	那	假设	曾是	担心的	.

在任何涉及该假设的情况下，都要辨别真伪。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['liːɔn] ,

We	have	no	reason	to	suppose	that	St	.	Leon	,
我们	有	不	原因	到	认为	那	英石	.	莱昂	,

我们没有理由认为圣莱昂，

[huː] [ɪz][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [sed] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'eimiəbl] , [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

who	is	in	private	life	said	not	to	be	unamiable	,	would	be	guilty	of	such
WHO	是	在	私人的	生活	说	不是	到	是	不友善的	,	会	是	有罪的	的	这样的

[grə'tuːɪtəs] ['wɪkɪdnəs] ,

gratuitous	wickedness	,
无偿的	邪恶	,

一个私下里据说并不令人讨厌的人，竟然会犯下如此无端的恶行。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tenʃənəli] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['prɑːflɪgəsi]

as	to	be	intentionally	a	strenuous	promoter	of	the	most	destructive	profligacy
作为	到	是	故意	一个	费力的	启动子	的	这	最多	破坏性的	挥霍无度

.

:

.

蓄意大力鼓吹最具破坏性的挥霍行为。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . [-]

But	whatever	his	intentions	may	have	been	,	the	tendency	is	the	same	.	[	191	]
但	任何	他的	意图	可能	有	到过	,	这	趋势	是	这	相同的	.	[	-	]

但无论他的意图是什么，这种倾向都是一样的。[191]

['iːkwəli] [əb'sɜːrd][ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Equally	absurd	is	the	physical	as	the	moral	and	political	philosophy	of	the
同样地	荒诞	是	这	身体的	作为	这	道德	和	政治的	哲学	的	这

['sɪŋgjələr] [ˌes 'tiː] . ['liːɔn] .

singular	St	.	Leon	.
单数	英石	.	莱昂	.

圣莱昂的物质哲学与他的道德和政治哲学同样荒谬。

[wʌt] [ə'pɪnjən] [kæn; kən][wiː; wi] [ˌentər'teɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sɪriəsli] [θɪŋks] [ðæt] , [æt; ət]

What	opinion	can	we	entertain	of	a	man	who	seriously	thinks	that	,	at
什么	观点	能	我们	招待	的	一个	男人	WHO	严重地	思考	那	,	在

[sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] ,

some	future	period	,
一些	未来	时期	,

对于一个认真认为在未来某个时期，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sliːp] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [siːs] ,

the	necessity	of	sleep	to	an	animal	may	cease	,
这	必要性	的	睡觉	到	一个	动物	可能	停止	,

动物对睡眠的需求可能会消失。

[huː] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [deθ] [meɪ] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [æt; ət] ['pleʒər] ;

who	has	even	asserted	that	death	may	be	postponed	at	pleasure	;
WHO	有	甚至	断言	那	死亡	可能	是	推迟	在	乐趣	;

他甚至断言，死亡可以随意推迟；

[huː] [mein'teinz] [ðæt] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃər] [meɪ] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ænɪmeɪt] [kɔːz] ,

who	maintains	that	inanimate	nature	may	move	without	any	animate	cause	,
WHO	保持	那	无生命	自然	可能	移动	没有	任何	动画	原因	,

认为无生命自然界的事物可以在没有任何生命原因的情况下运动的人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [muːv] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

and	even	move	to	certain	definite	and	beneficial	purposes	;
和	甚至	移动	到	肯定	定	和	有利	目的	;

甚至朝着某些明确且有益的目的发展；

[ðæt] [ə; eɪ] [plaʊ] [meɪ] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [men] , [ænd; ənd] [eɪd]
that **a** **plough** **may** **till** **the** **ground** **without** **any** **direction** **from** **men** **,** **and** **aid**
那 一个 犁 可能 直到 这 地面 没有 任何 方向 从 男人 , 和 援助
[frʌm; frəm] ['hɔːrsɪz] ,
from **horses** **,**
从 马匹 ,

犁无需人指导，也无需马匹辅助，即可耕地。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ; [huː] , [baɪ] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['mætər]
or **any** **other** **animals** **;** **who** **,** **by** **confounding** **the** **qualities** **and** **operations** **of** **matter**
或者 任何 其他 动物 ; WHO , 经过 混淆 这 品质 和 运营 的 事情
[ænd; ənd] [maɪnd] ,
and **mind** **,**
和 头脑 ,

或任何其他动物；它们混淆了物质和精神的性质和运作方式，

[wʊd] [ə'fɔːrd] ['priːtekst] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnfərəns] ,
would **afford** **pretexts** **for** **an** **inference** **,**
会 买得起 借口 为了 一个 推理 ,

这将为推断提供借口，

[ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [biː; bi] [də'rektɪd] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['ɔːrdər]
that **the** **universe** **may** **exist** **and** **be** **directed** **in** **its** **present** **system** **and** **order**
那 这 宇宙 可能 存在 和 是 指导 在 它是 展示 系统 和 命令
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kɔːz] ;
without **the** **guidance** **of** **an** **intelligent** **cause** **;**
没有 这 指导 的 一个 聪明的 原因 ;

宇宙可以在没有智慧原因的引导下，以目前的系统和秩序存在和运行；

[huː] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eɪθiɪzəm] .
who **has** **employed** **his** **ingenuity** **in** **endeavouring** **to** **establish** **atheism** **.**
WHO 有 受雇 他的 独创性 在 努力 到 建立 无神论 .

他运用自己的聪明才智，致力于建立无神论。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [-]
Whatever **may** **be** **[** **192** **]**
任何 可能 是 [-]

无论如何[192]

[ˌes 'tiː] . ['liːɑːnz] ['praɪvət] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf] , [haʊ'evər] ['tempərət] [ɪn] ['pleʒərəbl] [ɪn'dʌldʒəns] ,
St **.** **Leon's** **private** **habits** **of** **life** **,** **however** **temperate** **in** **pleasurable** **indulgence** **,**
英石 . 里昂的 私人的 习惯 的 生活 , 然而 温带 在 令人愉悦的 放纵 ,

圣莱昂的私人生活习惯，尽管在享乐方面较为节制，

[ɔːr] [fer] [ænd; ənd] ['ekwɪtəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [tend] [tuː; tə]
or **fair** **and** **equitable** **in** **his** **transactions** **of** **business** **,** **his** **doctrines** **tend** **to**
或者 公平的 和 公平 在 他的 交易 的 商业 , 他的 教义 趋向 到
[dɪ'semɪneɪt] ['prɑːflɪgəsi] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] ;
disseminate **profligacy** **and** **iniquity** **;**
传播 挥霍无度 和 罪恶 ;

他的商业行为虽然公平公正，但他的教条却助长了挥霍和不义；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər] ['sɜːrk(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz]
and **as** **his** **works** **are** **read** **in** **a** **much** **wider** **circle** **than** **his** **conduct** **is**
和 作为 他的 作品 是 读 在 一个 很多 更广泛 圆圈 比 他的 执行 是
[siːn] [ɔːr] [noʊn] ,
seen **or** **known** **,**
已见 或者 已知 ,

而且，他的作品的读者范围远比人们看到或了解他的行为的范围要广得多。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːˌsɛpts] [ænd; ənd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	mischief	of	his	precepts	and	exhortations	is	infinitely	greater	than	the
这	恶作剧	的	他的	戒律	和	劝勉	是	无限地	更大的	比	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] .

benefit	of	his	example	and	practice	.
益处	的	他的	例子	和	实践	.

他的训诫和劝诫所带来的危害远远大于他的榜样和实践所带来的益处。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	author	of	the	"	Political	Justice	,	"	and	the	biographical	vindication	of
这	作者	的	这	"	政治的	正义	,	"	和	这	传记	平反	的

[kən'kjuːbənɪdʒ] ,

concubinage	,
妾侍制度	,

《政治正义》的作者，以及为妾侍制度进行传记式辩护的作者

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] ['mænər] , [hæz; həz] [spred] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti]

from	his	agreeable	and	persuasive	manner	,	has	spread	a	great	quantity
从	他的	同意	和	有说服力的	方式	,	有	传播	一个	伟大的	数量

[ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

of	poison	,
的	毒	,

他凭借其和蔼可亲、极具说服力的方式，散播了大量的毒害。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['fiːb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['æntidoʊt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ænd; ənd]

against	which	feeble	is	the	antidote	to	be	found	in	the	private	life	and
反对	哪个	微弱	是	这	解毒剂	到	是	成立	在	这	私人的	生活	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] .

conversation	of	St	.	Leon	.
对话	的	英石	.	莱昂	.

然而，在圣莱昂的私生活和谈话中，却找不到任何有效的解药。

[ðæt] ['sɪŋgjələr] ['θiːərɪst] [noʊ] [daʊt] [pə'zesiz] ['dʒiːniəs] ; ['sʌt(ə)l] [ɪn'diːd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['sɑːlɪd]

That	singular	theorist	no	doubt	possesses	genius	;	subtle	indeed	rather	than	solid
那	单数	理论家	不	怀疑	拥有	天才	;	微妙的	的确	相当	比	坚硬的

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

and	vigorous	,
和	蓬勃	,

那位独特的理论家无疑具有天才；他的天才之处在于其精妙之处，而非扎实有力。

['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ri'fainiŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prə'faʊnd] .

fanciful	and	refining	without	being	profound	.
奇幻的	和	精制	没有	存在	深刻的	.

奇幻而精致，却不深刻。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli] [stiəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv] [-]

Such	a	man	generally	steers	out	of	the	walk	of	[	193	]
这样的	一个	男人	一般来说	牛	出去	的	这	走	的	[	-	]

这样的人通常会避开[193]

['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [vjuːz] , [bəuθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mɔːrəl] [wɜːrld] ,

common	sense	and	views	,	both	the	natural	and	moral	world	,
常见的	感觉	和	浏览	,	两个都	这	自然的	和	道德	世界	,

常识和观点，包括自然界和道德界，

[θruː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['miːdiəm] [ðæn; ðən] [pleɪn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

through	some	other	medium	than	plain	observation	and	experience	.
通过	一些	其他	中等的	比	清楚的	观察	和	经验	.

通过除直接观察和经验之外的其他媒介。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] ,

The	eccentric	movements	of	St	.	Leon	,
这	偏心	移动	的	英石	.	莱昂	,

圣莱昂的古怪举动

[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [sfɪr] [wʊd] [æd'mɪt] .

have	done	all	the	evil	that	his	powers	and	sphere	would	admit	.
有	完毕	全部	这	邪恶的	那	他的	权力	和	领域	会	承认	.

他已经做了他的能力和权限范围内所有允许他作恶的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][æz; əz] ['ruːsəu] ,

It	is	true	,	he	has	not	done	nearly	so	much	evil	as	Rousseau	,
它	是	真的	,	他	有	不是	完毕	几乎	所以	很多	邪恶的	作为	卢梭	,

的确，他所作的恶事远不及卢梭那么多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [fɔːls] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , [ɪn][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n]

because	though	resembling	that	father	of	false	morals	and	politics	,	in	deviation
因为	尽管	类似	那	父亲	的	错误的	德	和	政治	,	在	偏差

[frʌm; frəm] ['kɑːmən] [sens] ,

from	common	sense	,
从	常见的	感觉	,

因为尽管他与那位伪善的道德和政治之父相似，却背离了常识，

[ɪm'presɪv] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['liːɔn][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][fɑːr] , ['veri] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ɛ'lɔɪsə] ,

impressive	as	St	.	Leon	is	,	he	is	far	,	very	far	beneath	the	author	of	Eloisa	,
感人的	作为	英石	.	莱昂	是	,	他	是	远的	,	非常	远的	下面	这	作者	的	埃洛伊萨	,

圣莱昂固然令人印象深刻，但他与《爱洛伊莎》的作者相比，还是相差甚远。

[ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ɪn] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [vjuːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

in	force	and	fertility	of	invention	;	in	extent	of	views	,	and	in	the	fascination
在	力量	和	生育力	的	发明	;	在	程度	的	浏览	,	和	在	这	魅力

[ʌv; əv] ['eləkwəns] .

of	eloquence	.
的	口才	.

在创造力的效力和创造力方面；在视野的广度方面；以及在雄辩的魅力方面。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

The	whole	of	his	sceptical	compositions	,
这	所有的	的	他的	怀疑论者	作品	,

他所有充满怀疑主义的作品，

([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]) [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][æz; əz]

(	that	is	the	chief	part	of	his	writings	)	have	not	done	nearly	so	much	evil	as
(	那	是	这	首席	部分	的	他的	著作	)	有	不是	完毕	几乎	所以	很多	邪恶的	作为

[ðə; ði] [fjuː] ['eseɪz] [ʌv; əv] [hjuːm] ,

the	few	essays	of	Hume	,
这	很少	散文	的	休谟	,

（这是他著作的主要部分）造成的危害远不及休谟的几篇散文，

[fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['pirənizm] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['liːɔn][ɪz] ,

for	promoting	pyrrhonism	and	infidelity	;	because	acute	and	subtle	as	St	.	Leon	is	,
为了	推广	皮浪主义	和	不忠	;	因为	急性	和	微妙的	作为	英石	.	莱昂	是	,

为了宣扬皮浪主义和不忠；因为圣莱昂虽然敏锐而微妙，

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [bɪ'niːθ] [hjuːm] [ɪn] [depθ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [-]

he	is	much	farther	beneath	Hume	in	depth	of	philosophy	[	194	]
他	是	很多	更远	下面	休谟	在	深度	的	哲学	[	-	]

他在哲学深度上远逊于休谟[194]

[ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ðæn; ðən] [bɪ'niːθ] ['ruːsəu] [ɪn] [kri'eɪtɪv] ['fænsi] [ænd; ənd]

and	powers	of	reasoning	,	than	beneath	Rousseau	in	creative	fancy	and
和	权力	的	推理	,	比	下面	卢梭	在	有创造力的	想要	和

[pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] ;

persuasive	eloquence	;
有说服力的	口才	;

在创造性的想象力和雄辩的口才方面，他的推理能力不及卢梭；

[ænd; ənd] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [hjuːm] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [mɔːr] [tɔːrdz] ['eni] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

and	twenty	pages	of	Hume	could	effect	more	towards	any	purpose	he	chose	,
和	二十	页面	的	休谟	可以	影响	更多的	向	任何	目的	他	选择	,

休谟的二十页文字，在他选择的任何目的上都能产生更大的影响。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] ;

than	a	thousand	pages	of	St	.	Leon	;
比	一个	千	页面	的	英石	.	莱昂	;

比圣莱昂著作的一千页还要多；

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['liːɑːnz] [tʃiːf] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ekspeɪʃɪ'eɪʃən][ɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [hjuːm] ,

and	St	.	Leon's	chief	work	is	a	mere	expatiation	on	a	principle	of	Hume	,
和	英石	.	里昂的	首席	工作	是	一个	仅仅	详述	在	一个	原则	的	休谟	,

圣莱昂的主要著作只不过是对休谟某个原则的阐述而已。

['kærid] [tuː; tə] ['greɪtər] [ɪk'strævəgəns] [ðæn; ðən] [hjuːm] [hɪm'self] ['evər] [ə'temptɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌes 'tiː]

carried	to	greater	extravagance	than	Hume	himself	ever	attempted	;	but	as	St
携带	到	更大的	奢侈	比	休谟	他自己	曾经	尝试过	;	但	作为	英石

. ['liːɔn][hæz; həz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hjuːm] ,

.	Leon	has	imitated	Hume	,
.	莱昂	有	模仿	休谟	,

其荒诞程度甚至超过了休谟本人的尝试；但正如圣莱昂模仿休谟那样，

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][sæp][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

in	attempting	to	sap	the	foundations	of	morality	and	religion	,
在	尝试	到	树液	这	基础	的	道德	和	宗教	,

试图动摇道德和宗教的根基，

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] ['kɑːnstɪtuːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [hjuːmz]

let	him	remember	that	such	writings	constitute	but	a	small	part	of	Hume's
让	他	记住	那	这样的	著作	构成	但	一个	小的	部分	的	休谟的

['lɪtərəri] ['leɪbər] ;

literary	labours	;
文学	劳动	;

让他记住，这类著作只是休谟文学创作的一小部分；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [wʌn] [wɜːrk] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['mægnɪtuːd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [saʊnd]

and	that	he	has	left	one	work	of	unusual	magnitude	replete	with	sound
和	那	他	有	左边	一	工作	的	异常	震级	充足的	和	声音

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

他留下了一部篇幅非凡、充满真知灼见的著作。

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ik'sepʃənz]) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ðæt]

and	(	with	certain	exceptions	)	one	of	the	most	beneficial	to	mankind	,	that
和	(	和	肯定	例外情况	)	一	的	这	最多	有利	到	人类	,	那

['greɪst] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

graced	the	eighteenth	century	.
恩赐	这	第十八	世纪	.

（除某些例外情况外）也是十八世纪对人类最有益的事件之一。

['miːnɪŋ] [noʊ] ['sniriŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'fekt] [tuː; tə] [kəm'per]

Meaning	no	sneering	insult	to	St	.	Leon	,	I	shall	not	affect	to	compare
意义	不	冷笑	侮辱	到	英石	.	莱昂	,	我	将	不是	影响	到	比较

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [hjuːm] ,

him	to	Hume	,
他	到	休谟	,

我无意冒犯圣莱昂，也不会将他与休谟相提并论。

[bʌt; bət] [ɪ'meʒərəbli] [bɪ'loʊ] [ðæt] [fə'lɑːsəfər] , [æz; əz] [ðɪs] [-]

but	immeasurably	below	that	philosopher	,	as	this	[	195	]
但	无法估量	以下	那	哲学家	,	作为	这	[	-	]

但远不及那位哲学家，因为[195]

[ɪn'dʒiːniəs] ['saɪəlɪst] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

ingenious	sciolist	may	be	,	he	is	certainly	a	writer	of	very	considerable	efficiency	.
巧妙	科学学家	可能	是	,	他	是	当然	一个	作家	的	非常	大量	效率	.

他或许不是一位才华横溢的科学家，但他无疑是一位非常有才华的作家。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]['tæləns][fɔːr; fər][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

As	he	has	hitherto	employed	his	talents	for	the	detriment	of	mankind	,
作为	他	有	迄今为止	受雇	他的	天赋	为了	这	损害	的	人类	,

由于他迄今为止一直利用自己的才能为人类带来危害，

[let][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌns][traɪ][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

let	him	for	once	try	to	exert	them	for	the	benefit	of	mankind	.
让	他	为了	一次	尝试	到	发挥	他们	为了	这	益处	的	人类	.

就让他这一次尝试为人类的福祉而运用这些能力吧。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [fer] [feɪm] , [ænd; ənd] [haɪ]

A	very	interesting	tale	he	has	told	to	disparage	fair	fame	,	and	high
一个	非常	有趣的	故事	他	有	讲述	到	贬损	公平的	名声	,	和	高的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

consideration	in	the	community	;
考虑	在	这	社区	;

他讲述了一个非常有趣的故事，以此来贬低名誉和在社会中受到的尊重；

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv]

to	vindicate	thieves	and	robbers	;	and	to	inculcate	that	the	inmates	of
到	表白	窃贼	和	强盗	;	和	到	灌输	那	这	囚犯	的

[dʒeɪlz][fɔːr; fər] [kraɪmz] ,

jails	for	crimes	,
监狱	为了	犯罪	,

为窃贼和强盗辩护；并灌输这样一种观念：监狱里的罪犯，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['kærəktərz] [ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti]

are	more	virtuous	than	the	most	eminent	characters	in	civil	and	political	society
是	更多的	有德行的	比	这	最多	杰出	人物	在	民用	和	政治的	社会

;

;

;

比公民社会和政治社会中最杰出的人物更有德行；

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːn(ə)l] [lɔːz] [ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['griːvəns] [tuː; tə] ['friːmən] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	that	penal	laws	are	an	intolerable	grievance	to	freemen	:	in	short	,
和	那	刑事	法律	是	一个	无法容忍	不满	到	自由人	:	在	短的	,

刑法对自由人来说是一种不可容忍的压迫：简而言之，

[tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ɔːl] [dɪˈstɪŋkʃənz] [bɪˈtwiːn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪnfəmi] , [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [vaɪs] ,

to	confound	all	distinctions	between	reputation	and	infamy	,	virtue	and	vice	,
到	混杂	全部	区别	之间	名声	和	骂名	,	美德	和	副	,

[ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [gɪlt] .

innocence	and	guilt	.
无辜	和	有罪	.

混淆名誉与恶名、美德与罪恶、无辜与罪恶之间的所有区别。

[let] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [ˈɪntrəst] ,

Let	him	endeavour	to	write	a	tale	of	equal	interest	,
让	他	努力	到	写	一个	故事	的	平等的	兴趣	,

让他努力写出一个同样引人入胜的故事吧。

[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] , [tuː; tə] [prəˈmoʊt]

to	exhibit	the	necessary	connection	between	crimes	and	punishment	,	to	promote
到	展览	这	必要的	联系	之间	犯罪	和	惩罚	,	到	推动

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ;

obedience	to	the	laws	;
服从	到	这	法律	;

展现犯罪与惩罚之间的必然联系，以促进对法律的遵守；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .

and	to	advance	virtue	and	religion	.
和	到	进步	美德	和	宗教	.

并弘扬美德和宗教。

[ðə; ði] [əˈtempt] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][fɜːrst] [-]

The	attempt	might	be	at	first	[	196	]
这	试图	可能	是	在	第一的	[	-	]

尝试可能是在最初[196]

[ɔkwɚd] , [bʌt; bət] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [wʊd] [suːn] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] ;

awkward	,	but	perseverance	and	practice	would	soon	render	it	easier	;
尴尬	,	但	毅力	和	实践	会	很快	使成为	它	更轻松	;

虽然一开始会觉得别扭，但坚持练习很快就会变得容易；

[ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈliːɑːnz] [ˈpaʊɚz] [ɑːr; ər] [ˈfʊli] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [imˈpresɪŋ] [sens]

and	St	.	Leon's	powers	are	fully	adequate	to	the	task	of	impressing	sense
和	英石	.	里昂的	权力	是	完全	足够的	到	这	任务	的	令人印象深刻	感觉

[ænd; ənd][juːˈtɪlətiˌ] ,

and	utility	,
和	公用事业	,

圣莱昂的能力完全足以胜任赋予事物意义和实用价值的任务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əbˈsɜːrdəti] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] .

as	well	as	absurdity	and	mischief	.
作为	出色地	作为	荒谬	和	恶作剧	.

以及荒诞和恶作剧。

[waɪl] [ˌes ˈtiː] . [ˈliːɔn] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [koʊˈædʒətərz][ænd; ənd] [ˈministəz] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈfekt]

While	St	.	Leon	,	with	various	coadjutors	and	ministers	,	endeavoured	to	effect
尽管	英石	.	莱昂	,	和	各种各样的	助理	和	部长们	,	努力	到	影响

[sʌtʃ] [ˈmɔːrəl] , [rɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,

such	moral	,	religious	,	and	political	changes	,
这样的	道德	,	宗教	,	和	政治的	变化	,

圣莱昂与多位助手和牧师一起，努力实现这些道德、宗教和政治变革。

[ə'mʌŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ə'nʌðər] ['veri] ['noʊtɪd]['pɜ:rs(ə)n] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd]

among	human	beings	,	another	very	noted	person	laboured	with	equal	activity	,	and
之中	人类	生物	,	其他	非常	著名的	人	辛勤劳作	和	平等的	活动	,	和

['greɪtər] ['ɑ:rdər] ,

greater	ardour	,
更大的	热情	,

在人类中，还有另一位非常杰出的人物，他同样勤奋努力，甚至更加热情。

[tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['dɒktrɪnz] .

to	fashion	one	half	of	mankind	to	the	new	doctrines	.
到	时尚	一	一半	的	人类	到	这	新的	教义	.

将一半人类塑造成接受新教义的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒi'maimə] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prə'paʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['θi:əri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:]

This	was	Jemima	,	the	celebrated	propounder	of	a	new	theory	,	and	a	new
这	曾是	杰米玛	,	这	著名	提出者	的	一个	新的	理论	,	和	一个	新的

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

system	of	practice	,
系统	的	实践	,

这就是杰米玛，一位提出新理论和新实践体系的著名学者。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

for	the	information	and	use	of	women	.
为了	这	信息	和	使用	的	女性	.

供女性参考和使用。

['evər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] ['mɔ:rəl] [ɪ'fekts] [tu:; tə]['mɔ:rəl] ['kɔ:zɪz] ,

Ever	desirous	of	tracing	moral	effects	to	moral	causes	,
曾经	渴望	的	追踪	道德	效果	到	道德	原因	,

总是渴望追溯道德结果与道德原因，

['hæmɪltən] [wʌz; wəz][æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['perəntɪdʒ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Hamilton	was	at	great	pains	to	enquire	into	the	parentage	,	education	,
汉密尔顿	曾是	在	伟大的	疼痛	到	查询	进入	这	亲子关系	,	教育	,

['temprəmənt] , ['hæbɪts] ,

temperament	,	habits	,
气质	,	习惯	,

汉密尔顿不遗余力地调查了出身、教育、性格、习惯等情况。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒi'maimə] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wens]

and	conduct	of	Miss	Jemima	,	in	the	hopes	of	being	able	to	discover	whence
和	执行	的	错过	杰米玛	,	在	这	希望	的	存在	有能力的	到	发现	何处

[spræŋ] [hɜ:r; hər] [æbə'reɪʃnz] [-]

sprang	her	aberrations	[	197	]
弹簧	她	偏差	[	-	]

对杰米玛小姐的行为进行调查，希望能够发现她行为异常的原因[197]

[frʌm; frəm] ['kɑ:mən] [sens] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['sentɪments] [wɪtʃ] [ðə; ði]

from	common	sense	,	and	from	the	principles	and	sentiments	which	the
从	常见的	感觉	,	和	从	这	原则	和	情感	哪个	这

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪn] [ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

experience	of	mankind	,	in	all	ages	,
经验	的	人类	,	在	全部	年龄	,

从常识出发，从人类各个时代的经验中所体现的原则和情感出发，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

[hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][sə'saɪəti][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

has	found	it	most	beneficial	to	society	to	cherish	among	women	.
有	成立	它	最多	有利	到	社会	到	珍惜	之中	女性	.

已发现对社会最有益的是女性的珍视。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːmeɪl] ['tʃæmpiən] , [hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Of	this	female	champion	,	he	found	means	to	learn	the	history	,
的	这	女性	冠军	,	他	成立	方法	到	学习	这	历史	,

他设法了解了这位女冠军的历史。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

as	well	as	the	doctrines	and	opinions	.
作为	出色地	作为	这	教义	和	意见	.

以及教义和观点。

[dʒi'maimə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [pɑːrts] , [ænd; ənd]

Jemima	,	it	seems	,	was	a	woman	of	strong	and	lively	parts	,	and
杰米玛	,	它	似乎	,	曾是	一个	女士	的	强的	和	热闹	部分	,	和

['ɑːrd(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ; [huː] ,

ardent	feelings	;	who	,
热心	情怀	;	WHO	,

杰米玛似乎是一位性格坚强活泼、情感热烈的女性；她

[nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [prə'poʊzd] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]

not	having	found	the	world	to	her	mind	,	proposed	to	model	it	to	her
不是	拥有	成立	这	世界	到	她	头脑	,	建议的	到	模型	它	到	她

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

由于没有找到她心目中的理想世界，她决定按照自己的意愿塑造这个世界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

She	had	lived	to	the	age	of	thirty	,	without	any	invitation	to	marriage	,
她	有	居住地	到	这	年龄	的	三十	,	没有	任何	邀请	到	婚姻	,

她活到了三十岁，却从未收到过求婚邀请。

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['strɔːŋli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] ,

although	very	strongly	disposed	to	that	state	,
虽然	非常	强烈	处置	到	那	状态	,

虽然非常倾向于那个国家，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	finding	little	chance	of	getting	a	man	married	to	herself	,
和	寻找	小的	机会	的	获得	一个	男人	已婚	到	她自己	,

她发现自己几乎没有机会嫁给男人，

[hæd; həd][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

had	cast	her	eyes	upon	a	man	that	was	married	to	another	.
有	投掷	她	眼睛	之上	一个	男人	那	曾是	已婚	到	其他	.

她爱上了一个已婚男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , ['i:ðər] [stɑ:pt] [ɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [kən'vɜ:rs]

But	the	intervention	of	a	wife	,	either	stopped	or	limited	the	proposed	converse
但	这	干涉	的	一个	妻子	,	任何一个	停止	或者	有限的	这	建议的	交谈

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] ;

with	this	object	;
和	这	目的	;

但是妻子的介入，要么阻止了，要么限制了与该物体的对话；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['selɪbəsi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['tɑ:lərəb(ə)l] ,

and	finding	celibacy	no	longer	tolerable	,
和	寻找	独身	不	更长	可容忍的	,

并且发现独身生活再也无法忍受，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saiətiz] [hæv; həv]

she	was	filled	with	rage	at	the	restraints	which	all	civilized	societies	have
她	曾是	已填	和	愤怒	在	这	约束	哪个	全部	文明	社会	有

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] [-]

imposed	upon	[	198	]
强加	之上	[	-	]

她对所有文明社会强加于她的种种限制感到愤怒[198]

['wɪmɪn] ; [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɪn'hænst] ,

women	;	the	rigour	of	which	was	strongly	enhanced	,
女性	;	这	严格	的	哪个	曾是	强烈	增强型	,

女性；其严苛程度大大提高，

[baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [reɪndʒ][ʌv; əv]

by	the	contrast	that	it	exhibited	with	the	free	and	uncontrouled	range	of
经过	这	对比	那	它	展出	和	这	自由的	和	不受控制的	范围	的

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ˌoʊtə'hi:t] .

the	ladies	of	Otaheite	.
这	女士们	的	奥塔希特	.

与大溪地女性自由自在的活动范围形成鲜明对比。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði][əb'sɜ:rd][ænd; ənd][ˌæristə'krætik; ə,ristə'k- ;-kəl][aɪ'di:əz]

She	had	hitherto	conformed	to	the	absurd	and	aristocratical	ideas
她	有	迄今为止	符合	到	这	荒诞	和	贵族	想法

[rɪ'spektɪŋ] ['fi:meɪl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

respecting	female	reputation	;
尊重	女性	名声	;

她此前一直遵循着关于女性名誉的荒谬的贵族观念；

[bʌt; bət] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] ,

but	these	she	now	resolved	to	renounce	,
但	这些	她	现在	已解决	到	放弃	,

但她现在决心放弃这些。

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv]['oʊpənli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['si:krətli] [pæntid] [

and	to	live	openly	in	a	state	for	which	she	had	long	secretly	panted	[
和	到	居住	公然	在	一个	状态	为了	哪个	她	有	长的	偷偷	喘息	[

['sɛvən]] ,

7	]	,
7	]	,

并公开生活在她长期以来一直暗自渴望的州[7]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ɪts] ['pri:ˌsɛpts] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə]

and	having	before	abjured	religion	,	without	regarding	its	precepts	,	she	took	to
和	拥有	前	放弃	宗教	,	没有	关于	它是	戒律	,	她	采取	到

[hɜ:r'self][ə; eɪ] [meit] ;

herself	a	mate	;
她自己	一个	伴侣	;

她先前已弃绝宗教，不顾其教义，另娶他人为夫；

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kept] ['mɪstrəs] .

or	in	the	language	of	the	vulgar	,	became	a	kept	mistress	.
或者	在	这	语言	的	这	庸俗	,	成为	一个	保留	情妇	.

或者用通俗的话来说，成了情妇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [nuː] [nɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ɪt'self] ,

It	was	neither	a	new	nor	extraordinary	occurrence	in	itself	,
它	曾是	两者都不	一个	新的	也不	非凡的	发生	在	本身	,

这本身既不是什么新鲜事，也不是什么非同寻常的事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

for	a	woman	tired	of	being	a	maid	,	and	that	had	not	succeeded
为了	一个	女士	疲劳的	的	存在	一个	女佣	,	和	那	有	不是	成功了

[ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][weɪf] ,

in	becoming	a	wife	,
在	成为	一个	妻子	,

对于一个厌倦了做女仆，又没能成为妻子的女人来说，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli][nɑːt] ['veri] [mə'tɪriəl] , [meɪ]

to	become	a	concubine	;	but	an	event	intrinsically	not	very	material	,	may
到	变得	一个	妾	;	但	一个	事件	本质上	不是	非常	材料	,	可能

[biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

be	important	in	its	consequences	.
是	重要的	在	它是	结果	.

成为妾室；但这件事本身并不重要，其后果却可能十分重大。

[laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sængrɑːdoʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['præktɪsɪŋ] [hɜːr'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [

Like	Dr	.	Sangrado	,	she	was	not	content	with	practicing	herself	according	[
喜欢	博士	.	圣格拉多	,	她	曾是	不是	内容	和	练习	她自己	根据	[

-]

199	]

-]

和桑格拉多医生一样，她并不满足于自己按照[199]的方式进行实践。

[tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːrkt] ,

to	the	line	which	she	had	marked	,
到	这	线	哪个	她	有	标记	,

到她标记的那条线上，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] .

but	must	prescribe	the	same	course	of	medicine	to	all	others	.
但	必须	规定	这	相同的	课程	的	药品	到	全部	其他的	.

但必须对其他所有患者开同样的药方。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['θiːəri] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

She	must	construct	a	theory	,	and	write	a	book	.
她	必须	构造	一个	理论	,	和	写	一个	书	.

她必须构建一套理论，并写一本书。

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʃæstəti] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə]

But	as	chastity	was	not	the	only	restraint	which	civilized	society	requires	to
但	作为	贞洁	曾是	不是	这	仅有的	克制	哪个	文明	社会	需要	到

[biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] ['wɪmɪn] ,

be	imposed	on	women	,
是	强加	在	女性	,

但是，贞洁并不是文明社会要求强加于女性的唯一约束，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [ɪn]

she	proceeded	at	once	to	change	their	condition	in	the	community	,	and	in
她	继续	在	一次	到	改变	他们的	状况	在	这	社区	,	和	在

['friːdəm] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

freedom	of	conduct	,
自由	的	执行	,

她立即着手改变他们在社区中的地位和行为自由，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'sjuːts] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

as	well	as	the	nature	of	their	pursuits	,	to	place	them	on	the	same
作为	出色地	作为	这	自然	的	他们的	追求	,	到	地方	他们	在	这	相同的

['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] .

footing	with	men	.
立足点	和	男人	.

以及她们所从事的职业的性质，使她们与男性处于同等地位。

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [dʒə'maɪməz] [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

To	compass	this	purpose	,	Jemima's	first	care	was	in	this	her	book	,
到	罗盘	这	目的	,	杰米玛的	第一的	关心	曾是	在	这	她	书	,

为了实现这个目的，杰米玛首先关注的是她的这本书。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] [ɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

to	instruct	the	understandings	of	the	sex	in	the	rights	of	women	.
到	指示	这	理解	的	这	性别	在	这	权利	的	女性	.

向性别群体普及女性权利方面的知识。

[ðiːz] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn]

These	,	in	a	few	words	,	were	to	act	in	every	case	according	to	their	own
这些	,	在	一个	很少	字	,	是	到	行为	在	每一个	案件	根据	到	他们的	自己的

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

简而言之，这些人无论在任何情况下都要随心所欲；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv] [men] .

and	to	share	in	all	the	prerogatives	of	men	.
和	到	分享	在	全部	这	特权	的	男人	.

并享有男人的一切特权。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊldʒərz] , ['seɪləz] , ['senətəz] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [s'kɒləz] , [fɪ'lɒsəfəz] ,

They	were	to	be	soldiers	,	sailors	,	senators	,	politicians	,	scholars	,	philosophers	,
他们	是	到	是	士兵	,	水手们	,	参议员	,	政治家	,	学者们	,	哲学家	,

[ænd; ənd] [reɪks] ;

and	rakes	;
和	耙子	;

他们将成为士兵、水手、参议员、政治家、学者、哲学家和浪荡子；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kəutʃmən] , , ['blæksmɪθ] , ['kɑːpintəz] , [koʊl] -

they	were	also	to	be	coachmen	,	postillions	,	blacksmiths	,	carpenters	,	coal	-
他们	是	还	到	是	马车夫	,	邮递员	,	铁匠	,	木匠	,	煤炭	-

['hivər] , & [siː] . [-]

heavers	,	&	c	.	[	200	]
搬运工	,	&	c	.	[	-	]

他们还可以担任马车夫、邮差、铁匠、木匠、煤炭搬运工等。[200]

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

She	addressed	herself	to	the	love	of	glory	,
她	已解决	她自己	到	这	爱	的	荣耀	,

她将自己献给了对荣耀的热爱，

[baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

by	which	so	many	of	the	fair	are	eminently	distinguished	,	to	incite	them	to
经过	哪个	所以	许多	的	这	公平的	是	非常	杰出的	,	到	煽动	他们	到

['raɪv(ə)lri] .

rivalry	.
对抗	.

正是凭借这一点，许多参展商脱颖而出，激发了他们的竞争。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [suːn] [ə'raɪv] , [wen] [ðə; ði] [seks] [wʊd] [ə'kwaɪər] [haɪ] [rɪ'naʊn] [ɪn]

She	trusted	the	time	would	soon	arrive	,	when	the	sex	would	acquire	high	renown	in
她	可信	这	时间	会	很快	到达	,	什么时候	这	性别	会	获得	高的	名声	在

['bɑːksɪŋ] [mætʃɪz] ,

boxing	matches	,
拳击	比赛	,

她相信，总有一天，性在拳击比赛中会获得极高的声誉。

[sɔːrd] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [neɪlz] , [ðə; ði] ['wɛpənz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

sword	and	pistol	;	and	when	nails	,	the	weapons	at	present	employed	in
剑	和	手枪	;	和	什么时候	指甲	,	这	武器	在	展示	受雇	在

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːntests; kən'tests] ,

deciding	their	contests	,
决定	他们的	比赛	,

刀剑和手枪；以及钉子，这些目前用于决胜负的武器，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

should	be	no	longer	in	occupation	.
应该	是	不	更长	在	职业	.

不应再从事该职业。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [wɔːr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;

Not	only	the	instruments	of	war	,	but	the	military	tactics	should	be	changed	;
不是	仅有的	这	仪器	的	战争	,	但	这	军队	策略	应该	是	已更改	;

[ðə; ði] [her] ,

the	hair	,
这	头发	,

不仅战争武器，而且军事战术也应该改变；发型，

[kæps] , [ænd; ənd] [kloʊðz] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'tæk] ;

caps	,	and	cloaths	,	were	to	be	no	longer	the	points	of	attack	;
帽子	,	和	衣服	,	是	到	是	不	更长	这	积分	的	攻击	;

帽子和衣服不再是攻击的重点；

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [juːz] [nɑːk] - [ˌem 'iː] - [daʊn] [bloʊz] , [tɪrs] [ænd; ənd] [kɑːrt] , [pɔɪnt] [gɪv] [pɔɪnt]

women	were	to	use	knock	-	me	-	down	blows	,	tierce	and	cart	,	point	give	point
女性	是	到	使用	敲	-	我	-	向下	打击	,	三	和	大车	,	观点	给	观点

, [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [gɑːrd] .

,	St	.	George's	guard	.
,	英石	.	乔治的	警卫	.

女子应使用击倒性打击、三连击和车击、点对点、圣乔治式防守。

[ɪf] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [ə; eɪ] [raʊt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['hæpənd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɑːd] [trɪk]

If	a	lady	at	a	rout	,	for	instance	,	happened	to	quarrel	about	an	odd	trick
如果	一个	女士	在	一个	路线	,	为了	实例	,	发生	到	争吵	关于	一个	奇怪的	诡计

,

,
,

例如，如果一位女士在聚会上碰巧因为一个奇怪的把戏而发生争吵，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [fæn] , [let] [hɜːr; hər] ['tʃælɪndʒ] [hɜːr; hər] [æn'tægənɪst] , “ [dæm]

instead	of	tearing	her	own	fan	,	let	her	challenge	her	antagonist	,	“	Damn
反而	的	撕裂	她	自己的	扇子	,	让	她	挑战	她	反派	,	“	该死

[jʊr; jər] [aɪz] ,

your	eyes	,
你的	眼睛	,

与其撕碎自己的扇子，不如让她向对手发出挑战：“去你的眼睛，

[aɪ] [wɪl] ['dɑːrkən] [jʊr; jər] [deɪ] - [laɪts] ; [let] [juː 'es] [strɪp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dɪkiz] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [æz; əz]

I	will	darken	your	day	-	lights	;	let	us	strip	to	our	dickies	this	instant	,	as
我	将要	变暗	你的	天	-	灯	;	让	我们	条	到	我们的	迪基斯	这	立即的	,	作为

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [goʊz] ,

the	fashion	goes	,
这	时尚	去	,

我会让你的白昼黯淡无光；让我们立刻脱到只剩内裤，就像现在流行的那样。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] : [-]

the	way	is	not	far	:	[	201	]
这	方式	是	不是	远的	:	[	-	]

路不远了:[201]

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bɑːt(ə)l] - ['hoʊldər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

the	Countess	of	Coniac	shall	be	bottle	-	holder	;	it	is	an	office	she	likes	.
这	伯爵夫人	的	-	将	是	瓶子	-	持有者	;	它	是	一个	办公室	她	点赞	.

科尼亚克伯爵夫人将担任酒瓶保管员；这是她喜欢的职位。

” [baɪ] [dʒə'maɪməz] ['ɔːrdərz] [ðeɪ] [maɪt] [juːz] [dek'sterəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praʊəs] , [ænd; ənd]

”	By	Jemima's	orders	they	might	use	dexterity	,	as	well	as	prowess	,	and
”	经过	杰米玛的	订单	他们	可能	使用	灵巧	,	作为	出色地	作为	能力	,	和

['sʌmtaɪmz] [fɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] .

sometimes	fall	without	a	blow	.
有时	落下	没有	一个	吹	.

“按照杰米玛的命令，他们可能会运用灵巧的技巧和强大的力量，有时甚至不费吹灰之力就倒下。”

[æt; ət] ['reslɪŋ] [let] [ðem; ðəm] [bɑːr] ['trɪpɪŋ] , [ən'les] [ðə; ði] [æn'tægənɪst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [fɔːr; fər]

At	wrestling	let	them	bar	tripping	,	unless	the	antagonist	be	a	man	,	for
在	摔角	让	他们	酒吧	绊倒	,	除非	这	反派	是	一个	男人	,	为了

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fer] .

then	it	is	fair	.
然后	它	是	公平的	.

在摔跤比赛中，应该禁止绊人，除非对手是男性，因为那样就公平了。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [baɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːrm] ,

To	illustrate	,	by	example	,	the	characters	which	she	wished	to	form	,
到	阐明	,	经过	例子	,	这	人物	哪个	她	希望	到	形式	,

为了举例说明她想要塑造的人物形象，

[æz; əz] [ðə; ði] [skwɔːz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

as	the	Squaws	and	Otaheites	were	at	too	great	a	distance	,
作为	这	印第安女人	和	-	是	在	也	伟大的	一个	距离	,

由于印第安妇女和奥塔希提人距离太远，

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [ə'tendid] [ðə; ði] [fruːt] - ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [æt; ət] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] ,

she	mentioned	the	ladies	that	attended	the	fruit	-	markets	at	Covent	-	Garden	,
她	提及	这	女士们	那	参加	这	水果	-	市场	在	科文特	-	花园	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [æt; ət] ['bɪlɪŋsgɪt] .

and	the	fish	-	markets	at	Billingsgate	.
和	这	鱼	-	市场	在	比林斯盖特	.

她提到了去科文特花园水果市场和比林斯盖特鱼市的女士们。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][fɑːr] [sə'pɑːst] [baɪ][ðer; ðər] ['sɪstər] [ɪn] [fræns] , [ðə; ði] [deɪmz] [diː'ju]
These , however , were far surpassed by their sisters in France , the dames du
这些 , 然而 , 是 远的 超越 经过 他们的 姐妹 在 法国 , 这 女士们 杜
['hælɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] .
Halles , and the poissardes .
哈勒斯 , 和 这 普瓦萨尔 .

然而，这些都远不及法国的姐妹品牌——中央大厅的女士们和普瓦萨尔德们。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fer] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , ['oʊnli][ʌn'seks] [ðəm'selvz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['femənɪn]
The English fair above - mentioned , only unsex themselves as far as feminine
这 英语 公平的 多于 - 提及 , 仅有的 无性别 他们自己 作为 远的 作为 女性
['sɔːftnəs] [ɪk'stendz; ek'stendz] ;
softness extends ;
柔软 扩展 ;

上述英国佳丽，只是在展现女性柔美的一面时才去掉性别特征；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [fer] [leɪd] [ə'saɪd] [ɔːl] ['femənɪn] ['tendərnəs] ,
but the French fair laid aside all feminine tenderness ,
但 这 法语 公平的 铺设 旁边 全部 女性 压痛 ,

但法国集市却摒弃了所有女性的温柔细腻。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fə'roʊʃəs] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['ætlə] [ɔːr] [kuːli] [kɑːn] ,
and being as ferocious as the most savage soldier of Attila or Kouli Khan ,
和 存在 作为 凶猛 作为 这 最多 野蛮的 士兵 的 阿提拉 或者 库利 可汗 ,

凶猛程度堪比阿提拉或寇里汗最残暴的士兵，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
were much more complete models of the [202]
是 很多 更多的 完全的 模型 的 这 [-]

是更完整的模型[202]

['hɑrdnd] [steɪt] [wɪtʃ] [dʒi'maimə] [prə'poʊzd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
hardened state which Jemima proposed women to attain .
硬化 状态 哪个 杰米玛 建议的 女性 到 达到 .

杰米玛提议女性达到的那种坚韧状态。

[tuː; tə][daɪ'vest] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , ['sæŋgwɪn] [æz; əz][ðə; ði]
To divest English women entirely of delicacy and tenderness , sanguine as the
到 剥离 英语 女性 完全 的 美味 和 压痛 , 乐观 作为 这
[prə'dʒɛktrɛs] [wʌz; wəz] ,
projectress was ,
项目经理 曾是 ,

即使这位女项目负责人乐观开朗，她也要彻底剥夺英国女性的细腻和温柔。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['pɑːrʃ(ə)l]
she feared would be impracticable ; but still she trusted she might have partial
她 害怕 会 是 不切实际 ; 但 仍然 她 可信 她 可能 有 部分的
[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .
and considerable success .
和 大量 成功 .

她担心这样做不切实际；但她仍然相信自己可能会取得部分且相当大的成功。

['hæmɪltən] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [biːmd] [θruː] [ðɪs] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] [pər'nɪʃəs]
Hamilton , admiring the genius which beamed through this excentricity of pernicious
汉密尔顿 , 钦佩 这 天才 哪个 光束 通过 这 偏心 的 有害
[ˌɪnkʌl'keɪʃn] , [sɔːt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][dʒi'maimə] ,
inculcation , sought the acquaintance of Jemima ,
灌输 , 寻求 这 熟人 的 杰米玛 ,

汉密尔顿欣赏这种有害灌输方式所散发出的天才光芒，于是寻求结识杰米玛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

and	was	received	with	great	complacency	.
和	曾是	已收到	和	伟大的	自满	.

结果却受到了极大的冷遇。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɒktrɪnz] , [ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

She	saw	he	was	not	yet	a	convert	to	her	doctrines	,	or	to	those	of
她	锯	他	曾是	不是	然而	一个	转变	到	她	教义	,	或者	到	那些	的

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

她看出他还没有皈依她的教义，也没有皈依她朋友们的教义。

- [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] ; [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] [wʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Topsiturvy	and	St	.	Leon	;	she	hoped	that	her	philosophy	would	at	length
-	和	英石	.	莱昂	;	她	希望	那	她	哲学	会	在	长度

[prɪ'veɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['predʒudisiz] ,

prevail	over	his	present	prejudices	,
占上风	超过	他的	展示	偏见	,

她相信托普西图维和圣莱昂的哲学思想；她希望自己的哲学最终能够战胜他目前的偏见。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [koʊ'ɑːpəˌreɪtə][ɪn][ðə; ði][grænd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [træns'mɔgrəˌfaɪŋ]

that	he	might	become	a	powerful	cooperator	in	the	grand	work	of	transmogrifying
那	他	可能	变得	一个	强大的	合作者	在	这	盛大	工作	的	变形

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

human	nature	;
人类	自然	;

使他能够成为改造人性的伟大事业中的一位强有力的合作者；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [pɪ'kjuːliərli] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	she	judged	him	peculiarly	qualified	for	the	conversion	of	women	.
和	她	评判	他	奇特地	合格的	为了	这	转换	的	女性	.

她认为他特别适合去感化妇女。

['evər] [sɪns] [dʒi'maimə] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] [sekt] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [-]

Ever	since	Jemima	undertook	to	form	a	new	sect	,	she	,	in	[	203	]
曾经	自从	杰米玛	承担	到	形式	一个	新的	教派	,	她	,	在	[	-	]

自从杰米玛着手组建一个新的教派以来，她[203]

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pætərn] ['meɪkɜ-z] ,

imitation	of	Whitfield	,	the	coalheaver	,	and	other	pattern	makers	,
模仿	的	惠特菲尔德	,	这	煤炭搬运工	,	和	其他	图案	制造商	,

模仿煤炭搬运工惠特菲尔德和其他模型制作者，

[held] ['praɪvət] ['miːtiŋz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

held	private	meetings	to	discuss	with	the	pupils	the	symptoms	of	conversion	,
握住	私人的	会议	到	讨论	和	这	学生	这	症状	的	转换	,

私下与学生们讨论皈依的症状，

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['prɑːsəlaɪtˌɪzəm] .

their	progress	in	the	new	faith	,	and	the	probability	of	complete	proselytism	.
他们的	进步	在	这	新的	信仰	,	和	这	可能性	的	完全的	劝人皈依	.

他们在新信仰中的进展，以及完全皈依的可能性。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðiːz] [ə'sembliz] ,

Though	a	woman	presided	at	these	assemblies	,
尽管	一个	女士	主持	在	这些	组件	,

虽然这些集会是由一位女性主持的，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊnə] ['diː] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
they did not resemble the secrecy and mystery of the Bona Dea of ancient
他们 做过 不是 类似 这 保密 和 神秘 的 这 博纳 数据包络分析 的 古老的
[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

它们并不像古罗马的博纳·迪亚那样神秘莫测。

[tuː; tə] [huːz] ['festəvəlz] [noʊ] [meɪl] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['entər] ;
to whose festivals no male creature was suffered to enter ;
到 谁 节日 不 男性 生物 曾是 遭受 到 进入 ;

他们的节日里不允许任何男性生物入内；

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]['kloʊdiəs][mʌst; məst] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hæbɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and where a Clodius must disguise himself in a woman's habit before he
和 在哪里 一个 克洛狄乌斯 必须 伪装 他自己 在 一个 女性的 习惯 前 他
[kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
could be admitted .
可以 是 承认 .

而克洛狄乌斯必须乔装成女人才能被允许进入。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][dʒə'maɪməz] ['miːtiŋz] , [ə; eɪ]['kloʊdiəs] [niːd] ['oʊnli] [ə'vaʊ] [hɪz; ɪz]['prɑːpər]
To be received into Jemima's meetings , a Clodius need only avow his proper
到 是 已收到 进入 杰米玛的 会议 , 一个 克洛狄乌斯 需要 仅有的 承认 他的 恰当的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

要想被杰米玛接纳，克洛狄乌斯只需宣称自己品行端正即可。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
than which none could be better fitted for the practical extension of
比 哪个 没有任何 可以 是 更好的 适配 为了 这 实际的 扩大 的
[dʒə'maɪməz] ['dɒktrɪnz] .
Jemima's doctrines .
杰米玛的 教义 .

没有比他更适合将杰米玛的理论付诸实践的了。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
To one of these meetings our hero received an invitation .
到 一 的 这些 会议 我们的 英雄 已收到 一个 邀请 .

我们的主人公收到了参加其中一次会议的邀请。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] ['fiːmeɪl] .
He found a considerable number of guests , but chiefly females .
他 成立 一个 大量 数字 的 客人 , 但 主要 女性 .

他发现客人数量相当多，但大部分是女性。

[dʒi'maimə] , ['hævɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [æn; ən] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [-]
Jemima , having unfortunately forgotten that an assembly was [204]
杰米玛 , 拥有 很遗憾 被遗忘的 那 一个 集会 曾是 [-]

杰米玛不幸地忘记了集会是[204]

[held] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] , [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] ['æftər] ['dɪnər] [ə'pɑːn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,
held at a tavern , to deliberate after dinner upon politics and philosophy ,
握住 在 一个 酒馆 , 到 商榷 后 晚餐 之上 政治 和 哲学 ,

在一家酒馆举行晚宴后会议，讨论政治和哲学问题。

[ðə; ði] [læst]['sʌbdʒekt][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [raʊnd] [ʌv; əv] [toʊst] ,
the last subject not to begin till after the sixteenth round of toasts ,
这 最后的 主题 不是 到 开始 直到 后 这 第十六 圆形的 的 祝酒 ,

最后一个议题要等到第十六轮祝酒之后才能开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələr] [frendz] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

and	that	some	of	her	particular	friends	must	be	of	the	party	,
和	那	一些	的	她	特别的	朋友们	必须	是	的	这	派对	,

[hæd; həd] [fju:ər] ['vɪzɪtər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

had	fewer	visitors	than	usual	.
有	更少	访客	比	通常	.

而且她的一些特别的朋友肯定也参加了聚会，访客比平时少。

[ðə; ði][fɜ:rst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ʃoʊ] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd]

The	first	quarter	of	an	hour	shewed	no	kind	of	revolution	in	manners	and
这	第一的	四分之一	的	一个	小时	展示	不	种类	的	革命	在	礼仪	和

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

前十五分钟，礼仪习俗方面并未出现任何变革。

['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [fer] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

being	occupied	by	the	fair	attendants	in	the	same	way	as	if	they	had	been	at
存在	占领	经过	这	公平的	服务员	在	这	相同的	方式	作为	如果	他们	有	到过	在

[tʃɜ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'gæn] ,

church	before	the	service	began	,
教会	前	这	服务	开始	,

就像在教堂礼拜开始前一样，集市的工作人员忙着照看他们。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔnɪts] , [kloʊk] , [ænd; ənd]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][ʌv; əv]

that	is	,	in	critical	remarks	on	the	bonnets	,	cloaks	,	and	handkerchiefs	of
那	是	,	在	批判的	评论	在	这	引擎盖	,	斗篷	,	和	手帕	的

[i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [dres] ,

each	other	;	the	dress	,
每个	其他	;	这	裙子	,

也就是说，他们会互相点评对方的帽子、斗篷和手帕；以及穿着打扮，

[feɪs] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

face	,	and	figure	of	the	men	.
脸	,	和	数字	的	这	男人	.

男人的脸和身形。

['ʌndər] [ðə; ði] [tu:] [læst] ['hedz] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [rɪ'si:vd] [greɪt] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .

Under	the	two	last	heads	our	hero	received	great	commendation	.
在下面	这	二	最后的	头部	我们的	英雄	已收到	伟大的	表彰	.

在最后两位领导人的表彰下，我们的英雄获得了高度赞扬。

[wʌn] ['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'klerd] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəbl] ['wɪspər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

One	lady	that	was	near	him	declared	,	in	an	audible	whisper	,	that	he	was
一	女士	那	曾是	靠近	他	声明	,	在	一个	可听见的	耳语	,	那	他	曾是

[æn; ən][ə'doʊnɪs] ,

an	Adonis	,
一个	阿多尼斯	,

他附近的一位女士低声说道，他简直就是个美人。

[ə'pɑ:loʊ] , [ænd; ənd]['hə:kjuli:z] , [ɪn][wʌn] ; “ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [ə'nʌðər] ['leɪdi] , “ [hi:; hi][ɪz] ['mærid] ;

Apollo	,	and	Hercules	,	in	one	;	“	but	then	,	”	said	another	lady	,	“	he	is	married	;
阿波罗	,	和	赫拉克勒斯	,	在	一	;	“	但	然后	,	”	说	其他	女士	,	“	他	是	已婚	;

”

”

”

阿波罗和赫拉克勒斯合二为一；“但是，”另一位女士说，“他已经结婚了；”

“ ['mærid] !

“	married	!
“	已婚	!

“已婚！

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tempt] , “ [juː; jʊ] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][dʒi'maimə] , [ænd; ənd]
” replied the first , with great contempt , “ you , a disciple of Jemima , and
” 回复 这 第一的 , 和 伟大的 鄙视 , “ 你 , 一个 弟子 的 杰米玛 , 和
[-]
[205]
[-]

“你，杰米玛的门徒，[205]

[ə; eɪ]['voʊtəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] , [tɔːk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] !
a votary of St . Leon , talk of marriage !
一个 信徒 的 英石 . 莱昂 , 讲话 的 婚姻 !

圣莱昂的信徒，谈论婚姻!

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌæristə'krætik; əˌristə'k- ;-kəl] [mə'nɑːpəli] .
Marriage is a shameful aristocratical monopoly .
婚姻 是 一个 可耻 贵族 垄断 .

婚姻是一种可耻的贵族垄断。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ɪn'groʊst] ? ” — “ [preɪ] [duː][nɑːt][tɔːk] [soʊ] [laʊd] ,
Why should so charming a man be engrossed ? ” — “ Pray do not talk so loud ,
为什么 应该 所以 迷人 一个 男人 是 全神贯注 ? ” — “ 祈祷 做 不是 讲话 所以 大声 ,
['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

如此迷人的男士为何会如此专注呢？——“夫人，请不要这么大声说话。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” said the other .
” 说 这 其他 .

另一个人说道。

“ [ðer; ðər] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , “ [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l][dʒi'maimə]
“ There again , ” said the first , “ you forget the precepts of the adorable Jemima
“ 那里 再次 , ” 说 这 第一的 , “ 你 忘记 这 戒律 的 这 可爱的 杰米玛
,
,
,

“你又忘了可爱的杰米玛的教诲了，”第一个人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌes 'tiː] . ['liːɔn] , [ðæt] [ɪn] [kən'vɜːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪz]
and the divine St . Leon , that in converse between the sexes nothing is
和 这 神圣的 英石 . 莱昂 , 那 在 交谈 之间 这 性别 没有什么 是
[mɔːr] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] ['siːkrəsi] . ”
more unbecoming than secrecy . ”
更多的 不体面 比 保密 . ”

神圣的圣莱昂也曾说过，在两性之间的交谈中，没有什么比秘密更不得体了。

“ [juː; jʊ] [jɔːr'self] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] , “ [fər'get] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ɪn'strʌktər] ;
“ You yourself , ” said a third , “ forget the precepts of our great instructors ;
“ 你 你自己 , ” 说 一个 第三 , “ 忘记 这 戒律 的 我们的 伟大的 教师 ;

“你自己，”第三个人说，“忘记了我们伟大导师的教诲；

[juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði][tɜːrm] [dɪ'vaɪn] , [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] .
you used the term divine , a sound without meaning .
你 用过的 这 学期 神圣的 , 一个 声音 没有 意义 .

你使用了“神圣”这个词，一个毫无意义的声音。

” — “ [aɪ][stænd] [kə'rektɪd] ;
” — “ I stand corrected ;
” — “ 我 站立 已更正 ;

“——“我接受指正；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wɪl] [ɪn'truːd] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː] [nuː]

but	the	language	of	old	prejudice	and	darkness	will	intrude	insensibly	into	new
但	这	语言	的	老的	偏见	和	黑暗	将要	侵入	无意识地	进入	新的

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [laɪt] .

philosophy	and	light	.
哲学	和	光	.

但是，旧有的偏见和黑暗的语言会不知不觉地侵入新的哲学和光明之中。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [faɪn] [leɪs] ,

"	The	second	lady	,	observing	a	cloak	with	a	very	broad	border	of	fine	lace	,
"	这	第二	女士	,	观察	一个	披风	和	一个	非常	广阔	边界	的	美好的	蕾丝	,

[sed] ,

said	,
说	,

“第二位女士看到一件带有宽阔精美蕾丝边的斗篷，说道：

[ɪn][ə; eɪ][hæf][dʒest] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [kloʊk] .

in	a	half	jest	,	she	wished	she	had	an	opportunity	of	getting	hold	of	that	cloak	.
在	一个	一半	笑话	,	她	希望	她	有	一个	机会	的	获得	抓住	的	那	披风	.

她半开玩笑地说，真希望有机会能得到那件斗篷。

“ [wʌt] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [stiːl] ? " — “ [stiːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['prɑːgres] ;

“	What	,	"	said	the	third	,	“	would	you	steal	?	"	—	“	Steal	,	"	said	she	;	“	is	this	your	progress	;
“	什么	,	"	说	这	第三	,	“	会	你	偷	?	"	—	“	偷	,	"	说	她	;	“	是	这	你的	进步	;

“你想偷什么？”第三个问道。“偷，”她说，“这就是你的进步吗？”

[ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi] [tɔːt] [ðæt] ['prɑːpərti] [-]

are	not	we	taught	that	property	[	206	]
是	不是	我们	教授	那	财产	[	-	]

难道我们没有被教导过财产[206]

[ɪz][æn; ən][əb'sɜːrd][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ?

is	an	absurd	institution	?
是	一个	荒诞	机构	?

这是一个荒谬的制度吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] [leɪs] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

She	has	a	surplus	of	lace	;	I	have	a	deficiency	.
她	有	一个	剩余	的	蕾丝	;	我	有	一个	不足	.

她有很多蕾丝，而我却很少。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌiːkwələ'zeɪʃn] ?

Have	I	not	a	right	to	equalization	?
有	我	不是	一个	正确的	到	均衡	?

难道我没有权利获得平等对待吗?

" [mənroʊz] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] , [əb'zɜːrvd] , “ ['wɪmɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] ['oʊnli] [əd'vænsɪŋ] ,

"	Monrose	,	who	happened	to	overhear	this	dialogue	,	observed	,	“	women	,	you	are	yet	only	advancing	,
"	蒙罗斯	,	WHO	发生	到	无意中听到	这	对话	,	观察到	,	“	女性	,	你	是	然而	仅有的	前进	,

蒙罗斯碰巧听到了这段对话，她评论道：“女人啊，你们还只是在前进而已。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

without	having	reached	the	end	of	your	journey	.
没有	拥有	达到	这	结尾	的	你的	旅行	.

还没到达旅程的终点。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [spɜːr] [maɪ'self] .

I	shall	lend	you	a	spur	myself	.
我	将	借	你	一个	刺	我	.

我会亲自借给你一根马刺。

〞 — 〝 [θæŋks] , [mənroʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'tɜːrprət] [ænd; ənd] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

〞	—	〝	Thanks	,	Monrose	,	you	will	interpret	and	familiarize	the	profound	wisdom	of
〞	—	〝	谢谢	,	蒙罗斯	,	你	将要	解释	和	熟悉	这	深刻的	智慧	的

[ˌes 'tiː] . ['liːɔn] .

St	.	Leon	.
英石	.	莱昂	.

“——“谢谢你，蒙罗斯，你会诠释并熟悉圣莱昂的深刻智慧。

[bʌt; bət] [hoʊld] , [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [sə'blaɪm] [ɪn'strʌktrɪs] .

But	hold	,	here	comes	our	sublime	instructress	.
但	抓住	,	这里	来	我们的	升华	女教师	.

等等，我们这位杰出的女导师要来了。

〞 [dʒi'maimə] [naʊ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːrt] [ʌv; əv]

〞	Jemima	now	ascended	a	pulpit	,	from	which	she	addressed	the	female	part	of
〞	杰米玛	现在	上升	一个	讲坛	,	从	哪个	她	已解决	这	女性	部分	的

[hɜːr; hər] ['hɪrər] .

her	hearers	.
她	听众	.

“杰米玛走上讲坛，向她的女听众们发表讲话。

“ ['wɪmɪn] , [greɪt] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [maɪ] [ker] ,

“	Women	,	great	objects	of	my	care	,
“	女性	,	伟大的	对象	的	我的	关心	,

“女性，我极为关爱的对象，

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ə'pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

I	have	learned	that	there	are	many	who	approve	the	exemption	which	I	have
我	有	学习	那	那里	是	许多	WHO	批准	这	豁免	哪个	我	有

[prə'poʊzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæristə'krætik; əˌristə'k- ;-kəl] [rɪst'reɪnts] ,

proposed	from	the	aristocratical	restraints	,
建议的	从	这	贵族	约束	,

我了解到，很多人赞同我提出的豁免贵族束缚的提议。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [men] [hæz; həz] [səb'dʒektɪd] ['aʊər; ɑːr] [seks] ;

to	which	the	monopolizing	tyranny	of	men	has	subjected	our	sex	;
到	哪个	这	垄断	暴政	的	男人	有	受	我们的	性别	;

我们女性遭受了男性垄断暴政的压迫；

[huː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [laɪt] [ɔːr] [er] , [bʌt; bət] [laɪk] [

who	agree	with	me	that	women	should	be	as	free	as	light	or	air	,	but	like	[
WHO	同意	和	我	那	女性	应该	是	作为	自由的	作为	光	或者	空气	,	但	喜欢	[

-]

207	]
-	]

同意我观点的人认为女性应该像光或空气一样自由，但是像[207]

[nɑːt] [ðə; ði] [tɔɪlz] , ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] .

not	the	toils	,	hardships	,	and	dangers	of	a	participation	with	the	men	.
不是	这	辛勤劳作	,	艰辛	,	和	危险	的	一个	参与	和	这	男人	.

而不是与男人们一起参与的辛劳、艰辛和危险。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'pærənt]

But	let	me	explain	to	you	the	blessings	that	are	mingled	with	these	apparent
但	让	我	解释	到	你	这	祝福	那	是	混合	和	这些	明显

['hɑːdʃɪps] ; [jiː; ji] ,

hardships	;	ye	,
艰辛	;	是的	,

但让我向你们解释一下，在这些看似艰难困苦之中也蕴藏着祝福；是的，

[huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [muːvd] [baɪ] ['glɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['raɪv(ə)lri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ]

who	are	not	moved	by	glory	to	a	sublime	rivalry	with	the	hitherto	domineering
WHO	是	不是	已搬	经过	荣耀	到	一个	升华	对抗	和	这	迄今为止	盛气凌人

[lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

lords	of	the	creation	,
领主们	的	这	创建	,

他们不为荣耀所动，不去与以往主宰万物的主宰者展开崇高的竞争，

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['duːtiz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['femənɪn]

to	the	discharge	of	masculine	duties	,	should	recollect	that	there	are	feminine
到	这	释放	的	男性	职责	,	应该	追忆	那	那里	是	女性

[ɪnd'juːsmənts] ;

inducements	;
诱导	;

在履行男性职责时，应该记住女性的诱惑；

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['leɪbər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

with	competition	in	their	labours	,	you	have	uncontrouled	converse	with	your
和	竞赛	在	他们的	劳动	,	你	有	不受控制的	交谈	和	你的

['raɪvlz] .

rivals	.
竞争对手	.

在劳动竞争中，你与竞争对手进行了无拘无束的对话。

[ɪf] ['herəwənz] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['hɪroʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn]

If	heroines	mingle	with	military	heroes	in	the	ranks	,	they	also	join	them	in
如果	女英雄们	交融	和	军队	英雄	在	这	排名	,	他们	还	加入	他们	在

[ðer; ðər] [tents] .

their	tents	.
他们的	帐篷	.

如果女英雄与军中英雄并肩作战，她们也会加入他们的帐篷。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['heroʊɪn] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [gʌn] ,

If	the	naval	hero	and	heroine	are	stationed	by	the	same	gun	,
如果	这	海军	英雄	和	女英雄	是	驻	经过	这	相同的	枪	,

如果海军男女英雄驻守在同一门大炮旁，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] ['steɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hæmək] .

they	also	may	be	stationed	in	the	same	hammock	.
他们	还	可能	是	驻	在	这	相同的	吊床	.

他们也可能睡在同一个吊床上。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [lʌv] .

The	hardships	of	honour	are	relieved	by	the	softness	of	love	.
这	艰辛	的	荣誉	是	松了口气	经过	这	柔软	的	爱	.

荣誉的艰辛，因爱情的温柔而得以缓解。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'spaɪərɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['steɪts,wumən] ,

If	one	of	my	aspiring	pupils	should	wish	to	become	a	stateswoman	,
如果	一	的	我的	有抱负的	学生	应该	希望	到	变得	一个	女政治家	,

如果我的学生中有一位立志成为政治家，

[ænd; ənd] ['kɑ:nstɪtu:t] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

and	constitute	part	of	the	cabinet	,
和	构成	部分	的	这	内阁	,

并构成内阁成员的一部分，

[meɪ] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði] [naʊ] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [-]

may	she	not	share	the	now	unoccupied	affections	of	our	prime	minister	,	[	208	]
可能	她	不是	分享	这	现在	空置	情感	的	我们的	主要的	部长	,	[	-	]

愿她不要再占有我们首相现在空着的感情了[208]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][du:][nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] [stɑ:f] ,

as	well	as	his	counsels	;	or	,	if	she	do	not	affect	the	treasurer's	staff	,
作为	出色地	作为	他的	律师	;	或者	,	如果	她	做	不是	影响	这	财务主管的	职员	,

以及他的建议；或者，如果她不影响财务主管的工作人员，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gælənt] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

she	may	be	associated	with	the	gallant	minister	for	the	home	department	.
她	可能	是	联系	和	这	英勇	部长	为了	这	家	部门	.

她可能与那位英勇的内政部长有联系。

[ˌɪntə'mɪŋglɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] ['mænli] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [ju:; jʊ] , [maɪ]

Intermingling	in	various	other	manly	,	active	,	and	laborious	occupations	,	you	,	my
混合	在	各种各样的	其他	男子气概	,	积极的	,	和	费力的	职业	,	你	,	我的

[dɪ'saɪplz] ,

disciples	,
门徒	,

我的门徒们，你们也参与到其他各种其他充满男子气概、积极主动和辛勤劳作的职业中来吧！

[wɪl] [bi:; bi] [ə'gri:əbli] [su:ðd] [baɪ] [ðoʊz] [kəm'pænjənz] [hu:z] ['hɑ:rdinəs] [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] ['emjuleɪt]

will	be	agreeably	soothed	by	those	companions	whose	hardiness	you	seek	to	emulate
将要	是	欣然	舒缓	经过	那些	同伴	谁	耐寒性	你	寻找	到	仿真

, [wen] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] ['kɑ:pintəz] ,

,	when	you	become	carpenters	,
,	什么时候	你	变得	木匠	,

当你成为木匠时，那些你试图效仿其坚韧不拔的同伴会给你带来愉悦的慰藉。

[brɪk] - ['leər] , ['stoʊnmeɪsn] , [tɪn] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [smɪθs] .

brick	-	layers	,	stonemasons	,	tin	-	women	,	and	smiths	.
砖	-	层	,	石匠	,	锡	-	女性	,	和	史密斯	.

砌砖工、石匠、铁匠和铁匠。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɜ:rs] ;

You	will	participate	in	the	pleasures	,	as	well	as	occupations	of	social	converse	;
你	将要	参加	在	这	快乐	,	作为	出色地	作为	职业	的	社会的	交谈	;

你将参与社交谈话带来的乐趣和活动；

['dʒɜ:rniˌwɪmɪn] [ænd; ənd] ['dʒə:nimən] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [fri:] , [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ,

journeywomen	and	journeymen	will	be	as	free	,	communicative	,
女工	和	熟练工	将要	是	作为	自由的	,	沟通	,

熟练的女工和男工将同样自由、善于沟通，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['heɪˌmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

and	joyous	as	are	the	present	haymakers	of	the	two	sexes	.
和	欢乐	作为	是	这	展示	干草人	的	这	二	性别	.

和现在两性打出重拳的人们一样快乐。

[bʌt; bət][ɪn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'plɔɪmənt] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [klʌb] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['raɪvlz]

But	in	literary	and	intellectual	employments	,	you	will	often	club	with	your	rivals
但	在	文学	和	知识分子	就业	,	你	将要	经常	俱乐部	和	你的	竞争对手

.

:
.

但在文学和知识分子工作中，你常常会与你的竞争对手结盟。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['nɑ:v(ə)l] - ['raɪtər] ,

The	gentle	novel	-	writer	,
这	温和的	小说	-	作家	,

这位温和的小说家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['krɪtɪk] [wɪl] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [laɪk] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tig] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ]

and	the	fierce	critic	will	associate	like	the	lamb	and	the	tyger	in	the	age
和	这	凶猛的	评论家	将要	联系	喜欢	这	羊肉	和	这	泰格	在	这	年龄

[ʌv; əv] [kju:mi:n] ['prɑ:fəsi] .

of	Cumean	prophecy	.
的	居米安	预言	.

而那位激烈的批评家，将会像古实预言时代的羔羊与老虎一样，彼此联系在一起。

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [ə'kædəmiz] , [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] [-]

The	masters	of	academies	,	and	mistresses	of	boarding	[	209	]
这	大师	的	学院	,	和	情妇们	的	登机	[	-	]

学院的院长和寄宿学校的女校长[209]

[sku:lz] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['seprət] [prə'fɛʃənz] : [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪl]

schools	will	be	no	longer	separate	professions	:	young	men	and	young	women	will
学校	将要	是	不	更长	分离	职业	:	年轻的	男人	和	年轻的	女性	将要

[bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] [tə'geðər] ,

be	educated	together	,
是	受过教育	一起	,

学校将不再是两个独立的职业：男女青年将一起接受教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ˌrɛsɪprə'keɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][ˌsensə'bɪlәti] [wɪl] ['kwɑ:lɪfaɪ][ðə; ði]

and	the	sweet	reciprocations	of	juvenile	sensibility	will	qualify	the
和	这	甜的	互惠	的	少年	感性	将要	资格	这

['ækrɪmoʊni][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] ,

acrimony	of	rivalry	;	and	,	as	I	trust	,
尖刻	的	对抗	;	和	,	作为	我	相信	,

而少年时期的甜蜜情愫，将会冲淡竞争的激烈；而且，我相信，

[ɪn] [ðæt] [ɪm'pru:vd] [steɪt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪl] [bi:; bi] ['mi:ljəreitid] [ɪn]

in	that	improved	state	of	civil	society	,	political	institutions	will	be	meliorated	in
在	那	改进	状态	的	民用	社会	,	政治的	机构	将要	是	改善	在

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] ;

proportion	;
部分	;

在公民社会状况改善的情况下，政治制度也会相应得到改善；

[noʊ] ['senʃər] [ɔ:r] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðoʊz] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [hu:] [ðəm'selvz] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]

no	censure	or	punishment	will	follow	those	amiable	young	who	themselves	follow	the
不	谴责	或者	惩罚	将要	跟随	那些	可亲	年轻的	WHO	他们自己	跟随	这

['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

impulses	of	nature	.
冲动	的	自然	.

那些顺应自然本能、性情温和的年轻人不会受到任何谴责或惩罚。

[ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪl] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [bi:; bi]

The	absurdity	of	parental	affection	will	,	on	the	side	of	the	fathers	,	be
这	荒谬	的	父母	感情	将要	,	在	这	边	的	这	父亲们	,	是

['θɜ:rəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ,

thoroughly	eradicated	,
彻底	根除	,

父亲一方对子女的溺爱中存在的荒谬之处将被彻底根除。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['li:ɔn] ,

because	,	in	the	state	recommended	by	St	.	Leon	,
因为	,	在	这	状态	受到推崇的	经过	英石	.	莱昂	,

因为，在圣莱昂推荐的州，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [ðə; ði]

there	will	be	little	possibility	of	ascertaining	among	the	youthful	pupils	who	the
那里	将要	是	小的	可能性	的	确定	之中	这	青春	学生	WHO	这

['fɑːðəz] [ɑːr; ər] .

fathers	are	.
父亲们	是	.

在这些年轻的学生中，几乎不可能查明谁是孩子的父亲。

[ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] , [maɪ] [frendz] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ; [ˌnevərðə'les] ,

In	your	case	,	my	friends	,	there	can	be	no	uncertainty	;	nevertheless	,
在	你的	案件	,	我的	朋友们	,	那里	能	是	不	不确定	;	尽管如此	,

朋友们，就你们的情况而言，绝对没有任何疑问；然而，

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['priːsept] [ʌv; əv] ['ruːsəu] , [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [fər'get] [tuː; tə] [huːm]

by	following	the	inimitable	precept	of	Rousseau	,	you	may	soon	forget	to	whom
经过	下列的	这	无比	戒律	的	卢梭	,	你	可能	很快	忘记	到	谁

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mʌðərz] .

you	are	mothers	.
你	是	母亲们	.

遵循卢梭那条独一无二的格言，你可能很快就会忘记自己是谁的母亲。

[send] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd] [let] [-]

Send	the	offspring	to	the	hospitals	,	and	let	[	210	]
发送	这	后代	到	这	医院	,	和	让	[	-	]

将后代送往医院，并让[210]

[ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [nɪr] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ə'baundz] [ɪn] ['bɔːrdɪŋ]

there	be	a	large	repository	of	that	kind	near	every	village	that	abounds	in	boarding
那里	是	一个	大的	仓库	的	那	种类	靠近	每一个	村庄	那	很多	在	登机

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

在每个寄宿学校众多的村庄附近，都会有一个大型的此类图书馆。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [plæn] ,

The	misses	will	,	according	to	my	plan	,
这	错过	将要	,	根据	到	我的	计划	,

根据我的计划，小姐们将会.....

[hæv; həv] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðæt] [kən'siːlmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

have	no	occasion	for	that	concealment	which	they	are	now	obliged	to	observe	.
有	不	场合	为了	那	隐蔽	哪个	他们	是	现在	有义务	到	观察	.

他们没有理由像现在这样被迫遵守隐瞒规定。

[ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrɛˌriːz] , [drɪl] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['mæstərz] , [ðə; ði]

Instructive	books	from	the	libraries	,	drill	serjeants	,	and	dancing	masters	,	the
有指导意义的	图书	从	这	图书馆	,	钻头	警官	,	和	跳舞	大师	,	这

['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

theory	and	practice	of	love	,
理论	和	实践	的	爱	,

来自图书馆的指导书籍、训练教官和舞蹈老师的教诲，关于爱的理论与实践，

[meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['eksəd] [æz; əz] ['oʊpənli] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði]

may	be	studied	and	exercised	as	openly	in	and	about	London	,	as	by	the
可能	是	研究	和	锻炼	作为	公然	在	和	关于	伦敦	,	作为	经过	这

['leɪdiz] [ʌv; əv] [ˌoʊtə'hiːt] .

ladies	of	Otaheite	.
女士们	的	奥塔希特	.

在伦敦及其周边地区，人们可以像大溪地的女士们一样公开地学习和练习这些技能。

[bʌt; bət] , [maɪ]['pju:p(ə)lz] , [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ə'teɪnd] :

But	,	my	pupils	,	perfection	is	not	to	be	immediately	attained	:
但	,	我的	学生	,	完美	是	不是	到	是	立即地	已达到	:

但是，我的学生们，完美并非一蹴而就：

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðæt] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

our	present	business	is	to	prepare	for	that	high	state	of	human	regeneration	.
我们的	展示	商业	是	到	准备	为了	那	高的	状态	的	人类	再生	.

我们目前的任务是为人类高度再生做好准备。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'naʊns] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd]

Of	course	,	we	all	renounce	religion	,	the	prejudice	of	the	unenlightened	;	and
的	课程	,	我们	全部	放弃	宗教	,	这	偏见	的	这	闭塞	;	和

[wi:; wi][ɔ:l] [si:k] [i'kwɑ:ləti] ;

we	all	seek	equality	;
我们	全部	寻找	平等	;

当然，我们都摒弃宗教，摒弃无知者的偏见；我们都追求平等；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [kən'troʊl] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

but	some	degree	of	influence	and	controul	may	be	necessary	in	the	present
但	一些	程度	的	影响	和	控制	可能	是	必要的	在	这	展示

[ɪm'pɜ:rfɪkt] [steɪt] ,

imperfect	state	,
不完善	状态	,

但在目前这种不完善的状态下，一定程度的影响和控制可能是必要的。

[tu:; tə] [fɪt] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌi:kwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

to	fit	us	for	the	total	reprobation	of	religion	,	and	the	equalization	of
到	合身	我们	为了	这	全部的	非难	的	宗教	,	和	这	均衡	的

[mæn'kaɪnd] , [baɪ] ['moʊɪŋ] [-]

mankind	,	by	mowing	[	211	]
人类	,	经过	割草	[	-	]

为了使我们适应彻底摒弃宗教，并通过割草使人类平等[211]

[daʊn] ['evri] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ræŋk] , ['tæləns] , [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .

down	every	inequality	of	fortune	,	rank	,	talents	,	and	virtue	.
向下	每一个	不等式	的	财富	,	秩	,	天赋	,	和	美德	.

消除财富、地位、才能和美德方面的所有不平等。

[aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][əb'sɜ:rd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] .

I	propose	to	imitate	the	absurd	institutions	of	the	English	church	in	one	instance	.
我	提出	到	模拟	这	荒诞	机构	的	这	英语	教会	在	一	实例	.

我打算在某一方面模仿英国教会的荒谬制度。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [tʃi:f] ['əʊvəˌsi:əz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] ['əʊvəˌsi:əz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][seks] ,

There	shall	be	two	chief	overseers	,	and	twenty	-	four	overseers	of	our	sex	,
那里	将	是	二	首席	监督者	,	和	二十	-	四	监督者	的	我们的	性别	,

应设两名总监督，以及二十四名女性监督。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ə'pru:vd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

for	the	purpose	of	changing	the	heretofore	approved	characters	of	women	,
为了	这	目的	的	变化	这	此前	得到正式认可的	人物	的	女性	,

为了改变以往公认的女性形象，

[ænd; ənd] [di'fju:sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɑ:pər] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ,

and	diffusing	among	them	a	proper	contempt	for	religion	and	virtue	,
和	扩散	之中	他们	一个	恰当的	鄙视	为了	宗教	和	美德	,

并向他们散播对宗教和美德的蔑视，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sni:kɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] .

especially	the	sneaking	virtues	of	modesty	and	chastity	.
尤其	这	鬼鬼祟祟	美德	的	谦逊	和	贞洁	.

尤其是谦逊和贞洁这些不易察觉的美德。

[ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pɜːsənz] , [huː] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]

The	candidates	for	these	offices	shall	be	persons	,	who	,	to	the	utmost	of
这	候选人	为了	这些	办公室	将	是	人	,	WHO	,	到	这	极致	的

[ðer; ðər] [miːnz] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

their	means	and	opportunities	,
他们的	方法	和	机会	,

这些职位的候选人应当是那些尽其所能、充分利用自身能力和机会的人。

[hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðiːz] [əb'sɜːrd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [kən'dʌkt] .

have	endeavoured	to	eradicate	these	absurd	principles	of	female	conduct	.
有	努力	到	根除	这些	荒诞	原则	的	女性	执行	.

一直致力于根除这些荒谬的女性行为准则。

[huː] [meɪ] [biː; bi]['praɪmeɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . ”

Who	may	be	Primate	will	be	the	first	consideration	.	”
WHO	可能	是	灵长类动物	将要	是	这	第一的	考虑	.	”

“首先要考虑的是，谁可能是灵长类动物。”

“ [ðæt] [kæn; kən][rɪ'kwaɪər][noʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kraɪ] .

“	That	can	require	no	deliberation	,	”	was	the	universal	cry	.
“	那	能	要求	不	审议	,	”	曾是	这	普遍的	哭	.

“这根本不需要任何考虑，”这是大家的普遍呼声。

“ [dʒi'maimə][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['praɪmeɪt] .

“	Jemima	must	be	the	Primate	.
“	杰米玛	必须	是	这	灵长类动物	.

“杰米玛一定是灵长类动物。”

” [dʒi'maimə] [ˌækwɪ'es] .

”	Jemima	acquiesced	.
”	杰米玛	默许	.

杰米玛默许了。

“ [aɪ][hæv; həv][nekst][tuː; tə] [kən'sɪdər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] ['kɑːliːg] .

“	I	have	next	to	consider	who	should	be	my	colleague	.
“	我	有	下一个	到	考虑	WHO	应该	是	我的	同事	.

“接下来我需要考虑谁应该成为我的同事。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ig'zibitɪŋ] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [-]

There	is	a	person	now	engaged	in	exhibiting	to	admiration	[	212	]
那里	是	一个	人	现在	已订婚的	在	展出	到	钦佩	[	-	]

现在有人正在展示以博取赞赏[212]

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ['fiːmeɪl] , [huː] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [maɪ] ['dɒktrɪnz] [baɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] ,

the	most	noted	females	,	who	have	anticipated	my	doctrines	by	systematic	deviation	,
这	最多	著名的	女性	,	WHO	有	预期	我的	教义	经过	系统	偏差	,

最著名的女性，她们通过系统性的偏离，预先印证了我的教义，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːlz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] [baɪ] [əˌrɪstə'krætɪk] [mæn] : [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['meri] .

from	the	rules	imposed	upon	women	by	aristocratic	man	:	her	name	is	Mary	.
从	这	规则	强加	之上	女性	经过	贵族	男人	:	她	姓名	是	玛丽	.

摆脱了贵族男性强加给女性的种种规则：她的名字叫玛丽。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑːliːg] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] .

”	She	was	appointed	colleague	by	acclamation	.
”	她	曾是	任命	同事	经过	欢呼	.

“她被一致推选为同事。”

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] , ” [prə'siːdid] [dʒi'maimə] , “ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['veriəs]

“	As	to	the	overseers	,	”	proceeded	Jemima	,	“	they	may	be	found	among	various
“	作为	到	这	监督者	,	”	继续	杰米玛	,	“	他们	可能	是	成立	之中	各种各样的

['klæsɪz] ;

classes	;
课程	;

“至于监工，”杰米玛接着说，“他们可能来自各个阶层；

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['nɑːvəlz] , [greɪt] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv]

but	chiefly	the	writers	of	sentimental	and	loving	novels	,	great	repositories	of
但	主要	这	作家	的	感伤的	和	爱	小说	,	伟大的	仓库	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; ['gʌvənɪsiz] [ænd; ənd] ,

instruction	;	governesses	and	usheresses	,
操作说明	;	家庭教师	和	女招待	,

但主要是那些创作感伤爱情小说的作家，他们是重要的教诲宝库；还有家庭教师和女招待，

[huː] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'saitɪŋ] [wɜːrks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['juːθfl] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

who	convey	such	and	other	inciting	works	to	their	youthful	charge	;	and	also
WHO	传达	这样的	和	其他	煽动	作品	到	他们的	青春	收费	;	和	还

['perənts] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

parents	in	humble	circumstances	,
父母	在	谦逊的	情况	,

那些将此类及其他煽动性作品传授给未成年子女的人；以及家境贫寒的父母，

[huː] [send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] , [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm]

who	send	their	children	to	boarding	-	schools	,	to	learn	what	is	to	them
WHO	发送	他们的	孩子们	到	登机	-	学校	,	到	学习	什么	是	到	他们

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

那些把孩子送到寄宿学校，让他们学习对孩子无用的东西的人，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] .

and	not	to	learn	what	is	to	them	useful	.
和	不是	到	学习	什么	是	到	他们	有用	.

而不是学习对他们有用的东西。

[ðiːz] ['pjuːp(ə)lz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['toʊtəli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃeɪst]

These	pupils	becoming	totally	unfit	for	the	absurdity	of	marriage	,	and	chaste
这些	学生	成为	完全	不合格	为了	这	荒谬	的	婚姻	,	和	贞洁

[kən'vɜːrs] ,

converse	,
交谈	,

这些学生完全无法适应婚姻的荒谬，也无法进行纯洁的交谈。

[ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] [fɪt] [fɔːr; fər] [kən'kjuːbənɪdʒ] , [ʌn'tʃeɪst] [kən'vɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'mɪskjuəs]

thereby	become	fit	for	concubinage	,	unchaste	converse	,	and	the	promiscuous
从而	变得	合身	为了	妾侍制度	,	不贞洁	交谈	,	和	这	淫乱

['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['liːɔn][soʊ] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendz] [-]

intercourse	which	St	.	Leon	so	strongly	recommends	[	213	]
交往	哪个	英石	.	莱昂	所以	强烈	建议	[	-	]

从而适合成为妾侍、进行不贞的谈话以及圣莱昂强烈推荐的滥交[213]

[baɪ] ['priːsept] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,

by	precept	;	and	I	am	proud	to	say	,
经过	戒律	;	和	我	是	自豪的	到	说	,

遵照教规；我很自豪地说，

[aɪ] [stɪl] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [baɪ][bəuθ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	still	more	strongly	recommend	by	both	precept	and	example	.
我	仍然	更多的	强烈	推荐	经过	两个都	戒律	和	例子	.

我仍然强烈推荐，无论是通过言传身教。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] ['twenti] - [fɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]

It	would	be	tedious	,	at	present	,	to	go	over	twenty	-	four	;	and	the	more
它	会	是	乏味	,	在	展示	,	到	去	超过	二十	-	四	;	和	这	更多的

[soʊ] ,

so	,
所以	,

目前来说，超过二十四岁会很乏味；而且，更何况，

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [kleɪmz] ,

as	so	many	in	this	age	of	increasing	light	,	have	such	claims	,
作为	所以	许多	在	这	年龄	的	增加	光	,	有	这样的	索赔	,

在这个信息日益普及的时代，许多人都提出了这样的说法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['ekwəti][ænd; ənd]

as	it	might	be	difficult	to	adjust	with	a	due	regard	to	equity	and
作为	它	可能	是	难的	到	调整	和	一个	到期的	看待	到	公平	和

['merɪt] .

merit	.
优点	.

因为要兼顾公平和优待可能很困难。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] .

One	person	,	however	,	I	must	mention	.
一	人	,	然而	,	我	必须	提到	.

但是，我必须提到一个人。

['mɪsɪz] . ['sɑːnɪt] , [ðoʊ] [nɑːt] [su'priːm] [ɪn] [ə'bɪlәti] , [jet] [hæz; həz][æn; ən][æk'tɪvәti][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl]

Mrs	.	Sonnet	,	though	not	supreme	in	ability	,	yet	has	an	activity	and	good	will
太太	.	十四行诗	,	尽管	不是	最高	在	能力	,	然而	有	一个	活动	和	好的	将要

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,

in	the	cause	,
在	这	原因	,

索内特夫人虽然能力并非出类拔萃，但她对这项事业充满热情和积极性。

[ðæt] [in'taitlz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

that	entitles	her	to	high	consideration	.
那	有权	她	到	高的	考虑	.

这使她理应受到高度重视。

[ɔːl] [hɜːr; hər]['nɑːvəlz][hæv; həv] [prə'poʊzd] [tuː; tə][dɪ'kraɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz]

All	her	novels	have	proposed	to	decry	existing	institutions	,	exalt	the	philosophers
全部	她	小说	有	建议的	到	谴责	现存的	机构	,	崇高	这	哲学家

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

她的所有小说都旨在批判现有的制度，赞扬法国的哲学家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'beɪs] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['fiːmeɪl] ['vɜːrtʃuː] ,

and	to	debase	what	is	called	female	virtue	,
和	到	贬值	什么	是	称为	女性	美德	,

贬低所谓的女性美德，

[baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][nɑːt]['prɪnsəp(ə)l] .

by	an	attempt	to	shew	that	it	depends	on	accident	,	and	not	principle	.
经过	一个	试图	到	展示	那	它	取决于	在	事故	,	和	不是	原则	.

通过试图证明这取决于偶然因素，而不是原则。

['mɪsɪz] . ['i:gətɪst] ['ɔ:lsoʊ] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['strɪktli] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['vəʊtəri:z] , [jet] [tendz] [tu:; tə]

Mrs	**.**	**Egotist**	**also**	**,**	**though**	**not**	**strictly**	**one**	**of**	**our**	**votaries**	**,**	**yet**	**tends**	**to**
太太	.	自负	还	,	尽管	不是	严格	一	的	我们的	选民	,	然而	倾向于	到

[prə'moʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] .

promote	**our**	**interests**	**.**
推动	我们的	兴趣	.

虽然伊戈斯蒂斯特夫人并非严格意义上的我们的支持者，但她也倾向于维护我们的利益。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nu:əti] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:fənz] [wʌt] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [kɔ:l] [ə'dʌltəri] , [baɪ]

With	**great**	**skill**	**and**	**ingenuity**	**she**	**softens**	**what**	**the**	**unenlightened**	**call**	**adultery**	**,**	**by**
和	伟大的	技能	和	独创性	她	软化	什么	这	闭塞	称呼	通奸	,	经过

[-]

[214]

[-]

她以高超的技巧和聪明才智，淡化了那些不开明的人所称的通奸行为，[214]

[staɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [tu:] [sə'septəb(ə)l] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ;

stiling	**it**	**'**	**the**	**error**	**of**	**too**	**susceptible**	**a**	**heart**	**;**
刺穿	它	-	这	错误	的	也	易受影响的	一个	心	;

将其归咎于“一颗过于敏感的心”；

- ['ɔ:lsoʊ][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ˌdɪsə'bi:diənt] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

'	**also**	**by**	**holding**	**forth**	**disobedient**	**children**	**as**	**objects**	**of**	**praise**	**and**	**admiration**
-	还	经过	保持	前进	忤	孩子们	作为	对象	的	称赞	和	钦佩

,

,

,

' 还把不听话的孩子当作赞扬和钦佩的对象，

[ʃi:; ʃi] [əd'vænsɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['du:ti] :

she	**advances**	**our**	**favourite**	**doctrine**	**of**	**the**	**absurdity**	**of**	**filial**	**duty**	**:**
她	进展	我们的	最喜欢的	教义	的	这	荒谬	的	孝	责任	:

她宣扬了我们最喜欢的关于孝道荒谬性的理论：

[moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz]['ju:nɪfɔ:rmli][ænd; ənd] ['stedəli] [pər'su:] ,

most	**of**	**her**	**heroes**	**and**	**heroines**	**uniformly**	**and**	**steadily**	**pursue**	**,**
最多	的	她	英雄	和	女英雄们	均匀地	和	稳步	追求	,

她笔下的大多数英雄和女主角都始终如一、坚定不移地追求着什么。

[ðæt] [ru:l] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['perənts] ['strɔ:ŋli] [ɪg'zɔ:rt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

that	**rule**	**of**	**conduct**	**which**	**their**	**parents**	**strongly**	**exhort**	**them**	**to**	**avoid**	**.**
那	规则	的	执行	哪个	他们的	父母	强烈	劝勉	他们	到	避免	.

父母极力告诫他们要避免的那种行为准则。

[ðʌs] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][blaɪnd][kɔ:l]

Thus	**friendly**	**to**	**the**	**dissolution**	**of**	**domestic**	**authority**	**,**	**and**	**what**	**the**	**blind**	**call**
因此	友好的	到	这	溶解	的	国内的	权威	,	和	什么	这	瞎的	称呼

['du:tiz] ,

duties	**,**
职责	,

因此，它有利于国内权威的瓦解，以及盲人所谓的职责。

['mɪsɪz] . ['i:gətɪst] [ɪz][noʊ] [les] ['ɑ:rd(ə)nt][tu:; tə][dɪ'kraɪ]['sɪv(ə)l] , [ɪˌkli:zi'æstɪkl] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

Mrs	**.**	**Egotist**	**is**	**no**	**less**	**ardent**	**to**	**decry**	**civil**	**,**	**ecclesiastical**	**,**	**and**	**political**
太太	.	自负	是	不	较少的	热心	到	谴责	民用	,	教会的	,	和	政治的

[ə'θɔ:rəti] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['bɪʃəp] ,

authority	**,**	**to**	**represent**	**Bishops**	**,**
权威	,	到	代表	主教们	,

这位自负夫人同样热衷于抨击世俗、教会和政治权威，并代表主教们发声。

[ænd; ənd] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][æz; əz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][moʊst] ['viːəməntli] [tuː; tə] ['reprəbeɪt]

and	rulers	of	every	kind	as	wicked	,	and	most	vehemently	to	reprobate
和	统治者	的	每一个	种类	作为	邪恶	,	和	最多	强烈地	到	恶棍

[ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l][ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

the	execrable	and	abominable	constitution	,
这	可憎的	和	可恶	宪法	,

并将各种统治者都视为邪恶之徒，并强烈谴责这部可憎可耻的宪法。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn]['brɪt(ə)n] .

which	we	are	obliged	to	suffer	in	Britain	.
哪个	我们	是	有义务	到	遭受	在	英国	.

在英国，我们不得不忍受这一切。

[jes] , ['ʃɑːrlət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['pɑːləti][ʌv; əv][dʒi'maimə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

Yes	,	Charlotte	,	according	to	the	new	polity	of	Jemima	,	you	must	have	a
是的	,	夏洛特	,	根据	到	这	新的	政体	的	杰米玛	,	你	必须	有	一个

['maɪtər] .

mitre	.
主教冠	.

是的，夏洛特，根据杰迈玛的新政体，你必须戴主教冠。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['koʊˌpɑːrtnəri][ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] ,

There	is	a	copartnery	of	either	one	or	two	old	ladies	,
那里	是	一个	合伙关系	的	任何一个	一	或者	二	老的	女士们	,

合伙人是一位或两位老太太。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['nɑːvəlz] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [-]

and	a	young	one	for	writing	novels	,	neither	of	them	are	[	215	]
和	一个	年轻的	一	为了	写作	小说	,	两者都不	的	他们	是	[	-	]

以及一位年轻的小说家，他们俩都不是[215]

[prə'festli] [maɪ] ['vəʊtəriːz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] [prə'festli] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

professedly	my	votaries	,	and	,	indeed	,	are	professedly	the	contrary	.
公开地	我的	选民	,	和	,	的确	,	是	公开地	这	相反	.

他们自称是我的信徒，但实际上却自称与我相反。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][moʊst] [ɪn'vetərət] [foʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] ,

But	there	is	one	most	inveterate	foe	of	the	new	philosophy	,
但	那里	是	一	最多	根深蒂固	敌人	的	这	新的	哲学	,

但新理念有一个最顽固的敌人，

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

known	by	the	name	of	Common	Sense	,	and	till	he	can	be	destroyed	,
已知	经过	这	姓名	的	常见的	感觉	,	和	直到	他	能	是	损毁	,

他被称为常识，直到他被消灭为止。

[ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	new	philosophy	will	never	be	fully	established	.
这	新的	哲学	将要	绝不	是	完全	已确立的	.

新的理念永远不会完全确立。

[mɪs] - [kæn; kən] [brɪŋ] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt]

Miss	Twostools	can	bring	every	page	of	her	works	,	and	her	mother	about
错过	-	能	带来	每一个	页	的	她	作品	,	和	她	母亲	关于

['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

seven	-	eighths	of	hers	,
七	-	八分之一	的	她的	,

图斯图尔小姐可以带来她作品的每一页，而她母亲可以带来她作品的大约七分之八。

[tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑː'stɪləti][tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] .

to	bear	witness	of	their	hostility	to	Common	Sense	.
到	熊	证人	的	他们的	敌意	到	常见的	感觉	.

证明他们对常识的敌意。

['ædmərəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [vjuː] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][lɔːrd] ,

Admirable	**in**	**that**	**view**	**is**	**the**	**story**	**of**	**an**	**old**	**Lord**	**,**
令人钦佩的	在	那	看法	是	这	故事	的	一个	老的	主	,

从这个角度来看，一位老勋爵的故事令人钦佩。

[huː] [sə'pəuziz] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] ;

who	**supposes**	**himself**	**to**	**have**	**a**	**wolf**	**in**	**his**	**belly**	**;**
WHO	假设	他自己	到	有	一个	狼	在	他的	腹部	;

他自认为肚子里有匹狼；

[noʊ] [les] ['ædmərəb(ə)l][ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [huː] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd]

no	**less**	**admirable**	**the**	**many**	**adventures**	**of**	**his**	**grandson**	**,**	**who**	**,**	**to**	**be**	**fitted**
不	较少的	令人钦佩的	这	许多	冒险	的	他的	孙子	,	WHO	,	到	是	适配

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,

for	**the**	**peerage**	**,**
为了	这	贵族	,

他的孙子也有许多令人钦佩的冒险经历，为了继承贵族爵位，

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

was	**committed**	**to**	**the**	**care**	**of**	**the**	**clerk**	**of**	**the**	**parish**	**,**
曾是	坚定的	到	这	关心	的	这	职员	的	这	教区	,

交由教区书记员照管。

[ænd; ənd] [met] [soʊ] ['meni] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [æz; əz] ['nevər] [dɪd] , [ɔːr][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni]

and	**met**	**so**	**many**	**marvellous**	**adventures**	**as**	**never**	**did**	**,**	**or**	**could**	**happen**	**to**	**any**
和	遇见	所以	许多	奇妙	冒险	作为	绝不	做过	,	或者	可以	发生	到	任何

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	**being**	**.**
人类	存在	.

并经历了许多奇妙的冒险，这些冒险是任何人从未经历过，也不可能发生在任何人身上的。

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] - [ɑːr; ər][bəuθ] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪtər] ;

Mrs	**.**	**and**	**Miss**	**Twostools**	**are**	**both**	**too**	**weak**	**for**	**the**	**mitre**	**;**
太太	.	和	错过	-	是	两个都	也	虚弱的	为了	这	主教冠	;

图斯图尔夫人和图斯图尔小姐都太虚弱，戴不了主教冠；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [bel] - ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

but	**for**	**their**	**good**	**-**	**will**	**may**	**be**	**appointed**	**bell**	**-**	**women**	**to**	**the**	**[**	**216**	**]**
但	为了	他们的	好的	-	将要	可能	是	任命	钟	-	女性	到	这	[	-	]

但由于她们的善意，可能会被任命为[216]的钟楼女工

[kɔːz] .

cause	**.**
原因	.

原因。

" [dʒi'maimə][ræn]['oʊvər] ['meni] ['ʌðər] [neɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] ['hæri] ['klærəndən] , [mɪs] ['dəːwənt]

"	**Jemima**	**ran**	**over**	**many**	**other**	**names**	**,**	**such**	**as**	**Miss**	**Harry**	**Clarendon**	**,**	**Miss**	**Derwent**
"	杰米玛	跑	超过	许多	其他	姓名	,	这样的	作为	错过	哈里	克拉伦登	,	错过	德温特

['praɪəri] ,

Priory	**,**
普赖尔	,

"杰米玛还提到了许多其他名字，例如哈里·克拉伦登小姐、德文特·普赖尔小姐，

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][fər'gɑːt] .

and	**numberless**	**others**	**that**	**our**	**hero**	**forgot**	**.**
和	无数	其他的	那	我们的	英雄	忘了	.

还有无数其他被我们的英雄遗忘的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [faɪld] [ɔːf][ɪn] [perz] ,

At	**length**	**the**	**meeting**	**broke**	**up**	**,**	**and**	**many**	**of**	**the**	**disciples**	**filed**	**off**	**in**	**pairs**	**,**
在	长度	这	会议	打破	向上	,	和	许多	的	这	门徒	已提交	离开	在	对	,

聚会最终结束，许多门徒三三两两地离开了。

['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['stʌdi] ['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

probably	**to**	**study**	**rivalry**	**with**	**the**	**other**	**sex**	**.**
大概	到	学习	对抗	和	这	其他	性别	.

可能是为了研究与异性的竞争关系。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['relɪʃ] [ðɪs] [nuː] [fə'lɑːsəfi] ,

Our	**hero**	**did**	**not**	**altogether**	**relish**	**this**	**new**	**philosophy**	**,**
我们的	英雄	做过	不是	共	尽情享用	这	新的	哲学	,

我们的主人公并不完全认同这种新理念，

[æz; əz][ðə; ði] [best] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [mæn'kaɪnd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [θɔːts]

as	**the**	**best**	**qualified**	**for**	**rendering**	**mankind**	**happy**	**with**	**their**	**present**	**thoughts**
作为	这	最好的	合格的	为了	渲染	人类	快乐的	和	他们的	展示	想法

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

and	**sentiments**	**,**
和	情感	,

作为最能使人类对其当前思想和情感感到满意的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	**in**	**the**	**present**	**condition**	**of**	**society**	**;**	**he**	**thought**	**that**	**the**	**system**	**of**	**St**	**.**
和	在	这	展示	状况	的	社会	;	他	想法	那	这	系统	的	英石	.

['liːɔn][ænd; ənd][dʒi'maimə] ,

Leon	**and**	**Jemima**	**,**
莱昂	和	杰米玛	,

而就当今社会状况而言，他认为圣莱昂和杰米玛的体系，

['ædmərəbli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv]

admirably	**as**	**it**	**may**	**be**	**adapted**	**to**	**the**	**circumstances**	**and**	**inclinations**	**of**
令人钦佩地	作为	它	可能	是	改编	到	这	情况	和	倾向	的

['æsɪz] , [goʊts] , [ɔːr][hɔːgz] ,

asses	**,**	**goats**	**,**	**or**	**hogs**	**,**
亚斯	,	山羊	,	或者	猪	,

它能很好地适应驴、山羊或猪的环境和习性。

[ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .

is	**not**	**so**	**well**	**suited**	**to**	**the**	**situation**	**and**	**dispositions**	**of**	**all**	**men**	**.**
是	不是	所以	出色地	适合	到	这	情况	和	性情	的	全部	男人	.

并不太适合所有人的处境和性情。

['kændər] , [haʊ'evər] , [ə'blaɪdʒd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə][æd'mɪt] , [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm]

Candour	**,**	**however**	**,**	**obliged**	**our**	**hero**	**to**	**admit**	**,**	**that**	**the**	**parts**	**of**	**this**	**system**
坦率	,	然而	,	有义务	我们的	英雄	到	承认	,	那	这	部分	的	这	系统

[wɜːr; wər][soʊ] ['skɪlfəli] ['hɑːməˌnaɪzd] ,

were	**so**	**skilfully**	**harmonized**	**,**
是	所以	巧妙地	协调	,

然而，坦诚迫使我们的主人公承认，这个体系的各个部分协调得如此巧妙。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪstənt] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ðə; ði]

as	**to**	**make**	**a**	**very**	**consistent**	**whole**	**,**	**and**	**that**	**universally**	**adopted**	**as**	**the**
作为	到	制作	一个	非常	持续的	所有的	,	和	那	普遍地	已采用	作为	这

['ɔːθəz] [wɪʃt] [-]

authors	**wished**	**[**	**217**	**]**
作者	希望	[	-	]

为了形成一个非常一致的整体，并且如作者所愿，普遍采用了[217]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendər] [mæn][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

it	**would**	**render**	**man**	**a**	**most**	**successful**	**imitator**	**of**	**the**	**brute**	**creation**	**;**
它	会	使成为	男人	一个	最多	成功的	模仿者	的	这	蛮力	创建	;

这将使人类成为动物最成功的模仿者；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ə'teinɪŋ] [ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	so	far	as	a	man	would	be	improved	by	attaining	the	likeness	of	a
和	所以	远的	作为	一个	男人	会	是	改进	经过	达到	这	相似	的	一个

[biːst] ,

beast	,
兽	,

如果一个人通过变得像野兽一样就能得到提升，那么

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['liːɔn][ænd; ənd][dʒi'maimə] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃən] .

he	is	indebted	to	St	.	Leon	and	Jemima	,	for	their	benevolent	intentions	.
他	是	负债累累	到	英石	.	莱昂	和	杰米玛	,	为了	他们的	仁慈	意图	.

他感激圣莱昂和杰米玛的善意之举。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['merɪt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ekwɪtəb(ə)l][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ɪn] [θɔːt] ,

This	was	a	merit	which	the	equitable	impartiality	of	our	hero	,	in	thought	,
这	曾是	一个	优点	哪个	这	公平	公正性	的	我们的	英雄	,	在	想法	,

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

conversation	,	and	writing	,
对话	,	和	写作	,

这是我们这位英雄在思想、言谈和写作中秉持的公正无私的品质。

[dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'skraɪb][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

did	not	fail	to	ascribe	to	the	speculative	and	practical	philosophy	of	the
做过	不是	失败	到	归咎于	到	这	推测性的	和	实际的	哲学	的	这

[pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

Political	Justice	and	Rights	of	Woman	.
政治的	正义	和	权利	的	女士	.

并没有不认同《政治正义与妇女权利》的思辨和实践哲学。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ['iːðər] [pər'suːd] [ɔːr] ['estɪmeɪtɪd] ,

From	the	literature	which	our	author	either	pursued	or	estimated	,
从	这	文学	哪个	我们的	作者	任何一个	追击	或者	估计的	,

根据作者查阅或参考的文献，

[ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] [naʊ] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mɔːr] [də'mestɪk]

the	thread	of	the	story	now	requires	that	we	should	return	to	more	domestic
这	线	的	这	故事	现在	需要	那	我们	应该	返回	到	更多的	国内的

[ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'kʌrənsɪz] .

and	private	occurrences	.
和	私人的	发生	.

故事的走向现在要求我们回到更偏向家庭和私人生活的事情上。

[ðə; ðɪ] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['hæmdən] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kloʊz] ,

The	intimacy	between	Hamilton	and	Hamden	became	so	close	,
这	亲密关系	之间	汉密尔顿	和	哈姆登	成为	所以	关闭	,

汉密尔顿和汉姆登之间的关系变得非常亲密，

[ðæt] ['rerli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['bærənət][dɪd][nɑːt][spend] ['sevrəl] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

that	rarely	a	day	passed	in	which	the	baronet	did	not	spend	several	hours	at	the
那	很少	一个	天	通过了	在	哪个	这	男爵	做过	不是	花费	一些	小时	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

house	of	his	friend	.
房子	的	他的	朋友	.

几乎每天，这位男爵都会在他朋友家待上几个小时。

[wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['sʌmər] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [moʊst] ['pɝːsənz] [huːz] ['bɪznəs]

When	the	return	of	summer	sent	to	the	country	most	persons	whose	business
什么时候	这	返回	的	夏天	发送	到	这	国家	最多	人	谁	商业

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [-]

and	fortune	could	[	218	]
和	财富	可以	[	-	]

当夏季的回归给这个国家带来了大多数那些生意和财富可以[218]的人

[pər'mɪt] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [taʊn] , [sɜːr] ['edwərd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['lʌndən] .

permit	absence	from	town	,	Sir	Edward	still	continued	in	London	.
允许	缺席	从	镇	,	先生	爱德华	仍然	持续	在	伦敦	.

即使获准离开城镇，爱德华爵士仍然留在伦敦。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['siːz(ə)n] [dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

Even	the	autumnal	season	did	not	call	him	from	the	metropolis	,
甚至	这	秋季	季节	做过	不是	称呼	他	从	这	都会	,

即使秋季来临，他也没有离开大都市。

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

either	to	the	relaxation	of	watering	places	,	or	the	diversions	of	the	country	,
任何一个	到	这	松弛	的	浇水	地方	,	或者	这	转移	的	这	国家	,

无论是到温泉疗养地放松身心，还是到乡村游玩，

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ʃəun] [ə; eɪ] [haɪ] ['relɪʃ] .

for	both	of	which	he	had	formerly	shewn	a	high	relish	.
为了	两个都	的	哪个	他	有	以前	展示	一个	高的	尽情享用	.

他以前对这两件事都表现出极大的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [soʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

It	may	be	thought	that	so	intense	a	liking	for	the	company	of	a	friend	,
它	可能	是	想法	那	所以	激烈的	一个	喜欢	为了	这	公司	的	一个	朋友	,

人们可能会认为，如此强烈的对朋友陪伴的喜爱，

[æz; əz][tuː; tə][əb'zɔːrb][ɔːl]['fɔːrmər] [prɛdɪlɪkʃənz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] , [ɪz] ['toʊtəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

as	to	absorb	all	former	predelictions	and	pursuits	,	is	totally	inconsistent	with
作为	到	吸收	全部	以前的	偏好	和	追求	,	是	完全	不一致	和

['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

nature	;	and	that	,
自然	;	和	那	,

至于吸收所有先前的爱好和追求，这完全不符合自然规律；而且，

['fɑːrðər] , [soʊ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

farther	,	so	frequent	and	long	visits	must	be	prejudicial	to	the	object	of
更远	,	所以	频繁	和	长的	访问	必须	是	有偏见的	到	这	目的	的

[ðə; ði] ['frendʃɪp] ,

the	friendship	,
这	友谊	,

此外，频繁而长时间的探访必然会对友谊的对象造成不利影响。

[baɪ] [ɪn'krəutʃɪŋ] [ɑːn] ['hæməltənz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

by	encroaching	on	Hamilton's	time	and	interrupting	his	studies	.
经过	侵入	在	汉密尔顿的	时间	和	打断	他的	研究	.

通过侵占汉密尔顿的时间并打断他的学习。

['sentɪmənts] [ɔːr] [kən'dʌkt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [aɪ] [trʌst] ,

Sentiments	or	conduct	not	to	be	found	in	human	nature	,	I	trust	,
情感	或者	执行	不是	到	是	成立	在	人类	自然	,	我	相信	,

我相信，这些情感或行为并非人性使然。

[meɪk] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ; [ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

make	no	part	of	this	work	;	though	if	they	did	,
制作	不	部分	的	这	工作	;	尽管	如果	他们	做过	,

不要参与这项工作；即使他们参与了，

[ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][rest] [lɔː] [ə'pɑːn] [mɪr] ['presɪdənt] , ['noʊtɪd] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	I	chose	to	rest	law	upon	mere	precedent	,	noted	authorities	would	not	be
和	我	选择	到	休息	法律	之上	仅仅	先例	,	著名的	当局	会	不是	是

['wɑːntɪŋ] .

wanting	.
想要	.

而我选择仅仅依据先例来制定法律，那么权威人士自然不会缺少这样的先例。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

It	may	also	be	supposed	that	disregard	to	the	advantage	of	his	friend
它	可能	还	是	据称	那	漠视	到	这	优势	的	他的	朋友

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [-]

would	be	inconsistent	[	219	]
会	是	不一致	[	-	]

也可以认为，为了朋友的利益而漠视他人利益是不一致的[219]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['hæmdən] [hæz; həz]['juːnɪfɔːrmli] [meɪn'teɪnd] .

with	the	character	which	Hamden	has	uniformly	maintained	.
和	这	特点	哪个	哈姆登	有	均匀地	维持	.

秉承了汉姆登一贯的风格。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] , ['sɪmp(ə)l][fækts] [wɪl] [sə'faɪs] .

For	the	solution	of	these	difficulties	,	simple	facts	will	suffice	.
为了	这	解决方案	的	这些	困难	,	简单的	事实	将要	足够了	.

要解决这些难题，简单的事实就足够了。

['haɪli] [æz; əz]['hæmdən] [praɪzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

Highly	as	Hamden	prized	the	company	and	conversation	of	our	hero	,
高度	作为	哈姆登	珍贵的	这	公司	和	对话	的	我们的	英雄	,

汉姆登非常珍视与我们这位英雄的陪伴和交谈。

[jet] [hɪz; ɪz]['vælјuː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˌoʊvər'bæləns] [ɔːl] ['ʌðər] [pə'sjuːts] .

yet	his	value	for	it	was	not	so	great	as	to	overbalance	all	other	pursuits	.
然而	他的	价值	为了	它	曾是	不是	所以	伟大的	作为	到	超平衡	全部	其他	追求	.

然而，他对它的重视程度并没有高到足以凌驾于其他一切追求之上。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	visits	,	long	and	frequent	as	they	were	,	did	not	interfere	with	the
他的	访问	,	长的	和	频繁	作为	他们	是	,	做过	不是	干扰	和	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] .

business	of	Hamilton	.
商业	的	汉密尔顿	.

尽管他的来访时间很长、次数很多，但并没有干扰汉密尔顿的生意。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'faɪənst] [tuː; tə][mə'riːə] ['mɔːtimə] ,

Disappointed	in	his	first	wish	of	being	affianced	to	Maria	Mortimer	,
失望的	在	他的	第一的	希望	的	存在	已订婚	到	玛丽亚	莫蒂默	,

他第一个愿望是与玛丽亚·莫蒂默订婚，但这个愿望未能实现，这让他很失望。

[ðə; ði]['bærənət] [lɔːŋ] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə] ['mæri] ['eni] ['ʌðər] ;

the	baronet	long	resolved	never	to	marry	any	other	;
这	男爵	长的	已解决	绝不	到	结婚	任何	其他	;

这位男爵早就下定决心不再娶其他女子为妻；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]

but	this	resolution	could	not	prevent	him	from	discovering	and	admiring
但	这	解决	可以	不是	防止	他	从	发现	和	钦佩

['eksələns] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜːr] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] .

excellence	that	might	occur	in	another	object	.
卓越	那	可能	发生	在	其他	目的	.

但这一决心并不能阻止他发现和欣赏其他事物中可能存在的卓越之处。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] , [hiː; hi] ['veri] ['friːkwəntli] [bɪ'held] [ðə; ði]

So	often	a	visitant	in	the	house	of	Hamilton	,	he	very	frequently	beheld	the
所以	经常	一个	贵宾	在	这	房子	的	汉密尔顿	,	他	非常	频繁地	观看	这

['lʌvli] ['ʃɑːrlət] .

lovely	Charlotte	.
迷人的	夏洛特	.

他经常出入汉密尔顿家，因此也经常见到美丽的夏洛特。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ['dʒʌstɪs] ,

To	the	charms	of	this	young	lady	his	admiration	had	done	justice	,
到	这	魅力	的	这	年轻的	女士	他的	钦佩	有	完毕	正义	,

他对这位年轻女士的倾慕之情恰如其分。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [baɪ] [ə'nʌðər] .

even	when	his	affections	were	engrossed	by	another	.
甚至	什么时候	他的	情感	是	全神贯注	经过	其他	.

即使他的心早已属于别人。

[ðə; ði] [mɔːr] [-]

The	more	[	220	]
这	更多的	[	-	]

更多[220]

[hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

he	conversed	with	her	,
他	交谈	和	她	,

他和她交谈了，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [ˌkɔris'pɔndid]

the	more	he	was	convinced	that	the	excellence	of	her	mind	corresponded
这	更多的	他	曾是	确信	那	这	卓越	的	她	头脑	对应

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ;

with	the	beauties	and	graces	of	her	face	and	person	;
和	这	美女	和	恩典	的	她	脸	和	人	;

他越发确信，她卓越的才智与她姣好的容貌和优雅的气质相得益彰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]

and	he	conceived	a	very	high	esteem	and	admiration	for	the	sister	of
和	他	构思	一个	非常	高的	尊重	和	钦佩	为了	这	姐姐	的

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

他对朋友的妹妹怀有非常高的敬意和钦佩之情。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] ['mɔːtimə] ; [ænd; ənd] ,

He	knew	nothing	of	her	attachment	for	Mortimer	;	and	,
他	知道	没有什么	的	她	依恋	为了	莫蒂默	;	和	,

他对她与莫蒂默的感情一无所知；而且，

['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [taʊn] [wen] ['ʃɑːrlət] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [im'preʃəns] [frʌm; frəm]

having	been	absent	from	town	when	Charlotte	received	the	first	impressions	from
拥有	到过	缺席的	从	镇	什么时候	夏洛特	已收到	这	第一的	印象	从

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

the	conduct	of	her	lover	,
这	执行	的	她	情人	,

当夏洛特第一次从情人的行为中得到印象时，他正不在城里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['witnist] [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst] [prə'duːst] .

he	had	not	witnessed	the	dejection	which	it	had	first	produced	.
他	有	不是	目击者	这	沮丧	哪个	它	有	第一的	生产	.

他没有亲眼目睹它最初带来的沮丧。

['vɪgərəs] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [praɪd] ,

Vigorous	understanding	and	magnanimity	,	assisted	by	a	generous	pride	,
蓬勃	理解	和	海量	,	协助	经过	一个	慷慨的	自豪	,

敏锐的理解力和宽宏的胸怀，以及慷慨的自豪感，

[meɪd] ['paʊərf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][ɪk'spel][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]

made	powerful	efforts	to	expel	from	her	mind	all	tenderness	for	the	man
制成	强大的	努力	到	驱逐	从	她	头脑	全部	压痛	为了	这	男人

[huː] [hæd; həd] ['sækrifaɪst] [lʌv] [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] ,

who	had	sacrificed	love	to	ambition	,
WHO	有	牺牲	爱	到	志向	,

她竭尽全力地将自己对那个为了野心而牺牲爱情的男人的所有柔情都从脑海中驱除出去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

and	her	exertions	were	gradually	attended	with	success	,
和	她	努力	是	逐步地	参加	和	成功	,

她的努力逐渐获得了成功。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mʌtʃ] [les] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli]

while	she	strove	to	appear	much	less	concerned	and	affected	than	she	really
尽管	她	努力	到	出现	很多	较少的	担心的	和	做作的	比	她	真的

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

尽管她努力表现得比实际更加淡定和不受影响；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hæmdənz] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] ['wʌntɪd] ['tʃɪrflnəs] .

and	before	Hamden's	return	,	she	seemed	to	possess	her	wonted	cheerfulness	.
和	前	哈姆登的	返回	,	她	似乎	到	具有	她	惯常	愉悦	.

在汉姆登回来之前，她似乎恢复了往日的开朗。

[ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][soʊ] ['veri] [əˈtræktɪv] [-]

Esteem	for	so	very	attractive	[	221	]
尊重	为了	所以	非常	吸引人的	[	-	]

非常有吸引力的尊重[221]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [mɪs] ['hæmɪltən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [hæmdənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step]

a	woman	as	Miss	Hamilton	,	in	such	a	heart	as	Hamden's	,	was	a	step
一个	女士	作为	错过	汉密尔顿	,	在	这样的	一个	心	作为	哈姆登的	,	曾是	一个	步

[tɔːrdz] [lʌv] .

towards	love	.
向	爱	.

对于像汉密尔顿小姐这样一位心怀爱意的人来说，她的出现是迈向爱情的一步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [dʒʌst]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ]

With	a	vigorous	understanding	,	just	principles	,	and	polished	knowledge	,	which
和	一个	蓬勃	理解	,	只是	原则	,	和	抛光	知识	,	哪个

['rendərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [kəm'pænjən] ,

rendered	her	a	rational	companion	,
渲染	她	一个	合理的	伴侣	,

她拥有敏锐的洞察力、公正的原则和渊博的知识，这使她成为一位理性的伙伴。

[hiː; hi] , [baɪ] ['fɑːrðər] [ə'kweɪntəns] , [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['sentɪmənts] ,

he	,	by	farther	acquaintance	,	discovered	her	to	possess	the	refined	sentiments	,
他	,	经过	更远	熟人	,	发现	她	到	具有	这	精制	情感	,

[teɪst] , [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

taste	,	sensibility	,
品尝	,	感性	,

他通过进一步的了解，发现她拥有高雅的情感、品味和感性。

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɔːftnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] ['treʒər] [tuː; tə] ['eni]

and	fascinating	softness	which	made	her	heart	an	inestimable	treasure	to	any
和	迷人	柔软	哪个	制成	她	心	一个	不可估量	宝藏	到	任何

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][wɪn] [ɪts] [ə'fekʃənz] .

one	who	could	be	so	happy	as	to	win	its	affections	.
一	WHO	可以	是	所以	快乐的	作为	到	赢	它是	情感	.

她拥有令人着迷的温柔，任何有幸赢得她芳心的人都会将她的心视为无价之宝。

['hæmdən] [wʌz; wəz] [hɪm'self] , [ɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni] [mæn] ;

Hamden	was	himself	,	in	countenance	and	figure	,	equal	to	any	man	;
哈姆登	曾是	他自己	,	在	面容	和	数字	,	平等的	到	任何	男人	;

汉姆登本人无论从容貌还是身材，都与任何男人不相上下；

[æz; əz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['faɪnli] [prə'pɔ:rʃənd] [æz; əz] ['mɔ:timə] , [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [æz; əz] ['regjələr] ;

as	tall	and	finely	proportioned	as	Mortimer	,	with	features	as	regular	;
作为	高的	和	精细地	比例匀称	作为	莫蒂默	,	和	特征	作为	常规的	;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] ,

and	a	countenance	that	,
和	一个	面容	那	,

他像莫蒂默一样高大匀称，五官端正；而且面容俊朗，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['i:kwəl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]

indicating	equal	spirit	and	intelligence	,	expressed	much	more	of	feeling	and
表明	平等的	精神	和	智力	,	表达	很多	更多的	的	感觉	和

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

既展现了同等的精神和智慧，又表达了更多的情感和温柔。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] [wɜ:r; wər] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ;

His	manners	and	deportment	were	firm	and	commanding	;
他的	礼仪	和	仪态	是	公司	和	指挥	;

他举止沉稳，气度威严；

[bʌt; bət] [wer] [sʌtʃ] ['kwɑ:lətiz] [wɜ:r; wər] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd]

but	where	such	qualities	were	requisite	in	the	common	intercourse	of	life	,	and
但	在哪里	这样的	品质	是	必需品	在	这	常见的	交往	的	生活	,	和

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['fi:meɪl] [sə'saɪəti] ,

especially	in	female	society	,
尤其	在	女性	社会	,

但是，在日常生活中，尤其是在女性社会中，这些品质是必不可少的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] ['emɪnənt] [fɔ:r; fər] [-]

they	were	chiefly	eminent	for	[	222	]
他们	是	主要	杰出	为了	[	-	]

他们主要因[222]而闻名

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [im'presivnis] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

an	engaging	impressiveness	that	was	almost	irresistible	.
一个	引人入胜	令人印象深刻	那	曾是	几乎	无法抗拒	.

一种引人入胜、令人印象深刻的魅力，几乎令人无法抗拒。

[sʌtʃ] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kæst] [ænd; ənd]

Such	softness	and	delicacy	,	were	it	apart	from	the	general	cast	and
这样的	柔软	和	美味	,	是	它	除	从	这	一般的	投掷	和

['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

character	of	his	mind	,
特点	的	他的	头脑	,

这种温柔细腻，如果撇开他整体的性格和心性不谈，

[maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ;

might	appear	to	approach	to	insinuation	;
可能	出现	到	方法	到	暗示	;

可能看起来像是在暗示；

[bʌt; bət] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

but	combined	with	the	penetration	and	strength	of	his	intellect	and
但	合并	和	这	渗透	和	力量	的	他的	智力	和

[ʌn'dɪvɪˌetɪŋ] [ɪn'tegrəti] ,

undeviating	integrity	,
毫不偏离	正直	,

但再加上他敏锐而强大的智力以及始终如一的正直品格，

['evɪdəntli] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] ['ɑ:rtɪfɪs] !

evidently	resulted	from	feeling	and	not	from	artifice	!
显然	结果	从	感觉	和	不是	从	技巧	!

显然是出于情感而非技巧!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænli] ['vɜ:rtʃu:] ; [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn][ɪts] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz]

It	was	manly	virtue	;	strong	and	steady	in	its	principles	,	in	its	operations
它	曾是	男子气概	美德	;	强的	和	稳定的	在	它是	原则	,	在	它是	运营

['meləud] [baɪ] ['tendərnəs] ,

mellowed	by	tenderness	,
温和的	经过	压痛	,

那是男子气概的美德；原则坚定而稳重，行事却又不失温柔。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vɪŋ] [fɔ:rs] [baɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['sɔ:ftnəs] .

and	relieving	force	by	polished	softness	.
和	缓解	力量	经过	抛光	柔软	.

并以光滑柔软的质感来缓解压力。

[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['edwərd] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ] ['ʃɑ:rlət] , [nɔ:r] [ˌɔ:ltə'geðər]

The	attentions	of	Sir	Edward	did	not	pass	unperceived	by	Charlotte	,	nor	altogether
这	注意	的	先生	爱德华	做过	不是	经过	未被察觉的	经过	夏洛特	,	也不	共

[ʌn'felt] ;

unfelt	;
无感觉的	;

爱德华爵士的殷勤并没有逃过夏洛特的眼睛，她也并非完全没有感受到；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][moʊst] ['wɜ:rði] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][mæn] .

she	thought	him	at	once	a	most	worthy	and	amiable	man	.
她	想法	他	在	一次	一个	最多	值得	和	可亲	男人	.

她立刻觉得他是一位非常值得尊敬且和蔼可亲的人。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn]

She	could	not	avoid	acknowledging	to	herself	,	that	if	she	had	known
她	可以	不是	避免	承认	到	她自己	,	那	如果	她	有	已知

['hæmdən] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] ['mɔ:timə] ,

Hamden	as	early	as	Mortimer	,
哈姆登	作为	早期的	作为	莫蒂默	,

她无法否认自己，如果她早在莫蒂默时期就认识汉普登，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm] ;

she	must	of	the	two	have	preferred	him	;
她	必须	的	这	二	有	首选	他	;

她肯定更喜欢他；

[bʌt; bət][æz; əz] [stɪl] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [lʌv] [rɪ'meɪnd] ,

but	as	still	some	traces	of	her	first	love	remained	,
但	作为	仍然	一些	痕迹	的	她	第一的	爱	剩余	,

但她初恋的某些痕迹仍然残留着，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

she	determined	not	to	listen	with	encouragement	to	the	[	223	]
她	决定	不是	到	听	和	鼓励	到	这	[	-	]

她决心不听劝[223]

[ə'dresiz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [haʊ'evər] ['pliːzɪŋ] .
addresses **of** **another** **,** **however** **pleasing** **.**
地址 的 其他 , 然而 令人愉悦 .

别人的地址，尽管令人愉快。

[ðə; ði] ['greɪsɪz] , ['vɜːrtʃʊ] , [ə'kʌmplɪʃmənts] ,
The **graces** **,** **virtues** **,** **accomplishments** **,**
这 恩典 , 美德 , 成就 ,

美德、品德、成就

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌæsɪ'duːəti] [ʌv; əv] ['hæmdən] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət]
and **increasing** **assiduity** **of** **Hamden** **made** **such** **progress** **in** **the** **mind** **of** **Charlotte**
和 增加 勤奋 的 哈姆登 制成 这样的 进步 在 这 头脑 的 夏洛特
[æz; əz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] ['mɔːtimə] ;
as **entirely** **to** **eradicate** **the** **revolted** **Mortimer** **;**
作为 完全 到 根除 这 反抗 莫蒂默 ;

汉姆登的勤奋努力使夏洛特心中的反叛情绪彻底消散了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [soʊ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ]
and **she** **could** **not** **avoid** **wishing** **that** **she** **had** **known** **so** **very** **charming** **a** **youth**
和 她 可以 不是 避免 祝 那 她 有 已知 所以 非常 迷人 一个 青年
[tuː] [mʌnθs] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
two **months** **sooner** **than** **she** **did** **.**
二 几个月 很快 比 她 做过 .

她不禁希望自己能早两个月认识这位如此迷人的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'stiːm] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
She **now** **did** **more** **than** **esteem** **his** **merit** **;** **she** **returned** **his** **love** **.**
她 现在 做过 更多的 比 尊重 他的 优点 ; 她 返回 他的 爱 .

她现在不仅敬重他的才华，也回应了他的爱。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['hæmdən] , ['flætərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]
At **length** **Hamden** **,** **flattering** **himself** **that** **he** **had** **made** **an** **impression** **on**
在 长度 哈姆登 , 奉承 他自己 那 他 有 制成 一个 印象 在
[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['ʃɑːrlət] ,
the **bewitching** **Charlotte** **,**
这 迷人的 夏洛特 ,

最后，汉姆登自以为给迷人的夏洛特留下了深刻的印象，

[dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
declared **her** **mistress** **of** **his** **destiny** **.**
声明 她 情妇 的 他的 命运 .

她宣称自己是他的命运主宰。

['ʃɑːrlət] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər]
Charlotte **heard** **him** **with** **confusion** **;** **and** **confessing** **a** **very** **high** **esteem** **for**
夏洛特 听到 他 和 困惑 ; 和 坦白 一个 非常 高的 尊重 为了
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
his **character** **,**
他的 特点 ,

夏洛特听后感到困惑，但她坦言自己非常敬重他的人品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] ,
and **that** **his** **love** **did** **honour** **to** **any** **woman** **,** **she** **,** **with** **evident** **reluctance** **,**
和 那 他的 爱 做过 荣誉 到 任何 女士 , 她 , 和 明显 不情愿 ,

而他的爱对任何女人来说都是一种荣耀，她显然很不情愿，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
told **him** **she** **could** **not** **be** **his** **;** **and** **here** **she** **burst** **into** **tears** **.**
讲述 他 她 可以 不是 是 他的 ; 和 这里 她 爆裂 进入 眼泪 .

她告诉他她不可能属于他；说着说着，她就哭了起来。

['hæmdən] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Hamden	employed	every	means	that	he	could	devise	to	soothe	her	mind	.
哈姆登	受雇	每一个	方法	那	他	可以	设计	到	舒缓	她	头脑	.

汉姆登想尽一切办法安抚她的情绪。

[ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] , [hiː; hi] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [-]

In	the	course	of	their	interview	,	he	wrung	from	[	224	]
在	这	课程	的	他们的	面试	,	他	拧干	从	[	-	]

在采访过程中，他从[224]

[hɜːr; hər][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l] [lʌv] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

her	an	acknowledgment	of	reciprocal	love	;	but	still	she	adhered	to	her
她	一个	致谢	的	互惠的	爱	;	但	仍然	她	粘着	到	她

[ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] ,

protestation	,
断言	,

她向她表达了对彼此爱意的认可；但她仍然坚持自己的抗议。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

that	she	could	not	accept	his	offer	.
那	她	可以	不是	接受	他的	提供	.

她无法接受他的提议。

[ðə; ði]['bærənət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

The	baronet	,	unable	to	discover	her	objection	,
这	男爵	,	无法	到	发现	她	异议	,

男爵无法发现她的反对意见，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ]

at	length	resolved	to	request	the	assistance	of	her	brother	in	removing
在	长度	已解决	到	要求	这	协助	的	她	兄弟	在	移除

[hɜːr; hər]['skruːpəlz] .

her	scruples	.
她	顾虑	.

她最终决定请求哥哥的帮助，以消除自己的顾虑。

[ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Informed	by	his	friend	of	all	that	had	passed	,	our	hero	repaired	to	his
知情的	经过	他的	朋友	的	全部	那	有	通过了	,	我们的	英雄	已修复	到	他的

['sɪstər] ;

sister	;
姐姐	;

从朋友那里得知所有发生的事情后，我们的主人公赶去见他的姐姐；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns]

and	,	after	a	long	conversation	,	he	,	from	her	affection	and	confidence
和	,	后	一个	长的	对话	,	他	,	从	她	感情	和	信心

,

,

,

经过一番长谈，他被她的爱慕和信任所打动。

['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪtɪd] .

learned	her	objection	to	an	union	with	a	man	whose	passion	she	requited	.
学习	她	异议	到	一个	联盟	和	一个	男人	谁	热情	她	回报	.

她得知自己反对与一个她同样爱慕的男人结婚。

['ʃɑ:rlət] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [nɑ:t]['oʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stoʊ]
Charlotte **had** **conceived** **a** **notion** **that** **a** **young** **woman** **not** **only** **should** **bestow**
夏洛特 有 构思 一个 概念 那 一个 年轻的 女士 不是 仅有的 应该 赐给
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
with **her** **hand** **her** **heart** **,**
和 她 手 她 心 ,

夏洛特曾设想，年轻女子不仅应该将自己的心交付于他人，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [felt] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
but **also** **a** **heart** **that** **never** **had** **felt** **love** **for** **another** **.**
但 还 一个 心 那 绝不 有 毛毡 爱 为了 其他 .

但同时也有一颗从未感受过爱意的心。

[ðɪs] [roʊ'mæntɪk] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ə'kju:t] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]
This **romantic** **refinement** **of** **sentiment** **,** **her** **understanding** **,** **acute** **and** **powerful**
这 浪漫的 精炼 的 情绪 , 她 理解 , 急性 和 强大的
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:ŋkər] .
as **it** **was** **,** **could** **not** **conquer** **.**
作为 它 曾是 , 可以 不是 征服 .

她那浪漫而精致的情感，以及她敏锐而强大的理解力，都无法征服人。

['praɪzɪŋ] [sɜ:r] ['edwərd] [soʊ] ['veri] ['haɪli] , [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] , [ðoʊ] [naʊ]
Prizing **Sir** **Edward** **so** **very** **highly** **,** **she** **fancied** **that** **her** **affections** **,** **though** **now**
奖品 先生 爱德华 所以 非常 高度 , 她 幻想 那 她 情感 , 尽管 现在
[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
devoted **to** **him** **,**
奉献 到 他 ,

她如此珍视爱德华爵士，以至于她认为自己虽然现在也爱上了他，

[jet] ['hævɪŋ] [-]
yet **having** **[** **225** **]**
然而 拥有 [-]

然而，拥有[225]

[wʌns] [bɪn] ['mɔ:rtɪmərz] , [wɜ:r; wər] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] .
once **been** **Mortimer's** **,** **were** **unworthy** **of** **his** **acceptance** **.**
一次 到过 莫蒂默的 , 是 不配 的 他的 验收 .

曾经属于莫蒂默的，却不配得到他的认可。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [æt; ət][fɜ:rst] ['rɪdɪˌkju:ld] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] ,
Her **brother** **at** **first** **ridiculed** **this** **notion** **,**
她 兄弟 在 第一的 嘲笑 这 概念 ,

她的哥哥起初嘲笑这种想法。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [di:p] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [ɪk'spoʊʒər] , [hi:; hi]
but **finding** **it** **too** **deep** **and** **serious** **to** **bear** **a** **ludicrous** **exposure** **,** **he**
但 寻找 它 也 深的 和 严肃的 到 熊 一个 荒谬 接触 , 他
['ɑ:rgju:d] ['greɪvli] ,
argued **gravely** **,**
争论 严重地 ,

但他觉得这件事太过深刻严肃，不能以荒谬的方式揭露，于是严肃地辩解道：

['klɪrli] , [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbli] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
clearly **,** **and** **forcibly** **on** **the** **subject** **;**
清楚地 , 和 强制 在 这 主题 ;

明确而有力地阐述该主题；

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ri'zembld]

and	concluded	with	telling	her	that	her	situation	in	that	respect	resembled
和	结束	和	讲述	她	那	她	情况	在	那	尊重	类似

[hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] .

her	lover's	.
她	恋人的	.

最后告诉她，她在这方面的情况与她的情人相似。

[i:tʃ] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ['ʌðər] [ə'tætʃmənts] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

Each	had	cherished	other	attachments	;	but	,	as	the	objects	were	out	of
每个	有	珍爱	其他	附件	;	但	,	作为	这	对象	是	出去	的

[ðer; ðər] [ri:tʃ] ,

their	reach	,
他们的	抵达	,

他们各自都有其他的牵挂；但是，由于这些东西超出了他们的掌控范围，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði] ['vəʊtəri:z] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [lʌv]

and	out	of	their	hearts	,	and	they	were	now	the	votaries	of	mutual	love
和	出去	的	他们的	心	,	和	他们	是	现在	这	选民	的	相互的	爱

,

,

,

他们发自内心，从此成为彼此相爱的信徒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

there	was	no	reasonable	obstruction	to	her	compliance	with	the	wishes	of
那里	曾是	不	合理的	梗阻	到	她	遵守	和	这	愿望	的

[soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] .

so	amiable	a	man	.
所以	可亲	一个	男人	.

她没有遇到任何合理的阻碍，可以遵从这位和蔼可亲的男士的意愿。

[ðoʊ] ['ʃɑ:rlət] [dɪd][nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] , ['hæmɪltən] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

Though	Charlotte	did	not	yield	to	this	reasoning	,	Hamilton	saw	that	it	was	not
尽管	夏洛特	做过	不是	屈服	到	这	推理	,	汉密尔顿	锯	那	它	曾是	不是

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

without	impression	.
没有	印象	.

虽然夏洛特不接受这种说法，但汉密尔顿看出这并非毫无影响。

[mə'ri:ə] ['sekəndid] [ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [stɪl] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['kɑ:ŋkər]

Maria	seconded	the	instances	of	her	husband	;	still	,	however	,	they	did	not	conquer
玛丽亚	附议	这	实例	的	她	丈夫	;	仍然	,	然而	,	他们	做过	不是	征服

;

;

;

玛丽亚赞同她丈夫的做法；然而，他们仍然没有成功；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] , [ɪf] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði]

but	they	did	not	despair	that	the	victory	would	be	obtained	,	if	not	by	the
但	他们	做过	不是	绝望	那	这	胜利	会	是	获得	,	如果	不是	经过	这

[ɔ:g'zɪlərɪs] ,

auxiliaries	,
辅助设备	,

但他们并未绝望，即使辅助部队不能取得胜利，他们也相信胜利终会到来。

[baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [hɪm'self] .

by	the	commander	in	chief	himself	.
经过	这	指挥官	在	首席	他自己	.

由总司令亲自下令。

[sɜːr] ['edwərd] , [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [-]

Sir	Edward	,	informed	of	the	ground	of	defence	[	226	]
先生	爱德华	,	知情的	的	这	地面	的	防御	[	-	]

爱德华爵士被告知辩护理由[226]

[wɪtʃ] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd]['teɪkən] ,

which	Charlotte	had	taken	,
哪个	夏洛特	有	已采取	,

夏洛特拿走了

[ig'zɜːtid][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dek'sterəti][æz; əz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]

exerted	his	talents	and	skill	with	so	much	dexterity	as	at	length	to
施加	他的	天赋	和	技能	和	所以	很多	灵巧	作为	在	长度	到

[pruːv] [sək'sesf(ə)l] .

prove	successful	.
证明	成功的	.

他巧妙地运用自己的才能和技巧，最终取得了成功。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , ['siːniər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [sent]

Mrs	.	Hamilton	,	senior	,	who	was	now	on	a	visit	to	her	father	,	was	sent
太太	.	汉密尔顿	,	高级的	,	WHO	曾是	现在	在	一个	访问	到	她	父亲	,	曾是	发送

[fɔːr; fər] [ɪk'spres] ;

for	express	;
为了	表达	;

老汉密尔顿夫人当时正在探望她的父亲，被派去接受紧急送达；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'fɔːrm]

and	her	brother	was	requested	to	accompany	her	,	and	to	perform
和	她	兄弟	曾是	请求	到	陪伴	她	,	和	到	履行

[ðə; ði] ['serəmoʊni] ;

the	ceremony	;
这	仪式	;

她请哥哥陪同她，并主持仪式；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]

but	the	old	gentleman	declared	that	he	himself	should	undertake	that	office	for
但	这	老的	绅士	声明	那	他	他自己	应该	承担	那	办公室	为了

[hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtər] ,

his	grand	-	daughter	,
他的	盛大	-	女儿	,

但这位老先生宣布，他将亲自为他的孙女担任这个职务。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][grænd] - [sʌn] .

as	he	had	done	for	his	grand	-	son	.
作为	他	有	完毕	为了	他的	盛大	-	儿子	.

就像他对待他的孙子那样。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]

His	son	and	daughter	would	have	dissuaded	him	from	encountering	a
他的	儿子	和	女儿	会	有	劝阻	他	从	遭遇	一个

['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] ,

journey	in	the	winter	season	,
旅行	在	这	冬天	季节	,

他的儿子和女儿会劝他不要在冬季出行。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] ,

but	the	old	gentleman	replied	,
但	这	老的	绅士	回复	,

但那位老先生回答说：

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [θɜːrd] ['wɪntər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ɪts]

he	was	no	more	afraid	of	the	eighty	-	third	winter	than	any	of	its
他	曾是	不	更多的	害怕的	的	这	八十	-	第三	冬天	比	任何	的	它是

['priːdisesəz] .

predecessors	.
前任	.

他对第八十三个冬天的恐惧并不比对之前任何一个冬天的恐惧更多。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

He	accordingly	accompanied	them	to	town	,	and	had	the	pleasure	of
他	因此	伴随	他们	到	镇	,	和	有	这	乐趣	的

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [grænd] - [sʌn] ,

embracing	his	great	grand	-	son	,
拥抱	他的	伟大的	盛大	-	儿子	,

于是他陪同他们进城，并高兴地拥抱了他的曾孙。

[naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

now	a	fine	child	almost	a	year	old	.
现在	一个	美好的	孩子	几乎	一个	年	老的	.

现在他已经是个健康可爱的孩子了，快一岁了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət]

In	a	few	days	after	his	arrival	the	nuptials	were	celebrated	,	and	Charlotte
在	一个	很少	天	后	他的	到达	这	婚礼	是	著名	,	和	夏洛特

['hæmɪltən] [bɪˈkeɪm] ['leɪdi] ['hæmdən] . [-]

Hamilton	became	Lady	Hamden	.	[	227	]
汉密尔顿	成为	女士	哈姆登	.	[	-	]

他抵达后几天，婚礼就举行了，夏洛特·汉密尔顿成为了汉密尔顿夫人。[227]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] ,

a	few	weeks	after	the	event	with	which	we	closed	the	preceding	chapter	,
一个	很少	周	后	这	事件	和	哪个	我们	关闭	这	前	章	,

在上一章结尾发生的事件几周后，

['letərz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hæmɪltən] , [ʌv; əv] - , [kənˈteɪnɪŋ] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

letters	arrived	from	Mr	.	Hamilton	,	of	Etterick	,	containing	various	articles	of
信件	到达的	从	先生	.	汉密尔顿	,	的	-	,	包含	各种各样的	文章	的

[ɪnˈtelɪdʒəns] ; [wɪtʃ] ,

intelligence	;	which	,
智力	;	哪个	,

收到来自埃特里克镇汉密尔顿先生的信件，信中包含各种情报文章；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌɪntrəˈduːs] [ɪn]['prɑːpər] [kəˈnekʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

that	we	may	introduce	in	proper	connection	to	our	readers	,
那	我们	可能	介绍	在	恰当的	联系	到	我们的	读者	,

我们或许可以将其恰当地介绍给我们的读者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌnoʊtə'raɪəti][ɪn] [ðiːz]
it **is** **necessary** **to** **revert** **to** **a** **character** **of** **considerable** **notoriety** **in** **these**
它 是 必要的 到 恢复 到 一个 特点 的 大量 恶名 在 这些
['mɛmˌwɑːrz] ,
memoirs **,**
回忆录 ,

在这些回忆录中，有必要重新提及一位颇具名气的人物。

[ðə; ði] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] ['priːtʃər] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [præk'tɪʃənər] , ['mɪstər] . ['rɑːdʒər] [oʊ'rɔrk] .
the **methodistical** **preacher** **and** **moral** **practitioner** **,** **Mr** **.** **Roger** **O'Rourke** **.**
这 方法论 牧师 和 道德 实践者 , 先生 . 罗杰 奥罗克 .

方法论传道者和道德实践者罗杰·奥罗克先生。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] ['hævɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
This **personage** **having** **,** **as** **we** **have** **already** **recorded** **,**
这 人士 拥有 , 作为 我们 有 已经 记录 ,

正如我们已经记录的那样，此人拥有

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['tɛtbɛri] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['tæŋkərd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
departed **from** **Tetbury** **in** **company** **with** **a** **silver** **tankard** **belonging** **to** **the**
已离开 从 泰特伯里 在 公司 和 一个 银 酒杯 属于 到 这
['lændlɔːrd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
landlord **,** **and** **some** **other** **articles** **,**
房东 , 和 一些 其他 文章 ,

他们带着房东的一个银酒杯和其他一些物品离开了泰特伯里。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dek'sterəti][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] [æt; ət][ðə; ði] [-]
which **his** **dexterity** **had** **picked** **up** **from** **his** **entertainers** **at** **the** **[** **228** **]**
哪个 他的 灵巧 有 挑选 向上 从 他的 艺人 在 这 [-]

他的灵巧技巧是从他在[228]的艺人那里学来的。

[lʌv] [fiːst] , [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [roʊdz] , [ænd; ənd] [skʌlkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [diːn]
love **feast** **,** **departed** **from** **public** **roads** **,** **and** **skulked** **about** **the** **forest** **of** **Dean**
爱 盛宴 , 已离开 从 民众 道路 , 和 潜行 关于 这 森林 的 院长
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;
for **several** **days** **;**
为了 一些 天 ;

举行完爱情盛宴后，他们离开了公共道路，在迪恩森林里鬼鬼祟祟地待了好几天；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊdmən] , [huːm] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][met][æt; ət]
but **having** **there** **seen** **a** **woodman** **,** **whom** **he** **recollected** **to** **have** **met** **at**
但 拥有 那里 已见 一个 樵夫 , 谁 他 回忆 到 有 遇见 在
['glɑːstər] ,
Gloucester **,**
格洛斯特 ,

但他在那里看到了一个樵夫，他想起曾在格洛斯特见过这个人。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] , [hiː; hi] [ə'gen] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['wɪltʃər] .
and **fearing** **to** **be** **traced** **,** **he** **again** **crossed** **the** **country** **into** **Wiltshire** **.**
和 害怕 到 是 追踪 , 他 再次 交叉 这 国家 进入 威尔特郡 .

他害怕被人追踪，于是再次穿越该国进入威尔特郡。

[ɑːn] - [daʊnz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːləteri]['leɪdi] ;
On **Cherril** **Downs** **he** **came** **up** **with** **a** **solitary** **lady** **;**
在 - 唐斯 他 来了 向上 和 一个 孤 女士 ;

在切里尔唐斯，他遇到了一位独行的女士；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɔbd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] .
and **was** **the** **identical** **person** **who** **robbed** **and** **frightened** **Mrs** **.** **Raymond** **.**
和 曾是 这 完全相同的 人 WHO 被抢劫 和 害怕 太太 . 雷蒙德 .

而此人正是抢劫并恐吓雷蒙德太太的同一人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['trævələz] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

He	had	seen	the	travellers	;	and	,	though	at	a	distance	,	recognized	the
他	有	已见	这	旅行者	;	和	,	尽管	在	一个	距离	,	认可	这

[er] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] :

air	and	figure	of	Hamilton	:
空气	和	数字	的	汉密尔顿	:

他看到了那些旅客；虽然隔着一段距离，但他认出了汉密尔顿的气息和身影：

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

therefore	he	made	the	best	of	his	way	.
所以	他	制成	这	最好的	的	他的	方式	.

因此，他尽力做到最好。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ,

Not	doubting	that	a	hue	and	cry	would	be	immediately	raised	after	him	,	he	,
不是	怀疑	那	一个	色调	和	哭	会	是	立即地	提高	后	他	,	他	,

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

with	extraordinary	expedition	,
和	非凡的	远征	,

他深知自己死后会立刻引起轩然大波，于是以惊人的速度，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['dɔːsətʃə] ; [ðens] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] ['ɪntuː]

made	his	way	to	Dorsetshire	;	thence	,	turning	to	the	right	,	he	proceeded	into
制成	他的	方式	到	多塞特郡	;	因此	,	转弯	到	这	正确的	,	他	继续	进入

[nɔːrθ] ['devən] ,

North	Devon	,
北	德文郡	,

他一路来到多塞特郡；然后，他向右转，进入北德文郡。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɪdəfə͡d] .

and	arrived	at	Biddeford	.
和	到达的	在	比德福德	.

抵达比德福德。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , [ɪn] [weɪlz] ; [ænd; ənd] ,

There	he	found	a	vessel	about	to	depart	for	St	.	David's	,	in	Wales	;	and	,
那里	他	成立	一个	血管	关于	到	离开	为了	英石	.	大卫的	,	在	威尔士	;	和	,

他在那里找到了一艘即将驶往威尔士圣大卫的船；而且，

['hævɪŋ] [noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪʤ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɔːrt] ; [-]

having	no	want	of	money	,	took	his	passage	for	that	port	;	[	229	]
拥有	不	想	的	钱	,	采取	他的	通道	为了	那	港口	;	[	-	]

他并不缺钱，于是乘船前往那个港口；[229]

[wens] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kən'veɪəns] [tuː; tə][kɔːrk][ɔːr] ['wɔːtərfərd] ,

whence	he	hoped	to	find	some	conveyance	to	Cork	or	Waterford	,
何处	他	希望	到	寻找	一些	输送	到	软木	或者	沃特福德	,

他希望从那里找到前往科克或沃特福德的交通工具。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] ;

where	he	expected	to	be	safe	from	the	pursuit	of	the	English	laws	;
在哪里	他	预期的	到	是	安全的	从	这	追逐	的	这	英语	法律	;

他以为在那里可以免受英国法律的追究；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['dʌndɔːk] ,

and	should	be	also	at	a	great	distance	from	Dundalk	,
和	应该	是	还	在	一个	伟大的	距离	从	邓多克	,

而且应该距离邓多克很远。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['pɑːstaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	other	scenes	of	his	former	pastimes	in	the	north	.
和	其他	场景	的	他的	以前的	消遣	在	这	北	.

以及他过去在北方消遣的其他场景。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] , [riːtʃt] [kɔːrk] , [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]

In	a	short	time	,	he	procured	a	conveyance	,	reached	Cork	,	tried	his	hand	at
在	一个	短的	时间	,	他	采购	一个	输送	,	达到	软木	,	尝试	他的	手	在

['meθədɪzəm] ,

methodism	,
卫理公会	,

不久，他便找到了交通工具，抵达科克，并尝试信奉卫理公会。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['poʊpəri]

but	found	the	men	of	Munster	little	disposed	to	leave	their	favourite	popery
但	成立	这	男人	的	芒斯特	小的	处置	到	离开	他们的	最喜欢的	天主教

[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['θiːəri] :

for	any	other	theory	:
为了	任何	其他	理论	:

但他发现芒斯特人不太愿意放弃他们钟爱的天主教信仰，转而接受其他任何理论：

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈvɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θiˈɑːlədʒi] ,

as	he	could	not	convert	them	to	his	theology	,
作为	他	可以	不是	转变	他们	到	他的	神学	,

因为他无法让他们接受他的神学观点。

[hɪz; ɪz][nekst][best]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][kənˈvɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðer; ðər] [θiˈɑːlədʒi] .

his	next	best	project	was	to	convert	himself	to	their	theology	.
他的	下一个	最好的	项目	曾是	到	转变	他自己	到	他们的	神学	.

他接下来最好的计划就是皈依他们的神学。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][juˈnaɪtɪd]

He	declared	himself	a	catholic	,	ready	and	willing	to	become	an	united
他	声明	他自己	一个	天主教	,	准备好	和	愿意的	到	变得	一个	团结的

['aɪrɪʃmən] ;

Irishman	;
爱尔兰人	;

他宣称自己是天主教徒，随时准备并愿意成为一个团结的爱尔兰人；

[ɔːr][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [wətˈevər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

or	to	join	in	whatever	was	going	forward	.
或者	到	加入	在	任何	曾是	去	向前	.

或者参与到未来的任何活动中。

[hiː; hi] [prə'fest] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

He	professed	he	had	been	brought	up	to	the	catholic	church	,
他	声称	他	有	到过	带来	向上	到	这	天主教	教会	,

他声称自己从小就信奉天主教，

['triːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈsweɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪski] , ['meri] [dʒoʊks] ,

treated	the	fathers	of	that	persuasion	with	plenty	of	whisky	,	merry	jokes	,
治疗	这	父亲们	的	那	劝说	和	很多	的	威士忌酒	,	欢乐	笑话	,

他们用大量的威士忌和幽默的笑话款待了那些持这种观点的父亲们。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [-]

and	other	gratifications	agreeable	to	their	[	230	]
和	其他	满足感	同意	到	他们的	[	-	]

以及其他令他们满意的奖励[230]

['revərənsiz] ; ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['friːli] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] [baɪ][ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv]

reverences	;	being	enabled	to	live	freely	and	expensively	by	the	liberality	of
敬意	;	存在	已启用	到	居住	自由	和	昂贵的	经过	这	自由主义	的

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kweɪkɚz] ['wɪdoʊ] :

a	rich	quaker's	widow	:
一个	富有的	贵格会	寡妇	:

敬畏；靠着一位富有的贵格会遗孀的慷慨资助，得以过上自由奢靡的生活：

[hɜːr; hər][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [tuː; tə] [jɜːrn] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk]

her	the	spirit	moved	to	yearn	unto	him	as	one	that	she	wished	to	make
她	这	精神	已搬	到	向往	到	他	作为	一	那	她	希望	到	制作

[hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ,

her	lord	and	master	,
她	主	和	掌握	,

她心中涌起强烈的渴望，想要让他成为自己的主人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spaɪərd] ; [ænd; ənd] ,

as	soon	as	three	months	of	mourning	should	be	expired	;	and	,
作为	很快	作为	三	几个月	的	丧	应该	是	已到期	;	和	,

三个月的哀悼期满后，即可开始履行丧葬义务；并且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]

during	the	remaining	two	and	a	half	,	she	admitted	him	to	all	the	privileges
期间	这	其余的	二	和	一个	一半	,	她	承认	他	到	全部	这	特权

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

of	a	husband	,
的	一个	丈夫	,

在剩下的两年半时间里，她让他享有丈夫的一切权利。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] .

except	the	name	.
除了	这	姓名	.

除了名字以外。

[oʊ'rɔrk] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [tɜːrnd] ['kweɪkər] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdiːz]

O'Rourke	would	have	willingly	turned	quaker	,	or	any	thing	else	,	for	the	lady's
奥罗克	会	有	心甘情愿	转向	贵格会	,	或者	任何	事物	别的	,	为了	这	女士的

['fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət] ,

fortune	;	but	,
财富	;	但	,

为了那位女士的财产，奥鲁克甘愿改信贵格会教，或者做任何其他事；但是，

[ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] ['stipjuleit] [baɪ]

afraid	that	his	former	marriage	might	be	discovered	,	before	the	time	stipulated	by
害怕的	那	他的	以前的	婚姻	可能	是	发现	,	前	这	时间	规定的	经过

['mɪsɪz] . ['stɪf,rʌmp] ,

Mrs	.	Stiffrump	,
太太	.	硬臀	,

他担心在斯蒂弗朗普太太规定的时间之前，他的前一段婚姻会被人发现。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [tʃausɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['liːg(ə)l]

he	bethought	himself	of	chousing	her	of	her	property	without	any	legal
他	思考	他自己	的	选择	她	的	她	财产	没有	任何	合法的

['kɑːntrækt] ; [ænd; ənd] ,

contract	;	and	,
合同	;	和	,

他曾想过在没有任何法律合同的情况下夺取她的财产；而且，

['tɜːrnɪŋ] [priːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] ['penɪtənt] [huː] , [hiː; hi] [pri'zjʊmd] ,

turning	priest	to	enjoy	the	spoils	among	the	fair	penitents	who	,	he	presumed	,
转弯	牧师	到	享受	这	战利品	之中	这	公平的	忏悔者	WHO	,	他	假定	,

他转行当牧师，是为了在那些他认为是善良忏悔者的信徒中享受利益。

[wʊd] [flɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'feʃənl] ,

would	flock	to	his	confessional	,
会	群	到	他的	忏悔	,

他们会蜂拥而至他的忏悔室，

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['emɪnənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['eni]
having **been** **always** **eminent** **for** **his** **influence** **among** **the** **female** **votaries** **of** **any**
拥有 到过 总是 杰出 为了 他的 影响 之中 这 女性 选民 的 任何
[rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [-]
religion **that** **he** **happened** **[** **231** **]**
宗教 那 他 发生 [-]

他一直因其在任何宗教的女性信徒中具有的影响力而备受瞩目[231]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prə'fes] .
for **the** **time** **to** **profess** **.**
为了 这 时间 到 宣称 .

有时间去宣扬。

[hiː; hi] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðəz] ,
He **won** **so** **much** **upon** **the** **holy** **fathers** **,**
他 韩元 所以 很多 之上 这 圣 父亲们 ,

他赢得了圣父们的极大赞誉，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdər] ;
that **in** **a** **month** **he** **was** **admitted** **one** **of** **their** **order** **;**
那 在 一个 月 他 曾是 承认 一 的 他们的 命令 ;

一个月后，他被接纳为他们教团的一员；

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [pə'zest]
but **not** **before** **he** **had** **the** **misfortune** **to** **discover** **that** **the** **widow** **possessed**
但 不是 前 他 有 这 不幸 到 发现 那 这 寡妇 拥有
['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbəndz] ['prɑːpərti] ;
only **the** **income** **of** **her** **late** **husband's** **property** **;**
仅有的 这 收入 的 她 晚的 丈夫的 财产 ;

但在此之前，他不幸地发现，这位寡妇只拥有她已故丈夫财产的收入；

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .
the **reversion** **being** **secured** **to** **his** **relations** **.**
这 反转 存在 安全 到 他的 关系 .

遗产归还给他的亲属。

[ðoʊ] [ðɪs] ['revənuː] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fjuːʒn]
Though **this** **revenue** **was** **considerable** **,** **yet** **it** **was** **far** **short** **of** **the** **profusion**
尽管 这 收入 曾是 大量 , 然而 它 曾是 远的 短的 的 这 丰富
[ʌv; əv] [oʊ'rɔrk] :
of **O'Rourke** **:**
的 奥罗克 :

虽然这笔收入相当可观，但与奥鲁克的巨额财富相比，却相形见绌：

[ðə; ði]['leɪdiːz] ['kɜːrənt] [kæʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
the **lady's** **current** **cash** **was** **exhausted** **;** **and** **her** **lover** **,**
这 女士的 当前的 现金 曾是 筋疲力尽的 ; 和 她 情人 ,

这位女士的现金已经用光了；而她的情人，

['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][læst]
finding **she** **could** **not** **by** **anticipation** **receive** **a** **supply** **,** **took** **with** **him** **her** **last**
寻找 她 可以 不是 经过 预期 收到 一个 供应 , 采取 和 他 她 最后的
['twenti] [paʊndz] ,
twenty **pounds** **,**
二十 磅 ,

她发现自己无法通过预购获得补给，于是带着她最后的二十英镑离开了。

[ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːrðər] ['serəmoʊni] [left] [hɜːr; hər]

a	gold	watch	,	and	other	trinkets	,	and	without	any	farther	ceremony	left	her
一个	金子	手表	,	和	其他	小饰品	,	和	没有	任何	更远	仪式	左边	她

[fɔːr; fər] ['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

他带走了一块金表和其他一些小饰品，没有再做任何仪式，就永远地离开了她。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] ['kʌntri] , [kən'fesɪŋ] [ðə; ði]

He	now	officiated	as	a	priest	,	and	traversed	the	country	,	confessing	the
他	现在	裁判	作为	一个	牧师	,	和	穿越	这	国家	,	坦白	这

['wɪmɪn] ;

women	;
女性	;

他现在以神父的身份主持宗教仪式，走遍全国各地，为妇女们忏悔；

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

and	exhorting	the	men	to	what	he	called	the	emancipation	of	Ireland	.
和	劝勉	这	男人	到	什么	他	称为	这	解放	的	爱尔兰	.

并激励男人们去争取他所谓的爱尔兰解放。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] ['mʌni] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] , [dɪ'vaɪzd] ['veriəs] [skiːmz]

At	length	,	he	visited	Dublin	,	and	money	falling	short	,	devised	various	schemes
在	长度	,	他	到访	都柏林	,	和	钱	坠落	短的	,	设计	各种各样的	方案

[fɔːr; fər] ['leviɪŋ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [-]

for	levying	contributions	[	232	]
为了	征收	贡献	[	-	]

最后，他去了都柏林，由于资金不足，他设计了各种征收捐款的方案[232]。

[ə'mʌŋ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪnərz] .

among	saints	and	other	sinners	.
之中	圣徒	和	其他	罪人	.

在圣徒和罪人之间。

['faɪndɪŋ] [noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['mɛθədɪsts] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [ðæt] ,

Finding	no	want	of	methodists	in	the	metropolis	of	Ireland	,	which	that	,
寻找	不	想	的	卫理公会	在	这	都会	的	爱尔兰	,	哪个	那	,

在爱尔兰大都会区，卫理公会教徒并不缺乏，这意味着，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['fɑːliz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [feɪl][nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt] ,

as	well	as	other	follies	of	Britain	,	fail	not	to	visit	,
作为	出色地	作为	其他	愚行	的	英国	,	失败	不是	到	访问	,

以及其他英国的荒唐事，千万不要错过。

[hiː; hi] ['praɪvətli] [prə'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [bɪ'liːvər] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [priːst]

he	privately	professed	himself	a	methodist	believer	,	and	publicly	a	popish	priest
他	私下	声称	他自己	一个	卫理公会	信徒	,	和	公开	一个	天主教	牧师

;

;
;

他私下里自称是卫理公会信徒，公开场合则是一名天主教神父；

[θruː] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['laɪvlihʊd] .

through	the	two	he	earned	a	tolerable	livelihood	.
通过	这	二	他	获得	一个	可容忍的	生计	.

他通过这两份工作获得了尚可糊口的生活。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtɪd] [ˌkɔːti'zæn] ,

He	now	became	acquainted	with	a	noted	courtezan	,
他	现在	成为	熟人	和	一个	著名的	妓女	,

他结识了一位著名的交际花，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvər] ,

who	**was**	**at**	**great**	**pains**	**to**	**win**	**such**	**a**	**lover**	**,**
WHO	曾是	在	伟大的	疼痛	到	赢	这样的	一个	情人	,

他费尽心思才赢得这样一位爱人的芳心。

[biˈkəz, biˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['gælən(t)s] [maɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz][biː; bi]

because	**she**	**thought**	**her**	**other**	**gallants**	**might**	**by**	**his**	**strength**	**and**	**size**	**be**
因为	她	想法	她	其他	豪侠	可能	经过	他的	力量	和	尺寸	是

['oʊvər] - [ɔːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] .

over	**-**	**awed**	**to**	**such**	**contributions**	**as**	**she**	**might**	**chuse**	**to**	**require**	**.**
超过	-	敬畏	到	这样的	贡献	作为	她	可能	选择	到	要求	.

因为她认为她其他的侍从可能会因为他的力量和体型而畏惧她可能要求的这种贡献。

[ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [kəmˈpliːtli] ['mɪstrəs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

She	**succeeded**	**with**	**Roger**	**,**	**and**	**became**	**so**	**completely**	**mistress**	**over**	**him**	**,**
她	成功了	和	罗杰	,	和	成为	所以	完全地	情妇	超过	他	,

[ðæt] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] [ɪkˈstrævəgənt] [ɪkˈspɛnsɪz] .

that	**he**	**ran**	**into**	**extravagant**	**expences**	**.**
那	他	跑	进入	靡	费用	.

她成功地控制了罗杰，完全掌控了他，以至于他挥霍无度。

['aʊər; ɑːr] ['priːtʃər] [hæd; həd][nɑːt] ['regjələrli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz]

Our	**preacher**	**had**	**not**	**regularly**	**followed**	**the**	**occupation**	**of**	**visiting**	**the**	**highways**
我们的	牧师	有	不是	经常	随后	这	职业	的	访问	这	高速公路

;

;

;

我们的传道人并没有经常走访公路；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][let][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪnˈtaɪərli] [rʌst] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['præktɪs] .

but	**he**	**had**	**not**	**let**	**his**	**arms**	**entirely**	**rust**	**for**	**want**	**of**	**practice**	**.**
但	他	有	不是	让	他的	武器	完全	锈	为了	想	的	实践	.

但他并没有因为缺乏练习而让手臂完全生疏。

[æt; ət][kɔːrk] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn] ['dʌblɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [kəˈlektɪd] [-]

At	**Cork**	**,**	**in**	**the**	**country**	**,**	**and**	**in**	**Dublin**	**,**	**he**	**had**	**repeatedly**	**collected**	**[**	**233**	**]**
在	软木	,	在	这	国家	,	和	在	都柏林	,	他	有	反复	集	[	-	]

在科克、乡村和都柏林，他多次收集[233]

[səˈplaɪz] [fɔːr; fər] ['presɪŋ] [ˈeksədʒənsiːz] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər]

supplies	**for**	**pressing**	**exigencies**	**;**	**but**	**was**	**too**	**fond**	**of**	**ease**	**and**	**pleasure**
补给品	为了	紧迫	紧急情况	;	但	曾是	也	喜爱	的	舒适	和	乐趣

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌævəˈkeɪʃ(ə)n] ,

to	**take**	**to**	**that**	**avocation**	**,**
到	拿	到	那	业余爱好	,

他为应对紧急情况提供了物资；但他太喜欢安逸享乐，所以不屑于从事那项职业。

[ənˈles] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

unless	**when**	**he**	**was**	**run**	**out**	**of**	**money**	**.**
除非	什么时候	他	曾是	跑步	出去	的	钱	.

除非他没钱了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['preʃər] [hiː; hi][set] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrtɚz] [frɑːk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	**the**	**present**	**pressure**	**he**	**set**	**off**	**in**	**a**	**carter's**	**frock**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**,**
在	这	展示	压力	他	放	离开	在	一个	卡特的	连衣裙	晚的	在	这	晚上	,

在当前的压力下，他深夜穿着马车夫的衣服出发了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['æli] [nɪr] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] .

for	**an**	**alley**	**near**	**a**	**noted**	**gaming**	**-**	**house**	**.**
为了	一个	胡同	靠近	一个	著名的	赌博	-	房子	.

在一家著名赌场附近的小巷里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [aʊt] [ə'loʊn] ,

There	he	watched	until	he	saw	a	gentleman	come	out	alone	,
那里	他	观看	直到	他	锯	一个	绅士	来	出去	独自的	,

他就在那里一直观察，直到看到一位绅士独自出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd]

and	at	the	turning	of	a	corner	he	presented	a	pistol	;	the	other	made
和	在	这	转弯	的	一个	角落	他	呈现	一个	手枪	;	这	其他	制成

[sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] ,

some	resistance	,
一些	反抗	,

拐过街角时，他掏出了手枪；对方进行了抵抗。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['paʊərd] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

but	was	over	-	powered	,	and	forced	to	deliver	his	money	.
但	曾是	超过	-	动力	,	和	强制	到	递送	他的	钱	.

但他寡不敌众，被迫交出了钱。

[oʊ'rɔrk] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [prɪ'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

O'Rourke	having	accomplished	his	purpose	,	without	taking	any	precautions	to	prevent
奥罗克	拥有	完成	他的	目的	,	没有	采取	任何	防范措施	到	防止

[pər'suːt] , [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] ,

pursuit	,	was	hastening	away	,
追逐	,	曾是	加速	离开	,

奥鲁克达到了目的后，没有采取任何预防措施防止追捕，便匆匆离去。

[wen] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [gɑːrd] ;

when	a	serjeant	and	a	party	came	up	on	their	way	to	relieve	guard	;
什么时候	一个	中士	和	一个	派对	来了	向上	在	他们的	方式	到	缓解	警卫	;

当一名军士和一队人马前来接替守卫时；

[ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pər'suːd]

the	robber	was	running	off	,	the	gentleman	gave	the	alarm	,	the	soldiers	pursued
这	强盗	曾是	跑步	离开	,	这	绅士	给予	这	警报	,	这	士兵	追击

, [ðə; ði] ['priːtʃər] ,

,	the	preacher	,
,	这	牧师	,

强盗逃跑了，那位先生发出警报，士兵们追赶，牧师，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] , ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][poʊst] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

in	his	hurry	,	stumbled	over	a	post	,	and	being	dashed	on	the	pavement	,
在	他的	匆忙	,	踉跄	超过	一个	邮政	,	和	存在	虚线	在	这	路面	,

他匆忙之中绊倒了一根柱子，摔倒在人行道上。

[leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [stʌnd] .

lay	for	some	time	stunned	.
躺	为了	一些	时间	目瞪口呆	.

呆立了好一会儿，惊魂未定。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [-]

In	such	circumstances	[	234	]
在	这样的	情况	[	-	]

在这种情况下[234]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , ['pɪnjənd] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] , [wer] [ə; eɪ]

he	was	secured	,	pinioned	,	and	carried	to	the	guard	-	house	,	where	a
他	曾是	安全	,	钉住	,	和	携带	到	这	警卫	-	房子	,	在哪里	一个

['bæŋkɝz] [bʊk] ,

banker's	book	,
银行家的	书	,

他被制服、捆绑，并被带到警卫室，在那里，一本银行账簿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

with	the	name	of	the	gentleman	,	who	was	well	-	known	to	the	soldiers	,
和	这	姓名	的	这	绅士	,	WHO	曾是	出色地	-	已知	到	这	士兵	,

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

written	on	the	outside	,
书面	在	这	外部	,

外面写着这位士兵们都很熟悉的绅士的名字。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pɜːrs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'miːdiətli]

was	found	on	him	,	and	also	a	purse	,	which	the	gentleman	immediately
曾是	成立	在	他	,	和	还	一个	钱包	,	哪个	这	绅士	立即地

[aɪ'dentɪfaɪd] .

identified	.
已识别	.

在他身上搜出了一件物品，还有一个钱包，这位先生立刻认出了钱包的内容。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] ['biːɪŋ]

The	next	morning	he	was	carried	before	a	justice	,	and	the	evidence	being
这	下一个	早晨	他	曾是	携带	前	一个	正义	,	和	这	证据	存在

[soʊ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,

so	unquestionable	,
所以	毋庸置疑	,

第二天早上他被带到法官面前，由于证据确凿无疑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['traɪəl] : [ðə; ði] ['seʃnz] ['biːɪŋ] [ðen] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

he	was	committed	for	trial	:	the	sessions	being	then	sitting	,	he	in	a	few
他	曾是	坚定的	为了	审判	:	这	会议	存在	然后	坐着	,	他	在	一个	很少

[deɪz] [wʌz; wəz] [traɪd] ,

days	was	tried	,
天	曾是	尝试	,

他被移交审判：当时庭审正在进行，几天后他就接受了审判。

[kən'demd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [hæŋd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]

condemned	,	and	the	following	week	hanged	,	without	expressing	any	sign	of
谴责	,	和	这	下列的	星期	绞刑	,	没有	表达	任何	符号	的

['penɪtəns] ;

penitence	;
忏悔	;

被判有罪，并在下周被处以绞刑，没有表现出任何悔意；

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [ə'pɑːsl] , ['rɑːdʒər]

and	so	ended	the	mortal	peregrinations	of	the	methodistical	apostle	,	Roger
和	所以	结束	这	凡人	游历	的	这	方法论	使徒	,	罗杰

[oʊ'rɔrk] .

O'Rourke	.
奥罗克	.

就这样，卫理公会使徒罗杰·奥罗克的凡人游历结束了。

[ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['riːdər] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [wɪl] [ə'laʊ] ,

The	impartial	reader	,	I	doubt	not	will	allow	,
这	公正	读者	,	我	怀疑	不是	将要	允许	,

公正的读者，我怀疑，不会允许这种情况发生。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃəneri] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ju'naɪtɪd] [feɪθ]

that	the	catastrophe	of	this	missionary	naturally	resulted	from	his	united	faith
那	这	灾难	的	这	传教士	自然	结果	从	他的	团结的	信仰

[ænd; ənd] ['præktɪs] ;

and	practice	;
和	实践	;

这位传教士的灾难自然是他信仰与实践相结合的结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [huːˈevər] [kənˈsiːv] [feɪθ] [tuː; tə] [ˌsuːpərˈsiːd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈvɜːrtʃuː] ,

and	that	whoever	conceives	faith	to	supersede	the	necessity	of	moral	virtue	,
和	那	谁	构思	信仰	到	取代	这	必要性	的	道德	美德	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [-]

and	to	permit	the	unbounded	[	235	]
和	到	允许	这	无界	[	-	]

凡认为信仰可以凌驾于道德美德的必要性之上，并允许无限的[235]

[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈzaɪɜ-z] ; [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [kənˈsɪstəntli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdɒktrɪnz] , [əˈlaʊz]

gratification	of	desires	;	and	acting	consistently	with	such	doctrines	,	allows
满足感	的	欲望	;	和	表演	始终	和	这样的	教义	,	允许

[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈdʌldʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] ,

unlimited	indulgence	to	his	passions	,
无限	放纵	到	他的	激情	,

满足欲望；并且按照这种教义行事，就会放纵自己的激情。

[teɪks] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dəˈrekt] [roʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæloʊz] .

takes	one	of	the	most	direct	roads	to	the	gallows	.
需要	一	的	这	最多	直接的	道路	到	这	绞刑架	.

走上一条通往绞刑架的最直接的道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [daɪd][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ɔːr]

There	was	said	to	be	a	dispute	,	whether	the	preacher	died	a	methodist	or
那里	曾是	说	到	是	一个	争议	,	无论	这	牧师	死亡	一个	卫理公会	或者

[ə; eɪ][ˈroʊmən] .

a	Roman	.
一个	罗马	.

据说曾有过争论，这位传教士去世时究竟是卫理公会教徒还是罗马天主教徒。

[ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

This	point	I	have	never	been	able	to	ascertain	,	and	,	indeed	,
这	观点	我	有	绝不	到过	有能力的	到	探明	,	和	,	的确	,

这一点我一直未能确定，而且，确实如此。

[rɪˈgɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈfeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈhɑrdnd] [ˈvɪlən]

regard	it	of	no	more	consequence	of	what	religious	profession	a	hardened	villain
看待	它	的	不	更多的	结果	的	什么	宗教	职业	一个	硬化	恶棍

[daɪz] ,

dies	,
死亡	,

一个顽固不化的恶棍死于何种宗教信仰，这一点已无关紧要。

[ðæn; ðən] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] [ˈkænˌtwel] , [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeθədɪzəm] , [ɔːr][ðə; ði]

than	whether	the	hypocrite	Cantwell	,	the	disciple	of	methodism	,	or	the
比	无论	这	伪君子	坎特韦尔	,	这	弟子	的	卫理公会	,	或者	这

[ˈhɪpəkrɪt] [tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] , [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ˈrəumənizəm] ,

hypocrite	Tartuffe	,	the	disciple	of	Romanism	,
伪君子	伪君子	,	这	弟子	的	罗马天主教	,

比起伪君子坎特韦尔（卫理公会信徒）或伪君子达尔杜弗（罗马天主教信徒），

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [wen] [bəuθ] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəbli] .

the	more	deserved	to	be	hanged	,	when	both	deserved	it	so	incontrovertibly	.
这	更多的	应得的	到	是	绞刑	,	什么时候	两个都	应得的	它	所以	无可辩驳地	.

当两人都罪有应得时，后者更应该被绞死。

[ˈhævɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] ,

Having	conducted	the	husband	to	his	end	,
拥有	实施	这	丈夫	到	他的	结尾	,

在护送丈夫走完人生最后一程之后，

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə]['skɑːtlənd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][waɪf] .

we	must	now	pass	over	to	Scotland	to	visit	his	wife	.
我们	必须	现在	经过	超过	到	苏格兰	到	访问	他的	妻子	.

我们现在必须前往苏格兰去拜访他的妻子。

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ]

Ever	since	her	return	from	England	,
曾经	自从	她	返回	从	英格兰	,

自从她从英国回来后，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi]

the	daughter	of	Etterick	had	been	in	a	state	of	dejection	and	despondency
这	女儿	的	-	有	到过	在	一个	状态	的	沮丧	和	沮丧

,

,

,

埃特里克的女儿一直情绪低落，意志消沉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [-]

from	the	absence	and	misconduct	[	236	]
从	这	缺席	和	不当行为	[	-	]

因缺席和不当行为[236]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

of	her	husband	,
的	她	丈夫	,

她的丈夫，

[wɪtʃ] [læst] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] ['tɛtbɛri] .

which	last	did	not	fail	to	reach	her	ears	down	to	his	adventures	at	Tetbury	.
哪个	最后的	做过	不是	失败	到	抵达	她	耳朵	向下	到	他的	冒险	在	泰特伯里	.

最后，她还是听到了他在泰特伯里的冒险经历。

['sevrəl] [mʌnθs] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld]

Several	months	after	her	arrival	at	her	father's	house	,	she	lost	her	only	child
一些	几个月	后	她	到达	在	她	父亲的	房子	,	她	丢失的	她	仅有的	孩子

;

;

;

回到父亲家几个月后，她失去了唯一的孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [griːf] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]

and	the	addition	of	this	new	grief	,	joined	with	the	former	in	throwing	her
和	这	添加	的	这	新的	悲伤	,	加入	和	这	以前的	在	投掷	她

['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

into	a	consumption	,
进入	一个	消耗	,

而这新的悲痛，加上之前的悲痛，最终使她患上了肺结核。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [fɔːr'siːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .

from	which	it	was	soon	foreseen	she	would	never	recover	.
从	哪个	它	曾是	很快	预见	她	会	绝不	恢复	.

人们很快预见到她将永远无法从中恢复过来。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm]['selkəːk][wʌz; wəz][ɪn] ['dʌblɪn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	person	from	Selkirk	was	in	Dublin	,	between	the	trial	and	execution	of
一个	人	从	塞尔柯克	曾是	在	都柏林	,	之间	这	审判	和	执行	的

[oʊ'rɔrk] ,

O'Rourke	,
奥罗克	,

在奥罗克受审和被处决之间，有一位来自塞尔柯克的人身在都柏林。

[ænd; ənd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'demd] [hoʊld] ,

and	found	means	to	see	him	in	the	condemned	hold	,
和	成立	方法	到	看	他	在	这	谴责	抓住	,

并设法在死囚牢房里见到了他。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]

and	thereby	to	be	assured	that	he	was	the	identical	son	-	in	-	law	of
和	从而	到	是	保证	那	他	曾是	这	完全相同的	儿子	-	在	-	法律	的

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - ;

the	laird	of	Etterick	;
这	领主	的	-	;

从而可以确定他就是埃特里克领主的亲女婿；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] ['meni] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

he	also	learned	many	particulars	of	his	late	history	,	from	his	fellow	-
他	还	学习	许多	细节	的	他的	晚的	历史	,	从	他的	同伴	-

[kən'vɪkts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['təːnkiz] ,

convicts	and	the	turnkeys	,
罪犯	和	这	交钥匙工程	,

他还从狱友和狱卒那里了解到了他晚年经历的许多细节。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['priːtʃər] [moʊst] ['fræŋkli] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'splɔɪts] .

to	whom	the	preacher	most	frankly	communicated	his	principal	exploits	.
到	谁	这	牧师	最多	坦率地说	沟通	他的	主要的	漏洞	.

传教士最坦诚地向他讲述了自己的主要事迹。

[ɪn] [tuː] [greɪt] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['dɪzməl] [nuːz] ,

In	too	great	eagerness	to	communicate	dismal	news	,
在	也	伟大的	渴望	到	交流	惨淡	消息	,

急于传达令人沮丧的消息，

[ðə; ði]['selkəːk][mæn] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lerd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [

the	Selkirk	man	wrote	to	the	laird	a	minute	and	circumstantial	account	of	[
这	塞尔柯克	男人	写道	到	这	领主	一个	分钟	和	间接的	帐户	的	[

-]

237	]
-	]

塞尔柯克人写信给地主，详细而详尽地描述了[237]

[oʊ'rɜːrks] [læst] [əd'ventʃəz] ; [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] ['ɑːbdərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

O'Rourke's	last	adventures	;	not	forgetting	the	impenitent	obduracy	with	which	he
奥鲁克的	最后的	冒险	;	不是	遗忘	这	不知悔改的	顽固	和	哪个	他

[breɪvd] [ɪ'tɜːrnəti] .

braved	eternity	.
勇敢	永恒	.

奥鲁克的最后冒险；不要忘记他面对永恒时那毫不悔改的顽固不化。

[wen] [ðɪs] ['letər] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [glæs] , [ɪn]

When	this	letter	arrived	,	the	old	gentleman	was	taking	his	afternoon	glass	,	in
什么时候	这	信	到达的	,	这	老的	绅士	曾是	采取	他的	下午	玻璃	,	在

[hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [ə'pɑːrtmənt] ,

his	daughter's	apartment	,
他的	女儿的	公寓	,

信件送达时，这位老先生正在女儿的公寓里享用下午茶。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

while	she	,	in	the	last	stage	of	weakness	,
尽管	她	,	在	这	最后的	阶段	的	弱点	,

当她处于虚弱的最后阶段时，

[sɔːt] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [bed] , [baɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən]

sought	some	relief	from	the	uniformity	of	the	sick	bed	,	by	reclining	in	an
寻求	一些	宽慰	从	这	均匀性	的	这	生病的	床	,	经过	斜倚	在	一个

['iːzi] [tʃer] .

easy	chair	.
简单的	椅子	.

为了摆脱病床上的单调乏味，他斜倚在一把舒适的椅子上。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪts] [rɪ'zʌlt] ,

Her	father	read	the	letter	,	and	having	seen	its	result	,
她	父亲	读	这	信	,	和	拥有	已见	它是	结果	,

她的父亲读了这封信，并看到了信中的结果，

[fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] .

fell	back	on	his	seat	without	sense	or	motion	.
跌倒	后退	在	他的	座位	没有	感觉	或者	运动	.

他无意识地瘫倒在座位上，一动不动。

['hævɪŋ] [rʌŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ['perənt] [ðæt] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Having	rung	for	servants	,	to	afford	her	parent	that	assistance	which	she	was
拥有	梯子	为了	仆人	,	到	买得起	她	父母	那	协助	哪个	她	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] ,

unable	to	give	herself	,
无法	到	给	她自己	,

她叫来佣人，为父母提供她自己无力提供的帮助。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['griːvəsli] [ə'fektɪd] ,

she	snatched	up	the	letter	by	which	he	was	so	grievously	affected	,
她	抢夺	向上	这	信	经过	哪个	他	曾是	所以	严重地	做作的	,

她一把抢过那封令他深受打击的信。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] ['feɪtəli] [kən'sɜːrnd] .

and	soon	found	that	she	was	much	more	intimately	and	fatally	concerned	.
和	很快	成立	那	她	曾是	很多	更多的	亲密	和	致命的	担心的	.

很快她就发现自己与这件事的关系更加密切，也更加致命。

['prɑːflɪgət] ['rʌfiən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [di'plɔːd] [hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ə'bændənd]

Profligate	ruffian	as	he	was	,	she	deplored	him	not	as	an	abandoned
挥霍无度	痞子	作为	他	曾是	,	她	令人遗憾	他	不是	作为	一个	弃

['mɪskriənt] ,

miscreant	,
恶棍	,

尽管他是个放荡不羁的恶棍，但她并没有把他视为一个被遗弃的恶棍而感到惋惜。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['tendərli] [lʌvd] .

but	as	the	husband	whom	she	had	so	tenderly	loved	.
但	作为	这	丈夫	谁	她	有	所以	温柔地	喜爱	.

但却是她深爱的丈夫。

[ɑːn][hɜːr; hər] [diːpər] [griːf] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [les] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ɑːn] [-]

On	her	deeper	grief	,	the	shock	was	less	instantaneously	violent	than	on	[	238	]
在	她	更深	悲伤	,	这	震惊	曾是	较少的	瞬间	暴力	比	在	[	-	]

对于她更深的悲痛，这种冲击不像[238]那样瞬间剧烈。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

她的父亲。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈkɑːmnəs] , [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][bed] ; [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n]

She	,	with	determined	calmness	,	desired	to	be	carried	to	bed	;	the	physician
她	,	和	决定	平静	,	想要的	到	是	携带	到	床	;	这	医生

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ,

not	to	be	sent	for	,
不是	到	是	发送	为了	,

她神情坚定而平静，要求被人抬到床上，不要叫医生来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] [tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [ɪˈmiːdiətli] .

but	the	clergyman	to	be	fetched	immediately	.
但	这	牧师	到	是	已获取	立即地	.

但必须立即把牧师叫来。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈbeɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈeksɪkjuːtɪd] .

The	first	order	was	disobeyed	,	but	the	second	was	directly	executed	.
这	第一的	命令	曾是	违抗命令	,	但	这	第二	曾是	直接地	执行	.

第一条命令被违抗，但第二条命令被直接执行。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [naʊ] [rɪˈkʌvərd] [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] ,

The	Doctor	announced	to	the	father	,	now	recovered	to	sorrow	,
这	医生	宣布	到	这	父亲	,	现在	恢复	到	悲哀	,

医生向那位已经恢复了悲伤的父亲宣布：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ; [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

that	the	dissolution	of	his	child	was	inevitable	;	that	he	,	and	with	him
那	这	溶解	的	他的	孩子	曾是	不可避免的	;	那	他	,	和	和	他

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæk(ə)lti] ,

the	whole	faculty	,
这	所有的	学院	,

他的孩子夭折是不可避免的；他，以及他所有的心智，

[kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

could	do	no	more	.
可以	做	不	更多的	.

已经无能为力了。

[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdeɪli] [kənˈsʌltid] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	clergyman	,	whom	she	had	daily	consulted	during	the	progress	of	her
这	牧师	,	谁	她	有	日常的	咨询	期间	这	进步	的	她

[ˈmælədi] ,

malady	,
弊病	,

在她患病期间，她每天都会咨询那位牧师。

[ɑːn] [wʌt] [naʊ] [kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][laɪf] , [dɪˈklerd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

on	what	now	concerned	her	much	nearer	than	life	,	declared	to	her	father	,
在	什么	现在	担心的	她	很多	更近	比	生活	,	声明	到	她	父亲	,

她向父亲坦白了一件比生命更重要的事：

[ðæt] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn]

that	since	it	was	evidently	the	will	of	Providence	she	should	be	withdrawn
那	自从	它	曾是	显然	这	将要	的	普罗维登斯	她	应该	是	撤回

[frʌm; frəm] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,

from	this	vale	of	tears	,
从	这	谷	的	眼泪	,

既然这显然是天意，她应该离开这苦难之谷，

[ˈnevər] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr][mæn] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

never	did	he	find	a	woman	or	man	more	thoroughly	prepared	by	genuine	christianity	,
绝不	做过	他	寻找	一个	女士	或者	男人	更多的	彻底	准备	经过	真的	基督教	,

他从未见过哪个男人或女人比他更彻底地接受了真正的基督教信仰。

[fɔːr; fər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfəl] [tʃeɪndʒ] .

for	undergoing	the	aweful	change	.
为了	正在经历	这	糟糕	改变	.

为了经历这可怕的变化。

[ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪʃt] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

She	languished	out	that	evening	,	and	a	part	of	the	following	day	,	and	,
她	萎靡不振	出去	那	晚上	,	和	一个	部分	的	这	下列的	天	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [æt; ət] [-]

without	a	struggle	,	at	[	239	]
没有	一个	斗争	,	在	[	-	]

那天晚上，以及第二天的一部分时间，她都昏昏沉沉地待在那里，没有挣扎，就去世了[239]

[θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɜːr; hər][læst] ;

three	in	the	afternoon	,	she	breathed	her	last	;
三	在	这	下午	,	她	呼吸	她	最后的	;

下午三点，她停止了呼吸；

[ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] ,

a	premature	and	fatal	victim	to	the	excess	of	parental	indulgence	,
一个	过早	和	致命的	受害者	到	这	过量的	的	父母	放纵	,

因父母过度溺爱而过早夭折的受害者

[wɪtʃ] [æt; ət][soʊ] ['juːθfl] [æn; ən][eɪdʒ] ['sʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['fænsi] ,

which	at	so	youthful	an	age	suffered	her	to	follow	her	girlish	fancy	,
哪个	在	所以	青春	一个	年龄	遭受	她	到	跟随	她	少女	想要	,

这使得她在如此年幼的年纪就能追随自己少女时代的幻想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

第7/8页

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['merɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ,

and	to	become	the	wife	of	a	man	whose	merits	they	had	never	known	,
和	到	变得	这	妻子	的	一个	男人	谁	优点	他们	有	绝不	已知	,

嫁给一个她们从未了解其优点的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] .

and	had	much	reason	to	doubt	.
和	有	很多	原因	到	怀疑	.

而且有很多理由对此表示怀疑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , - [wʌz; wəz] ['tendərli] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

As	a	father	,	Etterick	was	tenderly	afflicted	by	the	death	of	his	daughter	,
作为	一个	父亲	,	-	曾是	温柔地	受苦的	经过	这	死亡	的	他的	女儿	,

作为父亲，埃特里克因女儿的去世而悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['melənkɑːli] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	in	such	melancholy	circumstances	.
和	在	这样的	忧郁	情况	.

在如此悲伤的环境下。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ə'laʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

Nevertheless	,	when	the	first	shock	being	over	,	allowed	time	and	opportunity	for
尽管如此	,	什么时候	这	第一的	震惊	存在	超过	,	允许	时间	和	机会	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflexion	,
反射	,

然而，当最初的冲击过去之后，有了时间和机会进行反思，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði]

he	could	not	help	acknowledging	to	himself	,	and	to	his	friends	,	the
他	可以	不是	帮助	承认	到	他自己	,	和	到	他的	朋友们	,	这

['klɜːrdʒɪmən] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

clergyman	and	physician	,
牧师	和	医生	,

他不禁向自己和他的朋友们——牧师和医生——承认：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [strɔːŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

that	he	had	very	strong	grounds	of	consolation	.
那	他	有	非常	强的	理由	的	安慰	.

他有充分的理由感到安慰。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

At	first	he	had	been	hurried	and	surprized	to	consent	to	the	marriage
在	第一的	他	有	到过	慌忙	和	惊讶	到	同意	到	这	婚姻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

of	his	child	,
的	他的	孩子	,

起初，他匆忙而又惊讶地同意了女儿的婚事。

['ræðər] [ðæn; ðən] [pə'sweidid] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd]
rather **than** **persuaded** **and** **induced** **,** **and** **during** **many** **years** **had** **regarded**
相当 比 被说服 和 诱导 , 和 期间 许多 年 有 认为
[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔ:rəns] .
the **connection** **with** **abhorrence** **.**
这 联系 和 厌恶 .

与其说是被说服或诱导，不如说是多年来一直对这种联系感到厌恶。

[ðə; ði]['fæməli] [-]
The **family** **[** **240** **]**
这 家庭 [-]

该家族[240]

[ʌv; əv] -
of **Etterick**
的 -

埃特里克

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
had **been** **always** **distinguished** **for** **honour** **and** **reputation** **,**
有 到过 总是 杰出的 为了 荣誉 和 名声 ,

一直以来都以荣誉和声誉著称，

[ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] ['dɪgnəti] .
and **its** **present** **representative** **had** **a** **very** **high** **idea** **of** **its** **dignity** **.**
和 它是 展示 代表 有 一个 非常 高的 主意 的 它是 尊严 .

而它现在的代表对它的尊严有着非常高的认识。

[kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][help]
Kind **and** **affectionate** **he** **had** **loved** **his** **grandchild** **,** **but** **could** **not** **help**
种类 和 亲热 他 有 喜爱 他的 孙子 , 但 可以 不是 帮助
[ˌrɪ'paɪnɪŋ] ,
repining **,**
重新装订 ,

他心地善良，慈爱有加，非常疼爱他的孙子，但还是忍不住感到悲伤。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪskriənt] [ɪ'ventʃuəli] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][prə'praɪətər][ʌv; əv]
that **the** **child** **of** **such** **a** **miscreant** **eventually** **was** **to** **be** **proprietor** **of**
那 这 孩子 的 这样的 一个 恶棍 最终 曾是 到 是 业主 的
- .
Etterick **.**
- .

这样一个恶棍的孩子，最终却成为了埃特里克的拥有者。

[hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['hæmɪltən] , [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [tu:; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;
His **nephew** **,** **Hamilton** **,** **he** **loved** **and** **admired** **to** **adoration** **;**
他的 侄子 , 汉密尔顿 , 他 喜爱 和 钦佩 到 崇拜 ;

他非常喜爱他的侄子汉密尔顿，对他无比敬佩；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
and **now** **would** **sometimes** **dwell** **on** **the** **elevation** **of** **the** **house** **of** **Etterick** **,**
和 现在 会 有时 住 在 这 海拔 的 这 房子 的 - ,

现在他有时会思考埃特里克房子的高度，

[wen] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪts] [hed] : [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] ['æftər]['mɪsɪz] . [oʊ'rɜ:rks]
when **William** **should** **be** **its** **head** **:** **and** **the** **fourth** **day** **after** **Mrs** **.** **O'Rourke's**
什么时候 威廉 应该 是 它是 头 : 和 这 第四 天 后 太太 . 奥鲁克的
[dɪ'si:s] ,
decease **,**
死亡 ,

威廉应该担任主席的时候：以及奥罗克夫人去世后的第四天，

[wen] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

when	the	clergyman	was	administering	the	soothing	comforts	of	religion	,
什么时候	这	牧师	曾是	管理	这	舒缓	舒适	的	宗教	,

当牧师施行宗教的抚慰之时，

[ðə; ði] [lerd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd] ['grævəti] , [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm]

the	laird	heard	him	with	the	most	profound	gravity	,	and	after	some
这	领主	听到	他	和	这	最多	深刻的	重力	,	和	后	一些

[se'seɪʃn] ,

cessation	,
停止	,

领主极其严肃地听着他的话，沉默了一会儿后，

[æskt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] : “ ['wɪli] ,

asked	if	there	was	not	a	talk	about	a	vacancy	in	the	county	:	“	Willie	,
问	如果	那里	曾是	不是	一个	讲话	关于	一个	空缺	在	这	县	:	“	威利	,

当被问及县里是否有空缺职位时，他回答说：“威利，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [er] [ʌv; əv] - , [aɪ] [θɪŋk] [maɪt] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] ;

now	that	he	is	heir	of	Etterick	,	I	think	might	stand	a	good	chance	;
现在	那	他	是	继承人	的	-	,	我	思考	可能	站立	一个	好的	机会	;

既然他是埃特里克的继承人，我认为他很有可能成功；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [-]

and	if	he	were	in	parliament	,	would	be	an	extraordinary	[	241	]
和	如果	他	是	在	议会	,	会	是	一个	非凡的	[	-	]

如果他进入议会，那将是一件非同寻常的事[241]

['ɑːnər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] .

honour	to	our	family	.
荣誉	到	我们的	家庭	.

这是我们家族的荣耀。

” [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lerd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['sɔːroʊd] , [dɪd] [nɑːt] ['sɑːroʊ] [laɪk] [ðoʊz]

”	The	clergyman	saw	that	the	laird	,	though	he	sorrowed	,	did	not	sorrow	like	those
”	这	牧师	锯	那	这	领主	,	尽管	他	悲伤的	,	做过	不是	悲哀	喜欢	那些

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

without	hope	.
没有	希望	.

“牧师看出，地主虽然悲伤，但他的悲伤不像那些绝望的人那样。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['hæmɪltən] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

At	the	desire	of	the	old	gentleman	,	he	wrote	to	Hamilton	an	account	of
在	这	欲望	的	这	老的	绅士	,	他	写道	到	汉密尔顿	一个	帐户	的

[ðiːz] [ɪ'vents] ,

these	events	,
这些	活动	,

应老先生的要求，他给汉密尔顿写了一封信，讲述了这些事情的经过。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] .

and	urged	him	to	lose	no	time	in	repairing	to	Scotland	.
和	敦促	他	到	失去	不	时间	在	维修	到	苏格兰	.

并敦促他立即赶往苏格兰。

[ðə; ði] [lerd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	laird	was	willing	and	ready	to	resign	to	him	three	-	fourths	of	the
这	领主	曾是	愿意的	和	准备好	到	辞职	到	他	三	-	第四部分	的	这

[ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] .

estate	and	personal	property	.
财产	和	个人的	财产	.

地主愿意并准备将四分之三的庄园和个人财产让给他。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] , [baɪ][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [rents] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr]

The	former	,	by	the	rise	of	rents	,	was	now	upwards	of	six	thousand	a	-	year
这	以前的	,	经过	这	上升	的	租金	,	曾是	现在	向上	的	六	千	一个	-	年

; [ðə; ði] ['lætər] ,

;	the	latter	,
;	这	后者	,

前者由于租金上涨，现在每年超过六千；后者，

[baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] - , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sauəkraut] ,

by	the	œconomy	of	Etterick	,	added	to	the	fortune	of	the	Sourkrouts	,
经过	这	经济学	的	-	,	额外	到	这	财富	的	这	酸菜	,

埃特里克的经济政策，加上酸菜家族的财富，

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

was	at	least	forty	thousand	pounds	.
曾是	在	至少	四十	千	磅	.

至少有四万英镑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

This	was	the	substance	of	the	letter	that	was	sent	to	our	hero	.
这	曾是	这	物质	的	这	信	那	曾是	发送	到	我们的	英雄	.

这就是寄给我们这位英雄的信的内容。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , ['hæmɪltən] [rɪ'siːvd] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ]

The	morning	on	which	it	arrived	in	London	,	Hamilton	received	,	by	appointment	,	a
这	早晨	在	哪个	它	到达的	在	伦敦	,	汉密尔顿	已收到	,	经过	预约	,	一个

['bʊkselər] ,

bookseller	,
书商	,

汉密尔顿抵达伦敦的当天上午，按约定接见了一位书商。

[huː] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [θriː]

who	was	come	to	make	a	bargain	with	him	,	concerning	a	work	of	three
WHO	曾是	来	到	制作	一个	便宜货	和	他	,	有关	一个	工作	的	三

['vɑːljəmz] 8vo .

volumes	8vo	.
卷	8vo	.

来和他商谈一部三卷本八开本著作的交易的人。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət] ['veri] [-]

The	bookseller	was	strictly	honest	,	but	very	[	242	]
这	书商	曾是	严格	诚实的	,	但	非常	[	-	]

书商非常诚实，但是[242]

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

难的。

['hæmɪltən] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [feɪm] , [di'mɑːndid] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər]

Hamilton	knowing	his	own	powers	and	fame	,	demanded	four	hundred	pounds	per
汉密尔顿	会心	他的	自己的	权力	和	名声	,	要求	四	百	磅	每

['vɑːljəm] :

volume	:
体积	:

汉密尔顿深知自己的能力和名望，因此每卷书索价四百英镑：

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;

the	other	began	with	offering	two	hundred	and	fifty	;
这	其他	开始	和	提供	二	百	和	五十	;

另一家则以出价250美元开始；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæmɪltən] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [roʊz][tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] ;

and	as	Hamilton	would	not	hear	of	this	proposal	,	rose	to	three	hundred	;
和	作为	汉密尔顿	会	不是	听到	的	这	提议	,	玫瑰	到	三	百	;

由于汉密尔顿不愿接受这一提议，人数上升至三百人；

[stɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʊd] [nɑ:t][bend] .

still	the	author	would	not	bend	.
仍然	这	作者	会	不是	弯曲	.

但作者仍然不肯妥协。

[ðə; ði] ['bʊkselər] ['noʊɪŋ] ['hæmɪltən] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

The	bookseller	knowing	Hamilton	did	not	depend	entirely	on	his	efforts	,
这	书商	会心	汉密尔顿	做过	不是	依赖	完全	在	他的	努力	,

书商知道汉密尔顿并不完全依赖他的努力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [æd'væns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] , ['i:v(ə)n][tu:; tə]

and	that	it	was	his	own	interest	to	advance	in	his	offer	,	even	to
和	那	它	曾是	他的	自己的	兴趣	到	进步	在	他的	提供	,	甚至	到

['hæməltənz] [dɪ'mændz] , [sed] — " ['mɪstər] .

Hamilton's	demands	,	said	—	"	Mr	.
汉密尔顿的	需求	,	说	—	"	先生	.

他还说，推进他的提议符合他自己的利益，即使满足汉密尔顿的要求，他说——"先生。

['hæmɪltən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] , [du:]

Hamilton	,	you	are	a	liberal	gentleman	,	as	well	as	an	able	writer	,	do
汉密尔顿	,	你	是	一个	自由主义	绅士	,	作为	出色地	作为	一个	有能力的	作家	,	做

[kʌm] [daʊn] ['sʌmwʌt] ;

come	down	somewhat	;
来	向下	有些	;

汉密尔顿，你是一位思想开明的绅士，也是一位才华横溢的作家，请稍微收敛一些；

[naʊ] [let] [ˌju: 'es] [splɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

now	let	us	split	the	difference	.
现在	让	我们	分裂	这	不同之处	.

现在让我们各退一步。

" ['hæmɪltən] [mju:zd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [ji:ld] , [wen] [ə; eɪ]

"	Hamilton	mused	,	and	appeared	to	the	other	not	unlikely	to	yield	,	when	a
"	汉密尔顿	沉思	,	和	出现	到	这	其他	不是	不太可能	到	屈服	,	什么时候	一个

['sɜ:rvənt] ['entərɪŋ] ,

servant	entering	,
仆人	进入	,

汉密尔顿沉思片刻，似乎并不打算让步，这时一个仆人走了进来。

[dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [si:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['selkə:k][poʊst][mɑ:rk] .

delivered	him	a	letter	with	a	black	seal	,	and	the	Selkirk	post	mark	.
发表	他	一个	信	和	一个	黑色的	海豹	,	和	这	塞尔柯克	邮政	标记	.

给他送了一封盖有黑色印章和塞尔柯克邮戳的信。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɜ-z] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Requesting	his	visitor's	permission	to	peruse	the	epistle	,	he	opened	it	,
请求	他的	访客	允许	到	仔细阅读	这	书信	,	他	打开	它	,

他征得来访者的同意后，打开了信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntents] .

and	was	evidently	much	affected	by	the	contents	.
和	曾是	显然	很多	做作的	经过	这	内容	.

显然，他深受这些内容的影响。

['æftər] ['sevrəl] [-]

After	several	[	243	]
后	一些	[	-	]

经过几个[243]

['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , “ [wel] , [sɜːr] ,

minutes	of	silence	,	and	thoughtfulness	,	he	at	length	said	,	“	Well	,	Sir	,
分钟	的	沉默	,	和	深思熟虑	,	他	在	长度	说	,	“	出色地	,	先生	,

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [tʃiːf] [ɪm'plɔɪər] ,

you	have	been	my	chief	employer	,
你	有	到过	我的	首席	雇主	,

沉默和沉思片刻后，他终于开口说道：“先生，您一直是我的主要雇主。”

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [maɪ] [prə'dʌkʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd]

were	the	first	who	highly	appreciated	my	productions	,	and	you	have	paid
是	这	第一的	WHO	高度	感谢	我的	作品	,	和	你	有	有薪酬的

[ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] ['regjələrli] ,

me	well	and	regularly	,
我	出色地	和	经常	,

你们是第一批高度赞赏我的作品的人，而且你们一直按时足额支付我报酬。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['eksɪkjuːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][prə'poʊz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][splɪt][ðə; ði] ['dɪfrəns]

I	shall	execute	for	you	the	work	you	propose	;	I	shall	not	split	the	difference
我	将	执行	为了	你	这	工作	你	提出	;	我	将	不是	分裂	这	不同之处

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

with	you	;
和	你	;

我将按照你的要求完成工作；我不会和你折中；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] ['vɑːljəm] .

you	shall	have	the	performance	at	three	hundred	pounds	per	volume	.
你	将	有	这	表现	在	三	百	磅	每	体积	.

您将以每卷三百英镑的价格获得演出。

” [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər] ['hɑːrtɪli] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ] ,

”	The	other	,	after	heartily	thanking	him	for	his	liberality	,
”	这	其他	,	后	衷心地	谢谢	他	为了	他的	自由主义	,

另一个人则在衷心感谢他的慷慨之后，

[ə'pɪrd] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .

appeared	curious	to	know	what	connection	it	had	with	the	letter	.
出现	好奇的	到	知道	什么	联系	它	有	和	这	信	.

它似乎很好奇这封信与它有什么联系。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ;

Our	hero	,	in	general	,	explained	the	change	that	had	taken	place	;
我们的	英雄	,	在	一般的	,	解释	这	改变	那	有	已采取	地方	;

我们的主人公总体上解释了所发生的变化；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] ,

but	his	determination	to	finish	the	work	,	for	the	sake	of	an	employer	,
但	他的	决心	到	结束	这	工作	,	为了	这	清酒	的	一个	雇主	,

但他为了雇主，决心完成这项工作。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['hænsəmli] ['triːtɪd] .

by	whom	he	had	been	always	handsomely	treated	.
经过	谁	他	有	到过	总是	英俊地	治疗	.

他一直受到对方的优待。

[ðə; ði] ['bʊkselər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , [mə'riːə] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

The	bookseller	taking	his	leave	,	Maria	,	who	knew	nothing	of	the	intelligence
这	书商	采取	他的	离开	,	玛丽亚	,	WHO	知道	没有什么	的	这	智力

[frʌm; frəm]['skɑːtlənd] ,

from	Scotland	,
从	苏格兰	,

书商告辞时，玛丽亚对来自苏格兰的情报一无所知。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊkselər] :
came **to** **the** **study** **,** **and** **asked** **how** **he** **had** **settled** **with** **the** **bookseller** **:**
来了 到 这 学习 , 和 问 如何 他 有 定居 和 这 书商 :
[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][tɜːrmz] . — " [aɪ] [-]
he **mentioned** **the** **terms** **.** **—** **"** **I** **[** **244** **]**
他 提及 这 条款 . — " 我 [-]

来到书房，问他与书商的和解情况如何：他提到了和解的条件。——"I[244]

[θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] . " — " [aɪ]
thought **,** **"** **she** **said** **,** **"** **you** **were** **resolved** **to** **have** **four** **hundred** **pounds** **.** **"** **—** **"** **I**
想法 , " 她 说 , " 你 是 已解决 到 有 四 百 磅 . " — " 我
[wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
was **,** **"** **he** **replied** **,**
曾是 , " 他 回复 ,

"我以为，"她说，"你决心要攒够四百英镑。"——"是的，"他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
" **but** **I** **changed** **my** **mind** **;** **for** **a** **reason** **that** **I** **shall** **by** **and** **by** **explain** **to**
" 但 我 已更改 我的 头脑 ; 为了 一个 原因 那 我 将 经过 和 经过 解释 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

但我改变了主意；至于原因，我稍后会向你解释。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪr] [mə'riːə] [wɪl] [ə'pruːv] .
and **of** **which** **my** **dear** **Maria** **will** **approve** **.**
和 的 哪个 我的 亲爱的 玛丽亚 将要 批准 .

我亲爱的玛丽亚一定会赞同的。

" — " [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" **—** **"** **That** **,** **"** **she** **replied** **,** **"** **I** **am** **convinced** **I** **shall** **.**
" — " 那 , " 她 回复 , " 我 是 确信 我 将 .

"——"她回答说，"我相信我一定会做到。"

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ?
How **long** **a** **time** **do** **you** **think** **the** **work** **will** **require** **?**
如何 长的 一个 时间 做 你 思考 这 工作 将要 要求 ?

你认为这项工作需要多长时间?

" — " [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][taɪm][fɔːr; fər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
" **—** **"** **A** **year** **and** **a** **half** **may** **finish** **it** **,** **and** **leave** **me** **time** **for** **periodical**
" — " 一个 年 和 一个 一半 可能 结束 它 , 和 离开 我 时间 为了 期刊
['leɪbər] .
labours **.**
劳动 .

"——一年半的时间或许就能完成，还能让我有时间做一些零散的工作。

[læst] [jɪr] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] , [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [wʌz; wəz][sɪks] ['hʌndrəd] ,
Last **year** **our** **income** **,** **besides** **our** **own** **four** **hundred** **,** **was** **six** **hundred** **,**
最后的 年 我们的 收入 , 除了 我们的 自己的 四 百 , 曾是 六 百 ,

去年，除了我们自己的四百块钱之外，我们的收入是六百块钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] .
and **this** **year** **it** **will** **be** **more** **.**
和 这 年 它 将要 是 更多的 .

今年还会更多。

" — " [jes] , " [sed] [mə'riːə] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
" **—** **"** **Yes** **,** **"** **said** **Maria** **,** **"** **it** **was** **in** **all** **a** **thousand** **,**
" — " 是的 , " 说 玛丽亚 , " 它 曾是 在 全部 一个 千 ,

"——"是的，"玛丽亚说，"总共有一千，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [twelv] ['hʌndrəd] ;

and	I	dare	say	will	be	twelve	hundred	;
和	我	敢	说	将要	是	十二	百	;

我敢说将会是1200；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['revənuː] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['groʊɪŋ]

and	if	we	cannot	be	happy	on	such	a	revenue	,	with	our	growing
和	如果	我们	不能	是	快乐的	在	这样的	一个	收入	,	和	我们的	生长

['prɑːspekts] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

prospects	from	my	uncle	,
前景	从	我的	叔叔	,

如果我们对这样的收入都不能感到满意，再加上我叔叔给我们带来的日益增长的前景，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	your	grandfather	and	uncle	Wentbridge	,
和	你的	祖父	和	叔叔	温特布里奇	,

还有你的祖父和叔叔温特布里奇，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [luː)'iːzə]

we	should	be	dissatisfied	with	the	fortunes	of	my	brother	and	Louisa
我们	应该	是	不满	和	这	财富	的	我的	兄弟	和	路易莎

,

,

,

我们不应该对我哥哥和路易莎的境遇感到不满，

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [sɜːr] ['edwərd] - .

your	sister	and	Sir	Edward	Hambden	.
你的	姐姐	和	先生	爱德华	-	.

你的姐姐和爱德华·汉布登爵士。

" — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [-]

"	—	"	It	is	not	impossible	,	"	[	245	]
"	—	"	它	是	不是	不可能的	,	"	[	-	]

“——“这并非不可能，”[245]

[sed] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ɪk'sperɪmənt] ,

said	our	hero	,	"	but	we	may	have	to	try	a	similar	experiment	,
说	我们的	英雄	,	"	但	我们	可能	有	到	尝试	一个	相似的	实验	,

我们的英雄说：“但我们或许需要尝试类似的实验。”

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntent] [ɔːr] [ˌdɪskən'tent] .

to	ascertain	our	content	or	discontent	.
到	探明	我们的	内容	或者	不满	.

确定我们的满意度或不满程度。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [wɪl] ['veri] [suːn] [sər'pæs] [jʊr; jər] ['brʌðɝz] ,

I	have	no	doubt	but	our	fortune	will	very	soon	surpass	your	brother's	,
我	有	不	怀疑	但	我们的	财富	将要	非常	很快	超过	你的	兄弟	,

我毫不怀疑，我们的财富很快就会超过你哥哥的。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [iːk'wəlɪŋ] [sɜːr] ['ɛdwɝdz] .

and	be	in	a	fair	way	of	equalling	Sir	Edward's	.
和	是	在	一个	公平的	方式	的	等于	先生	爱德华的	.

并且有望与爱德华爵士的成就相媲美。

" [məˈriːə] [stɛərd] .

"	Maria	stared	.
"	玛丽亚	凝视	.

玛丽亚愣住了。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	I	don't	understand	you	,	my	dear	,	what	do	you	mean	?
”	我	不	理解	你	,	我的	亲爱的	,	什么	做	你	意思是	?

“亲爱的，我不明白你的意思，你是什么意思？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] .

you	are	certainly	castle	-	building	.
你	是	当然	城堡	-	建筑	.

你这绝对是在建造城堡。

” — “ [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] [ɔːl'redi] [bɪlt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'riːə] ,

”	—	“	The	castle	is	already	built	;	and	now	,	Maria	,
”	—	“	这	城堡	是	已经	建造	;	和	现在	,	玛丽亚	,

“——“城堡已经建成了；现在，玛丽亚，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	a	very	important	piece	of	intelligence	to	communicate	to	you	.
我	有	一个	非常	重要的	片	的	智力	到	交流	到	你	.

我有一个非常重要的情报要告诉你。

” [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,

”	He	accordingly	explained	to	her	the	information	he	had	just	received	,
”	他	因此	解释	到	她	这	信息	他	有	只是	已收到	,

于是他向她解释了他刚刚收到的信息。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [pə'ruːz] .

and	gave	her	the	letter	to	peruse	.
和	给予	她	这	信	到	仔细阅读	.

然后把信递给她仔细阅读。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [mə'riːə][wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

To	pretend	that	Maria	was	so	exalted	and	disinterested	,
到	假装	那	玛丽亚	曾是	所以	崇高	和	无私的	,

假装玛丽亚如此高尚无私，

[æz; əz][tuː; tə] [griːv] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [pɪ'kjuːliərli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

as	to	grieve	at	the	death	of	a	cousin	,	who	was	not	peculiarly	engaging	,
作为	到	悲伤	在	这	死亡	的	一个	表哥	,	WHO	曾是	不是	奇特地	引人入胜	,

至于为一位并不特别讨人喜欢的表亲的去世而悲伤，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ][tɜːrmz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [bɪ'jɑːnd] [mɪr] [sə'vɪləti][ænd; ənd]

with	whom	she	was	on	no	terms	of	friendship	,	beyond	mere	civility	and
和	谁	她	曾是	在	不	条款	的	友谊	,	超过	仅仅	礼貌	和

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

她与对方之间没有任何友谊关系，只有礼貌和尊重；

[wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pə'zesər] [ʌv; əv][sɪks] [-]

when	the	departure	of	that	cousin	made	her	husband	possessor	of	six	[	246	]
什么时候	这	离开	的	那	表哥	制成	她	丈夫	拥有者	的	六	[	-	]

当那位表亲离开后，她的丈夫拥有了六个[246]

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ,

thousand	a	year	,	and	heir	to	two	thousand	more	,
千	一个	年	,	和	继承人	到	二	千	更多的	,

年收入一千美元，并继承了另外两千美元的遗产。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [mə'riːə][wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [mə'riːəz]

would	be	to	pretend	that	this	Maria	was	totally	different	from	all	other	Marias
会	是	到	假装	那	这	玛丽亚	曾是	完全	不同的	从	全部	其他	玛丽亚

[ɪn][ðer; ðər]['soʊbər] ['sensɪz] .

in	their	sober	senses	.
在	他们的	清醒	感官	.

如果假装这个玛丽亚与所有其他清醒理智的玛丽亚完全不同，那就等于假装这个玛丽亚与所有其他玛丽亚完全不同。

['wɪljəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['tendərli] [kən'grætjuleitid] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

William	and	she	very	tenderly	congratulated	each	other	,	and	rang	for	their
威廉	和	她	非常	温柔地	恭喜	每个	其他	,	和	响铃	为了	他们的

[tuː] ['tʃɪldrən] .

two	children	.
二	孩子们	.

威廉和她深情地互相祝贺，然后按响了两个孩子的电话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

The	little	boy	,	just	entered	the	third	year	of	his	age	,
这	小的	男生	,	只是	进入	这	第三	年	的	他的	年龄	,

这个小男孩刚满三岁。

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðeɪ]

was	returned	from	seeing	the	soldiers	exercise	,	and	,	in	a	minute	,	they
曾是	返回	从	看到	这	士兵	锻炼	,	和	,	在	一个	分钟	,	他们

[hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

heard	him	in	the	passage	,
听到	他	在	这	通道	,

他看完士兵操练回来，没过多久，他们就在走廊里听到了他的声音。

['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , “ [raɪt] , [raɪt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ]

calling	as	well	as	he	could	,	“	Right	,	right	,	”	and	he	entered	in	a
呼叫	作为	出色地	作为	他	可以	,	“	正确的	,	正确的	,	”	和	他	进入	在	一个

[maːtʃɪŋ] [step] ,

marching	step	,
行军	步	,

他一边尽力喊着“对，对”，一边迈着迈步走了进去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʃoʊldərd] , [ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

with	his	gun	shouldered	,	and	fixed	bayonet	.
和	他的	枪	肩部	,	和	固定的	刺刀	.

他肩扛枪支，刺刀已上膛。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæriːɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	advanced	to	charge	upon	his	father	,	but	instead	of	parrying	,	as	usual	,
他	先进的	到	收费	之上	他的	父亲	,	但	反而	的	格挡	,	作为	通常	,

他冲向父亲，但与往常不同，他没有格挡，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['fɑːðər] ['iːgərli] ['snætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	playing	with	the	child	,	the	father	eagerly	snatching	him	in	his	arms	,
和	玩耍	和	这	孩子	,	这	父亲	急切地	抢夺	他	在	他的	武器	,

父亲和孩子玩耍时，急切地将他抱在怀里。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] : [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['sɪstər] ['biːɪŋ] [brɔːt]

and	congratulated	him	on	the	providential	change	:	his	infant	sister	being	brought
和	恭喜	他	在	这	天意	改变	:	他的	婴儿	姐姐	存在	带来

[baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

by	the	servant	,
经过	这	仆人	,

并祝贺他迎来了天意，他的妹妹是由仆人带来的。

[hiː; hi] ['sɑːləmli] [preɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [maɪt] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	solemnly	prayed	to	Heaven	that	his	children	might	prove	worthy	of	the
他	庄严地	祈祷	到	天堂	那	他的	孩子们	可能	证明	值得	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['destɪnd] [-]

situation	which	they	were	now	destined	[	247	]
情况	哪个	他们	是	现在	注定	[	-	]

他郑重地向上帝祈祷，愿他的孩子们能够配得上他们现在注定要面临的境地[247]。

[tuː; tə] [fɪl] [ɪn][sə'saɪəti] ; [ðæt] ['lɪt(ə)l][mə'riːə] [maɪt] [rɪ'zemb(ə)l][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l]

to	fill	in	society	;	that	little	Maria	might	resemble	her	charming	and	estimable
到	充满	在	社会	;	那	小的	玛丽亚	可能	类似	她	迷人	和	可估量的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

融入社会；希望小玛丽亚能像她迷人而令人尊敬的母亲一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [maɪt] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli]

and	that	Charles	might	do	honour	to	the	family	which	he	would	eventually
和	那	查尔斯	可能	做	荣誉	到	这	家庭	哪个	他	会	最终

[ˌreprɪ'zent] .

represent	.
代表	.

查尔斯或许能为他最终将要代表的家族赢得荣誉。

[wen] [ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd]

When	the	parents	had	given	vent	to	their	affections	,	and	recovered
什么时候	这	父母	有	给定	发泄	到	他们的	情感	,	和	恢复

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当父母发泄完他们的感情，恢复过来之后，

['hæmɪltən] [set] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Hamilton	set	out	to	inform	his	mother	of	the	state	of	affairs	,	and	to
汉密尔顿	放	出去	到	通知	他的	母亲	的	这	状态	的	事务	,	和	到

[ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ,

assure	her	,
保证	她	,

汉密尔顿决定将事情的来龙去脉告诉母亲，并向她保证：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

that	her	income	should	rise	in	proportion	to	his	.
那	她	收入	应该	上升	在	部分	到	他的	.

她的收入应该与他的收入成比例增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	needless	to	say	,
它	是	不必要	到	说	,

不言而喻，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['hɑːrtɪli] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	mother	heartily	rejoiced	at	this	momentous	change	in	the	situation	of	her
这	母亲	衷心地	欣喜若狂	在	这	意义重大	改变	在	这	情况	的	她

[ə'dɔrd] [sʌn] ;

adored	son	;
受人喜爱	儿子	;

母亲为她心爱的儿子境况的这一重大变化感到由衷的高兴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['revənuː] ,

but	she	immediately	declared	that	she	would	receive	no	addition	to	her	revenue	,
但	她	立即地	声明	那	她	会	收到	不	添加	到	她	收入	,

但她随即宣布，她的收入不会增加。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɒnts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] .

which	was	fully	adequate	to	her	wants	and	habits	of	life	.
哪个	曾是	完全	足够的	到	她	想要	和	习惯	的	生活	.

这完全满足了她的生活需求和习惯。

['hæmɪltən] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'testɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt]

Hamilton	resolved	to	conquer	in	this	point	,	but	without	contesting	it	at	present
汉密尔顿	已解决	到	征服	在	这	观点	,	但	没有	竞争	它	在	展示

.

:

.

汉密尔顿决心在这一点上取得胜利，但目前并不打算进行对抗。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , [ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

His	mother	said	,	she	supposed	he	would	write	to	her	father	and
他的	母亲	说	,	她	据称	他	会	写	到	她	父亲	和

['brʌðər] [ɪ'mi:diətli] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

brother	immediately	;	but	he	replied	,
兄弟	立即地	;	但	他	回复	,

他母亲说，她以为他会立刻写信给她的父亲和哥哥；但他却回复说：

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [-]

he	would	deliver	them	the	intelligence	himself	,	having	[	248	]
他	会	递送	他们	这	智力	他自己	,	拥有	[	-	]

他会亲自向他们提供情报，因为他[248]

['oʊnli][tu:; tə] [si:] [sɜ:r] ['edwərd] , [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [poʊst] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər] - .

only	to	see	Sir	Edward	,	and	set	off	post	that	afternoon	for	Etterick	.
仅有的	到	看	先生	爱德华	,	和	放	离开	邮政	那	下午	为了	-	.

只见见了爱德华爵士，当天下午便启程前往埃特里克送信。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][mə'ri:ə] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]

He	took	her	promise	to	be	with	Maria	till	his	return	,	repaired	to	the
他	采取	她	承诺	到	是	和	玛丽亚	直到	他的	返回	,	已修复	到	这

[-] ,

Baronet's	,
男爵的	,

他接受了她陪伴玛丽亚直到他回来的承诺，然后前往男爵府邸。

[hu:] [wʌz; wəz] ['praʊdli] ['dʒɔɪfl] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frend] ,

who	was	proudly	joyful	to	find	that	such	a	connection	and	friend	,
WHO	曾是	自豪地	快乐	到	寻找	那	这样的	一个	联系	和	朋友	,

他为找到这样一位朋友和知己而感到无比自豪和喜悦。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə]

was	now	about	to	move	in	a	sphere	which	he	was	so	well	qualified	to
曾是	现在	关于	到	移动	在	一个	领域	哪个	他	曾是	所以	出色地	合格的	到

[ə'dɔ:rn] .

adorn	.
装饰	.

他即将进入一个他完全有资格胜任的领域。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][mə'ri:ə] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f][æt; ət]

Returning	to	his	house	he	took	a	hasty	dinner	with	Maria	,	and	set	off	at
返回	到	他的	房子	他	采取	一个	仓促	晚餐	和	玛丽亚	,	和	放	离开	在

[sɪks][ə'klɔk, əu-] ;

six	o'clock	;
六	点钟	;

回到家后，他和玛丽亚匆匆吃了晚饭，六点钟出发了；

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [ri:ʧt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - , [æt; ət] ['wɛðɝbi] ,

the	next	evening	he	reached	Dr	.	Wentbridge's	,	at	Weatherby	,
这	下一个	晚上	他	达到	博士	.	-	,	在	韦瑟比	,

第二天晚上，他到达了位于韦瑟比的温特布里奇医生的住处。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rli] ['sʌpər] ,

just	as	his	father	and	he	were	sitting	down	to	an	early	supper	,
只是	作为	他的	父亲	和	他	是	坐着	向下	到	一个	早期的	晚餐	,

正当他和父亲坐下来享用早晚餐时，

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər] [sə'praiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [baɪ][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ɪts] [kɔ:z] .

and	removed	their	surprize	at	his	journey	,	by	joy	for	its	cause	.
和	已移除	他们的	惊喜	在	他的	旅行	,	经过	喜悦	为了	它是	原因	.

他们因他的旅程而感到高兴，从而消除了对他的旅程的惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'veild] [ɑ:n][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [sli:p] , [ænd; ənd] [di'pɑ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	was	prevailed	on	to	take	a	few	hours	'	sleep	,	and	departing	with	the
他	曾是	最终获胜	在	到	拿	一个	很少	小时	-	睡觉	,	和	离开	和	这

[dɑ:n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

dawn	of	July	,
黎明	的	七月	,

他被劝说睡了几个小时，并在七月初的黎明时分离开。

[hi:; hi] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]

he	,	about	the	same	time	the	following	morning	,	arrived	at	the	mansion	of
他	,	关于	这	相同的	时间	这	下列的	早晨	,	到达的	在	这	大厦	的

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

his	ancestors	.
他的	祖先	.

第二天早上差不多同一时间，他到达了他祖先的宅邸。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] : [ðə; ði]['fju:nərəl]

He	found	the	old	gentleman	extremely	anxious	for	his	arrival	:	the	funeral
他	成立	这	老的	绅士	极其	焦虑的	为了	他的	到达	:	这	葬礼

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fɜ:rd] ,

had	been	deferred	,
有	到过	延期	,

他发现这位老先生非常盼望他的到来：葬礼被推迟了。

[ʌn'tɪl] ['hæmɪltən] ['kʌmɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [-]

until	Hamilton	coming	,	should	[	249	]
直到	汉密尔顿	未来	,	应该	[	-	]

直到汉密尔顿到来，应该[249]

[ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [ʧi:f] ['mɔ:rnər] ; [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['toʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ðæt] [tæsk] :

officiate	as	chief	mourner	;	his	uncle	finding	himself	totally	incapable	of	that	task	:
裁判	作为	首席	哀悼者	;	他的	叔叔	寻找	他自己	完全	无法	的	那	任务	:

担任首席哀悼者；他的叔叔却发现自己完全无法胜任这项任务：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ['æftər] .

it	was	now	fixed	for	two	days	after	.
它	曾是	现在	固定的	为了	二	天	后	.

两天后问题就解决了。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk]

The	old	gentleman	,	who	was	very	eager	to	invest	his	nephew	with	the	bulk
这	老的	绅士	,	WHO	曾是	非常	渴望的	到	投资	他的	侄子	和	这	大部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,

of	his	property	,
的	他的	财产	,

这位老先生非常渴望将他的大部分财产都交给他的侄子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [di:d] ['redi] [drɔ:n] [ʌp] ,

and	the	direction	of	his	affairs	,	had	a	deed	ready	drawn	up	,
和	这	方向	的	他的	事务	,	有	一个	契据	准备好	绘制	向上	,

至于他的事务走向，他已经拟定了一份契约。

[kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

conformable	to	what	had	been	written	to	his	nephew	;	and	it	was
符合	到	什么	有	到过	书面	到	他的	侄子	;	和	它	曾是

[ðæt] ['veri] [deɪ] ['prɑ:pərli] ['eksɪkju:tɪd] .

that	very	day	properly	executed	.
那	非常	天	适当地	执行	.

与他写给他侄子的信中所述一致；并且当天就正式执行了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] [ɪn'tɜ:rmənt] , [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [tu:; tə]

A	few	days	after	the	interment	,	the	old	gentleman	called	together	his	tenants	to
一个	很少	天	后	这	安葬	,	这	老的	绅士	称为	一起	他的	租户	到

[hɪz; ɪz] [hɔ:l] ,

his	hall	,
他的	大厅	,

葬礼几天后，这位老先生把他的佃户们召集到他的大厅里。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [æz; əz][ðer; ðər]['lændlɔ:rd] .

and	publicly	announced	his	nephew	as	their	landlord	.
和	公开	宣布	他的	侄子	作为	他们的	房东	.

并公开宣布他的侄子是他们的房东。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:rmɝz] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'li:vd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	farmers	greatly	rejoiced	at	events	which	entirely	relieved	them	from	the
这	农民	非常	欣喜若狂	在	活动	哪个	完全	松了口气	他们	从	这

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lerd] [ə; eɪ] ['prɑ:flɪgət] [ʌn'prɪnsəpld] [əd'ventʃərər] ;

apprehensions	of	having	for	their	laird	a	profligate	unprincipled	adventurer	;
担忧	的	拥有	为了	他们的	领主	一个	挥霍无度	毫无原则的	冒险家	;

农民们对彻底消除他们之前对领主是一个挥霍无度、毫无原则的冒险家的担忧而感到非常高兴；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] [prə'praɪətər] ,

and	though	they	did	not	know	much	of	the	new	proprietor	,
和	尽管	他们	做过	不是	知道	很多	的	这	新的	业主	,

虽然他们对新店主了解不多，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

they	had	heard	enough	of	him	to	entertain	a	very	high	opinion	of	him	;
他们	有	听到	足够的	的	他	到	招待	一个	非常	高的	观点	的	他	;

他们听闻他的事迹后，对他评价很高；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] , [ænd; ənd]

and	this	was	greatly	increased	by	his	frank	and	engaging	manners	,	and
和	这	曾是	非常	增加	经过	他的	坦率	和	引人入胜	礼仪	,	和

[ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

the	graces	of	his	[	250	]
这	恩典	的	他的	[	-	]

他的坦率和迷人的举止，以及他的风度，都极大地增强了这一点。[250]

[feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .

face	and	figure	.
脸	和	数字	.

面容和身材。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli][æz; əz][¦aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Of	**his**	**person**	**,**	**exquisitely**	**as**	**it**	**was**	**formed**	**,**	**many**	**of**	**them**
的	他的	人	,	精美绝伦	作为	它	曾是	形成	,	许多	的	他们

['tʃiːfli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['haɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ;

chiefly	**admired**	**the**	**heighth**	**and**	**strength**	**;**
主要	钦佩	这	高度	和	力量	;

对于他俊美的身材，许多人尤其钦佩他的高大和强壮；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [wel] - [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [eɪl] [ænd; ənd] ['wɪski] , [ðeɪ] [dɪ'klerd]

and	**as**	**they**	**went**	**home**	**,**	**well**	**-**	**primed**	**with**	**ale**	**and**	**whiskey**	**,**	**they**	**declared**
和	作为	他们	去	家	,	出色地	-	已准备	和	麦芽酒	和	威士忌酒	,	他们	声明

[ðæt] [ðə; ði] - [ə; eɪ] ['staʊtər] ,

that	**the**	**deevil**	**a**	**stouter**	**,**
那	这	-	一个	更粗壮	,

他们喝得酩酊大醉，回到家后宣称，魔鬼比壮汉更强壮。

['betər] - [bɪg] [mæn][ðæn; ðən][ðer; ðər] [jʌŋ] [lerd] , [wʊd] ['entər] [ðə; ði][ˈʃaɪərˌʃər] [taʊn] ,

better	**-**	**bigged**	**man**	**than**	**their**	**young**	**laird**	**,**	**would**	**enter**	**the**	**shire**	**town**	**,**
更好的	-	大	男人	比	他们的	年轻的	领主	,	会	进入	这	郡	镇	,

一个比他们年轻的领主更魁梧的男人，将进入郡镇。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ɛm'broʊ] - ;

or	**even**	**walk**	**at**	**the**	**cross**	**of**	**Embro**	**'**	**;**
或者	甚至	走	在	这	叉	的	刺绣	-	;

甚至走过恩布罗的十字架；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['pez(ə)nt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [juː'ləudʒiəm] .

and	**from**	**a**	**Scottish**	**peasant**	**this**	**was**	**a**	**very**	**high**	**eulogium**	**.**
和	从	一个	苏格兰	农民	这	曾是	一个	非常	高的	颂词	.

对于一位苏格兰农民来说，这无疑是极高的赞誉。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'sprest] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər] ,

The	**old**	**gentleman**	**expressed**	**an**	**ardent**	**desire**	**,**
这	老的	绅士	表达	一个	热心	欲望	,

这位老先生表达了强烈的愿望，

[ðæt] [mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [meɪk] - [ðer; ðər] ['sʌmər] ['rezɪdəns] ; [ænd; ənd]

that	**Maria**	**and**	**the**	**children**	**would**	**make**	**Etterick**	**their**	**summer**	**residence**	**;**	**and**
那	玛丽亚	和	这	孩子们	会	制作	-	他们的	夏天	住宅	;	和

['ɔːlsoʊ] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːs] ,

also	**prevail**	**on**	**his**	**niece**	**,**
还	占上风	在	他的	侄女	,

玛丽亚和孩子们将埃特里克作为他们的避暑住所；并且还要说服他的侄女。

['leɪdi] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

Lady	**Hambden**	**,**	**with**	**her**	**husband**	**and**	**mother**	**,**	**to**	**join**	**the**	**party**	**.**
女士	-	,	和	她	丈夫	和	母亲	,	到	加入	这	派对	.

汉布登夫人和她的丈夫、母亲一起加入了聚会。

['hæmɪltən] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wɪʃ] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]

Hamilton	**undertook**	**to**	**have**	**this**	**wish**	**accomplished**	**;**	**and**	**having**	**finished**	**all**	**the**
汉密尔顿	承担	到	有	这	希望	完成	;	和	拥有	完成的	全部	这

['bɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['presɪŋ] ,

business	**that**	**was**	**immediately**	**pressing**	**,**
商业	那	曾是	立即地	紧迫	,

汉密尔顿承诺会实现这个愿望；在处理完所有迫在眉睫的事务后，

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [saʊθ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

he	**himself**	**went**	**south**	**to**	**conduct**	**his**	**family**	**and**	**friends**	**.**
他	他自己	去	南	到	执行	他的	家庭	和	朋友们	.

他本人前往南方接应家人和朋友。

['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [-]

Early	in	September	they	arrived	,	and	were	so	pleased	with	[	251	]
早期的	在	九月	他们	到达的	,	和	是	所以	高兴	和	[	-	]

九月初他们到达，并且非常高兴[251]

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [fe'stɪvɪtiːz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd]

the	autumnal	amusements	and	festivities	,	and	above	all	,	the	hospitality	and
这	秋季	娱乐	和	庆祝活动	,	和	多于	全部	,	这	热情好客	和

['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [lænd][ʌv; əv] [keɪks] ,

kindness	of	the	“	land	of	cakes	,
仁慈	的	这	“	土地	的	蛋糕	,

秋季的娱乐活动和庆祝活动，尤其是“蛋糕之乡”的热情好客和友善，

” [ðæt] [noʊ'vembər] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [bɪ'fɔːr] [sɜːr] ['edwərd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

”	that	November	terminated	,	before	Sir	Edward	and	Lady	Hambden	returned	with
”	那	十一月	终止	,	前	先生	爱德华	和	女士	-	返回	和

[jʌŋ] ['mɔːtimə] [ænd; ənd][luː)'iːzə] ,

young	Mortimer	and	Louisa	,
年轻的	莫蒂默	和	路易莎	,

“那年十一月结束了，之后爱德华爵士和汉布登夫人带着小莫蒂默和路易莎回来了。”

[huː] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [haʊs] .

who	,	a	month	before	,	had	arrived	at	Etterick	house	.
WHO	,	一个	月	前	,	有	到达的	在	-	房子	.

一个月前，他抵达了埃特里克之家。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][oʊld] [lerd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [griːf] ,

They	left	the	old	laird	recovered	from	his	grief	,
他们	左边	这	老的	领主	恢复	从	他的	悲伤	,

他们离开时，老地主已经从悲痛中恢复过来。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [waɪl] ['wɪljəm]

and	delighted	with	the	wife	and	children	of	his	nephew	,	while	William
和	高兴极了	和	这	妻子	和	孩子们	的	他的	侄子	,	尽管	威廉

[hɪm'self] [hiː; hi]['aidəˌlaizd] .

himself	he	idolized	.
他自己	他	偶像化	.

他非常喜爱侄子的妻子和孩子，而对威廉本人则无比崇拜。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪklməs] ['kaʊnti] [kɔːrt] ,

At	the	Michaelmas	county	court	,
在	这	米迦勒节	县	法庭	,

在米迦勒县法院，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪkli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʃaɪərʃər] [ɪn'tendɪd] ['spiːdəli] [tuː; tə]

it	became	publicly	known	that	the	member	for	the	shire	intended	speedily	to
它	成为	公开	已知	那	这	成员	为了	这	郡	故意的	迅速地	到

['veɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [siːt] .

vacate	his	seat	.
腾空	他的	座位	.

这位郡议员打算尽快辞去议席的消息很快传开。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['friːhoʊldər] , [jʌŋ] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

Among	the	freeholders	,	young	Mr	.	Hamilton	of	Etterick	,	was	immediately
之中	这	自由持有者	,	年轻的	先生	.	汉密尔顿	的	-	,	曾是	立即地

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

在众多自由持有土地的居民中，埃特里克镇的年轻汉密尔顿先生立刻被提及。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

as	a	gentleman	from	his	situation	in	the	county	,
作为	一个	绅士	从	他的	情况	在	这	县	,

作为一名绅士，考虑到他在县里的地位，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

one	of	the	fittest	that	could	be	their	representative	;	and	from	his
一	的	这	最强	那	可以	是	他们的	代表	;	和	从	他的

[ə'bɪlətiz] , [ə'kwaɪərmənts] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

abilities	,	acquirements	,	and	accomplishments	,
能力	,	收购	,	和	成就	,

他是最适合代表他们的人选之一；凭借他的能力、学识和成就，

['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['lʌstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'stituənts] .

qualified	to	reflect	lustre	on	his	constituents	.
合格的	到	反映	光泽	在	他的	成分	.

有资格为他的选民增光添彩。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['feɪvərəbli] [-]

The	proposition	was	favourably	[	252	]
这	主张	曾是	有利	[	-	]

该提议得到了支持[252]

[rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] ['kændɪdət] .

received	,	and	Hamilton	was	induced	to	declare	himself	candidate	.
已收到	,	和	汉密尔顿	曾是	诱导	到	宣布	他自己	候选人	.

收到后，汉密尔顿被劝说宣布自己是候选人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [sɜːr]

There	was	no	opposition	,	and	the	election	took	place	a	few	days	before	Sir
那里	曾是	不	反对	,	和	这	选举	采取	地方	一个	很少	天	前	先生

['ɛdwɝdz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Edward's	departure	.
爱德华的	离开	.

没有遇到任何反对派，选举在爱德华爵士离开前几天举行。

[æz; əz] ['pɑːrləmənt] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['aʊər; ɑːr]

As	parliament	that	season	was	not	to	meet	till	the	end	of	January	,	our
作为	议会	那	季节	曾是	不是	到	见面	直到	这	结尾	的	一月	,	我们的

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

由于那一届议会要到一月底才会召开，我们的主人公，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['mʌðər] , [pæst] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][æt; ət] - ; [ænd; ənd]

with	his	family	and	mother	,	passed	the	Christmas	holidays	at	Etterick	;	and
和	他的	家庭	和	母亲	,	通过了	这	圣诞节	假期	在	-	;	和

[suːn] ['æftər] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

soon	after	new	year's	day	,
很快	后	新的	年	天	,

他和家人以及母亲在埃特里克度过了圣诞假期；新年过后不久，

[set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , ['wɪðər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

set	off	for	London	,	whither	his	uncle	also	accompanied	them	.
放	离开	为了	伦敦	,	往哪里去	他的	叔叔	还	伴随	他们	.

他们启程前往伦敦，他的叔叔也陪同他们前往。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld]['vɪkər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['brʌðɝtən]

On	their	way	visiting	the	venerable	old	vicar	,	who	was	now	at	Brotherton
在	他们的	方式	访问	这	可敬	老的	牧师	,	WHO	曾是	现在	在	布拉瑟顿

['pɑːrsənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

在去拜访那位德高望重的老牧师的途中，他当时住在布拉瑟顿牧师住宅。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [sʌn] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['peɪtriːrk] [prə'poʊzd] [ə'gen]

accompanied	by	his	dutiful	and	attentive	son	,	the	aged	patriarch	proposed	again
伴随	经过	他的	尽职尽责的	和	细心	儿子	,	这	老年人	族长	建议的	再次

[tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] ['lʌndən] .

to	revisit	London	.
到	重访	伦敦	.

在孝顺体贴的儿子的陪伴下，这位年迈的族长再次提议重返伦敦。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [jet]

His	friends	,	though	somewhat	apprehensive	of	such	a	journey	to	his	age	,	yet
他的	朋友们	,	尽管	有些	忧虑	的	这样的	一个	旅行	到	他的	年龄	,	然而

['trʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

他的朋友们虽然对他这个年纪的旅程有些担忧，但仍然信任他。

[ðæt] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] , [ænd; ənd][baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

that	by	easy	stages	,	and	by	every	possible	attention	to	his	accommodation	,
那	经过	简单的	阶段	,	和	经过	每一个	可能的	注意力	到	他的	住宿	,

通过循序渐进的方式，并尽一切可能照顾他的住宿情况，

[hiː; hi] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

he	might	accomplish	the	expedition	without	inconvenience	.
他	可能	完成	这	远征	没有	不便	.

他或许能够顺利完成这次探险。

[ðə; ði][oʊld]['klɜːrdʒimən] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [-]

The	old	clergyman	,	by	the	express	stipulation	of	[	253	]
这	老的	牧师	,	经过	这	表达	规定	的	[	-	]

老牧师，根据[253]的明确规定

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænsʌn] , ['lɪt(ə)l] ['hæmɪltən] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

his	great	grandson	,	little	Hamilton	,	was	to	travel	in	the	same	carriage	with
他的	伟大的	孙子	,	小的	汉密尔顿	,	曾是	到	旅行	在	这	相同的	运输	和

[ðæt] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

that	young	soldier	,
那	年轻的	士兵	,

他的曾孙小汉密尔顿将与那位年轻士兵同乘一辆马车。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['feɪvərɪt] .

with	whom	he	was	a	mighty	favourite	.
和	谁	他	曾是	一个	强大的	最喜欢的	.

他深受对方喜爱。

[oʊld]['mækswel][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] ,

Old	Maxwell	was	still	alive	,	and	delighted	with	little	Charles	,
老的	麦克斯韦	曾是	仍然	活	,	和	高兴极了	和	小的	查尔斯	,

老麦克斯韦尔还健在，他非常喜欢小查尔斯。

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['dʒen(ə)rəl] ['hæmɪltən] ;

who	bore	a	very	striking	resemblance	to	his	grandfather	,	General	Hamilton	;
WHO	钻孔	一个	非常	引人注目	相似	到	他的	祖父	,	一般的	汉密尔顿	;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	to	his	father	,
和	到	他的	父亲	,

他与他的祖父汉密尔顿将军以及他的父亲长得非常相像。

[huːm] ['mækswel] [praɪzd] [noʊ] [les] ['haɪli] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['haɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [praɪz] [noʊ][mæn] ,

whom	Maxwell	prized	no	less	highly	,	and	more	highly	he	could	prize	no	man	,
谁	麦克斯韦	珍贵的	不	较少的	高度	,	和	更多的	高度	他	可以	奖	不	男人	,

麦克斯韦对他的评价丝毫不亚于其他人，他不可能比任何人更珍视这个人。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [tɔːt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd]

than	that	gallant	officer	whom	he	had	first	taught	the	military	exercise	,	and
比	那	英勇	官	谁	他	有	第一的	教授	这	军队	锻炼	,	和

['æftərwərdz] ['ʃeltərd] ['ʌndər] [dɪ'zæstər] .

afterwards	sheltered	under	disaster	.
然后	避难所	在下面	灾难	.

比那位他最初教过军事训练、后来又在灾难中庇护过的英勇军官还要好。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hæmɪltən] [meɪd]

The	old	man	himself	was	in	easy	circumstances	,	but	our	Hamilton	made
这	老的	男人	他自己	曾是	在	简单的	情况	,	但	我们的	汉密尔顿	制成

[pər'tɪkjələr] ['ɪnkwəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

particular	enquiry	concerning	his	relations	,
特别的	询问	有关	他的	关系	,

老人本人家境优渥，但我们的汉密尔顿还是特别打听了他的亲戚情况。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt]

resolving	and	promising	to	use	his	influence	and	exertions	for	their	benefit
解决	和	有前途	到	使用	他的	影响	和	努力	为了	他们的	益处

.

:
.

他决心并承诺将利用自己的影响力和努力为他们谋取利益。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ;

For	some	weeks	after	he	took	his	seat	Hamilton	was	silent	;
为了	一些	周	后	他	采取	他的	座位	汉密尔顿	曾是	沉默的	;

汉密尔顿就任后的几个星期里一直保持沉默；

[bʌt; bət][ə; eɪ][grænd] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [nuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber]

but	a	grand	question	arising	which	he	thoroughly	knew	,	he	could	not	forbear
但	一个	盛大	问题	产生	哪个	他	彻底	知道	,	他	可以	不是	忍耐

['spiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [-]

speaking	on	the	[	254	]
请讲	在	这	[	-	]

但是，对于一个他非常清楚的重大问题，他忍不住要谈论[254]

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .

side	of	the	constitution	and	social	order	.
边	的	这	宪法	和	社会的	命令	.

宪法和社会秩序的一面。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [nɑːt]['oʊnli] ['pɜ·ːsənz] [huː] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɜ·z] [ʌv; əv]

His	speech	astonished	not	only	persons	who	were	strangers	to	the	powers	of
他的	演讲	惊讶	不是	仅有的	人	WHO	是	陌生人	到	这	权力	的

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

他的演讲不仅令那些不了解汉密尔顿才华的人感到震惊，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] ; [ænd; ənd][sɜ:r]['edwərd] - [dɪ'klerd] ,

but	even	his	intimate	friends	;	and	Sir	Edward	Hambden	declared	,
但	甚至	他的	亲密的	朋友们	;	和	先生	爱德华	-	声明	,

但就连他的密友也这样说；爱德华·汉布登爵士宣称：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['hæmɪltən] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ig'zə:tid] .

that	the	genius	of	Hamilton	rose	with	the	theatre	on	which	it	was	exerted	.
那	这	天才	的	汉密尔顿	玫瑰	和	这	剧院	在	哪个	它	曾是	施加	.

汉密尔顿的才华随着他所施展才华的戏剧舞台而绽放。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ;

The	information	and	reasoning	were	such	as	he	expected	;
这	信息	和	推理	是	这样的	作为	他	预期的	;

这些信息和推理都符合他的预期；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['eləkwəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,

but	the	energetic	and	impressive	eloquence	he	could	not	have	looked	for	,
但	这	精力充沛	和	感人的	口才	他	可以	不是	有	看起来	为了	,

但他那充满活力、令人印象深刻的雄辩口才，却是他始料未及的。

[frʌm; frəm]['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['emɪnənt] [ə'bɪlətiz] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

from	even	a	man	of	eminent	abilities	,	who	was	not	accustomed	to
从	甚至	一个	男人	的	杰出	能力	,	WHO	曾是	不是	习惯	到

[ˌpɑ:rlə'mentri] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

parliamentary	exhibitions	.
议会	展览	.

即使是一位才华横溢的人，如果他不习惯议会的作秀，也会感到不适。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [lerd] ,

Among	the	audience	in	the	gallery	was	the	old	laird	,
之中	这	观众	在	这	画廊	曾是	这	老的	领主	,

画廊里的观众中，有一位老地主。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

who	had	a	great	pleasure	in	resorting	to	the	house	,
WHO	有	一个	伟大的	乐趣	在	复原	到	这	房子	,

他非常乐意去那所房子里住一段时间，

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eləkwəns] [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:]

not	for	the	eloquence	he	might	hear	there	,	but	for	seeing	his	nephew
不是	为了	这	口才	他	可能	听到	那里	,	但	为了	看到	他的	侄子

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] .

among	the	members	.
之中	这	成员	.

他去那里不是为了聆听雄辩之词，而是为了在成员中见到他的侄子。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌpri:kən'sepʃn] [ðæt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][tu:; tə]['oʊpən][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

He	had	no	preconception	that	William	was	to	open	on	this	occasion	,
他	有	不	偏见	那	威廉	曾是	到	打开	在	这	场合	,

他事先并没有预料到威廉会在这次活动中担任开场嘉宾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	actually	engaged	in	a	whispering	conversation	with	one	of	the
和	曾是	实际上	已订婚的	在	一个	耳语	对话	和	一	的	这

[ri'pɔ:təz] ,

reporters	,
记者	,

事实上，他当时正在和其中一位记者低声交谈。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [-]

who	was	the	son	of	a	farmer	[	255	]
WHO	曾是	这	儿子	的	一个	农民	[	-	]

他是农民的儿子[255]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

on	his	estate	,	when	the	voice	of	his	nephew	reached	his	ears	,
在	他的	财产	,	什么时候	这	嗓音	的	他的	侄子	达到	他的	耳朵	,

在他的庄园里，当他听到侄子的声音时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] ['iːgərnəs] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

and	with	the	warmest	eagerness	he	called	out	,
和	和	这	最温暖	渴望	他	称为	出去	,

他满怀热情地喊道：

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][eɪn] ['wɪli] .

so	as	to	be	heard	through	most	of	the	gallery	,	"	It	is	our	ain	Willie	.
所以	作为	到	是	听到	通过	最多	的	这	画廊	,	"	它	是	我们的	艾因	威利	.

以便让画廊里的大多数人都能听到："这是我们自己的威利。"

" [hɪz; ɪz] [frend] ['wɪspəd] [hɪm; ɪm] — " [preɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər]

"	His	friend	whispered	him	—	"	Pray	do	not	speak	so	loud	,	you	may	interrupt	your
"	他的	朋友	低声说道	他	—	"	祈祷	做	不是	说话	所以	大声	,	你	可能	打断	你的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

他的朋友小声对他说："请不要大声说话，你可能会打断你侄子的话。"

" — " ['vɑːrɑː] [wil] ['sændi] , [aɪl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [muːs] .

"	—	"	Vara	weel	Sandy	,	I'll	be	as	quiet	as	a	moose	.
"	—	"	瓦拉	威尔	沙	,	患病的	是	作为	安静的	作为	一个	驼鹿	.

"——"Vara weel Sandy，我会像麋鹿一样安静。"

[bʌt; bət] ['wɪli] [ɪz] [tuː] ['kwaɪət] [hɪm'self] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ['betər] [ˌoʊˌoʊ'tiː] :

But	Willie	is	too	quiet	himself	,	I	wish	he	would	speak	better	oot	:
但	威利	是	也	安静的	他自己	,	我	希望	他	会	说话	更好的	oot	:

但威利本人太安静了，我希望他能多说些话：

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [bleɪt] [æt; ət][fɜːrst] .

the	booy	is	blate	at	first	.
这	布伊	是	布莱特	在	第一的	.

这个浮标一开始是亮的。

" ['wɪljəm] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['spoʊkən][ɪn] [ðæt] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['mɑːdɪst]

"	William	having	for	some	time	spoken	in	that	low	tone	of	voice	,	and	modest
"	威廉	拥有	为了	一些	时间	说	在	那	低的	语气	的	嗓音	,	和	谦虚的

[hjuː'mɪləti][ʌv; əv] ['mænər] ,

humility	of	manner	,
谦逊	的	方式	,

"威廉一向以低沉的嗓音和谦逊的举止说话，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ɪn'dʒenjuəs] [ˌsensə'bɪləti] , [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]

which	results	from	ingenuous	sensibility	,	on	a	first	appearance	before	the	ablest
哪个	结果	从	天真无邪	感性	,	在	一个	第一的	外貌	前	这	最有能力

[ə'sembli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

assembly	in	the	world	,
集会	在	这	世界	,

这是源于天真烂漫的感性，在初次亮相于世界上最杰出的观众面前时所展现的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kwaɪrd] [mɔːr] ['fɜːrmnəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːmd] ,

at	length	acquired	more	firmness	,	and	,	as	he	warmed	,
在	长度	获得	更多的	硬度	,	和	,	作为	他	温暖	,

最终，他的身体变得更加坚实，而且随着体温升高，

['entərd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['merɪt][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

entered	into	all	the	merit	and	interest	of	his	subject	.
进入	进入	全部	这	优点	和	兴趣	的	他的	主题	.

全身心投入到他所研究领域的优点和兴趣中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

With	the	powers	of	his	understanding	,	and	the	movements	of	his	heart	,
和	这	权力	的	他的	理解	,	和	这	移动	的	他的	心	,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [toʊnz] ,

his	voice	,	tones	,
他的	嗓音	,	音调	,

凭借他的理解力、他内心的悸动、他的声音、语调，

[ænd; ənd] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɜːr; wər][ɪn] ['θɜːroʊ] [-]

and	gestures	,	and	,	above	all	,	his	eyes	,	were	in	thorough	[	256	]
和	手势	,	和	,	多于	全部	,	他的	眼睛	,	是	在	彻底	[	-	]

他的手势，尤其是他的眼神，都透着彻底的[256]

['juːnɪs(ə)n] .

unison	.
齐声	.

齐声。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['enərdʒi] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

All	was	energy	,	interest	,	and	impression	.
全部	曾是	活力	,	兴趣	,	和	印象	.

一切都充满了活力、趣味和震撼。

[ə; eɪ] [ded] ['stɪlnəs] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃəridən] , [fɑːks] , [ɔːr][ə; eɪ] [pɪt] ,

A	dead	stillness	ruled	over	the	house	,	as	if	a	Sheridan	,	Fox	,	or	a	Pitt	,
一个	死的	寂静	裁决	超过	这	房子	,	作为	如果	一个	谢里丹	,	狐狸	,	或者	一个	匹兹堡	,

屋子里一片死寂，仿佛谢里丹、福克斯或皮特那样的风格。

[hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ɪk'sept] [loʊ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv]

had	been	speaking	;	not	a	whisper	was	heard	,	except	low	breathings	of
有	到过	请讲	;	不是	一个	耳语	曾是	听到	,	除了	低的	呼吸	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

刚才有人在说话；周围一片寂静，只有低低的赞叹声。

[wʌn] [ɪn'diːd] [wʊd] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , “ ['vɑːrɑː] [wil] [lɑːd] .

One	indeed	would	whisper	to	his	neighbour	,	“	Vara	weel	laad	.
一	的确	会	耳语	到	他的	邻居	,	“	瓦拉	威尔	拉德	.

人们确实会悄悄地对邻居说：“Vara weel laad。”

” ['hæmɪltən] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

”	Hamilton	having	finished	,	the	chief	orators	of	both	parties	vied	with	each	other	,
”	汉密尔顿	拥有	完成的	,	这	首席	演说家	的	两个都	各方	竞争	和	每个	其他	,

“汉密尔顿的演讲结束后，双方的主要演说家开始互相辩论。”

[ɪn] [bi'stəuɪŋ] ['preɪzɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['membər] .

in	bestowing	praises	on	this	exhibition	of	the	young	member	.
在	授予	赞扬	在	这	展览	的	这	年轻的	成员	.

对这位年轻成员的此次展览给予高度评价。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [ə'dʒɝːnd] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	question	being	adjourned	,	our	hero	went	to	the	lobby	,	to	look	for	his
这	问题	存在	休会	,	我们的	英雄	去	到	这	大厅	,	到	看	为了	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

庭审休庭后，我们的主人公前往大厅寻找他的叔叔。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] , [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	just	as	he	met	him	,	found	himself	surrounded	by	gentlemen	,
和	只是	作为	他	遇见	他	,	成立	他自己	包围	经过	先生们	,

他刚见到他，就发现自己被一群绅士包围了。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [feɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv]

congratulating	him	on	the	fame	he	had	established	at	the	very	outset	of
祝贺	他	在	这	名声	他	有	已确立的	在	这	非常	开端	的

[hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'rɪr] .

his	parliamentary	career	.
他的	议会	职业	.

祝贺他在议会生涯伊始就取得了如此辉煌的成就。

['mɪstər] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [noʊn] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Dundas	,	to	whom	our	hero	was	known	,	came	to	him	,
先生	.	邓达斯	,	到	谁	我们的	英雄	曾是	已知	,	来了	到	他	,

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪt] ,

with	Mr	.	Pitt	,
和	先生	. 匹兹堡		,

我们的主人公认识邓达斯先生，邓达斯先生和皮特先生一起来拜访了他。

[huː] ['testifaid] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [fə'lɑːsəfi] ,

who	testified	the	highest	admiration	of	the	union	of	knowledge	,	philosophy	,
WHO	作证	这	最高	钦佩	的	这	联盟	的	知识	,	哲学	,

[ænd; ənd] ['eləkwəns] .

and	eloquence	.
和	口才	.

他们对知识、哲学和雄辩的结合表示了最高的赞赏。

“ ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , [-]

“	Happy	I	am	,	”	said	he	,	“	Mr	.	Hamilton	,	[	257	]
“	快乐的	我	是	,	”	说	他	,	“	先生	.	汉密尔顿	,	[	-	]

“我很高兴，”他说，“汉密尔顿先生[257]

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] ;

that	our	cause	has	received	such	a	powerful	accession	;
那	我们的	原因	有	已收到	这样的	一个	强大的	加入	;

我们的事业获得了如此强大的支持；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][seɪdʒ] (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [nɪr] [hɪm; ɪm]) [ɪz]

and	that	when	this	venerable	sage	(	turning	to	a	gentleman	near	him	)	is
和	那	什么时候	这	可敬	圣人	(	转弯	到	一个	绅士	靠近	他	)	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] ['pɑːrləmənt] ,

about	to	withdraw	from	parliament	,
关于	到	提取	从	议会	,

而当这位德高望重的智者（转向身边的一位绅士）即将退出议会时，

[ə; eɪ] [juːθ] ['entərz] , [huː] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

a	youth	enters	,	who	has	adopted	his	sentiments	and	principles	,
一个	青年	进入	,	WHO	有	已采用	他的	情感	和	原则	,

一个年轻人走了进来，他认同了他的思想和原则。

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] ['paʊərfəli] [tredz] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	who	so	powerfully	treads	in	the	steps	of	him	,
和	WHO	所以	强大的	踏板	在	这	步骤	的	他	,

以及那些如此有力地追随他脚步的人，

[huː] [fɜːrst][ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['sɪstəm] .

who	first	exposed	the	genuine	nature	of	the	revolutionary	system	.
WHO	第一的	裸露	这	真的	自然	的	这	革命性的	系统	.

首先揭露革命制度真实面目的人。

" [ðə; ði] ['senətər] [ə'naʊnst] , [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
" The senator announced , by this description , grasping the hand of our hero ,
" 这 参议员 宣布 , 经过 这 描述 , 抓握 这 手 的 我们的 英雄 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

这位参议员一边说着，一边握住我们这位英雄的手，宣布道：

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ;
" I still have hopes of the salvation of my country ;
" 我 仍然 有 希望 的 这 救恩 的 我的 国家 ;

"我仍然对我的国家抱有希望，相信它终将得救；

['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ˌmɪs'led][baɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['θiːəri] .
our youth are not all misled by destructive theory .
我们的 青年 是 不是 全部 被误导 经过 破坏性的 理论 .

我们的青年并非都被有害的理论误导。

[sɜːr] , [jʊr; jər] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ig'zəːtid][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd]
Sir , your powers are extraordinary , and are exerted for your king and
先生 , 你的 权力 是 非凡的 , 和 是 施加 为了 你的 国王 和
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

先生，您的能力非凡，并且全部用于为您的国王和国家服务。

[wen] [sʌtʃ] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .
when such exertions are wanted .
什么时候 这样的 努力 是 通缉 .

当需要付出这样的努力时。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [mɔːr] ; [jʊr; jər] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
You have read much , and reflected more ; your deductions are just as they
你 有 读 很多 , 和 反映 更多的 ; 你的 扣除 是 只是 作为 他们
[ɑːr; ər] ['fɔːrsəbl] ;
are forcible ;
是 强制的 ;

你博览群书，深思熟虑，你的推论既有理有据，又令人信服；

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['vɜːrtʃuː] ;
your feelings are the feelings of loyal and patriotic virtue ;
你的 情怀 是 这 情怀 的 忠诚 和 爱国 美德 ;

你的感受是忠诚和爱国的美德；

[ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['eləkwəns] [ɪz] [sə'pɑːst] ['oʊnli][baɪ][ɪts] [depθ] [ænd; ənd][ɪts] [truːθ] .
the brilliancy of your eloquence is surpassed only by its depth and its truth .
这 才华横溢 的 你的 口才 是 超越 仅有的 经过 它是 深度 和 它是 真相 .

你的雄辩才华固然令人叹服，但其深度和真理更胜一筹。

[ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] , [-]
Of oratory , [258]
的 演说 , [-]

演说[258]

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] , [juː; jʊ] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [sɔːrs] [ɪz] ['wɪzdəm] .
as well as writing , you demonstrate that the principle and source is wisdom .
作为 出色地 作为 写作 , 你 证明 那 这 原则 和 来源 是 智慧 .

除了写作之外，你还证明了其原则和来源是智慧。

['sɑːˌpɛri] ['benɪ] - [prɪŋ'kɪpɪəm] [et]['fɑːnz] .
Sapere bene dicendi principium et fons .
萨佩尔 好处 - 原理 等 方斯 .

Sapere bene dicendi 原理等。

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['mɑːdɪstli] [rɪ'plaɪd] , " ['hævɪŋ] [riːd] , [sɜːr] , ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd]['beɪkən] , ['sisərəu]
" Our hero modestly replied , " Having read , sir , Aristotle and Bacon , Cicero
" 我们的 英雄 谦虚地 回复 , " 拥有 读 , 先生 , 亚里士多德 和 熏肉 , 西塞罗
[ænd; ənd] [bɜːrk] ,
and Burke ,
和 伯克 ,

我们的主人公谦虚地回答说："先生，我读过亚里士多德、培根、西塞罗和伯克的著作，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'baɪb] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] , [wɪtʃ] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ]
and endeavoured to imbibe lessons and sentiments , which I so much
和 努力 到 吸收 课程 和 情感 , 哪个 我 所以 很多
[əd'maɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,

并努力吸收我非常钦佩的教诲和情感，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [mɪkst] ['gʌvərnmənt] , ['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] ,
I am naturally a friend to mixed government , modified and rational liberty ,
我 是 自然 一个 朋友 到 混合 政府 , 修改的 和 合理的 自由 ,

我自然而然地支持混合政府、改良后的理性自由。

[ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['laɪs(ə)ns] .
and an enemy to uncontrouled licence .
和 一个 敌人 到 不受控制的 执照 .

并且是不受控制的许可证的敌人。

" [bɜːrk] [ə'gen] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] — " [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , ['grætɪfaɪ][æn; ən]
" Burke again squeezing his hand — " You must , Mr . Hamilton , gratify an
" 伯克 再次 挤压 他的 手 — " 你 必须 , 先生 . 汉密尔顿 , 满足 一个
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

伯克再次握紧他的手——"汉密尔顿先生，您一定要让一位老人满意。"

[baɪ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [jʊr; jər] [ə'dres] ,
by helping me to pass the Easter holidays ; I shall learn your address ,
经过 帮助 我 到 经过 这 复活节 假期 ; 我 将 学习 你的 地址 ,

如果你能帮我度过复活节假期，我就会知道你的地址。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
and pay you my respects , in hopes of making our
和 支付 你 我的 尊重 , 在 希望 的 制作 我们的
[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['biːkənzˌfiːld] .
arrangements for Beaconsfield .
安排 为了 比肯斯菲尔德 .

并向您致以我的敬意，希望能够安排好我们在比肯斯菲尔德的行程。

" ['mesərz] . [fɑːks][ænd; ənd] ['ʃəridən] [peɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [haɪ] ['kɑːmpləmɛnts] .
" Messrs . Fox and Sheridan paid our hero high compliments .
" 先生们 . 狐狸 和 谢里丹 有薪酬的 我们的 英雄 高的 赞美 .

福克斯先生和谢里丹先生对我们的英雄给予了高度评价。

['mɪstər] . [fɑːks] [sed] , " [kʌm] ['tælɪs]['fɪs]['uːtɪˌnɑːm] ['nɒstər] ['esɪz] .
Mr . Fox said , " Cum talis fis utinam noster esses .
先生 . 狐狸 说 , " 精液 塔利斯菲斯 乌提南 诺斯特 esses .

福克斯先生说："Cum talis fis utinam noster esses。"

" [bɜːrk] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [wɪʃ] , [sed] [ə'laʊd] , [-]
" Burke , who had moved a little aside , hearing this wish , said aloud , [259]
" 伯克 , WHO 有 已搬 一个 小的 旁边 , 听力 这 希望 , 说 大声 , [-]

伯克听到这个愿望，稍微往旁边挪了挪，大声说道[259]

“ [diːˈiː] - [ˈoʊmən] .
“	**Dii**	**avertite**	**omen**	**.**
”	迪	-	预兆	.

“Dii avertite 预兆。

” [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [ˈsɔbiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
”	**About**	**this**	**time**	**,**	**a**	**very**	**loud**	**sobbing**	**was**	**heard**	**from**	**a**	**corner**	**.**
”	关于	这	时间	,	一个	非常	大声	啜泣	曾是	听到	从	一个	角落	.

“就在这时，从角落里传来一阵非常响亮的啜泣声。”

[ðə; ði][hjuːˈmænəti][ʌv; əv] [bɜːrk] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
The	**humanity**	**of**	**Burke**	**directed**	**him**	**to**	**the**	**place**	**,**
这	人类	的	伯克	指导	他	到	这	地方	,

伯克的人道主义精神指引他来到了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and	**he**	**found**	**the**	**sobbing**	**issued**	**from**	**an**	**elderly**	**gentleman**	**.**
和	他	成立	这	啜泣	发布	从	一个	老年	绅士	.

他发现啜泣声来自一位老先生。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] ,
In	**a**	**soothing**	**voice**	**,**	**he**	**begged**	**to**	**know**	**if**	**he**	**could**	**give**	**any**	**assistance**	**,**
在	一个	舒缓	嗓音	,	他	乞求	到	知道	如果	他	可以	给	任何	协助	,

他用温和的声音恳求道，想知道自己是否能提供任何帮助。

[ɔːr] [əˈliːvieɪt] [hɪz; ɪz] [griːf] ? — “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][dʒiː] - [ɑːr] - [aɪ] - [iː] - [ef] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
| | | | | | | | | | | | | | |

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] , [kɔːld]
and **both** **the** **Mrs** **.** **Hamiltons** **waiting** **for** **them** **in** **the** **supper** **-** **room** **,** **called**
和 两个都 这 太太 . 汉密尔顿 等待 为了 他们 在 这 晚餐 - 房间 , 称为
[aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [-]
out **with** **great** **emotion** **,** **[** **260** **]**
出去 和 伟大的 情感 , [-]

两位汉密尔顿夫人正在餐厅里等着他们，激动地喊道[260]

" [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ɔː] , [neɪn] [ʌv; əv][jiː; ji][hæf] - ['wɪli] ; [neɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
" **I** **pity** **you** **aw** **,** **nane** **of** **ye** **half** **kenns** **Willie** **;** **nay** **,** **for** **that** **matter** **,**
" 我 遗憾 你 啊 , 名字 的 是的 一半 - 威利 ; 不 , 为了 那 事情 ,

"我真可怜你们这些半吊子威利；不，就这一点而言，

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæf] ['kɛn] [hɪm; ɪm][maɪ'sɛl] .
I **did** **not** **half** **kenn** **him** **mysel** **.**
我 做过 不是 一半 肯恩 他 我 .

我本人对他并不十分了解。

" ['hæmɪltən] [smaɪld] .
" **Hamilton** **smiled** **.**
" 汉密尔顿 微笑 .

汉密尔顿笑了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] [mə'riːə] . — " ['wɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] !
" **What** **is** **the** **matter** **,** **uncle** **?** **"** **said** **Maria** **.** **—** **"** **Willie** **made** **a** **speech** **!**
" 什么 是 这 事情 , 叔叔 ? " 说 玛丽亚 . — " 威利 制成 一个 演讲 !

"叔叔，怎么了？"玛丽亚说。"威利发表了演讲！"

['wɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] !
Willie **made** **a** **speech** **!**
威利 制成 一个 演讲 !

威利发表了演讲！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌtid] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] : " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ken] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **and** **he** **strutted** **through** **the** **room** **:** **"** **if** **you** **want** **to** **ken** **what** **kind** **of**
" 和 他 昂首阔步 通过 这 房间 : " 如果 你 想 到 肯 什么 种类 的
[spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
speech **it** **was** **,**
演讲 它 曾是 ,

他昂首阔步地穿过房间："如果你想知道那是什么类型的演讲，

[æsk]['mɪstər] . ['pɛt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ;
ask **Mr** **.** **Pett** **and** **Mr** **.** **Dundas** **,** **the** **saaviours** **of** **their** **country** **;**
问 先生 . 佩特 和 先生 . 邓达斯 , 这 - 的 他们的 国家 ;
[ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . [bɜːrk] ,
and **ask** **Mr** **.** **Burke** **,**
和 问 先生 . 伯克 ,

去问问佩特先生和邓达斯先生，他们是国家的救星；再去问问伯克先生，

[ðæt] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒentri][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'genst] [ræp'skæliənz] :
that **spoke** **up** **for** **the** **gentry** **and** **dignity** **of** **the** **country** **,** **against** **rapscallions** **:**
那 辐 向上 为了 这 绅 和 尊严 的 这 国家 , 反对 无赖 :

他挺身而出，维护国家的绅士风度和尊严，反对无赖之徒：

[hiː; hi][hæz; həz] - ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['huːs] .
he **has** **inveeted** **Willie** **and** **me** **to** **his** **country** **hoose** **.**
他 有 - 威利 和 我 到 他的 国家 房子 .

他邀请我和威利去他的乡下房子住。

[neɪ] , ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [fɑːks] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

Nay	**,**	**even**	**Mr**	**.**	**Fox**	**,**	**though**	**I**	**suspect**	**he**	**is**	**one**	**of**	**them**	**as**	**they**	**call**
不	,	甚至	先生	.	狐狸	,	尽管	我	怀疑	他	是	一	的	他们	作为	他们	称呼

[fɑːksaɪts] ,

Foxites	**,**
狐狸	,

不，就连狐狸先生，虽然我怀疑他也是他们中的一员，他们称他为“狐狸信徒”。

[ɔːr] ['deməkræts] , [ɔːr]['dʒækəbɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz][ɔːl] [eɪn] , [hiː; hi] [preɪzd] ['wɪli] ,

or	**democrats**	**,**	**or**	**jacobins**	**,**	**which**	**they**	**tell**	**me**	**is**	**all**	**ane**	**,**	**he**	**praised**	**Willie**	**,**
或者	民主党人	,	或者	雅各宾派	,	哪个	他们	告诉	我	是	全部	一个	,	他	赞扬	威利	,

或者民主党人，或者雅各宾派，他们告诉我这些都是一回事，他称赞威利说。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [pruːd] [ʌv; əv] ['wɪli] .

and	**said**	**something**	**in**	**laatin**	**to**	**him**	**;**	**but**	**you**	**may**	**be**	**all**	**prood**	**of**	**Willie**	**.**
和	说	某物	在	-	到	他	;	但	你	可能	是	全部	普鲁德	的	威利	.

然后他用拉丁语对他说了些什么；但你们都可以为威利感到骄傲。

” [sɜːr] ['edwərd] - [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] , [geɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]

”	**Sir**	**Edward**	**Hambden**	**now**	**arriving**	**,**	**gave**	**the**	**company**	**a**	**full**	**explanation**	**of**	**what**
”	先生	爱德华	-	现在	抵达	,	给予	这	公司	一个	满的	解释	的	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	**had**	**,**
他们	有	,

“爱德华·汉布登爵士随后赶到，向公司详细解释了他们所拥有的东西。”

[ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ˌʌndər'stʊd] , [-]

in	**a**	**considerable**	**degree**	**understood**	**,**	**[**	**261**	**]**
在	一个	大量	程度	理解	,	[	-	]

在很大程度上被理解了[261]

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] ; [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr]

even	**from**	**the**	**report**	**of**	**the**	**laird**	**;**	**and**	**placed**	**the**	**whole**	**speech**	**before**
甚至	从	这	报告	的	这	领主	;	和	放置	这	所有的	演讲	前

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

甚至根据领主的报告；并将整篇演讲稿呈给他们听。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

to	**their**	**great**	**admiration**	**and**	**delight**	**.**
到	他们的	伟大的	钦佩	和	喜	.

他们对此感到无比钦佩和欣喜。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] ['mɪrli] ['rektifaiiŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [mis'teik] [ə'baʊt] [fɑːksaɪts] .

Our	**hero**	**said**	**very**	**little**	**,**	**except**	**merely**	**rectifying**	**his**	**uncle's**	**mistake**	**about**	**Foxites**	**.**
我们的	英雄	说	非常	小的	,	除了	仅仅	纠正	他的	叔叔的	错误	关于	狐狸	.

我们的主人公几乎没说什么，只是纠正了他叔叔关于狐狸人的错误说法。

['niːðər] [ðeɪ] , [nɔːr][ðer; ðər] ['lidər] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [wɜːr; wər] ['deməkræts] ;

Neither	**they**	**,**	**nor**	**their**	**leaders**	**,**	**he**	**believed**	**were**	**democrats**	**;**
两者都不	他们	,	也不	他们的	领导人	,	他	相信	是	民主党人	;

他认为，他们以及他们的领导人都不是民主人士；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʒækəbɪnz] ,

and	**he**	**was**	**still**	**more**	**convinced**	**they**	**were**	**not**	**jacobins**	**,**
和	他	曾是	仍然	更多的	确信	他们	是	不是	雅各宾派	,

他更加确信他们不是雅各宾派。

[ðoʊ] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'moʊt]

though	some	parts	of	their	conduct	had	a	tendency	to	promote
尽管	一些	部分	的	他们的	执行	有	一个	趋势	到	推动

[ˌdemə'krætik;-kəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .

democratical	principles	and	practices	.
民主的	原则	和	实践	.

尽管他们的某些行为有促进民主原则和实践的倾向。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [feɪm] , [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Our	hero	having	thus	laid	the	foundation	of	parliamentary	fame	,	persevered	in	his
我们的	英雄	拥有	因此	铺设	这	基础	的	议会	名声	,	坚持不懈	在	他的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

我们的主人公就这样奠定了他在议会中的声望基础，并在自己的事业中坚持不懈，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['ɑːrdʒuəs]['sʌbdʒekts] .

and	was	always	most	distinguished	on	the	most	arduous	subjects	.
和	曾是	总是	最多	杰出的	在	这	最多	艰巨	主题	.

并且在最艰深的课题上总是表现出最杰出的才能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rest] [ænd; ənd] [kɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [prɪ'zentɪd] ,

He	was	caressed	and	courted	by	the	chief	men	of	the	land	,	presented	,
他	曾是	被爱抚	和	求爱	经过	这	首席	男人	的	这	土地	,	呈现	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

with	his	lady	,
和	他的	女士	,

他受到当地首领们的宠爱和追求，并被引荐给他的爱人。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [bɪ'nɪgnənt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

to	their	Majesties	,	and	both	received	with	the	most	benignant	complacency	.
到	他们的	陛下	,	和	两个都	已收到	和	这	最多	仁慈的	自满	.

觐见两位陛下，他们都以最和蔼可亲的态度接见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , [ðoʊ] ['oʊnli] ['twenti] - [naɪn] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

He	had	now	,	though	only	twenty	-	nine	,	reached	a	high	elevation	of	fortune	,
他	有	现在	,	尽管	仅有的	二十	-	九	,	达到	一个	高的	海拔	的	财富	,

他虽然只有二十九岁，但如今已功成名就。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . [-]

and	a	much	higher	elevation	of	honour	.	[	262	]
和	一个	很多	更高	海拔	的	荣誉	.	[	-	]

以及更高的荣誉地位。[262]

[ə; eɪ][ræŋk][ɪn][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['feɪntli] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn]

A	rank	in	society	,	which	he	had	only	faintly	hoped	to	attain	in	the	decline
一个	秩	在	社会	,	哪个	他	有	仅有的	淡淡的	希望	到	达到	在	这	衰退

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

他曾满怀希望地期待着在晚年获得一个社会地位，如今终于实现了。

[hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] ['vɪgər] [ʌv; əv][laɪf] .

he	now	realized	in	the	youthful	vigour	of	life	.
他	现在	已实现	在	这	青春	活力	的	生活	.

他现在在青春活力中体会到了这一点。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [mə'riːə][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [sfɪr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

His	beloved	Maria	was	placed	in	that	sphere	,	which	she	was	so	well	fitted	to
他的	心爱	玛丽亚	曾是	放置	在	那	领域	,	哪个	她	曾是	所以	出色地	适配	到

[ə'dɔːrn] ,

adorn	,
装饰	,

他心爱的玛丽亚被安置在那个领域，她非常适合那个领域。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	to	which	it	had	been	the	utmost	ambition	of	his	love	that	she
和	到	哪个	它	有	到过	这	极致	志向	的	他的	爱	那	她

[maɪt] [biː; bi] [reɪzd] .

might	be	raised	.
可能	是	提高	.

而他最大的爱的愿望就是让她成长为那样的人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['fæməli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

To	his	growing	family	,	he	saw	the	certainty	of	opulence	and	distinction	,
到	他的	生长	家庭	,	他	锯	这	肯定	的	丰裕	和	区别	,

在他日益壮大的家庭眼中，他看到了富裕和显赫地位的必然结果。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ker] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːrts]

and	resolved	to	make	it	his	chief	care	,	that	the	understandings	and	hearts
和	已解决	到	制作	它	他的	首席	关心	,	那	这	理解	和	心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

of	his	children	,
的	他的	孩子们	,

他决心将子女的理解力和心灵作为自己最重要的事。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

should	be	adequate	to	their	fortunes	.
应该	是	足够的	到	他们的	财富	.

应该与他们的财富相匹配。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æbsənt]

He	saw	his	friends	prosperous	and	happy	around	him	,	and	his	absent
他	锯	他的	朋友们	繁荣	和	快乐的	大约	他	,	和	他的	缺席的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他看到身边的朋友们生活美满幸福，而他远在他乡的哥哥却.....

[fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['tæləntsˌ[ænd; ənd] ['ɛntərˌpraɪz] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['frɪgət]

for	professional	talents	and	enterprize	,	was	promoted	to	command	a	frigate
为了	专业的	天赋	和	企业	,	曾是	推广	到	命令	一个	护卫舰

; [waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['kæptɪn] ,

;	while	his	uncle	,	Captain	Wentbridge	,
;	尽管	他的	叔叔	,	队长	温特布里奇	,

由于其专业才能和进取心，他被晋升为护卫舰舰长；而他的叔叔，温特布里奇上校，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

who	had	intended	to	divide	a	considerable	property	among	the	children	of
WHO	有	故意的	到	划分	一个	大量	财产	之中	这	孩子们	的

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

他原本打算将一大笔财产分给他姐姐的孩子们，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['ɑːnərəri] ['legəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [rɪ'kwaɪərd][ɔːr] ['wɑːntɪd] [noʊ]

with	a	mere	honorary	legacy	to	his	brother	,	who	required	or	wanted	no
和	一个	仅仅	名誉	遗产	到	他的	兄弟	,	WHO	必需的	或者	通缉	不

[pɪ'kjuːnieri] [ə'dɪʃ(ə)n] , [-]

pecuniary	addition	,	[	263	]
金钱	添加	,	[	-	]

仅留下一笔荣誉遗产给他的兄弟，他的兄弟不需要或不想要任何金钱上的额外收入。[263]

[naʊ] ['destɪnd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['nefjuː] [hɪz; ɪz] [er] ,

now	destined	his	second	nephew	his	heir	,
现在	注定	他的	第二	侄子	他的	继承人	,

现在，他的第二个侄子被指定为继承人。

[æz; əz][bəuθ] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [hæd; həd][soʊ] ['veri] ['æmp(ə)l] [prə'vɪʒnz] .

as	both	Hamilton	and	Lady	Hambden	had	so	very	ample	provisions	.
作为	两个都	汉密尔顿	和	女士	-	有	所以	非常	充足	条款	.

汉密尔顿和汉布登夫人都有非常充足的物资。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [pri'veild] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Our	hero	prevailed	on	his	mother	,	to	accept	of	as	much	addition	to
我们的	英雄	最终获胜	在	他的	母亲	,	到	接受	的	作为	很多	添加	到

[hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] ,

her	income	,
她	收入	,

我们的主人公说服了他的母亲，让她接受尽可能多地增加收入。

[æz; əz][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

as	could	afford	her	the	comfort	of	a	carriage	.
作为	可以	买得起	她	这	舒适	的	一个	运输	.

能够让她享受到马车的舒适。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ˌpəːsi'viəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	himself	persevered	with	his	literary	engagements	,	and	notwithstanding	his
他	他自己	坚持不懈	和	他的	文学	订婚	,	和	虽然	他的

[ˌpɑːrlə'mentri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

parliamentary	occupations	,
议会	职业	,

他本人坚持不懈地从事文学创作，尽管身负议会职务，

[kəm'pliːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] .

completed	them	within	the	specified	time	.
完全的	他们	之内	这	指定的	时间	.

在规定时间内完成了任务。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] ,

Besides	the	nine	hundred	pounds	for	the	three	volumes	,
除了	这	九	百	磅	为了	这	三	卷	,

除了三卷书的九百英镑之外，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæləns] [ɑːn]

he	had	to	receive	about	one	hundred	and	fifty	pounds	of	a	balance	on
他	有	到	收到	关于	一	百	和	五十	磅	的	一个	平衡	在

['ʌðər] [ə'kaʊnts] .

other	accounts	.
其他	账户	.

他还需收到其他账户上约一百五十英镑的余额。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɜːrn] ['prɑːfɪts][frʌm; frəm] ['lɪtərəri] ['leɪbər] ,

As	he	now	had	no	occasion	to	earn	profits	from	literary	labours	,
作为	他	现在	有	不	场合	到	赚	利润	从	文学	劳动	,

由于他现在没有机会通过文学创作来获取利润，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

he	resolved	to	apply	the	proceeds	to	a	purpose	of	the	highest
他	已解决	到	申请	这	收益	到	一个	目的	的	这	最高

['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

consequence	to	the	advancement	of	literature	.
结果	到	这	进步	的	文学	.

他决心将所得款项用于对文学发展具有最高意义的用途。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] , [ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] , [tuː; tə] [ðæt] [waɪz] [ænd; ənd]

He	presented	the	sum	,	in	all	a	thousand	guineas	,	to	that	wise	and
他	呈现	这	和	,	在	全部	一个	千	几内亚	,	到	那	明智的	和

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['lɪtərəri] [fʌnd] .

beneficial	institution	—	THE	LITERARY	FUND	.
有利	机构	—	这	文学	基金	.

他将这笔款项，共计一千几尼，捐赠给了这个明智而有益的机构——文学基金会。

[pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [-]

Placed	in	such	[	264	]
放置	在	这样的	[	-	]

放置于这样的[264]

[hændz] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'baɪnd] [bɪ'nɪgnəti] [ænd; ənd]

hands	,	he	knew	it	would	be	employed	with	combined	benignity	and
双手	,	他	知道	它	会	是	受雇	和	合并	仁慈	和

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

discrimination	;
歧视	;

他知道，双手会以仁慈和辨别相结合的方式使用；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ɪn'laɪt(ə)nd] [dɪ'spensəz] [ʌv; əv] ['baʊnti] [əd'mɪnɪstər] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] [soʊ]['mɑːd(ə)l]

and	that	when	enlightened	dispensers	of	bounty	administer	relief	,	they	so	model
和	那	什么时候	开明	分配器	的	赏金	管理	宽慰	,	他们	所以	模型

[ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [moʊd] ,

the	donation	and	mode	,
这	捐款	和	模式	,

而当有识之士分发救济品时，他们就以身作则，树立了捐赠的榜样。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [dɪ'stres] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] [ɪn'dʒenjuəs] [ˌsensə'bɪlәti] .

as	to	alleviate	distress	without	wounding	ingenuous	sensibility	.
作为	到	减轻	痛苦	没有	受伤	天真无邪	感性	.

以便在不伤害纯真情感的情况下减轻痛苦。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

The	good	fortune	of	Hamilton	was	pleasing	to	many	of	his	acquaintances	,
这	好的	财富	的	汉密尔顿	曾是	令人愉悦	到	许多	的	他的	熟人	,

汉密尔顿的好运令他的许多熟人感到高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] ['lɪtəreri] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

and	to	all	his	able	literary	associates	.
和	到	全部	他的	有能力的	文学	同事	.

以及他所有才华横溢的文学伙伴。

[ðiːz] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] [ænd; ənd] [feɪm] ,

These	trusting	to	their	own	efforts	and	fame	,
这些	信任	到	他们的	自己的	努力	和	名声	,

这些人倚仗自己的努力和名声，

[hæd; həd][noʊ] ['məutivz] [fɔːr; fər] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

had	no	motives	for	repining	at	the	success	of	another	.
有	不	动机	为了	重新装订	在	这	成功	的	其他	.

他没有任何理由对别人的成功感到不满。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'fest] ['vəʊtəri:z] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜ:r; wər]

But	a	considerable	number	of	professed	votaries	of	literature	were
但	一个	大量	数字	的	声称	选民	的	文学	是

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɑ:'sperəti] ,

enraged	at	his	prosperity	,
愤怒	在	他的	繁荣	,

但相当一部分自称文学爱好者的人对他的成功感到愤怒。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ɪl] - [pli:zd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð'dru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fi:ld] ,

though	not	ill	-	pleased	that	it	withdrew	him	from	a	field	,
尽管	不是	患病的	-	高兴	那	它	退出	他	从	一个	场地	,

虽然他并不介意这让他离开田地，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɑ:li] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] .

in	which	they	had	the	folly	to	look	on	him	as	a	competitor	.
在	哪个	他们	有	这	蠢事	到	看	在	他	作为	一个	竞争者	.

他们愚蠢地将他视为竞争对手。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['vaɪələntli] [prə'vəukt] [ə'genst] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] ['elɪveɪtɪd]

Of	those	who	were	the	most	violently	provoked	against	that	Providence	that	elevated
的	那些	WHO	是	这	最多	暴力	挑衅	反对	那	普罗维登斯	那	升高

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

那些最强烈地反抗上帝拣选汉密尔顿的人中，

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kwerələs] , [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ˌækrɪ'moʊniəs] , [wʌz; wəz] [pʊr] [-]

the	most	incessantly	querulous	,	and	furiously	acrimonious	,	was	poor	[	265	]
这	最多	不已	抱怨的	,	和	愤怒地	尖刻	,	曾是	贫穷的	[	-	]

最爱抱怨、最爱发脾气的，是穷人[265]

['dɑ:ktər] ['dɪki] ['skrɪb(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æz; əz] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə]['vɪlɪfaɪ][ðə; ði]

Doctor	Dicky	Scribble	,	who	was	now	at	as	great	pains	to	vilify	the
医生	微弱	涂	,	WHO	曾是	现在	在	作为	伟大的	疼痛	到	丑化	这

[ˌpɑ:rlə'mentri] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] ,

parliamentary	exhibitions	of	Hamilton	,
议会	展览	的	汉密尔顿	,

迪基·斯克里布尔医生现在不遗余力地诋毁汉密尔顿的议会展览，

[æz; əz][hi:; hi] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [rɪ'vaɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜ:rks] .

as	he	formerly	had	been	to	revile	his	literary	works	.
作为	他	以前	有	到过	到	唾骂	他的	文学	作品	.

就像他以前那样，诋毁自己的文学作品。

[ðɪs] ['vɪrələns] ['dɪki] [pɔ:d] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

This	virulence	Dicky	poured	out	in	the	midst	of	warm	professions	of	friendship	.
这	毒力	微弱	倾倒	出去	在	这	中间	的	温暖的	职业	的	友谊	.

迪基在热情友好的表白中，却流露出这种恶毒的情绪。

[hens] ['meni] [meɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] ['dɪki] ['skrɪb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθləs] [ænd; ənd][bæd][mæn] .

Hence	many	may	suppose	,	that	Dicky	Scribble	is	a	very	faithless	and	bad	man	.
因此	许多	可能	认为	,	那	微弱	涂	是	一个	非常	不忠	和	坏的	男人	.

因此，许多人可能会认为，迪基·斯克里布尔是一个非常不忠的坏人。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ; [hi:; hi][ɪz]['oʊnli][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	is	not	so	naturally	;	he	is	only	so	from	the	accident	of	situation	.
他	是	不是	所以	自然	;	他	是	仅有的	所以	从	这	事故	的	情况	.

他并非天生如此；他只是由于环境所迫才如此。

['skrɪb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['raɪtər] ; [hi:; hi] [pɔ:z] [aʊt] ['kæləmni] ,

Scribble	is	a	bad	man	,	because	he	is	a	bad	writer	;	he	pours	out	calumny	,
涂	是	一个	坏的	男人	,	因为	他	是	一个	坏的	作家	;	他	倾倒	出去	诽谤	,

Scribble是个坏人，因为他文笔很差；他散布诽谤之词。

[nɑːt] [ə'genst] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ɔːl][duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

not	against	all	,	for	all	do	not	interfere	with	him	;
不是	反对	全部	,	为了	全部	做	不是	干扰	和	他	;

并非反对所有人，因为并非所有人都干涉他；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ɔːl] ['raɪtɚz] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbərər] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

but	against	all	writers	or	intellectual	labourers	of	growing	or	established	reputation	.
但	反对	全部	作家	或者	知识分子	劳工	的	生长	或者	已确立的	名声	.

但反对所有声誉日渐增长或已成名的作家或知识工作者。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɑːn][ðem; ðəm] “ [wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendli] [vɔɪs] ,

He	calls	on	them	“	with	no	friendly	voice	,
他	呼叫	在	他们	“	和	不	友好的	嗓音	,

他用“不友好的声音”呼唤他们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ðer; ðər] [laɪt] .

but	to	tell	them	in	his	darkness	how	he	hates	their	light	.
但	到	告诉	他们	在	他的	黑暗	如何	他	讨厌	他们的	光	.

但他要在黑暗中告诉他们，他多么憎恨他们的光芒。

” [pʊr] ['dɪki] [nɑːt]['oʊnli] [sə'pəuziz] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːmən] [sens] ,

”	Poor	Dicky	not	only	supposes	himself	to	have	common	sense	,
”	贫穷的	微弱	不是	仅有的	假设	他自己	到	有	常见的	感觉	,

“可怜的迪基不仅自认为很有常识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['streɪnɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [self] -

and	that	is	straining	hypothesis	much	too	far	,	but	in	an	infatuation	of	self	-
和	那	是	紧张	假设	很多	也	远的	,	但	在	一个	痴情	的	自己	-

[kən'siːt] , ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn][ɪn'sænətɪ] ,

conceit	,	bordering	upon	insanity	,
自负	,	毗邻	之上	疯狂	,

这未免有些牵强附会，但出于一种近乎疯狂的自负，

['fænsis] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [ˌmiːdi'ɑːkrətɪ] ; [ænd; ənd] , [-]

fancies	himself	to	be	above	ordinary	mediocrity	;	and	,	[	266	]
幻想	他自己	到	是	多于	普通的	平庸	;	和	,	[	-	]

他自认为高于普通平庸之辈；并且，[266]

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [driːmz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;

astonishing	to	say	,	even	dreams	he	is	a	man	of	genius	;
惊人	到	说	,	甚至	梦境	他	是	一个	男人	的	天才	;

令人惊讶的是，他甚至梦想自己是个天才；

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['swɪfts] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] — “ [ðæt] [ðer; ðər]

a	notion	that	proves	the	justness	of	one	of	Swift's	observations	—	“	That	there
一个	概念	那	证明	这	公正	的	一	的	斯威夫特的	观察	—	“	那	那里

[ɪz][noʊ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][soʊ][əb'sɜːrd] ,

is	no	proposition	so	absurd	,
是	不	主张	所以	荒诞	,

这一观点证明了斯威夫特的一项观察的正确性——“没有比这更荒谬的命题了”。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bi'liːvd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

but	that	it	will	be	believed	by	some	of	mankind	.
但	那	它	将要	是	相信	经过	一些	的	人类	.

但有些人会相信这一点。

” [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] ['hæmɪltən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst]

”	The	Doctor	is	the	more	enraged	against	Hamilton	,	because	he	is	enraged	against
”	这	医生	是	这	更多的	愤怒	反对	汉密尔顿	,	因为	他	是	愤怒	反对

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	own	situation	.
他的	自己的	情况	.

“医生对汉密尔顿更加愤怒，因为他对自己的处境感到愤怒。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	world	in	general	,
这	世界	在	一般的	,

世界整体而言，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['skrɪb(ə)l]

or	at	least	that	part	of	it	which	happens	to	know	any	thing	of	Scribble
或者	在	至少	那	部分	的	它	哪个	发生	到	知道	任何	事物	的	涂

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

and	his	writings	,
和	他的	著作	,

或者至少是其中那些碰巧了解斯克里布尔及其作品的人。

[hæv; həv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['plɑːdɪŋ] ['lɪtərəri] ['blɑːkhed] .

have	unfortunately	found	out	that	he	is	a	mere	plodding	literary	blockhead	.
有	很遗憾	成立	出去	那	他	是	一个	仅仅	缓慢地	文学	傻瓜	.

很遗憾地发现，他不过是个笨拙的文学白痴。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [noʊ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] ,

The	booksellers	know	this	opinion	,	and	none	of	them	now	give	him	any	employment	,
这	书店	知道	这	观点	,	和	没有任何	的	他们	现在	给	他	任何	就业	,

书商们都知道这种看法，现在没有一家雇用他。

[ɪk'sept] [wʌn] [ɔːr] [tuː] , [huː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

except	one	or	two	,	who	have	some	compassion	on	him	,
除了	一	或者	二	,	WHO	有	一些	同情	在	他	,

除了少数一两个人对他抱有同情心之外，

[sɪns] [ðeɪ] [kən'siːvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [drʌdʒ] .

since	they	conceived	him	in	his	labours	an	indefatigable	drudge	.
自从	他们	构思	他	在	他的	劳动	一个	不懈	苦力	.

因为他们把他孕育成一个不知疲倦的苦力。

[ðeɪ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ,

They	allow	him	something	for	his	subsistence	,
他们	允许	他	某物	为了	他的	生存	,

他们给了他一些维持生计的东西，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərəs] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['fɑːrmər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [dɑːŋkiːz] ,

from	the	same	generous	motives	which	induce	a	liberal	farmer	to	allow	to	his	exhausted	donkies	,
从	这	相同的	慷慨的	动机	哪个	诱导	一个	自由主义	农民	到	允许	到	他的	筋疲力尽的	驴	,

出于与慷慨的农民允许他疲惫不堪的驴子们吃东西相同的动机，

[ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['puːrɝ] [fiːldz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [æs] [kæn; kən] [fiːd] [-]

the	run	of	some	of	his	poorer	fields	,	and	an	ass	can	feed	[	267	]
这	跑步	的	一些	的	他的	贫穷	字段	,	和	一个	屁股	能	喂养	[	-	]

在他的一些较差的田地里放牧，一头驴就能吃饱[267]

['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑːn] ['θɪs(ə)l] .

very	comfortably	on	thistles	.
非常	舒适地	在	蓟	.

在蓟草上感觉非常舒适。

['dɪki] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['ni:ðər] [pɪt] [nɔ:r]

Dicky **is** **at** **present** **occupied** **in** **writing** **a** **treatise** **,** **to** **prove** **that** **neither** **Pitt** **nor**

微弱 是 在 展示 占领 在 写作 一个 论文 , 到 证明 那 两者都不 匹兹堡 也不

[fɑ:ks] ,

Fox **,**

狐狸 ,

迪基目前正忙于撰写一篇论文，以证明皮特和福克斯都不是.....

[hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [ə'bɪlətiz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ɑ:r; ər] [dɪ'plɔ:rəbli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

have **any** **more** **than** **common** **abilities** **;** **and** **that** **both** **are** **deplorably** **deficient** **in**

有 任何 更多的 比 常见的 能力 ; 和 那 两个都 是 令人痛心地 不足 在

['eləkwəns] .

eloquence **.**

口才 .

两人都具备普通人的能力；而且两人的口才都非常差。

['bɪli] ['nɪŋkəmpu:p] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgælɪ'meɪʃə] [pres] , [stɪl] [im'plɔiz] ['skrɪb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][laɪn] ;

Billy **Nincompoop** **,** **of** **the** **Gallimatia** **Press** **,** **still** **employs** **Scribble** **in** **the** **novel** **line** **;**

比利 笨蛋 , 的 这 鸡 按 , 仍然 雇佣 涂 在 这 小说 线 ;

Gallimatia出版社的Billy Nincompoop仍然在小说系列中使用Scribble这个笔名；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɑ:nt][ʌv; əv][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] ['mɪlɪnər] ,

but **as** **there** **is** **said** **to** **be** **a** **great** **want** **of** **work** **among** **milliners** **,**

但 作为 那里 是 说 到 是 一个 伟大的 想 的 工作 之中 女帽商 ,

但据说制帽师们非常缺工作，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] - ['wɪmɪn] ['dɪki] [wɪl] [faɪnd]

from **the** **hardness** **of** **the** **times** **,** **in** **the** **journey** **-** **women** **Dicky** **will** **find**

从 这 硬度 的 这 时代 , 在 这 旅行 - 女性 微弱 将要 寻找

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] .

formidable **rivals** **.**

强大 竞争对手 .

在艰难的时代背景下，迪基在旅途中将遇到强大的对手。

['nɪŋkəmpu:p] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmd] , [hæz; həz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [nu:] [rəu'mænsiz]

Nincompoop **,** **I** **am** **credibly** **informed** **,** **has** **two** **hundred** **and** **fifty** **new** **romances**

笨蛋 , 我 是 可信地 知情的 , 有 二 百 和 五十 新的 浪漫故事

[dʒʌst][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] .

just **a** **-** **coming** **.**

只是 一个 - 未来 .

据可靠消息，那个笨蛋即将推出 250 部新的爱情小说。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] [frend] [æt; ət] ['braɪtn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

The **husband** **of** **the** **worthy** **friend** **at** **Brighton** **,** **of** **a** **gay** **Countess** **,**

这 丈夫 的 这 值得 朋友 在 布莱顿 , 的 一个 同性恋 伯爵夫人 ,

布莱顿那位值得尊敬的朋友的丈夫，一位同性恋伯爵夫人的丈夫

[stɪl] [goʊz][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][ænd; ənd]['mænɪfoʊld] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nfɪdəntli]

still **goes** **on** **in** **his** **former** **and** **manifold** **occupations** **;** **and** **it** **is** **confidently**

仍然 去 在 在 他的 以前的 和 歧管 职业 ; 和 它 是 自信地

[ə'sɜ:rtɪd] ,

asserted **,**

断言 ,

他仍然从事着以前从事的多种职业；而且可以肯定地说，

[ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,

is **now** **as** **upright** **an** **honest** **man** **,**

是 现在 作为 直立 一个 诚实的 男人 ,

如今他依然是一位正直诚实的人。

[æz; əz]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] .

as	ever	he	was	since	he	came	to	the	years	of	maturity	.
作为	曾经	他	曾是	自从	他	来了	到	这	年	的	到期	.

自从他成年以来，就一直如此。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['vɪzɪtər] , ['iːðər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][baɪ] [-]

His	wife	is	equally	disposed	to	accommodate	visitors	,	either	in	person	or	by	[	268	]
他的	妻子	是	同样地	处置	到	容纳	访客	,	任何一个	在	人	或者	经过	[	-	]

他的妻子同样乐于接待访客，无论是亲自接待还是通过[268]

['prɑːksi] : [ʌv; əv] ['lætər] ['jɪrz] , ['prɑːksi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [moʊd] .

proxy	:	of	latter	years	,	proxy	has	been	the	principal	mode	.
代理人	:	的	后者	年	,	代理人	有	到过	这	主要的	模式	.

代理：近年来，代理已成为主要方式。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['kɑːkətrɪs] , [treɪnd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,

The	Countess	of	Cockatrice	,	trained	up	to	a	certain	course	in	her	youth	,
这	伯爵夫人	的	怪蛇	,	受过训练	向上	到	一个	肯定	课程	在	她	青年	,

科卡特里斯伯爵夫人，年轻时接受过一定训练，

[wen] [oʊld][hæz; həz][nɑːt] ['diːvieitid] .

when	old	has	not	deviated	.
什么时候	老的	有	不是	偏离	.

当老旧的事物没有偏离时。

[ɪn][hɜːr; hər][grænd][ˌklaɪmæk'terɪk] , [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,

In	her	grand	climacteric	,	her	objects	and	pursuits	are	the	same	,
在	她	盛大	更年期	,	她	对象	和	追求	是	这	相同的	,

在她人生的巅峰时期，她的目标和追求依然如故。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['maɪnər][ˌklaɪmæk'terɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːnz] .

as	in	the	charming	minor	climacteric	of	her	teens	.
作为	在	这	迷人	次要的	更年期	的	她	青少年	.

就像她青少年时期迷人的轻微更年期一样。

[hɜːr; hər] ['wɜːrði] ['væsl] , ['mɪsɪz] . ['dɪki] , [stɪl] ['fɑːloʊz] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Her	worthy	vassal	,	Mrs	.	Dicky	,	still	follows	lords	and	ladies	;	but	as	she
她	值得	附庸	,	太太	.	微弱	,	仍然	跟随	领主们	和	女士们	;	但	作为	她

['ræðər] [gets] [oʊld] ,

rather	gets	old	,
相当	获得	老的	,

她那位贤能的侍从迪基夫人仍然侍奉着各位贵族大人；但随着她年纪渐长，

[ænd; ənd] [les] ['æktɪv] , [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [dɪ'kriːsɪz] [ə'peɪs] . — [lɔːrd] ['beɪˌliːf] [wʌz; wəz] , [sʌm; səm]

and	less	active	,	her	influence	decreases	apace	.	—	Lord	Bayleaf	was	,	some
和	较少的	积极的	,	她	影响	减少	迅速	.	—	主	月桂叶	曾是	,	一些

[mʌnθs] [ə'goʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

随着她活动减少，她的影响力也迅速下降。——几个月前，贝叶勋爵曾这样说道。

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ;

reported	to	be	on	the	brink	of	eternity	;
据报道	到	是	在	这	边缘	的	永恒	;

据说已濒临永恒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [stʌk] [fæst][baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊld] [frend] [taɪm] .

but	it	was	found	that	he	still	stuck	fast	by	his	very	old	friend	Time	.
但	它	曾是	成立	那	他	仍然	卡住	快速地	经过	他的	非常	老的	朋友	时间	.

但人们发现，他仍然忠于他最老的朋友——时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈepɪtæf] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuːm] ;

It	is	said	,	a	splendid	epitaph	was	prepared	for	his	tomb	;
它	是	说	,	一个	灿烂	墓志铭	曾是	准备	为了	他的	墓	;

据说，人们为他的墓碑准备了一篇精美的墓志铭；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [riˈsaits] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv]

that	the	inscription	recites	the	years	he	has	lived	upon	earth	,	the	extent	of
那	这	题词	背诵	这	年	他	有	居住地	之上	地球	,	这	程度	的

[hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] ,

his	possessions	,
他的	财产	,

碑文记载了他生活在世上的年数、他拥有的财产规模，

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

his	opportunities	of	doing	good	,	and	the	good	that	he	has	done	,
他的	机会	的	正在做	好的	,	和	这	好的	那	他	有	完毕	,

[kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst] ,

concluding	with	a	text	,
总结	和	一个	文本	,

他行善的机会，以及他所做的善事，最后以一段文字作结：

[ˈhæpɪli] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ðæt] [əˈweɪt][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] — “ [ðaɪ]

happily	descriptive	of	the	rewards	that	await	the	devout	and	benevolent	—	“	Thy
快乐地	描述性的	的	这	奖励	那	等待	这	虔诚的	和	仁慈	—	“	你的

[prerz] [-]

prayers	[	269	]
祈祷	[	-	]

令人欣慰地描述了虔诚仁慈之人将获得的回报——“你的祈祷[269]

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑːmz][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðiː] , [æz; əz] [məˈmɔriːəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	thine	alms	shall	go	before	thee	,	as	memorials	to	the	throne	of	God	.
和	你的	施舍	将	去	前	你	,	作为	纪念碑	到	这	王座	的	上帝	.

你的施舍必在你前面行，作为纪念呈到神的宝座前。

” [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtestɪməniz] [meɪ] [ðɪs] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [mæn] ,

”	What	a	multiplicity	of	such	testimonies	may	this	pious	and	generous	man	,
”	什么	一个	多重性	的	这样的	证词	可能	这	虔诚的	和	慷慨的	男人	,

“这位虔诚而慷慨的人可能有数不胜数的证词，

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [spent] [laɪf] , [ɪkˈspekt][tuː; tə][heɪl][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz]

in	looking	back	on	his	well	-	spent	life	,	expect	to	hail	his	arrival	in	the	regions
在	寻找	后退	在	他的	出色地	-	花费	生活	,	预计	到	冰雹	他的	到达	在	这	地区

[ʌv; əv] [blɪs] !

of	bliss	!
的	极乐	!

回顾他充实的一生，人们会欢呼他已抵达极乐之境！

[ˈkæptɪn] [ˈmɔːtimə] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ɪnˈfɜːmətɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][eɪdʒ] , [hæz; həz][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm]

Captain	Mortimer	,	worn	out	by	infirmities	more	than	age	,	has	retired	from
队长	莫蒂默	,	磨损	出去	经过	弱点	更多的	比	年龄	,	有	退休	从

[ˈæktʃuəl] [ˈsɜːrvɪs] ;

actual	service	;
实际的	服务	;

莫蒂默上尉因身体虚弱而非年老体衰，已从一线岗位退休；

[bʌt; bət] [stɪl] [laɪks] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈelɪmənt] .

but	still	likes	the	neighbourhood	of	his	favourite	element	.
但	仍然	点赞	这	邻里	的	他的	最喜欢的	元素	.

但他仍然喜欢他最喜欢的元素所在的街区。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ]

He	has	disposed	of	his	house	,	on	the	coast	of	Sussex	,	there	being	nothing
他	有	处置	的	他的	房子	,	在	这	海岸	的	苏塞克斯	,	那里	存在	没有什么

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

他已经卖掉了位于苏塞克斯海岸的房子，因为那里没有什么吸引人的地方。

[hiː; hi] [əb'zəːvz] , ['iːðər] [ə'baʊt] ['braɪtn] [ɔːr] ['wɝːθɪŋ] , [wer] [juː; jʊ]['hɑːrdli]['evər] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

he	observes	,	either	about	Brighton	or	Worthing	,	where	you	hardly	ever	see	a	ship	,
他	观察	,	任何一个	关于	布莱顿	或者	沃辛	,	在哪里	你	几乎	曾经	看	一个	船	,

他评论说，无论是在布莱顿还是沃辛，你几乎都看不到船。

[ən'les] [wʌn][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊnli] [smɔːl] [krɑːft] .

unless	one	or	two	from	Shoreham	dock	,	and	these	only	small	craft	.
除非	一	或者	二	从	肖勒姆	码头	,	和	这些	仅有的	小的	工艺	.

除非有一两艘船从肖勒姆码头出发，而且这些也只是小型船只。

['ræmz,git] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [wʌz; wəz][moʊst]

Ramsgate	he	tried	,	and	allowed	that	the	prospect	of	the	Downs	was	most
拉姆斯盖特	他	尝试	,	和	允许	那	这	前景	的	这	唐斯	曾是	最多

['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

charming	to	any	one	,
迷人	到	任何	一	,

他去了拉姆斯盖特，并承认唐斯丘陵的景色对任何人来说都极具吸引力。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['plɪməθ] [saʊnd] [ɔːr] ['spɪtˌhɛd] .

who	had	never	seen	Plymouth	Sound	or	Spithead	.
WHO	有	绝不	已见	普利茅斯	声音	或者	喷火头	.

从未见过普利茅斯湾或斯皮特黑德的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv] ['pɔːrtsˌdaʊn] [hɪl] , [wens] ,

At	length	he	fixed	his	residence	in	the	slope	of	Portsdown	hill	,	whence	,
在	长度	他	固定的	他的	住宅	在	这	坡	的	波茨当	爬坡道	,	何处	,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ,

from	his	windows	,
从	他的	视窗	,

最后，他在波茨当山坡上安家落户，从他的窗户望出去，

[hiː; hi][kæn; kən][dɪ'skraɪ][ænd; ənd] ['rekən] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] [-]

he	can	descry	and	reckon	the	ships	at	Spithead	[	270	]
他	能	描述	和	估计	这	船舶	在	喷火头	[	-	]

他能辨认并估算斯皮特黑德的船只[270]

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] .

and	St	.	Helen's	.
和	英石	.	海伦的	.

还有圣海伦教堂。

[hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kə'mændz] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːspekt] ;

His	bed	-	room	,	in	a	high	part	of	the	house	,	commands	the	same	prospect	;
他的	床	-	房间	,	在	一个	高的	部分	的	这	房子	,	命令	这	相同的	前景	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvənt] ,

and	his	old	servant	,
和	他的	老的	仆人	,

他的卧室位于房子的高处，视野同样开阔；他的老仆人，

[ben] [riːf] , ['entərz][hɪz; ɪz] [ruːm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [deɪ] - [laɪt]) ,

Ben	Reef	,	enters	his	room	every	morning	at	seven	(	if	it	be	day	-	light	)	,
本	礁	,	进入	他的	房间	每一个	早晨	在	七	(	如果	它	是	天	-	光	)	,

本·里夫每天早上七点（如果天亮的话）都会走进他的房间。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ]

to	place	the	telescope	between	the	bed	and	the	window	,	that	without	rising
到	地方	这	望远镜	之间	这	床	和	这	窗户	,	那	没有	上升

['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [naɪn] ,

earlier	than	nine	,
早些时候	比	九	,

将望远镜放在床和窗户之间，而且不能早于九点起床。

[hɪz; ɪz] [naʊ] ['juːʒuəl] ['aʊər] , [hiː; hi] [meɪ] [ˌæsər'teɪn] [di'paːtʃəz] [ænd; ənd] [ə'raɪvlz] .

his	now	usual	hour	,	he	may	ascertain	departures	and	arrivals	.
他的	现在	通常	小时	,	他	可能	探明	出港	和	到达	.

在他现在通常的工作时间，他可以确定出发和到达情况。

['fɑːndli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [prə'feʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Fondly	attached	to	the	memory	of	his	glorious	profession	,	to	which	he	was
深情地	随附的	到	这	记忆	的	他的	辉煌	职业	,	到	哪个	他	曾是

[hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːnər] ,

himself	a	distinguished	honour	,
他自己	一个	杰出的	荣誉	,

他深情地怀念着自己光荣的职业，他本人也为这个职业赢得了杰出的荣誉。

[hiː; hi] , [ˌnevərðə'les] , [peɪz] [duː] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ;

he	,	nevertheless	,	pays	due	regard	to	the	various	duties	of	social	life	;
他	,	尽管如此	,	支付	到期的	看待	到	这	各种各样的	职责	的	社会的	生活	;

然而，他仍然十分重视社会生活中的各种义务；

[ænd; ənd] ['hæmpʃə] [kən'teɪnz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] [mæn] ; [ə; eɪ] [mɔːr]

and	Hampshire	contains	not	a	more	hospitable	and	friendly	man	;	a	more
和	汉普郡	包含	不是	一个	更多的	好客	和	友好的	男人	;	一个	更多的

[bɪ'nɪgnənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['benɪfæktər] ;

benignant	and	generous	benefactor	;
仁慈的	和	慷慨的	恩人	;

汉普郡再也找不到比他更热情好客、更友善的人了；再也找不到比他更仁慈慷慨的恩人了；

[ə; eɪ] [mɔːr] ['baʊntɪf(ə)l] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['gælənt] ['vetərən] , [huː] ['hævɪŋ]

a	more	bountiful	supporter	of	the	poor	,	than	this	gallant	veteran	,	who	having
一个	更多的	丰富	支持者	的	这	贫穷的	,	比	这	英勇	老将	,	WHO	拥有

[ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] ,

employed	his	active	life	,
受雇	他的	积极的	生活	,

比这位英勇的老兵更慷慨地资助穷人的，这位老兵毕生致力于慈善事业。

[ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [naʊ] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['efərts] ,

in	serving	his	king	and	country	,	now	unqualified	for	such	efforts	,
在	服务	他的	国王	和	国家	,	现在	不合格的	为了	这样的	努力	,

他曾为国王和国家效力，如今却已不胜任此类工作。

[ɪm'plɔɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrdər] [ɪn] ['bɛnəfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] ['kʌntriːmɪn] .

employs	the	same	ardour	in	benefiting	his	fellow	-	subjects	and	countrymen	.
雇佣	这	相同的	热情	在	受益	他的	同伴	-	主题	和	同胞们	.

他以同样的热情造福他的同胞和同胞。

[sʌtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['vetərən] ['siːmən] .

Such	is	our	veteran	seaman	.
这样的	是	我们的	老将	水手	.

这就是我们这位经验丰富的海员。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [-]

Our	hero	,	and	[	271	]
我们的	英雄	,	和	[	-	]

我们的英雄，以及[271]

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] , [ju:z] ['evri] ['efərt] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,
all his friends , use every effort in their power ,
全部 他的 朋友们 , 使用 每一个 努力 在 他们的 力量 ,

他的所有朋友都竭尽全力，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['kærəktər] .
to shew their love and respect for such a valuable character .
到 展示 他们的 爱 和 尊重 为了 这样的 一个 有价值的 特点 .

为了表达他们对这位杰出人物的爱戴和敬意。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , - ['skwaɪər] ['mɔ:timə] , [ðoʊ] [tu:] ['jɪrz] ['oʊldər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'rɪdʒənəli] [strɔ:ŋgər]
His brother , ' Squire Mortimer , though two years older , and not originally stronger
他的 兄弟 , - 乡绅 莫蒂默 , 尽管 二 年 老 , 和 不是 起初 更强
[ɪn] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
in constitution ,
在 宪法 ,

他的哥哥，莫蒂默乡绅，虽然比他年长两岁，而且原本体质并不强壮，

[jet] ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['hɑ:dʃɪps] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] , [ɪz] , [æt; ət]['sɪksti] - ['sev(ə)n] , [heɪl]
yet never having had such hardships to encounter , is , at sixty - seven , hale
然而 绝不 拥有 有 这样的 艰辛 到 遇到 , 是 , 在 六十 - 七 , 哈尔
[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
and vigorous ,
和 蓬勃 ,

然而，由于从未经历过如此艰难困苦，他如今六十七岁，依然身体健康，精力充沛。

[ænd; ənd] [ri'zaidz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
and resides upon his estate .
和 居住地 之上 他的 财产 .

他居住在自己的庄园里。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sju:ts] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz]
He is still very assiduous in agricultural pursuits , and has greatly improved his
他 是 仍然 非常 刻苦 在 农业 追求 , 和 有 非常 改进 他的
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

他仍然非常勤奋地从事农业活动，并大大改善了他的庄园。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɑ:n] [pə'zesiz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['sevrəl]
His son John possesses the estate of his wife , who has brought him several
他的 儿子 约翰 拥有 这 财产 的 他的 妻子 , WHO 有 带来 他 一些
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他的儿子约翰继承了妻子的遗产，妻子为他生了几个孩子。

[ʃi:; ʃi] ['leɪtli] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
She lately lost her mother .
她 最近 丢失的 她 母亲 .

她最近失去了母亲。

[ɪn] - , ['mɔ:timə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] [æt; ət] [kə'mænd] , [keɪm] ['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd]
In 1796 , Mortimer having a borough at command , came into parliament , and
在 - , 莫蒂默 拥有 一个 行政区 在 命令 , 来了 进入 议会 , 和
[meɪks] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgjər] ,
makes a considerable figure ,
制作 一个 大量 数字 ,

1796年，莫蒂默掌控了一个选区，进入议会，成为一位举足轻重的人物。

[ðoʊ] ['skersli] ['i:kwəl] [tu:; tə][sɜ:r] ['edwərd] - , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] ['hæmɪltən] .

though	scarcely	equal	to	Sir	Edward	Hambden	,	and	much	inferior	to	Hamilton	.
尽管	几乎	平等的	到	先生	爱德华	-	,	和	很多	下	到	汉密尔顿	.

虽然勉强能与爱德华·汉布登爵士相提并论，但远逊于汉密尔顿。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld]['mɪstər] . [lɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [eɪt] ,

The	venerable	old	Mr	.	Wentbridge	lived	to	the	great	age	of	eighty	-	eight	,
这	可敬	老的	先生	.	温特布里奇	居住地	到	这	伟大的	年龄	的	八十	-	八	,

德高望重的温特布里奇先生活到了八十八岁高龄。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['trænkwɪl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [-

and	died	in	the	most	tranquil	resignation	,	leaving	his	property	equally	divided	[	272
和	死亡	在	这	最多	宁静	辞职	,	离开	他的	财产	同样地	分割	[	-

]

]

]

他平静地去世了，去世时财产均分。[272]

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θri:] ['tʃɪldrən] .

between	his	three	children	.
之间	他的	三	孩子们	.

在他的三个孩子之间。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ,

His	second	son	,	the	Captain	,	followed	him	in	about	six	months	,
他的	第二	儿子	,	这	队长	,	随后	他	在	关于	六	几个月	,

他的次子，也就是上尉，大约六个月后也去世了。

[bɪk'wi:ðɪŋ] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪtaɪm] ['nefju:] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [i:tʃ]

bequeathing	thirty	thousand	pounds	to	his	maritime	nephew	,	one	thousand	each
遗赠	三十	千	磅	到	他的	海上	侄子	,	一	千	每个

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

for	a	ring	to	his	brother	,
为了	一个	戒指	到	他的	兄弟	,

遗赠三万英镑给他的海员侄子，另外一千英镑给他的兄弟买一枚戒指。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['leɪdi] - , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ;

his	sister	,	Lady	Hambden	,	and	our	hero	;
他的	姐姐	,	女士	-	,	和	我们的	英雄	;

他的妹妹汉布登夫人，以及我们的主人公；

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][pæ'trɪmoʊniəl] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

and	dividing	his	patrimonial	two	thousand	between	his	brother	and	sister	.
和	分割	他的	遗产	二	千	之间	他的	兄弟	和	姐姐	.

并将他继承的两千块遗产分给了他的兄弟姐妹。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Within	the	year	he	was	followed	by	his	brother	,
之内	这	年	他	曾是	随后	经过	他的	兄弟	,

不到一年，他的弟弟也步了他的后尘。

[hu:] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ænd; ənd] ['brʌðɚz] [bɪ'kwests] .

who	left	to	his	sister	both	his	father's	and	brother's	bequests	.
WHO	左边	到	他的	姐姐	两个都	他的	父亲的	和	兄弟	遗赠	.

他将父亲和哥哥的遗产都留给了妹妹。

[ə; eɪ] ['lændɪd] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eldər] ['nefju:] ,

A	landed	property	of	five	hundred	a	year	he	left	to	his	elder	nephew	,
一个	登陆	财产	的	五	百	一个	年	他	左边	到	他的	长老	侄子	,

他将每年价值五百英镑的土地留给了他的侄长子。

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪntʃər][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

burdened	with	a	jointure	of	two	hundred	and	fifty	pounds	a	year	to	his
负担	和	一个	关节	的	二	百	和	五十	磅	一个	年	到	他的

['sɪstər] ;

sister	;
姐姐	;

每年需向其妹妹缴纳二百五十英镑的嫁妆；

[hiː; hi] [left] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['leɪdi] - .

he	left	five	thousand	pounds	each	to	Captain	Hamilton	and	Lady	Hambden	.
他	左边	五	千	磅	每个	到	队长	汉密尔顿	和	女士	-	.

他分别给汉密尔顿上尉和汉布登夫人留下了五千英镑的遗产。

[ðə; ði][oʊld] [lerd] [ʌv; əv] - [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [nɪr] [sɪks] ['jɪrz] ,

The	old	laird	of	Etterick	survived	his	daughter	near	six	years	,
这	老的	领主	的	-	幸存下来	他的	女儿	靠近	六	年	,

埃特里克的老领主比他的女儿多活了近六年，

[ænd; ənd] [kən'fest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] ,

and	confessed	he	was	much	more	comfortable	now	,
和	坦白	他	曾是	很多	更多的	舒服的	现在	,

他坦言现在感觉舒服多了。

[ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

than	ever	he	had	been	since	he	was	a	bachelor	.
比	曾经	他	有	到过	自从	他	曾是	一个	学士	.

他比以往任何时候都更加快乐，自从他还是单身汉以来就是如此。

[hiː; hi] ['rerli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sauəkraut] , ['iːðər] ['mʌðər] [ɔːr] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [-]

He	rarely	spoke	of	the	Sourkrouts	,	either	mother	or	daughter	;	and	seeing	[	273	]
他	很少	辐	的	这	酸菜	,	任何一个	母亲	或者	女儿	;	和	看到	[	-	]

他很少提起酸菜母女俩；而且看到[273]

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd][mə'riːə] , - [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] ,

the	happiness	of	William	and	Maria	,	Hambden	and	Charlotte	,
这	幸福	的	威廉	和	玛丽亚	,	-	和	夏洛特	,

威廉和玛丽亚、汉布登和夏洛特的幸福

[ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [ðiːz] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] [waɪf] ,

and	contrasting	these	ladies	with	his	mother	-	in	law	and	wife	,
和	对比	这些	女士们	和	他的	母亲	-	在	法律	和	妻子	,

并将这些女士与他的岳母和妻子进行对比，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['noʊʃ(ə)n] ,

he	thought	he	must	have	been	wrong	in	his	original	notion	,
他	想法	他	必须	有	到过	错误的	在	他的	原来的	概念	,

他认为自己最初的想法一定是错的。

[ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['tɑːkər] [læs] .

that	the	supreme	object	in	marriage	is	a	well	-	tochered	lass	.
那	这	最高	目的	在	婚姻	是	一个	出色地	-	被砍	小姐	.

婚姻中最重要的就是娶到一个被宠坏的姑娘。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

Even	his	daughter	,	he	could	not	call	to	mind	,	without	pain	and	humiliation	;
甚至	他的	女儿	,	他	可以	不是	称呼	到	头脑	,	没有	疼痛	和	屈辱	;

甚至连他的女儿，他一想起就会感到痛苦和羞辱；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	therefore	called	her	to	mind	as	little	as	possible	.
和	所以	称为	她	到	头脑	作为	小的	作为	可能的	.

因此，他尽量避免想起她。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ðæt] ['prɑːvɪdəns] ['ɔːrdərd] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

Often	**he**	**told**	**his**	**old**	**friend**	**,**	**the**	**parson**	**,**	**that**	**Providence**	**ordered**	**every**	**thing**	**for**
经常	他	讲述	他的	老的	朋友	,	这	牧师	,	那	普罗维登斯	订购	每一个	事物	为了

[ðə; ði] [best] .

the	**best**	**.**
这	最好的	.

他经常告诉他的老朋友，那位牧师，上帝安排的一切都是最好的。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . [bɜːrk] , [huːz]

The	**old**	**gentleman**	**accompanied**	**his**	**nephew**	**to**	**visit**	**Mr**	**.**	**Burke**	**,**	**whose**
这	老的	绅士	伴随	他的	侄子	到	访问	先生	.	伯克	,	谁

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['paʊɚz] , [æz; əz]['vɜːrsət(ə)l][æz; əz][dʒaɪ'gæntɪk] ,

astonishing	**powers**	**,**	**as**	**versatile**	**as**	**gigantic**	**,**
惊人	权力	,	作为	多才多艺的	作为	巨大	,

这位老先生陪着他的侄子去拜访伯克先生，伯克先生拥有惊人的能力，既多才多艺又体型庞大。

[met] [ðə; ði] ['nefjuː] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,

met	**the**	**nephew**	**on**	**all**	**the**	**depths**	**of**	**learning**	**and**	**philosophy**	**,**
遇见	这	侄子	在	全部	这	深度	的	学习	和	哲学	,

与侄子在学问和哲学的各个层面进行了深入交流，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɑːlətɪks] ; [met] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɑːn]

and	**in**	**all**	**the**	**details**	**and**	**principles**	**of**	**existing**	**politics**	**;**	**met**	**his**	**uncle**	**on**
和	在	全部	这	细节	和	原则	的	现存的	政治	;	遇见	他的	叔叔	在

[sprɪŋ] [wiːt] ,

spring	**wheat**	**,**
春天	小麦	,

以及现行政治的所有细节和原则；在春麦田里遇到了他的叔叔，

['bɑːrli] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [biːnz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps]

barley	**,**	**and**	**horse**	**beans**	**;**	**on**	**the**	**different**	**operations**	**and**	**effects**	**of**	**turnips**
大麦	,	和	马	豆子	;	在	这	不同的	运营	和	效果	的	萝卜

[ænd; ənd] [heɪ] [ɪn] ['fætnɪŋ] ['kæt(ə)l] ;

and	**hay**	**in**	**fattening**	**cattle**	**;**
和	干草	在	增肥	牛	;

大麦和马豆；芜菁和干草在育肥牛中的不同作用和效果；

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪ'njutnɪs] [ænd; ənd][ˌsɜːrkəmˌstænʃɪ'ælətɪ] , [wɪtʃ] [

and	**treated**	**these**	**subjects**	**with**	**a**	**minuteness**	**and**	**circumstantiality**	**,**	**which**	**[**
和	治疗	这些	主题	和	一个	微小	和	间接性	,	哪个	[

-	]
274	**]**
-	]

并以细致入微和详尽周全的方式处理了这些主题，[274]

['hɑːrdlɪ] ['enɪ] [haɪnd][kʊd; kəd]['iːkwəl] ; [ænd; ənd] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [lerd] [hɪm'self] ,

hardly	**any**	**hind**	**could**	**equal**	**;**	**and**	**surpassed**	**the**	**laird**	**himself**	**,**
几乎	任何	后	可以	平等的	;	和	超越	这	领主	他自己	,

几乎没有哪只雌鹿能与之匹敌；甚至超越了领主本人。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɑːrmɚz] [ɪn]['skɑːtlənd] .

though	**one**	**of**	**the**	**best**	**farmers**	**in**	**Scotland**	**.**
尽管	一	的	这	最好的	农民	在	苏格兰	.

虽然他是苏格兰最好的农民之一。

[wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'klerd] ,

When	**alone**	**with**	**his**	**nephew**	**,**	**the**	**uncle**	**declared**	**,**
什么时候	独自的	和	他的	侄子	,	这	叔叔	声明	,

当叔叔和侄子单独相处时，他说道：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	did	not	believe	there	was	a	more	sensible	man	in	the	world	.
他	做过	不是	相信	那里	曾是	一个	更多的	明智的	男人	在	这	世界	.

他认为世界上再也找不到比他更明智的人了。

“ [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə]['ændruː] ['piːblz] ['aʊər; ɑːr] [griːv] ([lænd] - ['beɪlɪf]) ,

“	He	might	give	a	lesson	to	Andrew	Peebles	our	grieve	(	land	-	bailiff	)	,
”	他	可能	给	一个	课	到	安德鲁	皮布尔斯	我们的	悲伤	(	土地	-	法警	)	,

“他或许能给我们的土地管理人安德鲁·皮布尔斯上一课。”

[huː] [hæz; həz][nɑːt][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] [ɔː] ['twɪdl] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɔːr] - .

who	has	not	his	match	in	aw	Tweedle	,	the	Forest	,	or	Tiviotdale	.
WHO	有	不是	他的	匹配	在	啊	特威德尔	,	这	森林	,	或者	-	.

在特威德尔、森林或蒂维奥特戴尔，没有人能与他匹敌。

” - , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] , [ɪk'sprest] [diːp] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Etterick	,	some	years	after	,	expressed	deep	regret	for	the	death	of	his
”	-	,	一些	年	后	,	表达	深的	后悔	为了	这	死亡	的	他的

['biːkənzˌfiːld] [hoʊst] ; [ðə; ði] [best] ['fɑːrmər] ,

Beaconsfield	host	;	the	best	farmer	,
比肯斯菲尔德	主持人	;	这	最好的	农民	,

几年后，埃特里克对他在比肯斯菲尔德的房东的去世深表遗憾；这位房东是最好的农民，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kən'vəːst] .

he	said	,	with	whom	he	had	ever	conversed	.
他	说	,	和	谁	他	有	曾经	交谈	.

他说，他曾经和谁交谈过。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] , [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] , [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ;

The	old	gentleman	himself	,	within	two	years	after	,	departed	this	life	;
这	老的	绅士	他自己	,	之内	二	年	后	,	已离开	这	生活	;

两年后，这位老先生也离开了人世；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [rents] ['hævɪŋ] [stɪl] ['ræpɪdlɪ] ['rɪzn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːpərti] [ɪk'siːdɪd] [ten]

and	the	Scottish	rents	having	still	rapidly	risen	,	the	whole	property	exceeded	ten
和	这	苏格兰	租金	拥有	仍然	快速	升起	,	这	所有的	财产	超出	十

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] .

thousand	a	-	year	.
千	一个	-	年	.

而苏格兰的租金仍然迅速上涨，整个地产每年的收入超过了一万英镑。

[sɜːr] ['edwərd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,

Sir	Edward	and	Lady	Hambden	had	a	son	and	heir	,
先生	爱德华	和	女士	-	有	一个	儿子	和	继承人	,

爱德华爵士和汉布登夫人育有一子，即继承人。

[bɔːrn] [suːn] ['æftər] ['hæməltənz] [fɜːrst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [sʌnz] [ænd; ənd]

born	soon	after	Hamilton's	first	exhibition	in	parliament	;	and	several	sons	and
出生	很快	后	汉密尔顿的	第一的	展览	在	议会	;	和	一些	儿子们	和

['dɔtɚz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

daughters	since	that	time	.
女儿们	自从	那	时间	.

出生于汉密尔顿首次在议会举办展览之后不久；此后育有数子数女。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] , ['niːðər] [-]

For	the	last	three	years	,	neither	[	275	]
为了	这	最后的	三	年	,	两者都不	[	-	]

过去三年，两者都[275]

[sɜːr] ['edwərd] [nɔːr] ['hæmɪltən] [hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

Sir	Edward	nor	Hamilton	have	taken	any	share	in	the	parties	of	the	times	;
先生	爱德华	也不	汉密尔顿	有	已采取	任何	分享	在	这	各方	的	这	时代	;

爱德华爵士和汉密尔顿都没有参与当时的任何政党活动；

[ðeɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [sə'pɔːrt] ['evri] ['meʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]
they **conscientiously** **support** **every** **measure** **which** **they** **think** **calculated** **for** **the** **good**
他们 切实 支持 每一个 措施 哪个 他们 思考 计算 为了 这 好的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of **the** **country** **,**
的 这 国家 ,

他们真心实意地支持每一项他们认为对国家有利的措施。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [sfiəz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] , [hæv; həv] , [sɪns] [ðə; ði]
and **in** **their** **respective** **spheres** **of** **moral** **influence** **,** **have** **,** **since** **the**
和 在 他们的 各自 球体 的 道德 影响 , 有 , 自从 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
commencement **of** **the** **war** **,**
开始 的 这 战争 ,

在各自的道德影响力范围内，自战争开始以来，

[bɪn] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] , [ɪn] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['mɪlətəri] ['enərdʒi] ,
been **extremely** **active** **,** **in** **inspiriting** **and** **invigorating** **military** **energy** **,**
到过 极其 积极的 , 在 鼓舞人心 和 令人精神振奋 军队 活力 ,

在鼓舞和激发军心方面非常活跃，

[ænd; ənd][ɪn] ['disiplinɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [kə'mænd] .
and **in** **disciplining** **the** **corps** **which** **they** **respectively** **command** **.**
和 在 纪律处分 这 兵团 哪个 他们 分别 命令 .

并负责管理他们各自指挥的部队。

[ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɪt] ,
They **both** **retain** **a** **high** **veneration** **for** **Mr** **.** **Pitt** **,**
他们 两个都 保持 一个 高的 崇敬 为了 先生 . 匹兹堡 ,

他们都对皮特先生抱有很高的敬意。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ministəz] .
and **are** **on** **the** **most** **friendly** **terms** **with** **the** **present** **ministers** **.**
和 是 在 这 最多 友好的 条款 和 这 展示 部长们 .

他们与现任部长们关系非常友好。

['leɪdi] - , [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd][hɜːr; hər][læst][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] ,
Lady **Hambden** **,** **reflecting** **on** **her** **first** **and** **her** **last** **predilection** **,**
女士 - , 反思 在 她 第一的 和 她 最后的 偏好 ,

汉布登夫人回想起她最初的和最后的喜好，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tæləns][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mɔːtimə]
though **she** **entertains** **a** **high** **respect** **for** **the** **talents** **and** **character** **of** **Mortimer**
尽管 她 娱乐 一个 高的 尊重 为了 这 天赋 和 特点 的 莫蒂默
, [ɪz] [ˌnevərðə'les] [kən'vɪnst] ,
, **is** **nevertheless** **convinced** **,**
, 是 尽管如此 确信 ,

虽然她非常尊重莫蒂默的才华和品格，但她仍然确信：

[ðæt] - [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
that **Hambden** **is** **much** **better** **fitted** **for** **communicating** **domestic** **happiness** **to** **a**
那 - 是 很多 更好的 适配 为了 沟通 国内的 幸福 到 一个
['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæst][ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] .
woman **of** **her** **cast** **and** **dispositions** **.**
女士 的 她 投掷 和 性情 .

汉布登更适合向像她这样出身和性格的女性传达家庭幸福的理念。

[sɜːr] ['ɛdwɚdz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] , [ɪz] ['θɜːrəli] ['rekənsaild][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [

Sir	Edward's	sister	,	Mrs	.	Raymond	,	is	thoroughly	reconciled	with	her	husband	;	[
先生	爱德华的	姐姐	,	太太	.	雷蒙德	,	是	彻底	和解	和	她	丈夫	;	[

-

276	]
-	]

爱德华爵士的妹妹雷蒙德夫人与她的丈夫彻底和解了；[276]

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['penɪtəns] ,

and	by	the	sincerity	of	her	penitence	,
和	经过	这	诚意	的	她	忏悔	,

以及她忏悔的真诚，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪg'zempləri] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['duːti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	her	exemplary	discharge	of	every	duty	of	virtue	and	religion	,
和	她	典范	释放	的	每一个	责任	的	美德	和	宗教	,

她堪称典范，完美地履行了所有美德和宗教义务。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][stændz][ɪn][sə'saɪəti] ,

in	all	the	departments	and	relations	in	which	she	stands	in	society	,
在	全部	这	部门	和	关系	在	哪个	她	站立	在	社会	,

在她所处的社会各个领域和关系中，

[dʌz] [wət'evər] [freɪl] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kæn; kən][duː] , [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][vaɪs] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]

does	whatever	frail	human	nature	can	do	,	to	atone	for	vice	,	which	,	though
做	任何	脆弱	人类	自然	能	做	,	到	赎罪	为了	副	,	哪个	,	尽管

['tempəreri] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

temporary	and	short	,
暂时的	和	短的	,

竭尽人性所能，以弥补罪恶，尽管这种弥补是暂时的、短暂的。

[wʌz; wəz] ['heɪnəs] .

was	heinous	.
曾是	令人发指的	.

令人发指。

[ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] , [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [brɔːt]

She	,	her	husband	,	brother	,	and	all	her	friends	,	bless	the	day	that	brought
她	,	她	丈夫	,	兄弟	,	和	全部	她	朋友们	,	保佑	这	天	那	带来

['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

Hamilton	and	his	party	,
汉密尔顿	和	他的	派对	,

她、她的丈夫、兄弟以及所有的朋友，都感谢汉密尔顿一行人到来的那一天。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɑːn] - [daʊnz] .

to	view	the	White	Horse	on	Cherril	Downs	.
到	看法	这	白色的	马	在	-	唐斯	.

去切里尔唐斯观赏白马。

['kæptɪn] ['henri] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɛntɚpraɪzɪz] [ðæt]

Captain	Henry	Hamilton	was	engaged	in	most	of	the	glorious	enterprizes	that
队长	亨利	汉密尔顿	曾是	已订婚的	在	最多	的	这	辉煌	企业	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][læst][wɔːr] .

distinguished	the	last	war	.
杰出的	这	最后的	战争	.

亨利·汉密尔顿上尉参与了上次战争中大多数光荣的行动。

['ʌndər] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis][hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [haɪ] [rɪ'naʊn] , [ɔ:f][ˌes 'ti:] . ['vɪnsɛnts] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]

Under	Jervis	he	acquired	high	renown	,	off	St	.	Vincent's	;	and	some
在下面	杰维斯	他	获得	高的	名声	,	离开	英石	.	文森特的	;	和	一些

[mʌnθs] ['æftər] , ['bi:ɪŋ] [sent] ['ɪntu:] ['hɑ:rbər] ,

months	after	,	being	sent	into	harbour	,
几个月	后	,	存在	发送	进入	港口	,

在杰维斯的指挥下，他在圣文森特岛附近声名鹊起；几个月后，他被派往港口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [ˌri:'fitid] , [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['si:z] ;

he	was	no	sooner	refitted	,	than	he	was	dispatched	to	the	North	Seas	;
他	曾是	不	很快	改装	,	比	他	曾是	已派出	到	这	北	海域	;

他刚完成改装，就被派往北海；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [hu:] , [æt; ət] ['kæmpərˌdaʊn] , ['fɑ:loʊd] ['dʌŋkənz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn]

and	was	one	of	those	,	who	,	at	Camperdown	,	followed	Duncan's	example	,	in
和	曾是	一	的	那些	,	WHO	,	在	坎珀当	,	随后	邓肯的	例子	,	在

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .

breaking	the	line	.
打破	这	线	.

在坎珀当，他也是效仿邓肯的做法，打破防线的人之一。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ; [ðer; ðər]

The	first	of	August	,	1798	,	brought	him	to	the	mouth	of	the	Nile	;	there
这	第一的	的	八月	,	-	,	带来	他	到	这	嘴	的	这	尼罗河	;	那里

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [-]

he	was	wounded	,	[	277	]
他	曾是	受伤	,	[	-	]

1798 年 8 月 1 日，他来到了尼罗河口；在那里他受了伤。[277]

[bʌt; bət][nɑ:t] ['deɪndʒərəsli] .

but	not	dangerously	.
但	不是	危险地	.

但不会造成危险。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , [hi:; hi] , ['ʌndər] ['ædmərəlti] ['ɔ:rdərz] , [kru:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [fræns]

The	following	year	,	he	,	under	Admiralty	orders	,	cruised	on	the	coasts	of	France
这	下列的	年	,	他	,	在下面	海军部	订单	,	巡航	在	这	海岸	的	法国

[ænd; ənd] [speɪn] ;

and	Spain	;
和	西班牙	;

次年，他奉海军部命令，在法国和西班牙沿海巡游；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	though	he	had	no	opportunity	,	from	the	timidity	of	the	enemy	,
和	尽管	他	有	不	机会	,	从	这	胆怯	的	这	敌人	,

尽管他没有机会，但由于敌人的怯懦，

[ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔ:r] [ʃɪps] , [hi:; hi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['gæliən] ;

of	attacking	any	of	their	war	ships	,	he	captured	a	Spanish	galleon	;
的	攻击	任何	的	他们的	战争	船舶	,	他	捕获	一个	西班牙语	盖伦帆船	;

他没有攻击他们的任何一艘战舰，而是俘获了一艘西班牙大帆船；

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][kæpt] . .

his	share	of	which	far	exceeded	his	succession	from	Capt	.	Wentbridge	.
他的	分享	的	哪个	远的	超出	他的	演替	从	船长	.	温特布里奇	.

他所获得的份额远远超过了他从温特布里奇上尉那里继承的份额。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [kən'sɜ:rnz] ,

At	the	expiration	of	the	war	,	he	came	to	arrange	his	money	concerns	,
在	这	到期日	的	这	战争	,	他	来了	到	安排	他的	钱	担忧	,

战争结束后，他开始处理自己的财务事宜。

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['lʌndən] .

and	visit	his	brother	in	London	.
和	访问	他的	兄弟	在	伦敦	.

并去伦敦探望他的兄弟。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ɪn] [ɔ:l] , ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

His	property	in	all	,	little	short	of	a	hundred	thousand	pounds	,
他的	财产	在	全部	,	小的	短的	的	一个	百	千	磅	,

他的全部财产，接近十万英镑。

[wen] ['vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fʌndz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] ; [roʊz] [nɪr] ['θɜ:rti] [pər] [sent] .

when	vested	in	the	funds	at	a	very	low	price	;	rose	near	thirty	per	cent	.
什么时候	既得权益	在	这	资金	在	一个	非常	低的	价格	;	玫瑰	靠近	三十	每	中心	.

以极低的价格买入基金后，上涨了近30%。

[baɪ] [ðə; ði] [pi:s] .

by	the	peace	.
经过	这	和平	.

以和平之名。

[hi:; hi] [soʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [və'sɪnəti]

He	sold	out	,	and	purchased	a	very	considerable	estate	,	in	the	charming	vicinity
他	卖	出去	,	和	购买	一个	非常	大量	财产	,	在	这	迷人	附近

[ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] .

of	Doncaster	.
的	唐卡斯特	.

他卖掉了所有财产，在风景如画的唐卡斯特附近买下了一大片庄园。

[waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] , - ['skwaɪər] ['mɔ:timə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'mærid] ['dɔ:tər] ,

While	at	his	brother's	,	'	Squire	Mortimer	,	and	his	unmarried	daughter	,
尽管	在	他的	兄弟	,	-	乡绅	莫蒂默	,	和	他的	未婚	女儿	,

在他哥哥“乡绅莫蒂默”和他未婚的女儿家时，

[ə'raɪvd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [mə'ri:ə] .

arrived	on	a	visit	to	William	and	Maria	.
到达的	在	一个	访问	到	威廉	和	玛丽亚	.

来访威廉和玛丽亚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'kɑ:mplɪʃt] [gɜ:rl] , [ə'baʊt] [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] ;

The	young	lady	was	a	handsome	accomplished	girl	,	about	three	and	twenty	;
这	年轻的	女士	曾是	一个	英俊的	完成	女孩	,	关于	三	和	二十	;

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

the	Captain	,	a	tall	,
这	队长	,	一个	高的	,

这位年轻女士是一位容貌姣好、才貌双全的姑娘，大约二十三岁；船长身材高大，

['pɔ:rtli] , ['mænli] , ['hænsəm] , [-]

portly	,	manly	,	handsome	,	[	278	]
肥胖的	,	男子气概	,	英俊的	,	[	-	]

体态丰腴，男子气概，英俊[278]

[bʌt; bət] ['weðər] - ['bi:tn] ['si:mən] , [nɪr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['oʊldər] , [wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ]

but	weather	-	beaten	seaman	,	near	a	dozen	years	older	,	was	captivated	by
但	天气	-	被打败	水手	,	靠近	一个	打	年	老	,	曾是	着迷	经过

[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,

her	appearance	,
她	外貌	,

但一位比她年长近十二岁、饱经风霜的水手却被她的美貌深深吸引。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [toʊld] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ; [nɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] :

and	frankly	told	her	his	sentiments	;	nor	did	she	listen	with	displeasure	:
和	坦率地说	讲述	她	他的	情感	;	也不	做过	她	听	和	不满	:

他坦诚地向她表达了自己的感受；她也没有不悦地听完。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜːr; wər] ['sɔləmnaizd] .

in	a	few	weeks	the	nuptials	were	solemnized	.
在	一个	很少	周	这	婚礼	是	庄严的	.

几周后，婚礼举行了。

['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'riːə] , [ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr]

Hamilton	and	his	Maria	,	the	longer	they	know	each	other	,	are	the	more
汉密尔顿	和	他的	玛丽亚	,	这	更长	他们	知道	每个	其他	,	是	这	更多的

['tendərli] [en'dɪəd] ;

tenderly	endeared	;
温柔地	可爱的	;

汉密尔顿和他的玛丽亚，认识的时间越长，彼此就越是深爱着对方；

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [pledʒz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	have	no	less	than	five	pledges	of	affection	,
和	有	不	较少的	比	五	承诺	的	感情	,

并且至少有五份爱的誓言，

[bɪ'saɪdz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [huːm] [ðeɪ] [lɔːst][ɪn] ['ɪnfənsi] .

besides	one	or	two	whom	they	lost	in	infancy	.
除了	一	或者	二	谁	他们	丢失的	在	婴儿期	.

除了他们夭折的一两个孩子之外。

[tʃɑːrlz] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ɪz] [naʊ] [ˌθɜːr'tiːn] ;

Charles	,	the	eldest	,	is	now	thirteen	;
查尔斯	,	这	长子	,	是	现在	十三	;

查尔斯是家中最大的孩子，现在十三岁了；

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['emɪnənt] ['semɪneri] [ɪn]

received	a	considerable	part	of	his	education	at	an	eminent	seminary	in
已收到	一个	大量	部分	的	他的	教育	在	一个	杰出	神学院	在

['kenzɪŋtən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] ,

Kensington	,	of	which	the	head	,
肯辛顿	,	的	哪个	这	头	,

他在肯辛顿一所著名的神学院接受了相当一部分教育，该学院的院长是……

[ðoʊ] ['mæstər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

though	master	of	an	academy	,	is	really	a	scholar	and	a	gentleman	,
尽管	掌握	的	一个	学院	,	是	真的	一个	学者	和	一个	绅士	,

虽然身为学院院长，但他实际上是一位学者和绅士。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['hʌntɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['hɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pedlɪŋ]

and	totally	above	the	custom	hunting	devices	of	hawking	and	peddling
和	完全	多于	这	风俗	打猎	设备	的	霍金	和	兜售

[s'kuːlmɑːstəz] .

schoolmasters	.
教师	.

完全高于那些兜售猎物的商贩和小贩使用的定制狩猎设备。

[ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hæroʊ] , [wer] [hiː; hi] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

Thence	he	went	to	Harrow	,	where	he	now	makes	a	very	eminent	figure	in	the
因此	他	去	到	耙	,	在哪里	他	现在	制作	一个	非常	杰出	数字	在	这

[fɔːrθ] [fɔːrm] ,

fourth	form	,
第四	形式	,

之后他去了哈罗公学，现在在四年级里表现非常出色。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɪm'self] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz]

and	also	distinguishes	himself	,	like	his	father	,	at	the	various	athletic	exercises
和	还	区别	他自己	,	喜欢	他的	父亲	,	在	这	各种各样的	运动	练习

.

:

.

他还像他父亲一样，在各种体育项目中表现出色。

[tuː] [ʌv; əv] [-]

Two	of	[	279	]
二	的	[	-	]

其中两份[279]

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər] ,

his	brothers	are	under	the	care	of	his	late	master	,
他的	兄弟	是	在下面	这	关心	的	他的	晚的	掌握	,

他的兄弟们由他已故的主人照顾。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] - .

where	they	have	been	also	joined	by	their	cousin	Hambden	.
在哪里	他们	有	到过	还	加入	经过	他们的	表哥	-	.

他们的表亲汉布登也加入了他们。

[mɪs] ['hæmɪltən] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,

Miss	Hamilton	,	now	in	the	twelfth	year	of	her	age	,
错过	汉密尔顿	,	现在	在	这	第十二	年	的	她	年龄	,

汉密尔顿小姐，现年十二岁。

[hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['fɔːrtʃənətli] [pleɪst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ; ['hævɪŋ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

has	been	as	fortunately	placed	as	her	brothers	;	having	,	for	several	years	,
有	到过	作为	幸运的是	放置	作为	她	兄弟	;	拥有	,	为了	一些	年	,

[bɪn] [æt; ət] - [haʊs] ;

been	at	Blackland's	house	;
到过	在	-	房子	;

和她的兄弟们一样，她也很幸运地找到了归宿；她已经在布莱克兰家住了好几年了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代文学：小说，第3卷（共3卷）(Modern literature a novel, Volume 3 (of 3))

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] , ['skɪlfl] , [ænd; ənd] ['pru:d(ə)nt]

and	under	the	tuition	of	the	able	,	discriminating	,	skilful	,	and	prudent
和	在下面	这	学费	的	这	有能力的	,	歧视性的	,	熟练	,	和	谨慎

['gʌvərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] ['semɪneri] ,

governess	of	that	eminent	seminary	,
家庭教师	的	那	杰出	神学院	,

在著名神学院那位能干、有辨别力、技艺精湛、谨慎的女教师的指导下，

[meɪks] ['ræpɪd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

makes	rapid	proficiency	in	the	intellectual	and	moral	parts	of	education	,
制作	迅速的	熟练程度	在	这	知识分子	和	道德	部分	的	教育	,

迅速掌握教育中的智力和道德方面的技能，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['greɪsɪz] ; [ænd; ənd] [bəuθ] [ɪn]

and	in	its	ornamental	accomplishments	and	external	graces	;	and	both	in
和	在	它是	装饰	成就	和	外部的	恩典	;	和	两个都	在

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ,

important	and	engaging	qualifications	,
重要的	和	引人入胜	资格	,

以及其装饰性的成就和外在的优雅；以及其重要且引人入胜的品质，

[ʃi:; ʃi] [bɪdz] [fer] [tu:; tə] ['i:kwəl] [hɜ:r; hər] ['estɪməb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mʌðər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi]

she	bids	fair	to	equal	her	estimable	and	charming	mother	,	whom	she	already
她	出价	公平的	到	平等的	她	可估量的	和	迷人	母亲	,	谁	她	已经

['straɪkɪŋli] [rɪ'zemblz] ,

strikingly	resembles	,
引人注目	类似	,

她很有希望与她那令人尊敬、魅力十足的母亲比肩，而且她与母亲的相貌已经非常相似了。

[ɪn] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɜ:rs(ə)n] .

in	the	beauties	of	her	face	and	person	.
在	这	美女	的	她	脸	和	人	.

她容貌和气质都很美。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] .

The	youngest	,	a	daughter	,	is	still	at	home	.
这	最小的	,	一个	女儿	,	是	仍然	在	家	.

最小的孩子，女儿，还待在家里。

['wɪljəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'ri:ə] , [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['oʊnli] ['θɜ:rti] - [naɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['θɜ:rti]

William	,	and	his	Maria	,	the	former	only	thirty	-	nine	,	and	the	latter	thirty
威廉	,	和	他的	玛丽亚	,	这	以前的	仅有的	三十	-	九	,	和	这	后者	三十

[fɔ:r] ,

four	,
四	,

威廉和他的妻子玛丽亚，前者只有三十九岁，后者三十四岁。

[ɑ:r; ər] [stɪl] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['eni] ['praɪvət] ['pɑ:rti] ,

are	still	as	handsome	a	couple	as	are	to	be	seen	in	any	private	party	,
是	仍然	作为	英俊的	一个	夫妻	作为	是	到	是	已见	在	任何	私人的	派对	,

他们依然是任何私人聚会上都能看到的最养眼的一对夫妇。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [-]
or even in [280]
或者 甚至 在 [-]

甚至在[280]

['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːrt] .
any place of public resort .
任何 地方 的 民众 采取 .

任何公共场所。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] ['mɑːdərn] ['kʌpəlz] , ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Unlike the fashionable indifference of too many modern couples , William and his
与此不同 这 时髦 漠不关心 的 也 许多 现代的 情侣 , 威廉 和 他的
[mə'riːə] ,
Maria ,
玛丽亚 ,

与太多现代夫妇那种时髦的冷漠不同，威廉和他的玛丽亚，

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] .
in all their relaxations and amusements , are to be seen together .
在 全部 他们的 放松 和 娱乐 , 是 到 是 已见 一起 .

他们所有的休闲娱乐活动，都一起进行。

[æt; ət] [ə'sembliz] , [pleɪz] , ['ɒprəz] , [pɑːrk] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [juː; jʊ] ['rerli] [siː] [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt]
At assemblies , plays , operas , park , and gardens , you rarely see the one without
在 组件 , 演出 , 歌剧 , 公园 , 和 花园 , 你 很少 看 这 一 没有
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

在集会、戏剧、歌剧、公园和花园里，你很少能看到二者单独出现。

[ðens] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['titərɪŋ] ['hwispəz] [ʌv; əv] ['levəti] , [ɔːr][ðə; ði]
Thence they have sometimes experienced the tittering whispers of levity , or the
因此 他们 有 有时 经验丰富的 这 窃笑 低语 的 轻浮 , 或者 这
[sniəz] [ʌv; əv] ['envi] ;
sneers of envy ;
冷笑 的 嫉妒 ;

因此，他们有时会听到轻佻的窃笑，或嫉妒的嘲讽；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪskəm'poʊʒər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['noʊtɪs] .
but without discomposure , or even the smallest notice .
但 没有 不安 , 或者 甚至 这 最小 注意 .

但丝毫没有慌乱，甚至没有丝毫察觉。

[bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [der] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [frɪ'vɑːləti]
Both the Hambdens and Hamiltons dare to support in the face of frivolity
两个都 这 - 和 汉密尔顿 敢 到 支持 在 这 脸 的 轻浮
[ænd; ənd] ['fɑːli] ,
and folly ,
和 蠢事 ,

汉布登家族和汉密尔顿家族都敢于在轻浮和愚蠢面前予以支持。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [lʌv] .
the dignity of virtuous love .
这 尊严 的 有德行的 爱 .

高尚爱情的尊严。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['stræhən] , ['printərz] - [striːt] .
Printed by A Strahan , Printers - Street .
打印 经过 一个 斯特拉汉 , 打印机 - 街道 .

由 A Strahan 印刷，地址：Printers-Street。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [siː] ['mɪʃəneri] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [θruː] ['skɑːtlənd] ,
[1] See Missionary Travels and Adventures through Scotland ,
[1] 看 传教士 旅行 和 冒险 通过 苏格兰 ,

[1] 参见《传教士在苏格兰的旅行和冒险》，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][dʒeɪmz]['hɔːldein][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ɪn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði]
published in 1799 by James Haldane and Co . in their Expedition to detach the
已发布 在 - 经过 詹姆斯 霍尔丹 和 合作 . 在 他们的 远征 到 分离 这
['skɑːtɪʃ] ['flɑːks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt] ['pæstər] .
Scottish Flocks from their established Pastors .
苏格兰 群 从 他们的 已确立的 牧师 .

1799 年，詹姆斯·霍尔丹公司出版了《将苏格兰羊群从其既有的牧师手中解救出来的远征记》。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['triːtɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
Not having the treatise before us ,
不是 拥有 这 论文 前 我们 ,

由于我们手头没有这部论文，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪg'zæktli] [kwoʊt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːrk] [ə'luːdz] , [bʌt; bət] ,
we cannot exactly quote the pages to which the above remark alludes , but ,
我们 不能 确切地 引用 这 页面 到 哪个 这 多于 评论 暗示 , 但 ,

我们无法准确引用上述评论所指的页码，但是，

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'membrəns] , [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːkni] ,
to the best of our remembrance , the scene is the Orkneys ,
到 这 最好的 的 我们的 纪念 , 这 场景 是 这 奥克尼群岛 ,

据我们所知，场景是在奥克尼群岛。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [drʌm] ,
soon after the panegyrising account of the soldier that , having deserted his drum ,
很快 后 这 颂扬升 帐户 的 这 士兵 那 , 拥有 荒凉的 他的 鼓 ,

在对那位抛弃鼓的士兵的颂扬性叙述之后不久，

[hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] ,
had betaken himself to preaching ,
有 被带走 他自己 到 布道 ,

他开始传道布道，

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃæptər] [wer'ɪn] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [feɪθ]
immediately before the chapter wherein an unbeliever is converted to the new faith
立即地 前 这 章 其中 一个 不信者 是 转换 到 这 新的 信仰
[baɪ] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kaʊ] .
by stumbling over a cow .
经过 踉跄 超过 一个 奶牛 .

紧接着上一章，讲述了一个不信教的人因为绊倒一头牛而皈依新信仰的故事。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːntekst] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [sə'plaɪz] ,
From this context , which our imperfect recollection supplies ,
从 这 语境 , 哪个 我们的 不完善 回忆 补给品 ,

基于我们并不完美的记忆所提供的背景，

[ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪ'lʌstrətɪv]

the	reader	of	the	above	work	will	be	able	to	find	the	illustrative
这	读者	的	这	多于	工作	将要	是	有能力的	到	寻找	这	举例说明

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

上述作品的读者将能够找到相关的例证段落。

[[ˌtuː'tuː]] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] , ['sterɪŋ] , ['stuːpɪd] ['feloʊ] .

[	2	]	Not	exactly	a	fool	,	but	a	gaping	,	staring	,	stupid	fellow	.
[	2	]	不是	确切地	一个	傻子	,	但	一个	张开的	,	凝视	,	愚蠢的	同伴	.

[2] 他不算是个傻瓜，但却是个目瞪口呆、呆头呆脑的蠢货。

[[θriː]] [tuː; tə] ['eldərli] ['meɪtrənz] , [huː] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l]

[	3	]	To	elderly	matrons	,	who	in	their	youth	had	given	way	to	sentimental
[	3	]	到	老年	女舍监	,	WHO	在	他们的	青年	有	给定	方式	到	感伤的

[ˌsensə'bɪlətɪ] ,

sensibility	,
感性	,

[3] 对于那些年轻时就变得多愁善感的老妇人来说，

['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ɑːr; ər] ['sædli] ['fæsɪneɪtɪŋ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

stories	of	love	and	gallantry	are	sadly	fascinating	:	they	are	,	to	use	the
故事	的	爱	和	英勇	是	令人遗憾的是	迷人	:	他们	是	,	到	使用	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔsiən] ,

language	of	Ossian	,
语言	的	奥西安	,

爱情和英勇的故事令人悲伤却又引人入胜：用奥西安人的话来说，它们……

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] , ['pliːzɪŋ] , [jet] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .

the	memory	of	joys	that	are	past	,	pleasing	,	yet	melancholy	to	the	soul	.
这	记忆	的	喜悦	那	是	过去的	,	令人愉悦	,	然而	忧郁	到	这	灵魂	.

对逝去快乐的回忆，令人愉悦，却也令灵魂感到一丝忧伤。

[[fɔːr]] ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [kɔːld] - , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

[	4	]	Marlborough	was	anciently	called	Cunetio	,	situated	on	the	side	of	the	river
[	4	]	马尔堡	曾是	古代	称为	-	,	位于	在	这	边	的	这	河

['kɛnɪt] ;

Kennet	;
肯尼特	;

[4] 马尔伯勒古称库内蒂奥，位于肯尼特河畔；

[ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] [mɑːrl] , [ɔːr] [tʃɔːk] ,

its	present	name	was	probably	derived	from	the	word	marle	,	or	chalk	,
它是	展示	姓名	曾是	大概	衍生的	从	这	单词	马尔	,	或者	粉笔	,

它现在的名称可能来源于“marle”（泥灰岩）或“chalk”（粉笔）一词。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] [ə'baʊnd] .

with	which	the	neighbouring	hills	abound	.
和	哪个	这	邻接	丘陵	盛产	.

邻近的山丘上到处都是这种植物。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæksnz][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

Its	history	under	the	Saxons	is	unknown	.
它是	历史	在下面	这	撒克逊人	是	未知	.

它在撒克逊人统治下的历史尚不清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [wʌn] [brɔːd] [striːt] , [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ]

It	consists	principally	of	one	broad	street	,	and	one	other	from	the	bridge
它	由	主要	的	一	广阔	街道	,	和	一	其他	从	这	桥

[tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .

to	the	town	-	hall	.
到	这	镇	-	大厅	.

它主要由一条宽阔的街道和另一条从桥到市政厅的街道组成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meɪər] , ['ɔːldəmən] , ['bɜːrdʒɪs] , [ænd; ənd] [taʊn] [klɜːrk] :

It	is	a	corporation	,	with	a	mayor	,	aldermen	,	burgesses	,	and	town	clerk	:
它	是	一个	公司	,	和	一个	市长	,	市议员	,	市民	,	和	镇	职员	:

这是一个法人实体，设有市长、市议员、镇议员和镇书记员：

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [tuː] ['membər] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['mɑːrkɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ]

it	sends	two	members	to	parliament	,	and	has	a	weekly	market	on	Saturday
它	发送	二	成员	到	议会	,	和	有	一个	每周	市场	在	周六

.

:
.

它向议会输送两名议员，并且每周六都有集市。

[dʒɑːn] , ['sɜːrneɪmd] ['læklænd] , (['æftərwərdz] [kɪŋ] ,) [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [hɪr] , [wɪtʃ] ,

John	,	surnamed	Lackland	,	(	afterwards	king	,	)	had	a	castle	here	,	which	,
约翰	,	姓氏	拉克兰	,	(	然后	国王	,	)	有	一个	城堡	这里	,	哪个	,

约翰，绰号“无地王”(后来的国王)，在这里拥有一座城堡，

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'voʊlt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɪtʃəd] [aɪ] . [wʌz; wəz] ['stɔrmd] [baɪ] ['hjuːbə(ː)t] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

on	his	revolt	from	his	brother	Richard	I	.	was	stormed	by	Hubert	,	archbishop
在	他的	反叛	从	他的	兄弟	理查德	我	.	曾是	暴风雨	经过	休伯特	,	大主教

[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

of	Canterbury	.
的	坎特伯雷	.

在他背叛哥哥理查一世时，坎特伯雷大主教休伯特攻占了城堡。

[ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [held] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

In	this	castle	was	held	the	assembly	of	the	states	of	the	kingdom	,
在	这	城堡	曾是	握住	这	集会	的	这	各州	的	这	王国	,

王国各邦的议会就设在这座城堡里。

[huː] [pæst] [ðə; ði] ['feɪməs] [lɔː] [fɔːr; fər] [sə'presɪŋ] ['raiəts] , ['kɑːmənli] [kɔːld] , [ðə; ði] ['stætʃuːts]

who	passed	the	famous	law	for	suppressing	riots	,	commonly	called	,	The	Statutes
WHO	通过了	这	著名的	法律	为了	抑制	骚乱	,	通常	称为	,	这	法规

[ʌv; əv] ['mɔːlbərə] .

of	Marlborough	.
的	马尔堡	.

他颁布了著名的镇压暴乱的法律，通常被称为《马尔伯勒法令》。

[ɪn] ['kæmdənz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ruːɪnz] ,

In	Camden's	time	it	was	become	a	heap	of	ruins	,
在	卡姆登的	时间	它	曾是	变得	一个	堆	的	废墟	,

在卡姆登时期，它已经变成了一片废墟。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wɔːlz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

with	only	a	few	fragments	of	walls	remaining	within	the	ditch	.
和	仅有的	一个	很少	片段	的	墙壁	其余的	之内	这	沟	.

沟渠内只剩下几段残垣断壁。

[ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɑʊtfə-d] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['fɪfti]

A	mansion	was	built	on	the	spot	by	the	Earl	of	Hertford	,	which	,	for	fifty
一个	大厦	曾是	建造	在	这	点	经过	这	伯爵	的	赫特福德	,	哪个	,	为了	五十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

赫特福德伯爵在此地建造了一座豪宅，这座豪宅在接下来的五十年里.....

[hæd; həd] [bɪn] [let][æz; əz][æn; ən] [ɪn] , [kɔːld] [ðə; ði]['kæs(ə)l] : [ðə; ði] [kiːp] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

had	been	let	as	an	inn	,	called	the	castle	:	the	keep	was	converted	into
有	到过	让	作为	一个	客栈	,	称为	这	城堡	:	这	保持	曾是	转换	进入

[ə; eɪ] [maʊnt] ,

a	mount	,
一个	山	,

城堡被改造成了一家客栈，主塔被改建成了一座小山。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

for	a	summer	-	house	in	the	garden	.
为了	一个	夏天	-	房子	在	这	花园	.

花园里的避暑小屋。

[[faɪv]] ['riːdɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪdɪŋ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz]

[	5	]	Reading	is	the	most	considerable	trading	town	in	the	county	,	and	contains
[	5	]	阅读	是	这	最多	大量	贸易	镇	在	这	县	,	和	包含

[θriː] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ,

three	parish	churches	,
三	教区	教堂	,

[5] 雷丁是该郡最重要的贸易城镇，拥有三座教区教堂，

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

about	two	thousand	houses	,	and	nine	thousand	four	hundred	and	twenty
关于	二	千	房屋	,	和	九	千	四	百	和	二十

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

约有两千户人家，九千四百二十位居民。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [nuː] [peɪv] [ðə; ði]

Some	years	since	,	an	act	of	parliament	was	obtained	to	new	pave	the
一些	年	自从	,	一个	行为	的	议会	曾是	获得	到	新的	铺平	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

几年前，议会通过了一项法案，重新铺设街道。

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] ;

an	improvement	which	was	much	wanted	;
一个	改进	哪个	曾是	很多	通缉	;

这是一项大家翘首以盼的改进；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːrkɪt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

and	a	new	market	has	been	built	on	the	west	side	of	the	market	place	,
和	一个	新的	市场	有	到过	建造	在	这	西方	边	的	这	市场	地方	,

在市场西侧新建了一个市场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə¸kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['butʃəz] , , & [siː] . [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt]

for	the	accommodation	of	butchers	,	poulterers	,	&	c	.	in	the	most	convenient
为了	这	住宿	的	屠夫	,	家禽	,	&	c	.	在	这	最多	方便的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

为了以最便捷的方式为肉贩、家禽贩子等提供住宿，

[ænd; ənd][fɜːrst]['oʊpənd][fɔːr; fər]['pʌblɪk][juːz][ɪn] [dɪ'sembər] , - .

and	first	opened	for	public	use	in	December	,	1800	.
和	第一的	打开	为了	民众	使用	在	十二月	,	-	.

并于 1800 年 12 月首次向公众开放。

[ðə; ði] ['kɛnɪt] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][taʊn] , [bɪ'saɪdz][ðə; ði][meɪn] [striːm] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	Kennet	,	in	passing	through	the	town	,	besides	the	main	stream	,	which	is
这	肯尼特	,	在	通过	通过	这	镇	,	除了	这	主要的	溪流	,	哪个	是

['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər] [bɑːdʒz] ,

navigable	for	barges	,
可导航	为了	驳船	,

肯尼特河穿过城镇时，除了主流（驳船可以通航）之外，

[θroʊz] [ɔːf] [tuː] ['bræntʃɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]['flaʊər] - [mɪlz] .

throws	off	two	branches	,	on	which	there	are	some	considerable	flour	-	mills	.
投掷	离开	二	分支	,	在	哪个	那里	是	一些	大量	面粉	-	磨坊	.

这条河分出两条支流，支流上建有一些规模相当大的面粉厂。

[[sɪks]] [ə; eɪ]['hændikræft] ['meθədɪst] ['priːtʃər] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] ;

[	6	]	A	handicraft	methodist	preacher	prayed	for	a	pair	of	breeches	;
[	6	]	一个	手工业	卫理公会	牧师	祈祷	为了	一个	一对	的	马裤	;

[6] 一位从事手工艺的卫理公会牧师祈求得到一条马裤；

[ə; eɪ] [per] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sent] .

a	pair	was	the	next	day	sent	.
一个	一对	曾是	这	下一个	天	发送	.

第二天就寄出了一双。

[['sɛvən]] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd] [baɪ'ɑːgrəfər] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][noʊ] [les] ['noʊtɪd]

[	7	]	These	are	the	words	of	a	noted	biographer	,	concerning	a	no	less	noted
[	7	]	这些	是	这	字	的	一个	著名的	传记作家	,	有关	一个	不	较少的	著名的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

[7] 这是一位著名传记作家对一位同样著名的人物所作的评价，

— [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] !

—	his	own	wife	!
—	他的	自己的	妻子	!

——他自己的妻子!

[kə'rekʃnz]

Corrections
更正

更正

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rekʃn] .

The	first	line	indicates	the	original	,	the	second	the	correction	.
这	第一的	线	表示	这	原来的	,	这	第二	这	更正	.

第一行表示原文，第二行表示修正后的内容。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[meɪ] [biː; bi]['dʒʌsti] [kən'sɪdərd] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz]['venərəb(ə)l]

may	be	justy	considered	not	only	as	venerable
可能	是	贾斯蒂	经过考虑的	不是	仅有的	作为	可敬

不仅可以被视为受人尊敬的

[meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz]['venərəb(ə)l]

may	be	justly	considered	not	only	as	venerable
可能	是	公正地	经过考虑的	不是	仅有的	作为	可敬

不仅可以被视为受人尊敬的

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ;

the	offering	of	the	the	Magi	;
这	提供	的	这	这	魔笛MAGI	;

东方三博士的献祭;

[ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ;

the	offering	of	the	Magi	;
这	提供	的	这	魔笛MAGI	;

东方三博士的献祭;

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] - ,

Designed	by	Sir	John	Vanburgh	,
设计	经过	先生	约翰	-	,

由约翰·范伯格爵士设计

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['vænbrə] ,

Designed	by	Sir	John	Vanbrugh	,
设计	经过	先生	约翰	范布鲁	,

由约翰·范布勒爵士设计

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

[hiː; hi][tuː; tə] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

He	to	,	by	some	means	,	has	succeeded
他	到	,	经过	一些	方法	,	有	成功了

他也以某种方式成功了。

[hiː; hi] [tuː] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

He	too	,	by	some	means	,	has	succeeded
他	也	,	经过	一些	方法	,	有	成功了

他也以某种方式获得了成功。

[piː] . -

p	.	159
p	.	-

第159页

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][væst] [sɪmɪlɛrəti] [ʌv; əv]

We	may	observe	a	vast	similiarity	of
我们	可能	观察	一个	广阔的	相似性	的

我们可以观察到极大的相似性

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][væst][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]

We	may	observe	a	vast	similarity	of
我们	可能	观察	一个	广阔的	相似	的

我们可以观察到极大的相似性

[piː] . -

p	.	211
p	.	-

[ðə; ðɪ] [kændəteɪts] [fɔːr; fər] [ðiːz]

The	canditates	for	these
这	候选人	为了	这些

这些候选人

[ðə; ðɪ] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ðiːz]

The	candidates	for	these
这	候选人	为了	这些

这些候选人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神